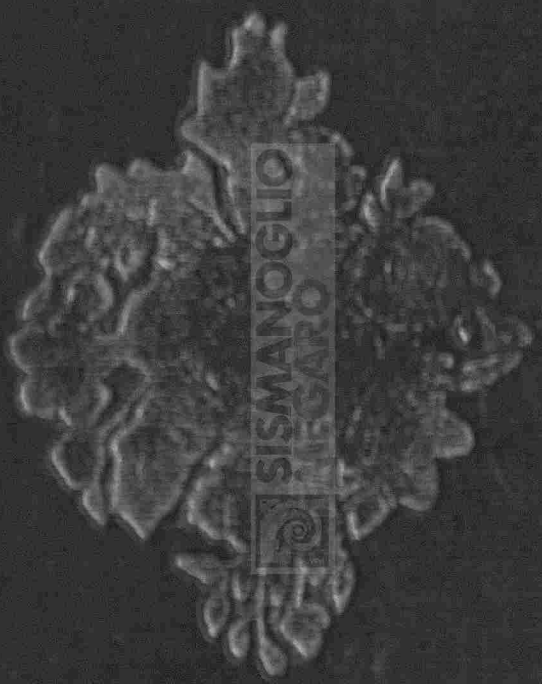

SISMANOGLIO
MEGARO


SISMANOGLIO

3425

اصول سیاق عربی

مکاتب شاهانه‌یه دوام ایدن نورسیدکان ایله بالجمله خواهشکرانه
رومجه‌نك تحصیلی تسهیل ایدر عملی ونظری کتابدر

اثر

قسطنیدی پاشا

اشبو مهر ایله مهرلی اولمیان نسخه‌لره ساخته نظریله باقلوب متجاسری حقنده
مجازات قانونیه اجرا ایتدیریله‌جکدر

معارف نظارت جلیله‌سنك فی ۲۲ رجب سنه ۱۳۰۹ تاریخلی
و۱۰٤٦ نومرولی رخصتنامه‌سیله طبع اولنمشدر

درسعادت
« ثولوغوس » مطبعه‌سی
۱۳۰۹

SISMANOGLIO MEGARO

مقدمه

برمملکتده متوطن اقوام مختلفه‌نك یکدیکری لسانه آشنا اولمرنده اولان فوائد اجتماعیه وارستهٔ شرح و بیاندر . سلطنت سنیه‌نك لسان رسمیسی اولان زبان عذب البیان عثمانینك هرصنف تبعهٔ شاهانه‌یی مبادلهٔ افکارجه برنقطه‌ده جمع ایلمسی مقتضای حال ومصلحت ایسه‌ده اهل اسلامك باشلیجه وطنداشلرندن اولوب انواع صناعت وتجارت وبالخصوص معاملات صرافیه ایله اشتغال ایدن روم ملتی لسانه واقف اولمسی دخی بالطبع فائده‌دن خالی دکلدر .

بیانه حاجت اولمدیغی وجهله جزایر بحر سفیده و روم ایلی قطعه‌سنده لسان رسمیدن صکره بین الناس کثیر الاستعمال اولان لسان رومجه اولوب محال مذکوره‌ده‌کی مأمورین دولتك لسان مذکوره آشنا اولمرینك تسویهٔ مصالح مملکتده نه درجه حسن تأثیراتی اوله‌جغی آشکاردر . اشته افکار معالی‌دثار شاهانه‌لری حیرتبخش عالم اولان شهریار معالی‌کستر و شهنشاه معارفپرور ولی نعمت بی منتمز پادشاهمز افندمز (سلطان عبدالحمید خان ثانی) حضرتلرینك بالجمله تبعهٔ ملوکانه‌لری حقنده هر آن مشهود چشم ابتهاجز اولان الطاف وعنایات سنیهٔ جناب جهانبانیلری جلهٔ آثار جمیله‌سندن اوله‌رق بعض مکاتب شاهانه‌لرنده لسان رومینك تدریسی

خصوصنه امر و فرمان اصابت اقتران ملوکانه‌لری شرف افزای سنوح وصدور بیورلمشدر .

الیوم رومله نسبت اولنان لسان فی‌الاصل (افلاطون) (سقراط) (آرسطو) وسائر یونان حکماسنك استعمال ایتدکلری مکمل لسان یونانی اولوب اکرچه مرور دهور واعوام ایله بعض تحریفات وتبدلاته دوچار اولمش ایسه‌ده اساس لسان هر درلو اندراسدن مصون قالمشدر . برمدتدن برو ارباب معارفك مساعیٔ متمادیه‌سیله لسان متداول دخی یوماً فیوماً کسب توسع وانتظام ایدوب حسن بیان وبلاغتده یونان قدیم درجه‌سنه واصل اولمغه کسب استعداد ایتمش ومدنیت جدیده افکارینی کرکی‌کبی افاده‌یه صالح برحاله کلمشدر .

کرك مکاتب شاهانه‌ده وکرك خارجده رومجه تعلمنه خواهشکر اولان نورسیدکانه رومجه‌نك تحصیلنی تسهیل ایتمك ونعم وعنایاتیله پرورده اولدیغم دولت معظمهٔ متبوعه‌مه برخدمت فاخره اولمق اوزره اشبو اثر ناچیزانه‌مك ترتیب ونشرینه تشبث ایلدم . بوندہ اتخاذ اولنان اصولك بالسهوله حصول مقصده مدار اوله‌جغنده امیدم برکمالدر .

ومن الله التوفیق

اصول لسان رومی

حروف

٢ ١ افادهٔ مرام سویلمك یاخود یازمق ایله اولور . سویلمك و یازمق ایچون کلمات استعمال اولنور. کلمات دخی هجالردن وهجالر حروفدن مرکبدر .

٢ ٢ حروفك اجتماعندن تشکل ایدوب برمعنایه دلالت ایدن لفظه کلمه دینور.

٢ ٣ حروفك مجموعنه الفبا اطلاق اولنور .

٢ ٤ روجه الفبا یکرمی درت حرفدن عبارت اولوب بونلرك ایکی شکلی واردر بریسی بیوك ودیکری کوچکدر .

٢ ٥ سوز باشنده بولنان کلمه‌لرك و علی‌العموم اسمای خاصه‌نك حرف اولی دائما بیوك شکل حرف ایله یازیلور .

٢ ٦ حروف رومیه ماقبلنده‌کی یاخود مابعدنده‌کی حرفه اتصال ایتمز .

٢ ٧ روجه یازی صول طرفدن بدأ ایله صاغ طرفه کیدر .

حروف هجانك بیوك شکلی

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ
آلفا	وِیتا	غاما	ذَلتا	اِپسیلون	زِیتا
Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ
اِیتا	ثیتا	یوُتا	قَبا	لامدا	می
Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ
نی	قسی	اُومیقرون	پی	رو	سِیغما
Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
تاف	اِیپسیلون	فی	هی	پسی	اومه‌غا

حروف هجانك کوچك شکلی

α	β	γ	δ	ε	ζ
آلفا	ویتا	غاما	ذلتا	ایپسیلون	زیتا
η	θ	ι	κ	λ	μ
ایتا	ثیتا	یوتا	قبا	لامدا	می
ν	ξ	ο	π	ρ	σ
نی	قسی	اومیقرون	پی	رو	سیغما
τ	υ	φ	χ	ψ	ω
تاف	ایپسیلون	فی	هی	پسی	اومه‌غا

(تعلیم)

حروف هجا ترتیبی اوزره بیوك شکل حرفلر

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ
Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ
Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ
Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω

SISMANOGLIO

(تعليم)

حروف هجا ترتيبى اوزره كوچك شكل حرفلر

α ϐ γ δ ε ζ η θ

ι κ λ μ ν ξ ο π

ρ σ τ υ φ χ ψ ω

(تعليم)

ترتيبسز اوله‌رق بيوك شكل حرفلر

M Ω Π A Σ H N B

Υ Φ Ξ I P Θ K Λ

X Δ Ψ Γ T O Z E

(تعليم)

ترتيبسز اوله‌رق كوچك شكل حرفلر

ξ ε υ ζ α φ μ ω

ϐ ο ψ ν η π ι γ

θ δ λ ρ κ τ χ σ

روميجه حروف هجانك شكلنى واسميله تلفظنى كوسترر جدولدر

صورت تلفظى	اسمى	شكلى كوچك	شكلى بيوك
آ (فتحهٔ ثقيله)	آلفا	α	A
و (ترجمه‌ده حرف املا اولميه‌رق)	ويتا	ϐ	B
غ ڭ ى (حركه مقامنده اولميه‌رق) ڭ صاغر كاف ،	غاما	γ	Γ
ذ (عربلرك تلفظ ابتدكلرى كبى)	ذلتا	δ	Δ
اَ (فتحهٔ خفيفه)	ابسيلون	ε	E
ز	زيتا	ζ	Z
ا (كسرهٔ خفيفه)	ايتا	η	H
ثَ (عربلرك تلفظ ابتدكلرى كبى)	ثيتا	θ	Θ
ا (كسرهٔ خفيفه)	يوتا	ι	I
قَ ڭ ك (عربى)	قبا	κ	K
ل	لامدا	λ	Λ
م	مى	μ	M
ن	نى	ν	N
فسى	فسى	ξ	Ξ
و (ضمهٔ ثقيلهٔ مبسوطه)	اوميقرون	ο	O
ب	پى	π	Π
ر	رو	ρ	P
س	سيغما	σ	Σ
ت	تاف	τ	T
اِ (كسرهٔ خفيفه)	ايپسيلون	υ	Υ
ف	فى	φ	Φ
ح	هى	χ	X
پسى	پسى	ψ	Ψ
و (ضمهٔ ثقيلهٔ مبسوطه)	اومه‌غا	ω	Ω

SISMANOGLIO MICOLAO

§ ٨ ϛ اخطار — ϛ حرفنك ايكى كوچك شكلى واردر بری (ϛ) وديكری (β) در .

§ ٩ اخطار — σ حرفنك شكلی كوچك حرفلر ايله بازلمش بركلەنك آخرنده (ς) شكلنه منقلب اولور .

حروفك تقسيمی

§ ١٠ حرفلر ايكی قسمدر برقسمی صدالی حرفلردركه بونلره φωνήεντα (حروف صوتيه) وديكری صداسز حرفلردركه بونلره σύμφωνα (حروف غيرصوتيه) تعبير اولنور . روجحەده « حركه » اولمبوب بونك يرينه دائما برحرف صوتی استعمال اولنور .

§ ١١ صدالی حرفلر بديدر : α ε η ι ο υ ω

صدالی حرف تسميه اولنمسنه سبب بالكز اولدقلری حالده برصدا بيدا ايتلريدر .

§ ١٢ صداسز حرفلر اون بديدر :

ϐ γ δ ζ θ κ λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ.

بونلره صداسز تسميه اولنمسی صدالی حرفلرك اعانەسيله برصدا بيدا ايتلريه مبنيدر .

حروف صوتيەنك تلفظی

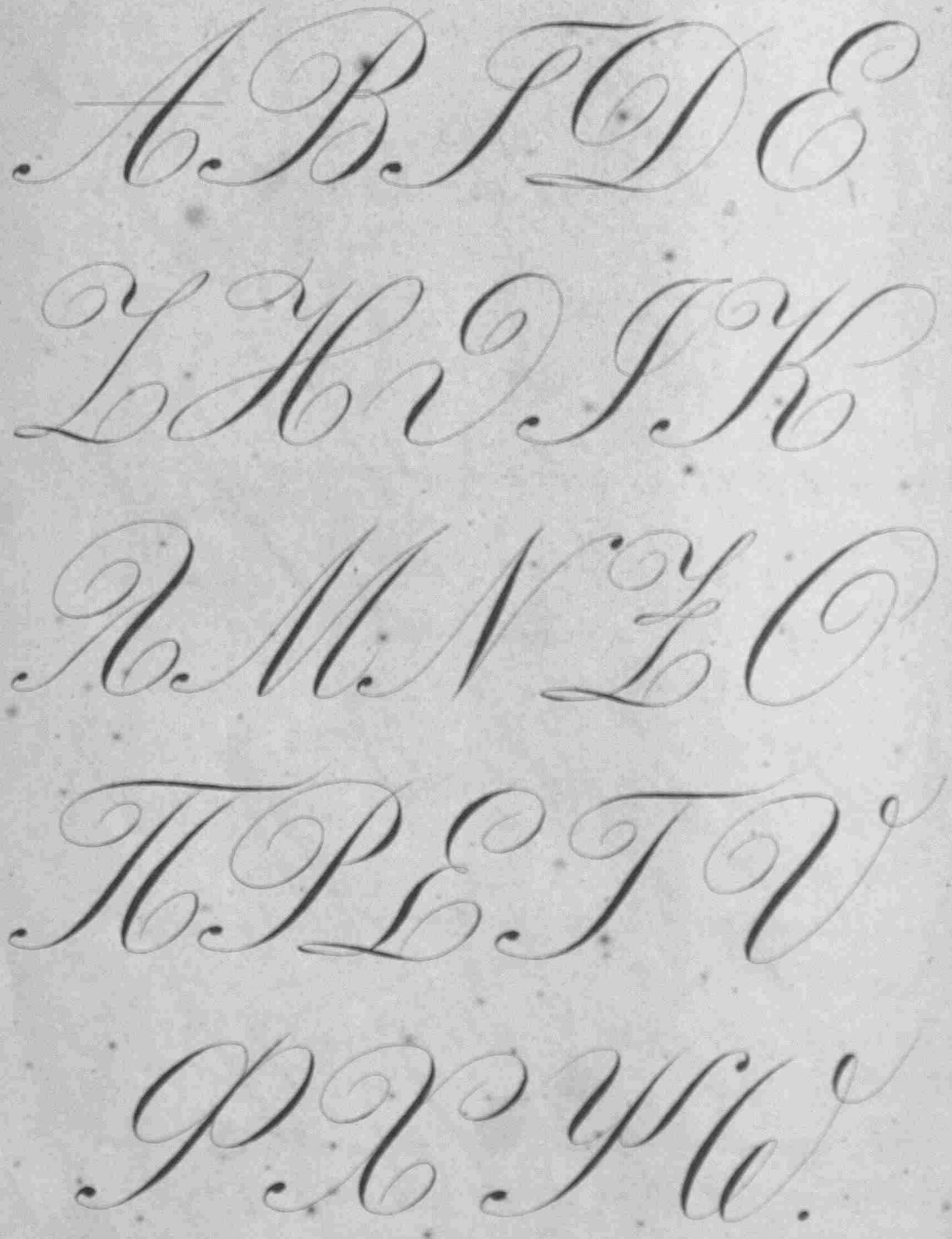
α A حرف ترجمەده « طار » كلمەسندەكی « ا » يعنی فتحهٔ ثقيله كبی تلفظ اولنور مثلا : γάλα غالا (سود) .

ε E حرف « اريك » كلمەسندەكی « ا » يعنی فتحهٔ خفيفه كبی اوقونور مثلا : ἔλεγε الەيه (ديردی)

η H حرف « كيك » كلمەسندەكی « ی » يعنی كسرهٔ خفيفه كبی تلفظ اولنور مثلا : μήτηρ ميتير (والده) .

ι I حرف η حرفی مثللو كسرهٔ خفيفه كبی اوقونور مثلا : τιμή تيمی (عرض ، ناموس، فيئات ، شرف) .

ال يازيسنی اولمه وقبيوك شكل حرفلر



ο O حرفی «یول» کلمه‌سنده‌کی «و» یعنی ضمهٔ ثقیلهٔ مبسوطه کبی تلفظ اولنور مثلا : λόγος لوغوس (کلام).

υ Y حرفی η و ι حرفلری مثللو کسرهٔ خفیفه کبی اوقونور مثلا : τύχη تیخی (بخت طالع).

ω Ω حرفی ο حرفی مثللو ضمهٔ ثقیلهٔ مبسوطه کبی تلفظ اولنور مثلا : ὦμος اوموس (اوموز).

§ ١٣ — اخطار — حروف صوتیه‌دن υ ، η حرفلرینك تلفظلری یکدیکرینك عینیدر اوجیده کسرهٔ خفیفه مقامنده استعمال اولنور.

§ ١٤ — اخطار — ω ο حرفلرینك تلفظی دخی یکدیکرینه مشابه اولوب ضمهٔ ثقیلهٔ مبسوطه کبی اوقونور.

خلاصه

A α	=	«دال» کلمه‌سنده‌کی «ا»	—	فتحهٔ ثقیله
E ε	=	«اکك» کلمه‌سنده‌کی «ا»	—	فتحهٔ خفیفه
H η I ι Y υ	=	«کدی» کلمه‌سنده‌کی «ی»	—	کسرهٔ خفیفه
O ο Ω ω	=	«طوب» کلمه‌سنده‌کی «و»	—	ضمهٔ ثقیلهٔ مبسوطه

حروف غیر صوتیه‌نك تلفظی

B β حرفی ترکجه‌ده حرف املا اولمیان «و» کبی تلفظ اولنور مثلا : βέλος ولوس (اوق).

Γ γ حرفنك درت درلو تلفظی واردر :

اولا γκ γξ γχ γγ حروف صوتیه‌سندن یاخود عموماً حروف غیر صوتیه‌دن

برینك ما قبلنده واقع اولور ایسه «غ» کبی تلفظ اولنور. مثلا : γάλα غالا (سود)—γόνατον غوناتون (دیز)—γωνία غونیا (کوشه)—γοῦνα غونا (کورك، فروه)—γράφω غرافو (یازارم)—γλυκύς غلیکیس (طاتلی) .

ثانیاً > ε η ι υ αι ει οι υι ευ حرفلرندن برینك ماقبلنده بولندیغی وقت ترکجه‌ده حرکه مقامنده اولمه‌رق قوللانیلان «ی» حرف کبی تلفظ اولنور . مثلا : γέρων یه‌رون (اختیار) — γαιάνθραξ یه‌آنتراقس (معدن کوری) — γεῦσις یه‌فسیس (طات، لذت) — γῦρας یيراس (اختیارلق) — γίγας یيغاس (دیو، غول) — γυμνός یمنوس (جیپلاق) — γειτων یيتون (قومشو) .

ثالثاً > χ حرفنك ماقبلنده یاخود ایکی γ برلکده واقع اولورایسه ترکجه‌ده صاغر کاف ایله کاف فارسی برابر کلمش کبی اوقونور . مثلا : ἄγγελος آککه‌لوس (ملك، فرشته) — ἄγκυρα آککیرا (کمی ڈیورمی، لنگر) .

رابعاً > ξ یاخود χ حرفنك ماقبلنده واقع اولور ایسه صاغر کاف کبی اوقونور. مثلا : σάλπιγξ سالپینکس(ترپنه) — ἀγχιστεία آکیستیا (صهریت).

Δ δ حرف‌حروف عربیه‌دن «ذ» حرفی نصل تلفظ اولنمق لازم کلور ایسه اوله تلفظ اولنور. مثلا : δίδω ذیذو (ویررم) .

Z ζ حرف ترکجه «ز» کبی اوقونور. مثلا : ζῶον زوؤن (حیوان) .

Θ θ حرف حروف عربیه‌دن «ث» حرفی نصل تلفظ اولنمق لازم ایسه اوله تلفظ اولنور . مثلا : Θεός تهاوس (الله)—θέλω تهلو (ایسترم) .

K κ حرف ایکی درلو اوقونور :

اولا > α ο ω ου حروف صوتیه‌سندن یاخود عموماً حروف غیر صوتیه‌دن برینك ماقبلنده واقع اولور ایسه ترکجه «ق» کبی تلفظ اولنور.مثلا : καλός قالوس (ایو) — κόπος قوپوس (زحمت) — κωφός قوفوس (صاغر، قولاغی ایشمز) — κουρεύς قوره‌فس (برب) — κράτος قراتوس (دولت) — κτυπῶ قتیپو (اوربورم ضرب ایدیورم) .

ثانیاً > ευ υι οι ει αι υ η ι حرفلری اولنده کاف

عربی کبی اوقونور. مثلا : κέρδος کەردوس (قزانج ، کار)—κῆπος کیپوس (باغجه)—κίνησις کینیسیس (حرکت) — κυνηγός کینیغوس (آوجی) —καιρός کەروس (وقت ﷺ هوا) ,κείμενον کیەنون (متن ، عباره) —κοινότης کینوتیس (جماعت) .

Λ λ حرفی عینیله ترکجه « ل » کبی تلفظ اولنور. مثلا : λύκος لیقوس (قورد) .

M μ حرفی عینیله ترکجه « م » کبی اوقونور . مثلا : μέγας مەغاس (بیوك، عظیم) .

N ν حرفی ترکجه « ن » کبی اوقونورفقط ψ φ π β حرفلرندن برایله بدأ ایدر برکلەنك ماقبلنده واقع اولور ایسه « م » کبی تلفظ اولنور. مثلا : νῆμα نیما (ایپلك) — τὸν βαφέα توم واقەآ (بویاجی) — τὸν πατέρα توم پاتەرا (پدری) — τὸν φίλον توم فیلون(دوستی) — τὸν ψεύστην توم پسەفستین (یالانجی) .

Ξ ξ حرفی κ ایله σ حرفلرندن مرکب اولوب « قسی » صداسنی ویرر .مثلا : ξηρός قسیروس (قوری خشك) .

Π π حرفی « ب » کبی تلفظ اولنور فقط μ حرفنك مابعدنده واقع اولور ایسه « ب » کبی اوقونور مثلا : ἔμπορος — πάγος پاغوس (بوز) امبوروس (تاجر) .

Ρ ρ حرفی عینیله ترکجه « ر » کبی تلفظ اولنور مثلا : ῥάπτης رایتیس (ترزی) .

Σ σ حرفی ترکجه « س » کبی تلفظ اولنور فقط ρ μ γ β حرفلرندن برینك اولنده یاخود بو حرفلردن بری ایله بدأ ایدر برکلەنك ماقبلنده بولندیغی وقت « ز » کبی اوقونور مثلا: σάλος سالوس (صالنتی) —σβύνω زوینو (سوندر یورم) — σμάραγδος زغوروس (قیویرم) —σγουρός زماراغدوس (زمرد) — τὰς ῥίζας تازریزاس (کوکلری) — τοὺς διδασκάλους توز ذیذاسقالوس (خواجه‌لری) .

SISMANOGLIO MEGARO

τ T حرفی ترکجه « ت » کبی اوقونور فقط ν حرفندن باخود ν حرفیله منتهی برکلمه‌دن صکره « د » کبی تلفظ اولنور مثلا : ταχύς تاهیس (سریع)— ἔντομον اندومون (بوجك ، حشره) — τὴν τιμήν تین دیمین (ناموسی) .

φ Φ حرفی عینیله ترکجه « ف » کبی تلفظ اولنور مثلا : φίλος فیلوش (دوست) .

χ X حرفی ου ω ο α حروف صوتیه‌سیله عموماً حروف غیرصوتیه‌دن برینك اولنده واقع اولور ایسه « ح » کبی اوقونور. مثلا : χαρά حارا (سونج ، سرور) — χονδρός حوندروس (قالین) — χωρίον خوریون (کوی ، قریه) — χουλιάρι حولیاری (قاشیق) — χρῶμα حروما (رنك ، اون) . — و ευ οι ει αι υ η ε حرفلرینك ماقبلنده بولندیغی وقت « ح » ایله « ه » یننده برتلفظ مخصوص ایله اوقونور . مثلا : χελιδών هه‌لیذون (فیرلانغیچ) — χημεία هیمیا (کیمیا) — χιών هیون (قار) — χύνω هینو (دوکرم) — χαιρετῶ هه‌ره‌تو (سلام ویررم) — ἐργόχειρον ارغوهیرون (ال ایشی) — χοιραδικός هیرازیقوس (صراجه‌لی) .

ψ Ψ حرفی π ایله σ حرفلرندن مرکبدر . مثلا : ψάθα پساتا (حاصیر) .

§ ١٥—اخطار— حروف غیرصوتیه‌دن مکرر واقع اولنلر واحد حکمنده‌در ایکی کره تلفظ اولنماز. مثلا : θάλασσα تالاسا (دکز، بحر) — ἀλλαγή آلایی (تبدیل ، تغییر) .

خلاصه

حروف صوتیه

α	ε	η	ι	ο	υ	ω
ا	ا	ا	ا	او	او	او
آ	أ	إ	إ	إ	إ	إ

حروف غیر صوتیه

β	γ	δ	ζ	θ	κ	λ	μ	
ب	ی—غ	د	ز	ث	ك—ق	ل	م	
ψ	χ	φ	τ	σ	ρ	π	ξ	ν
پسی	ه - ح	ف	ت	س	ر	پ	قسی	ن

تعلیم

برحرف غیر صوتی ایله برحرف صوتیدن مرکب هجالر

	α	ε	η	ι	ο	υ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βυ	βω
γ	γα	γε	γη	γι	γο	γυ	γω
δ	δα	δε	δη	δι	δο	δυ	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζυ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θυ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κυ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λυ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μυ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	νυ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξυ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πυ	πω

ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρυ	ρω
σ	σα	σε	ση	σι	σο	συ	σω
τ	τα	τε	τη	τι	το	τυ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φυ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χυ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψυ	ψω

تعليقات

Θέ-λω.	Λέ-γω.	Φέ-ρε.	Πί-νω.	Τώ-ρα.
استيورم	ديورم	كتور	ايجيورم	شمدى
Κά-τω.	Πο-λύ.	Γά-λα.	Βά-φω.	Βα-φή.
آشاغى	چوق	سود	بويارم	بويا
Γε-λῶ.	Φο-ρά.	Λύ-πη.	Μῆ-λα.	Σῦ-κα.
كولبورم	دفعه ، كره	اسف	المالر	ايجيرلر
Πῖ-νε.	Θύ-ρα.	Ξύ-λα.	Ψά-ρι.	Δέ-κα.
ايچ	قبو	اودونلر	بالق	اون
Λύ-ρα.	Κό-ρη.	Ῥί-ζα.	Θή-κη.	Δό-ξα.
كامجه	قيز	كوك اصل	محفظه	شان
Τι-μή.	Ψυ-χή.	Πη-γή.	Νί-κη.	Χα-ρά.
ناموس	جان	منبع	غلبه	سونج سرور
Φυ-τά.	Χώ-ρα.	Δί-ψα.	Δί-κη.	Χῶ-μα.
نباتات	مملكت	صوصامه، تشنكى	دعوى	طوپراق

Σῶ-μα.	Δῶ-μα.	Δῶ-ρα.	Πῶ-μα.	Θῦ-μα.
وجود ، بدن	طام	عطيه‌لر	قپاق	قربان
Βῆ-μα.	Νῆ-μα.	Κῦ-μα.	Ῥό-δα.	Τύ-χη.
آديم ، خطوه	ايپاك	دالغه	كلر	بخت ، طالع
Φή-μη.	Πε-τῶ.	Θή-ρα.	Κι-νῶ.	Φι-λῶ.
شهرت	اوچيورم	آو، صيد، شكار	تحريك ايدرم	سورم ؛ اوپرم

خلاصه

Θέλω.	Λέγω.	Φέρε.	Πίνω.	Τώρα.	Κάτω.	Πολύ.
Γάλα.	Βάφω.	Βαφή.	Γελῶ.	Φορά.	Λύπη.	Μῆλα.
Σῦκα.	Πῖνε.	Θύρα.	Ξύλα.	Ψάρι.	Δέκα.	Λύρα.
Κόρη.	Ῥίζα.	Θήκη.	Δόξα.	Τιμή.	Ψυχή.	Πηγή.
Νίκη.	Χαρά.	Φυτά.	Χώρα.	Δίψα.	Δίκη.	Χῶμα.
Σῶμα.	Δῶμα.	Δῶρα.	Πῶμα.	Θῦμα.	Βῆμα.	Νῆμα.
Κῦμα.	Ῥόδα.	Τύχη.	Φῆμη.	Πετῶ.	Θήρα.	Κινῶ.
Φιλῶ.						

تعليم

برحرف صوتى ايله برحرف غير صوتيدن مركب هجالر

ας	ες	ης	ις	ος	υς	ως
αλ	ελ	ηλ	ιλ	ολ	υλ	ωλ
αν	εν	ην	ον	υν	ων	

SISMANOGLIO MEGARO

αρ	ερ	ηρ	ορ	υρ	ωρ
αδ	εδ	ηδ	οδ	ωδ	
αγ	εγ	ηγ	ογ	υγ	
αψ	οψ	υψ	ωψ		
αξ	εξ	ηξ	ιξ		
αχ	εχ	ιχ			
αμ	εμ	ομ			
	ηθ	απ	ατ	αφ	υφ

تطبيقات

Ἄν-θος.	Ἔρ-γον.	Ἀρ-χή.	Ἀρ-γός.	Ἦλ-θε.
جيچك	عمل ايش	باشلانغيچ	آيلاق	گلدی
Ἐλ-πίς.	Ἄρ-τος	Ὀρ-θός.	Ὄρ-νις.	Ἄλ-σος.
فوری، كوچك اورمان	طاوق	طوغری، صحيح	اكمك، نان	اميد
Ἄλ-φα.	Ἄρ-χων.	Ἕλ-κω.	Ἀλ-γῶ.	Ἀρ-νί.
فوزی آبجی وآغری طوپيورم	جذب ايدرم	حاكم	آلفا (برنجی حرفك اسمی)	
Ἄμ-βων.	Ἄρ-κτος.	Ἄρ-θρον.	Ἕλ-κος.	Ἀν-τί.
يرينه	باره، فرحه	ماده‌چ حرف تعريف	آيوچ شمال	منبر چ كرسی
Ἄλ-μη.	Ἀκ-μή.	Ἀγ-κών.	Ἄλ-μα.	Ἕρ-πω.
يرده سورينيورم	صچرامه	ديرسك	كال (زوالك صندی)	صلامور ه
Ὁρ-μή.	Ἀρ-γά.	Ἕλ-θέ.	Ὄρ-κος.	Ὄγκος.
حجم	يمين ، قسم	كل	يواش‌چ كچ	حمله ، صولت

Ὄλ-μος.	Ἄρ-γυ-ρος.	Ἄμ-πε-λος.	Ἀ-ήρ.	Ῥύ-αξ.
هاون	كومش، سيم	باغ	هوا	دره
Ἐμ-πρός.	Ὄμ-βρος.	Ἐν-τός.	Λέ-ων.	Νέ-ος.
اوك، ايلرو	صعغناق	ايجنده	آرسلان	يكی ، چكنج
Τα-ώς.	Ἔν-το-μον.	Ἰ-ώβ.	Ἑρ-πε-τόν.	Ἅρ-παξ.
طاوس قوشی	بوجك ، حشره	ايوب	حيوان زاحف	غاصب
Ἐξ-ηλ-θε.	Ἀπ-ερ-γί-α.	Ἔν-τρο-μος.	Ἐν-νέ-α.	Ἐν-δύ-ω.
طيشاری چيقدی	تعطيل اشغال	دهشته دوچار، مرتعش	طقوز	كيديريورم
Ἐκ-δύ-ω.		Ἄν-θρω-πος.		Τα-μί-ας.
صويپورم، البسه‌سنی چيقاريورم		آدم، انسان		صندیقكار، صندیق امينی
Ἤν-θι-σε.	Ἔμ-βλη-μα.	Κύ-ων.	Να-ός.	Ξι-φί-ας.
چيمك آچدی	علامت مخصوصه	كوپك، كلب	عبادتخانه، معبد	قليچ بالغی
Κι-βώ-τι-ον.		Μυ-ών.		Λα-ός.
صندیق		بالق اتی، عضله		قوم ، اهالی ، امت

خلاصه

Ἄνθος.	Ἔργον.	Ἀρχή.	Ἀργός	Ἦλθε
Ἐλπίς.	Ἄρτος.	Ὀρθός.	Ὄρνις	Ἄλσος.
Ἄλφα.	Ἄρχων.	Ἕλκω.	Ἀλγῶ.	Ἀρνί.
Ἄμβων.	Ἄρκτος.	Ἄρθρον.	Ἕλκος.	Ἀντί.
Ἄλμη.	Ἀκμή.	Ἀγκών.	Ἄλμα.	Ἕρπω.
Ὁρμή.	Ἀργά.	Ἐλθέ.	Ὄρκος.	Ὄγκος.
Ὄλμος.	Ἄργυρος.	Ἄμπελος.	Ἀήρ.	Ῥύαξ.

SISMANOGLIO

Ἐμπρός.	Ὄμβρος.	Ἐντός.	Λέων.	Νέος.
Κακία.	Ταώς.	Ἔντομον.	Ἰώβ.	Ἑρπετόν.
Ἅρπαξ.	Ἐξῆλθε.	Ἀπιργία.	Ἀφαιρῶ.	Ἔντρομος.
Ἐννέα.	Ἐνδύω.	Ἐκδύω.	Ἄνθρωπος.	Ταμίας.
Ἤνθισε.	Ἔμβλημα.	Κύων.	Ναός.	Ξιφίας.
Κιβώτιον.	Μυών.	Λα-ός.		

تعلیم

(ایکی حرف غیر صوتی آراسنده بر حرف صوتی بولنان هجالر)

βας	βες	βης	βυς	βον	βως	
γας	γες	γης	γον	γος	γως	γων
δας	δες	δης	δον	δος	δυς	δων
θρᾳ	θες	θις	θυς	θιν	θον	
κας	κες	κον	κως	τρᾳ	χος	
λαξ	λεξ	λας	λωψ	λος	λιν	λις
μας	μῆν	μων	μος	σον	σας	ρον
νας	ραψ	φας	νες	νος	ψις	ψως
ρις	λως	φος	λων	φις.		

تطبیقات

Ἥλ-θες.	Ἔ-φα-γες.	Λα-γώς.	Πα-χύς.	Χωρίς.
کلدك	یدك	طاوشان	سمیز (سامن)	بلا ، سز

Ἀ-τυ-χής.	Πό-σον.	Κω-φός.	Δός.	Πα-τήρ.
بختسز	نقدر	صاغر	ویر	بدر
Μή-τηρ.	Ῥό-δον.	Συγ-γε-νής.	Ἔ-λα-φον.	Γί-γας.
والده	کل	حصم، اقربا	آلدیلر	دیو غول
Αἰ-θήρ.	Ἔ-μα-θον.	Κα-κόν.	Ὄ-ψις.	Πό-λις.
انیر	اوکرندیلر	فنالق	بکز جهره	شهر بلده
Ἄ-ραψ.	Σῖ-τος.	Ἐ-λέ-φας.	Κε-νός.	Νε-ρόν.
عرب	بغدای	فیل	بوش	صو
Νό-μος.	Λι-μήν.	Γνώ-μων.	Ἀδάμας.	Κοῖλος.
قانون نظام	لیمان	جدول‌تخته‌سی	الماس	قوغوق، مجوف
Κό-λαξ.	Τα-χύς.	Ἔ-μα-θες.	Πώ-γων.	Λέ-βης.
مداهن	سریع	اوکرندك	صقال	قزغان
Ἔ-λα-βες.	Γε-ωρ-γός.	Ἔρ-γον.	Χά-ρις.	Ῥίς (μύτη).
آلدك	چفتجی	ایش فعل‌چ‌اثر	لطف، کرم‌چ‌ظرافت	بورن، انف
Χήν.	Μήν.	Μῦς (ποντικός).	Ὄ-φις.	Μή-κων.
قاز	آی، ماه، شهر	صیچان، فاره	یلان، مار	کابنجك‌چیچکی
Νό-σος.	Κα-λός.	Πῖ-λος.	Βά-τος.	Ψα-λίς.
خسته‌لك، مرض	ایو، خوش	بوکورتلن‌اغاجی شابقه		مقص، مقراض
Νύξ.	Βήξ (βῆχας).	Φύ-λαξ.	Πί-ναξ.	Κλῖ-μαξ.
کیجه، شب	اوکسورك، سعال	بکجی، محافظ	لوحه	نردبان
Μύ-λος.	Λύ-κος.	Κώ-δων.	Κῶ-νος.	Πί-θος.
دکرمان، آسیاب	قورد	چانك	مخروط	کوب، فوجی
Λί-θος.	Πό-θος.	Πό-νος.	Βέ-λος.	Μέ-λος.
طاش	ارزو، امل، هوس	آی‌غر، وجع	اوق، تیر	صنوچ‌مقام آهنك

SISMANOGLIO MEGARO

Μέ-ρος.	Θέ-ρος.	Πῆ-χυς.	Ὄ-νος.	Ὦ-μος.
اومو ز	اشك، مركب	اندازه	بازموسمی، صیف	محل، یر
Ἦ-χος.	Σπυ-ρίς.	Ἄ-ναξ.	Μο-νάς.	Λύ-σις.
صدا	زنبیل	حکمدار پادشاه	احد	حل وفصل
Ἡ-μῶν.	Ἦ-σαν.	Πο-λύς.	Θυ-μός.	Θό-λος.
بزم	ایدیلر	چوق کثیر وافر	غضب اوفکه حدث،	قبه، کنبد
Ῥε-γος.	Ῥά-χις.	Ὄ-ρος.	Φα-νός.	Νέ-φος.
دیترمه رعشه	آرقه صیرت ظهر	طاغ جبل	فنار فانوس	بلوط سحاب
Φῶς.	Φόρος.	Ὁ-δός.	Δά-σος.	Ὕ-ψος.
ابشق، صیا	ویرکور سم	یول، طریق	اورمان	یوکسکلك ارتفاع

خلاصه

Ἦλθες.	Ἔφαγες.	Λαγώς.	Παχύς.	Χωρίς.
Ἀτυχής.	Πόσον.	Κωφός.	Δός.	Πατήρ.
Μήτηρ.	Ῥόδον.	Συγγενής.	Ἔλαβον.	Γίγας.
Αἰθήρ.	Ἔμαθον.	Κακόν.	Ὄψις.	Πόλις.
Ἄραψ	Σῖτος.	Ἐλέφας.	Κενός.	Νερόν.
Νόμος.	Λιμήν.	Γνώμων.	Ἀδάμας.	Κοῖλος.
Κόλαξ.	Ταχύς.	Ἔμαθες.	Πώγων.	Λέβης.
Ἔλαβες.	Γεωργός.	Ἔργον.	Χάρις.	Ρίς (μύτη)
Χήν (χῆνα).	Μήν.	Μῦς (ποντικός).	Ὄρις.	Μήκων.
Νόσος.	Καλός.	Πῖλος.	Βάτος.	Ψαλίς.

Νύξ.	Βήξ (βῆχας).	Φύλαξ.	Πίναξ.	Κλῖμαξ.
Μύλος.	Λύκος.	Κώδων.	Κῶνος.	Πίθος.
Λίθος.	Πόθος.	Πόνος.	Βέλος.	Μέλος.
Μέρος.	Θέρος.	Πῆχυς.	Ὄνος.	Ὦμος.
Ἦχος.	Σπυρίς.	Ἄναξ.	Μονάς.	Λύσις.
Ἡμῶν.	Ἦσαν.	Πολύς.	Θυμός.	Θόλος.
Ῥῖγος.	Ῥάχις.	Ὄρος.	Φανός.	Νέφος.
Φῶς.	Φόρος.	Ὁδός.	Δάσος.	Ὕψος.

تعلیم

(ایکی حرف غیر صوتی ایله برحرف صوتیدن مرکب هجالر)

βδα	βδε	βδη	βδι	βδο	βδυ	βδω
βλα	βλε	βλη	βλι	βλο	βλυ	βλω
βρα	βρε	βρη	βρι	βρο	βρυ	βρω
γλα	γλε	γλη	γλι	γλο	γλυ	γλω
γνα	γνε	γνη	γνι	γνο	γνυ	γνω
γρα	γρε	γρη	γρι	γρο	γρυ	γρω
δρα	δρε	δρη	δρι	δρο	δρυ	δρω
θλα	θλε	θλη	θλι	θλο	θλυ	θλω
θνα	θνε	θνη	θνι	θνο	θνυ	θνω
θρα	θρε	θρη	θρι	θρο	θρυ	θρω

SISMANOGLIO MEGARO

κλα	κλε	κλη	κλι	κλο	κλυ	κλω
κνα	κνε	κνη	κνι	κνο	κνυ	κνω
κρα	κρε	κρη	κρι	κρο	κρυ	κρω
κτα	κτε	κτη	κτι	κτο	κτυ	κτω
μνα	μνε	μνη	μνι	μνο	μνυ	μνω
πλα	πλε	πλη	πλι	πλο	πλυ	πλω
πρα	πρε	πρη	πρι	προ	πρυ	πρω
πνα	πνε	πνη	πνι	πνο	πνυ	πνω
πτα	πτε	πτη	πτι	πτο	πτυ	πτω
σθα	σθε	σθι	σθο			
σκα	σκε	σκο	σκυ			
σπα	σπε	σπη	σπι	σπο		
στα	στε	στη	στο	στυ	στω	
σφα	σφε	σφι	σφο			
τμα	τμη	τμω				
τρα	τρε	τρυ	τρω			
φθα	φθε	φθο				
φλα	φλε	φλι	φλο			
φρα	φρε	φρι	φρο			
χθα	χθε	χθο	χρα			

تطبيقات

Βλά-πτω.	Βλέ-πω.	Βι-βλί-ον.	Βρο-χή.	Γνώ-μη.
اضرار ايدرم	كوريورم	كتاب	ياغمور	رأى
Βδε-λυ-ρός.	Θλί-ψις.	Θνη-τός.	Γνῶσις.	Χθεσινός.
منفوز مكروه	كدر	فانى (موتى)	وقوف	دونكى
Κλο-πή.	Πλη-γή.	Πτω-χός.	Μάν-δρα.	Πρῶ-τος.
سرقت	جريحه	فقير	آغيل ماندرا	برنجى
Ἔ-δρα.	Χρῶ-μα.	Σκά-πτω.	Βρά-χος.	Φθο-ρά.
مركز مقرچ مقام	رنك	قازيورم	قيا	تلف
Θρα-νί-ον.	Θρα-σύς.	Δρέ-πα-νον.	Γρά-φω.	Δρό-σος.
صره	بى‌پروا متهور	اوراق طريان	يازارم	چه شبنم
Ἄν-θρω-πος.	Γλυ-κύς.	Βρύ-σις.	Βρά-δυ.	Μνῆ-μα.
آدم انسان	طاتلى	چشمه	اخشام	مزار قبر مقبره
Χλω-ρός.	Πνέ-γω.	Κρά-ζω.	Κλῆ-ρος.	Δρά-να.
تازه	بوغارم	چاغيرم	قرعه	اصمه چارداغى
Πτη-νόν.	Πνο-ή.	Πρόσ-ω-πον.	Πρᾶ-ξις.	Πρέ-πον.
قوش طير	صولق نفس	يوز وجه	ايش فعل عمل	لايق مناسب
Πρή-μνη.	Πρῶ-ρα.	Κά-μνω.	Κτυ-πῶ.	Κτῆ-μα.
كينك قيمى	كينك باشى	يابارم	اوررم ضرب ايدرم	ملك
Κτέ-νι.	Κτί-ζω.	Κρό-τος.	Ἀ-πο-κτῶ.	Κρέ-ας.
طراق	بنا ايدرم	كورلدى پاتردى	كسب وتحصيل ايدرم	ات لحم
Κρή-νη.	Κρῖ-νον.	Κρύ-ον.	Κλέ-πτης.	Κλί-νη.
چشمه	زنبق	صغوق برد	خرسز سارق	دوشك يتاق فراش

SISMANOGLIO MEGARO

Κλά-δος.	Ὀ-κνη-ρί-α.	Σχο-λή.	Κο-χλι-ά-ρι-ον.
دال شاخ	تنبللك	مكتب	قاشق
Πο-τι-στή-ρι-ον.	Πτυ-ά-ρι-ον.	Τρο-χός.	Στέ-γη.
صواق ج صولاق	كورك	تكرلك	طوان جاتی سقف
Ὄ-πλα	Χύ-τρα.	Λέ-τρα.	Πέ-τρα.
اسلحه	جوملك تجمره	ليتره (اوجلك)	طاش

خلاصه

Βλάπτω.	Βλέπω.	Βιβλίον.	Βροχή.	Γνώμη.
Βδελυρός.	Θλίψις.	Θνητός.	Γνῶσις.	Χθεσινός.
Κλοπή.	Πληγή.	Πτωχός.	Μάνδρα.	Πρῶτος.
Ἕδρα.	Χρῶμα.	Σκάπτω.	Βράχος.	Φθορά.
Θρανίον.	Θρασύς.	Δρέπανον.	Γράφω.	Δρόσος.
Ἄνθρωπος.	Γλυκύς.	Βρύσις.	Βραδυ.	Μνῆμα.
Χλωρός.	Πνίγω.	Κράζω.	Κλῆρος.	Δράνα.
Πτηνόν.	Πνοή.	Πρόσωπον.	Πρᾶξις.	Πρέπον.
Πρήμνη.	Πρῶρα.	Κάμνω.	Κτυπῶ.	Κτῆμα.
Κτένι.	Κτίζω.	Κρότος.	Ἀποκτῶ.	Κράζω.
Κρέας.	Κρήνη.	Κρίνον.	Κρύον.	Κλέπτης.
Κλίνη.	Κλάδος.	Ὀκνηρία.	Σχολή.	Κοχλιάριον.
Ποτιστήριον.	Πτυάριον.	Τροχός.	Στέγη.	Ὅπλα.
Χύτρα.	Λέτρα.	Πέτρα.		

تعليم

(ايكى حرف غيرصوتيدن صكره برحرف صوتى ايله برحرف غير صوتى كلان هجالر)

πλοι	πνος	μνος	χνος
δρος	δρως	τρον	κλος
κνος	τμος	γνος	πλως
χρος	τρων	φρος	

تطبيقات

Ὅπλον.	Ὕπνος.	Ὕμνος.	Λύχνος.	Ἀμνός.
سلاح	اويقو نوم	قصيده ج الهى	قنديل	قوزى
Καπνός.	Λαχνός.	Μύδρος.	Ἱδρώς.	Κέδρος
آردج آغاجى	تر عرق	بشرو قرعه ج حصه پاى	توتون دخان ج دومان	
Μέτρον.	Κίτρον.	Ἴχνος,	Κύκλος.	Κύκνος.
اولچى اولچك	آغاج قاونى	ايز اثر	دائره	قوغو قونى
Ἀτμός.	Ἁγνός.	Ἁπλῶς.	Ὠχρός.	Λουτρός.
بوغ بخار	عفيف پاك	ساده‌جه	بكرى صارارمش	حمام
Ἄφρός.				
كوپوك				

خلاصه

Ὅπλον.	Ὕπνος.	Ὕμνος.	Λύχνος.	Ἀμνός.
Καπνός.	Λαχνός.	Μύδρος.	Ἱδρώς.	Κέδρος.

SISMANOGLIO MEGARO

Μέτρον. Κίτρον. Ἴχνος. Κύκλος. Κύκνος.
Ἀτμός. Ἀγνός. Ἁπλῶς. Ὠχρός. Λουτρός.
Ἀφρός.

تعليم

(اوچ حرف غيرصوتيدن صكره برحرف صوتى كلان هجالر)

σπλα	σπλε	σπλη	σπλο
σφρα	σφρε	σφρι	σφρο
στρα	στρε	στρυ	στρο
σκλα	σκλε	σκλη	σκλο
σπρα	σπρε	σπρη	σπρο

تطبيقات

Σπλά-χνα. Σπλῆ-να. Σφρα-γίς.
مهر ، خاتم ، تمغا طلاق طحال باغرصاقلر

Στρή-φω. Στρα-τός. Στρέ-φω. Στρυ-φνός.
جنبن سرت جورم دوندرم عسكر بوكيورم بوريورم فيوريورم

Στρέμ-βος. Σκλά-δος. Σκλη-ρός. Στρῶ-μα.
يتاق، دوشك، فراش سرت ، فتى ، بك كوله ڭ اسير طوپاچ فيرلداق

Στρα-βός. Στρα-τι-ω-τι-κός. Ἄ-στρα.
بلدرزلر عسكرى اكرى بوكرى چاريق

خلاصه

Σπλάχνα.	Σπλῆνα.	Σφραγίς.	Στρήφω.	Στρατός.
Στρέφω.	Στρυφνός.	Στρόμβος.	Σκλάβος.	Σκληρός.
Στρῶμα.	Στραβός.	Στρατιωτικός.	Ἄστρα.	

تعليم

(حروف غير صوتيەدن مكرر واقع اولنلر واحد حكمندەدر

يعنى ايكى كره تلفظ اولنماز)

Συμ-μα-θη-τής. Ἐν-νέ-α. Πράτ-τω. Κισ-σός.
يرصارماشيغى پاپارم طقوز درس آرقداشى، سبقداش

Μέ-λισ-σα. Ψύλ-λος. Ἵπ-πος. Συλ-λα-βή.
آرى ، زنبور آت ، اسب ، فرس پيره ، برغوث هجا

Κόκ-κί-νος. Νῆσ-σα. Λύσ-σα.
قيزل ، قرمزى ، احمر اوردك ، مرغاب قودورمه ، قودوز علتى

Ἄρ-ρω-στος. Βλέμ-μα. Βύσ-σι-νον. Ἄμ-μος.
خسته مريض باقيش نظر نكاه ويشنه قوم ريك رمل

Ἀλ-λα-γή. Στέλ-λω. Σάβ-βα-τον. Ἄλ-λος.
بشقه ديكر جمعه ايرتسى كوندررم دكشترمه تبديل ڭ تغيير

Βδέλ-λα. Στρέμ-μα. Κόμ-μα. Γέν-νη-μα. Τα-ράτ-τω.
قاريشدبررم طوغمه متولد ڭ ولد فرقه طرف دونم سولمك

SISMANOGLIO MEGARO

Σύμ-μα-χος.	Λάκ-κος.	Γρά-μμα.	Γλῶσ-σα.
متفق	چقور حفره	حرف ج مکتوب	دیل ج لسان زبان
Θάρ-ρος.	Κόσ-συ-φος.		
جسارت جرأت	قره‌طاوق		

خلاصه

Συμμαθητής	Ἑννέα.	Πράττω.	Κισσός.	Μέλισσα.
Ψύλλος.	Ἵππος.	Συλλαβή.	Κόκκινος.	Νῆσσα.
Λύσσα.	Ἄρρωστος.	Βλέμμα.	Βύσσινον.	Ἄμμος.
Ἀλλαγή.	Στέλλω.	Σάββατον.	Ἄλλος.	Βδέλλα.
Στρέμμα.	Κόμμα.	Γέννημα.	Ταράττω.	Σύμμαχος.
Λάκκος.	Γράμμα.	Γλῶσσα.	Θάρρος.	Κόσσυφος.

تعلیم

(آتیده‌کی کلماتده برلکده واقع اولان ایکی γ γ ترکجه‌ده صاغر کاف ایله کاف فارسی برره کلمش کبی اوقونور)

Σφίγ-γω.	Ἄγ-γε-λος.	Σπόγ-γος.	Μάγ-γα-νον.
منکنه	سونکر ملك فرشته	صیغارم صیغشدیرم	
Ἔγ-γο-νος.	Κλαγ-γή.	Ἀγ-γεῖ-ον.	Ἀγ-γε-λί-α.	Ἄγ-γλος.
انکلیز	اعلان ج خبر	قاب	طاقیردی	طورون حفید

خلاصه

Σφίγγω.	Ἄγγελος.	Σπόγγος.	Μάγγανον.	Ἔγγονος.
Κλαγγή.	Ἀγγεῖον.	Ἀγγελία.	Ἄγγλος.	

تعلیم

(زیرده مندرج کلماتده γ̓ حرفلری ترکجه‌ده صاغر کاف ایله کاف فارسی برره کلمش کبی اوقونور)

Ἀ-νάγ-κη.	Ἐγ-καί-νι-α.	Ἄγ-κυ-ρα.	Ἐγ-κόλ-πι-ον.
حاجت لزوم	رسم کشاد	کمی‌دمیری لنگر	حایل وشاح
Ἄγ-κυ-στρον.	Ἀγ-κά-λη	Ὄγ-κος.	Ἔγ-κλη-μα.
اولطه ایکنه‌سی	قوجاق، آغوش	حجم، جرم	صوج جرم جنحه
Κιγ-κλίς.	Ἐγ-κρα-τής.	Ἀγ-κών.	Ἐγ-καί-ρως.
پارمقلق	برهیزکار	دیرسك	وقتنده، وقتیله

خلاصه

Ἀνάγκη.	Ἐγκαίνια.	Ἄγκυρα.	Ἐγκόλπιον.	Ἄγκυστρον.
Ἀγκάλη.	Ὄγκος.	Ἔγκλημα.	Κιγκλίς.	Ἐγκρατής.
Ἀγκών.	Ἐγκαίρως.			

تعلیم

(آتیده‌کی کلماتده γ حرفی ξ حرفنك ماقابلنده واقع اولوب صاغر کاف کبی اوقونور)

Φά-ραγξ.	Μή-νιγξ.	Σάλ-πιγξ.	Πλά-στιγξ.
ترازو، میزان	بوری، ترینه	شقاق، صدغ	اوجرملی طارکچید

SISMANOGLIO

Λά-ρυγξ.	Φά-ρυγξ.	Στρό-φιγξ.	Σύ-ριγξ.
نوغاز حلقوم	قبرتلاق	رزه	دودوك، مصفالچ بوری، كنك
Φόρ-μιγξ.	Λύγξ.		
چنك	وشاق		

خلاصه

Σύριγξ.	Πλάστιγξ.	Σάλπιγξ.	Μήνιγξ.	Φάραγξ.
Φόρμιγξ.	Λύγξ.	Λάφυγξ.	Φάρυγξ.	Στρόφιγξ.

تعلیم

(زیرده‌کی کلماتده γ حرفی χ حرفندن اول کتیریلوب صاغر کاف کبی تلفظ اولنور)

Ρύγ-χος.	Ἀγ-χι-στεί-α.	Εὐ-σπλαγ-χνος.
حیوانك برونی	صهریت	مرحمتلو
Συγ-χω-ρῶ.	Ἄ-σπλαγ-χνος.	Ἔγ-χε-λυς.
عفو ایدیورم	مرحمتسز	یلان بالغی
Σύγ-χρο-νος.	Συγ-χα-ρη-τή-ρι-α.	Συγ-χαί-ρω.
معاصر	تبریکات	تبریك ایدرم
Εὐ-σπλαγ-χνί-α.	Λογ-χί-ζω.	Λογ-χο-φό-ρος.
مرحمت	سونکیله‌رم	مزراقلی
Ἔγ-χά ρα-ξις.	Ρόγ-χος.	Ἀγ-χί-νους.
حك	خورلامه	فطین

Ἐγ-χεί-ρι-σις.	Ἐγ-χει-ρί-ζω.	Ἐγ-χει-ρί-δι-ον.
عملیات جراحیه	یدینه تسلیم ایدرم	رساله
Ἀ-σπλαγ-χνί-α.	Ῥογ-χα-λί-ζω.	
مرحمتسزلك	حورلارم	

خلاصه

Ἀγχιστεία.	Ῥύγχος.	Συγχώρησις.	Εὔσπλαγχνος.
Ἄσπλαγχνος.	Συγχωρῶ.	Λόγχη.	Ἔγχελυς.
Συγχαρητήρια.	Σύγχρονος.	Σύγχυσις.	Συγχαίρω.
Λογχίζω.	Εὐσπλαγχνία.	Ἀγχίνοια.	Λογχοφόρος.
Ῥόγχος.	Ἐγχάραξις.	Ἐγχείριδιον.	Ἀγχίνους.
Ἐγχείρισις.	Ἀσπλαγχνία.	Ῥογχαλίζω.	Ἐγχειρίζω.

تعلیم

(آتیده‌کی کلماتده π حرفی μ حرفندن صکره کتیریلوب ب کبی اوقونور)

Λάμ-ψις.	Καμ-πύ-λη.	Κάμ-πη (κάμ-πια).
پارلاقلق، لمعه	خط‌منحنی	طیر طیل
Ἄμ-πε-λος.	Λάμ-πω.	Κομ-πα-στής.
باغ	پارلارم لمعان ایدرم	خود فروش
Πομ-πώ-δης.	Ἄμ-πω-τις.	Λαμ-πρός.
مطنطن دیدبه‌لی	جزر	پارلاق لامع
Ἐμ-πι-στο-σύ-νη.	Ἐμ-πι-στευ-τι-κῶς.	Ἀμ-πε-λό-φυλ-λον.
امنیت اعتماد	محرمانه	اصمه بیراغی

SISMANOGLIO MEGARO

Ἐμ-πλα-στρον. Ἐμ-πό-δι-ον. Ἐμ-πο-ρεύ-μα-τα.
باق مانع امتعهٔ تجاریه

Ἐμ-πό-ρι-ον. Ἔμ-πο-ρος. Ἐμ-πρά-κτως. Ἐμ-πρός.
تجارت تاجر بالفعل فعلاً ایلرو اوکنده

Ἔμ-πυ-ον. Ἐμ-πρη-στής. Ἐμ-προ-σθο-φυ-λα-κή.
ایرن جراحت فوندانجی مقدمةالجیش

Συμ-πλή-ρω-μα. Συμ-πο-λί-της. Συμ-πό-σι-ον. Σύμ-πτω-σις.
تمه همشهری ضیافت راستگله تصادف

خلاصه

Κάμπη (κάμπια). Καμπύλη. Λάμψις. Κομπαστής.

Πομπή. Λάμπω. Ἄμπελος. Ἀμπελουργός.

Λαμπρός. Ἄμπωτις. Πομπώδης. Ἀμπελόφυλλον.

Ἐμπιστευτικῶς. Ἐμπιστοσύνη. Ἔμπλαστρον Ἐμπόδιον.

Ἐμπορεύματα. Ἐμπόριον. Ἔμπορος. Ἐμπράκτως.

Ἔμπρός. Ἔμπυον. Ἐμπρηστής. Ἐμροσθοφυλακή.

Συμπλήρωμα. Συμπολίτης. Συμπόσιον. Σύμπτωσις.

تعلیم

(زیرده‌کی کلمه‌لرده τ حرفی υ حرفندن صکره کتیریلوب «د» کبی تلفظ اولنور)

Φρον-τίς. Ἔν-τε-ρα. Βρον-τή. Μάν-τις.
قالجی رمال کورلدی ولوله ﭻ کونلکورلمسی باغرصغلر قید واهتمام تقید

Ἔν-τρο-μος. Πον-τι-κός. Ἀ-κόν-τι-ον Ἄν-τι-κρυ.
لرزان، مرتعش صیحان فاره حربه قارشو

Φάν-τα-σμα. Πέν-τε Ἀν-τι-βα-σι-λεύς. Ἐν-τό-σθι-α.
خیال بش نائب حکومت باغرساقلر

Ἔν-το-μον. Ἔν-τυ-πος. Ἀν-τι-γρα-φεύς. Ἀν-τί-κρυ-σμα.
بوجك حشره بصمه مطبوع مستنسخ مبیض قارشولق

Ἐν-τρο-πή. Ἐν-τα-φι-α-σμός. Ἐν-τρο-πα-λός.
عیب شرم حجاب جنازه دفنی محجوب شرمسار

Ἐν-τό-πι-ος. Ἐν-τε-ρο-κή-λη. Ἔν-τε-χνος. Ἐν-τέ-λει-α.
یرلی قاسق یاریغی فتق مصنع مکملیت

Ἐν-τε-λής. Ἔν-ταλ-μα. Ἀν-ταλ-λα-γή. Ἀν-τα-μοι-βή.
مکمل امر امرنامه تذکره ترانپه مبادله مکافاة

Ἀν-τα-πό-κρι-σις. Ἀν-τε-πί-σκε-ψις. Ἀν-τί-στα-σις.
مخابره اعادهٔ زیارت مقاومت مخالفت

Ἀν-τί-φα-σις. Ἀν-τί-χειρ. Ἀν-τλί-α. Ἄν-τρον.
تناقض باش پارمق طلومبه مغاره این

Ἀν-τω-νυ-μί-α. Ἀν-τι-πρό-ε-δρος. Ἀν-τί-ξο-ος.
ضمیر رئیس وکیلی رئیس ثانی چاپارز

Ἀν-τί-ποι νον. Ἀν-τι-πα-ρά-στα-σις. Ἀν-τίρ-ρη-σις.
قصاص یوزلشدیرمه مواجهه اعتراض

خلاصه

Φροντίς. Ἔντερα. Βροντή. Μάντις. Ἔντρομος.

Ποντικός. Ἀκόντιον. Ἄντικρυ. Φάντασμα. Πέντε.

Ἐντόσθια.	Ἔντομον.	Ἔντυπος.	Ἀντιπράττω.
Ἀντιγραφεύς.	Ἀντίκρυσμα.	Ἐντροπή.	Ἐνταφιασμός.
Ἐντροπαλός.	Ἐντόπιος	Ἐντεροκήλη.	Ἔντεχνος.
Ἐντέλεια.	Ἐντελής.	Ἔνταλμα.	Ἀνταλλαγή.
Ἀνταμοιβή.	Ἀνταπόκρισις.	Ἀντεπίσκεψις.	Ἀντίστασις.
Ἀντίφασις.	Ἀντίχειρ.	Ἀντλία.	Ἄντρον.
Ἀντωνυμία.	Ἀντιπρόεδρος.	Ἀντίξοος.	Ἀντίποινον.
Ἀντιπαράστασις.	Ἀντίρρησις.	Ἀντιβασιλεύς.	

تعليم

زیرده‌کی کلمانده σ حرفی ς کبی اوقونور

Ἄ-σβε-στος (ἀ-σβέ-στης).	Προσ-δο-κῶ.	Κό-σμος.	
کیرج کلس	منتظر اولیورم	دنیا عالم	
Προσ-μέ νω.	Λί-σγος (λι-σγάρι)	Πρόσ-ρη-σις.	
بکلهیورم انتظار ایدیورم	یل (باغجوان آلتی)	سلام (سوبلك)	
Προσ-γί-νε-ται.	Προσ-δι-ο-ρι-σμός.	Προσ-λα-λι-ά.	
واقع اولور ج ترتیب ایدر	تعیین وتخصیص	مختصر نطق	
Πυ-ρο-σβέ-στης.	Πεῖ-σμα.	Σμῆ-νος.	Ἄ-σμα.
طلومبه‌جی	عناد	آری سوریسی	ترکی شرقی
Νό-μι-σμα.	Κο-σμο-γρα-φί-α.	Σει-σμός.	Φάν-τα-σμα.
سکه	فوزموغرافیا	زلزله حرکت ارض	خیال
Σμέ-ου-ρον.	Βά-πτι-σμα.	Ἀ-σβε-στουρ-γεῖ-ον.	
آناج جبلکی	واقیز تعمید	کیرج اوجاغی	

Σμύρ-νη.	Προσ-δο-κί-α.	Πει-σμα-τά-ρης.	Σμύ-ρις.
ازمیر	ترقب انتظار	عنادجی عنود	زمپره صونباره

Σμι-λη. Σμι-χρύ-νω.

طاشجی وحکاك قلمی، میل تشریح بیچاغی، سکین التشریح کوچلدیورم اوفالدیورم

Κο-σμο-γο-νί-α.	Κο-σμο-χρά-τωρ.	Κο-σμο-πο-λί-της.	
خلقت عالم	جهانکیر	جهانی وطن اتخاذ ایدن	
Κο-σμο-χρα-το-ρί-α.	Κό-σμι-ος.	Κο-σμι-ό-της.	
جهانکیرلك جهانکیری	ادبلی ادیب	ادب	
Κο-σμι-κός.	Κό-σμη-μα.	Κο-σμί-ως.	
دنیوی	زینت	ادیبانه ادب ایله	

خلاصه

Ἄσβεστος (ἀσβέστης).	Προσδοκῶ.	Κόσμος.
Προσμένω.	Λίσγος (λισγάρι).	Πρόσρησις.
Προσγίνεται.	Προσδιορισμός.	Προσλαλιά.
Πυροσβέστης.	Πεῖσμα.	Σμῆνος.
Ἄσμα.	Νόμισμα.	Κοσμογραφία.
Σεισμός.	Φάντασμα.	Σμέουρον.
Βάπτισμα.	Ἀσβεστουργεῖον.	Σμύρνη.
Προσδοκία.	Πεισματάρης.	Σμύρις.
Σμικρύνω.	Σμίλη.	Κοσμογονία.
Κοσμοκράτωρ.	Κοσμοπολίτης.	Κοσμοκρατορία.

SISMANOGLIO MEGARO

Κόσμιος. Κοσμιότης. Κοσμικός.

Κόσμημα. Κοσμίως.

حروف صوتیه

§ ١٦ حروف صوتیه‌دن ω η حرفلرینه μακρά یعنی ممدود و ο ε حرفلرینه βραχέα یعنی مقصور و υ ι α حرفلرینه δίχρονα تسمیه اولنور. υ ι α حرفلری کاه ممدود وکاه مقصور اولهرق استعمال اولنور.

§ ١٧ اسکی یونانلیلر زمانمزده حروف مذکوره اولوجهله ممدود یاخود مقصور تلفظ اولنور ایدی فقط الیوم ممدود حرفلرك تلفظیه حکمی اولمیوب جمله‌سی علی‌العموم مقصور اولهرق اوقونور . حروف صوتیه‌نك بوصورتله تقسیمی بیلمکی یالکز کلهلر اوزرینه وضع اولنان « مد اشارتلرینجه » لازمدر .

حروف صوتیهٔ مرکبه

§ ١٨ ایکی حرف صوتینك یان یانه بولنوبده برصدا ایله تلفظ اولنمسنه δίφθογγος یعنی حرف صوتیهٔ مرکب اطلاق اولنور . مثلا : χαί-ρω (سونیورم) - κλαί-ω (قیایورم ، سد ایدیورم) . بوکلهلرده αι حرفلری ε و ει حرفلری ι کبی اوقونور .

§ ١٩ حروف صوتیهٔ مرکبه بروجه آتی اون بردر :

αι ει οι υι ου αυ ευ ηυ φ η ω

بونلردن αι فتحهٔ خفیفه (ᾳ) کبی و υι οι ει کسرهٔ خفیفه (ι) کبی اوقونور. مثلا : ἔ-παι-νος (مدح ، ثنا) - εἰ-κο-σι (یکرمی) - οἶ-νος (شراب) - υἱ-ός (اوغل، مخدوم) .

§ ٢٠ ου حرف صوتیهٔ مرکبی ضمهٔ ثقیلهٔ مقبوضه کبی اوقونور یعنی ترکجه‌ده

« طورمق » کلمه‌سنده‌کی « و » حرفنك اوقوندیغی کبی تلفظ اولنور . مثلا : οὐ-ρα-νός (کوك ، سما) .

§ ٢١ ηυ ευ αυ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری β γ δ ζ λ μ ν ρ حرفلرندن برینك ماقبلنده واقع اولور ایسه αυ = آو ευ = اَو ηυ = اِیو کبی تلفظ اولنور . مثلا : αὐ-λός (نای ، دودك) - εὐ-ρυ-χω-ρί-α (وسعت) - ηὐ-ρα (بولدم) .

§ ٢٢ ηυ ευ αυ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری θ κ ξ π σ τ φ χ ψ حرفلرندن برینك ماقبلنده واقع اولور ایسه αυ = آف ευ = اَف ηυ = اِیف کبی تلفظ اولنور . مثلا : αὐ-θά-δης (کستاخ) - εὐ-πει-θής - εὐ-χο-λί-α (سهولت) - εὔ-ξε-στος (رنده‌لنمسی قولای اولان) - εὐ-φυ-ής (مطیع) - αὐ-στη-ρός (شدید) - εὐ-τυ-χής (بختیار)- εὐ-χή (دعا) - εὔ-σαρ-κος (شیشمان ملحم) .

§ ٢٣ ᾳ ῃ ῳ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری صدای اصلیلریله تلفظ اولنور یعنی ᾳ = ᾶ ῃ = ι ῳ = او کبی اوقونور . مثلا : ᾳ-σμα (ترکی، شرق) - πε-ζῇ (ماشیاً) - ᾠ-δή (غزل) .

§ ٢٤ ῃ ῳ ᾳ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری بیوك شکل حرفلر ایله یازلمش برکلمه‌ده بولندقلری وقت زیرلرنده‌کی (ι) اشارتی یانلرینه نقل ووضع اولنور. مثلا : ΤΩι ΔΗΜΩι (اهالیٔ بلده‌یه) .

§ ٢٥ حروف صوتیهٔ مرکبه‌نك دردی υ ο ε α حرفلرینك یانلرینه « ι » حرفنك علاوه‌سیله تشکل ایدر : υι οι ει αι ده اوندیغی کبی. ودردی ο η ε α حرفلرینك یانلرینه « υ » حرفنك کتیرلمسیله تشکیل اولنور : ου ηυ ευ αυ ده اولدیغی کبی .

§ ٢٦ حروف صوتیهٔ مرکبه‌نك متركب اولدقلری حرفلرك ایکنجیسی اوزرینه (¨)تفریق اشارتی‌موضوع بولندیغی وقت مذکورحرفلر آیری‌آیری اوله‌رق هربری صدای‌آصلیسیله تلفظ اولنور. مثلا : ᾱ-ϊ-ος (اویقوسز) - Μαΐ-ος (مایس).

§ ٢٧ حروف صوتیهٔ مرکبه‌نك جمله‌سی « حروف ممدوده » عد اولنور .

فقط ι ει حرفلری برکلمه‌نك آخرنده واقع اولور ایسه « حروف مقصوره » عد اولنور .

خلاصه

αυ ευ ηυ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری حروف صوتیه‌دن یاخود μ ν ρ λ ζ γ δ حروف غیر صوتیه‌لرندن بریسك اولنده واقع اولنور ایسه آو اَو اِیو کبی تلفظ اولنور.

αυ = αϐ = آو
ευ = εϐ = اَو
ηυ = ηϐ = اِیو

θ χ حروف صوتیهٔ مرکبه‌لری αυ ευ ηυ ψ ξ π σ τ φ χ حرفلرندن بریسك اولنده واقع اولنور ایسه آف اَف اِیف کبی تلفظ اولنور.

αυ = αφ = آف
ευ = εφ = اَف
ηυ = ηφ = اِیف

αι = ε = Ī = ... قصهٔ خفیفه
ει =
οι = ι = ! = ... کسرهٔ خفیفه .
υι =
ου = Ū = ... ضمهٔ ثقیلهٔ مقبوضه .

تعلیم

Βα-σι-λεύ-ει	Ναυ-ά-γι-ον.	Εὐ-ά-γω-γος.
اجرای حکومت ایدر	سفینه‌نك قضازده اولمسی	سهل الاداره‌ﷺ مطیع
Θαῦ-μα.	Αὐ-λή.	Ηὐ-λό-γη-σε.	Εὐ-η-με-ρί-α.
معجزه	حولی	تقدیس ایتدی ﷺ دعا اوقودی	سعادت
Φεύ-γω.	Εὔ-ζω-νοι.	Εὐ-ρί-σκω.	Εὔ-νοι-α.
قاچیورم	آوجی عسکرلری	بولیورم	حسن نظر، توجه

Σταυρός.	Αὐ-λός.	Σταῦ-λος.	Αὐ-τός.
صلیب، خاج	دودك، نای	اصطبل، آخور	بو ، شو
Ναῦ-ται.	Ηὔ-χε-το.	Βα-σι-λεύς.	Αὖ-ρι-ον.
کیمیجیلر	دعا ایدر ایدی	قرال ، حکمدار	یارین
Αὐ-γόν.	Λευ-κοί.	Ἐ-λεύ-θε-ροι.	Εὐ-τυ-χεῖς.
یورطه	بیاضلر	سربستلر	بختیارلر
Αὐ-λα-κι-ά.	Ναῦλος.	Σαύ-ρα.	Παύ-ω.
صبان جدولی اولك	سفینه اجرتی ، نول	کرتکله	کسیورم ، طوردیورم
Δαυ-κί.	Ταῦ-τα.	Χαῦ-νος.	Αὐ-γή.	Ταῦ-ρος.
حاوج	بونلر	کوشك رخاوتلو	شفق	بوغا
Παῦ-σις.	Αὐ-τός.	Αὐ-χήν.	Αὐ-τί-α.	Ναῦς.
تعطیل	بو شو	اکسه	قولافلر	کمی سفینه
Λεύ-κη.	Βα-φεύς.	Γεῦ-σις.	Ῥεῦ-σις.	Πεύ-κη.
قواق آغاجی	بویاجی	طاد لذت	آغه جریان	جام آغاجی
Πνεῦ-μα.	Γεῦ-μα.	Ῥεῦ-μα.	Φο-ρεῖ-ον.	Εὐ-θύς.
روح	یمك طعام	آفندی	دستکیره سدیه	طوغری مستقیم
Εὖ-γε.	Νεῦ-μα.	Φεύ-γω.	Εὖ-ρον.	Πλευ-ραί.
آفرین	ایما اشارت	قاچیورم	بولدم	جنوب یانلر ﷺ اضلاع
Μοῖ-ρα.	Οἶ-χος.	Οἶ-νος.	Εὖ-νους.	Σχεῦ-ος.
قدر طالع	خانه	شراب	حسن توجهی اولان	قاب کاسه ظرف
Θεῖ-ος.	Ποῖ-οι.	Ποῖ-ος.	Ὦ-μοι.	Φί-λοι.
عموجه ﷺ دایی	کیملر	کیم	اوموزلر	دوستلر
Κλείς.	Κλεῖ-θρον.	Εἶ-ναι.	Εἶ-σαι.	Εἶ-μαι.
آنختار	کلید	در	سن	ایم

SISMANOGLIO MEGARO

Εἰ-κών.	Πεῖ-να.	Σραῖ-ρα.	Σπεί-ρα.	Σπεί-ρω.
تصویر صورت	آجلق	کره (جسم مدور)	کروه	اکیورم
Γλεῦ-κος.	Φεῖ-δι.	Εἶ-δος.	Τὸ τεῖχος.	
شیره	ییلان	نوع	سور (شهر اطرافندهکی دیوار)	
Χείρ.	Χει-μών.	Δει-λός.	Λέ-γεις.	Μυῖ-αι.
ال دست	قیش شتا	فورقاق	دیورسك	سینکلر
Γί-οί.	Μυῖ-α.	Παῖς.	Αἶ-γες.	Ναί.
اوغلار مخادیم	سینك	جوجق	کجیلر	اوت نم
Ὥ-ραι.	Μαῖ-α.	Λαι-μός.	Καί-ω.	Αἷ-μα.
ساعتلر	ابه قادین قابله	بیون عنق	یاقیورم	قان دم
Χαί-ρω.	Ποῦς.	Τοῦ-το.	Κοῦ-φος.	Λόγοι.
سوئیورم	آیاق قدم	بو شو	خفیف ج بوش واهی	کلاملر
Βου-λή.	Βοῦς.	Βου-νόν.	Οὐ-ρά.	Νοῦς.
ایستك ارادت	اوکوز	طاغ جبل صغیر	قویروق ذنب	عقل
Οὗ-τος.	Ἐμοῦ.	Στρου-θί-ον.	Ἑ-λα-φρό-νους.	Παν-οι-κεί
بو شو	بنم	سرچه قوشی	سیکمغز	باجمله افراد عائله ایله

خلاصه

Εὐάγωγος.	Ναυάγιον.	Βασιλεύει.	Εὐημερία.
Ηὐλόγησε.	Αὐλή.	Θαῦμα.	Εὔνοια.
Εὑρίσκω.	Εὔζωνοι.	Φεύγω.	Αὐτός.
Σταῦλος.	Αὐλός.	Σταυρός.	Αὔριον.
Βασιλεύς.	Ηὔχετο	Ναῦται.	Εὐτυχεῖς.

Ἐλεύθεροι.	Λευκόν.	Αὐγόν.	Παύω.
Σαύρα.	Ναῦλος.	Αὐλακιά.	Ταῦρος.
Αὐγή.	Χαῦνος.	Ταῦτα.	Δαυκί.
Ναῦς.	Αὐτία.	Αὐχήν.	Αὐτός.
Παῦσις.	Πεύκη.	Ῥεῦσις.	Γεῦσις.
Βαφεύς.	Λεύκη.	Εὐθύς.	Φορεῖον.
Ῥεῦμα.	Γεῦμα.	Πνεῦμα.	Πλευραί.
Εὕρον.	Φεύγω.	Νεῦμα.	Εὖγε.
Σκεῦος.	Εὖνους.	Οἶνος.	Οἶκος.
Μοῖρα.	Φίλοι.	Ὦμοι.	Ποῖος.
Ποῖοι.	Θεῖος.	Εἶμαι.	Εἶσαι.
Εἶναι.	Κλεῖθρον.	Κλείς.	Εἰκών.
Πεῖνα.	Σφαῖρα.	Σπεῖρα.	Σπείρω.
Γλεῦκος.	Φεῖδι.	Εἶδος.	Τεῖχος.
Χείρ.	Χειμών.	Δειλός.	Λέγεις.
Μυῖαι.	Γίοί.	Μυῖα.	Παῖς.
Αἶγες.	Ναί.	Ὧραι.	Μαῖα.
Λαιμός.	Καίω.	Αἷμα.	Χαίρω.
Ποῦς.	Τοῦτο.	Κοῦφος.	Λόγοι.
Βουλή.	Βοῦς.	Βουνόν.	Οὐρά.
Νοῦς.	Οὗτος.	Ἐμοῦ.	Στρουθίον.
Ἐλαφρόνους.	Πανοικεί.		

SISMANOGLIO

ممدود و مقصور هجالر

§ ٢٨ برهجاده حروف ممدوده‌دن اولان ω η حرفلرندن باخود حروف صوتیهٔ مرکبه‌دن بری بولندیغی وقت اوهجایه μακρὰ συλλαβή (ممدود هجا) اطلاق اولنور. مثلا : ἠ-θη (اخلاق) - τρώ-γω (یورم) - παί-ζω (اویناررم) - τοῖ-χος (دیوار) - γεί-των (قومشو) - εὐ-χή (دعا) .

§ ٢٩ برهجاده حروف مقصوره‌دن اولان ε ο حرفلرندن باخود کلمه آخرنده بولنان αι οι حروف صوتیهٔ مرکبه‌لرندن بری بولندیغی وقت اوهجایه βραχεῖα συλλαβή (مقصور هجا) دینور . مثلا : κό-πος (زحمت) - μέ-ρος (محل) - λό-γοι (تطفلر کلامل) - τε-λε-ταί (مراسم) .

§ ٣٠ برهجاده ψ ξ ζ حرفلرندن باخود بان یانه بولنان ایکی حرف غیر صوتیدن اول برحرف مقصور واقع اولور ایسه اوهجایه θέσει μακρά (وضعیق اعتباریله ممدود) دینور . مثلا : λέ-ξις (کلمه) - ἀ-γρός (تارلا) - δέρ-μα (جلد دری) .

حروف غیر صوتیه‌نك تقسیماتی

§ ٣١ حروف غیر صوتیه اون یدیدر : β γ δ ζ θ κ λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ. بونلر ایکی قسمه منقسم اولوب طقوزینه یعنی β γ δ θ κ π τ φ χ حرفلرینه ἄφωνα (صداسز) وسکزینه یعنی λ μ ν ρ σ ζ ξ ψ حرفلرینه ἡμίφωνα (یارم صدالی) تسمیه اولنور .

§ ٣٢ حروف غیر صوتیه‌نك طقوزینه ἄφωνα (صداسز) تسمیه اولنمسی برحرف صوتی ایله بولندیغی وقت قطعاً صدا یدا ایتدکلرینه مبنیدر.

§ ٣٣ حروف غیر صوتیه‌نك سکزینه ἡμίφωνα (نیم صدالی) اطلاق اولنمسنه سبب برحرف صوتی ایله واقع اولدیغی وقت دخی آز چوق برصدا پیدا ایتلریدر.

§ ٣٤ حروف غیر صوتیه‌دن اولوب ἄφωνα (صداسز) اولانلر اوچه تقسیم اولنور. شویله‌که بونلردن π κ τ حرفلرینه ψιλά (حروف خفیفه) و β γ δ حرفلرینه μέσα (حروف متوسطه) و φ χ θ حرفلرینه δασέα (حروف شدیده) تسمیه اولنور .

§ ٣٥ اون یدی حرف غیر صوتیدن ψ ξ ζ حرفلرینه διπλᾶ (حروف مضاعفه) اطلاق اولنور چونکه بونلر بروجه‌آتی ایکی حرفدن مرکبدرلر: ζ حرفی δι, γι, σδ حرفلرندن - ξ حرفی κσ χσ γσ حرفلرندن - ψ حرفی πσ φσ βσ حرفلرندن ترکب ایتمشدر . باقی قالان اون درت حرف غیر صوتیه ἁπλᾶ (حروف بسیطه) دینور .

§ ٣٦ Ἡμίφωνα (نیم صدالی) حرفلرندن ρ ν μ λ حرفلرینه ἀμεταβόλα (لایتغیر) یاخود ὑγρά (حروف راطبه) اطلاق اولنور . Ἀμετάβολα (دکشمز) تسمیه ایدلمسی کلماتك تصریفنده تبدل وتغیر ایتدکلرینه و ὑγρά (راطبه) دینلمسی سائر حرفلر ایله بولندقلری وقت سهولت ایله تلفظ اولندقلرینه مبنیدر .

§ ٣٧ نیم صدالی حرفلردن اولان σ حرفنه συριστικόν (صفیری) تسمیه اولنور . بویله تسمیه اولنمسی تلفظ اولنور ایکن ایصلق سسی کبی سس جیقارمسنه مبنیدر .

§ ٣٨ Ἄφωνα (صداسز) اولان χ φ τ π κ θ δ γ β حرفلرندن χ γ κ حرفلرینه دماغدن تلفظ اولندقلرندن οὐρανισκόφωνα (دماغیه) یاخود λαρυγγόφωνα (حلقومیه) و φ π β حرفلرینه دودافلرله تلفظ اولندقلرندن χειλεόφωνα (حروف شفویه) و τ θ δ حرفلرینه دیشلرله تلفظ اولندقلرندن ὀδοντόφωνα (سنیه) یاخود γλωσσόφωνα (لسانیه) تسمیه اولنور .

(حروف غير صوتيه‌نك تقسيماتى مبين جدولدر)

صداسز	شديده	β γ δ θ κ . .	π τ φ χ . . . .
	لايتغير ياخود راطبه	ζ λ μ ν	ξ ρ σ ψ . . . .
	صفيرى	σ	
بسيطه	دماغيه ياخود حافوميه	β γ δ θ κ λ μ . .	ν π ρ σ τ φ χ . .
مضاعفه	شفويه	ζ ξ ψ	
خفيفه	سنيه ياخود لسانيه	κ π τ	β γ δ . . . . .
متوسطه		θ χ φ	λ μ ν ρ . . . .

هجالمه

§ ٣٩ كلماتك هجالره تقسيمنه συλλαβισμός (هجالمه) ديور . هجالمه‌نك كلمه نهايتندن باشلايه‌رق قواعد آتيه‌يه توفيقاً اولمسى ايجاب ايدر :

اولا > ايكى حرف صوتى ميانده بولنان برحرف غير صوتى مابعدنده‌كى حرف صوتى ايله هجالنور. مثلا : κή-πος (باغجه) .

ثانياً > ايكى حرف صوتى آراسنده بولنان ويكديكرينى تعقيب ايدن ايكى حرف غير صوتينك بر ايكى حرف غير صوتى ايله بدأ ايدر ديكر بركلمه وار ايسه ايكيسيده مابعدنده‌كى حرف صوتى ايله هجالنور! مثلا : πέ-τρα (طاش) . بوكلمه‌ده τρ حروف غيرصوتيه‌لرى ε و α حروف صوتيه‌لرى ميانده اولديغندن و τρέ-χω (قوشبورم) كلمه‌سى كبى τρ حرفلريله باشلار بركلمه بولنديغندن πέ-τρα كلمه‌سنده‌كى τρ حرفلرى بونلردن صكره‌كلان α حرفيله‌هجالنور [١].

[١] هرنقدر τν θμ γμ φν γμ χμ حرفلريله بدأ ايدر روجه بركلمه

ثالثاً > حروف غير صوتيه‌دن مكرر واقع اولنلرك برنجيسى ماقبلنده‌كى و ايكنجيسى مابعدنده‌كى حرف ايله هجالنور. مثلا : συγ-γρα-φεύς (مؤلف) συγ-γε-νής (اقربا) .

رابعاً > ايكى حرف صوتى آره‌سنده بولنان اوچ حرف غير صوتينك بواوچ حرف غيرصوتى ايله باشلار ياخود بواوچ حرفك برنجيسيله ايكنجيسى ويا ايكنجيسيله اوچنجيسى برلكده اوله‌رق ابتداسنده بولنور بركلمه وارايسه اوچيده مابعدنده‌كى حرف صوتى ايله تهجى اولنور . مثلا : ἀ-στρα-πή (شمسك) . بو كلمه‌ده‌كى στρ حروف غير صوتيه‌لريله باشلار στρέ-φω (چويرم) كلمه‌سى بولنديغندن στρ حرفلرى مابعدنده‌كى α حرفيله هجالنور . ديكر مثال : οἰ-κτρός (شايان مرحمت) بوكلمه‌ده‌كى κτρ حرفلريله باشلار بشقه بركلمه يوغيسه‌ده انجق بوحرفلرك برنجيسيله ايكنجيسى اولان κτ حرفلريله وايكنجيسيله اوچنجيسى اولان τρ حرفلريله باشلار كلمه‌لر بولنديغندن κτρ حرفلرى بونلردن صكره كلان ο حرفيله هجالنور. κτ حرفلريله بدأ ايدر كلمه‌يه مثال : κτή-μα (ملك) . τρ حرفلريله باشلار كلمه‌يه مثال : τρό-μος (دهشت) .

خامساً > ايكى ياخود اوچ كلمه‌دن مركب كلمات اجزاى اصليه‌لرينه تفريق اولنه‌رق هجالنور. مثلا : συν-ά-πτω (برلشديررم، ربط ايدرم) بوكلمه συν (برابر) حرف جريله ἅπτω (طوتارم) فعلندن مركبدر .

سادساً > بركلمه‌نك وسطنده بان بانه اوله‌رق « ثقيل » ايله « خفيف » ياخود « راطب » ايله « صداسز » ايكى حرف واقع اولور ايسه بونلر هجالندكلرى وقت برى ديكرندن تفريق اولنه‌رق برنجيسى ماقبلنده‌كى وايكنجيسى مابعدنده‌كى حرف ايله تهجى اولنور . مثلا : Σαπ-φώ (مدللى جزيره‌سنده متولد برشاعرهٔ شهيره‌نك اسميدر) - ἕλ-κος (يارە ، قارحه) .

يوغيسه‌ده بوحرفلر بركلمه‌ده بولندقلرى وقت قاعده‌دن مستثنا اوله‌رق دائما مابعدنده‌كى حرف صوتى ايله هجالنور . مثلا : φά-τνη (يملك ، اسطبل)- ἀ-ριθμός (عدد) - πρᾶ-γμα (شى) - δά-φνη (دفنه) - αἰ-χμή (سيورى ، اوچ) .

§ ٤٠ هرکلمه بر یاخود بردن زیاده هجالردن مرکبدر . برهجادن مرکب اولان کلمه‌یه μονοσύλλαβος (برهجالی)-ایکی هجادن مرکب کلمه‌یه δισύλλαβος (ایکی هجالی) - اوچ هجادن مرکب کلمه‌یه τρισύλλαβος (اوچ هجالی) - اوچدن زیاده هجالردن مرکب کلمه‌یه πολυσύλλαβος (کثیر الهجا) تسمیه اولنور.

§ ٤١ برکلمه‌نك نهایتندن باشلایه‌رق برنجی هجاسنه λήγουσα و یوندن اول بولنان هجایه παραλήγουσα و یونك مقابلنده‌کنه προπαραλήγουσα دینور. مثلا : μα-θη-τής (شاکرد) کلمه‌سنك τής هجاسی λήγουσα- θη هجاسی παραλήγουσα μα - προπαραλήγουσα در. بوکتابده λήγουσα برنجی هجا و παραλήγουσα ایکنجی هجا و προπαραλήγουσα اوچنجی هجا دیو ذکر اولنه‌جقدر .

تعلیم

زیرده‌کی کلمات هجالری خط تفریق اولان (-) اشارتیله تفریق اولنمشدر

ἀ-χθο-φό-ρος	τρο-φή	στρα-τι-ώ-της	ἄ-στρον
حال	غدا	عسکر نفری	یلدیز
τύχη	πτω-χός	κλέ-πτης	θέ-σις	χθε-σι-νός
بخت ، طالع	فقیر	سارق	موضع ، موقع	دونکی
σμῆ-νος	ἄ-σμα	νό-μος	γνῶ-σις	ἄ-γνω-στος
آری سوریسی	ترکی، شرق	قانون، نظام	معلومات ، وقوف	نامعلوم
ἐν-ύ-πνι-ον	δέ-λε-αρ	βδε-λυ-ρός	ἔ-ββο-μος	μῆ-κος
رؤیا ، دوش	یم	منفور مکروه	یدنجی	طول
σφύ-ρα	τιμῆ-μα	ἀ-τμο-σφαῖ-ρα	πνο-ή	ὕ-πνος
چکیچ	قطعه ، شعبه	جوهوا	صولق ، نفس	اویقو

μέ-τρον	ἀλ-μυ-ρός	φυ-γή	φό-βος	ἀ-δελ-φός
اولچی	طوزلو	فرار	قورقو، خوف	برادر
ἀ-πο-μά-κρυν-σις	βι-βλι-ο-δέ-της	ἐ-φη-με-ρίς	μέ-τρι-ος
تبعید	مجلد	غزته	معتدل
ἀ-να-γνω-σμα-τά-ρι-ον	κα-πνο-πω-λεῖ-ον	σι-δη-ρό-δρο-μος
قرائت کتابی	توتونجی دکانی	تمور یولی

ἀλ-φα-βη-τά-ρι-ον.
الفبا جزوی

خلاصه

Ἄστρον.	Στρατιώτης.	Τροφή.	Ἀχθοφόρος.	Χθεσινός.
Θέσις.	Κλέπτης.	Πτωχός.	Τύχη.	Ἄγνωστος.
Γνῶσις.	Νόμος.	Ἄσμα.	Σμῆνος.	Μῆκος.
Ἕβδομος.	Βδελυρός.	Δέλεαρ.	Ἐνύπνιον.	Ὕπνος.
Πνοή.	Ἀτμοσφαῖρα.	Τμῆμα.	Σφῦρα.	Ἀδελφός.
Φόβος.	Φυγή.	Ἁλμυρός.	Μέτρον.	Μέτριος.
Ἐφημερίς.	Βιβλιοδέτης.	Ἀπομάκρυνσις.	Σιδηρόδρομος.
Καπνοπωλεῖον.	Ἀναγνωσματάριον.	Ἀλφαβητάριον.

تعلیم

بر هجالی کلمات

δίς	τρίς	χείρ	χθές	φῶς	μήν	νοῦς
عقل	آی، شهر	ضیا	دون	ال، دست	اوچ کره	ایکی کره

ایک مہینہ کا حال

آنسو	ہونٹ	کھڑکی	پرندہ	گانا	چڑیا	ٹہنی	ہنسنا
دودھ	تکیہ	ہونا	اڑنا	بستر	میز	کرسی	آئینہ
ٹوپی	ٹوکری	ٹوکرا	ٹوٹنا	جوتا	جوتے	ٹانگ	ٹخنہ
ٹھنڈا	ٹھنڈی	ٹھنڈے	ٹھیک	ٹھیک ہونا	ٹھیک ہونی	ٹھیک ہونے	ٹھیک ہونا
ڈبہ	ڈبے	ڈبی	ڈبیا	ڈرنا	ڈرنے	ڈرنی	ڈرنا
ڈھکنا	ڈھکنے	ڈھکنی	ڈھکنی	ڈھکنے	ڈھکنا	ڈھکنی	ڈھکنے

دوسرا مہینہ

آنا	اونٹ	ایک	بادل	بارش	بالٹی	بستر	بکری
بلی	بہن	پانی	پتا	پتنگ	پرانا	پرانی	پرانے
پلنگ	پنکھا	پنکھے	پنکھی	پنکھیا	پہاڑ	پہاڑی	پہیا
پیڑ	پیڑی	پیڑیا	پیڑے	پیسا	پیسے	پیسہ	پیسی
پیلا	پیلی	پیلے	پیٹ	پیٹی	پیٹیا	پیٹے	تالا
تالی	تالے	تالیا	تالیاں	تالیوں	تالیوں کا	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو
تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو

ایک مہینہ کا حال

آنا	اونٹ	ایک	بادل	بارش	بالٹی	بستر	بکری
بلی	بہن	پانی	پتا	پتنگ	پرانا	پرانی	پرانے
پلنگ	پنکھا	پنکھے	پنکھی	پنکھیا	پہاڑ	پہاڑی	پہیا
پیڑ	پیڑی	پیڑیا	پیڑے	پیسا	پیسے	پیسہ	پیسی
پیلا	پیلی	پیلے	پیٹ	پیٹی	پیٹیا	پیٹے	تالا
تالی	تالے	تالیا	تالیاں	تالیوں	تالیوں کا	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو
تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے

دوسرا مہینہ

آدمی، انسان	آنا	اونٹ	ایک	بادل	بارش	بستر	بکری
پانی، دریا	پتا	پتنگ	پرانا	پرانی	پرانے	پلنگ	پنکھا
پنکھے	پنکھی	پنکھیا	پہاڑ	پہاڑی	پہیا	پیڑ	پیڑی
پیڑیا	پیڑے	پیسا	پیسے	پیسہ	پیسی	پیلا	پیلی
پیلے	پیٹ	پیٹی	پیٹیا	پیٹے	تالا	تالی	تالے
تالیا	تالیاں	تالیوں	تالیوں کا	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو
تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی

ایک مہینہ کا حال

آدمی، انسان	آنا	اونٹ	ایک	بادل	بارش	بستر	بکری
پانی، دریا	پتا	پتنگ	پرانا	پرانی	پرانے	پلنگ	پنکھا
پنکھے	پنکھی	پنکھیا	پہاڑ	پہاڑی	پہیا	پیڑ	پیڑی
پیڑیا	پیڑے	پیسا	پیسے	پیسہ	پیسی	پیلا	پیلی
پیلے	پیٹ	پیٹی	پیٹیا	پیٹے	تالا	تالی	تالے
تالیا	تالیاں	تالیوں	تالیوں کا	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو
تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی

دوسرا مہینہ

آدمی، انسان	آنا	اونٹ	ایک	بادل	بارش	بستر	بکری
پانی، دریا	پتا	پتنگ	پرانا	پرانی	پرانے	پلنگ	پنکھا
پنکھے	پنکھی	پنکھیا	پہاڑ	پہاڑی	پہیا	پیڑ	پیڑی
پیڑیا	پیڑے	پیسا	پیسے	پیسہ	پیسی	پیلا	پیلی
پیلے	پیٹ	پیٹی	پیٹیا	پیٹے	تالا	تالی	تالے
تالیا	تالیاں	تالیوں	تالیوں کا	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی
تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو
تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے
تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی	تالیوں کے	تالیوں کو	تالیوں کی

SISMANOGLIO

στρα-τάρ-χης	νε-ω-κό-ρος	δι-ευ-θε-τῶ
مشير	فيوم	تنظيم وترتيب ايدرم
	βο-λι-δο-σκο-πῶ.	ἀρ-χει-ο-φύ-λαξ
	اسقندیل ایدرم	اوراق مدیری

خلاصه

Δίς.	Τρίς.	Χείρ.	Χθές.	Φῶς.
Μήν.	Νοῦς.	Παῖς.	Αἶξ.	Γῆ.
Γλαῦξ.	Χήν.	Μῦς.	Κλείς.	Πῦρ.
Τρεῖς.	Βοῦς.	Στῆθος.	Σῦκον.	Μῆλον.
Πλοῖον.	Τροφή.	Ὕδωρ.	Ξίφος.	Φόβος.
Ἄνθος.	Φίλος.	Μέλι.	Θύρα.	Δύο.
Ψαλίς.	Ῥάπτης.	Κλίνη.	Ὄφις.	Μυῖα.
Πέντε.	Αὐγή.	Δένδρον.	Γάλα.	Ναός.
Πεύκη.	Λεύκη.	Γέρων.	Πωλητής.	Ἄγριος.
Ἀληθής.	Δρέπανον.	Τράπεζα.	Ἀξίνη.	Βιβλίον.
Μάχαιρα.	Οἰκία.	Πρόβατον.	Ἥλιος.	Σελήνη.
Ἄνθρωπος.	Τέσσαρα.	Μηλέα.	Στέλεχος.	Χωρικός.
Γεωργός.	Κίτρινος.	Ὀκνηρός.	Φυλακή.	Ἀγελάς.
Νόμισμα.	Βασιλεύς.	Ὑφαντής.	Ὕφασμα.	Καθαρός.
Ἄμαξα.	Θερμάστρα.	Κῆριον.	Στοιχεῖον.	Δελτίον.

Μελάνη.	Χαρτίον.	Κόκκινος.
Πράσινος.	Ἀναγινώσκω.	Κατασκευάζω.
Εὐρύχωρος.	Ἐγχώριος.	Ἀνταμείβω.
Καλλιεργῶ.	Ταξειδεύω.	Ταξείδιον.
Καρποφόρος.	Μαχαιροποιός.	Τραπεζίτης.
Κατασκευαστής.	Μαχαίριον.	Ποτιστήριον.
Καθαρίζω.	Διευθετῶ.	Νεωκόρος.
Στρα-τάρχης.	Ἀρχειοφύλαξ.	Βολιδοσκοπῶ.

مد اشارتلری

§ ٤٢ روجحده برکلمه تلفظ اولنورکن مرکب اولدیغی همجالرك کافه‌سی بر صورتده اوقونمیوب بریسنك سائرلرندن دها قوتلی برصدا ایله تلفظ اولنمی شیوهٔ لسان اقتضاسندندر . مثلا Φί-λιπ-πος کلمه‌سنده‌کی λιπ همجاسی و πος همجالرندن دها قوتلی اولهرق اوقونور . - ; πό-τε (نوقت) . - πο-τέ (هیچ بروقت).

§ ٤٣ برکلمه‌نك مرکب اولدیغی همجالردن قنغیسی سائرلرندن دها قوتلی برصدا ایله تلفظ اولنمق لازمکله‌جکنی کوسترمك ایچون اوهجا اوزرینه شو (/ \ ~) اوچ اشارتدن بری وضع اولنور و بواشارتلره τόνοι (مد اشارتلری) تسمیه ایدیلور. مثلا : λέ-ξις (کلمه) - κα-λὸς (ایو) - πρῶ-τος (برنجی) .

§ ٤٤ برکلمه‌نك مرکب اولدیغی همجالردن یالکز برینه مد اشارتلرندن بری وضع اولنه‌بیلور. مثلا : βι-ο-μη-χα-νί-α (حرفت وصناعت) .

§ ٤٥ مد اشارتلرندن (´) اشارتنه ὀξεῖα و (`) اشارتنه βαρεῖα و (~) اشارتنه περισπωμένη دینور .

§ ٤٦ مد اشارتلری کلمه‌نك برنجی یا ایکنجی و یاخود اوچنجی هجاسنه وضع

وارد . دیگر مثال : ἀφαίρεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος پدید آمدن (به چیز یا به وضعی آمدن) . و مثالها : فاعل (۲) اعرابی ولی کلمهٔ ἀφαίρεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος جمع ولی مفرد اعرابی میشود . مثل : ٢٥٧-٤٨-٢٥٧ (مرد) - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال اول در کتیبهای بر لیکی کلمهٔ پرنده ἀφαίρεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος (بدون) . مثال اول در کتیبهای بر لیکی کلمهٔ پرنده ἀφαίρεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος و لیکن جمعی اولی . (٣) اسمی اولی مفرد ولی ظاهر جمع ἀφαίρεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος اولی . (٤) اسمی اولی مفرد ولی ظاهر جمع ἀφαίرεσις ,πάθος ,κακία ,πάθος اولی .

§ ٥٠ پرکلمات اوزبه سالف الذکر اوج مد اعراب تغییرات وضع کلیکی آیدکی قاعدول ایله بیلنور :

اول < پرکلمات مفرد پرجمعی اولور و او جمع اوزبه مد اعراب پرینه وضع کلور ایسه اولدن تاء (٢) اعرابی اولمق ایجاب ایدر . مثل : ٢٥٧-٨٤ (کلم) . - ٣٧٠-٤٢ (دیر) . - مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ اوزبه وضع اولنور . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و اکثری جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٥١ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٥٢ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٥٣ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٥٤ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٥٥ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٥٦ Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٥٧ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٥٨ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٥٩ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦٠ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦١ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٦٢ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٦٣ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦٤ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦٥ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٦٦ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٦٧ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦٨ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٦٩ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٧٠ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٧١ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٧٢ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٧٣ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٧٤ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٧٥ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٧٦ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٧٧ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٧٨ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٧٩ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨٠ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨١ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٨٢ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٨٣ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨٤ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨٥ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٨٦ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٨٧ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨٨ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٨٩ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٩٠ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٩١ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٩٢ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٩٣ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٩٤ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٩٥ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٩٦ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ٩٧ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ٩٨ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ٩٩ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠٠ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠١ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١٠٢ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١٠٣ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠٤ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠٥ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١٠٦ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١٠٧ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠٨ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٠٩ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١١٠ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١١١ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١١٢ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١١٣ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١١٤ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١١٥ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١١٦ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١١٧ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١١٨ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١١٩ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٢٠ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٢١ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١٢٢ Βορέας (٢) اعرابی مفرد اوزبه تکلی قاعده اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر .

§ ١٢٣ استا — ضمایر استفهامیدن اولی تاء (کم) ٢٤, (نه) کلمهلی اوزبه تکلی قاعده اولدیغی دائما تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٢٤ اوزبه مفرد Βορέας (٢) اعرابی بولنی کلمه ὑποτείνουσα الکی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنور .

§ ١٢٥ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی حالده تاء (٢) اعرابی وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - مثال کتیبهلی ٣٧٠-٤٢ کلمهلی ٤٢ اوزبه وضع اولنمدر . - ٢٥٧-٨٤ (مرد) . - ٢١٦-٢٢-٣٤٨ (زن) . مثال کتیبهلی ٢٥٧-٨٤ کلمهلی جمعی حروف مفردین اولان ٥ حرفی سلوی اولوب مفرد جمعی اولدیغندن واوزبه مد اعراب پر دیگرلیکدن تاء (٢) اعرابی ٨٤ اوزبه وضع اولنمدر . پرجمعی جمعی اوزبه (٣) اعرابی اولی کلمهٔ ἐκ و ἀπό کلمهلی ٤٢ Περιστερά (٣) اعرابی کلمهٔ پرجمعی بلنور اکثری جمعی اولدیغی کبی

§ ١٢٦

هجاسی حروف مقصوره‌دن اولان ε حرفی حاوی اولوب مقصور هجا اولمغله واوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی لازم بولنمغله ὀξεῖα (´) اشارتی λέ اوزرینه قونلمشدر. —— μακρά θέσει یعنی وضعیی اعتباریله ممدود اولان هجا مد اشارتلرینك وضعی خصوصنده مقصور عد اولنور. مثلا : ὄρ-χος (یمین، قسم). بومثالده ὄρ هجاسی وضعیی اعتباریله ممدود ایسه‌ده مد اشارتلرندن برینك وضعی لازم کلمکله مذکور هجا مقصور عد اولنه‌رق اوزرینه (´) اشارتی وضع اولنمشدر. (§ ٣٠ یه مراجعت اولنه).

ثانیاً > برکلمه‌نك προπαροξύνουσα یعنی اوجنجی هجاسنه مد اشارتلرندن بری وضع اولنمق لازم کلدیکی حالده او اشارت ὀξεῖα (´) اشارتی اولمق اقتضا ایدر. مثلا : ὀρέ-πα-νον (اوراق). — منال کتیریلان ὀρέ-πα-νον کلمه‌سنك ὀρέ هجاسی اوجنجی هجا اولوب اوزرینه‌ده مد اشارتلرندن برینك قونلمسی لازم کلمکله اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنمشدر.

ثالثاً > برکلمه‌نك برنجی هجاسی ممدود اولور واوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی لازم کلور ایسه ὀξεῖα (´) اشارتی قونلمسی اقتضا ایدر. مثلا : πε-νί-α (عرض، ناموس). بوکلمه‌نك برنجی هجاسی اولان νί هجاسی حروف ممدوده‌دن اولان η حرفی حاوی اولوب ممدود هجا اولدیغندن و νί هجاسی اوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی ایجاب ایتدیکندن ὀξεῖα (´) اشارتی قونلمشدر.

—برنجی استثنا—برکلمه‌نك برنجی هجاسی ου یاخود ως حرفلریله منتهی اولور واوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی لازم کلور ایسه اواشارت περισπωμένη (~) اشارتی اولمق ایجاب ایدر. مثلا : ἀ-λη-θῶς (بشقه یرده) ἀλ-λα-χοῦ- (صحیحاً) - ποῦ (نره‌یه، نره‌ده) . —— ἰ-δοὺ (ایشته) - ποῦ (یرده) کلمه‌لری اوزرینه بواستثنادن مستثنا اولمق‌رق ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنور.

—ایکنجی استثنا— βοῦς (اوکوز) - μῦς (فاره) - ὀρῦς (میشه آغاجی) - παῖς (چوجق) - θρᾷξ (تراکیا اهالیسندن بری) - γλαῦξ (بایغوش) - πῦρ (آتش) - οὖς (قولاق) - φῶς (ضیا) - εἷς (بر) - πᾶς (هرکس) - πᾶν (هرشی) - φεῦ (ابواه، حیف، وای یازق) - ὦ (ای، یا) - νοῦν (ذهنی)

سائر بعض کلمه‌لر اوزرینه περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنور.

رابعاً > برکلمه‌نك برنجی هجاسی αυ یا ευ یاخود οι ایله منتهی اولور واوهجا اوزرینه مد اشارتلرندن بری وضع اولنمق لازم کلورایسه οῖ εῦ αῦ حرفلری اوزرینه περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنور. مثلا: ὦ γραῦ (ای قوجه قاری) - εῦ (ایو، ایوجه) - ὦ βα-σι-λεῦ (ای قرال)-ὦ ἡ-χοῖ- (ای‌عکس صدالر) .

خامساً > برکلمه‌نك ایکنجی هجاسی ممدود اولور و اوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی لازم کلور واوکلمه‌نك برنجی هجاسی ممدود اولور ایسه ایکنجی هجاسی اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنور. مثلا : κώ-δων (چان). بوکلمه‌نك ایکنجی هجاسی اولان κώ ممدود هجا اولدیغی کبی برنجی هجاسی اولان δων دخی ممدود هجا اولدیغندن و κώ-δων کلمه‌سنك ایکنجی هجاسی اوزرینه مد اشارتلرندن برینك قونلمسی لازم کلدیکندن قاعدةً κώ اوزرینه (´) اشارتی وضع اولنمشدر .

سادساً > برکلمه‌نك ایکنجی هجاسی ممدود اولور واوزرینه مد اشارتلرندن برینك قونلمسی لازم کلور واوکلمه‌نك برنجی هجاسی مقصور بولنور ایسه ایکنجی هجاسی اوزرینه περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنور. مثلا : κῆ-πος (باغچه). بوکلمه‌نك ایکنجی هجاسی اولان κῆ ممدود هجا وبرنجی هجاسی اولان πος مقصور هجا اولمغله‌و κῆ-πος کلمه‌سنك ایکنجی هجاسی اوزرینه مد اشارتلرندن برینك وضعی مقتضی بولنمغله κῆ اوزرینه قاعدةً περισπωμένη (~) اشارتی قونلمشدر .

—استثنا— οἶ-κοι (خانه‌ده) - οἶ-μοι (حیف، وای، یازق) - εἶθε (کاشکه) - εἶ-τε (یا، یاخود ، کرك) - οὔ-τε (نه، ونه‌دخی، بیله) - ὥσ-περ (کبی، مثللو)- ὥσ-τε (که ، بووجهله‌که) - τίς - τί (که) - μή-τε (نه، نه دخی) - τοί- (یعنی، دیمك اولورکه) - καί-περ (اگرچه) - καί-τοι (هرنقدر) - کلمه‌لری اوزرینه قاعدةً περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنمق لازم کلور ایسه‌ده آتیجی قاعده‌یه مستثنا اولمق‌رق ὀξεῖα (´) اشارتی قونیلور .

سابعاً > بالاده ذکر اولندیغی وجهله برکلمه‌نك اوجنجی هجاسی اوزرینه دائما ὀξεῖα (´) اشارتی قونور. فقط اوکلمه‌نك برنجی هجاسی مقصور اولمق لازمکلور.

برنجی هجا طبیعی یاخود وضیعی اعتباریله ممدود اولور ایسه اوچنجی هجایه قونه‌جق ὀξεῖα (´) اشارتی ایکنجی هجایه نقل اولنور. برنجی‌یه مثال : Φώ-τι-ος ὁ ἄν-θρω-πος τί-μι-ος - εἶ-ναι (فوطی اهل عرض آدمدر) عبارمسنده‌کی Φώ-τι-ος - τί-μι-ος ἄν-θρω-πος کلمه‌لرینك اوچرهجاسی اولوب بواوچ کلمه‌نك برنجی هجالری اولان Φώ - τί - ἄν هجالری اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنمشدر. ایکنجی‌یه مثال : τοῦ ἄν-θρω-που (آدمك) کلمه‌سی بالاده ذکری سبق ایدن ἄν-θρω-πος (آدم) کلمه‌سنك مضاف الیهی اولوب برنجی هجاسی اولان που هجاسی ممدود اولدیغندن مد اشارتی ایکنجی هجاسنه‌نقل اولنمشدر.

—استثنا—اوچنجی ترتیب اوزره تصریف اولنوب مضاف الیهلری ος ، ων حرفلریله نهایتلنان اسملرك وآتیده ذکر وبیان اولنه‌جق (Ἀττικὴ κλίσις) ترتیبی اوزره تصریف اولنان کلمه‌لرك برنجی هجالری ممدود اولدیغی حالده خلاف قاعده اوله‌رق اوچنجی هجالری اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنور. مثلا : πό-λε-ως (بلده‌نك) - ὄ-χε-ως (یلانك) - πό-λε-ων (بلده‌لرك) - πή-χε-ων (آرشونلرك) - ἀ-νώ-γε-ων (نیروانی) - ἀ-πό-κρε-ως (ات کسیمی).

§ ٥٥ ایکی کلمه‌نك بان یانه کتیرلمسندن تشکل ایتمش اولان بعض کلماتك دخی اوچنجی هجالرینه خلاف قاعده اوله‌رق περισπωμένη (῀) اشارتی وضع اولنور. مثلا: οὗ-τι-νος (که آنك) - ὧν-τι-νων (که انلرك) - αἷς-τι-σι (که انلره).

§ ٥٦ عوام ناسك استعمال ایتدیکی لسانده برچوق کلمه‌لرواردرکه برنجی هجالری ممدود اولدیغی حالده مد اشارتی اوچنجی هجالری اوزرینه وضع اولنور . مثلا : Εὔ-μορ-φη (کوزل ، صبیحه).

اوزرنده مد اشارتی اولمیان کلمات

§ ٥٧ برهجالی بعض کلمات واردرکه اوزرلرنده مد اشارتلرندن هیچ بری اولمیوب مابعدنده‌کی کلمه‌لر ایله برابر برکلمه‌کبی تلفظ اولنورلر. بوکلمه‌لره ἄτονοι یعنی اشارتسز اطلاق اولنور. بونلر دخی اون کلمه اولوب وجه آتی اوزره تعداد ایدیلور :

اولا > αἱ οἱ ἡ ὁ حرف تعریفلری

ثانیاً > ἐν (ده ، ایچنده) - εἰς (ه ، ده) - ἐκ (دن) حرف جرلری

ثالثاً > ὡς (کبی، مثللو) - οὐ (دکل، یوق، خیر) ظرفلری

رابعاً > εἰ (اکر) حرف عطفی

§ ٥٨ οὖ ظرفی جمله نهایتنده واقع اولور ایسه اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنور .

§ ٥٩ εἰ حرف عطفی ὡς ظرفیله اجتماع ایدوب برکلمه تشکیل ایتدیکی وقت ὡσεί اولور واوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی قونیلور.

§ ٦٠ ὡς ظرفی οὕτως (بویله، بووجهله) ظرفی مقامنه قائم اولدیغی وقت اوزرینه ὀξεῖα (´) اشارتی وضع اولنور .

تعلیم

Τὸ	γά-λα	τῆς	αἰ-γὸς	εἶ-ναι	θρε-πτικόν.
بکینك	سودی				
مغدیدر .	بسلیمی، مغدی	در	بکینك	سود (ی)	

Ἐκ	τοῦ	χαλ-κοῦ	κό-πτο-μεν	νο-μί-σμα-τα.	
نحاسدن مسکوکات					
ضرب ایدرز .	مسکوکات	کسرز		بافردن	

Ὁ	ἵπ-πος	εἶ-ναι	ζῷ-ον	τε-τρά-πο-δον.	
آت درت آیاقلی					
حیواندر .	درت آیاقلی	حیوان	در	آت	

Ἡ	κε-ρα-σέ-α	εἶ-ναι	δέν-δρον	καρ-πο-φό-ρον.	
کراز آغاجی انجار					
ثمره‌دندر.	یمش ویرن، ثمر	آغاج	در	کراز آغاجی	

Αἱ	μη-λέ-αι	εἶ-ναι	δέν-δρα	καρ-πο-φό-ρα.	
المالغاجلری انجار					
ثمره‌دندر .	میوه ویرنلر	آغاجلر	درلر	المالغاجلری	

SISMANOGLIO

ترزی البسه دیکر.	Ὁ ῥά-πτης	ῥά-πτει	ἐν-δύ-μα-τα.
	البسه	دیکر	ترزی
نساج منسوجات نسج ایدر.	Ὁ ὑ-φάν-της	ὑ-φαί-νει	ὑ-φάσ-μα-τα.
	منسوجاب	طوفور (نسج ایدر)	طوفوجی، نساج
بیجاقجی بجاق بابار.	Ὁ μα-χαι-ρο-ποι-ὸς	κα-τα-σκευ-ά-ζει	μα-χαί-ρας.
	بابار، اعمال ایدر	بیجاقجی	بیجاقلری
باغچه لی برخانه من وار.	Ἔ-χο-μεν	μί-αν οἰ-κί-αν	μὲ κῆ-πον.
	باغچه ایله	خانه بر (مؤنث)	بزم واردر
یلدیرم آغاجی یاقدی	Ὁ κε-ραυ-νὸς	ἔ-καυ-σε	τὸ δέν-δρον.
	آغاجی	یاقدی احراق ایتدی	صاعقه
جوبان قوال چالار.	Ὁ βο-σκὸς	παίζει	τὸν αὐλόν.
	قوالی	چالار	جوبان، راعی
اوکوزك باشنده ایکی بوینوزی وار.	Ὁ βοῦς	ἔ-χει	εἰς τὴν κε-φα-λήν του δύ-ο κέ-ρα-τα.
	ایکی	باشنده	(آنك) وار اوکوز بوینوزلر (ی)
سرچه کوچك قوشدر.	Τὸ στρου-θί-ον	εἶ-ναι	μι-κρὸν πτη-νόν.
	قوش	کوچك در	سرچه قوشی

ابویمزه اطاعت ایتلیز.	Πρέ-πει νὰ ὑ-πα-κού-ω-μεν εἰς τοὺς γο-νεῖς μας.		
	ابویمزه	اطاعت ایتمکلکمز (ایتلیز) لازمدر	
حکمدار تبعه سنك پدریدر.	Ὁ βα-σι-λεὺς	εἶ-ναι	πα-τὴρ
	پدر	در	قرال حکمدار
	τῶν ὑπηκόων του.		
	تبعه سنك		
شهرك زقافلری توسیع اولندی.	Αἱ ὁ-δοὶ	τῆς πό-λε-ως	ηὐ-ρύν-θη-σαν.
	سوقافلر	شهرك بلده‌نك	توسیع اولندیلر
خانه‌نك حولیسی بیوکدر.	Ἡ αὐ-λὴ	τῆς οἰ-κί-ας	εἶ-ναι με-γά-λη.
	حولی	خانه‌نك	در بیوك
اقق بلا سبب کولر	Ὁ εὐ-ήθης	γε-λᾷ	χω-ρὶς αἰ-τί-αν.
	احق بوداله	کولر	بلا سبب
بال طاتلیدر.	Τὸ μέ-λι	εἶ-ναι	γλυ-κύ.
	بال	در	طاتلی
الما اغاجنك میوه‌لرینی یرز.	Τρώ-γο-μεν	τοὺς καρ-ποὺς	τῆς μη-λέ-ας.
	یرز	میوه‌لری	الما آغاجنك
آغاجلرك یپراقلری واردر.	Τὰ δέν-δρα	ἔ-χου-σι	φύλ-λα.
	اغاجلر	واردر (آنلرك)	یپراقلر (ی)

SISMANOGLIO MEGARO

Ὁ σπόγ-γος	εἶ-ναι	εἰς τὸν πυθ-μέ-να	سونكر قعرده در بادەدر
سونكر	در	قعرده	
τῆς θα-λάσ-σης.			
دكزك			
Ἡ σμα-ρὶς	εἶ-ναι	ἰχ-θύς.	ازمارید بالقدر .
ازمارید	در	بالق	
Ἔ-χω	πολ-λοὺς	ἐχ-θρούς.	چوق دشمنلرم وار
بنم وار	چوق	دشمنلری	
Ἔ-σφρά-γι-σε	τὰς ἐπι-στο-λάς του.		مكتوبلرینی مهرلدی
مهرلدی	مكتوبلرینی		

خلاصه

Τὸ γάλα τῆς αἰγὸς εἶναι θρεπτικόν.—Ἐκ τοῦ χαλκοῦ κόπτομεν νομίσματα.—Ὁ ἵππος εἶναι ζῷον τετράποδον.—Ἡ κερασέα εἶναι δένδρον καρποφόρον.—Ὁ ῥάπτης ῥάπτει ἐνδύματα.—Ὁ ὑφάντης ὑφαίνει ὑφάσματα. Ὁ μαχαιροποιὸς κατασκευάζει μαχαίρας.—Ἔχομεν μίαν οἰκίαν μὲ κῆπον.—Ὁ κεραυνὸς ἔκαυσε τὸ δένδρον.—Ὁ βοσκὸς παίζει τὸν αὐλόν.—Ὁ βοῦς ἔχει εἰς τὴν κεφαλήν του δύο κέρατα.—Τὸ στρουθίον εἶναι μικρὸν πτηνόν.—Πρέπει νὰ ὑπακούωμεν εἰς τοὺς γονεῖς μας.—Ὁ βασιλεὺς εἶναι πατὴρ τῶν ὑπηκόων του.—Αἱ ὁδοὶ τῆς πόλεως ἠὐρύνθησαν.—Ἡ αὐλὴ τῆς οἰκίας εἶναι μεγάλη.—Ὁ εὐήθης γελᾷ χωρὶς αἰτίαν.—Τὸ μέλι εἶναι γλυκύ.—

Τρώγομεν τοὺς καρποὺς τῆς μηλέας.—Τὰ δένδρα ἔχουσι φύλλα.—Ὁ σπόγγος εἶναι εἰς τὸν πυθμένα τῆς θαλάσσης.—Ἡ σμαρὶς εἶναι ἰχθύς.—Ἔχω πολλοὺς ἐχθρούς.—Ἔσφράγισε τὰς ἐπιστολάς του.

مد اشارتلرینك نقلی یاخود حذفی

§ ٦١ بر وایکی هجالی بعض کلمه‌لرك مد اشارتلری آهنك سلاست ایچون ماقبلنده بولنان کلمه‌نك برنجی هجاسنه نقل اولنور یاخود حذف ایدیلور و بوکیفیته μοι - بنم μοῦ : ἔγκλισις τόνου اطلاق اولنور. مذکور کلمه‌لر دخی بونلردر - بکا - μέ - بنی σοί - سنك σοῦ - سکا - σέ - سنی τίς - برکیمسه - τινός - برکیمسه‌نك - τινί - برکیمسه‌یه - τινά - برکیمسه‌یی - τινές - بعض کیمسه‌لر - τινῶν - بعض کیمسه‌لرك - τισί - بعض کیمسه‌لره - τινάς - بعض کیمسه‌لری - τί - برشی - τινός - برشیك - τισί - بعض شیلره - τινά - بعض شیلری - τί - برشیه - τινί - بعض شیلرك - τινῶν - بعض شیلر - τινὰ - بعض شیلری - ποτὲ - بروقت - πόθεν - نره‌دن - ποῦ - برپرده - πῶς نصل - ἡμᾶς بزم - σᾶς سزك - (αὐ)τὸν - (αὐ)τὸν بونی شونی - (αὐ)τὴν بونی (مؤنث) - (αὐ)τῶν بونلرك - (αὐ)τοῦ - بونك، شونك - (αὐ)τοὺς - بونلری (αὐ)τὰς بونلری (مؤنث) - (αὐ)τὸ - بونی - τέ ده . — بوکلمه‌لر ماقبلنده بولنان کلمه‌لر ایله برابر برکلمه کبی تلفظ اولنور .

§ ٦٢ کلمات مذکوره‌نك مد اشارتلرینك نقلی یاخود حذفی قواعد آتیه‌یه توفیقاً واقع اولور. شویله‌که :

اولا > برکلمه‌نك برنجی هجاسنده βαρεῖα (` ) اشارتی بولنور واوکلمه‌نك مابعدینه ٦١ فقره‌سنده مندرج کلماتدن بری کتیریلور ایسه اشارت مذکوره ὀξεῖα ( ´ ) اشارتنه تحویل اولنور ومابعدەکی کلمه‌نك مد اشارتی حذف ایدیلور. مثلا : ὁ πατήρ μου (پدرم). مد اشارتلرینك قاعده‌لری اقتضاسنجه اوزرنده βαρεῖα ( `) اشارتی بولنمق لازمکلان πατὴρ کلمه‌سنك مابعدنده مد اشارتلری نقل یاخود حذف اولنور کلمه‌لردن اولان μοῦ کلمه‌سی بولنمغله بو

کلمه‌نك مد اشارتی حذف و πατὴρ کلمه‌سنك βαρεῖα (ˋ) اشارتی ὀξεῖα (ˊ) اشارتنه تحویل اولنمشدر. دیکر مثال : Δός μοι (بکا ویر - δὸς μοί برینه).

ثانیاً > برکلمه‌نك برنجی هجاسنده περισπωμένη (˜) اشارتی بولنوبده مابعدینه ٦١ فقره‌سنده مندرج کلماتدن بری کتیریلور ایسه بوکلماتك مد اشارتی حذف اولنور. مثلا : ἀγαπῶ σε (سنی سورم) - بومثالده σέ کلمه‌سنك (ˊ) اشارتی حذف اولنمشدر. زیرا ἀγαπῶ کلمه‌سنك برنجی هجاسی اولان πῶ اوزرنده περισπωμένη (˜) اشارتی بولنمشدر.

ثالثاً > برکلمه‌نك ایکنجی هجاسنده περισπωμένη (˜) اشارتی یاخود اوچنجی هجاسنده ὀξεῖα (ˊ) اشارتی بولنورایسه ومابعدینه ٦١ نجی فقره‌ده‌کی کلماتدن بری کتیریلور ایسه مابعده‌کی کلمه‌نك مد اشارتی (ˊ) اشارتنه تحویل اولنه‌رق ماقبلده‌کی کلمه‌نك برنجی هجاسنه نقل اولنور. مثلا : τὸ σῶμά μου (وجودم)نه-یومثالده μου کلمه‌سنك περισπωμένη (˜) اشارتی (ˊ) اشارتنه منقلب اولەرق σῶμα کلمه‌سنك برنجی هجاسی اولان μά اوزرینه نقل اولنمشدر. دیکر مثال : κύριός τις (افندینك بری). - بومثالده τις کلمه‌سنك مد اشارتی ὀξεῖα (ˊ) اشارتنه تحویل اولنه‌رق κύριος کلمه‌سنك برنجی هجاسی اولان ος اوزرینه نقل اولنمشدر.

رابعاً > برکلمه‌نك ایکنجی هجاسنده ὀξεῖα (ˊ) اشارتی بولنور ومابعدنده بنه ٦١ نجی فقره‌ده‌کی کلماتدن برهجالی کلمه کتیریلور ایسه برهجالی کلمه‌نك مد اشارتی حذف اولنور وایکی هجالی کلمه کتیریلور ایسه ایکی هجالی کلمه‌نك مد اشارتی ابقا ایدیلور. مثلا : φίλος τις (دوستك بری). - بومثالده τις کلمه‌سی برهجالی اولدیغندن اوزرنده‌کی مد اشارتی حذف اولنمشدر. دیکر مثال : φίλοι τινές (بعض دوستلر). - بومثالده τι-νές کلمه‌سی ایکی هجالی اولدیغندن اوزرنده‌کی مد اشارتی ابقا اولنمشدر.

خامساً > ٦١نجی فقره‌ده مندرج کلمات اشارتسز تسمیه اولنان (§ ٥٧) کلماتدن صیکره واقع اولورایسه مد اشارتلرینی اشارتسز کلمه‌یه نقل ایدرلر مثلا : εἴς τινα

(برکیسه‌یه). بومثالده τινὰ کلمه‌سنك مد اشارتی اشارتسز اولان εἴς کلمه‌سنه نقل اولنمشدر.

سادساً > مد اشارتلری حذف یاخود نقل اولنان کلمات (§ ٦١) تعاقب ایتدکلری وقت بونلردن هربرینك مداشارتی (ˊ) ὀξεῖα اشارتنه تحویل اولنه‌رق ماقبلنده بولنان کلمه‌نك برنجی هجاسنه نقل اولنور. بوتقدیرده اك صوك کلمه اشارتسز قالور. مثلا : Ἐάν ποτέ τι εὑρῇς, δός μοί το (اکر بروقت برشی بولور ایسه‌ك بکا ویر). - بومثالده ποτὲ کلمه‌سنك (ˋ) اشارتی ὀξεῖα (ˊ) اشارتنه تحویل اولنه‌رق ἐάν کلمه‌سنك برنجی هجاسی اولان ἄν اوزرینه و τι کلمه‌سنك مد اشارتی τέ کلمه‌سنك برنجی هجاسی اولان τέ اوزرینه و μοί کلمه‌سنك مد اشارتی δός اوزرینه و τὸ کلمه‌سنك مد اشارتی μοί اوزرینه نقل اولنمشدر.

§ ٦٣ مد اشارتلری حذف یاخود نقل اولنان کلمات ἐγκλιτικαί تسمیه اولنور.

تعلیم

Οἱ φί-λοι μου ἔ-χα-σαν τὴν ὑ-πό-λη-ψίν των. — دوستلرم اعتبارلرینی غائب ایتدیلر.
اعتبارلرینی ضایع ایتدیلر دوستلرم

Μὴ κα-τα-δέ-χῃ-σθέ πο-τε νὰ λέ-γῃ-τε ψεύ-μα-τα. — هیچ بروقت یلان سویلمکه تنزل ایتمکز / سویلمکه هیچ بروقت یلان

Εἰ-πάς μοί τι πο-τε ; — بکا بروقت برشی دیدکی.
بروقت برشی بکا دیدکی

Ἦλθεν ἄν-θρω-πός τις καὶ εἶ-πέ μοι بكا ديدى و بر آدم كلدى κα-λούς τι-νας λό-γους. سوزلر بعنى ايو	بريسى كلوب بكا بعنى ايو سوزلر سويلدى .
Ὁ πα-τήρ μου καὶ ἡ μή-τηρ σου سنك والده و بنم پدر ἔ-χου-σί τι-νας φί-λους. دوستلرى بعنى وار (انلرك)	پدرم ايله والده‌ڭ برقاچ دوستلرى واردر .
Τὸ σῦ-κόν σου ἔ-χει χρῶμά τι πε-ρί-ερ-γον. غريب، تحف بر رنك وار سنك اينجير	سنك اينجيرك غريب بررنكى وار .
Μή-λά τι-να εἶ-ναι πι-κρά, τινὰ δὲ ξυ-νά. اكنى ده بعضيلرى آجى درلر بعنى المالر	المالرك بعضيسى آجى وبعضيسى اكشيدر
Οὐ-δείς πο-τε πα-ρε-πο-νέ-θη ἐ-ναν-τί-ον علينده شكايت ايتدى ‌ٔچ بروفت كيمسه κα-λοῦ τι-νος μα-θη-τοῦ. شاكردك بر كيمسه‌نك اولمك	كيمسه هيچ بروقت ايو برشاكردك علينه شكايت ايتدى.
Ὅ τε Γε-ώρ-γι-ος, ἥ τε Μα-ρί-α, οἵ τε ἄν-δρες, ارككلر ده ماريا ده كوركى ده αἵ τε γυ-ναῖ-κες, πάν-τες ἐν γέ-νει على‌العموم جمله‌سى قاديلر ده οἱ ἄν-θρω-ποί εἰ-σι θνη-τοί. فانى درلر انسانلر	كوركى‌ده ماريا‌ده ارككلر ده قادينلرده على‌العموم انسانلرك جمله‌سى اولورلر.

Κλέ-πται εὐ-ρί-σκον-ται ἔν τε τῇ ἡ-με-τέ-ρᾳ, بزمكنده ده بولنورلر خرسزلر ἔν τε ταῖς ἄλ-λαις πό-λε-σι. شهرلرده بشقه لر ده	خرسز سائر شهرلرده ده بزمكنده‌ده بولنور.
Χρή-μα-τα ἐ-στά-λη-σαν εἰς τι-νας ἐξ ἡ-μῶν بزدن بعضيسنه كوندرلدى پاره، اڭچه ἔκ τι-νος φί-λου. دوستك برندن	برزدن بعضيسنه دوستك برندن پاره كوندرلدى .
Ἀλ-λο-θέν πο-θεν ἦλ-θεν ὁ ἐχ-θρός. دشمن كلدى بشقه برطرفدن	دشمن بشقه برطرفدن كلدى.
Εἴ τις (ἐ-άν τις) ἐ-πι-θυ-μῇ νὰ μὲ ἴ-δῃ, كورمكه بى آرزو ايدر ايسه اكر بريسى ἄς ἔλ-θῃ εἰς τὴν οἰ-κί-αν μου. بنم خانه‌يه كلسون	بريسى بى كورمك آرزو ايدر ايسه اومه كلسون.
Οὔ πο-τε (ποτέ, οὐδέποτε) οὔ-τε θὰ εἴ-πω سويليه‌جكم نه هيچ بروفت οὔ-τε θὰ πρά-ξω τοῦ-το. بونى يايه‌جغم نده	بونى هيچ بروفت نه سويليه‌جكم و نده يايه‌جغم.
Ἀρ-πά-ζει τὰ χρή-μα-τά μου ὡς τις κλέ-πτης. خرسز بر كبى پاره‌لرمى غصب ايدر	برخرسز كبى پاره‌لرمى قپار.

خلاصه

Οἱ φίλοι μου ἔχασαν τὴν ὑπόληψίν των.—Μὴ καταδέχη-σθέ ποτε νὰ λέγητε ψεύματα.—Εἰπάς μοι τί ποτε ;—Ἦλθεν

ἄνθρωπός τις καὶ εἰπέ μοι καλούς τινας λόγους.—Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ σου ἔχουσί τινας φίλους.—Τὸ σῦκόν σου ἔχει χρῶμά τι περίεργον.—Μῆλά τινα εἶναι πικρά, τινὰ δὲ ξυνά.—Οὐδείς ποτε παρεπονέθη ἐναντίον καλοῦ τινος μαθητοῦ.—Ὅ τε Γεώργιος, ἥ τε Μαρία, οἵ τε ἄνδρες, αἵ τε γυναῖκες, πάντες ἐν γένει οἱ ἄνθρωποί εἰσι θνητοί.—Κλέπται εὑρίσκονται ἔν τε τῇ ἡμετέρᾳ, ἔν τε ταῖς ἄλλαις πόλεσι.—Χρήματα ἐσταλήσαν εἴς τινας ἐξ ἡμῶν ἔκ τινος φίλου.—Ἄλλοθέν ποθεν ἦλθεν ὁ ἐχθρός.—Εἴ τις (ἐάν τις) ἐπιθυμῇ νὰ μὲ ἴδῃ, ἂς ἔλθῃ εἰς τὴν οἰκίαν μου.—Οὔ ποτε (ποτέ, οὐδέποτε) οὔτε θὰ εἴπω οὔτε θὰ πράξω τοῦτο.—Ἁρπάζει τὰ χρήματά μου ὡς τις κλέπτης.

نفحات

§ ٦٤ ازمنهٔ متقدمه‌ده کلمه باشنده بولنان حرف صوتی یاخود حرف صوتیٔ مرکب بوغازدن چیقار خفیف یاخود شدید برنفس ایله تلفظ اولنور و بوکیفیت ایجون πνεύματα یعنی نفحات تسمیه اولنان ایکی اشارت اتخاذ اولنوب کلمه‌نك ابتداسنده‌کی حرف صوتی اوزرینه یاخود حرف صوتیٔ مرکبك ایکنجیسنه وضع ایدیلور ایدی. بواشارتلردن برینه (᾽) شکلده اولوب ψιλή (خفیف) ویا πνεῦμα ψιλόν (نفح خفیف) اطلاق اولنه‌رق حرف صوتیٔ ابتدائینك یاخود باشده بولنان حرف صوتی مرکبك خفیف ودیکری شو (῾) شکلده اولوب δασεῖα (شدید) ویا πνεῦμα δασύ (نفح شدید) تعبیر اولنه‌رق باشده‌کی صدالی حرفك یاخود حرف صوتیٔ مرکبك شدید برنفس ایله تلفظ اولنمسی لازم کلدیکنه دلالت ایدر ایدی. الیوم اشارات مذکوره حرف صوتی ایله باشلار برکلمه‌نك حرف اولی وحرف صوتیٔ مرکب ایله بدأ ایدر برکلمه‌نك ایکنجی حرفی اوزرینه قونور ایسه‌ده

تلفظجه حکمی قالمامشدر. مثلا : ἀ-τυ-χής (بختسز) - ἀρ-πά-ζω (قپارم ، غصب ایدرم) - εὐ-τυ-χής (بختیار) - εὐ-ρί-σκω (بولورم) .

§ ٦٥ برکلمه‌نك حرف اولی « ρ » یاخود « υ » اولور ایسه اوزرینه ὑ-πο-μο-νή - ῥεῦ-μα : مثلا (῾) δασεῖα اشارتی وضع اولنور. (صبر ، تحمل) .

§ ٦٦ برکلمه‌نك کافهٔ حروفاتی بیوك شکل حرفلر ایله یازلدیغی وقت اوکلمه‌نك اوزرینه نه اشارت مذکوره‌دن برینی وندن مد اشارتلرندن برینی وضع اولنور مثلا : Α-ΣΙ-Α (آسیا) .

§ ٦٧ برکلمه‌نك یالکز حرف اولی بیوك شکل ایله یازلدیغی وقت اوحرفك اوزرینه‌کرك نفح اشارتلری وکرك مد اشارتلری وضع اولنور. مثلا : Ἑ-λέ-νη (اسم خاص) .

§ ٦٨ حروف صوتیه‌دن برایله بدأ ایدن کلمه‌لرك اکثریسنه ψιλή (᾽) اشارتی وضع اولنور .

§ ٦٩ حروف صوتیه‌دن برایله بدأ ایدوب حرف اوللرینه δασεῖα (῾) اشارتی وضع اولنان کلمات حروف هجا ترتیبی اوزره‌یروجه آتی درج اولنور :

Ἀβρός نازك - ἅγιος مقدس - ἁγνός عفیف، عصمتلی، پاکدامن - ἅδης جهنم - ἁδρός بول، مبذول - αἷμα قان، دم - αἱμύλος ملتفت § جاذبه‌لی - ἅλις آلیرم ، طوتارم - αἱρῶ طوتارم - αἱροῦμαι ترجیح ایدرم - ἅλας طوز ، تمك - ἁλιεύς بالقجی - Ἁλικαρνασσός بودرم (مملکت اسمی) - ἁλίσκομαι طوتلورم - ἅλμα صیچرامه - ἅλλομαι صیچرارم - ἅλυσις زنجیر - ἅμα اوآنده - ἁμαξα آرابه - ἁμαρτία کناه - ἁμαρτάνω کناه ایشلرم - ἁμιλλα غبطه، رقابت - ἁμίς بولدان، اوردك - ἅμμα دوکم ، عقده - ἀνδάνω خشنود ایدرم - ἅπαλός یومشاق - ἅπαξ برکره - ἅπας بتون - ἅπλοῦς یالین قات - ἅπτομαι لمس ایدرم - ἄρκος چاره ، علاج - ἁρμονία ایکی تکرلکلی آرابه - ἁρμόζω یافشورم - ἁρπάζω غصب ایدرم - ἅρπαξ غاصب - αὕτη او ، شو (مؤنث) - ἀψίκορος چابك دوبان § فرارسز - ἀψίς کر ، طاق .

Ἑβραῖος يهودى - ἕδρα - ἕδος اوطورمجق نسنه، اسكمله ، صندالیه - εἰρκτή اوطوررم - εἵλως اسیر ، کوله - εἰμαρμένη قدر، طالع - εἴζομαι زندان - εἱρμός قطار - Ἑκάβη (اسم خاص) - ἕκαστος آیریاوله‌رق هرکس - ἑκάτερος آیری‌آیری ایکیسیده - ἑκών حسن رضاسیله - Ἑλβετία اسویچره - Ἑλένη (اسم خاص) - Ἑλικών (اسم خاص) - Ἕλλην یونانلی - Ἑλλήσποντος چناق قلعه‌سی - ἕλιξ ویده، بورمه ﷺ حلزون - ἑλίσσω بورارم - ἑλκύω جذب ایدرم - ἕλκω آرقه‌مصرمجکرم، سوروکلرم - ἕλκος اسکی وایرینلی یاره - ἑλξις جذب، - ἕλος بطاقلق - ἕν بر - ἕξ التی - ἑορτή یدنجی - ἑβδομος یدی - ἑπτά یوز - ἑκατόν ایچون طولایی - ἕνεκα Ἑρμῆς یورطی - ἑρμηνεύω تفسیر ایدرم - ἕρομαι آرقه‌دن کلورم (اسم خاص) - ἑρπετόν حیوان زاحف - ἕρπω یرده سورینورم - ἑστία اوجاق ﷺ عائله - ἑστιῶ اطعام ایدرم ﷺ ضیافت ویررم - ἑταῖρος آرقداش ، رفیق - ἕτερος ایکیسندن بری - ἕτοιμος حاضر ، مهیا - εὑρίσκω بولورم - εὐδώ اویورم - ἐφθός خشلانمش - ἕψω حشلارم، پیشورم - ἕωλος بیات - ἕως قدر ، دکین .

Ἤβη بلوغ ، سن رشد - ἡγεμών حکمدار - ἡγοῦμαι اوکده کیدرم - ἥδομαι سونورم، مسرور اولورم - ἡδονή حظ، لذت - ἡδύνω تلذیذ ایدرم ﷺ تنشیط ایدرم - ἥκιστα پك آز - ἥκω حاله، درجه‌به کلورم - ἡλικία یاش ، سن - ἡλίκος (جسامت، قامت یاخود سنجه) فلان قدر اولان ﷺ نقدر بیوك یاخود کوچك ! - ἥλιος کونش، شمس - ἡμεῖς بز - ἡμέρα کون ، یوم - ἥμερος آلشمش‌مونس، ﷺحلیم، ساکن - ἡμίθεος نیم معبود - ἥμισυς یاری، نصف - ἡνία دیزگین، عنان - ἡνίοχος دیزگینلری طوتان ﷺ آرابه‌جی - ἧπαρ قره جکر - Ἥρα (اسم خاص) - Ἡρακλῆς (اسم خاص) - Ἡρόφιλος (اسم خاص) - Ἡρώδης (اسم خاص) - Ἡρωδιανός (اسم خاص) - Ἥρων (اسم خاص) - ἥρως (قهرمان) - Ἡσίοδος (اسم خاص) - ἥσσων دهاکوچك، دها آز، دها آشاغی - Ἡσύχιος (اسم خاص) - ἡσυχος اوصلو ، ساکن - ἧττα مغلوبیت - ἥττων دها کوچك، دها آز، دها آشاغی - ἡττῶμαι مغلوب‌اولورم - Ἡφαιστίων (اسم خاص) - Ἥφαιστος (اسم خاص).

ἔραξ آلچه‌جه، طوغان - ἱερός مبارك ، مقدس - ἵημι اسبال ایدرم - ἱκανός مقتدر - ἱκετεύω تضرع ونیاز ایدرم - ἱκέτης متضرع - ἵκνοῦμαι واصل اولورم - ἱλαρός کولر یوزلی، بشیم - ἵλεως مساعد، موافق - ἱμάς قایش - ἱμάτιον اثواب ؛ لباس - ἵμερος عشق آرزوسی - ἵνα ایچون، ضمننده - ἵππος آت - ἱστορῶ نقل وحکایه ایدرم . ἱστορία تاریخ - ἵσταμαι اوچارم - ἵπταμαι آیاقده طوررم

Ὁδός یول، طریق - ὁδόν ایدی - ὁθεν سفینهٔ نقلیه - ὁλκάς ﷺ وزن ﷺ چاپ - ὅλμος هاون - ὅλος هپ، بتون - ὁμαλός دوز، مستوی ﷺ قیاسی - Ὅμηρος منهور یونان شاعری - ὁμηρος رهین - ὁμιλος هیئت ، جمعیت، طاقم - ὅμοιος مشابه، مماثل - ὁμοῦ برلکده، برابر - ὁμως لکن، انجق - ὁπλή اوکوز و سائر حیوانات آیاغنك طرناغی - ὅπλον سلاح - ὁποῖος کم - ὁπόσος اوقدرکه، نقدرکه - ὅπου نرده، نرده‌یه، نرده - ὅπως نصل ، توجهله - ὁρίζω تحدید ایدرم - ὅρκος یمین ، قسم - ὁρμαθός صره ، دیزی - ὁρμή خیز، شدت ، صولت، حمله - ὅρμος مرسی - ὅρος ﷺ حد ﷺ محل مقصود ﷺ شرط - ὁρῶ کورم - ὅς کم - ὅσιος مبارك، مقدس - ὅταν , ὅτε نوقت، - ὅτι کم - ὅτι هرنه‌کم - οὗτος بو، شو .

Ὠδή بویله ، بووجهله ﷺ بوراده - ὥρα ساعت - ὡραῖος کوزل - ὡριμος اولمش ، اولغون - ὡραιῶ (فیزلر اون ایکی اون اوچ یاشنه کلدکلری صره‌ده) صارارم - ὡς کبی ، مثلو - ὡσαύτως عین صورتله ، کذا ، ایضاً ، بو دخی - ὥστε کم .

ﷺ ٧٠ بروجه مشروح تعداد اولنان کلماتدن مشتق اولنلرك حرف اولنه دخی (᾽) اشارتی وضع اولنور . مثلا : ἱκανός (اهلیتلی) - ἱκανότης (اهلیت) .

§ ٧١ ἄλυσις (زنجير) - ἀμίς (بولدان، اوردك) - ἀψίς (طاق ، كر) كلمه‌لرى كى بعض كلمات واردركه اوزرلرينه (᾽) ياخود (᾽) اشارتنك وضعى جائزدر .

§ ٧٢ حروف صوتيه ايله بدأ ايدن αἱ οἱ ἡ ὁ حرف تعريفلرينك اوزرينه ὁασεῖα (᾽) اشارتى وضع اولنور .

تعليم

اويقو اولومك قرنداشيدر .
Ὁ ὕ-πνος εἶ-ναι ἀ-δελ-φὸς τοῦ θα-νά-του.
اولومك، موتك برادر در اويقو، نوم

كل كل اغاجنك جيچكيدر .
Τὸ ῥό-δον εἶ-ναι ἄν-θος τῆς ῥο-δῆς.
كل آغاجنك جيچك (ى) در كل

هفته‌نك التى كونى ايشله .
Ἐρ-γά-ζου ἐξ ἡ-μέ-ρας τῆς ἑ-βδο-μά-δος.
هفته‌نك كونلرى التى ايشله

بكرى كندينى ضبط ايتمز .
Ὁ μέ-θυ-σος δὲν ἐ-ξου-σι-ά-ζει ἑ-αυ-τόν.
كندينى ضبط ايتمز (ادات نفى) بكرى

كوز قوهٔ باصره‌نك آلتيدر .
Ὁ ὀ-φθαλ-μὸς εἶ-ναι τὸ ὄρ-γα-νον τῆς ὁ-ρά-σε-ως.
آلت (ى) در كوز
قوهٔ باصره‌نك

صوك بهارده كونلر كيجه‌لردن قيصه‌در
Τὸ φθι-νό-πω-ρον αἱ ἡ-μέ-ραι εἶναι μι-κρό-τε-ραι ἀπὸ τὰς νύ-κτας.
دها كوچك (جمع) درلر كونلر صوك بهار (ده) كيجه‌لردن

فصول اربعه‌نك برى موسم ربيعدر .
Τὸ ἔ-αρ εἶ-ναι μί-α τῶν τεσ-σά-ρων ὡ-ρῶν τοῦ ἔ-τους.
دردنك بر (مؤنث) در ايلك بهار
سنه‌نك فصللك

يازين كونش دها صيجاقدر .
Τὸ θέ-ρος ὁ ἥ-λι-ος εἶ-ναι θερ-μό-τε-ρος.
دها صيجاق در كونش ياز يازين

يوجوجق مطيعدر
Τὸ παι-δί-ον τοῦ-το εἶ-ναι εὐ-πει-θές.
مطيع در يو جوجق

كل كوزل جيچكدر
Τὸ ῥό-δον εἶ-ναι ὡ-ραῖ-ον ἄν-θος.
كوزل جيچك در كل

خلاصه

Ὁ ὕπνος εἶναι ἀδελφὸς τοῦ θανάτου.—Τὸ ῥόδον εἶναι ἄνθος τῆς ῥοδῆς.—Ἐργάζου ἐξ ἡμέρας τῆς ἑβδομάδος.—Ὁ μέθυσος δὲν ἐξουσιάζει ἑαυτόν.—Ὁ ὀφθαλμὸς εἶναι τὸ ὄργανον τῆς ὁράσεως.—Τὸ φθινόπωρον αἱ ἡμέραι εἶναι μικρότεραι ἀπὸ τὰς νύκτας.—Τὸ ἔαρ εἶναι μία τῶν τεσσάρων ὡρῶν τοῦ ἔτους.—Τὸ θέρος ὁ ἥλιος εἶναι θερμότερος.—Τὸ παιδίον τοῦτο εἶναι εὐπειθές.—Τὸ ῥόδον εἶναι ὡραῖον ἄνθος.

SISMANOGLIO MEGARO

حذف

§ ٧٣ بعض كلمه‌لرك حرف آخری مقصوراوله‌رق α ε ι ο αι οι حرفلرندن بری اولور ومابعدنده حروف صوتیه‌نك یرندن باشلار دیكر بركلمه بولنور ایسه آهنك سلاست ایچون مذكور οι αι ο ι ε α حرفلری حذف اولنور وبوحذف كیفتنه دلالت ایتمك اوزره حرف محذوفك ماقبلنده‌كی حرف اوزرینه ἀπόστροφος تسمیه اولنان (') اشارتی قونور . بروجه مشروح حرف مقصورك حذفنه ἔκθλιψις (حذف) اطلاق اولنور . مثلا : ἀν-τὶ αὐ-τοῦ یرینه ἀντ' αὐτοῦ (یونك یرینه) - με-τὰ ἐ-μοῦ یرینه μετ' ἐμοῦ (بنم ایله) - یازلمق لازم كلور .

— بوایكی مثالدن مستبان اولدیغی وجهله ἀντὶ , μετὰ كلمه‌لرینك صوك حرفلری ι , α حرفلری اولوب بوكلمه‌لردن سكره‌كلان αὐτοῦ ایله ἐμοῦ كلمه‌لری α , ε حروف صوتیه‌لریله بدأ ایتدكلرندن مذكور ι , α حرفلری حذف اولنمش واشبو حرفلردن اول بولنان τ حرفنك اوزرینه ἀπόστροφος (') اشارتی قونلمشدر . دیكر مثال : ἀπ' ἐμοῦ یرینه ἀ-πὸ ἐ-μοῦ (بندن) - παρ' ὅλων یرینه πα-ρὰ ὅ-λων - (بنجه) κατ' ἐμὲ یرینه κα-τὰ ἐ-μέ (هیسندن) - μετ' αὐτοῦ یرینه με-τὰ αὐ-τοῦ (آنكله) كتورلمشدر .

§ ٧٤ بركلمه‌ده‌كی حرف محذوفك ماقبلنده‌كی حرف τ π κ حرفلرندن بری اولور وحرف محذوفك مابعدنده‌كی كلمه‌نك حرف اولی اوزرنده δασεῖα (') اشارتی بولنور ایسه مذكور اوچ حرفلردن κ حرف χ حرفنه و π حرف φ حرفنه و τ حرف θ حرفنه تحویل اولنور . مثلا : ἀ-πὸ ἡ-μῶν یرینه ἀφ' ἡμῶν (یزدن) - με-τὰ ἡ-μῶν یرینه μεθ' ἡμῶν (بزم ایله) دینمشدر . بوایكی مثالده ἀπὸ كلمه‌سنك ο حرف و μετὰ كلمه‌سنك α حرف حذف اولندقدن و ἀπόστροφος (') اشارتی وضع ایدلدكدن سكره ἀπὸ كلمه‌سنك π حرف φ حرفنه و μετὰ كلمه‌سنك τ حرف θ حرفنه تحویل اولنمشدر .

§ ٧٥ ایكی كلمه‌دن مركب اولان بركلمه‌نك ده حرف آخری حذف اولنور فقط

ἀπόστροφος (') اشارتی وضع اولنماز مثلا : παραχούω (یاكلش آكلایورم ، ترس آكلایورم ، دكلیورم ، عدم اطاعتده بولنیورم) كلمه‌سی ἀχούω ایله παρὰ كلمه‌لرندن و ἀπέχω (یرنسنه‌دن اوزاق اولیورم ، اجتناب ایدرم) كلمه‌سی ἀπὸ ایله ἔχω كلمه‌لرندن تركیب اولنمش ایسه‌ده (') اشارتی قونلمامشدر .

§ ٧٦ ایكی كلمه‌دن مركب بركلمه‌ده حذف واقع اولویده مابعدده‌كی كلمه (') اشارتی آلور یرحرف صوتی ایله بدأ ایدر وحرف محذوفك ماقبلی τ π κ حرفلرندن بری اولور ایسه بوحرفلردن κ حرف χ حرفنه و π حرف φ حرفنه و τ حرف θ حرفنه تحویل اولنور . مثلا : ἀφαιρῶ (رفع ایدرم § طرح و تنزیل ایدرم) كلمه‌سی ἀπὸ كلمه‌سیله αἱρῶ كلمه‌سندن مركب اولدیغندن و ἀπὸ دن سكره كلان αἱρῶ كلمه‌سنك حرف اولی اوزرنده δασεῖα (') اشارتی بولندیغندن ο حرفنك حذفیله ماقبلی π حرف φ حرفنه تحویل اولنمشدر .

§ ٧٧ حرف محذوفك ماقبلنده بولنان حرف مابعدده‌كی كلمه‌نك حرف اولی ایله هجالنور . مثلا : ἀφ' ἑαυτοῦ (كندیلكندن) كلمه‌سی وجه آتی اوزره هجالره تقسیم اولنه‌رق هجالنمسی لازم كلور : ἀ-φε-αυ-τοῦ .

تعلیم

Ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ (μετὰ ἐμοῦ) εἰς τὸν κῆπον.
باغجه‌یه بنم ایله كل
} بنم ایله باغجه‌یه كل.

Σὺ μὲν κοιμᾶσαι, ἀλλ' ἐγὼ (ἀλλὰ ἐγὼ)
سن اویورسك لكن بن
} سن اویورسك لكن بن چالیشورم
ἐργάζομαι.
چالیشورم

Δὲν ἐκοιμήθην καθ' ὅλην (κατὰ ὅλην) τὴν νύκτα.
كیجه بتون ظرفنده اویقو اویومدم
} بتون كیجه اویقو اویومدم .

Ὁ μαθητὴς ἀντέγραψε (ἀντὶ ἔγραψε) τὴν ἐπιστολήν.
شاكرد تبييض ايندى مكتوبى

شاكرد مكتوبى تبييض ايندى .

Ἐφ' ὅσον (ἐπὶ ὅσον) δὲν μελετᾷς θὰ τιμωρηθῇς.
سن مطالعه ايتمدكجه تأديب اولنه جقسك

مطالعه ايتمدكجه مجازات كورمه جكسك

Ἐπέστρεψε μεθ' ὅλων (μετὰ ὅλων) τῶν φίλων του.
عودت ايندى جمله سى ايله دوستلرينك

دوستلرينك جمله سيله عودت ايندى .

Ὑπῆγε μετ' ἐκείνου (μετὰ ἐκείνου) τοῦ ἀνθρώπου.
كيندى آنكله برابر آدمك

او آدم ايله برابر كيندى .

Ζητεῖς χρήματα παρ' αὐτῶν (παρὰ αὐτῶν).
ايسترسك بونلردن پاره، اڭه

بونلردن پاره، ايسترسك .

Καθ' ἑβδομάδα (κατὰ ἑβδομάδα) λαμβάνει δύο ἐπιστολάς.
هفته‌ده آلور مكتوبلرى ايكى

هفته‌ده ايكى مكتوب آلور .

Θ' ἀναχωρήσω μεθ' ἡμέρας (μετὰ ἡμέρας) τρεῖς.
عزيمت ايده‌جكم كونلردن صكره اوچ

اوچ كونلردن صكره عزيمت ايده‌جكم .

Οὐδ' ἐκεῖνος (οὐδὲ ἐκεῖνος) ἦλθεν ἐδῶ.
بورايه كلدى ندە او

اوبيله بورايه كلدى

Λέγει ἄλλ' ἀντ' ἄλλων (ἄλλα ἀντὶ ἄλλων).
بشقه شيلرك يرينه بشقه شيلر دير

صاجه صپان سويلر

Ἀνόητ' ἦσαν (ἀνόητοι ἦσαν).
ايديلر عقلسز

عقلسز ايديلر .

Ἔρχετ' ἐκεῖνος (ἔρχεται ἐκεῖνος).
او كلبور

او كلبور .

Ἀντέγραψα (ἀντὶ-ἔγραψα) τὸ συμβόλαιον.
مقاوله‌يى تبييض ايندم

مقاوله‌يى تبييض ايندم .

Δὲν ἀμφέβαλλον (ἀμφὶ-ἔβαλλον) ποσῶς.
قطعاً شبه ايتمز ايدم

قطعاً شبه ايتمز ايدم

Διέτρεξε (διὰ-ἔτρεξε) μέγαν κίνδυνον.
ييوك تهلكه كچيردى

ييوك تهلكه كچيردى

Ἄμ' ἀκούσω (ἅμα-ἀκούσω) τὴν φωνήν σας.
سسكزى ايشتديكم كى

سسكزى ايشتديكم كى .

Μ' ἐζήτησέ τις (μὲ-ἐζήτησε).
بنى بريسى آرادى

بنى بريسى آرادى .

Εἴτ' ἔλθῃ (εἴτε-ἔλθῃ) εἴτ' ὄχι (εἴτε-ὄχι).
(يعنى كلسون) خير كرك، وبا كلسون كرك، يا

كلسه‌ده كلسه‌ده .

SISMANOGLIO MEGARO

خلاصه

Ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ εἰς τὸν κῆπον.—Σὺ μὲν κοιμᾶσαι, ἀλλ' ἐγὼ ἐργάζομαι.—Δὲν ἐκοιμήθην καθ' ὅλην τὴν νύκτα.—Ὁ μαθητὴς ἀντέγραψε τὴν ἐπιστολὴν (τὸ γράμμα).—Ἐφ' ὅσον δὲν μελετᾷς θὰ τιμωρῆσαι.—Ἐπέστρεψε μεθ' ὅλων τῶν φίλων του.—Ὑπῆγε μετ' ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου.—Ζητεῖς χρήματα παρ' αὐτῶν.—Καθ' ἑβδομάδα λαμβάνει δύο ἐπιστολάς.—Ἀναχωρῶ μεθ' ἡμέρας τρεῖς.—Οὐδ' ἐκεῖνος ἦλθεν ἐδῶ.—Λέγει ἄλλ' ἀντ' ἄλλων.—Ἀνόητ' ἦσαν.—Ἔρχετ' ἐκεῖνος.—Ἀντέγραψα τὸ συμβόλαιον.—Δὲν ἀμφέβαλλον ποσῶς.—Διέτρεξε μέγαν κίνδυνον.—Ἄμ' ἀκούσω τὴν φωνήν σου.—Μ' ἐζήτησέ τις.—Εἴτ' ἔλθῃ εἴτ' ὄχι.

اعلال

§ ٧٨ برکلمه‌نك بان یانه واقع اولان ایکی همجاسنده یکدیکرینی متعاقب ایکی حرف صوتی یاخود برحرف صوتی ایله برحرف صوتیٔ مرکب بولنور ایسه آهنك سلاست ایچون مذکورحرفلر برلشوب برحرف صوتیه یاخود برحرف صوتیٔ مرکبه تحویل وبوحالده ایکی هجادن برهجا تشکیل اولنور . اشبو کیفیته συναίρεσις (اعلال) اطلاق اولنور . مثلا : βορ-έα-ς=βορρ-ᾶ-ς (بوران) - ν-ο-ο-ς=ν-οῦ-ς (عقل) - τιμ-ά-ου-σι=τιμ-ῶ-σι (حرمت ورعایت ایدرلر) . بومثللردن مستبان اولدیغی وجهله βορ-έ-ας کلمه‌سنك α , ε حرفلری برلشوب α حرفنه و ν-ό-ο-ς کلمه‌سنك ο-ο حرفلری برلشوب ου حرف صوتیٔ مرکبه و τιμ-ά-ου-σι کلمه‌سنك ου , α حرفلری اجتماع ایدوب ω حرفنه تحویل اولنمشدر .

§ ٧٩ وجه مشروح اوزره برکلمه‌نك ایکی همجاسنده تعاقب ایدن ایکی حرفدن برى اوزرنده مد اشارتی بولنور ایسه مذکور حرفلر اجتماع ایدوب برحرفه تحویل اولندقدن صکره حرف متحول اوزرینه مد اشارتی وضع اولنور. مثلا : γαλ-έ-α =γαλ-ᾶ (کدی). بومثالده برلشمش اولان α-έ حرفلرندن έ حرفی اوزرنده مد اشارتی بولندیغندن έ-α حرفلرینك تحویل اولندقلری ᾶ حرفی اوزرینه دخی مد اشارتی وضع اولنمشدر .

§ ٨٠ بروجه بالا برحرفه تحویل اولنمش ایکی حرفدن برنجیسی اوزرنده مد اشارتی بولنور ایسه بعدالتحویل حرف متحول اوزرینه περισπωμένη (῀) اشارتی وبرنجیسنده اولمیوبده ایکنجیسنده مد اشارتی بولنور ایسه اوحالده حرف متحوله ὀξεῖα (΄) اشارتی وضع اولنور. مثلا : ἀμυγδαλ-έ-α=ἀμυγδαλ-ᾶ (بادم اغاجی). بومثالده برلشمش حرفلرنك برنجیسی اولان έ حرفی اوزرنده ὀξεῖα (΄) اشارتی بولندیغندن ε-α حرفلرینك اجتماعندن حاصل اولان ᾶ حرفی اوزرینه περισπωμένη (῀) اشارتی وضع اولنمشدر . دیکر مثال : δ-α-ί-ς=δ-ά-ς (جیرا) . بومثالده برلشمش حرفلرنك ایکنجیسی اولان ί حرفی اوزرنده مد اشارتی بولندیغندن α-ί حرفلرینك اجتماعندن حاصل اولان ά حرفی اوزرینه ὀξεῖα (΄) اشارتی قونلمشدر .

§ ٨١ برکلمه‌نك ایکی همجاسنده تعاقب ایدن ایکی حرفدن هیچ برنده مد اشارتی بولنماز ایسه مذکور حرفلر اجتماع ایدوب حرف واحده تحویل اولندقدن صکره دخی حرف متحول اوزرینه مد اشارتی وضع اولنماز . مثال : τειχ-έ-α=τειχ-η (شهرنك اطرافنده‌کی سورلر) . بومثالده برلشمش اولان α-έ حرفلرندن هیچ برى اوزرنده مد اشارتی اولمدیغندن حروف مذکوره‌نك اجتماعندن حاصل اولان η حرفی اوزرینه دخی مد اشارتی وضع اولنمامشدر .

§ ٨٢ ایکی حرف صوتیسی برلشوب برحرف صوتیه یاخود برحرف صوتیٔ مرکبه تحویل اولنان هجایه وبوهجایی حاوی کلمه‌یه συνηρημένη (اعلالمش) اطلاق اولنور .

§ ٨٣ اعلال صورتیله ایکی حرفك اجتماع ایدوب تحویل اولندقلری حرف دائما ممدوددر وبو حرف حاوی هجا دخی ممدود هجادر .

ادغام

§ ٨٤ كلمه‌نك آخرنده بولنان حرف صوتى ياخود حرف صوتى مركب مابعدنده‌كى كلمه‌نك اولنده بولنان حرف صوتى ياخود حرف صوتى مركب ايله برلشوب برحرف صوتى‌يه ياخود برحرف صوتى مركبه تحويل وبوجالده ايكى كلمه‌دن بركلمه تشكيل اولنور . آهنك سلاست ايجون واقع اولان بوكيفيته χρᾶσις (ادغام) اطلاق ايديلور . ايكى حرفك اجتماعندن حاصل اولان حرف اوزرينه χρασις تسميه اولنان (᾽) اشارتى وضع ايديلور . اكر بووجهله حاصل اولان حرف بر حرف صوتى مركب ايسه (᾽) اشارتى اشبو حرفك متركب اولديغى ايكى حرفك ايكنجيسى اوزرينه قونلور . مثلا : τὸ ἐλάχιστον=τοὐλάχιστον (هيچ اولماز ايسه ، لااقل) - τὸ ἀνάπαλιν=τἀνάπαλιν - (ترسنه ، عكسنه) . بومثاللردن برنجيسنده ε - ο حرفلرى برلشوب ου حرف صوتى مركب تشكل ايتمش وايكنجيسنده αι - ε حرفلرى و اوچنجيسنده α - ο حرفلرى اجتماع ايدوب α حرفى حاصل اولمشدر .

§ ٨٥ ايكى كلمه‌دن متشكل برمدغم كلمه‌دن مشتق كلمه اوزرينه χρασις (᾽) اشارتى وضع اولنماز . مثال : ταυτίζω (عينى عد ايدرم) . اشبو كلمه مشتق اولوب ταὐτό (عينى) كلمه‌سندن اشتقاق ايتمش و ταὐτό كلمه‌سى ايسه τὸ αὐτό كلمه‌لرينك اجتماعندن تشكل ايلمشدر .

§ ٨٦ ادغام صورتيله ايكى حرفك اجتماعندن حاصل اولان حرف دائما مدوددر بالاده‌كى مثاللرده اولديغى كبى .

تنقيط اشارتلرى

§ ٨٧ كلمك مركب اولديغى جمله‌لرايله اقسام مختلفه‌سى اوقوندقدن صكره ايجابنه كوره آز چوق توقف ايدوب نفس آلمق لازم كلور . لسان تحريرده اشبو توقف كيفيتنه دلالت واقسام كلام ايله جمله‌لرى يكديكرندن تفريق ايدن بعض اشارتلر استعمال وكلامك اقساميله جمله‌لرى نهايتنه وضع اولنور . اشارات مذكوره‌يه

σημεῖα στίξεως يعنى تنقيط اشارتلرى تسميه قلنور . بونلر بروجه آتى درج و بيان ايديلور :

اولا > كلمك ختام بولديغنه دلالت ايتمك ايجون كلامك صوك كلمه‌سى نهايتنه τελεία στιγμή يعنى « تام نقطه » (.) اشارتى وضع اولنور . بوحالده كلامك صوك كلمه‌سى اوقوندقدن صكره تمامله توقف ايدوب نفس آلمق لازم كلور . مثلا : Ἡ τύχη εἶναι τυφλή. (طالع اعمى‌در).

ثانياً > اقسام كلامك صوك كلمه‌سى نهايتنه μέση στιγμή يعنى « نقطهٔ متوسطه » ياخود تعبير آخر ايله ἄνω τελεία يعنى « نقطهٔ بالا » (˙) اشارتى وضع اولنور . بونقديرده كلامك اقسامى اوقوندقجه تمامله توقف دكل برآز سس كسوب طورمق لازم كلور . مثلا :

Σήμερον ἔχω πολλὴν ἐργασίαν· ὥστε δὲν θὰ κοιμηθῶ. (بوكون چوق ايشم واردر بناءً عليه اويقو اويومبه‌جغم — بوكون چوق ايشم اولديغندن اويقو اويومبه‌جغم) .

ثالثاً > جمله‌لرايله جمله اقسامندن اولان كلمه‌لرك نهايتنه ὑποστιγμή يعنى « نقطهٔ زير » ياخود تعبير آخرله κόμμα يعنى « قطع » تسميه اولنان (,) اشارتى وضع اولنور . بوحالده جمله‌لر وبعضاً جمله اقسامندن اولان كلمه‌لر اوقوندقجه هربرندن صكره غايت آز سس كسوب طورمق اقتضا ايدر . مثلا :

Ἐγὼ μὲν γράφω, σὺ δὲ παίζεις. (بن يازارم سن ايسه اوينارسك).

Νικόλαε, φέρε ὀλίγον ὕδωρ . (نيقولا برآز صو كتور).

§ ٨٨ — اخطار — تنقيط اشارتلرندن τελεία στιγμή (˙) و ὑποστιγμή (,) اشارتلرى كلمك آخر حرفك يوقارى حذاسنه و ἄνω τελεία (˙) اشارتى صوك حرفك يوقارى حذاسنه وضع اولنور .

رابعاً > كلامده سؤال واقع اولديغى وقت جمله‌ٔ استفهاميه‌نك نهايتنه ἐρωτηματικὸν σημεῖον يعنى اشارت استفهاميه دنيلان (;) اشارتى وضع اولنور . مثلا : Τί ἔγραψες σήμερον ; (بوكون نه يازدك).

خامساً > اسف وحيرت وتعجب كبى حسياتى متضمن كلامك آخرينه θαυμαστικὸν

σημεῖον یعنی اشارت حیرت یاخود ἐπιφωνηματικὸν σημεῖον یعنی اشارت ندا تعبیر اولنان (!) اشارتی وضع اولنور . مثلا :

Πόσον ὡραῖος εἶναι ὁ χῆπός σας ! (باغچه‌کز نقدر کوزلدر) .

سادساً > عباره آرمسنده برشخص ثالثك کلامنی حرفیاً نقل وذکر ایتك لازم کلدکده مذکور کلام τὰ εἰσαγωγικά یعنی مدخل اشارتلری اطلاق اولنان « » اشارتی ایچنه آلنور. مثلا :

Ὁ Σόλων ἔλεγε « Μηδένα πρὸ τοῦ τέλους μακάριζε. » (صولون « عاقبتی کورمه‌دن کیمسه‌یی بختیار عد ایتمه » دیر ایدی) . بواشارته بین المرتبین «طرناق» اسمی ویریلور .

سابعاً > ایضاحاتی حاوی برکلمه یاخود برجمله یعنی معترضه παρένθεσις ( ) اشارتی ایچنه آلنور واوکلمه یاخود اوجمله دها یواش برسس ایله اوقونور.مثلا : Μετὰ τὸ μεσονύκτιον (ὅπερ δὲν δύναμαι νὰ πιστεύσω) ἐξῆλθε. کیمسه یاریسندن صکره چیقمشدر (بوکا اینامم).

ثامناً > برشی وباخصوص برقضیهٔ نامرئیه‌یی ذکر ایتیوبده سکوت ایله کچورمك تصوراولندیغی وقت مسکوت عنه برافلمش کلامك یرینه ἀποσιωπητικὸν اطلاق اولنوب بش نقطه‌دن عبارت اولان ..... اشارتی وضع اولنور .

تاسعاً > کلامك انقطاعنه دلالت ایدوب παῦλα ἡ تسمیه اولنان (—) اشارتی کلامك منقطع اولدیغی محله وضع اولنور .

عاشراً > ازمنهٔ متقدمه‌ده مرکب برکلمه‌نك ایکی کلمه‌دن ترکیب اولندیغنه دلالت ایدن و ὑφέν تسمیه اولنان (ـ) اشارتی برنجی کلمه‌نك حرف آخری آلتنه قونیلور ایدی .فقط الیوم اشارت مذکوره ایکی هجانك برلشوب برهجا کبی تلفظ اولنمسی لازم کلدیکنی ارائه ایدرك حرف صوتی زیرینه قونیلور . مثلا : καρδί-α—καρδιά (یورك ، قلب) παιδί-α = παιδιά (چوجقلر).

اشبو ـ ὑφέν اشارتنك وضعیله ایکی هجانك برهجا کبی تلفظ اولنمسی کیفیتی انجق عوام ناسك شیوهٔ لسانه مخصوصدر .

حادی عشراً > مجموع کلامك دها کوچك قسملره تفریق اولندیغنه دلالت ایدن و

παράγραφος ἡ یعنی فقره اشارتی اطلاق اولنان (§) اشارتی سطر باشنه وضع اولنور .

ثانی عشر > هجالری یکدیکرندن تفریق ایتك ایچون τὸ διαιρετικὸν یعنی اشارت تفریقیه تسمیه اولنان (-) اشارتی هرهجادن صکره قونیلور .

ثالث عشر > برکلمه‌دن برحرف صوتینك حذف اولندیغنه دلالت ایدن و ἀπόστροφος ἡ اطلاق اولنان (') اشارتی حرف محذوفك اوزرینه وضع اولنور. مثلا : κατὰ ἐμοῦ=κατ' ἐμοῦ (بنم علیمه) .

رابع عشر > « ادغام » واقع اولدیغی مبین اولوب χορωνίς ἡ تسمیه اولنان (᾽) اشارتی حرف مدغم اوزرینه قونیلور. مثلا : καὶ ἐκεῖνος=κἀκεῖνος (او دخی) .

خامس عشر > کلامك تفسیر و تفصیلیدن αἱ δύο στιγμαὶ یعنی ایکی نقطه (:) اشارتی کلامه وضع اولنور .

اجزای کلام

§ ٨٩ تکلم یا تحریر ایلدیکمز وقت تفکر ویا حس ایتدیکمز و یاخود استدیکمز شئی افاده و بیان ایدرز . مثلا : Τὸ πρόβατον βελάζει (قیون ملر) دیدیکمز وقت قیون حقنده مفهوم تام بیان ایدرز یعنی قیونك ملدیکنی بیلدیررز .

§ ٩٠ تام برمفهومك تحریراً یاخود شفاهاً افاده‌سنه ὁ λόγος (کلام) اطلاق اولنور .

§ ٩١ کلام کلمات مختلفه‌دن عبارتدر . اشبو کلمانه τὰ μέρη τοῦ λόγου (اجزای کلام) دینور .

§ ٩٢ اجزای‌کلام روجحه‌ده اوندر: ὄνομα (اسم) - ῥῆμα (فعل) - μετοχή (فرع فعل) - ἀντωνυμία (ضمیر) - ἐπίρρημα (ظرف) - πρόθεσις (حرف جر) - ἐπίθετον (صفت) - σύνδεσμος (حرف عطف) - ἐπιφώνημα (حرف ندا) - οὐσιαστικόν (حرف تعریف) - ἄρθρον: .

§ ٩٣ اجزای کلامدن هیئت اصلیه‌سیله استعمال اولنانلره

τὰ ἄκλιτα μέρη τοῦ λόγου (کلمك اجزای غیر منصرفه‌سی) اطلاق اولنور . بونلر دخی درتدر : حرف جر ، ظرف ، حرف عطف ، حرف ندا .

§ ٩٤ اجزای کلامدن اشکال مختلفه‌یه تحویل و تغییر اولنانلره τὰ κλιτὰ μέρη τοῦ λόγου (کلمك اجزای منصرفه‌سی) تسمیه اولنور . بونلردخی سکزدر: حرف تعریف ، اسم موصوف، صفت، ضمیر، فعل، فرع فعل .

§ ٩٥ حرف تعریف ، اسم موصوف، صفت، ضمیر، فرع فعلك درت خاصه‌سی واردر : τὸ γένος (کیفیت) - ὁ ἀριθμός (کیت) - ἡ πτῶσις (حال) - ἡ κλίσις (تصریف) .

§ ٩٦ «کیفیت» خاصه‌سی‌افاده وبیان اولنان شخصك یاخود حیوانك مذکر یاخود مؤنث اولدیغنی بیلدیرر. مثال : ὁ ἀδελφός (برادر) - ἡ ἀδελφή (همشیره). بوایکی مثالده برادر «ارکك» وهمشیره «قاری» اولدیغندن «کیفیت» خاصه‌سنجه برادر «مذکر» وهمشیره «مؤنث» در . بوحالده «کیفیت» ایکی نوع اولوب بریسنه ἀρσενικόν (مذکر) ودیکرینه θηλυκόν (مؤنث) اطلاق اولنور .

§ ٩٧ روبجه‌ده «کیفیت» خاصه‌سی دائما حقیقی یعنی طبیعته موافق اولمیوب بعض شیلرده اعتباری اولور . یعنی عن اصل نه مذکر ونده مؤنث اولان شیلره تقلید و تشبیه طریقیله تذکیر وتأنیث اسناد اولنور . مثال : ὁ ἥλιος (شمس) - ἡ σελήνη (قمر) . بومثاللرده «کیفیت» خاصه‌سنجه شمس مذکر وقمر مؤنث اولدیغندن «کیفیت» «اعتباری» در یعنی تشبیه وتقلید طریقیله کونشه ارککلك وقمره دیشیلك خاصه‌سی نسبت اولنمشدر .

§ ٩٨ روبجه‌ده «مذکر» و«مؤنث»دن بشقه «کیفیت» خاصه‌سنك برده اوچنجی نوعی واردرکه علی‌الاطلاق مذکر ومؤنث اولان بعض اشخاص وحیوانات ایله اشیایه اسناد اولنمشدر . مثال : τὸ κοράσιον (قیزجغز) . بوکلمه مفهوم علیهك طبیعی اقتضاسنجه «مؤنث» اولمق لازم کلورکن آکا «کیفیت» خاصه‌سنك اوچنجی نوعی نسبت اولنمشدر. دیکر مثال : τὸ παιδίον (اوغلان ، ارکك جوجق) . بوکلمه «مذکر» اولمق اقتضا ایدرکن اوچنجی نوع نسبت اولنمشدر . دیکر مثاللر: τὸ ζῷον (حیوان) - τὸ ξύλον (اودون) - τὸ σωμάτιον (اوطه) .

§ ٩٩ «کیفیت» خاصه‌سنك اوچنجی نوعنه οὐδέτερον اطلاق اولنوب اشبو کتابده «جنس ثالث» تعبیریله ذکر اولنمشدر .

§ ١٠٠ «کیت» خاصه‌سی‌افاده وبیان اولنان اشخاص وحیوانات ایله اشیانك عددینی بیلدیروب ایکی نوع اولور. بریسنه ἑνικός (مفرد) تسمیه اولنوب یالکز برشخص یا برحیوان یاخود برشئیه و دیکرینه πληθυντικός (جمع) اطلاق اولنوب برکدن زیاده اشخاص یا حیوان یاخود اشیایه دلالت ایدر . مفرده مثال : βιβλίον (کتاب) . جمعه مثال : βιβλία (کتابلر) .

§ ١٠١ «حال» کلامده‌کی کلمانك یکدیکرینه اولان مناسباتنه دلالت ایدن شکلدر. فعلدن ماعدا کلامك اجزای منصرفه‌سی کلامده بش شکل اوزره بولنه‌بیلور بو بش شکله πτώσεις (احوال) تعبیر اولنورکه بونلردر : ὀνομαστική (مجرد) - γενική (مضاف الیه) - δοτική (مفعول الیه) - αἰτιατική (مفعول به) - κλητική (منادی) .

§ ١٠٢ «احوال» دن «مجرد» کلامده حال‌اصلیسی اوزره قالوب «کیم» یاخود «نه» سؤالنه-«مضاف الیه» «کیمك» یاخود «نه‌نك»-«مفعول الیه» «کیمه» یاخود «نه‌یه»-«مفعول به» «کیمی» یاخود «نه‌یی» سؤاللرینه جواب اولهرق استعمال اولنور . «منادی» برینه توجیه خطاب ایتمك یاخود برینی چاغرمق ایچون قوللانیلور.

§ ١٠٣ احواللدن «مجرد» ایله «منادی» یه ὀρθαί (احوال قائمه) ومضاف الیه و «مفعول الیه» ایله «مفعول به» ، πλάγιαι (احوال منحرفه) تعبیر اولنور .

§ ١٠٤ کلمه‌لرك «کیت» و «احواللنه» دلالت ایدر اشکالك مجموعنه κλίσις (تصریف) تسمیه اولنور . فعلدن ماعدا کلامك اجزای منصرفه‌سی اوچ ترتیب اوزره تصریف اولنور . کافهٔ «احواللنده» هجاسنك عددی مساوی اولان کلمات منصرفه‌یه ἰσοσύλλαβοι یعنی متساوی الهجا تسمیه اولنه‌رق برنجی‌ایله ایکنجی- وسائر احواللنده «مجردلکدن» زیاده هجا بولنان کلمات منصرفه‌یه περιττοσύλλαβοι یعنی متزاید الهجا اطلاق اولنوب اوچنجی ترتیب اوزره تصریف اولنور. تصریف ترتیبلرینك برنجیسنه πρώτη κλίσις (تصریف اول) وایکنجیسنه δευτέρα κλίσις (تصریف ثانی) واوچنجیسنه τρίτη κλίσις (تصریف ثالث) اطلاق ایدیلور .

SISMANOGLIO MEGARO

§ ١٠٥ برکلمه‌نك التاول احداث اولنوبده ایلرودهتقسیمی قابل‌اولمیان جزوّنه ῥίζα (اصل) دینور . «اصلدن» فعللر ایله اسملر تشکل ایدر. مثلا : λεγ اصلندن λέγ-ω (دیرم) - λέξις (کلمه) - λόγος (کلام) تشکل ایتمشدر . δο اصلندن δόσις (ویرش) - δοτήρ (ویرنجی) - δί-δω (ویررم) تشکیل اولنمشدر .

§ ١٠٦ برکلمه تصریف اولنورکن تغیر ایتمیان قسمنه θέμα دینور . مثلا : πολίτ-ης (شهری) - πολίτ-ου (شهرینك) - πολίτ-η (شهریه). بومثالرده πολίτ قسمی θέμα در .

§ ١٠٧ «اصل» ایله θέμα نك نهایت حرفنه χαρακτήρ اطلاق اولنور. مثلا: λέγ-ω (دیرم) کلمه‌سنك γ حرفنه وفقره سابقه‌ده مثال کتیریلان πολίτ-ης (شهری) کلمه‌سنك τ حرفنه χαρακτήρ تسمیه اولنور .

§ ١٠٨ برکلمهٔ منصرفه‌نك تغیر ایدن نهایت قسمنه κατάληξις یعنی «کلمه آخری» تعبیر اولنور . مثلا : λόγ-ος (کلام) . بوکلمه‌نك ος حرفلرینه κατάληξις (کلمه آخری) دینور .

برنجی درس

حرف تعریف

§ ١٠٩ رویجه حرف تعریف برهجالی کلمه‌درکه تعیین وتخصیص یاخود تفریق وتمییز ایچون اسملرك ماقبلنه الحاق اولنور . اولنه حرف تعریف کتیریلان اسم معین برمعنایی افاده ایدر. غیر معین اولان برشیدن بحث اولندیغی وقت حرف‌تعریف استعمال اولنماز . مثال : τὸ δωμάτιον (معین اولان اوطه) - δωμάτιον (لاعلی التعیین اوطه) .

§ ١١٠ حرف‌تعریف اسملرك ماقبلنه وضع اولنوب بونلرك «کیفیت» ایله «کیمی» و« احوالنی» ارائه ایدر یعنی « مذکر» « مؤنث » یاخود «جنس‌ثالث» دن اولدقلرینی وبر یاخود بردن زیاده اشخاص وحیوانات ویاخود اشیایی شامل اولدقلرینی و«احوالك»

قنغیسنه متعلق بولندقلرینی کوسترر . مثلا : ὁ κῆπος (باغچه) - ἡ ἀμπελος (باغ) - τὸ χωράφιον (تارلا) .

§ ١١١ حرف تعریفك «کیفیت» خاصه‌سنجه اوچ نوعی واردر : مذکر ایچون ὁ ، مؤنث ایچون ἡ ، جنس‌ثالث ایچون τὸ کتیریلور.

§ ١١٢ حرف تعریفده احوال اربعه جاری اولور یعنی حرف تعریفلر« مجرد » « مضاف الیه » « مفعول الیه » « مفعول به »کبی درت حال اوزره تصریف اولنور.

§ ١١٣ حرف تعریفك « منادی» حالی ὦ حرف نداسیله تشکل ایدر .

§ ١١٤ حرف تعریف «کمیت» خاصه‌سنجه مفرد یاخود جمع اولور .

§ ١١٥ حرف صوتی ایله بدأ ایدن حرف تعریفلر اوزرینه δασεῖα (῾) اشارتی وضع اولنور، مد اشارتی قونلماز. حرف تعریفلرك یافیسنه مد اشارتی قونلور.

§ ١١٦ مذکر وجنس ثالث حرف تعریفلری ایکنجی ومؤنث حرف تعریفی برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنور ،

حرف تعریفلرك تصریفی

جمع			مفرد			احوال
جنس ثالث	مؤنث	مذکر	جنس ثالث	مؤنث	مذکر	
τὰ	αἱ	οἱ	τὸ	ἡ	ὁ	مجرد
τῶν	τῶν	τῶν	τοῦ	τῆς	τοῦ	مضاف الیه
τοῖς	ταῖς	τοῖς	τῷ	τῇ	τῷ	مفعول الیه
τά.	τὰς	τοὺς	τό.	τὴν	τὸν	مفعول به

§ ١١٧ اشبوجدولدن مستبان اولدیغی وجهله حرف‌تعریفلرك جمع مضاف الیهلری (τῶν) - ومذکر ایله جنس‌ثالث حرف تعریفلرك مفرد مضاف الیهلری (τοῦ) - ومذکر ایله جنس‌ثالث حرف تعریفلرك مفرد مفعول الیهلری (τῷ) - وجمع مفعول الیهلری (τοῖς) - وجنس ثالث حرف تعریفك مفرد مجردی ایله مفعول بهی (τό) - وجمع مجردی ایله مفعول بهی (τά) کتیریلور . بونلر یکدیکرینه مشابهدر .

§ ١١٨ برجمله‌نك صوتك کمه‌سی نهایتنه استفهامه دلالت ایدر (;) اشارتی وضع

اولندیغی وقت اوجله جمله استفهامیه‌یه تحویل اولنور . مثال : Ἔχω βιβλίον (کتابم وار) - ; Ἔχω βιβλίον (کتابم وارمی ؟) .

لغات

جنس ثالث	مؤنث	مذکر	
اولاد	τὸ τέκνον والده	ἡ μήτηρ پدر	ὁ πατήρ
کوکب	τὸ ἄστρον قمر	ἡ σελήνη کونش	ὁ ἥλιος
آغز	τὸ στόμα دیل	ἡ γλῶσσα کوز	ὁ ὀφθαλμός
مکتب	τὸ σχολεῖον معلمه	ἡ διδασκάλισσα خواجه	ὁ διδάσκαλος
کتاب	τὸ βιβλίον طالبه	ἡ μαθήτρια شاکرد	ὁ μαθητής
جوجق	τὸ παιδίον کریمه	ἡ θυγάτηρ مخدوم	ὁ υἱὸς
آغاج	τὸ δένδρον باغ	ἡ ἄμπελος باغجه	ὁ κῆπος
آقندی	τὸ ῥεῦμα دکز	ἡ θάλασσα روزکار	ὁ ἄνεμος
روبه	τὸ ἔνδυμα ناموس	ἡ τιμή دوست	ὁ φίλος
المـا	τὸ μῆλον همشیره	ἡ ἀδελφή برادر	ὁ ἀδελφός
آرمود	τὸ ἀπίδιον دینی آرسلان	ἡ λέαινα ارکك آرسلان	ὁ λέων
کستانه	τὸ κάστανον شان وشهرت	ἡ δόξα انسان	ὁ ἄνθρωπος
حیوان	τὸ ζῷον کون	ἡ ἡμέρα دشمن	ὁ ἐχθρός
موم	τὸ κηρίον آری	ἡ μέλισσα هوا	ὁ ἀὴρ ἢ καιρός
ات	τὸ κρέας یاغمور	ἡ βροχή کونش	ὁ οὐρανός
قدح	τὸ ποτήριον ارض	ἡ γῆ آت	ὁ ἵππος
اوطه	τὸ δωμάτιον آرابه	ἡ ἅμαξα اشك	ὁ ὄνος

مالکم . . . . بنم (م) وار . . بنده وار . . بنده‌در Ἔχω

مالکسك . . . . سنك (ك) وار . . سنده وار . . سنده‌در Ἔχεις

مالکدر . . . . آنك (ی) وار . . آنده وار . . آنده‌در Ἔχει

مالکز . . . . بزم (مز) وار . . بزده وار . . بزده‌در Ἔχομεν

مالکسکز . . . . سزك (کز) وار . سزده وار . سزده‌در Ἔχετε

مالکدرلر . . . . آنلرك (لری) وار . آنلرده وار . آنلرده‌در Ἔχουσι

Ἔχω ; بنده‌یم . . . . بنم (م) وارمی . . بنده وارمی . بنده‌می

Ἔχεις ; سنده‌سك . . . . سنك (ك) وارمی . سنده وارمی . سنده‌می

Ἔχει ; آنده‌در . . . . آنك (ی) وارمی . آنده وارمی . آنده‌می

Ἔχομεν ; بزده‌یز . . . . بزم (مز) وارمی . بزده وارمی . بزده‌می

Ἔχετε ; سزده‌سکز . . . . سزك (کز) وارمی . سزده وارمی . سزده‌می

Ἔχουσι ; آنلرده‌درلر . . . . آنلرك (لری) وارمی . آنلرده وارمی . آنلرده‌می

Δὲν Ἔχω مالك دکلم . . . . بنم (م) یوق . . . بنده یوق . . بنده دکل

δὲν Ἔχεις مالك دکلسك . . . . سنك (ك) یوق . . سنده یوق . . سنده دکل

δὲν Ἔχει مالك دکلدر . . . . آنك (ی) یوق . . آنده یوق . . آنده دکل

δὲν Ἔχομεν مالك دکلز . . . . بزم (مز) یوق . . بزده یوق . . بزده دکل

δὲν Ἔχετε مالك دکلسکز . . . . سزك (کز) یوق . سزده یوق . . سزده دکل

δὲν Ἔχουσι مالك دکلدرلر . . . . آنلرك (لری) یوق . آنلرده یوق . آنلرده دکل

Δὲν Ἔχω ; مالك دکلمی‌یم . . . . بنم (م) یوقمی . . . بنده یوقمی . . بنده دکلمی

δὲν Ἔχεις ; مالك دکلمی‌سك . . . . سنك (ك) یوقمی . . سنده یوقمی . سنده دکلمی

δὲν Ἔχει ; مالك دکلمیدر . . . . آنك (ی) یوقمی . . آنده یوقمی . آنده دکلمی

δὲν Ἔχομεν ; مالك دکلمی‌یز . . . . بزم (مز) یوقمی . . بزده یوقمی . بزده دکلمی

δὲν Ἔχετε ; مالك دکلمی‌سکز . . . . سزك (کز) یوقمی . سزده یوقمی . سزده دکلمی

δὲν Ἔχουσι ; مالك دکلمیدرلر . . . . آنلرك (لری) یوقمی . آنلرده یوقمی . آنلرده دکلمی

Ναὶ اوت ἔχει خیر μὲ الله καὶ و ἀλλὰ لکن ياخود ἢ

πολὺ چوق κοῦλ کوزل ὡραῖος دکل εἶναι δὲν در εἶναι

καλὸς ایو بخین πλησίον اوزاق μακρὰν اورایه، اورده ἐκεῖ

ἐδῶ بورایه، بورده ; ποῦ نرده، نرمه

تعليم

Ἔχω τὸ ἔνδυμα ;—Δὲν ἔχεις τὸ ἔνδυμα, ἀλλὰ τὸ βιβλίον. —Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ ἔχουσι κηρίον.—Ἔχομεν κρέας ;— Δὲν ἔχετε κρέας, ἀλλὰ κάστανον. — Ἡ διδασκάλισσα ἔχει χρήματα (پاره) .—Ὁ ἀδελφὸς καὶ ἡ ἀδελφὴ δὲν ἔχουσι τέκνα (اولاد).—Ὁ διδάσκαλος δὲν εἶναι καλός ;—Ὁ διδάσκαλος εἶναι πολὺ καλός.—Ἔχεις μῆλον ἢ ἀπίδιον;—Ἔχω μόνον (یالکز) κάστανον.—Ἡ διδασκάλισσα δὲν εἶναι ἐδῶ, ἀλλ' ὁ υἱὸς καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτῆς (قیزی).—Ἡ ἀδελφή σας (سزك قرنداشكز) ἔχει τέκνα ;—Ἡ ἀδελφή μου δὲν ἔχει τέκνα, ἀλλ' ἡ θυγάτηρ μου (بنم قیزم) ἔχει ἕνα υἱόν.—Ὁ φίλος σας εἶναι ἐκεῖ ;—Ὁ φίλος μου δὲν εἶναι ἐκεῖ, ἀλλ' ὁ ἐχθρός σας εἶναι ἐδῶ.—Ὁ Θεὸς εἶναι δίκαιος (عادل).—Ὁ ὀφθαλμὸς καὶ ἡ γλῶσσα εἶναι ὄργανα (آلت).—Δὲν ἔχει ὁ μαθητὴς τὸ βιβλίον του (ی) ;—Ὁ μαθητὴς ἔχει καὶ (ده) τὸ βιβλίον του καὶ τὴν πλάκα του (طاش لوحه سنی).—Ὁ ἄνεμος φυσᾷ (اسیور) δυνατά (شدت ایله).—Ἡ θάλασσα δὲν εἶναι μακράν ;—Ὄχι, εἶναι πλησίον.—Δὲν ἔχουσι κρέας ;—Κρέας ἔχουσιν, ἀλλὰ δὲν ἔχουσι κηρίον. —Ὁ ἵππος εἶναι ὡραῖον ζῶον.—Ἡ τιμὴ εἶναι πολύτιμον (قیمتلی) πρᾶγμα (شی).—Ἡ δόξα εἶναι ἀθάνατος (اولمز، باقی).—Ποῦ εὑρίσκονται (بولنورلر) ὁ λέων καὶ ἡ λέαινα ;—Εὑρίσκονται εἰς τὸ δάσος (اورمانده).—Ὁ καιρὸς δὲν εἶναι ὡραῖος ;—Εἶναι πολὺ (چوق) ὡραῖος.—Βρέχει (یاغور یاغمور پیپتیر βροχὴ πίπτει).—Τὸ ῥεῦμα εἶναι ὁρμητικὸν (خیزلی، شدتلی) ἐκεῖ.—Ὁ ὄνος (γάϊδαρος) ὀγκᾶται (اوکیرر ὀγκαρύζει).—Ὁ λέων βρυχᾶται (بوکورر).

—Ἡ μέλισσα βομβεῖ (βοὺζει وزلدار).—Ἡ θάλασσα ἔχει ἰχθῦς (ψάρια بالقر) ;—Ἡ θάλασσα ἔχει πολλοὺς ἰχθῦς (πολλὰ ψάρια).—Ὁ ἥλιος ἀνατέλλει (طوغار، طلوع ایدر).—Ὁ οὐρανὸς ἔχει ἄστρα.

☜ عوام ناس بیننده مستعمل اولان لغات ایله تعبیراتك بیلمسی محسنات عدیده‌یی موجب اولدیغندن اشبو کتابك رومی‌العباره متننده صرمسی کلدیکه او لغتلر معترضه ایجنه آلنه‌رق درج ایدلمشدر. اشته «اکمك ، نان عزیز» معناسنه اولان ὁ ἄρτος(τὸ ψωμί) کلمه‌سنك یاننده شویله‌جه معترضه ایجنه النان کلمه‌سی عوامك استعمال ایتدیکی کلمه‌لردندر .

ترجمه

اولادك وارمی ؟ — یاوغلم (ἕνα υἱὸν) وار.— خواجه‌نك کتابی یوقمی ؟ — خواجه‌نك چوق (πολλὰ) کتابی وار.— اوطه‌کز وارمی ؟— اوطه‌مز یوق.— پدرك حیوانی زمده‌در؟ — اورمانده‌در.— برادرك حیوانی یوق لکن همشیره‌نك واردر.— کتاب سزده‌می؟ — خیر، بنده یاز. (χρήματα)وار. — شاکردك چوق کتابی وارمی ؟ — آز (ὀλίγα) کتابی وار. — پدرك آرابه‌سی وار. — جناب حق عادلدر (δίκαιος). — انسان یاقمی (ἀθάνατος) ؟ — انسان فانیدر (θνητὸς) لکن شان وشهرت یاقیدر . — دوستکزك البسه‌سی وارمی؟ — بر (ἕν) البسه‌سی وار.— خواجه‌نك نه‌سی (τί) وار ؟ — خواجه‌نك مکتبی ایله شاکردلری (μαθητὰς) وار . — یانجه‌ده الما ایله آرمود وار . — دینی آرسلان بوراده دکل . — ارکك آرسلان اورماندەدر . — مکتب اوزاقمی ؟ — خیر یقیندر. — آرابه‌نك حیوانی یوق . — آت کوزل حیواندر. — کسنه‌کز یوقمی؟— روزکار شدتله اسیور.— ناموس فینلی شیدر. — اورمان یقینمی؟ — خیر اوزاقدر. — کوز ایله دیل آلاندر. — دشمن اورادەمی؟— اورادەدر. — بزم خواجه‌مز یوقمی ؟ — سزك خواجه‌کز وار لکن کتابکز یوق . — اورادە آقندی خیزلیدر.— یاغمور یاغیورمی؟ — یاغمور یاغیور، — هوا کوزلدر. —

اشك آكيرر.— آرى ويزلدار.— آرسلان بويكورر.— دكرده بالق وارمى؟— دكرده چوق بالق وار.—كونش باتار (غروب ايدر) ديئر.

قرائت

Τὸ ἔτος (ὁ χρόνος) ἔχει τέσσαρας ἐποχάς, αἱ ὁποῖαι ὀνομάζονται ὧραι τοῦ ἔτους (τοῦ χρόνου). Τὰ ὀνόματα τῶν τεσσάρων ὡρῶν εἶναι: τὸ ἔαρ (ἡ ἄνοιξις), τὸ θέρος (τὸ καλοκαίριον-τὸ καλοκαῖρι), τὸ φθινόπωρον καὶ ὁ χειμών.—Ἑκάστη (κάθε) ὥρα τοῦ ἔτους διαρκεῖ τρεῖς μῆνας.—Τὸ ἔαρ ἀρχίζει ἀπὸ τὰς ἐννέα Μαρτίου, τὸ θέρος ἀπὸ τὰς ἐννέα Ἰουνίου, τὸ φθινόπωρον ἀπὸ τὰς ἑνδεκα Σεπτεμβρίου καὶ ὁ χειμὼν ἀπὸ τὰς ἐννέα Δεκεμβρίου. Δώδεκα μῆνες ἢ τριακόσιαι ἑξήκοντα (ἑξῆντα) πέντε ἡμέραι ἀποτελοῦσιν ἓν ἔτος.—Τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν εἶναι: Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Ἀπρίλιος, Μάϊος, Ἰούνιος, Ἰούλιος, Αὔγουστος, Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος.—Ἑπτὰ μῆνες ἔχουσιν ἀνὰ τριάκοντα (τριάντα) μίαν ἡμέρας.—Ὁ Ἀπρίλιος, Ἰούνιος, Σεπτέμβριος καὶ Νοέμβριος ἔχουσιν ἀνὰ τριάκοντα ἡμέρας.—Ὁ Φεβρουάριος, τρία ἔτη (χρόνια) κατὰ σειράν, ἔχει εἴκοσιν ὀκτώ, καὶ κατὰ πᾶν τέταρτον ἔτος εἴκοσιν ἐννέα ἡμέρας, καὶ τότε τὸ ἔτος ὀνομάζεται δίσεκτον.—Ἕκαστος μὴν (κάθε μήνας) ἀποτελεῖται ἀπὸ τέσσαρας ἑβδομάδας καὶ τινας ἡμέρας. Τὸ ἔτος ἔχει πεντήκοντα (πενῆντα) δύο ἑβδομάδας.—Μία ἑβδομὰς (μιὰ ἑβδομάδα) ἔχει ἑπτὰ ἡμέρας.—Τὰ ὀνόματα τῶν ἡμερῶν εἶναι: Κυριακή, Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Παρασκευὴ καὶ Σάββατον.

Τὸ ἔτος (ὁ χρόνος)	سنه (يونلر)	τέσσαρας	درت	ἐποχάς	موسملری		
αἱ ὁποῖαι	كه (يونلر)	ὀνομάζονται	تسميه اولنورلر	ὧραι	فصول يعنى ساعتلر		
τοῦ ἔτους	سنه‌نك	τὰ ὀνόματα	اسملر (ى)	τῶν τεσσάρων	درتك		
ὡρῶν	فصوللك	τὸ ἔαρ	ايلك بهار	τὸ θέρος	ياز		
τὸ φθινόπωρον	صوك بهار	ὁ χειμών	قيش	ἑκάστη	هر (مؤنث)		
ὥρα	فصل يعنى ساعت	διαρκεῖ	امتداد ايدر	τρεῖς	اوچ		
μῆνας	آيلرى	ἀρχίζει	باشلار	ἀπὸ	دن		
ἐννέα	طقوز	Μαρτίου	مارتك	Ἰουνίου	حزيرانك		
ἑνδεκα	اون بر	Σεπτεμβρίου	ايلولك	Δεκεμβρίου	كانون اولك		
δώδεκα	اون ايكى	μῆνες	آيلر	ἤ	يا، يانود		
τριακόσιαι	اوچ يوز	ἑξήκοντα	آلتمش	πέντε ἡμέραι	بش كون		
ἀποτελοῦσιν	تشكيل ايدرلر	ἕν	بر (جنس ثالث)	τὰ ὀνόματα	اسملر (ى)		
τῶν μηνῶν	آيلرك	Ἰανουάριος	كانون ثانى	Φεβρουάριος	شباط		
Μάρτιος	مارت	Ἀπρίλιος	نيسان	Μάϊος	مايس		
Ἰούνιος	حزيران	Ἰούλιος	تموز	Αὔγουστος	آغستوس		
Σεπτέμβριος	ايلول	Ὀκτώβριος	تشرين اول	Νοέμβριος	تشرين ثانى		
Δεκέμβριος	كانون اول	ἑπτὰ	يدى	ἀνὰ τριάκοντα	اوتوزر		
μίαν	بر (مفعول به)	ἡμέρας	كونلرى	τρία (جمع جنس ثالث)	اوچ		
ἔτη	سنه‌لر (ى)	κατὰ σειράν	صره ايله	εἴκοσι	يكرمى		
ὀκτώ	سكز	κατὰ πᾶν	هر	τέταρτον	دردنجى		
ἐννέα	طقوز	τότε	او وقت	ὀνομάζεται	تسميه اولنور		

SISMANOGLIO MEGARO

آی، شهر	ὁ μὴν	هر (مذکر)	ἕκαστος
هفته‌لری	ἑβδομάδας	دردی (مؤنث)-رس	τέσσα-
بر (مؤنث)	μία	اللی	πεντήκοντα
پازار	Κυριακή	قرق	τῶν ἡμερῶν
چهارشنبه	Τετάρτη	صالی	Τρίτη
جمعه ایرتسی	Σάββατον	جمعه	Παρασκευή
نوقت	Πότε;	نصل	πῶς

سنهٔ کبیسه	ὀίσεκτον	عبارتدر	ἀποτελεῖται
وبعض	καί τινας	حفته	ἡ ἑβδομάς
پازارایرتسی	Δευτέρα	بنجشنبه	Πέμπτη
قاچ	πόσας		

جواب	مکالمه	سؤال
Τὸ ἔτος ἔχει τέσσαρας ἐποχάς.		Πόσας ἐποχὰς ἔχει τὸ ἔτος;
Αἱ ἐποχαὶ ὀνομάζονται ὧραι τοῦ ἔτους.		Πῶς ὀνομάζονται αἱ ἐποχαί;
Τὰ ὀνόματα τῶν τεσσάρων ὡρῶν τοῦ ἔτους εἶναι: τὸ ἔαρ, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον καὶ ὁ χειμών.		Ποῖα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν τεσσάρων ὡρῶν τοῦ ἔτους;
Ἑκάστη ὥρα διαρκεῖ τρεῖς μῆνας.		Πόσους μῆνας διαρκεῖ ἑκάστη ὥρα;
Τὸ ἔαρ ἀρχίζει ἀπὸ τὰς ἐννέα Μαρτίου.		Πότε ἀρχίζει τὸ ἔαρ;
Τὸ θέρος ἀρχίζει ἀπὸ τὰς ἐννέα Ἰουνίου.		Πότε ἀρχίζει τὸ θέρος;

Πότε ἀρχίζει τὸ φθινόπωρον; Τὸ φθινόπωρον ἀρχίζει ἀπὸ τὰς ἐνδεκα Σεπτεμβρίου.

Πότε ἀρχίζει ὁ χειμών; Ὁ χειμὼν ἀρχίζει ἀπὸ τὰς ἐννέα Δεκεμβρίου.

Πόσοι μῆνες ἀποτελοῦσιν ἓν ἔτος; Δώδεκα μῆνες ἀποτελοῦσιν ἓν ἔτος.

Πόσαι ἡμέραι ἀποτελοῦσιν ἓν ἔτος; Τριακόσιαι ἑξήκοντα πέντε ἡμέραι ἀποτελοῦσιν ἓν ἔτος.

Ποῖα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν; Τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν εἶναι: Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Ἀπρίλιος, Μάϊος, Ἰούνιος, Ἰούλιος, Αὔγουστος, Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος, Νοέμβριος καὶ Δεκέμβριος.

Πόσοι μῆνες ἔχουσιν ἀνὰ τριάκοντα μίαν ἡμέρας; Ἑπτὰ μῆνες ἔχουσιν ἀνὰ τριάκοντα μίαν ἡμέρας.

Πόσας ἡμέρας ἔχουσιν ὁ Ἀπρίλιος, Ἰούνιος, Σεπτέμβριος καὶ Νοέμβριος; Ὁ Ἀπρίλιος, Ἰούνιος, Σεπτέμβριος καὶ Νοέμβριος ἔχουσιν ἀνὰ τριάκοντα ἡμέρας.

Πότε ἔχει ὁ Φεβρουάριος εἴκοσιν ὀκτὼ ἡμέρας; Ὁ Φεβρουάριος, τρία ἔτη κατὰ σειράν, ἔχει εἴκοσιν ὀκτὼ ἡμέρας.

Πότε ὁ Φεβρουάριος ἔχει εἴκοσιν ἐννέα ἡμέρας; Ὁ Φεβρουάριος, κατὰ πᾶν τέταρτον ἔτος, ἔχει εἴκοσιν ἐννέα ἡμέρας.

Τότε τὸ ἔτος ὀνομάζεται δίσεκτον.

Ἕκαστος μὴν ἀποτελεῖται ἀπὸ τέσσαρας ἑβδομάδας καί τινας ἡμέρας.

Τὸ ἔτος ἔχει πεντήκοντα δύο ἑβδομάδας.

Μία ἑβδομὰς ἔχει ἑπτὰ ἡμέρας.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἡμερῶν εἶναι : Κυριακή, Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Παρασκευὴ καὶ Σάββατον.

Καὶ τότε πῶς ὀνομάζεται τὸ ἔτος ;

Ἀπὸ πόσας ἑβδομάδας ἀποτελεῖται ἕκαστος μήν ;

Πόσας ἑβδομάδας ἔχει τὸ ἔτος;

Μία ἑβδομὰς πόσας ἡμέρας ἔχει ;

Ποῖα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν ἡμερῶν ;

ایکنجی درس

اسم موصوف

§ ۱۱۹ اسم موصوف برکلمه‌درکه برشخصی یا برحیوانی و یاخود برشئی تسمیه ایتمکه استعمال اولنور. منال : ὁ Δημήτριος (دیمتری) - ἡ τίγρις (قپلان) - τὸ παράθυρον (پنجره).

§ ۱۲۰ اسم موصوف ایکی نوعدر : بریسنه ὄνομα κύριον یعنی اسم‌خاص ودیکرینه ὄνομα προσηγορικόν یعنی اسم جنس اطلاق اولنور . اسم خاص بالخاصه برشخصه یاخود برشیه نسبت اولنور. منلا : Ἀλέξανδρος (اسکندر) - Ἀλεξάνδρεια (اسکندریه) - Αἴγυπτος (مصر).—اسم جنس برجنسدن

اولان حیوانات ایله اشیایی علی‌العموم تسمیه ایتمکه استعمال اولنور. منلا : τὸ ἄνθος - (دوه قوشی) ἡ στρουθοκάμηλος - (انسان) ὁ ἄνθρωπος (جیجك) .

§ ۱۲۱ اسم جنس ایکی نوعدر : کوزه کورینویده حس اولنان اشخاص ایله اشیایه دلالت ایدن نوعه ὄνομα συγκεκριμένον (اسم مرقی) اطلاق اولنور. منلا : ἀνήρ (ارکك) - γυνή (قاری) - δένδρον (اغاج) - ὄρος (طاغ). — کوزه کورنمیویده برشیك کیفیت وخاصه‌سنی خاطره کتیرن نوعه ὄνομα ἀφῃρημένον (اسم غیرمرقی) دینور . منلا : σοφία (حکمت) - ἀνδρεία (شجاعت) - γλυκύτης (طاتلولق) .

§ ۱۲۲ اسمای موصوفه ارکك ، دیشی یاخود جنس ثالث اولان اشخاص و حیوانات و یاخود اشیایه دلالت ایتدیکندن « کیفیت » اعتباریله « مذکر» « مؤنث » « جنس ثالث » دن اولورلر .

§ ۱۲۳ براسم موصوفك مذکر ، مونث یاخود جنس ثالث اولدیغی علی‌الاکثر اولنه کتیریلان حرف تعریفدن تفریق وتمیز اولنور . بناءً علیه اولنه ὁ حرف تعریفی کتیریلان اسم موصوف « مذکر » واولنه ἡ حرف تعریفی کتیریلان اسم موصوف « مؤنث » واولنه τό حرف تعریفی کتیریلان اسم موصوف « جنس ثالث » دن اولور. منلا : ὁ κηπουρός (باغبان) - ἡ μέλισσα (آری) - τὸ χῶμα (طبراق).

§ ۱۲۴ اسمای موصوفه‌نك بعضیسی عن‌اصل یا مذکر ویا مؤنث ویاخود جنس ثالث دن اولور وهر کیفیتك کندینه مخصوص برکلمه آخری بولنور . بونلره μονογενῆ καὶ μονοκατάληκτα دینور . منال : ὁ ἀνήρ (ارکك) - ἡ γυνή (قاری) - τὸ δένδρον (آغاج) - اسمای موصوفه‌نك بعضیسی هم مذکر وهم مؤنث اولدرق استعمال اولنور وبوایکی‌کیفیته مخصوص یالکز برکلمه‌آخری کتیریلور. بونوع اسملره διγενῆ καὶ μονοκατάληκτα تسمیه اولنور. منال: ὁ μάντις (قاچی کاهن) - ἡ μάντις (قاچی قاری، کاهنه) . — اسمای مذکوره‌نك بعضیسی‌ده حیواناتك هم ارککنه وهمده دیشیسنه شامل اولوب یا مذکر

یاخود مؤنث اولەرق استعمال اولنور وبونلرە ἐπίκοινα (مذکر ایله مؤنثی شامل اولنلر) تعبیر ایدیلور . مثال : ἡ γαλῆ (کدی) - ἡ ἄρκτος (آیو) - ἡ ἀλώπηξ (دیلکی) - ὁ ἀετός (قره قوش) - ὁ ἐλέφας (فیل) - ἡ χάμηλος (دوه) وسائرە . — اسمای مذکورەنك بعضیسی مذکر ایجون بشقه ومؤنث ایجون بشقه شکلده اولەرق قوللانیلور ومختلف کلمه آخرلری اولور. و بونلرە διγενῆ καὶ διχατάληκτα اطلاق اولنور . مثال : ὁ ποιητής (شاعر) - ἡ ποιήτρια (شاعر) - ὁ ταμίας (صندیقکار) - ἡ ταμία (صندیقکار قادین) - ὁ ἀδελφός (برادر) - ἡ ἀδελφή (همشیره) - ὁ ἀνεψιός (برادر یاخود همشیرەنك اوغلی) - ἡ ἀνεψιά (برادر یاخود همشیرەنك قیزی). — اسمای موصوفەدن بعضیسنك مؤنثی مذکرینه قطعاً مشابهتی اولمیان برکلمه ایله کتیریلور . مثال : ὁ πάππος (بیوك پدر) - ὁ παπούς (پدر) - ἡ μάμμη (بیوك والده) - ἡ γιαγιά (والده) - ὁ πατήρ (پدر) - ἡ μήτηρ (والده) - ὁ υἱός (مخدوم) - ἡ θυγάτηρ (کریمه) - ἡ κόρη.

§ ١٢٥ اسماء موصوفه « کیت » اعتباریله مفرد یاخود جمع اولوب بونلرده احوال خمسه جاری اولور. (§ ١٠١) — اسماء مذکورەدن برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنانلرە πρωτόκλιτα وایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنانلرە δευτερόκλιτα واوچنجی ترتیب اوزره تصریف اولنانلرە τριτόκλιτα تعبیر اولنور .

تصریف اول

§ ١٢٦ مفرد مجردنده ᾱς یاخود ης حرفلریله منتهی اولان مذکر ومفرد مجردنده α یاخود η حرفلریله نهایتلنان مؤنث اسماء موصوفه برنجی ترتیب اوزره بروجه آتی تصریف اولنور .

مفرد مجردنده ᾱς حرفلریله نهایتلنان مذکر اسملرە مثال :

احوال		مفرد		کلمه آخری
مجرد	صندیقکار	ὁ ταμί-ᾱς		ᾱς
مضاف الیه	صندیقکارك	τοῦ ταμί-ου		ου
مفعول الیه	صندیقکارە	τῷ ταμί-ᾳ		ᾳ
مفعول به	صندیقکاری	τὸν ταμί-αν		αν
منادی	ای صندیقکار	ὦ ταμί-ᾳ		ᾳ

احوال		جمع		کلمه آخری
مجرد	صندیقکارلر	οἱ ταμί-αι		αι
مضاف الیه	صندیقکارلرك	τῶν ταμι-ῶν		ῶν
مفعول الیه	صندیقکارلرە	τοῖς ταμί-αις		αις
مفعول به	صندیقکارلری	τοὺς ταμί-ᾱς		ᾱς
منادی	ای صندیقکارلر	ὦ ταμί-αι		αι

§ ١٢٧ حروف صوتیەدن συμφωνα تسمیه اولنان υ و ι و α حرفلری کاه ممدود وکاه مقصور اولەرق استعمال اولندقلری ١٦ نجی فقرەده بسط وبیان اولنمشیدی . بوندن بویله صرمسی کلدکجه مذکور حرفلر ممدود اولدقلرینه دلالت ایدر زیرلرینه شو (_) اشارت ومقصور اولدقلرینی کوسترر شو (˘) اشارت وضع اولنەجغی کبی بوبابده قواعد لازمه دخی درج اولنەجقدر مثال : ἡ σκιᾱ́ (کولکه، سایه)، ὦ τελῶνᾰ (ای کرك مأموری) . بومثالدرك برنجیسنده ᾱ حرفی ممدود و ایکنجیسنده ᾰ حرفی مقصور اولوب ممدود ایله مقصوری مبین زیرلرینه شو (_ ˘) اشارتلر قونلمشدر .

§ ١٢٨ ᾱς حرفلریله نهایتلنان اسملرك مفرد مضاف الیهلری آخری ου حرفلریله کتیریلور. مثلا : ὁ μανδύᾱς (خرقه) τοῦ μανδύου, (خرقەنك). آنجق

ὁ ὀρνιθοθήρας (قوش آوجيسى، قوشباز) ὁ βορρᾶς (يوبراز) ὁ μανδραγόρας (يبروح الصنم) وسائر بعض كلمه‌لرك مفرد مضاف اليهلرى خلاف قاعده اوله‌رق ᾶ حرفيله نهايتلنور. واشبو ᾶ حرفى ممدود عد اولنور. مثلا: τοῦ βορρᾶ (يوبرازك) τοῦ ὀρνιθοθήρᾳ (قوشبازك) .

§ ١٢٩ ας حرفيله نهايتلنان اسملرك منادى حالى ᾶ حرفيله منتهى اولور اشبو ᾶ حرفى ممدوددر. مثلا: ὦ λοχίᾶ (اى اونباشى) .

§ ١٣٠ برنجى ترتيب اوزره تصريف اولنان اسملرك مفرد مجرد حالنده مد اشارتى قنغى هجا اوزرنده واقع ايسه جمع مجرد حالنده دخى او هجا اوزرنده ابقا اولنور. مثلا: ὁ λοχίας (اونباشى)-οἱ λοχίαι (اونباشيلر). بومثالده مفرد مجرد حالنده مد اشارتى ايكنجى هجا اوزرنده بولنديغندن جمع مجرد حالنده دخى قاعدةً مد اشارتى ايكنجى هجاده ابقا اولنمشدر. ديكر مثال: ἡ ἡμέρα (كون) αἱ ἡμέραι (كونلر) . — شاذ — ος حرفلريله منتهى مفرد مذكر صفتلر ايله فرع فعللرك جمع مذكر مجردنده مد اشارتى قنغى هجا اوزرنده بولنور ايسه جمع مؤنث مجردنده دخى اوهجا اوزرنده ابقا اولنور . صفته مثال : ὁ ἅγιος (مقدس) -οἱ ἅγιοι (مقدسلر) ἡ ἁγία- (مقدسه) αἱ ἅγιαι- (مقدسه‌لر). — فرع فعله مثال : ὁ γραφόμενος (يازيلان) -οἱ γραφόμενοι (يازيلانلر) ἡ γραφομένη- (يازيلان- مفرد مؤنث) αἱ γραφόμεναι- (يازيلانلر- جمع مؤنث) .

لغات

بز	Ἡμεῖς	صاحب املاك	Ὁ κτηματίας
بوبر	Τὸ πιπέρι	مرجان	Τὸ κοράλλιον
نصل	Πῶς ;	كل	Τὸ ῥόδον
كويك بالغى	Ὁ καρχαρίας	نه	Τί ;
اونباشى	Ὁ λοχίας	آغز	Τὸ στόμα
قاشيق	Τὸ κοχλιάριον	طوز	Τὸ ἅλας
يبراق	Τὸ φύλλον	بارچه	Τὸ τεμάχιον

كيم	Τίς ;	قليج بالغى	Ὁ ξιφίας
سز	Ὑμεῖς (σεῖς)	خرفه	Ὁ μανδύας
چنال	Τὸ περόνιον	دوكه	Τὸ κομβίον
كيم	Ποῖος ;	قوش	Τὸ πτηνὸν
اوچ	Τρία	ايكى	Δύο

بنم (م) وار ايدى	بنده وارايدى	بنده ايدى	Εἶχον
سنك (ك) وارايدى	سنده وارايدى	سنده ايدى	εἶχες
آنك (ى) وارايدى	آنده وارايدى	آنده ايدى	εἶχε
بزم (مز) وارايدى	بزده وارايدى	بزده ايدى	εἴχομεν
سزك (كز) وارايدى	سزده وارايدى	سزده ايدى	εἴχετε
آنلرك (لرى) وارايدى	آنلرده وارايدى	آنلرده ايدى	εἶχον.
بنم (م) وارمى ايدى	بنده وارمى ايدى	بنده‌مى ايدى	Εἶχον ;
سنك (ك) وارمى ايدى	سنده وارمى ايدى	سنده‌مى ايدى	εἶχες ;
آنك (ى)وارمى ايدى	آنده وارمى ايدى	آنده‌مى ايدى	εἶχε ;
بزم (مز) وارمى ايدى	بزده وارمى ايدى	بزده‌مى ايدى	εἴχομεν ;
سزك (كز)وارمى ايدى	سزده وارمى ايدى	سزده‌مى ايدى	εἴχετε ;
آنلرك (لرى) وارمى ايدى	آنلرده وارمى ايدى	آنلرده‌مى ايدى	εἶχον ;
بنم (م) يوق ايدى	بنده يوق ايدى	بنده دكل ايدى	Δὲν εἶχον
سنك (ك) يوق ايدى	سنده يوق ايدى	سنده دكل يدى	δὲν εἶχες
آنك (ى) يوق ايدى	آنده يوق ايدى	آنده دكل ايدى	δὲν εἶχε
بزم (مز) يوق ايدى	بزده يوق ايدى	بزده دكل ايدى	δὲν εἴχομεν
سزك (كز) يوق ايدى	سزده يوق ايدى	سزده دكل ايدى	δὲν εἴχετε
آنلرك (لرى) يوق ايدى	آنلرده يوق ايدى	آنلرده دكل ايدى	δὲν εἶχον.
بنم (م) يوقمى ايدى	بنده يوقمى ايدى	بنده دكلمى ايدى	Δὲν εἶχον ;
سنك (ك) يوقمى ايدى	سنده يوقمى ايدى	سنده دكلمى ايدى	δὲν εἶχες ;

SISMANOGLIO MEGARO

آنك (ی) یوقی ایدی	آنده یوقی ایدی	آنده دکلی ایدی	δὲν εἶχε ;
بزم (مز) یوقی ایدی	بزده یوقی ایدی	بزده دکلی ایدی	δὲν εἴχομεν ;
سزك (کز) یوقی ایدی	سزده یوقی ایدی	سزده دکلی ایدی	δὲν εἴχετε ;
آنلرك (لری) یوقی ایدی	آنلرده یوقی ایدی	آنلرده دکلی ایدی	δὲν εἶχον ;

تعلیم

Εἶχον τὸ κοράλλιον; — Εἶχες τὸ κομβίον (τὸ κουμπί). — Εἶχε τὸ κοχλιάριον (τὸ χουλιάρι). — Εἴχομεν τὸ ῥόδον (τὸ τριαντάφυλλον).—Εἴχετε τὸ πτηνὸν (τὸ πουλί).— Δὲν εἶχον τὸ φύλλον. — Εἶχε τοὺς καρχαρίας; — Δὲν εἶχε τοὺς καρχαρίας, ἀλλὰ τοὺς ξιφίας. — Δὲν εἴχομεν τὸ ῥόδον; — Δὲν εἴχετε τὸ ῥόδον, ἀλλὰ τὸ πτηνόν. — Τί εἶχεν ὁ κτηματίας; — Ὁ κτηματίας εἶχε δύο μανδύας. — Ποῖος εἶχε τὸ κομβίον τοῦ μανδύου; — Ὁ ἀδελφὸς τοῦ κτηματίου εἶχε τὸ κομβίον τοῦ μανδύου. — Ποῖος εἶχε τὸ πτηνὸν τοῦ ὀρνιθοθήρα; — Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ τοῦ κτηματίου εἶχον τὰ πτηνὰ τῶν ὀρνιθοθηρῶν. — Ποῖος ἔχει μανδραγόραν; — Οἱ ὀρνιθοθῆραι ἔχουσι μανδραγόρας. — Οἱ καρχαρίαι εἶναι μεγάλοι ἰχθῦς (ψάρια بالغلر). — Τοῦ καρχαρίου τὸ στόμα ἔχει κοπτεροὺς (کسکین) ὀδόντας (δόντια دیشلری). — Ποῖος εἶχε τὸν μανδύαν τοῦ λοχίου; — Δὲν ἠξεύρω (بیلم). — Δὲν εἴχετε τὸ ἄλας;— Δὲν εἴχομεν τὸ ἄλας, ἀλλὰ τὸ πιπέρι. — Ἔχω τεμάχιον (κομμάτι پارچه) μανδραγόρα. — Ὁ υἱὸς καὶ ἡ θυγάτηρ δὲν εἶχον περόνιον (πηρούνι). — Δὲν εἶχες ξιφίαν; — Εἶχον ξιφίαν καὶ καρχαρίαν.

ترجمه

قلیج بالغی کیمده ایدی؟ — بنده ایدی. — کوبك بالغنك آغزی بیوکدر. — برادرکزك قاشیغی یوقی ایدی ؟ — قاشیغی وارایدی لکن چتالی یوق ایدی . — خرقه‌سنك دوکمه‌سی یزده ایدی . — پدر اله والده‌م قلیج بالغنی سومزلر (δὲν ἀγαπῶσι). — دوستکزك خرقه‌سی وارمی ایدی؟ — سزده طوز وارمی ایدی؟— خیر یزده یوبر وارایدی.— ایکی‌فوشمز وارایدی.— بیراق کیمده ایدی. — بیراق بنده دکل ایدی .— برادرك نه‌سی وار ایدی؟— برخرقه اله برقاشیغی وار ایدی.— کوبك بالغنك کسکین دیشلری واردر.— قوشبازك مرجانی اونباشنك برادرنده‌می ایدی ؟ — خیر، والده‌سنده ایدی . — سزده پیروح الصنم وارمی ایدی؟— بنده یوق ایدی لکن املاك صاحبنده پارچه پیروح الصنم وارایدی.

قرائت

Ἡ ἄνοιξις εἶναι ὡραία. — Τὸ ῥόδον (τὸ τριαντάφυλλον) εὐωδιάζει. — Τὸ σῦκον εἶναι ὀπωρικόν. — Τὸ λάχανον εἶναι φυτόν. — Ὁ σίδηρος εἶναι βαρύς. — Ὁ κηπουρὸς σκάπτει τὸν κῆπον. — Τὸ κρέας τοῦ ξιφίου τρώγεται. — Οἱ καρχαρίαι εὑρίσκονται εἰς ὅλας τὰς θαλάσσας. — Ἀπὸ τὸ δέρμα τοῦ καρχαρίου κατασκευάζονται ὑποδήματα καὶ ἄλλα πράγματα. — Τὰ ὠὰ (τὰ αὐγὰ) τῶν καρχαριῶν εἶναι μεγάλα. —Γαλαξίας λέγεται ὁ λευκὸς (ἄσπρος) κύκλος, ὁ ὁποῖος φαίνεται εἰς τὸν οὐρανόν.

Τὸ ῥόδον	کل	εὐωδιάζει	کوزل قوقار	τὸ σῦκον	اینجیر
τὸ ὀπωρικὸν	یمش	τὸ λάχανον	لحنه	τὸ φυτὸν	نبات
ὁ σίδηρος	demir	βαρὺς	آغر	ὁ κηπουρὸς	باغجه‌بان
σκάπτει	قازار	τὸν κῆπον	باغجه‌یی	ὁ καρχαρίας	کوبك بالغی

بولنورلر	εὑρίσκονται	اکل اولنور	τρώγεται
دریدن	ἀπὸ τὸ δέρμα	دکزلری	τὰς θαλάσσας
چیزمه‌لر	ὑποδήματα	اعمال اولنورلر	κατασκευάζονται
یمورطه‌لر	τὰ ὠά (αὐγά)	بشقه شیلر	ἄλλα πράγματα
بیاض (ἄσπρος)	λευκὸς	کهکشان	ὁ γαλαξίας
کوکده	εἰς τὸν οὐρανὸν	کورینور	φαίνεται
یایار	κάμνει	زمبه‌زده	ποῦ;
	διατί;	نیچون	

جواب	مکالمه	سؤال
Ἡ ἄνοιξις εἶναι ὡραία.		Πῶς εἶναι ἡ ἄνοιξις;
Τὸ ῥόδον εὐωδιάζει.		Τί κάμνει τὸ ῥόδον;
Τὸ σῦκον εἶναι ὀπωρικόν.		Τί εἶναι τὸ σῦκον;
Τὸ λάχανον εἶναι φυτόν.		Τί εἶναι τὸ λάχανον;
Ὁ σίδηρος εἶναι βαρύς.		Πῶς εἶναι ὁ σίδηρος;
Ὁ κηπουρὸς σκάπτει τὸν κῆπον.		Τί κάμνει ὁ κηπουρός;
Τὸ κρέας τοῦ καρχαρίου τρώγεται.		Τρώγεται τὸ κρέας τοῦ καρχαρίου;
Οἱ καρχαρίαι εὑρίσκονται εἰς ὅλας τὰς θαλάσσας.		Ποῦ εὑρίσκονται οἱ καρχαρίαι;
Ἀπὸ τὸ δέρμα τοῦ καρχαρίου κατασκευάζονται ὑποδήματα καὶ ἄλλα πράγματα.		Τί κατασκευάζεται ἀπὸ τὸ δέρμα τοῦ καρχαρίου;
Τὰ ὠά (τὰ αὐγά) τῶν καρχαριῶν εἶναι μεγάλα.		Πῶς εἶναι τὰ ὠά (τὰ αὐγά) τῶν καρχαριῶν;
Ὁ γαλαξίας εἶναι λευκὸς κύκλος.		Τί εἶναι ὁ γαλαξίας;
Ὁ κύκλος οὗτος φαίνεται εἰς τὸν οὐρανόν.		Ποῦ φαίνεται ὁ κύκλος οὗτος;

اوچنجی درس

تصریف اولدن مابعد

مفرد مجردنده ης حرفلریله نهایتلنان وایکنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسملره مثال :

جمع			مفرد		
احوال	هزوران	کله آخری	هزور		کله آخری
مجرد	οἱ καλλιτέχν-αι	αι	ὁ καλλιτέχν-ης		-ης
مضاف الیه	τῶν καλλιτεχν-ῶν	ων	τοῦ καλλιτέχν-ου		ου
مفعول الیه	τοῖς καλλιτέχν-αις	αις	τῷ καλλιτέχν-ῃ		ῃ
مفعول به	τοὺς καλλιτέχν-ας	ας	τὸν καλλιτέχν-ην		ην
منادی	ὦ καλλιτέχν-αι	αι	ὦ καλλιτέχν-η		η

§ ١٣١ ης حرفلریله نهایتلنان اسملرك مفرد منادای η حرفیله منتهی اولور. بالاده‌کی مثالده اولدیغی کبی . آنجق شاذ اوله‌رق ης حرفلریله منتهی ملی اسملر ایله τῆς, -τριβῆς, μέτρης, -πώλης, -αίτης, -άρχης, -ώνης, -λάτρης حرفلریله نهایتلنان کله‌لرك مفرد منادای مقصور ᾰ حرفیله نهایتلنور . زیرده‌کی مثاللرده واقع اولدیغی کبی :

مفرد منادای		مفرد مجرد		کله آخری
ای والی	ὦ νομάρχ-ᾰ	والی	ὁ νομ-άρχ-ης	-άρχης
ای عجم	ὦ Πέρσ-ᾰ	عجم	ὁ Πέρσ-ης	-ης
ای شاعر	ὦ ποιητ-ά	شاعر	ὁ ποιητ-ής	-τὴς
ای معلم	ὦ παιδο-τρίβᾰ	معلم (١)	ὁ παιδο-τρίβ-ης	-τριβης

(١) ازمنهٔ متقدمه‌ده کورش وسائره چوجقلری تعلیم ایدن معلم .

ای مهندس	ὦ γεω-μέτρᾳ	مهندس	ὁ γεω-μέτρης	-μέτρης
ای کتابجی	ὦ βιβλιο-πῶλᾳ	کتابجی	ὁ βιβλιο-πώλης	-πώλης
ای کوك مأموری	ὦ τελ-ῶνᾳ	کوك مأموری	ὁ τελ-ώνης	-ώνης
ای بت پرست	ὦ εἰδωλο-λάτρᾳ	بت‌پرست	ὁ εἰδωλο-λάτρης	-λάτρης
ای سائل	ὦ ἐπ-αίτᾳ	سائل	ὁ ἐπ-αίτης	-αίτης

مفرد مجردنده ης حرفلریله منتهی اولان وبرنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسملره منال :

	جمع		مفرد		
احوال	شعرا	کلمه آخری	شاعر		کلمه آخری
مجرد	οἱ ποιη-ταί	αἱ	ὁ ποιη-τής		ής
مضاف الیه	τῶν ποιη-τῶν	ῶν	τοῦ ποιη-τοῦ		οῦ
مفعول الیه	τοῖς ποιη-ταῖς	αῖς	τῷ ποιη-τῇ		ῇ
مفعول به	τοὺς ποιη-τᾱ́ς	ᾱ́ς	τὸν ποιη-τήν		ήν
منادی	ὦ ποιη-ταί	αἱ	ὦ ποιη-τᾱ́		ᾱ́

§ ١٣٢ بالاده منال کتیرلمش اولان ὁ ποιητής ایله (هنرور) (شاعر) اسملرینك تصریفلرندن مستفاد اولدیغی وجهله براسمك مفرد مجردنده مد اشارتی اکر ایکنجی هجاسی اوزرنده ایسه سائر احواللنده دخی ایکنجی هجاسی اوزرنده ابقا اولنور واکر برنجی هجاسی اوزرنده ایسه سائر احواللنده دخی برنجی هجاسی اوزرنده قالور . آنجق ὁ δεσπότης (دسبوت ، متره‌بولیت) کلمه‌سی منادی حالنده مد اشارتی قاعده‌یه استثنا اولهرق اوچنجی هجاسنه نقل اولنوب ὦ δέσποτα (ای دسبوت) کتیریلور .

§ ١٣٣ برنجی تصریفدن اولان اسملرك جمع مضاف الیهلری آخری اوزرینه περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنور سبق ایدن مثاللرده اولدیغی‌کبی . شاذ — ὁ χρήστης (فالجی ، کاهن) τῶν χρήστων, (فالجیلرك ، کاهنلرك)

ἡ ἀφύη, (ملتلك) τῶν ἐτησίων, (ملتلر) οἱ ἐτησίαι, (برنوع اوفاق بالق) τῶν ἁγίων (مقدسلر) αἱ ἅγιαι (مقدسلك) τῶν γραφομένων, (یازیلانلر ، مؤنث) αἱ γραφόμεναι, (یازیلانلك، مؤنث) کلمه‌لری مثلو «مذکرلری» οἱ حرفلریله کتیریلان مؤنث صفتلر ایله فرع فعللرك جمع مؤنث مضاف الیهلری جمع مذکر مضاف الیهلرینه مشابه اولهرق کتیریلور . بوقبیلدن اولهرق οὗτοι (بونلر) αὗται, (بونلره مؤنث) کلمه‌لرینك جمع مضاف الیهلری τούτων (بونلرك) کتیریلور .

§ ١٣٤ برمعنای خصوصی افاده ایتمك ایچون براسم دیکراسمه ربط اولنور. بوکا ترکجه صرف اصطلاحیجه « اضافت » وبواسملردن برینه « مضاف » ودیکرینه «مضاف الیه » دینور . ترکجه‌ده مضاف الیه دائما مضافك اوزرینه تقدیم اولنور . حالبوکه روجه‌ده عکسی واقع اولوب مضاف تقدم ومضاف الیه تأخر ایدر . منال : τὸ βιβλίον τοῦ μαθητοῦ (شاکردك کتابی) .

§ ١٣٥ اخطار— مفرد ایله جمع مفعول الیهلری آمجق کتابت عالیه‌ده مستعملدر. کرك لسان متداوله‌ده وکرك عوام ناس زبانده وبك چوق دفعه لسان تحریرده دخی مفعول الیهلر برینه مفعول بهلر یاخود εἰς ایله حرف جریله برابر کتیریلرك استعمال اولنور . εἰς τὸν ταμίαν برینه (صندیقکاره) τῷ ταμίᾳ و εἰς τοὺς βιβλιοπώλας برینه (کتابجیلره) τοῖς βιβλιοπώλαις کتیریلور.

لغات

ὁ τραπεζί-της	بانکر	ὁ ἰχθυο-πώλης	بالغجی
ὁ τεχνί-της	اهل صنعت	ὁ ὀπωρο-πώλης	مناو
ὁ πολί-της	شهرلو	ὁ κρεο-πώλης	قصاب
ὁ οἰκογενειάρχης	رئیس عائله	ὁ ἀρτο-πώλης	اکمکجی
τὸ ἰχθυοπωλεῖον	بالغجی دکانی	τὸ ἀρτοπωλεῖον	اکمکجی دکانی
τὸ καπνοπωλεῖον	توتونجی دکانی	ὁ καπνο-πώλης	توتونجی
τὸ κρεο-πωλεῖον	قصاب دکانی	τὸ παντοπωλεῖον	بقال دکانی

ὁ στιλβω-τής بقال
ὁ παντο-πώλης بقال

Εἶμαι	ایم	Εἶμαι ;	میم	Δὲν εἶμαι	دکلیم Δὲν εἶμαι ; دکلمیم
εἶσαι	سك	εἶσαι ;	میسك	δὲν εἶσαι	دکلسك δὲν εἶσαι ; دکلمیسك
εἶναι	در	εἶναι ;	میدر	δὲν εἶναι	دکلدر δὲν εἶναι ; دکلمیدر
εἴμεθα	یز	εἴμεθα ;	میز	δὲν εἴμεθα	دکلیز δὲν εἴμεθα ; دکلمیز
εἶσθε	سکز	εἶσθε ;	میسکز	δὲν εἶσθε	دکلسکز δὲν εἶσθε ; دکلمیسکز
εἶναι.	درلر	εἶναι ;	میدرلر	δὲν εἶναι.	دکلدرلر δὲν εἶναι ; دکلمیدرلر

تعلیم

Ποῖος εἶσαι ; — Εἶμαι ὁ τραπεζίτης σας. — Δὲν εἶσαι ὁ μαθητὴς τοῦ στιλβωτοῦ ;— Εἶμαι ὁ ἀδελφὸς τοῦ κρεοπώλου. — Ποῦ εἶναι οἱ καπνοπῶλαι ; — Οἱ καπνοπῶλαι δὲν εἶναι ἐδῶ, ἀλλ᾽ οἱ ἀρτοπῶλαι καὶ οἱ παντοπῶλαι. — Τί ἔκαμες (آنی یعنی کتابی وردم) τὸ βιβλίον τοῦ βιβλιοπώλου;— Τὸ ἔδωκα (ایلدم) εἰς τὸν ποιητὴν (τῷ ποιητῇ). — Εἴμεθα οἰκογενειάρχαι. — Ἔχετε τὰ χρήματα τοῦ οἰκογενειάρχου ; — Ἔχω τὰ χρήματα τοῦ τεχνίτου. — Δὲν εἶναι ἐδῶ αἱ οἰκίαι (اوی) τῶν ἰχθυοπωλῶν ; — Ὄχι, ἐδῶ εἶναι αἱ οἰκίαι τῶν κρεοπωλῶν καὶ παντοπωλῶν.

ترجمه

هنرورك خانه‌سی بوراده دکل . — بن بانکرك جلاجیسیم . — کتابجنك کتابی نره‌ده‌در؟ — بنده‌در . — قصاب ایله بقال رئیس عائله‌در . — شهرلیلر صنعت اهلیلری دکلمیدر ؟ — اوت، اهل صنعت درلر . — بالقجی دکانلری اوزاقمیدر ؟ — — . (πολὺ πλησίον) بالقجی ایله مناوك دکانلری اوزاق دکل ، پك یقیندر جلاجیلرك شاکردلری قصاب دکانـنده‌در . — کتابجیلرك کتابی نه یاپدك (τί ἔκαμες ;)؟ — بنده دکل ایدی . — کیمده ایدی؟ — شاعرده ایدی .

قرائت

Ὁ βοσκὸς βόσκει πρόβατα. — Ὁ σπῖνος εἶναι πτηνὸν (πουλί). — Ἡ θάλασσα εἶναι ἁλμυρά. — Ὁ χαλκὸς εἶναι μέταλλον. — Τὸ πρόβατον τρώγει χόρτον.— Ἡ σμαρὶς εἶναι ἰχθὺς (ψάρι). — Οἱ σταλακτῖται εἶναι λίθοι (πέτραι), οἱ ὁποῖοι σχηματίζονται εἰς τοὺς θόλους τῶν σπηλαίων. — Τὸ ἐργαστήριον τοῦ παντοπώλου ὀνομάζεται παντοπωλεῖον. — Τὸ κατάστημα τοῦ τραπεζίτου λέγεται Τράπεζα. — Οἱ ἀρτοπῶλαι (οἱ ψωμᾶδες) πωλοῦσιν ἄρτον (ψωμί). — Τὸ ἐργαστήριον τῶν ἀρτοπωλῶν (τῶν ψωμάδων) ὀνομάζεται ἀρτοπωλεῖον (ψωμάδικον). — Οἱ τεχνῖται μετέρχονται τέχνας. — Καπνοπωλεῖον λέγεται τὸ μέρος εἰς τὸ ὁποῖον οἱ καπνοπῶλαι πωλοῦσι τὸν καπνόν των. — Οἱ ῥάπται ῥάπτουσιν ἐνδύματα.— Τὸ ἐργαστήριον τοῦ ῥάπτου ὀνομάζεται ῥαφεῖον (ῥαπτάδικον). — Οἱ ὑφάνται ὑφαίνουσιν ὑφάσματα. — Οἱ πωληταὶ κάμνουσι δοσοληψίαν μὲ τοὺς ἀγοραστάς.

Ὁ βοσκὸς	چوبان	βόσκει	رعی ایدر	τὰ πρόβατα	قیونلر
ὁ σπῖνος	اسپینو قوشی	ἁλμυρὰ	طوزلی	ὁ χαλκὸς	باقر
τὸ μέταλλον	معدن	τὸ πρόβατον	قیون	τρώγει	یر، اکل ایدر
τὸ χόρτον	اوت	ἡ σμαρὶς	ازمارید	σταλακτίτης	استلاقتیت
οἱ λίθοι	طاشلر	οἱ ὁποῖοι	(آنلر) که	σχηματίζονται	تشکل ایدرلر]
εἰς τοὺς θόλους	قبه‌لرده‌لرك	τῶν σπηλαίων	مغاره‌لرك		
τὸ ἐργαστήριον	دکان	ὀνομάζεται	تسمیه اولنور		
τὸ κατάστημα	مغازه	λέγεται	دینلور	Τράπεζα	بانقه
πωλοῦσι	صاتارلر	ὁ ἄρτος (τὸ ψωμί)	اکك، نان		
μετέρχονται	ایشلرلر، اجرای صنعت ایدرلر	τέχνας	صنعتلری		

دیکرلر	ράπτουσι	τζιλر	οἱ ῥάπται	توتونجی	τὸν καπνόν των
نساجلر	ὑφάνται	τزی دکانی	ῥαφεῖον	البسه	ἐνδύματα
صاتیجی	πωλητὴς	غاتلر	τὰ ὑφάσματα	نسج ایدرلر	ὑφαίνουσι
مشتری	ἀγοραστὴς	ΠΠشوریش	δοσοληψία	یاپارلر	κάμνουσι

جواب	مکالمه	سؤال
Ὁ βοσκὸς βόσκει πρόβατα.		Τί κάμνει ὁ βοσκός;
Ὁ σπῖνος εἶναι πτηνὸν (πουλί).		Τί εἶναι ὁ σπῖνος;
Ἡ θάλασσα εἶναι ἁλμυρά.		Πῶς εἶναι ἡ θάλασσα;
Ὁ χαλκὸς εἶναι μέταλλον.		Τί εἶναι ὁ χαλκός;
Τὸ πρόβατον τρώγει χόρτον.		Τί τρώγει τὸ πρόβατον;
Ἡ σμαρὶς εἶναι ἰχθὺς (ψάρι).		Τί εἶναι ἡ σμαρίς;
Οἱ σταλακτῖται εἶναι λίθοι.		Τί εἶναι οἱ σταλακτῖται;
Οἱ σταλακτῖται σχηματίζονται εἰς τοὺς θόλους τῶν σπηλαίων.		Ποῦ σχηματίζονται οἱ σταλακτῖται;
Τὸ ἐργαστήριον τοῦ παντοπώλου ὀνομάζεται παντοπωλεῖον		Πῶς ὀνομάζεται τὸ ἐργαστήριον τοῦ παντοπώλου;
Τὸ κατάστημα τοῦ τραπεζίτου λέγεται Τράπεζα.		Πῶς λέγεται τὸ κατάστημα τοῦ τραπεζίτου;
Οἱ ἀρτοπῶλαι πωλοῦσιν ἄρτον.		Τί πωλοῦσιν οἱ ἀρτοπῶλαι;
Τὸ ἐργαστήριον τῶν ἀρτοπωλῶν ὀνομάζεται ἀρτοπωλεῖον.		Πῶς ὀνομάζεται τὸ ἐργαστήριον τῶν ἀρτοπωλῶν;
Οἱ τεχνῖται μετέρχονται τέχνας.		Τί μετέρχονται οἱ τεχνῖται;
Καπνοπωλεῖον λέγεται τὸ μέ-		Ποῖον μέρος λέγεται καπνο-

πωλεῖον;	ρος, εἰς τὸ ὁποῖον οἱ καπνοπῶλαι πωλοῦσι τὸν καπνόν των.
Τί ῥάπτουσιν οἱ ῥάπται;	Οἱ ῥάπται ῥάπτουσιν ἐνδύματα.
Πῶς ὀνομάζεται τὸ ἐργαστήριον τοῦ ῥάπτου;	Τὸ ἐργαστήριον τοῦ ῥάπτου ὀνομάζεται ῥαφεῖον (ῥαπτάδικον).
Τί ὑφαίνουσιν οἱ ὑφάνται;	Οἱ ὑφάνται ὑφαίνουσιν ὑφάσματα.
Μὲ ποίους κάμνουσι δοσοληψίαν οἱ πωληταί;	Οἱ πωληταὶ κάμνουσι δοσοληψίαν μὲ τοὺς ἀγοραστάς.

دردنجی درس

تصریف اولدن مابعد

مفرد مجردنده α حرفیله تهاینلنوب برنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی اولان وکلمه آخرندن اول ρ حرفی بولنان مؤنث اسملره مثال:

مفرد			جمع		
احوال	مسرتلر	کلمه آخری	مسرت		کلمه آخری
مجرد	χαρ-αὶ	αἱ	χαρ-ὰ	ἡ	ᾱ
مضاف الیه	χαρ-ῶν	τῶν	χαρ-ᾶς	τῆς	ᾱς
مفعول الیه	χαρ-αῖς	ταῖς	χαρ-ᾷ	τῇ	ᾳ
مفعول به	χαρ-ὰς	τὰς	χαρ-ὰν	τὴν	ᾱν
منادی	χαρ-αὶ	ὦ	χαρ-ὰ	ὦ	ᾱ

SISMANOGLIO MEGARO

مفرد مجردنده α حرفیله منتهی اولوب ایکنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنان وکلمه آخرندن اول ρ حرفی کتیریلان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع مملکتلر	کلمه آخری		مفرد مملکت	کلمه آخری	
مجرد	χῶρ-αι	αι	αἱ	χώρ-α	α	ἡ
مضاف الیه	χωρ-ῶν	ων	τῶν	χώρ-ας	ας	τῆς
مفعول الیه	χώρ-αις	αις	ταῖς	χώρ-ᾳ	ᾳ	τῇ
مفعول به	χώρ-ας	ας	τὰς	χώρ-αν	αν	τὴν
منادی	χῶρ-αι	αι	ὦ	χώρ-α	α	ὦ

مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنوب برنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان وکلمه آخرندن اول حرف صوتی واقع اولان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع کولکه‌لر	کلمه آخری		مفرد کولکه	کلمه آخری	
مجرد	σκι-αί	αι	αἱ	σκι-ά	α	ἡ
مضاف الیه	σκι-ῶν	ων	τῶν	σκι-ᾶς	ας	τῆς
مفعول الیه	σκι-αῖς	αις	ταῖς	σκι-ᾷ	ᾳ	τῇ
مفعول به	σκι-ὰς	ας	τὰς	σκι-ὰν	αν	τὴν
منادی	σκι-αί	αι	ὦ	σκι-ά	α	ὦ

مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنوب ایکنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان وکلمه آخرندن اول حرف صوتی واقع اولان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع خانه‌لر	کلمه آخری		مفرد خانه	کلمه آخری	
مجرد	οἰκί-αι	αι	αἱ	οἰκί-α	α	ἡ
مضاف الیه	οἰκι-ῶν	ων	τῶν	οἰκί-ας	ας	τῆς
مفعول الیه	οἰκί-αις	αις	ταῖς	οἰκί-ᾳ	ᾳ	τῇ
مفعول به	οἰκί-ας	ας	τὰς	οἰκί-αν	αν	τὴν
منادی	οἰκί-αι	αι	ὦ	οἰκί-α	α	ὦ

مفرد مجردنده α حرفیله منتهی اولوب اوچنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان وکلمه آخرندن اول حرف صوتی کتیریلان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع توجهات	کلمه آخری		مفرد توجه	کلمه آخری	
مجرد	εὔνοι-αι	αι	αἱ	εὔνοι-ᾳ	ᾳ	ἡ
مضاف الیه	εὐνοί-ων	ων	τῶν	εὐνοί-ας	ας	τῆς
مفعول الیه	εὐνοί-αις	αις	ταῖς	εὐνοί-ᾳ	ᾳ	τῇ
مفعول به	εὐνοί-ας	ας	τὰς	εὐνοί-αν	αν	τὴν
منادی	εὔνοι-αι	αι	ὦ	εὔνοι-ᾳ	ᾳ	ὦ

مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنوب ایکنجی هجاسنده مد اشارتی اولان وکلمه آخرندن اول حرف غیر صوتی بولنان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع دیللر	کلمه آخری		مفرد دیل	کلمه آخری	
مجرد	γλῶσσ-αι	αι	αἱ	γλῶσσ-ᾳ	ᾳ	ἡ
مضاف الیه	γλωσσ-ῶν	ων	τῶν	γλώσσ-ης	ης	τῆς
مفعول الیه	γλώσσ-αις	αις	ταῖς	γλώσσ-ῃ	ῃ	τῇ
مفعول به	γλώσσ-ας	ας	τὰς	γλῶσσ-αν	αν	τὴν
منادی	γλῶσσ-αι	αι	ὦ	γλῶσσ-ᾳ	ᾳ	ὦ

مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنوب اوچنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان وکلمه آخرندن اول غیر صوتی برحرف کتیریلان مؤنث اسمله‌ره مثال :

احوال	جمع دکزلر	کلمه آخری		مفرد دکز	کلمه آخری	
مجرد	θάλασσ-αι	αι	αἱ	θάλασσ-ᾳ	ᾳ	ἡ
مضاف الیه	θαλασσ-ῶν	ων	τῶν	θαλάσσ-ης	ης	τῆς
مفعول الیه	θαλάσσ-αις	αις	ταῖς	θαλάσσ-ῃ	ῃ	τῇ
مفعول به	θαλάσσ-ας	ας	τὰς	θάλασσ-αν	αν	τὴν
منادی	θάλασσ-αι	αι	ὦ	θάλασσ-ᾳ	ᾳ	ὦ

§ ١٣٦ مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنان مؤنث اسملرده اشبو α حرفندن اول برحرف صوتی یا برحرف صوتیٔ مرکب ویاخود ρ حرف واقع اولور ایسه اوحالده مذکور اسملر مفردینك تصریفنده α حرف ابقا اولنور واکرسالف الذکر α حرفندن اول ρ حرفندن ماعدا برحرف غیر صوتی بولنور ایسه مذکور اسملرك مفرد مضاف الیه ایله مفعول الیهلرنده α حرفی η حرفنه تحویل اولنور بالاده سبق ایدن و α حرفیله نهایتلنان مؤنث اسملرك تصریفلرنده کورلدیکی کبی .

§ ١٣٧ برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان اسملرك ας حرفلریله کتیریلان احوالنده α حرفی ممدوددر . مثلا : ὁ Αἰνείας (اسم خاص) - τῆς εὐνοίας, (توجهك) - τὰς γλώσσας, (دیللری) - τοὺς στρατιώτας, (عسکرنفرلری) .

§ ١٣٨ مفرد مجردنده α حرفیله نهایتلنان مؤنث اسملرك مفرد مجرد، مفعولبه، منادی احوالنده α حرفی کاه ممدود وکاه مقصور اولمغله بوبابده قواعد آتیه‌یه رعایت ایتمك اقتضا ایدر .

§ ١٤٩ α حرفیله نهایتلنوب مفرد مجرد، مفعولبه، منادی احوالنده ᾳ حرفی ممدود اولان مؤنث اسملر شونلردر :

اولا> برنجی هجاسنده ὀξεῖα (΄) اشارتی بولنان اسملر : σκιᾶ (کولکه) - παρειᾶ, (یناق) - πλευρᾶ, (یان، بوکر، جنب) .

ثانیاً> -ιᾶ, -οᾶ, -έᾳ- حرفلریله نهایتلنوب ایکنجی هجالرنده ὀξεῖα (΄) اشارتی بولنان اسملر : μηλέᾳ (الما اغاجی) - πόᾳ, (یشیللك) - κακίᾳ, (فنالق، کوتولك) .

ثالثاً > -εἱᾳ- حرفلریله منتهی و ایکی هجالی اولوب ایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان و εὑω حرفلریله منتهی فعللردن مشتق اولوب -εια- حرفلریله نهایتلنان وهجاسی ایکیدن زیاده اولوب فقط ایکنجی هجاسنده ὀξεῖα (΄) اشارتی بولنان اسملر : برنجیسنه مثال : λείᾳ (غنیمت، مال مسلوب) - ایکنجیسنه مثال : κολακείᾳ (مداهنه) . اشبو کلمه κολακεύω (مداهنه ایدرم) فعلندن اشتقاق ایتمشدر .

رابعاً> -ρα- حرفلریله نهایتلنوب ایکنجی هجالرنده ὀξεῖα (΄) اشارتی و υ

حرفندن ماعدا حرف صوتی یاخود αυ حرف صوتیٔ مرکبی بولنان اسملر: χώρᾳ (مملکت), αὔρᾳ, (بادصبا) σαύρᾳ, (کرتنکله) .

خامساً> -αια حرفلریله منتهی اولوب ایکیدن زیاده هجاسی اولان وایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان اسملر: ἐλαίᾳ (زیتون), χειραίᾳ, (جیزکی، خط کمی سرق), σημαίᾳ, (سنجاق، بیراق) .

§ ١٥٠ α حرفیله نهایتلنان ومفرد مجرد، مفعول به، منادی احوالنده ᾳ حرفی مقصور اولان مؤنث اسملر شونلردر :

اولا> α حرفیله نهایتلنوبده مفرد مضاف الیه ایله مفعول الیهلرنده α حرفی η حرفنه تحویل اولنان اسملر : ἡ θάλασσᾳ (دکز) τῆς θαλάσσης, (دکزك) τῇ θαλάσσῃ, (دکزه) .

ثانیاً> -οια حرفلریله منتهی اولان اسملر : ἀγνοίᾳ (عدم وقوف), εὐνοίᾳ, (حسن توجه), μετάνοίᾳ, (ندامت) .

ثالثاً> -αῖᾳ حرفلریله نهایتلنان ایکی هجالی اسملر : γραῖᾳ (اختیار قاری), μαῖᾳ (ابه قادین، قابله) .

رابعاً> -ρα حرفلریله نهایتلنوب ایکنجی هجالرنده ὀξεῖα (΄) اشارتی و (αυ حرف صوتیٔ مرکبی مستثنا اولهرق) حرف صوتیٔ مرکبی یاخود υ حرفی بولنان اسملر : σφῦρᾳ (کره، طوب) πρῷρᾳ, (کیمك باشی) σφαῖρᾳ, (چکیج، طوقماق) . — شاذ — λύρᾳ (کمانچه) θύρᾳ, (قپو) σισύρᾳ, (کورك، فروه) φιλύρᾳ, (اخلامور) παλαίστρᾳ, (کورش یری) χαλύπτρᾳ, (پاش اورتیسی، نقاب) πορφύρᾳ, (ارغوان) κολλύρᾳ, (χουλλοῦρα) (سمید) اسملرنده α حرفی ممدود در .

خامساً> -υια- حرفیله نهایتلنان اسملر : μυῖᾳ (سینك، ذباب) ὀργυιᾳ, (قولاچ) .

سادساً> α حرفیله نهایتلنان واوچنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان اسملر : τράπεζᾳ, (سفره) Ἀλεξάνδρειᾳ, (اسکندریه) ἀλήθειᾳ, (حقیقت) θάλασσᾳ (دکز) .

§ ١٥١ اوچنجی هجاسی مد اشارتلی مؤنث اسملرده آخری مقصوراولان احواله مد اشارتی یرنده یعنی اوچنجی هجاده ابقا اولنور وآخری ممدود اولان احواله مد اشارتی ایکنجی هجایه نقل ایدیلور . مثلا : ἡ θάλασσᾳ (دکز) τὴν θάλασσαν, (دکزه) τῇ θαλάσσῃ, (دکزك) τῆς θαλάσσης, (دکزك) ὦ θάλασσᾳ, (ای دکز) . قاعدهٔ دخی اوچنجی هجا اوزرینه مد اشارتنك وضعی یرنجی هجانك مقصور اولمسنی اقتضا ایدر . مثال : ἡ χίμαιρα (اساطیرك یرحیوان موهومی § اوهام وخیالات) τῆς χιμαίρας, τῇ χιμαίρᾳ τὴν χίμαιραν, ὦ χίμαιρα .

§ ١٥٢ ایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان مذکر صفتلرك مؤنثلرنده‌کی نهایت α حرفی ممدود واوچنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان مذکر صفتلرك مؤنثلرنده‌کی نهایت α حرفی مقصوردر. یرنجیسنه مثال : δίκαιος (عادل) δικαίᾳ, (عادله) γλυκὺς (طاتلی) ἁγίᾳ, (مقدس) ἅγιος, (مقدسه) . ایکنجیسنه مثال : πᾶς (هپ، جمع) πᾶσᾳ, (هپ، مؤنث) λευκός (دینلمش) λευκῇ, (دینلمش، مؤنث) .

§ ١٥٣ یرنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان اسملرك مفرد مفعول بیله منادای نهایت حرفی مفرد مجردینك نهایت حرفنه اتباعاً مقصور یاخود ممدود اولور . یعنی مجرددهکی نهایت حرفی مقصور ایسه مفعول به ایله منادی نهایت حرفی مقصوردر وممدود ایسه دیکری دخی ممدوددر مثال : ὁ Αἰνείας, τὸν Αἰνείαν ὦ Αἰνεία, ἡ χώρᾳ, τὴν χώραν, ὦ χώρᾳ, ἡ ἀλήθειᾳ, τὴν ἀλήθειαν, ὦ ἀλήθειᾳ.

لغات

دیکن	ἡ ἄκανθα	کوك، اصل	ἡ ῥίζα	چارشو، بازار	Ἡ ἀγορά
قید، اهتمام	ἡ μέριμνα	طول قاری	ἡ χήρα	نار آغاجی	ἡ ῥοιά
کی دمیری	ἡ ἄγκυρα	تجربه	ἡ πεῖρα	هبه	ἡ δωρεά
کوبری	ἡ γέφυρα	ساعت	ἡ ὥρα	تباشیر	ἡ κιμωλία

دیانت	ἡ εὐσέβεια	دوستلق	ἡ φιλία	اوردك	ἡ νῆσσα
تاجر	ὁ ἔμπορος	سبب	ἡ αἰτία	آجلق	ἡ πεῖνα
کیرچ طاشی	ἡ ἀσβεστόπετρα			کیرجی	ὁ ἀσβεστουργός
				قادرغه بالغی	ἡ φάλαινα

تعلیم

Ἔχετε κιμωλίαν; — Δὲν ἔχω κιμωλίαν, ἀλλ' ἀσβεστόπετραν. — Βλέπω (کورپرم) τὴν οἰκίαν (τὸ σπῆτι) τῆς χήρας. — Ἀγαπῶ τὴν εὐσέβειαν. — Ὁ ἰχθυοπώλης ἔχει μίαν φάλαιναν. — Τὸ ῥόδον (τὸ τριαντάφυλλον) ἔχει ἀκάνθας. — Ποῦ εἶναι τὸ ἰχθυοπωλεῖον; — Τὸ ἰχθυοπωλεῖον καὶ τὸ κρεωπωλεῖον εἶναι εἰς τὴν ἀγοράν. — Εἴχετε τὰς ἀσβεστοπέτρας τῶν ἀσβεστουργῶν; — Δὲν εἶχον τὰς ἀσβεστοπέτρας τῶν ἀσβεστουργῶν, ἀλλὰ τὰ βιβλία τῶν βιβλιοπωλῶν. — Τὸ πλοῖον (تو کاراب) ἔχει ἀγκύρας. — Ὁ υἱὸς (اوغلم) τοῦ ὀπωροπώλου δὲν ἔχει πεῖραν. — Ποῖοι (کیملر) ἔχουσι τὰ χρήματα τῶν χηρῶν; — Οἱ τραπεζῖται ἔχουσι τὰ χρήματα τῶν χηρῶν.

ترجمه

قصاب دکانی ترکدر؟ — قصاب دکانی چارشودهدر. — سزده کیرچ طاشلری وارمی؟ — کیرچ طاشلری کیرجیلردهدر. — طول قاریلرك یارهلری یانکرلرده دکلی ایدی؟ — خیر، تجاردہ ایدی. — جیلاجی اوغلنك تجربهسی یوقدر. — تجربهکز وارمی؟ — تجربهم وار. — عائله رئیسلرینك یارهلری یانکرلرده دکل ایدی. — کتابجیلرك کتابلری کیمده ایدی؟ — کتابجیلرك کتابلری شاکردلرده ایدی. — قادرغه بالغی کیمده ایدی؟ — بالغجی دکانده ایدی. — کیمنك ایکی دمیری واردر.

قرائت

Ἡ φάλαινα εἶναι μέγας ἰχθὺς (μεγάλο ψάρι). — Ἡ κεφαλὴ τῆς φαλαίνης ἀποτελεῖ τὸ ἓν τρίτον τοῦ σώματός της. — Ἀπὸ τὰ μουστάκια τῶν φαλαινῶν κατασκευάζουσι (κάμνουσι) τὰς μπαλαίνας. — Ὁ υἱὸς τῆς χήρας ὑπῆγεν εἰς τὴν ἀγορὰν διὰ νὰ ἀγοράσῃ ροιὰς (ῥωδιάς). — Ἡ θυγάτηρ τοῦ ἀρτοπώλου ἔλαβε τὴν δωρεὰν τῶν κρεωπωλῶν. — Ὁ κῆπος τοῦ τραπεζίτου ἔχει μηλέας (μηλιάς). — Ὁ ἀδελφὸς τοῦ ὀπωροπώλου ἔχει τὰς ῥίζας τῆς μηλέας. — Οἱ τεχνῖται κατασκευάζουσι τὰς γεφύρας. — Ἡ ἀδελφὴ τοῦ στιλβωτοῦ ἔχει τὰς ἀκάνθας τοῦ ῥόδου (τοῦ τριανταφύλλου). — Ὁ παντοπώλης ἔχει τὴν κιμωλίαν, τὴν ὁποίαν εὗρεν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ πολίτου. — Μὲ τὴν κιμωλίαν γράφομεν ἐπάνω εἰς τὸν πίνακα. — Τὸ κρέας τῆς νήσσης (τῆς πάπιας) εἶναι παχὺ καὶ θρεπτικόν. — Ἡ οἰκία τοῦ τραπεζίτου ἔχει δύο μεγάλας θύρας. — Οἱ ῥάπται ἔχουσιν ἐργασίαν. — Βλέπω τὴν εὐσέβειαν τῆς χήρας.

Ἡ κεφαλὴ لوجده بر ἀποτελεῖ تشكيل ايدر ἓν τρίτον باش
τοῦ σώματός της وجودينك τὰ μουστάκια يڤلر ἡ μπαλαίνα بالينه
ἡ χήρα صاتون آلمق ايچون ὑπῆγε كيتدى διὰ νὰ ἀγοράσῃ طول قارى

ἔλαβε	آلدى	ἡ δωρεὰ	هبه ἡ ῥίζα كوك، اصل
ἡ γέφυρα	كوپرى	εὗρεν	بولدى γράφομεν يازارز
ἐπάνω	اوزرنده	ὁ πίναξ	لوحه παχὺ سمين
θρεπτικὸν	مغدى	ἡ ἐργασία	ايش βλέπω كوريورم

سؤال	مكالمه	جواب
Τί εἶναι ἡ φάλαινα;		Ἡ φάλαινα εἶναι μέγας ἰχθύς.
Τί ἀποτελεῖ ἡ κεφαλὴ τῆς φαλαίνης;		Ἡ κεφαλὴ τῆς φαλαίνης ἀποτελεῖ τὸ ἓν τρίτον τοῦ σώματός της.
Τί κατασκευάζουσιν ἀπὸ τὰ μουστάκια τῶν φαλαινῶν;		Ἀπὸ τὰ μουστάκια τῶν φαλαινῶν κατασκευάζουσι τὰς μπαλαίνας.
Ποῖος ὑπῆγεν εἰς τὴν ἀγοράν;		Ὁ υἱὸς τῆς χήρας ὑπῆγεν εἰς τὴν ἀγοράν.
Διατί ὑπῆγεν ὁ υἱὸς τῆς χήρας εἰς τὴν ἀγοράν;		Ὁ υἱὸς τῆς χήρας ὑπῆγεν εἰς τὴν ἀγορὰν διὰ νὰ ἀγοράσῃ ροιὰς (ῥωδιάς).
Ποῖος ἔλαβε τὴν δωρεὰν τῶν κρεωπωλῶν;		Ἡ θυγάτηρ τοῦ ἀρτοπώλου ἔλαβε τὴν δωρεὰν τῶν κρεωπωλῶν.
Τί ἔχει ὁ κῆπος τοῦ τραπεζίτου;		Ὁ κῆπος τοῦ τραπεζίτου ἔχει μηλέας.
Ποῖος ἔχει τὰς ῥίζας τῆς μηλέας;		Ὁ ἀδελφὸς τοῦ ὀπωροπώλου ἔχει τὰς ῥίζας τῆς μηλέας.
Ποῖοι κατασκευάζουσι τὰς γεφύρας;		Οἱ τεχνῖται κατασκευάζουσι τὰς γεφύρας.
Τί ἔχει ἡ ἀδελφὴ τοῦ στιλβωτοῦ;		Ἡ ἀδελφὴ τοῦ στιλβωτοῦ ἔχει τὰς ἀκάνθας τοῦ ῥόδου.
Τί ἔχει ὁ παντοπώλης;		Ὁ παντοπώλης ἔχει τὴν κιμωλίαν.

SISMANOGLIO MUSEO

Ποῦ εὗρεν ὁ παντοπώλης τὴν κιμωλίαν;	Ὁ παντοπώλης εὗρε τὴν κιμωλίαν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ πολίτου.
Μὲ τὴν κιμωλίαν τί κάμνομεν;	Μὲ τὴν κιμωλίαν γράφομεν.
Ποῦ γράφομεν μὲ τὴν κιμωλίαν;	Γράφομεν ἐπάνω εἰς τὸν πίνακα.
Πῶς εἶναι τὸ κρέας τῆς νήστης;	Εἶναι παχὺ καὶ θρεπτικόν.
Πόσας μεγάλας θύρας ἔχει ἡ οἰκία τοῦ τραπεζίτου;	Ἔχει δύο μεγάλας θύρας.
Ἔχουσιν οἱ ῥάπται ἐργασίαν;	Ἔχουσιν ἐργασίαν.
Βλέπετε τὴν εὐσέβειαν τῆς χήρας;	Βλέπω τὴν εὐσέβειαν τῆς χήρας.

بشنجی درس

تصریف اولدن مابعد

مفرد مجردنده η حرفیله نهایتلنان وبرنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسملره مثال :

احوال	جمع جانلر		کلمه آخری	مفرد جان		کلمه آخری
مجرد	ψυχ-αί	αἱ	αι	ψυχ-ή	ὴ	η
مضاف الیه	ψυχ-ῶν	τῶν	ων	ψυχ-ῆς	τῆς	ης
مفعول الیه	ψυχ-αῖς	ταῖς	αις	ψυχ-ῇ	τῇ	η
مفعول به	ψυχ-ὰς	τὰς	ας	ψυχ-ὴν	τὴν	ην
منادی	ψυχ-αί	ὦ	αι	ψυχ-ή	ὦ	η

مفرد مجردنده η حرفیله منتهی اولان وایکنجی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسملره مثال :

احوال	جمع یانلر		کلمه آخری	مفرد یاق		کلمه آخری
مجرد	χλῖν-αι	αἱ	αι	χλίν-η	ὴ	η
مضاف الیه	χλιν-ῶν	τῶν	ων	χλίν-ης	τῆς	ης
مفعول الیه	χλίν-αις	ταῖς	αις	χλίν-ῃ	τῇ	ῃ
مفعول به	χλίν-ας	τὰς	ας	χλίν-ην	τὴν	ην
منادی	χλῖν-αι	ὦ	αι	χλίν-η	ὦ	η

§ ١٥٤ برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان مؤنث اسملرك مفرد منادالری دائما مفرد مجردی کبی کتیریلور. بالاده‌کی مثاللرده اولدیغی کبی .

§ ١٥٥ برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان اسملرك جمع احوالی آخرلری هپ بردر سبق ایدن متعدد مثاللرده کورلدیکی کبی .

§ ١٥٦ برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنوبده برنجی هجاسنده ὀξεῖα (´) اشارتی اولان بالجمله اسملرك کرك مفرد وکرك جمعی مجرد ، مفعول به ، ومنادی احوالنده برنجی هجالری اوزرینه اشارت مذکوره وکرك مفرد وکرك جمعی مضاف الیه ایله مفعول الیهلرنده برنجی هجالری اوزرینه خلاف قاعده اولهرق (§ ٥٤ دقت) περισπωμένη (῀) اشارتی وضع اولنور . بکمش مثاللردن مستفاد اولدیغی کبی .

§ ١٥٧ برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان بالجمله اسماء موصوفه‌نك مفرد مجردلرینك قلنی هجاسی اوزرنده مد اشارتی بولنور ایسه بولنسون جمع مضاف الیهلرنده برنجی هجالری اوزرینه περισπωμένη (῀) اشارتی وضع اولنمسی لازم کلور. بالاده کورلدیکی کبی .

لغات

صبر، تحمل ἡ ὑπομονή	مکتب ἡ σχολή	یاغمور Ἡ βροχή	
ماکینه ἡ μηχανή	ایکنه ἡ βελόνη	فضیلت ἡ ἀρετή	
صدقه ἡ ἐλεημοσύνη	شهرت ἡ φήμη	مایه ἡ ζύμη	
قیز ἡ κόρη	محفظه، قین ἡ θήκη	طالع، بخت ἡ τύχη	
قدسیت ἡ ἁγιωσύνη	دفنه ἡ δάφνη	یورطی ἡ ἑορτή	
طلوع شمس ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου	سکوت ἡ σιωπή		

Δὲν ἤμην دکلم ایدم ; Ἤμην بنم ایدم ; Ἤμην ایدم

δὲν ἦσο دکلم ایدك ; ἦσο سنی ایدك ; ἦσο ایدك

δὲν ἦτο دکلم ایدی ; ἦτο اومی ایدی ; ἦτο ایدی

δὲν ἤμεθα دکلم ایدك ; ἤμεθα بزی ایدك ; ἤμεθα ایدك

δὲν ἦσθε دکلم ایدیکز ; ἦσθε سزمی ایدیکز ; ἦσθε ایدیکز

δὲν ἦσαν دکلم ایدیلر ; ἦσαν آنلرمی ایدی ; ἦσαν ایدیلر

تعلیم

Οἱ διδάσκαλοι ἔχουσιν ὑπομονήν. — Τὰς ἑορτὰς ὁ Φώτιος δὲν πηγαίνει (گیدر) εἰς τὴν σχολήν. — Εἴχετε τὴν βελόνην τῆς κόρης ; — Δὲν εἴχομεν τὴν βελόνην, ἀλλὰ τὴν θήκην. — Ποῖος ἦτο χθὲς (دون) εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ τραπεζίτου ; — Οἱ στιλβωταὶ τῆς χώρας ἦσαν εἰς τὴν οἰκίαν του. — Εἶχε τὰς μηχανάς ; — Δὲν τὰς εἶχεν ; — Ἐφέτος (امسال) πολὺ ἐνωρὶς (erken) ἤρχισαν (باشلادیلر) αἱ βροχαί. — Ὁ πατὴρ τῆς κόρης ἀγαπᾷ τὴν ἐλεημοσύνην. — Ποῦ ἦτον ἡ Μαρία ; — Ἡ Μαρία ἦτον εἰς τὴν σχολὴν μὲ τὴν θυγατέρα τοῦ καπνοπώλου. — Βλέπετε τὴν ἀνατολὴν τοῦ ἡλίου ; — Τὴν βλέ-

πομεν (كورز) . — Δὲν ἤμην χθὲς εἰς τὴν σχολήν ; — Ἦσθε εἰς τὴν σχολήν, ἀλλὰ δὲν εἴχετε τὸ βιβλίον σας. — Δὲν εἴχετε τύχην ; — Εἶχον μεγάλην τύχην.

ترجمه

خواجه‌نك جوق صبری وارایدی. — اهل صنعتك ایکی ماکینه‌سی وارایدی. — شاکردك کتابی آنده ایدی . — آکا صدقه ویردی . — صدقه ویرمك ایسترم (θέλω νὰ δώσω) . — قیزمی جوق سورم . — یورطی کونلری شاکردلر مکتبه گیتمزلر (δὲν ὑπάγουν) . — دفنه آغاجنك کوکی . — ماریانا منادك قزیله مکتبده ایدی . — طلوع شمسی کورمیسکز ؟ — کورز . — بوسنه یاغمورلر یك ارکن باشلادی . — بانکرك خانه‌سی نرده‌در ؟ — یك اوغلنده‌در (Πέραν) . — بانجیلر ایله توتونجیلرك قیزلری معلمك مکتبنده ایدی . — سز گیمسکز ؟ — بن (ἐγώ) جیلاجنك برادریم .

قرائت

Ἀπὸ τὰς μελίσσας λαμβάνομεν τὸ μέλι. — Αἱ μέλισσαι κατοικοῦσιν εἰς τὰς κυψέλας, ὅπου κατασκευάζουσι τὸ μέλι. — Οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς μυίας εἶναι ἀκίνητοι. — Τὸ κλειδίον εἶναι ἐργαλεῖον, μὲ τὸ ὁποῖον ἀνοίγομεν τὰς θύρας (τὰς πόρτας). — Τὸ πλοῖον (τὸ καράβι) ἔχει ἀγκύρας. — Ἔρριψαν τὴν ἄγκυραν εἰς τὴν θάλασσαν. — Τὸ φρέαρ (τὸ πηγάδι) ἔχει βάθος δέκα ὀκτὼ ὀργυιῶν. — Ἡ πρωΐα (τὸ πρωΐ) διαρκεῖ μέχρι μεσημβρίας (ἕως 'ς τὸ μεσημέρι). — Μεσημβρία εἶναι τὸ μέσον τῆς ἡμέρας. — Μετὰ τὴν μεσημβρίαν ἀρχίζει ἡ ἑσπέρα (τὸ βράδυ). — Ὁ ξυλουργὸς κατασκευάζει τὰς θύρας. — Ἡ θύρα ἔχει τέσσαρας γωνίας. — Ἑξήκοντα (ἑξήν-

ISMANOGLIO MEGARO

τα) λεπτὰ ἀποτελοῦσι μίαν ὥραν. — Ἑξήκοντα δευτερόλεπτα ἀποτελοῦσιν ἓν λεπτὸν τῆς ὥρας. — Αἱ βελόναι κατασκευάζονται ἀπὸ χάλυβα (ἀτσάλι). — Ἡ κυριωτέρα τροφὴ ἡμῶν εἶναι ὁ ἄρτος (τὸ ψωμί). — Ὁ σῖτος (τὸ σιτάρι), ἡ κριθὴ (τὸ κριθάρι), ἡ βρώμη καὶ τὰ παρόμοια φυτὰ ὀνομάζονται σιτηρά.

Ἡ μέλισσα	آری	λαμβάνομεν	آلورز	τὸ μέλι	بال (ی)
κατοικοῦσι	اسکان ایدرلر	ἡ κυψέλη	آری قوغانی	οἱ ὀφθαλμοί	کوزلر
ἀκίνητοι	غیر متحرك	τὸ κλειδίον	آنختار	ἐργαλεῖον	آلت
μὲ τὸ ὁποῖον	که آنکله	ἀνοίγομεν	آچارز	τὸ πλοῖον	کمی
ἔρριψαν	آتدیلر	τὸ φρέαρ	قیو، بئر	βάθος	درینلك، عق
δέκα ὀκτὼ	اون سکز	ὀργυιὰ	قولاچ	μεσημβρία	اویله
τὸ μέσον	اورته	ἔρριψαν	آتدیلر	ἡ πρωία	صباح
διαρκεῖ	امتداد ایدر	μέχρι	قدر، الی	μετὰ	صکره
ἀρχίζει	باشلار	ἡ ἑσπέρα	اقشام	ὁ ξυλουργὸς	دوغرامه‌جی
κατασκευάζει	یاپار	ἡ γωνία	کوشه	ἑξήκοντα	التمش
λεπτὰ	دقیقه	ἀποτελοῦσι	ایدرلر	κατασκευάζονται	یاپلور
σίδηρος	دمیر	ἡ κυριωτέρα	باشلوجه	ἡμῶν	بزم
ὁ ἄρτος	اکك	ὁ σῖτος	بغدای	ἡ κριθὴ	آربه
ἡ βρώμη	یولاف	τὰ παρόμοια	امثالی	σιτηρὰ	حبوبات

سؤال	مکالمه	جواب
Τί λαμβάνομεν ἀπὸ τὰς μελίσσας;		Ἀπὸ τὰς μελίσσας λαμβάνομεν τὸ μέλι.
Ποῦ κατοικοῦσιν αἱ μέλισσαι;		Αἱ μέλισσαι κατοικοῦσιν εἰς τὰς κυψέλας.

Τί κατασκευάζουσιν ἐντὸς τῶν κυψελῶν;	Ἐντὸς τῶν κυψελῶν κατασκευάζουσι τὸ μέλι.
Πῶς εἶναι οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς μυίας;	Οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς μυίας εἶναι ἀκίνητοι.
Τί εἶναι τὸ κλειδίον;	Τὸ κλειδίον εἶναι ἐργαλεῖον.
Τί ἀνοίγομεν μὲ τὸ κλειδίον;	Μὲ τὸ κλειδίον ἀνοίγομεν τὰς θύρας.
Τί ἔχει τὸ πλοῖον;	Τὸ πλοῖον ἔχει ἀγκύρας.
Ποῦ ἔρριψαν τὰς ἀγκύρας;	Τὰς ἀγκύρας ἔρριψαν εἰς τὴν θάλασσαν.
Τί βάθος ἔχει τὸ φρέαρ;	Τὸ φρέαρ ἔχει βάθος 18 ὀργυιῶν.
Τί εἶναι μεσημβρία;	Μεσημβρία εἶναι τὸ μέσον τῆς ἡμέρας.
Πόσον διαρκεῖ ἡ πρωία;	Ἡ πρωία διαρκεῖ μέχρι μεσημβρίας.
Πότε ἀρχίζει ἡ ἑσπέρα;	Μετὰ τὴν μεσημβρίαν ἀρχίζει ἡ ἑσπέρα.
Ποῖος κατασκευάζει τὰς θύρας;	Ὁ ξυλουργὸς κατασκευάζει τὰς θύρας.
Πόσας γωνίας ἔχει ἡ θύρα;	Ἡ θύρα ἔχει τέσσαρας γωνίας.
Πόσα λεπτὰ ἀποτελοῦσι μίαν ὥραν;	Ἑξήκοντα λεπτὰ ἀποτελοῦσι μίαν ὥραν.
Πόσα δευτερόλεπτα ἀποτελοῦσιν ἓν λεπτὸν τῆς ὥρας;	Ἑξήκοντα δευτερόλεπτα ἀποτελοῦσιν ἓν λεπτὸν τῆς ὥρας.
Ἀπὸ τί κατασκευάζονται αἱ βελόναι;	Αἱ βελόναι κατασκευάζονται ἀπὸ σίδηρον.

Ποία εἶναι ἡ κυριωτέρα τροφὴ ἡμῶν;

Ἡ κυριωτέρα τροφὴ ἡμῶν εἶναι ὁ ἄρτος.

Πῶς ὀνομάζονται ὁ σῖτος, ἡ κριθή, ἡ βρώμη καὶ τὰ παρόμοια;

Ὁ σῖτος, ἡ κριθή, ἡ βρώμη καὶ τὰ παρόμοια ὀνομάζονται σιτηρά.

التنجی درس

(برنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان « اعلاللنمش » اسماء موصوفه)

§ ١٥٨ χαρακτὴρ دیلان مادهٔ اصلیه‌نك نهایت حرفی ε یاخود α حرفی اولان وبرنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان بعض اسماء موصوفه‌ده اشبو ε یاخود α حرفی مفرد وجمعك کافهٔ « احوالنده » اسماء مذکوره آخرنده‌کی حرف صوتی یاخود حرف صوتیٔ مرکب ایله اعلاللانوب ممدود برحرف صوتی‌یه یاخود برحرف صوتیٔ مرکبه تحویل اولنور . ایشته بوقبیلدن اوله‌رق مفرد مجردنده ας یاخود ης حرفلریله منتهی مذکر و α یاخود η حرفیله نهایتلنان مؤنث اسماء موصوفه وجه‌آتی اوزره اعلاللانوب تصریف اولنور .

مفرد مجردنده ᾱς=έας حرفلریله منتهی اولوب اعلاللنمش اولان مذکر اسمله‌ره مثال :

احوال	یورداز		کلمه‌آخری
مجرد	ὁ βορ-έας = βορρ-ᾶς		έας = ᾶς
مضاف الیه	τοῦ βορ-έα = βορρ-ᾶ		έα = ᾶ
مفعول الیه	τῷ βορ-έᾳ = βορρ-ᾷ		έᾳ = ᾷ
مفعول به	τὸν βορ-έαν = βορρ-ᾶν		έαν = ᾶν
منادی	ὦ βορ-έα = βορρ-ᾶ		έα = ᾶ

اشبو کلمه‌لك بالکز مفرد صورتنده استعمال اولندیغندن جمعی یوقدر

مفرد مجردنده ᾱς=έας حرفلریله منتهی اولوب اعلاللنمش اولان مذکر اسمله‌ره مثال :

مفرد

احوال	هرمز		کلمه‌آخری
مجرد	ὁ Ἑρμ-έας = Ἑρμ-ῆς		έας = ῆς
مضاف الیه	τοῦ Ἑρμ-έου = Ἑρμ-οῦ		έου = οῦ
مفعول الیه	τῷ Ἑρμ-έᾳ = Ἑρμ-ῇ		έᾳ = ῇ
مفعول به	τὸν Ἑρμ-έαν = Ἑρμ-ῆν		έαν = ῆν
منادی	ὦ Ἑρμ-έα = Ἑρμ-ῆ		έα = ῆ

جمع

احوال	هرمز		کلمه‌آخری
مجرد	οἱ Ἑρμ-έαι = Ἑρμ-αῖ		έαι = αῖ
مضاف الیه	τῶν Ἑρμ-έων = Ἑρμ-ῶν		έων = ῶν
مفعول الیه	τοῖς Ἑρμ-έαις = Ἑρμ-αῖς		έαις = αῖς
مفعول به	τοὺς Ἑρμ-έας = Ἑρμ-ᾶς		έας = ᾶς
منادی	ὦ Ἑρμ-έαι = Ἑρμ-αῖ		έαι = αῖ

— اخطار — Ἑρμῆς کلمه‌سی مفرده اساطیرجه مشهور برمعبود و سیاره‌دن عطارد وجمعده ازمنهٔ متقدمه‌ده سوقاق قبولری اوکنده فولستر وآیاقسزاوله‌رق مذکورمعبودی مخطر وضع اولنان ستون هیکللری معناسنی مفیددره

مفرد مجردنده ης=ής حرفلریله نهایتلنوب اعلاللغمش اولان اسملره مثال :

مفرد

احوال			کلمه آخری
مجرد	Ἀπελλ-ής = Ἀπελλ-ῆς	ὁ	ης=ῆς
مضاف الیه	Ἀπελλ-έου = Ἀπελλ-οῦ	τοῦ	έου=οῦ
مفعول الیه	Ἀπελλ-έῃ = Ἀπελλ-ῇ	τῷ	έῃ =ῇ
مفعول به	Ἀπελλ-ήν = Ἀπελλ-ῆν	τὸν	ήν=ῆν
منادی	Ἀπελλ-ή = Ἀπελλ-ᾶ	ὦ	ή =ᾶ

ازمنهٔ متقدمه مشهور رسامیلرندن بریسنك احمی اولوب بوکون بوحرفلر

مفرد مجردنده άα=ᾶ حرفلریله نهایتلنوب اعلاللغمش اولان مؤنث اسملره مثال :

احوال	مفرد		کلمه آخری
مجرد	μν-ᾶ = μν-άα	ἡ	άα =ᾶ
مضاف الیه	μν-ᾶς = μν-άας	τῆς	άας=ᾶς
مفعول الیه	μν-ᾷ = μν-άᾳ	τῇ	άᾳ =ᾷ
مفعول به	μν-ᾶν = μν-άαν	τὴν	άαν=ᾶν
منادی	μν-ᾶ = μν-άα	ὦ	άα =ᾶ

احوال	جمع		کلمه آخری
مجرد	μν-αῖ = μν-άαι	αἱ	άαι =αῖ
مفعول به	μν-ῶν = μν-αῶν	τῶν	αῶν=ῶν
مفعول الیه	μν-αῖς = μν-άαις	ταῖς	άαις=αῖς
مضاف الیه	μν-ᾶς = μν-άας*	τὰς	άας =ᾶς
منادی	μν-αῖ = μν-άαι	ὦ	άαι =αῖ

§ ١٥٩ μνᾶ ἡ کلمه‌سی ازمنهٔ متقدمه‌ده مستعمل ١٣٠ یاخود ١٦٠ درهملك بروزن وباخود یوز دراحیلق برسکه‌نك اسمیدر .

مفرد مجردنده ᾱ=έα حرفلریله نهایتلنوب اعلاللغمش اولان مؤنث اسملره مثال :

مفرد

احوال	کدی			کلمه آخری
مجرد	γαλ-ᾱ = γαλ-έα	ἡ		ᾱ =έα
مضاف الیه	γαλ-ᾶς = γαλ-έας	τῆς		ᾶς=έας
مفعول الیه	γαλ-ᾷ = γαλ-έᾳ	τῇ		ᾷ =έᾳ
مفعول به	γαλ-ᾶν = γαλ-έαν	τὴν		ᾶν=έαν
منادی	γαλ-ᾱ = γαλ-έα	ὦ		ᾱ =έα

جمع

احوال	کدیلر			کلمه آخری
مجرد	γαλ-αῖ = γαλ-έαι	αἱ		αῖ =έαι
مضاف الیه	γαλ-ῶν = γαλ-εῶν	τῶν		ῶν=έων
مفعول الیه	γαλ-αῖς = γαλ-έαις	ταῖς		αῖς=έαις
مفعول به	γαλ-ᾶς = γαλ-έας	τὰς		ᾶς =έας
منادی	γαλ-αῖ = γαλ-έαι	ὦ		αῖ =έαι

ῆ=έη حرفلریله نهایتلنوب اعلاللغمش اولان مؤنث اسملره مثال :

مفرد

احوال	تیلکی یوسنی			کلمه آخری
مجرد	ἀλωπεκ-ῆ = ἀλωπεκ-έη	ἡ		ῆ =έη
مضاف الیه	ἀλωπεκ-ῆς = ἀλωπεκ-έης	τῆς		ῆς=έης
مفعول الیه	ἀλωπεκ-ῇ = ἀλωπεκ-έῃ	τῇ		ῇ =έῃ
مفعول به	ἀλωπεκ-ῆν = ἀλωπεκ-έην	τὴν		ῆν=έην
منادی	ἀλωπεκ-ῆ = ἀλωπεκ-έη	ὦ		ῆ =έη

SISMANOGLIO MEGARO

جمع

احوال	تيلكى بوسنلرى		كلمه آخرى
مجرد	ἀλωπεκ-αῖ = ἀλωπεκ-αι	αι	αι = αῖ
مضاف اليه	ἀλωπεκ-ῶν = ἀλωπεκ-έων	τῶν	έων = ῶν
مفعول اليه	ἀλωπεκ-αῖς = ἀλωπεκ-αις	ταῖς	αις = αῖς
مفعول به	ἀλωπεκ-ᾶς = ἀλωπεκ-ας	τὰς	ας = ᾶς
منادى	ἀλωπεκ-αῖ = ἀλωπεκ-αι	ὦ	αι = αῖ

§ ١٦٠ بالاده سبق ايدن مناللردن مستبان اولديغى وجهله برنجى ترتيب اوزره تصريف ايديلان واعلاللمش بولنان مذكر اله مؤنث اسملرك اعلالى وجه‌آتى اوزره واقع اولمشدر :

اولاً > ας = ᾱς — βορ-ας = βορρ-ᾱς (بورا)

ثانياً > ας = ᾱς — Ἑρμ-ας = Ἑρμ-ῆς (هرمس)

ثالثاً > ης = ῆς — Ἀπελλ-ης = Ἀπελλ-ῆς (آپلس)

رابعاً > αα = ᾱ — μν-αα = μνᾶ (سكهٔ عتيقه)

خامساً > εα = ῆ — γαλ-εα = γαλ-ῆ (كدى)

سادساً > ει = ῆ — ἀλωπεκ-ει = ἀλωπεκ-ῆ (تيلكى بوسنى)

لغات

مرجك	ἡ φακέα = φακῆ	كل آغاجى	Ἡ ῥοδ-έα = ῥοδῆ
كويلى	ὁ χώρικος	آسلان بوسنى	ἡ λεοντέη = λεοντῆ
بانجه‌بان	ὁ κηπουρὸς	بادم آغاجى	ἡ ἀμυγδαλέα = ἀμυγδαλῆ
چوبان	ὁ βοσκὸς	قيلان بوسنى	ἡ παρδαλέη = παρδαλῆ

مالك اوله‌جغم	بنم اوله‌جق	Θὰ ἔχω
مالك اوله‌جقسك	سنك اوله‌جق	θὰ ἔχῃς
مالك اوله‌جق	آنك اوله‌جق	θὰ ἔχῃ

مالك اوله‌جغز	بزم اوله‌جق	θὰ ἔχωμεν
مالك اوله‌جقسكز	سزك اوله‌جق	θὰ ἔχητε
مالك اوله‌جقلر	آنلرك اوله‌جق	θὰ ἔχωσι.
مالك اوله‌جقمم	بنم اوله‌جقمى	Θὰ ἔχω ;
مالك اوله‌جقميسك	سنك اوله‌جقمى	θὰ ἔχῃς ;
مالك اوله‌جقمى	آنك اوله‌جقمى	θὰ ἔχῃ ;
مالك اوله‌جقمى‌ز	بزم اوله‌جقمى	θὰ ἔχωμεν ;
مالك اوله‌جقميسكز	سزك اوله‌جقمى	θὰ ἔχητε ;
مالك اوله‌جقلر	آنلرك اوله‌جقمى	θὰ ἔχωσι ;.
مالك اولميه‌جغم	بنم اولميه‌جق	Δὲν θὰ ἔχω
مالك اولميه‌جقسك	سنك اولميه‌جق	δὲν θὰ ἔχῃς
مالك اولميه‌جق	آنك اولميه‌جق	δὲν θὰ ἔχῃ
مالك اولميه‌جغز	بزم اولميه‌جق	δὲν θὰ ἔχωμεν
مالك اولميه‌جقسكز	سزك اولميه‌جق	δὲν θὰ ἔχητε
مالك اولميه‌جقلر	آنلرك اولميه‌جق	δὲν θὰ ἔχωσι.
مالك اولميه‌جقمم	بنم اولميه‌جقمى	Δὲν θὰ ἔχω ;
مالك اولميه‌جقميسك	سنك اولميه‌جقمى	δὲν θὰ ἔχῃς ;
مالك اولميه‌جقمى	آنك اولميه‌جقمى	δὲν θὰ ἔχῃ ;
مالك اولميه‌جقمى‌ز	بزم اولميه‌جقمى	δὲν θὰ ἔχωμεν ;
مالك اولميه‌جقميسكز	سزك اولميه‌جقمى	δὲν θὰ ἔχητε ;
مالك اولميه‌جقلرمى	آنلرك اولميه‌جقمى	δὲν θὰ ἔχωσι ;

تعليم

Θὰ ἔχωσιν οἱ χρεωπῶλαι τὰς μνᾶς τοῦ τραπεζίτου ; — Δὲν θὰ ἔχωσι τὰς μνᾶς τοῦ τραπεζίτου, ἀλλὰ τὰς ἀλωπεκᾶς τοῦ χωρικοῦ. — Δὲν θὰ ἔχητε τὴν λεοντῆν τοῦ βοσκοῦ ;

— Δὲν θὰ ἔχωμεν τὴν λεοντῆν, ἀλλὰ τὴν παρδαλῆν τοῦ χωρικοῦ. — Θὰ ἔχῃς τὴν ῥοδῆν τοῦ κηπουροῦ; — Δὲν θὰ ἔχω τὴν ῥοδῆν, ἀλλὰ τὴν ἀμυγδαλῆν τοῦ ταμίου. — Ἠγόρασα (صاتون آلدم) δύο θήκας. — Οἱ πολῖται τρώγουσι (يرلر) φακῆν. — Ἀγαπῶ (سورم) τὸν καρπὸν (میوه‌سی) τῆς ἀμυγδαλῆς. — Τῆς ῥοδῆς (τῆς τριανταφυλλιᾶς) τὸ ἄνθος (چیچك) ὀνομάζεται: ῥόδον (τριανταφύλλον).

ترجمه

كل آغاجلرك چيچكنه نه دينور (πῶς λέγεται;)؟ — كل دينور. — بادمجه‌بانك بادم آغاجلرى اولەجق. — كل آغاجى اولميه‌جقمى؟ — بادمجه‌بانك كل آغاجى دخى اولەجق. — بانكرلرك (منا) لرى كيملرده ايدى؟ — كويلولرده ايدى. — كويلولرك نەسى وار ايدى؟ — كويلولرك ايكى محفظه‌سى وار ايدى. — مرجكى سورميسكز (ἀγαπᾶτε;)؟ — مرجكى سوم. — چوبانك كوركى (فروسى) وارمى؟ — چوبانلرك تيلكى پوستلرى وار. — فيلان پوستى كيمده‌در؟ — بنده‌در. — بادم آغاجلرك ميوه‌سنه نه دينور؟ — بادم دينور.

قرائت

Ἡ ἀμυγδαλῆ ἔχει μεγάλας ῥίζας. — Τὸ ἀμύγδαλον εἶναι καρπὸς τῆς ἀμυγδαλῆς. — Λεοντῆ εἶναι τὸ δέρμα τοῦ λέοντος. — Ἡ οὐρὰ τῆς γαλῆς (τῆς γάτας) εἶναι μακρά. — Ἡ γαλῆ (ἡ γάτα) εἶναι ζῷον οἰκιακόν. — Ἡ κεφαλὴ τῆς γαλῆς εἶναι στρογγύλη. — Τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) κάμνουσι τὰς φωλεάς των μὲ τέχνην. — Ἡ περιστερὰ δὲν ἔχει φωλεάν. — Αἱ στέγαι προφυλάττουσι τὰς οἰκίας (τὰ σπήτια) ἀπὸ τὴν βροχήν. — Ὁ ἥλιος φωτίζει τὴν γῆν. — Ἐὰν δὲν ἦτον ὁ ἥλιος, ἡ γῆ θὰ ἦτο σκοτεινή.

Τὸ ἀμύγδαλον	بادم	ὁ καρπὸς	میوه	τὸ δέρμα	درى
οἰκιακὸν	يى	στρογγύλη	مدور	τὰ πτηνὰ	قوشلر
τέχνη	صنعت	προφυλάττουσι	محافظه ايدرلر	φωτίζει	تنور ايدر
ἐὰν	اكر	θὰ ἦτο	اولەجق ايدى	σκοτεινὴ	قرانلق

سؤال	مكالمه	جواب
Τί ἔχει ἡ ἀμυγδαλῆ;		Ἡ ἀμυγδαλῆ ἔχει μεγάλας ῥίζας.
Τί εἶναι τὸ ἀμύγδαλον;		Τὸ ἀμύγδαλον εἶναι καρπὸς τῆς ἀμυγδαλῆς.
Τί εἶναι λεοντῆ;		Λεοντῆ εἶναι τὸ δέρμα τοῦ λέοντος.
Πῶς εἶναι ἡ οὐρὰ τῆς γαλῆς;		Ἡ οὐρὰ τῆς γαλῆς εἶναι μακρά.
Τί ζῶον εἶναι ἡ γαλῆ;		Ἡ γαλῆ εἶναι ζῷον οἰκιακόν.
Πῶς εἶναι ἡ κεφαλὴ τῆς γαλῆς;		Ἡ κεφαλὴ τῆς γαλῆς εἶναι στρογγύλη.
Πῶς κάμνουσι τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) τὰς φωλεάς των;		Τὰ πτηνὰ κάμνουσι τὰς φωλεάς των μὲ τέχνην.
Αἱ στέγαι ἀπὸ τί προφυλάττουσι τὰς οἰκίας (τὰ σπήτια);		Αἱ στέγαι προφυλάττουσι τὰς οἰκίας (τὰ σπήτια) ἀπὸ τὴν βροχήν.
Τί κάμνει ὁ ἥλιος;		Ὁ ἥλιος φωτίζει τὴν γῆν.
Πῶς θὰ ἦτον ἡ γῆ, ἐὰν δὲν ἦτον ὁ ἥλιος;		Ἐὰν δὲν ἦτον ὁ ἥλιος, ἡ γῆ θὰ ἦτο σκοτεινή.

SISMANOGLIO MEGARO

يدنجى درس

تصريف ثانى

اسملرك ايكنجى ترتيب اوزره تصريفى

§ ١٦١ مفرد مجردنده ος حرفلريله منتهى مذكر ايله مؤنث اسملر و ον حرفلريله منتهى جنس ثالث اسملر بروجه آتى ايكنجى ترتيب اوزره تصريف اولنورلر.

مفرد مجردنده ος حرفلرى ايله نهايتلنان و برنجى هجاسنده مد اشارتى بولنان مذكر اسملره مثال :

احوال	جمع ايالنلر	جمع كلمه آخرى	مفرد ايالت		مفرد كلمه آخرى
مجرد	νομ-οὶ	οἱ	νομ-ὸς	ὁ	ὸς
مضاف اليه	νομ-ῶν	τῶν	νομ-οῦ	τοῦ	οῦ
مفعول اليه	νομ-οῖς	τοῖς	νομ-ῷ	τῷ	ῷ
مفعول به	νομ-οὺς	τοὺς	νομ-ὸν	τὸν	ὸν
منادى	νομ-οί	ὦ	νομ-έ	ὦ	έ

مفرد مجردنده ος حرفلريله منتهى اولان وايكنجى هجاسنده مد اشارتى بولنان مذكر اسملره مثال :

احوال	جمع كلملر	جمع كلمه آخرى	مفرد كلام		مفرد كلمه آخرى
مجرد	λόγ-οι	οἱ	λόγ-ος	ὁ	ος
مضاف اليه	λόγ-ων	τῶν	λόγ-ου	τοῦ	ου
مفعول اليه	λόγ-οις	τοῖς	λόγ-ῳ	τῷ	ῳ
مفعول به	λόγ-ους	τοὺς	λόγ-ον	τὸν	ον
منادى	λόγ-οι	ὦ	λόγ-ε	ὦ	ε

مفرد مجردنده ος حرفلريله نهايتلنان واوجنجى هجاسنده مد اشارتى بولنان مذكر اسملره مثال :

احوال	جمع انسانلر	جمع كلمه آخرى	مفرد انسان، آدم		مفرد كلمه آخرى
مجرد	ἀνθρωπ-οι	οἱ	ἀνθρωπ-ος	ὁ	ος
مضاف اليه	ἀνθρώπ-ων	τῶν	ἀνθρώπ-ου	τοῦ	ου
مفعول اليه	ἀνθρώπ-οις	τοῖς	ἀνθρώπ-ῳ	τῷ	ῳ
مفعول به	ἀνθρώπ-ους	τοὺς	ἄνθρωπ-ον	τὸν	ον
منادى	ἄνθρωπ-οι	ὦ	ἄνθρωπ-ε	ὦ	ε

مفرد مجردنده ος حرفلريله نهايتلنان وبرنجى هجاسنده مد اشارتى بولنان مؤنث اسملره مثال :

احوال	جمع سودآنلر	جمع كلمه آخرى	مفرد سودآنا		مفرد كلمه آخرى
مجرد	τροφ-οί	αἱ	τροφ-ός	ἡ	ός
مضاف اليه	τροφ-ῶν	τῶν	τροφ-οῦ	τῆς	οῦ
مفعول اليه	τροφ-οῖς	ταῖς	τροφ-ῷ	τῇ	ῷ
مفعول به	τροφ-οὺς	τὰς	τροφ-όν	τὴν	όν
منادى	τροφ-οί	ὦ	τροφ-έ	ὦ	έ

مفرد مجردنده ος حرفلريله منتهى اولان وايكنجى هجاسنده مد اشارتى بولنان مؤنث اسملره مثال :

احوال	جمع آطه‌لر	جمع كلمه آخرى	مفرد آطه		مفرد كلمه آخرى
مجرد	νῆσ-οι	αἱ	νῆσ-ος	ἡ	ος
مضاف اليه	νήσ-ων	τῶν	νήσ-ου	τῆς	ου
مفعول اليه	νήσ-οις	ταῖς	νήσ-ῳ	τῇ	ῳ
مفعول به	νήσ-ους	τὰς	νῆσ-ον	τὴν	ον
منادى	νῆσ-οι	ὦ	νῆσ-ε	ὦ	ε

SISMANOGLIO

مفرد مجردنده ος حرفلریله نهایتلنان واوچنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسملره مثال :

احوال	جمع دوملر	کلمه آخری	مفرد دوه	کلمه آخری
مجرد	χαμηλ-οι	αι	χαμηλ-ος	η
مضاف الیه	χαμηλ-ων	των	χαμηλ-ου	της
مفعول الیه	χαμηλ-οις	ταις	χαμηλ-ω	τη
مفعول به	χαμηλ-ους	τας	χαμηλ-ον	την
منادی	χαμηλ-οι	ω	χαμηλ-ε	ω

§ ١٦٢ بالاده مندرج مناللردن مستبان اولدیغی وجهله ایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان مذکرایله مؤنث اسملرك آخرلری کرك مفرد وکرك جمعده یکدیکرینه مشابهدر .

مفرد مجردنده ον حرفلریله منتهی اولان وبرنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان جنس ثالث اسملره مثال :

احوال	جمع نباتات	کلمه آخری	مفرد نبات	کلمه آخری
مجرد	φυτ-α	α	φυτ-ον	ον
مضاف الیه	φυτ-ων	των	φυτ-ου	ου
مفعول الیه	φυτ-οις	τοις	φυτ-ω	ω
مفعول به	φυτ-α	τα	φυτ-ον	ον
منادی	φυτ-α	ω	φυτ-ον	ον

مفرد مجردنده ον حرفلریله نهایتلنان و ایکنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان جنس ثالث اسملره مثال :

احوال	جمع آغاجلر	کلمه آخری	مفرد آغاج	کلمه آخری
مجرد	δενδρ-α	α	δενδρ-ον	ον
مضاف الیه	δενδρ-ων	των	δενδρ-ου	ου
مفعول الیه	δενδροις	τοις	δενδρ-ω	ω
مفعول به	δενδρ-α	τα	δενδρ-ον	ον
منادی	δενδρ-α	ω	δενδρ-ον	ον

مفرد مجردنده ον حرفلریله منتهی اولان و اوچنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان جنس ثالث اسملره مثال :

احوال	جمع فیونلر	کلمه آخری	مفرد فیون	کلمه آخری
مجرد	πρόβατ-α	τα	πρόβατ-ον	το
مضاف الیه	προβάτ-ων	των	προβάτ-ου	του
مفعول الیه	προβάτ-οις	τοις	προβάτ-ω	τω
مفعول به	πρόβατ-α	τα	πρόβατ-ον	το
منادی	πρόβατ-α	ω	πρόβατ-ον	ω

§ ١٦٣ ایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان جنس ثالث اسملرك مفرد وجمعنده مجرد ، مفعول به ، منادی احوالی یکدیکرینه مطابقدر :

احوال	جمع		مفرد	
مجرد	المالر	τα μηλα	المه	το μηλον
مفعول به	المالری	τα μηλα	المایی	το μηλον
منادی	ای المالر	ω μηλα	ای المه	ω μηλον

§ ١٦٤ جنس ثالث اسملرك جمع مجرد ، مفعول به ، منادی احوالی نهایتنه مقصور اولهرق α حرفی کتیریلور مثلا : μηλα (المالر) ، σῦκα (انجیرلر) .

§ ١٦٥ اوچنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان و ایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان اسملرده کلمه آخری مقصور اولان احوالده مد اشارتی مذکور اوچنجی هجاده ابقا اولنور و کلمه آخری ممدود اولان احوالده مد اشارتی ایکنجی هجایه نقل اولنور (§ ٥٤ سابعاً > فقره‌دکی قاعده موجبنجه) .

آخری مقصور اولان ومد اشارتی اوچنجی هجاسنده ابقا اولنان احواله مثال :

جنس ثالث	مفرد مؤنث		مذکر	
کستانه باغ	το κάστανον	ἄμπελος ἡ	αμπελον	ὁ πίθηκος
کستانه‌یی باغی	το κάστανον	ἄμπελον τὴν	αμπελον	τὸν πίθηκον
ای کستانه ای باغ	ὦ κάστανον	ἄμπελε ὦ	ای میمون	ὦ πίθηκε

جمع

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
كستانه‌لر τὰ κάστανα (١)	باغلر	میونلر αἱ ἄμπελοι οἱ πιθηκοι
ای كستانه‌لر ὦ κάστανα	ای باغلر	ای میونلر ὦ ἄμπελοι ὦ πιθηκοι

آخری ممدود اولان ومد اشارتی ایکنجی هجاسنه نقل اولنان احواله مثال :

مفرد

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
كستانه‌نك τοῦ καστάνου	باغك	میونك τῆς ἀμπέλου τοῦ πιθήκου
كستانه‌یه τῷ καστάνῳ	باغه	میونه τῇ ἀμπέλῳ τῷ πιθήκῳ

جمع

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
كستانه‌لرك τῶν καστάνων	باغلرك	میونلرك τῶν ἀμπέλων τῶν πιθήκων
كستانه‌لره τοῖς καστάνοις	باغلره	میونلره ταῖς ἀμπέλοις τοῖς πιθήκοις
(مفعول بهی مجردینه مطابقدر)	باغلری	میونلری τὰς ἀμπέλους τοὺς πιθήκους

§ ١٦٥ مفرد مجردی آخرنده ὀξεῖα (΄) اشارتی بولنان وایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان اسملر مفرد وجمعنك مجرد ، مفعول به ، منادی احوالنده مذکور اشارت ایله اولنور و مفرد جمعنك مضاف الیه ایله مفعول الیه احوالنده περισπωμένη (῀) اشارتنه تحویل ایدیلور . (§ ٤٥ ثالثاً > فقره‌دهکی قاعده‌یه مخالف اولهرق) .

ὀξεῖα (΄) اشارتی ایله اولنان احواله مثال :

مفرد

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
توی § قناد τὸ πτερὸν	کیریش	ἡ δοχὸς باقر ὁ χαλκὸς
تویی τὸ πτερὸν	کیریشی	τὴν δοχὸν باقری τὸν χαλκὸν
ای توی ὦ πτερὸν	ای کیریش	ὦ δοχὲ ای باقر ὦ χαλκὲ

(١) جنس ثالث اسملرده مفرد وجمعك مجرد، مفعول به ، منادی احوالی برابرینه مشابه اولدیغندن بورادہ مفعول بهك آیروجه تحریرندن صرف نظر اولندی .

جمع

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
تویلر τὰ πτερὰ	کیریشلر	αἱ δοχαὶ باقرلر οἱ χαλκοὶ
تویلری τὰ πτερὰ	کیریشلری	τὰς δοχοὺς باقرلری τοὺς χαλκοὺς
ای تویلر πτερὰ ὦ	ای کیریشلر	δοχαὶ ὦ ای باقرلر χαλκοὶ ὦ

ὀξεῖα (΄) اشارتی περισπωμένη (῀) اشارتنه تحویل اولنان احواله مثال :

مفرد

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
تویك τοῦ πτεροῦ	کیریشك	τῆς δοχοῦ باقرك τοῦ χαλκοῦ
تویه τῷ πτερῷ	کیریشه	τῇ δοχῷ باقره τῷ χαλκῷ

جمع

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
تویلرك τῶν πτερῶν	کیریشلرك	τῶν δοχῶν باقرلرك τῶν χαλκῶν
تویلره τοῖς πτεροῖς	کیریشلره	ταῖς δοχαῖς باقرلره τοῖς χαλκοῖς

لغات

جنس ثالث	مؤنث	مذكر
ایولك Τὸ ἀγαθὸν	قاین آغاجی	Ἡ φηγὸς نهر Ὁ ποταμὸς
فعل، عمل τὸ ἔργον	جوبان یولی	ἡ ἀτραπὸς تراه ὁ ἀγρὸς
اوت ، کیاه τὸ χόρτον	تخته صندوق	ἡ κιβωτὸς هوا ὁ καιρὸς
اودون τὸ ξύλον	خندق	ἡ τάφρος بانجق ὁ πηλὸς
ایجیر τὸ σῦκον	دکنك	ἡ ῥάβδος آلتون ὁ χρυσὸς
کمی ، سفینه τὸ πλοῖον	طغله	ἡ πλίνθος دوست ὁ φίλος
کستانه τὸ κάστανον	آیو	ἡ ἄρκτος کومش ὁ ἄργυρος
بادم τὸ ἀμύγδαλον	چی، شبنم	ἡ δρόσος فورشون ὁ μόλυβδος
جویز τὸ κάρυον	کبك	ἡ ἔλαφος تیور ὁ σίδηρος
شفتالی τὸ ῥοδάκινον	جام	ἡ ὕαλος فلای ὁ κασσίτερος

تعلیم

Τί ἔχουσιν οἱ χωρικοί (كويلير) ; — Οἱ χωρικοὶ ἔχουσι καμήλους καὶ πρόβατα. — Ποῦ εἶναι αἱ δοκοί ; — Αἱ δοκοὶ εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ (εἰς τὴν οἰκίαν — ς τὸ σπῆτι). — Τί ἔχουσι τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιά) ; — Τὰ πτηνὰ ἔχουσι πτερά. — Εἶσαι φίλος τοῦ Ἀνδρέου ; — Δὲν εἶμαι φίλος τοῦ Ἀνδρέου, ἀλλὰ τοῦ Ἀνανίου καὶ τοῦ Φωτίου. — Ποῖος εἶχε τὸν πίθηκον τοῦ τελώνου ; — Ὁ τελώνης δὲν εἶχε πίθηκον, ἀλλ' ἔλαφον καὶ ἄρκτον (ἀρκοῦδαν). — Ποῦ εἶναι τὰ φυτὰ καὶ τὰ δένδρα ; — Τὰ φυτὰ καὶ τὰ δένδρα εὑρίσκονται εἰς τοὺς κήπους. — Ἡ σύζυγός του ἔχει δύο ἀμπέλους εἰς τὴν νῆσον (ς τὸ νησι) Χάλκην (هكي آطه سي). — Οἱ ἀγροί μας εἶναι μεγάλοι. — Αἱ ἀδελφαί μας ἔχουσι τὰς ἐπιστολὰς των (مكتوبلرى). — Τὰ παιδία ἔχουσι τὰς τροφούς των. — Ἔχετε τὸ βαλάντιόν του ; — Δὲν τὸ ἔχω. — Ἡ ἑβδομὰς ἔχει ἑπτὰ ἡμέρας. — Ἡ μήτηρ ἀγαπᾷ τὰ τέκνα της. — Τὰ παιδία ἀγαπῶσι (سورلر) τοὺς γονεῖς των (ابوينى). — Ἡ Τουρκία εἶναι ὡραία χώρα. — Ἔχομεν μεγάλην οἰκίαν. — Ὁ γείτων μας (قوشومز) ἔχει τρεῖς μικροὺς ἵππους (τρία μικρὰ ἄλογα). — Ὁ νεανίας ἔχει ἐπιμέλειαν (سعى واقدام). — Τὸ ῥόδον (τὸ τριαντάφυλλον) καὶ τὸ κρῖνον (زنبق) εἶναι ὡραῖα ἄνθη (كوزل چيچكلر).

ترجمه

قوشوكزك ايكى كوچك حيوانى وار ايدى . — هفته‌نك يدى كونى وار . — ترلالرى بيوكدر . — نباتات ايله آغاجلر باغچه‌لرده بولنور (εὑρίσκονται) . — قوشلرك قنادلرى وار . — بن آندريانك دوستى ايدم . — اوغلنك سعى واقدامى وار ايدى . — هكبه‌لى آطه‌ده برخانه ايله برترلاسى وار ايدى . — سودآنلى

ژه‌ده‌در ؟ — اوطه‌سنده‌در . — خانه‌لرى بيوكدر . — كويلولرك دوه‌لرى يوق لكن قيونلرى وار ايدى . — كيك سزده‌مى ايدى ؟ — خير افندم ، بنده دكل ايدى . — چيچكلرى سودم .

قرائت

Ὁ χρυσὸς (τὸ μάλαμμα) εἶναι πολύτιμον μέταλλον. — Τὸ χρῶμα τοῦ χρυσοῦ (τοῦ μαλάμματος) εἶναι ὡραῖον ξανθόν. — Μὲ τὸν χρυσὸν κατασκευάζομεν νομίσματα, μετάλλια κτλ. (καὶ τὰ λοιπά). — Ἓν χιλιόγραμμον χρυσοῦ ἀξίζει σήμερον τρεῖς χιλιάδας τετρακόσια τριάκοντα φράγκα (3,430). — Ὁ ἄργυρος (τὸ ἀσῆμι) εἶναι μέταλλον λευκὸν (ἄσπρον). — Τὸν ἄργυρον ἀναμιγνύουσι (ἀνακατόνουσι) μὲ χαλκὸν διὰ νὰ κατασκευάσωσι νομίσματα, κοσμήματα καὶ οἰκιακὰ σκεύη. — Ἓν χιλιόγραμμον ἀργύρου ἀξίζει σήμερον μόνον διακόσια δέκα ὀκτὼ (218) φράγκα. — Τὸν μόλυβδον (τὸ μολύβι) ἀναμιγνύουσι μὲ ἀντιμόνιον διὰ νὰ κατασκευάσωσι τυπογραφικοὺς χαρακτῆρας. — Ὁ σίδηρος εἶναι τὸ χρησιμώτατον ὅλων τῶν μετάλλων. — Μὲ τὸν κασσίτερον (μὲ τὸ καλάι) γανόνομεν τὰ χάλκινα σκεύη. — Τὸν ὑδράργυρον μεταχειριζόμεθα διὰ νὰ κατασκευάσωμεν βαρόμετρα καὶ θερμόμετρα. — Ὅταν ὁ ὑδράργυρος ζεσταθῇ δυνατά, δύναται νὰ ἀναλύσῃ τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον.

Πολύτιμον	قيمتلى	τὸ μέταλλον	معدن
Ξανθὸν	صارى	πολύτιμα	ذى قيمت ، جع
σκεύη	آوانى	νομίσματα	مسكوكات
χιλιόγραμμον	كيلو	ἀξίζει	قيمتى وار
λευκὸν	بياض	ἀναμιγνύουσι	تخليط ايدرلر
		τὸ χρῶμα	رنك
		κοσμήματα	تزيينات
		μεταλλια	مدالیالر
		μέταλλον	معدن
		μὲ χαλκὸν	نحاس ايله

آلتیون اینجون اوی اشیاسی یاپمه ایچون آنتیمونیون
دوکه حروفات طبعی ایچون تیپوگرافیکوس کاراکتیرس
انك مفید اولدیغی قدر موجود اولان یرلرده ایچون
نحاسی ایله یاپیلان قابلرك ایچون قالیلارز یاپمق
اعمال ایچون استعمال اولنور یرلرده ایچون ایچون
نه وقتكه مقیاس الهوا اولان ترمومتر مقیاس الحراره
ایدیلور شدتله صوغوق ایصنور
جیوه صوغوق ایله منجمد اولور

سؤال	جواب مکالمه
Τί εἶναι ὁ χρυσός;	Ὁ χρυσὸς εἶναι πολύτιμον μέταλλον.
Ποῖον εἶναι τὸ χρῶμα τοῦ χρυσοῦ;	Τὸ χρῶμα τοῦ χρυσοῦ εἶναι ὡραῖον ξανθόν.
Τί κατασκευάζομεν μὲ τὸν χρυσόν;	Μὲ τὸν χρυσὸν κατασκευάζομεν νομίσματα, μετάλλια κτλ.
Μὲ τί κατασκευάζονται τὰ νομίσματα;	Τὰ νομίσματα κατασκευάζονται μὲ χρυσὸν ἢ ἄργυρον.
Πόσον ἀξίζει σήμερον ἓν χιλιόγραμμον χρυσοῦ;	Ἓν χιλιόγραμμον χρυσοῦ ἀξίζει σήμερον 3,430 φράγκα.
Τί εἶναι ὁ ἄργυρος;	Ὁ ἄργυρος εἶναι μέταλλον λευκόν.
Μὲ τί ἀναμιγνύουσι τὸν ἄργυρον;	Τὸν ἄργυρον ἀναμιγνύουσι μὲ χαλκόν.
Διατί τὸν ἀναμιγνύουσι μὲ χαλκόν;	Διὰ νὰ κατασκευάσωσι νομίσματα, κοσμήματα καὶ οἰκιακὰ σκεύη.

Πόσον ἀξίζει ἓν χιλιόγραμμον ἀργύρου;	Ἓν χιλιόγραμμον ἀργύρου ἀξίζει 218 φράγκα.
Μὲ τί ἀναμιγνύουσι τὸν μόλυβδον;	Τὸν μόλυβδον ἀναμιγνύουσι μὲ ἀντιμόνιον.
Διατί τὸν ἀναμιγνύουσι μὲ ἀντιμόνιον;	Διὰ νὰ κατασκευάσωσι τυπογραφικοὺς χαρακτῆρας.
Τί εἶναι ὁ σίδηρος;	Ὁ σίδηρος εἶναι τὸ χρησιμώτατον ὅλων τῶν μετάλλων.
Μὲ τὸν κασσίτερον τί κάμνομεν;	Μὲ τὸν κασσίτερον γανόνομεν τὰ χάλκινα σκεύη.
Διὰ τί μεταχειριζόμεθα τὸν ὑδράργυρον;	Τὸν ὑδράργυρον μεταχειριζόμεθα διὰ νὰ κατασκευάσωμεν βαρόμετρα καὶ θερμόμετρα.
Ὅταν ὁ ὑδράργυρος ζεσταθῇ δυνατά, τί δύναται νὰ ἀναλύσῃ;	Ὅταν ὁ ὑδράργυρος ζεσταθῇ δυνατά, δύναται νὰ ἀναλύσῃ τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον.

سکزنجی درس

(ایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان «اعلاللمش» اسماء موصوفه)

§ ١٦٢ مادهٔ اصلیه‌لری نهایت حرف ο یاخود ε حرف اولان وایکنجی ترتیب اوزره تصریف اولنان بعض اسماء موصوفه‌ده اشبو ο یاخود ε حرف مفرد و جمعك کافهٔ احوالنده اسمای مذکوره آخرنده‌کی حرف صوتی یاخود حرف صوتیٔ مرکب ایله اعلال صورتیله (§ ٧٨) اجتماع ایدیلور ومدود برحرف صوتیه یاخود برحرف صوتیٔ مرکبه تحویل اولنور . ایشته بوقبیلدن اولهرق مفرد مجردنده

οος=οῦς حرفلریله منتهی اولان مذکر و έον=οῦν حرفلریله نهایتلنان جنس ثالث اسماء موصوفه وجه آتی اوزره تصریف اولنورلر .

مفرد مجردنده οος=οῦς حرفلریله منتهی اولان وبرنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان مذکر اسمله منال :

جمع		مفرد	
سیر وسفرلر	کلمه آخری	سیروسفر	کلمه آخری
πλόοι=πλοῖ	οἱ	πλόος=πλοῦς	ὁ ός=οῦς
πλόων=πλῶν	τῶν	πλόου=πλοῦ	τοῦ ου=οῦ
πλόοις=πλοῖς	τοῖς	πλόῳ=πλῷ	τῷ ῳ=ῷ
πλόους=πλοῦς	τοὺς	πλόον=πλοῦν	τὸν ον=οῦν
πλόοι=πλοῖ	ὦ	πλόε=πλοῦ	ὦ ε=οῦ

مفرد مجردنده οος=οῦς حرفلریله نهایتلنان وایکنجی هجاسنده مد اشارتی اولان مذکر اسمله منال :

احوال	مفرد			کلمه آخری
	بحراً طولاشمه			
مجرد	περίπλοος	=	περίπλους	ὁ οος=ους
مفعول به	περιπλόου	=	περίπλου	τοῦ ου=ου
مفعول الیه	περιπλόῳ	=	περίπλῳ	τῷ ῳ=ῳ
مضاف الیه	περίπλοον	=	περίπλουν	τὸν οον=ουν
منادی	περίπλοε	=	περίπλου	ὦ οε=ου

احوال	جمع			کلمه آخری
	بحراً طولاشمه‌لر			
مجرد	περίπλοοι	=	περίπλοι	οἱ οοι=οι
مضاف الیه	περιπλόων	=	περίπλων	τῶν όων=ων
مفعول الیه	περιπλόοις	=	περίπλοις	τοῖς όοις=οις
مفعول به	περιπλόους	=	περίπλους	τοὺς όους=ους
منادی	περίπλοοι	=	περίπλοι	ὦ οοι=οι

مفرد مجردنده έον=οῦν حرفلریله منتهی اولان وبرنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان جنس ثالث اسمله منال :

جمع			مفرد		
کیکلر	کلمه آخری		کیک		کلمه آخری
ὀστέα=ὀστᾶ	τὰ	ὀστέον=ὀστοῦν	τὸ	ὀστέον=ὀστοῦν	έον=οῦν
ὀστέων=ὀστῶν	τῶν	ὀστέου=ὀστοῦ	τοῦ	ὀστέου=ὀστοῦ	έου=οῦ
ὀστέοις=ὀστοῖς	τοῖς	ὀστέῳ=ὀστῷ	τῷ	ὀστέῳ=ὀστῷ	έῳ=ῷ
ὀστέα=ὀστᾶ	τὰ	ὀστέον=ὀστοῦν	τὸ	ὀστέον=ὀστοῦν	έον=οῦν
ὀστέα=ὀστᾶ	ὦ	ὀστέον=ὀστοῦν	ὦ	ὀστέον=ὀστοῦν	έον=οῦν

لغات

Ὁ νόος=νοῦς	عقل	ὁ καττάρροος=καττάρρους	تزه
ὁ χνόος=χνοῦς	توی، خاو	ὁ κατάπλοος=κατάπλους	سفینه مواصلتی
ὁ ἀπόπλοος=ἀπόπλους	کیتمک فالغمسی	ὁ χάλκεος=χαλκοῦς	نحاسی
ἀργύρεος=ἀργυροῦς	سیملی	σιδήρεος=σιδηροῦς	دمیرلی
χυάνεος=χυανοῦς	لاجوردی	πορφύρεος=πορφυροῦς	ارغوانی
λίνεος=λινοῦς		ταχύπλοος=ταχύπλους	سریع السیر کتانلی

Θὰ εἶχον	مالك اولهجق ایدم
Θὰ εἶχες	مالك اولهجق ایدك
Θὰ εἶχε	مالك اولهجق ایدی
Θὰ εἴχομεν	مالك اولهجق ایدق
Θὰ εἴχετε	مالك اولهجق ایدیكز
Θὰ εἶχαν.	مالك اولهجق ایدیلر
Θὰ εἶχον;	مالك اولهجقمی ایدم
Θὰ εἶχες;	مالك اولهجقمی ایدك
Θὰ εἶχε;	مالك اولهجقمی ایدی

بنم اولهجق ایدی	
سنك اولهجق ایدی	
آنك اولهجق ایدی	
بزم اولهجق ایدی	
سزك اولهجق ایدی	
آنلرك اولهجق ایدی	
بنم اولهجقمی ایدی	
سنك اولهجقمی ایدی	
آنك اولهجقمی ایدی	

SISMANOGLIO

مالك اوله‌جق‌مى ايدى	بزم اوله‌جق‌مى ايدى	Θὰ εἴχομεν ;
مالك اوله‌جق‌مى ايدىكز	سزك اوله‌جق‌مى ايدى	Θὰ εἴχετε ;
مالك اوله‌جقلرمى ايدى	آنلرك اوله‌جق‌مى ايدى	Θὰ εἶχαν ;
مالك اولميه‌جق ايدم	بنم اولميه‌جق ايدى	Δὲν Θὰ εἶχον
مالك اولميه‌جق ايدك	سنك اولميه‌جق ايدى	δὲν Θὰ εἶχες
مالك اولميه‌جق ايدى	آنك اولميه‌جق ايدى	δὲν Θὰ εἶχε
مالك اولميه‌جق ايدى	بزم اولميه‌جق ايدى	δὲν Θὰ εἴχομεν
مالك اولميه‌جق ايدىكز	سزك اولميه‌جق ايدى	δὲν Θὰ εἴχετε
مالك اولميه‌جقلر ايدى	آنلرك اولميه‌جق ايدى	δὲν Θὰ εἶχαν.
مالك اولميه‌جق‌مى ايدم	بنم اولميه‌جق‌مى ايدى	Δὲν Θὰ εἶχον ;
مالك اولميه‌جق‌مى ايدك	سنك اولميه‌جق‌مى ايدى	δὲν Θὰ εἶχες ;
مالك اولميه‌جق‌مى ايدى	آنك اولميه‌جق‌مى ايدى	δὲν Θὰ εἶχε ;
مالك اولميه‌جق‌مى ايدق	بزم اولميه‌جق‌مى ايدى	δὲν Θὰ εἴχαμεν ;
مالك اولميه‌جق‌مى ايدىكز	سزك اولميه‌جق‌مى ايدى	δὲν Θὰ εἴχετε ;
مالك اولميه‌جقلرمى ايدى	آنلرك اولميه‌جق‌مى ايدى	δὲν Θὰ εἶχαν ;

تعليم

Δὲν Θὰ εἴχετε σιδηροῦν κιβώτιον (صندوق، قاصه) ;— Δὲν Θὰ εἴχαμεν σιδηροῦν κιβώτιον, ἀλλ᾽ ἀργυρᾶν κλίνην. — Δὲν Θὰ εἶχαν χρυσᾶ νομίσματα (مسكوكات) ; — Θὰ εἶχαν χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ νομίσματα. — Θὰ εἴχετε σιδηρᾶ σκεύη (آوانى) ; — Θὰ εἴχαμεν σιδηρᾶ καὶ χαλκᾶ σκεύη. — Θὰ εἶχες λινοῦν ὑποκάμισον (كومله) ; — Δὲν Θὰ εἶχον λινοῦν ὑποκάμισον, ἀλλὰ λινοῦν σινδόνιον (يتاق چارشاق). — Θὰ εἶχε τὸ κυανοῦν ἔνδυμα (البسه) τῆς ἀδελφῆς του ; — Δὲν Θὰ εἶχε τὸ κυανοῦν, ἀλλὰ τὸ πορφυροῦν ; — Ἔχετε καταρρούν ; — Δὲν ἔχω καταρρούν, ἀλλ᾽ εἶμαι ἀδιάθετος (نامزاج). — Πῶς εἶναι ἡ μήτηρ

σας ; — Ἡ μήτηρ μου εἶναι κλινήρης (اسيرفراش). — Τὸ ἀτμόπλοιον (واپور) εἶναι ταχύπλουν ; — Εἶναι βραδυκίνητον (بطى الحركه). — Οἱ ἀπόπλοι καὶ κατάπλοι τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Βοσπόρου (بوغاز ايچى).

ترجمه

كتاب چارشبلركز اوله‌جق‌مى ايدى ؟ — كتاب چارشبلرمز اولميه‌جق ايدى لكن كتاب كوملكلرمز اوله‌جق ايدى . — پدريكز نصلدر ؟ — پدرمك نزله‌سى وار . — نهرك واپورلرى سريع السيرمى‌درلر ؟ — بعضيسى (τινὰ) سريع السير وبعضيسى بطى الحركه‌درلر . — همشيره‌سى اسيرفراشدر . — واپورك حركت و مواصلتنى بيلورمى‌سكز (ἠξεύρετε ;) ؟ — اوت افندم بيلورم (ἠξεύρω) . — همشيره‌سك ارغوانى البسه‌سى والده‌سنده اولميه‌جق‌مى ايدى ؟ — لاجوردى البسه‌سى اوله‌جق ايدى . — آنلرك آوانى نحاسيه‌سى اوله‌جق‌مى ايدى ؟ — آنلرك آلتون وكومش مسكوكاتى اوله‌جق ايدى . — صرافك ايكى چوك صندوغى وار .

قرائت

Ὁ Θεὸς εἶναι ὁ δημιουργὸς τῆς κτίσεως. Ὁ ἥλιος, ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες (τὰ ἄστρα)· τὰ χόρτα, τὰ ἄνθη καὶ τὰ δένδρα· ἐνὶ λόγῳ, πᾶν ὅ,τι βλέπομεν πέριξ ἡμῶν (τριγύρω μας) εἶναι ἔργον τῶν χειρῶν τοῦ Ὑψίστου Θεοῦ. — Ἡ φιλοπονία καὶ ἡ οἰκονομία μᾶς προφυλάττουσιν ἀπὸ πολλὰ κακά, ἡ δὲ ἀργία διδάσκει πᾶσαν (κάθε) κακίαν. Πρέπει λοιπὸν νὰ εἴμεθα φιλόπονοι, ἐργατικοὶ καὶ οἰκονόμοι, ἐὰν θέλωμεν νὰ ζήσωμεν εὐτυχεῖς. — Αἱ μυῖαι (ἡ μυῖγες) διὰ τῆς προβοσκίδος (μὲ τὴν μύτην) μυζῶσι (βυζάνουσι) τὴν ὑγρὰν τροφὴν των. — Αἱ μυῖαι καθ᾽ ὅλον τὸν χειμῶνα εὑρίσκονται εἰς νάρκωσιν.

Ὁ δημιουργὸς	خالق	كوا كب οἱ ἀστέρες
τὸ χόρτον	اوت	حاصل كلام ἐνὶ λόγῳ
πᾶν ὅ,τι	هر نه	اطراف ده περὶ ἡμῶν
ἔργον	ايش، اثر	حق تعالى ὁ Ὕψιστος
ἡ φιλοπονία	محبت سعى وعمل	تصرف واداره ἡ οἰκονομία
προφυλάττουσι	حفظ ووقايه ايدر	ايسه δὲ فنالق τὸ κακὸν
ἡ ἀργία	عطالت διδάσκει	هر نعليم وتدريس ايدر πᾶσαν
ἡ κακία	فنالق πρέπει	بوحالده، ايدى لازم كلور λοιπὸν
		فيلوپونوس جالشقان محب سعى وعمل ἐργατικὸς
		اداره لى اويونجى οἰκονόμος
		اختيار (جم) يشامغه εὐτυχεῖς
		اولورلر γίνονται مص ايدرلر خورطومايله μυζῶσι
		اويونجلق نهرنوزلر νάρκωσις بولنورلر εὑρίσκονται

جواب	مكالمه	سؤال
Ὁ Θεὸς εἶναι ὁ δημιουργὸς τῆς κτίσεως.		Ποῖος εἶναι ὁ δημιουργὸς τῆς κτίσεως;
Πᾶν ὅ,τι βλέπομεν περὶ ἡμῶν εἶναι ἔργον τῶν χειρῶν τοῦ Ὑψίστου Θεοῦ.		Ποῖον εἶναι ἔργον τῶν χειρῶν τοῦ Ὑψίστου Θεοῦ;
Ἡ φιλοπονία καὶ ἡ οἰκονομία μᾶς προφυλάττουσιν ἀπὸ πολλὰ κακά.		Ἀπὸ τί μᾶς προφυλάττουσιν ἡ φιλοπονία καὶ ἡ οἰκονομία;
Ἡ ἀργία διδάσκει πᾶσαν κακίαν.		Τί διδάσκει ἡ ἀργία;
Πρέπει λοιπὸν νὰ εἴμεθα φιλόπονοι, ἐργατικοὶ καὶ οἰκονόμοι, ἐὰν θέλωμεν νὰ ζήσωμεν εὐτυχεῖς.		Τί πρέπει λοιπὸν νὰ εἴμεθα, ἐὰν θέλωμεν νὰ ζήσωμεν εὐτυχεῖς;

Οἱ μυῖαι διὰ τῆς προβοσκίδος μυζῶσι τὴν ὑγρὰν τροφὴν των.	Πῶς μυζῶσιν αἱ μυῖαι τὴν ὑγρὰν τροφήν των;
Αἱ μυῖαι καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα εὑρίσκονται εἰς νάρκωσιν.	Εἰς τί εὑρίσκονται αἱ μυῖαι καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα;

طقوزنجى درس

§ ١٦٧ ازمنهٔ متقدمه ده نامله Ἰωνία, Δωρίς, Αἰολίς, Ἀττική متشكل درت ابانه نسبتله لسان قديمك Αἰολική, Δωρική, Ἰωνική و Ἀττική عنوانيله درت فرعى اولوب هربرى ايالات مذكورهنك برينه مخصوص ايدى. اليوم لسان متداوله فروع مذكورهنك دردنجيسى اولان Ἀττική نام فرعى قواعدينه توفيقاً ως حرفلريله منتهى اولان مذكر اله مؤنث و ων حرفلريله نهايت بولان جنس ثالث اسملرى استعمال اولنور وبونلر دخى وجه آتى اوزره تصريف ايديلور. اسملرك شووجهله واقع اولان تصريفلرينه Ἀττική Δευτέρα Κλίσις يعنى «آتيكى لسان فرعى اصولى اوزره تصريف ثانى» اطلاق اولنور.

ως حرفيله نهايتلنان وبرنجى هجالرنده مد اشارتى بولنان مذكر اسملره مثال:

	مفرد			جمع		
احوال	طاوسلر	كلمه آخرى		طاوس	كلمه آخرى	
مجرد	τα-ώ	οἱ	ώ	τα-ώς	ὁ	ώς
مضاف اليه	τα-ών	τῶν	ών	τα-ώ	τοῦ	ώ
مفعول اليه	τα-ώς	τοῖς	ώς	τα-ώ	τῷ	ώ
مفعول به	τα-ώς	τοὺς	ώς	τα-ών	τὸν	ών
منادى	τα-ώ	ὦ	ώ	τα-ώς	ὦ	ώς

SISMANOGLIO MEGARO

ως حرفلریله منتهی اولان وایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسمره مثال:

احوال	جمع خلاطلر	کلمه آخری	مفرد خلاط		کلمه آخری
مجرد	κάλ-ω	οἱ ῳ	κάλ-ως	ὁ	ως
مضاف الیه	κάλ-ων	τῶν ων	κάλ-ω	τοῦ	ω
مفعول الیه	κάλ-ως	τοῖς ῳς	κάλ-ῳ	τῷ	ῳ
مفعول به	κάλ-ως	τοὺς ως	κάλ-ων	τὸν	ων
منادی	κάλ-ῳ	ῳ ῳ	κάλ-ως	ὦ	ως

ως حرفلریله نهایتلنان واوجنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسمره مثال:

احوال	جمع کرکدانلر	کلمه آخری	مفرد کرکدان		کلمه آخری
مجرد	ῥινόκερ-ω	οἱ ῳ	ῥινόκερ-ως	ὁ	ως
مضاف الیه	ῥινόκερ-ων	τῶν ων	ῥινόκερ-ω	τοῦ	ω
مفعول الیه	ῥινόκερ-ως	τοῖς ῳς	ῥινόκερ-ῳ	τῷ	ῳ
مفعول به	ῥινόκερ-ως	τοὺς ως	ῥινόκερ-ων	τὸν	ων
منادی	ῥινόκερ-ῳ	ῳ ῳ	ῥινόκερ-ως	ὦ	ως

ως حرفلریله نهایتلنان واوجنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسمره مثال:

احوال	جمع ات کسیلری	کلمه آخری	مفرد ات کسیمی		کلمه آخری
مجرد	ἀπόκρε-ω	αἱ ῳ	ἀπόκρε-ως	ἡ	ως
مضاف الیه	ἀπόκρε-ων	τῶν ων	ἀπόκρε-ω	τῆς	ω
مفعول الیه	ἀπόκρε-ως	ταῖς ῳς	ἀπόκρε-ω	τῇ	ῳ
مفعول به	ἀπόκρε-ως	τὰς ως	ἀπόκρε-ων	τὴν	ων
منادی	ἀπόκρε-ω	ὦ ῳ	ἀπόκρε-ως	ὦ	ως

ων حرفلریله منتهی اولان واوجنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان جنس ثالث اسمره مثال:

احوال	جمع شروانیلر	کلمه آخری	مفرد شروانی		کلمه آخری
مجرد	ἀνώγε-ω	τὰ ω	ἀνώγε-ων	τὸ	ων
مضاف الیه	ἀνώγε-ων	τῶν ων	ἀνώγε-ω	τοῦ	ω
مفعول الیه	ἀνώγε-ως	τοῖς ῳς	ἀνώγε-ῳ	τῷ	ῳ
مفعول به	ἀνώγε-ω	τὰ ω	ἀνώγε-ων	τὸ	ων
منادی	ἀνώγε-ω	ὦ ω	ἀνώγε-ων	ὦ	ων

§ ١٦٨ ως یاخود ων حرفلریله نهایت بولان اسملرك کافهٔ احوالنده ω حرفی ابقا اولنور. بالاده‌کی مثاللرده کورلدیکی کبی.

§ ١٦٩ εως حرفلریله نهایتلنوب ایکیدن زیاده هجالی اولان وایکنجی تصریفك آتیکی اصول وترتیبی اوزره تصریف اولنان اسملرده برنجی هجا ممدود اولدیغی حالده مد اشارتی خلاف قاعده اولهرق اوچنجی هجا اوزرینه وضع اولنور. (٥٤ نجی فقره‌نك سابعاً> بحثنه مراجعت اولنه). مثال: ἀπόκρεως بوکلمه‌نك برنجی هجالی اولان ως هجالی حروف ممدوده‌دن اولان ω حرفی حاوی اولغله ممدود هجا اولدیغندن قاعدهٔ مد اشارتی مذکور کلمه‌نك ایکنجی هجالی اولان κρε اوزرینه وضع اولنمق لازم کلور ایکن اوچنجی هجالی اولان ο-π حرفی اوزرینه قونلمشدر.

لغات

کاغد	Τὸ βούτυρον	یاغ ساده	τὸ ἄλευρον
بنجره	ἡ μελάνη	دقیق، اون	ὁ χάρτης
یورطه	ὁ ἔμπορος	مرکب	ὁ τυρὸς (τὸ τυρί)
		بینر	τὸ παράθυρον
		نجار	ἡ νῆσσα (πάπια)
		اوردك	τὸ ὠόν (αὐγό)

تعلیم

Γνωρίζετε (طانیرمیسکز) τὸν ἔμπορον, ὅστις (که) εἶναι φίλος

τοῦ ἀδελφοῦ σας ; — Τὸν γνωρίζω. — Εἶναι ἀξιόχρεως (اداى ديمه مقتدر) ; — Δὲν ἠξεύρω τὸ ἀξιόχρεων (اداى ديمه اقتدارى) αὐτοῦ. — Ἔχετε βούτυρον καὶ ἄλευρον (ἀλεῦρι) ; — Ἔχω ἄλευρον καὶ τυρὸν (τυρί). — Ποῖος (كيم) ἔχει τὴν μελάνην καὶ τὸν χάρτην (τὸ χαρτί); — Ὁ μαθητὴς δὲν ἔχει τὴν μελάνην, ἀλλὰ τὸ μολυβδοκόνδυλον(قورشون قلمى). — Ἀγαπᾶτε (سورميسكز) τὰ ὠὰ (τὰ αὐγὰ) τῆς νήσσης (τῆς πάπιας) ; — Δὲν τὰ (آلمزى) ἀγαπῶ. — Πῶς εἶναι τὸ ἀνώγεων ; — Εἶναι πολὺ μικρόν. — Τὰ παράθυρα τοῦ ἀνώγεω εἶναι κλειστά. — Ποῖος ἔκοψε (كسدى) τὸν καλῶν ; — Ὁ ναύτης ἔκοψε τὸν καλῶν. — Ἔχουσι ταὼς εἰς τὸν κῆπόν των ; — Ἔχουσιν ἕνα ταών. — Τί κάμνετε τὴν ἀπόκρεων (τὴν ἀποκρηά) ; — Διασκεδάζομεν (اكلنورز) μὲ τοὺς φίλους μας. — Πόσους (چچ) ῥινόκερως ἔχει ὁ ζωολογικὸς κῆπος (حيوانات باغجه‌سى) ; — Ἔχει ἕνα ῥινόκερων. — Ὁ μαθητής σας εἶναι ἐπιμελὴς (چالشقان، مقدم).

ترجمه

كينك خلاطلرنى كيم كسدى ؟ — كمبيلر كسدى . — حيوانات باغجه‌سنده كركدان وارمى ؟ — ايكى كركدان وار . — تجارتك ساده ياغى نصلدر ؟ — ساده ياغى ايودر لكن پينيرى فنادر . — يارين (αὔριον) اث كسمنك صوك كونيدر (ἡ τελευταία ἡμέρα) . — قورشون قلمى سنزده اوله‌جق . — بنده قورشون قلمى يوق لكن مركب ايله كاغد وار . — اوردكلرى سورميسكز ؟ — اوردكلرى سوسم لكن يمورطه‌لرنى يرم (τρώγω) . — شروانك پنجره‌لرى آچيقمى (ἀνοικτὰ) ؟ — خير قپاليدر . — باغجه‌لرنده طاوس قوشلرى وارمى ايدى ؟ — ايكى طاوس قوشى اوله‌جق ايدى . — برادركزك شاكردى چالشيورمى ؟ — پك چالشقاندر .

قرائت

Ὁ κύκλος, τὸν ὁποῖον σχηματίζει ὁ οὐρανός, ὀνομάζεται ὁρίζων. Τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος, ἀπὸ τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, λέγεται Ἀνατολή· τὸ μέρος, εἰς τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι δύει, λέγεται Δύσις. Βλέποντες πρὸς ἀνατολάς, διὰ μὲν τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς (μὲ τὸ ἀριστερὸ χέρι) δεικνύομεν τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ ὁρίζοντος, τὸ ὁποῖον ὀνομάζεται Βορρᾶς (βορηᾶς) ἢ Ἄρκτος, διὰ δὲ τῆς δεξιᾶς (μὲ τὸ δεξὶ χέρι) δεικνύομεν τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ ὁρίζοντος, τὸ ὁποῖον λέγεται Μεσημβρία ἢ Νότος (νοτιά). — Οἱ ὀφθαλμοί τοῦ λέοντος εἶναι κοῖλοι (βαθουλοί), τὸ μέτωπον τετραγωνοειδές, αἱ ὀρρῦς (τὰ φρύδια) πυκναὶ καὶ τὰ ὠτά του (τὰ αὐτιά του) μικρὰ καὶ στρογγύλα (στρογγυλά)· ἡ ῥὶς αὐτοῦ (ἡ μύτη του) εἶναι παχεῖα (παχειὰ) καὶ πλατεῖα (πλατειά), τὸ στόμα του μέγα (μεγαλον) καὶ μὲ μύστακα (μουστάκι), ἡ δὲ γλῶσσά του μεγάλη καὶ τραχεῖα (σκληρά).

Ὁ κύκλος	داڑه	τὸν ὁποῖον	تشكيل ايدر σχηματίζει كه آنى
ὁ οὐρανὸς	سما ، كوك	λέγεται	افق دينور ὁρίζων
ἀπὸ τὸ ὁποῖον	آندن	φαίνεται	طلوع ايدر ἀνατέλλει كورينور ، كوزكور
ὁ ἥλιος	كونش	ὀνομάζεται	شرق تسميه اولنور Ἀνατολή
τὸ μέρος	يره ، محل موقع	εἰς τὸ ὁποῖον	غروب ايدر δύει كه آكا
Δύσις	غرب	βλέποντες	شرق طرفنه باقركن πρὸς ἀνατολὰς
ἡ ἀριστερὰ	صول يسار	ἡ χεὶρ	كوسترزز δεικνύομεν ال
ἐκεῖνο	او ، اول	τοῦ ὁρίζοντος	كه افقك τὸ ὁποῖον
Βορρᾶς	شمال	Ἄρκτος	ايله شمال διὰ (μὲ)
ἡ δεξιὰ	صاغ ، يمين	Μεσημβρία	جنوب Νότος جنوب

οἱ ὀφθαλμοί	كوزلر	τοῦ λέοντος
τὸ μέτωπον	آلن	τετραγωνοειδὲς
πυκνὸς	صيق، كثيف	τὰ ὦτα
στρογγύλα(جمع)	يوارلق(جمع)	ἡ ῥὶς (μύτη)
πλατεῖα	يصى، انلو	τὸ στόμα
μουστάκι	بيق	ἡ γλῶσσα
τραχεῖα (مؤنث)	سرت (مؤنث)	

قووق مجوف	كوللوس آرسلانك	
قاشلر	مربع الشكل	αἱ ὀρροῦς
كوچك (جمع)	مقولاقلر	μικρὰ
سمز (مؤنث)	پاچيا بورن	παχεῖα
بيوك (جنس ثالث)	آغز	μέγα
بيوك (مؤنث)	ديل	μεγάλη

جواب	مكالمه	سؤال
Ὁ οὐρανὸς σχηματίζει κύκλον.		Τί σχηματίζει ὁ οὐρανός;
Ὁ κύκλος, τὸν ὁποῖον σχηματίζει ὁ οὐρανός, ὀνομάζεται ὁρίζων.		Πῶς ὀνομάζεται ὁ κύκλος, τὸν ὁποῖον σχηματίζει ὁ οὐρανός;
Τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος, ἀπὸ τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, λέγεται Ἀνατολή.		Πῶς λέγεται τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος, ἀπὸ τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι ἀνατέλλει ὁ ἥλιος;
Τὸ μέρος, εἰς τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι δύει ὁ ἥλιος, λέγεται Δύσις.		Πῶς λέγεται τὸ μέρος, εἰς τὸ ὁποῖον φαίνεται ὅτι δύει ὁ ἥλιος;
Βλέποντες πρὸς ἀνατολάς, διὰ τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς δεικνύομεν τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος, τὸ ὁποῖον ὀνομάζεται Βορρᾶς.		Βλέποντες πρὸς ἀνατολάς, ποῖον μέρος τοῦ ὁρίζοντος δεικνύομεν διὰ τῆς ἀριστερᾶς χειρός;
Ὁ Βορρᾶς ὀνομάζεται καὶ Ἄρκτος.		Πῶς ἄλλως ὀνομάζεται ὁ Βορρᾶς;

Βλέποντες πρὸς ἀνατολάς, ποῖον μέρος τοῦ ὁρίζοντος δεικνύομεν διὰ τῆς δεξιᾶς χειρός;

Βλέποντες πρὸς ἀνατολάς, διὰ τῆς δεξιᾶς χειρὸς δεικνύομεν τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ ὁρίζοντος, τὸ ὁποῖον λέγεται Μεσημβρία.

Πῶς ἄλλως ὀνομάζεται ἡ Μεσημβρία;

Ἡ Μεσημβρία ὀνομάζεται καὶ Νότος (νοτιά).

Πῶς εἶναι οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ λέοντος;

Οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ λέοντος εἶναι κοῖλοι.

Πῶς εἶναι τὸ μέτωπον τοῦ λέοντος;

Τὸ μέτωπον τοῦ λέοντος εἶναι τετραγωνοειδές.

Πῶς εἶναι αἱ ὀρροῦς τοῦ λέοντος;

Αἱ ὀρροῦς τοῦ λέοντος εἶναι πυκναί.

Πῶς εἶναι τὰ ὦτα (τὰ αὐτιὰ) τοῦ λέοντος;

Τὰ ὦτα τοῦ λέοντος εἶναι μικρὰ καὶ στρογγύλα.

Πῶς εἶναι ἡ ῥὶς (ἡ μύτη) τοῦ λέοντος;

Ἡ ῥὶς τοῦ λέοντος εἶναι παχεῖα καὶ πλατεῖα.

Τί στόμα ἔχει ὁ λέων;

Ὁ λέων ἔχει μέγα (μεγάλο) στόμα μὲ μύστακα (μουστάκι).

Πῶς εἶναι ἡ γλῶσσα τοῦ λέοντος;

Ἡ γλῶσσα τοῦ λέοντος εἶναι μεγάλη καὶ τραχεῖα (σκληρά).

SISMANOGLIO

اونجی درس

تصریف ثالث

§ ١٧٠ سائر احواله مفرد مجردندن زیاده هجاسی بولنان اسمله περισσύλλαβα (متزاید الهجا) اطلاق اولنوب یونانك اوچنجی ترتیب اوزره تصریف اولندیغی ١٠٤ نجی فقره‌ده بسط وبیان اولنمشیدی. بناء علیه تصریف ثالث مفرد مجردنده ω, υ, ι, α, حروف صوتیه‌لرندن وباخود (ψ, ξ) ν, ρ, σ, حروف غیر صوتیه‌لرندن برایله منتهی متزاید الهجا اسملری شاملدر.

§ ١٧١ تصریف ثالث اسملرینك مفرد مضاف الیهلری آخری ος حرفلریله منتهی اولوب اشبو ος حرفلری خذف ایدلدکده اسماء مذکوره‌نك مادهٔ اصلیه‌سی (١٠٦ τὸ θέμα) بولنور. مثلا :

مادهٔ اصلیه	مفرد مضاف الیه		مفرد مجرد
κόρακ	قارغه‌نك κόρακ-ος	قارغه	ὁ κόραξ
ἰχθύ	بالغك ἰχθύ-ος	بالق	ὁ ἰχθύς

§ ١٧١ تصریف ثالث اسملرینك مادهٔ اصلیه‌لری حرف آخری (ὁ χαρακτήρ § ١٠٧) یا صدامز و یاخود صدالی حرف اولور. بنابرین اسماء مذکوره مادهٔ اصلیه‌لری آخرینه کوره ایکی قسمه تقسیم اولنور. بری συμφωνόληκτα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری آخری صدامز حرف اولان اسملر و φωνηεντόληκτα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری آخری صدالی حرف اولان اسملردر.

§ ١٧٢ مادهٔ اصلیه‌لری آخری صدامز حرف اولان اسملر درت قسمه منقسمدر. برنجیسی χειλεόφωνα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری آخری حروف شفویه‌دن اولان β, π حرفلرندن برینی وایکنجیسی οὐρανισκόφωνα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری آخری حروف دماغیه‌دن اولان χ, γ, κ حرفلرندن برینی واوچنجیسی ὀδοντόφωνα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری حروف سنیه‌دن اولان τ, θ, δ حرفلرندن برینی ودردنجیسی ὑγρόληκτα یعنی مادهٔ اصلیه‌لری حروف راطبه‌دن اولان ρ, ν حرفلرندن برینی حاوی اولان اسملردر.

§ ١٧٣ مادهٔ اصلیه‌لری آخری β, π حرفلرندن بری اولان تصریف ثالث اسماء شفویه‌سی بروجه آتی تصریف اولنور :

مفرد مجردنده ψ حرفیله منتهی بر هجالی اسمله مثال : (πς=ψ)

احوال	جمع آتی بابالر	جمع کلمه‌آخری	مفرد آتی بابا	مفرد کلمه‌آخری
مجرد	γῦπ-ες	π-ες	γῦ-ψ	ψ
مضاف الیه	γυπ-ῶν	π-ῶν	γυπ-ός	π-ὸς
مفعول الیه	γυψί(ν)	ψί	γυπ-ί	π-ί
مفعول به	γῦπ-ας	π-ας	γῦπ-α	π-α
منادی	γῦπ-ες	π-ες	γῦ-ψ	ψ

مفرد مجردنده ψ حرفیله نهایتلنان و ایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسمله مثال : (πς=ψ)

احوال	جمع سیوری سینکلر	جمع کلمه‌آخری	مفرد سیوری سینك	مفرد کلمه‌آخری
مجرد	κώνωπ ες	π-ες	κώνωψ	ψ
مضاف الیه	κωνώπ-ων	π-ων	κώνωπ-ος	π-ος
مفعول الیه	κώνωψι(ν)	ψι	κώνωπ-ι	π-ι
مفعول به	κώνωπ-ας	π-ας	κώνωπ-α	π-α
منادی	κώνωπ-ες	π-ες	κώνωψ	ψ

مفرد مجردنده ψ حرفیله منتهی مؤنث اسمله مثال : (βς=ψ)

احوال	جمع طمارلر	جمع کلمه‌آخری	مفرد طمار	مفرد کلمه‌آخری
مجرد	φλεβ-ες	β-ες	φλέψ	ψ
مضاف الیه	φλεβ-ῶν	β-ῶν	φλεβ-ός	β-ὸς
مفعول الیه	φλεψί(ν)	ψί	φλεβ-ί	β-ί
مفعول به	φλέβ-ας	β-ας	φλέβ-α	β-α
منادی	φλέβ-ες	β-ες	φλέψ	ψ

مفرد مجردنده ψ حرفیله نهایتلنان و ایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسملره منال : (ϭς=ψ)

احوال	جمع عربلر	کلمه آخری	مفرد عرب	کلمه آخری
مجرد	Ἄραϐ-ες	οἱ	Ἄραψ	ὁ ψ
مضاف الیه	Ἀραϐ-ων	τῶν	Ἄραϐ-ος	τοῦ ϭ-ος
مفعول الیه (ν)Ἄραψι	ψι	τοῖς	Ἄραϐ-ι	τῷ ϭ-ι
مفعول به Ἄραϐ-ας	ϭ-ας	τοὺς	Ἄραϐ-α	τὸν ϭ-α
منادی Ἄραϐ-ες	ϭ-ες	ὦ	Ἄραψ	ὦ ψ

مفرد مجردنده ψ حرفیله نهایتلنان وایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسملره منال : (πς=ψ)

احوال	جمع بورالر	کلمه آخری	مفرد بورا	کلمه آخری
مجرد	λαίλαπ-ες	αἱ	λαίλαψ	ἡ ψ
مضاف الیه	λαιλάπ-ων	τῶν	λαίλαπ-ος	τῆς π-ος
مفعول الیه (ν)λαίλαψι	ψι	ταῖς	λαίλαπ-ι	τῇ π-ι
مفعول به λαίλαπ-ας	π-ας	τὰς	λαίλαπ-α	τὴν π-α
منادی λαίλαπ-ες	π-ες	ὦ	λαίλαψ	ὦ ψ

§ ١٧٤ Χειλεόρωνα یعنی اسماء شفویه‌نك (§ ١٧٢) مفرد مجردی مادهٔ اصلیه‌یه ς حرفنك اتصاقیله تشکل ایدر. بوحالده مادهٔ اصلیه‌نك آخری اولان π یاخود ϭ حرفی ς حرفیله برلشوب ψ حرفنه منقلب اولور (§ ٣٥) .

مفرد مجرد	مادهٔ اصلیه	مفرد مضاف الیه
ψ=ϭς عرب Ἄραψ	Ἄραϐ	ὁ Ἄραϐ-ς=Ἄραψ Ἄραϐ-ος τοῦ
ψ=πς بورا λαίλαψ	λαίλαπ	λαίλαπ-ς=λαίλαψ بورانك λαίλαπ-ος τῆς

§ ١٧٥ اسماء شفویه‌نك مفرد وجمع منادالی مفرد وجمع مجردینه مشابهدر مثال: مجرد Ἄραψ ὁ عرب . منادی Ἄραψ ὦ ای عرب . Ἄραϐες,ὦ Ἄραϐες οἱ

§ ١٧٦ تصریف ثالث اسملرینك جمع مفعول الیهی مادهٔ اصلیه‌یه σι حرفلرینك

الحاقیله تشکل ایدر . بوحالده اسماء شفویه‌نك جمع مفعول الیهنده مادهٔ اصلیه‌نك حرف آخری σ حرفیله برلشوب ψ حرفنه تحویل اولنور : ψ=πς, ψ=ϭς

	جمع مفعول الیه	مادهٔ اصلیه‌نك حرف آخری	مادهٔ اصلیه
ψ=ϭς عربلره	Ἄραψι = Ἄραϐ-σι	τοῖς	Ἄραϐ
ψ=πς بورالره	λαίλαψι = λαίλαπ-σι	τοῖς	λαίλαπ

§ ١٧٧ تصریف ثالث اسملرینك جمع مفعول الیهندن صکره حروف صوتیه‌دن بریله بدأ ایدر برکلمه کلدیکی حالده آخرنك سلاست ایچون جمع مفعول الیهك نهایتنه ν حرفی علاوه اولنور .

§ ١٧٨ مادهٔ اصلیه‌سی آخری χ, γ, κ حرفلرندن بری اولوب ξ حرفیله منتهی تصریف ثالث اسماء دماغیه‌سی بروجه آتی تصریف اولنور :

مفرد مجردنده ξ حرفیله نهایتلنان وایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسملره منال : (χς=ξ)

احوال	جمع قارغه‌لر	کلمه آخری	مفرد قارغه	کلمه آخری
مجرد	κόρακ-ες	οἱ	κόραξ	ὁ ξ
مضاف الیه	κοράκ-ων	τῶν	κόρακ-ος	τοῦ κ-ος
مفعول الیه (ν)κόραξι	ξι	τοῖς	κόρακ-ι	τῷ κ-ι
مفعول به κόρακ-ας	κ-ας	τοὺς	κόρακ-α	τὸν κ-α
منادی κόρακ-ες	κ-ες	ὦ	κόραξ	ὦ ξ

مفرد مجردنده ξ حرفیله نهایتلنان بر هجالی اسملره منال : (γς=ξ)

احوال	جمع اوکسووکلر	کلمه آخری	مفرد اوکسورونك	کلمه آخری
مجرد	βήγ-ες	οἱ	βήξ	ὁ ξ
مضاف الیه	βηγ-ῶν	τῶν	βηγ-ός	τοῦ γ-ός
مفعول الیه (ν)βηξι	ξι	τοῖς	βηγ-ί	τῷ γ-ί
مفعول به βήγ-ας	γ-ας	τοὺς	βήγ-α	τὸν γ-α
منادی βήγ-ες	γ-ες	ὦ	βήξ	ὦ ξ

مفرد مجردنده ξ حرفیله منتهی اولان ورهجالی مؤنث اسملره منال : (χς=ξ)

احوال	جمع قبلار	جمع کلمه آخری	مفرد قبل	مفرد کلمه آخری
مجرد	τριχ-ες	αι χ-ες	θριξ	ξ ης
مضاف الیه	τριχ-ων	των χ-ων	τριχ-ος	τος χ-ος
مفعول الیه (ν)ι-ξι-θρ		ξι ται	τριχ-ι	τι χ-ι
مفعول به	τριχ-ας	τας χ-ας	τριχ-α	τηνχ-α
منادی	τριχ-ες	ω χ-ες	θριξ	ξ ω

دیکر منال: (γς=ξ)

احوال	جمع شعلر	جمع کلمه آخری	مفرد شعله	مفرد کلمه آخری
مجرد	φλογ-ες	αι γ-ες	φλοξ	ξ ης
مضاف الیه	φλογ-ων	των γ-ων	φλογ-ος	γος γ-ος
مفعول الیه (ν)ι-ξι-φλο		ξι ται	φλογ-ι	γι γ-ι
مفعول به	φλογ-ας	τας γ-ας	φλογ-α	τηνγ-α
منادی	φλογ-ες	ω γ-ες	φλοξ	ξ ω

دیکر منال : (χς=ξ)

احوال	جمع بیان آربلری	جمع کلمه آخری	مفرد بیان آریسی	مفرد کلمه آخری
مجرد	σφιγ-ες	αι χ-ες	σφιγξ	ξ ης
مفعول به	σφιγ-ων	των χ-ων	σφιγχ-ος	χος χ-ος
مفعول الیه (ν)ι-ξι-σφι		ξι ται	σφιγχ-ι	χι χ-ι
مضاف الیه	σφιγ-ας	τας χ-ας	σφιγχ-α	τηνχ-α
منادی	σφιγ-ες	ω χ-ες	σφιγξ	ξ ω

مفرد مجردنده ξ حرفیله نهایتلنان و ایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مؤنث اسملره منال : (κς=ξ)

احوال	جمع کلمه آخری	جمع ککلیکلر	مفرد کلمه آخری	مفرد ککلیك
مجرد	κ-ες	αι πέρδικ-ες	ξ ης	πέρδιξ
مضاف الیه	κ-ων	των περδίκ-ων	κ-ος τος	πέρδικ-ος
مفعول الیه (ν)ι-ξι-πέρδ		ξι ται	κ-ι τι	πέρδικ-ι
مفعول به	κ-ας	τας πέρδικ-ας	κ-α την	πέρδικ-α
منادی	κ-ες	ω πέρδικ-ες	ξ ω	πέρδιξ

دیکر منال : (γς=ξ)

احوال	جمع کلمه آخری	جمع قامچیلر	مفرد کلمه آخری	مفرد قامچی
مجرد	γ-ες	αι μαστιγ-ες	ξ ης	μάστιξ
مضاف الیه	γ-ων	των μαστίγ-ων	γ-ος τος	μάστιγ-ος
مفعول الیه (ν)ι-ξι-μάστι		ξι ταις	γ-ι τι	μάστιγ-ι
مفعول به	γ-ας	τας μάστιγ-ας	γ-α την	μάστιγ-α
منادی	γ-ες	ω μάστιγ-ες	ξ ω	μάστιξ

مفرد مجردنده ξ حرفیله نهایتلنان وایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان مذکر اسملره منال : (γς=ξ)

احوال	جمع حلقوملر	جمع کلمه آخری	مفرد حلقوم	مفرد کلمه آخری
مجرد	λάρυγ-γες	αι γ-γες	λάρυγξ	ξ δ
مضاف الیه	λαρύγ-γων	των γ-γων	λάρυγ-γος	γος τοῦ
مفعول الیه	λάρυγ-ξι	τοις γ-ξι	λάρυγ-γι	γι τῷ
مفعول به	λάρυγ-γας	τους γ-γας	λάρυγ-γα	γα τὸν
منادی	λάρυγ-γες	ω γ-γες	λάρυγξ	ξ ὦ

دیکر منال: (χς=ξ)

جمع			مفرد		
احوال	صوجدوللری	کلمه آخری	صوجدولی قنال	کلمه آخری	
مجرد	αἱ διώρυχ-ες	χ-ες	διώρυξ	ή	ξ
مضاف الیه	τῶν διωρύχ-ων	χ-ων	διώρυχ-ος	τῆς	χ-ος
مفعول الیه	ταῖς διώρυ-ξι	-ξι	διώρυχ-ι	τῇ	χ-ι
مفعول به	τὰς διώρυχ-ας	χ-ας	διώρυχ-α	τὴν	χ-α
منادی	ὦ διώρυχ-ες	χ-ες	διώρυξ	ὦ	ξ

§ ١٧٩ Οὐρανισκόρωνα یعنی اسماء دماغیه‌نك (§ ١٧٢) مفرد مجردی مادهٔ اصلیه‌یه ς حرفنك التحاقیله تشکل ایدر . بوتقدیرده مادهٔ اصلیه‌نك آخری اولان κ یا γ ویاخود χ حرفی ς حرفیله برلشوب ξ حرفنه تحویل اولنور .

مفرد مضاف الیه	مادهٔ اصلیه	مفرد مجرد	
τοῦ κόρακ-ος	κόρακ ὁ κόρακ-ς = κόρακ	قارغه	κς = ξ
τῆς φλογ-ὸς	φλογ ἡ φλὸγ-ς = φλὸξ	شعله	γς = ξ
τοῦ βηχ-ὸς	βηχ ὁ βηχ-ς = βηξ	اوکسوروك	χς = ξ

§ ١٨٠ اسماء دماغیه‌نك مفرد وجمع منادایی مفرد وجمع مجردینه مشابهدر. مثال : مجرد ὁ κόραξ قارغه .منادی ὦ κόραξ ای قرغه . οἱ κόρακες قارغه‌لر ,ὦ κόρακες ای‌قارغه‌لر .

اسماء دماغیه‌نك جمع مفعول الیهنده مادهٔ اصلیه‌نك آخری σ حرفیله برلشوب ξ حرفنه تحویل اولنور .

جمع مفعول الیه	مادهٔ اصلیه‌نك حرف آخری	مادهٔ اصلیه	
κόρακ	κ	τοῖς κόρακ-σι = κόραξι	κσ = ξ
φλογ	γ	ταῖς φλογ-σι = φλοξι	γσ = ξ
βηχ	χ	τοῖς βηχ-σι = βηξι	χσ = ξ

§ ١٨١ Ὁ κόραξ (قارغه) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسملر تصریف اولنور:

کور	ὁ ἄνθραξ لوحه	ὁ πίναξ دره	ὁ ῥύαξ
منادی	ὁ κήρυξ خرما	ὁ φοῖνιξ بیق	ὁ μύσταξ
ات	ἡ σὰρξ نردبان	ἡ κλῖμαξ قرنجه	ὁ μύρμηξ

§ ١٨٢ Ἡ μάστιξ (قامچی) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسملر تصریف اولنور:

ترنبته	ἡ σάλπιγξ بکی	ἡ αἴξ قناده، جناح	ἡ πτέρυξ

§ ١٨٣ Ὁ βήξ (اوکسوروك) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ ὄνυξ (طرناق) اسمی تصریف اولنور .

اوله‌جق‌می‌یم	Θὰ ἤμαι ;	اوله‌جغم	Θὰ ἤμαι
اوله‌جق‌میسك	Θὰ ἦσαι ;	اوله‌جغسك	Θὰ ἦσαι
اوله‌جق‌می	Θὰ ἦναι ;	اوله‌جق	Θὰ ἦναι
اوله‌جق‌می‌یز	Θὰ ἤμεθα ;	اوله‌جغز	Θὰ ἤμεθα
اوله‌جق‌میسکز	Θὰ ἦσθε ;	اوله‌جغسکز	Θὰ ἦσθε
اوله‌جقلرمی	Θὰ ἦναι ;	اوله‌جقلر	Θὰ ἦναι.
اولمیه‌جق‌می‌یم	Δὲν Θὰ ἤμαι ;	اولمیه‌جغم	Δὲν Θὰ ἤμαι
اولمیه‌جق‌میسك	Δὲν Θὰ ἦσαι ;	اولمیه‌جغسك	Δὲν Θὰ ἦσαι
اولمیه‌جق‌می	Δὲν Θὰ ἦναι ;	اولمیه‌جق	Δὲν Θὰ ἦναι
اولمیه‌جق‌می‌یز	Δὲν Θὰ ἤμεθα ;	اولمیه‌جغز	Δὲν Θὰ ἤμεθα
اولمیه‌جق‌میسکز	Δὲν Θὰ ἦσθε ;	اولمیه‌جغسکز	Δὲν Θὰ ἦσθε
اولمیه‌جقلرمی	Δὲν Θὰ ἦναι ;	اولمیه‌جقلر	Δὲν Θὰ ἦναι.

کوزل	ὡραῖος	عقللی§اوصلی	φρόνιμος	جالشقان Ἐπιμελής
صیغ (ῥηχὸς)	ἀβαθὴς	درین	βαθὺς	صیرلی ὑπομονητικὸς
ر،، رض	μώλωψ	حبشی	Αἰθίοψ	بورین ὁ σαλπιγκτὴς

تعلیم

Δὲν Θὰ ἦσαι ὑπομονητικός; — Θὰ ἤμαι ὑπομονητικὸς καὶ φρόνιμος. — Ὁ Νικόλαος θὰ ἦναι ἐπιμελής. — Ὁ ποταμὸς θὰ ἦναι βαθύς.— Ὁ ῥύαξ θὰ ἦναι ἀβαθὴς (ῥηχός).—Οἱ φοίνικες θὰ ἦναι ὡραῖοι.—Ποῦ θὰ ἦναι ὁ πίναξ; — Ὁ πίναξ θὰ

SISMANOGLIO MEGARO

ἦναι εἰς τὴν παράδοσιν (درسخانه‌لرده). — Οἱ Ἄραβες θὰ ἔχωσι φοίνικας.— Ποῖοι ἔχουσι τὰς σάλπιγγας; — Οἱ σαλπιγκταὶ θὰ ἔχωσι τὰς σάλπιγγας.— Τὰ παιδία θὰ ἦναι ἐπιμελῆ. — Δὲν θὰ ἦσθε φρόνιμοι; — Θὰ ἤμεθα φρόνιμοι καὶ ἐπιμελεῖς (چالشقان).— Ποῦ εἶναι οἱ πίνακες; —Οἱ πίνακες εἶναι εἰς τὰς παραδόσεις τῶν σχολείων. — Ἔχετε κώνωπας εἰς τὴν οἰκίαν σας; — Ἔχομεν κώνωπας καὶ μυίας. — Δὲν εἴχετε τὴν μάστιγα τοῦ Αἰθίοπος; — Δὲν εἶχον τὴν μάστιγα τοῦ Αἰθίοπος, ἀλλὰ τοὺς φοίνικας τῶν Ἀράβων. — Δὲν θὰ ἔχητε τὰς πέρδικας τοῦ κήρυκος; — Δὲν θὰ ἔχωμεν τὰς πέρδικας τοῦ κήρυκος, ἀλλὰ τὰς πτέρυγας τῶν κοράκων. — Ἔχομεν ἄνθρακας.

ترجمه

قنالك عق (τὸ βάθος) ندر ؟— قنالك عق اون درت (δέκα τέσσαρα) مترو اولهجق.— لوحه‌لر درسخانه‌لرده اولهجق. — قوشلرك قنادلری وار.— خرمالری سورم.—کوموریکن (ἄνθρακας) اولهجق.—ککلیکلر درملرده‌در.— یرملری وار ایدی. — قنادلری اوزون ایدی. — اوکسوروکی یوقدر. — بوریزنك بوریسی مزده اولهجق ایدی. — خواجه‌نك شاکردلری چالشقاندر (ἐπιμελεῖς) .— جوجقلر عقللی ایدی.— قامچیلری بولندم .— یقلری یوق ایدی.— طرنقلریمی کسدم (ἔκοψα) .

قرائت

Ὁ ξυλουργὸς (ὁ μαραγγὸς مارانغوز) κατασκευάζει τραπέζας, κιβώτια, σκευοθήκας, βιβλιοθήκας καὶ ἄλλα ἔπιπλα. — Τὰ κυριώτερα ἐργαλεῖα τοῦ ξυλουργοῦ εἶναι τὸ πριόνιον (τὸ πριόνι), ἡ ῥυκάνη (τὸ ڕوکانی), τὸ σκέπαρνον (τὸ σکەپارنی) καὶ ἡ

τρυπάνη (τὸ τρυπάνι). — Ὁ ξυλουργὸς μὲ τὸ πριόνιον κόπτει τὰ ξύλα, μὲ τὴν ῥυκάνην τὰ ῥυκανίζει (τὰ ڕوکانیزلر), καὶ μὲ τὸ σκέπαρνον τὰ καρφόνει. — Μεταχειρίζεται καρφία καὶ ψαρόκολλαν διὰ νὰ ἑνώσῃ τὰ ξύλα. — Κάμνει πρῶτον τὰ σχέδια τῶν ἐπίπλων ἐπάνω εἰς τὸ χαρτί· ἔπειτα δὲ μετρᾷ καὶ κόπτει διάφορα ξύλα, τὰ ὁποῖα, ἀφοῦ ῥυκανίσῃ, τὰ καρφόνει ἢ τὰ κολλᾷ. — Ἡ τέχνη τοῦ ξυλουργοῦ εἶναι ὡραία, ὀνομάζεται δὲ ξυλουργική. — Διὰ νὰ μάθῃ τις καλῶς (καλه) τὴν ξυλουργικήν, ἀπαιτεῖται νὰ ἠξεύρῃ ἀριθμητικὴν καὶ πρὸ πάντων ἰχνογραφίαν.

Ὁ ξυλουργὸς	طوغرامه‌جیلق	κατασκευάζει	اعمال ایدر
ἡ τράπεζα	سفره	τὸ κιβώτιον	قوتو
ἡ σκευοθήκη	طولاب	ἡ βιβλιοθήκη	کتبخانه
ἄλλα	سائر	ἔπιπλα	بشقه (جمع)
τὰ κυριώτερα	آلت	ἐργαλεῖα	آلات،ادوات
τὸ πριόνιον	دسته	ἡ ῥυκάνη	رنده
τὸ σκέπαρνον	کسر	ἡ τρυπάνη	بورغو
τὰ ξύλα	تخته‌لری	ῥυκανίζει	رنده‌ر
μεταχειρίζεται	استعمال ایدر	τὸ καρφίον	جیوی
ἡ ψαρόκολλα	طوتقال	διὰ νὰ ἑνώσῃ	یاپشدیرمك ایچون
πρῶτον	اولا	κάμνει	یاپار
τὰ σχέδια	کاغد رسملری	ἐπάνω	اوزرنده
ἔπειτα	انواع	μετρᾷ	اولچر
κολλᾷ	طوغرامه‌جیلق	ἡ τέχνη	صنعت
διὰ νὰ μάθῃ	ایو، ایوجه	καλῶς	بریسی
ἀπαιτεῖται	علم حساب	ἡ ἀριθμητικὴ	اقتضا ایدر
πρὸ πάντων	رسم چیزمك	ἡ ἰχνογραφία	باخصوص

سؤال	مكالمه	جواب
Τί κατασκευάζει ὁ ξυλουργὸς (ὁ μαραγγός);	Ὁ ξυλουργὸς (ὁ μαραγγὸς) κατασκευάζει διάφορα ἔπιπλα.	Ὁ ξυλουργὸς (ὁ μαραγγὸς) κατασκευάζει διάφορα ἔπιπλα.

Ποῖα ἔπιπλα κατασκευάζει;	Κατασκευάζει τραπέζας, κιβώτια, βιβλιοθήκας, σκευοθήκας καὶ ἄλλα.
Ποῖα εἶναι τὰ κυριώτερα ἐργαλεῖα τοῦ ξυλουργοῦ;	Τὰ κυριώτερα ἐργαλεῖα τοῦ ξυλουργοῦ εἶναι τὸ πριόνιον, τὸ ροκάνι, τὸ σκεπάρνι καὶ τὸ τρυπάνι.
Μὲ τὸ πριόνιον τί κάμνει;	Μὲ τὸ πριόνιον κόπτει τὰξύλα.
Μὲ τὸ ροκάνι τί κάμνει;	Μὲ τὸροκάνιροκανίζει τὰξύλα.
Μὲ τὸ σκεπάρνι τί κάμνει;	Μὲ τὸ σκεπάρνι καρφόνι τὰ ξύλα.
Πρῶτον τί κάμνει;	Κάμνει τὸ σχέδιον τῶν ἐπίπλων.
Ἐπὶ τίνος (ἐπάνω εἰς τί) κάμνει τὸ σχέδιον;	Ἐπὶ τοῦ χάρτου (ἐπάνω εἰς τὸ χαρτί).
Ἔπειτα τί κάμνει;	Ἔπειτα μετρᾷ καὶ κόπτει διάφορα ξύλα.
Ἀφοῦ ροκανίσῃ τὰ ξύλα, τί τὰ κάμνει;	Ἀφοῦ ροκανίσῃ τὰ ξύλα, τὰ καρφόνει, ἢ τὰ κολλᾷ.
Πῶς ὀνομάζεται ἡ τέχνη τοῦ ξυλουργοῦ;	Ἡ τέχνη τοῦ ξυλουργοῦ ὀνομάζεται ξυλουργική.
Τί εἶναι ἡ ξυλουργική;	Ἡ ξυλουργικὴ εἶναι ὡραία τέχνη.
Τί ἀπαιτεῖται διὰ νὰ μάθῃ τις καλῶς τὴν ξυλουργικήν;	Διὰ νὰ μάθῃ τις καλῶς τὴν ξυλουργικὴν ἀπαιτεῖται νὰ ἠξεύρῃ ἀριθμητικὴν καὶ ἰχνογραφίαν.

اون برنجی درس

تصریف ثالثدن مابعد

§ ١٨٤ مادهٔ اصلیه‌لرینك آخری δ, θ, τ حرفلرندن بری اولان اسملر سنیه (ἐδοντόρωνα) بروجه آتی تصریف اولنور :

	جمع			مفرد		
احوال	هفته‌لر	کلهٔ آخری		هفته	کلهٔ آخری	
مجرد	ἐβδομάδ-ες	δ-ες	αἱ	ἑβδομὰς	ς	ἡ
مضاف الیه	ἐβδομάδ-ων	δ-ων	τῶν	ἑβδομάδ-ος	δ-ος	τῆς
مفعول الیه	ἑβδομά-σι(ν)	σι	ταῖς	ἑβδομάδ-ι	δ-ι	τῇ
مفعول به	ἑβδομάδ-ας	δ-ας	τὰς	ἑβδομάδ-α	δ-α	τὴν
منادی	ἑβδομάδ-ες	δ-ες	ὦ	ἑβδομὰς	ς	ὦ

دیکر مثال

	جمع			مفرد		
احوال	خلعتلر	کلهٔ آخری		خلعت	کلهٔ آخری	
مجرد	χλαμύδ-ες	δ-ες	αἱ	χλαμὺς	ς	ἡ
مضاف الیه	χλαμύδ-ων	δ-ων	τῶν	χλαμύδ-ος	δ-ος	τῆς
مفعول الیه	χλαμύ-σι(ν)	σι	ταῖς	χλαμύδ-ι	δ-ι	τῇ
مفعول به	χλαμύδ-ας	δ-ας	τὰς	χλαμύδ-α	δ-α	τὴν
منادی	χλαμύδ-ες	δ-ες	ὦ	χλαμὺς	ς	ὦ

دیکر مثال

	جمع			مفرد		
احوال	اکرلنی اونلری	کلهٔ آخری		اکرلنی اونی	کلهٔ آخری	
مجرد	πτέριδ-ες	δ-ες	αἱ	πτέρις	ς	ἡ
مضاف الیه	πτερίδ-ων	δ-ων	τῶν	πτέριδ-ος	δ-ος	τῆς
مفعول الیه	πτέρι-σι(ν)	σι	ταῖς	πτέριδ-ι	δ-ι	τῇ
مفعول به	πτέριδ-ας	δ-ας	τὰς	πτέρι-ν	ν	τὴν
منادی	πτέριδ-ες	δ-ες	ὦ	πτέρις	ς	ὦ

SISMANOGLIO MEGARO

دیکر منال

	جمع			مفرد	
احوال	طاوقلر	کلمه آخری		طاوق	کلمه آخری
مجرد	ὄρνιθ-ες	αἱ	θ-ες	ὄρνις	ς ὑ
مضاف الیه	ὀρνίθ-ων	τῶν	θ-ων	ὄρνιθ-ος	θ-ος τῆς
مفعول الیه	ὄρνι-σι(ν)	σι	ταῖς	ὄρνιθ-ι	θ-ι τῇ
مفعول به	ὄρνιθ-ας	τὰς	θ-ας	ὄρνιθ-α	θ-α τὴν
منادی	ὄρνιθ-ες	ὦ	θ-ες	ὄρνις	ς ὦ

دیکر منال

	جمع			مفرد	
احوال	لطفلر	کلمه آخری		لطف	کلمه آخری
مجرد	χάριτ-ες	αἱ	τ-ες	χάρις	ς ὑ
مضاف الیه	χαρίτ-ων	τῶν	τ-ων	χάριτ-ος	τ-ος τῆς
مفعول الیه	χάρι-σι(ν)	σι	ταῖς	χάριτ-ι	τ-ι τῇ
مفعول به	χάριτ-ας	τὰς	τ-ας	χάρι-ν	ν τὴν
منادی	χάριτ-ες	ὦ	τ-ες	χάρις	ς ὦ

دیکر منال

	جمع			مفرد	
احوال	البسه	کلمه آخری		لباس	کلمه آخری
مجرد	ἐσθῆτ-ες	αἱ	τ-ες	ἐσθής	ς ὴ
مضاف الیه	ἐσθήτ-ων	τῶν	τ-ων	ἐσθῆτ-ος	τ-ος τῆς
مفعول الیه	ἐσθῆ-σι(ν)	σι	ταῖς	ἐσθῆτ-ι	τ-ι τῇ
مفعول به	ἐσθῆτ-ας	τὰς	τ-ας	ἐσθῆτ-α	τ-α τὴν
منادی	ἐσθῆτ-ες	ὦ	τ-ες	ἐσθής	ς ὦ

دیکو منال

	جمع			مفرد	
احوال	شدتلر	کلمه آخری		شدت	کلمه آخری
مجرد	δριμύτητ-ες	αἱ	τ-ες	δριμύτης	ς ὑ
مضاف الیه	δριμυτήτ-ων	τῶν	τ-ων	δριμύτητ-ος	τ-ος τῆς
مفعول الیه	δριμύτη-σι	σι	ταῖς	δριμύτητ-ι	τ-ι τῇ
مفعول به	δριμύτητ-ας	τὰς	τ-ας	δριμύτητ-α	τ-α τὴν
منادی	δριμύτητ-ες	ὦ	τ-ες	δριμύτης	ς ὦ

دیکر منال

	جمع			مفرد	
احوال	دیولر، غوللر	کلمه آخری		دیو، غول	کلمه آخری
مجرد	γίγαντ-ες	οἱ	τ-ες	γίγας	ς ὁ
مضاف الیه	γιγάντ-ων	τῶν	τ-ων	γίγαντ-ος	τ-ος τοῦ
مفعول الیه	γίγα-σι	σι	τοῖς	γίγαντ-ι	τ-ι τῷ
مفعول به	γίγαντ-ας	τοὺς	τ-ας	γίγαντ-α	τ-α τὸν
منادی	γίγαντ-ες	ὦ	τ-ες	γίγας	ς ὦ

دیکر منال

	جمع			مفرد	
احوال	اختیارلر	کلمه آخری		اختیار	کلمه آخری
مجرد	γέροντ-ες	οἱ	τ-ες	γέρων	ν ὁ
مضاف الیه	γερόντ-ων	τῶν	τ-ων	γέροντ-ος	τ-ος τοῦ
مفعول الیه	γέρου-σι(ν τ)	σι	τοῖς	γέροντ-ι	τ-ι τῷ
مفعول به	γέροντ-ας	τοὺς	τ-ας	γέροντ-α	τ-α τὸν
منادی	γέροντ-ες	ὦ	τ-ες	γέρον	ν ὦ

SISMANOGLIO MEGARO

دیکر منال

احوال	جمع دیشلر	کلمه آخری	مفرد دیش	کلمه آخری
مجرد	ὀδόντ-ες	οἱ τ-ες	ὀδούς	ὁ ς
مضاف الیه	ὀδόντ-ων	τῶν τ-ων	ὀδόντος	τοῦ τ-ος
مفعول الیه	(ὀδοῦ-σι(ντ	τοῖς σι	ὀδόντ-ι	τῷ τ-ι
مفعول به	ὀδόντ-ας	τοὺς τ-ας	ὀδόντ-α	τὸν τ-α
منادی	ὀδόντ-ες	ὦ τ-ες	ὀδούς	ὦ ς

دیکر منال

احوال	جمع بورکلر	کلمه آخری	مفرد بورك	کلمه آخری
مجرد	πλακοῦντ-ες	οἱ τ-ες	πλακοῦς	ὁ ς
مضاف الیه	πλακούντ-ων	τῶν τ-ων	πλακοῦντ-ος	τοῦ τ-ος
مفعول الیه	πλακοῦσι(οῦντ	τοῖς σι	πλακοῦντ-ι	τῷ τ-ι
مفعول به	πλακοῦντ-ας	τοὺς τ-ας	πλακοῦντ-α	τὸν τ-α
منادی	πλακοῦντ-ες	ὦ τ-ες	πλακοῦς	ὦ ς

دیکر منال

احوال	جمع بالر	کلمه آخری	مفرد بال	کلمه آخری
مجرد	μέλιτ-α	τὰ τ-α	μέλι	τὸ ι
مضاف الیه	μελίτ-ων	τῶν τ-ων	μέλιτ-ος	τοῦ τ-ος
مفعول الیه	μέλι-σι	τοῖς σι	μέλιτ-ι	τῷ τ-ι
مفعول به	μέλιτ-α	τὰ τ-α	μέλι	τὸ ι
منادی	μέλιτ-α	ὦ τ-α	μέλι	ὦ ι

دیکر منال

احوال	جمع وجودلر	کلمه آخری	مفرد وجود	کلمه آخری
مجرد	σώματ-α	τὰ τ-α	σῶμα	τὸ α
مضاف الیه	σωμάτ-ων	τῶν τ-ων	σώματ-ος	τοῦ τ-ος
مفعول الیه	σώμα-σι	τοῖς σι	σώματ-ι	τῷ τ-ι
مفعول به	σώματ-α	τὰ τ-α	σῶμα	τὸ α
منادی	σώματ-α	ὦ τ-α	σῶμα	ὦ α

دیکر منال

احوال	جمع بونوزلر	کلمه آخری	مفرد بونوز	کلمه آخری
مجرد	κέρατ-α	τὰ τ-α	κέρας	τὸ ας
مضاف الیه	κεράτ-ων	τῶν τ-ων	κέρατ-ος	τοῦ τ-ος
مفعول الیه	κέρα-σι	τοῖς σι	κέρατ-ι	τῷ τ-ι
مفعول به	κέρατ-α	τὰ τ-α	κέρας	τὸ ας
منادی	κέρατ-α	ὦ τ-α	κέρας	ὦ ας

دیکر منال

احوال	جمع کولهلر، خندهلر	کلمه آخری	مفرد کوله، خنده	کلمه آخری
مجرد	γέλωτ-ες	οἱ τ-ες	γέλως	ὁ ως
مضاف الیه	γελώτ-ων	τῶν τ-ων	γέλωτ-ος	τοῦ τ-ος
مفعو الیه	γέλω-σι	τοῖς σι	γέλωτ-ι	τῷ τ-ι
مفعو به	γέλωτ-ας	τοὺς τ-ας	γέλωτ-α	τὸν τ-α
منادی	γέλωτ-ες	ὦ τ-ες	γέλως	ὦ ως

دیکر مثال

جمع			مفرد	
احوال	امبدلر	کلمه آخری	امبد	کلمه آخری
مجرد	ἐλπίδ-ες	αἱ δ-ες	ἐλπίς	ἡ ις
مضاف الیه	ἐλπίδ-ων	τῶν δ-ων	ἐλπίδ-ος	τῆς δ-ος
مفعول الیه	ἐλπί-σι(ν)	ταῖς σι	ἐλπίδ-ι	τῇ δ-ι
مفعول به	ἐλπίδ-ας	τὰς δ-ας	ἐλπίδ-α	τὴν δ-α
منادی	ἐλπίδ-ες	ὦ δ-ες	ἐλπίς	ὦ ις

§ ١٨٥ مذکر الیه مؤنث اسماء سنیه‌نك مجردی مادهٔ اصلیه‌یه ς حرفنك التحاقیله تشکیل اولنور. اشبو ς حرفنك ماقبلنده واقع اولان δ, θ, τ حروف سنیه‌سی حذف اولنور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
χάρις	χάριτ-ς	ὄρνις	ὄρνιθ-ς	امید ἐλπίς	ἐλπίδ-ς

§ ١٨٦ اکر مادهٔ اصلیه‌نك آخری τ حرفی اولوبده ماقبلنده ν حرفی واقع اولور ایسه ایکیسی‌ده یعنی ντ حرفلری حذف اولنور و ντ حرفلرندن اول بولنان حروف مقصوره حروف ممدوده‌یه تحویل ایدیلور یعنی ᾳ حرفی ᾱ حرفنه و ο حرفی ου حرفلرینه منقلب اولور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
دیش ὀδούς	ὀδόντ-ς	دیو، غول γίγας	γίγαντ-ς

§ ١٨٧ ων حرفلریله منتهی اسماء سنیه‌نك مفرد مجردینی تشکیل ایچون ς حرفی مادهٔ اصلیه‌یه الحاق اولنمدقدن ماعدا مادهٔ اصلیه‌نك آخری اولان τ حرفی دخی حذف اولنور ومادهٔ اصلیه‌نك ο حرفی ω حرفنه تحویل ایدیلور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
اختیار γέρων	γέροντ-	آرسلان λέων	λέοντ-

§ ١٨٨ جنس ثالث اسماء سنیه‌سندن ᾳ حرفیله منتهی اولوبده مضاف الیهلری ᾱτος حرفلریله کنیریلان اسملر الیه τὸ μέλι (بال) کلمه‌سنك مفرد مجردینی

تشکیل ایچون ς حرفی مادهٔ اصلیه‌یه الحاق اولنمدقدن ماعدا مادهٔ اصلیه‌نك حرف آخری اولان τ حرفی دخی حذف اولنور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
بال μέλι	μέλιτ-	شی πρᾶγμα	πράγματ-

§ ١٨٩ جنس ثالث اسماء سنیه‌سندن ας حرفلریله نهایتلنان ومضاف الیهلری -ατος حرفلریله کنیریلان اسملرك مجردنده‌کی ς حرفی مادهٔ اصلیه‌یه عائد اولوب احوال سائره‌ده τ حرفنه تحویل اولنور :

مضاف الیه	مجرد	مادهٔ اصلیه	مضاف الیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
κρέατος	κρέας	κρέα(σ)	κέρατος	κέρας	κέρα(σ)

§ ١٩٠ Ἡ χάρις (لطف) کلمه‌سی منادی برنجی هجاسنده مد اشارتی بولنمیان اسماء سنیه‌نك مفرد مفعول بهلری مادهٔ اصلیه‌یه ν حرفنك الحاق و δ, θ, τ حرفلرینك حذفیله تشکیل اولنور . Ἡ ὄρνις (طاوق) کلمه‌سنك مفعول بهی ایکی صورت الیه کنیریلور : τὴν ὄρνιν یاخود τὴν ὄρνιθα (طاوق) .

§ ١٩١ مضاف الیهی τοῦ παιδ-ός کنیریلان ὁ παῖς (جوجق) کلمه‌سنك وبرنجی هجاسنده مد اشارتی بولنمیوبده ῑς حرفلریله منتهی اسماء سنیه‌نك مفرد منادای مادهٔ اصلیه‌لرینه مشابه اولهرق کنیریلور ومادهٔ اصلیه‌لرینك آخرنده بولنان δ, θ, τ حرفلری حذف اولنور :

مفرد منادی	مادهٔ اصلیه	مفرد منادی	مادهٔ اصلیه
ای جوجق ὦ παῖ	παιδ	ای لطف ὦ χάρι	χάριτ

§ ١٩٢ اسماء سنیه‌دن ᾳς- (مضاف الیهی ᾱντος-) وων حرفلریله منتهی اولانلرك مفرد منادای علی‌الاکثر مادهٔ اصلیه‌لرینه وبعضاً مفرد مجردلرینه مشابه اولهرق کنیریلور ومادهٔ اصلیه‌نك آخرنده بولنان τ حرفی حذف اولنور . سائر اسماء سنیه جمله‌سنك مفرد منادالری مفرد مجردلرینه مشابه اولهرق کنیریلور :

مفرد منادی	مفرد مجرد	مادهٔ اصلیه
ای دیو ὦ γίγαν یاخود ὦ γίγας دیو، غول ὁ γίγας		γίγαντ
ای اختیار ὦ γέρον یاخود ὦ γέρων اختیار ὁ γέρων		γέροντ
ای امید ὦ ἐλπίς	امید ἡ ἐλπίς	ἐλπίδ

§ ١٩٣ حروف سنیه جع مفعول الیهك نهایتندهکی σ حرفی ماقبلنده واقع اولور ایسه حذف اولنورلر واکر حروف سنیه‌دن اولان τ حرفندن اول ν حرف بولنور ایسه (ντ) اوحالده ντ حرفلرینك ایکیسی‌ده حذف اولنوب یرلرندن اول بولنان حروف مقصوره حروف ممدوده‌یه تحویل یعنی مقصور ᾳ ممدود ᾱ حرفنه و ο حرفی ου حرفلرینه قلب اولنور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	جع مفعول الیه	
منظار	μύκητ	μύκητ-σι = μύκη-σι	منظارلره
دیو غول	γίγαντ	γίγαντ-σι = γίγᾱ-σι	دیولره
دیش	ὀδόντ	ὀδόντ-σι = ὀδοῦ-σι	دیشلره

§ ١٩٤ Ἡ ἑβδομάς (هفته) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسملرتصریف اولنور:

هجین دومسی ἡ δρομάς جیرا ἡ δᾴς معبدمومی ἡ λαμπάς

§ ١٩٥ Ἡ ὀξυτής (شدت) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملرتصریف اولنور:

بطالت ἡ βραδύτης کنجلك ἡ νεότης سرعت ἡ ταχύτης

§ ١٩٦ Ὁ γέλως (کوله، خنده) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسم تصریف اولنور:

عشق ὁ ἔρως

§ ١٩٧ Ἡ ἐλπίς (امید) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملر تصریف اولنور :

فلقان، سپر ἡ ἀσπίς تخته ἡ ἀσπίς کره، طاق ἡ σανίς ἡ ἀψίς

توزلق ἡ κνημίς لکه ἡ κνημίς عزته ἡ χηλίς ἡ ἐφημερίς

آ نختار ἡ κλείς مهر ἡ κλείς باصامق ἡ σφραγίς ἡ βαθμίς

§ ١٩٨ Ἡ πτέρις (اکرلتی‌اوتی) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسملرتصریف‌اولنور:

نزاع ἡ ἔρις کنج قیز ἡ νεᾶνις

§ ١٩٩ Τὸ σῶμα (وجود) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملرتصریف اولنور :

ملك τὸ κτῆμα شی τὸ πρᾶγμα حرف τὸ γράμμα

طالغه τὸ κῦμα درس τὸ μάθημα هیکل، صنم τὸ ἄγαλμα

§ ٢٠٠ Ὁ γέρων (اختیار) کلمه‌سنه تطبیقاً آتیده‌کی اسملرتصریف اولنور :

خادم ὁ θεράπων آرسلان ὁ λέων ازدرها ὁ δράκων

§ ٢٠١ Τὸ κέρας (بوینوز) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملر تصریف اولنور:

عجیبه	τὸ τέρας	ات	τὸ κρέας τὸ πέρας
	اختیارلق	مکافات	τὸ γέρας τὸ γῆρας

§ ٢٠٢ Ὁ γίγας (دیو، غول) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملرتصریف اولنور:

فیل	ὁ ἐλέφας	الماس	ὁ ἀδάμας

§ ٢٠٣ Ὁ πλακοῦς (بورك) کلمه‌سنه تطبیقاً زیرده‌کی اسملرتصریف اولنور:

کرمسون	ἡ Κερασοῦς	طرابزون	ἡ Τραπεζοῦς

اوله‌جق‌می ایدم	Θὰ ἤμην;	اوله‌جق ایدم	Θὰ ἤμην
اوله‌جق‌می ایدك	Θὰ ἦσο;	اوله‌جق ایدك	Θὰ ἦσο
اوله‌جق‌می یدی	Θὰ ἦτο;	اوله‌جق ایدی	Θὰ ἦτο
اوله‌جق‌می ایدق	Θὰ ἤμεθα;	اوله‌جق ایدق	Θὰ ἤμεθα
اوله‌جق‌می ایدیکز	Θὰ ἦσθε;	اوله‌جق ایدیکز	Θὰ ἦσθε
اوله‌جق‌می ایدیلر	Θὰ ἦσαν;	اوله‌جق ایدیلر	Θὰ ἦσαν.
اولمیه‌جق‌می ایدم	Δὲν Θὰ ἤμην;	اولمیه‌جق ایدم	Δὲν Θὰ ἤμην
اولمیه‌جق‌می ایدك	δὲν Θὰ ἦσο;	اولمیه‌جق ایدك	δὲν Θὰ ἦσο
اولمیه‌جق‌می ایدی	δὲν Θὰ ἦτο;	اولمیه‌جق ایدی	δὲν Θὰ ἦτο
اولمیه‌جق‌می ایدق	δὲν Θὰ ἤμεθα;	اولمیه‌جق ایدق	δὲν Θὰ ἤμεθα
اولمیه‌جق‌می ایدیکز	δὲν Θὰ ἦσθε;	اولمیه‌جق ایدیکز	δὲν Θὰ ἦσθε
اولمیه‌جق‌می ایدیلر	δὲν Θὰ ἦσαν;	اولمیه‌جق ایدیلر	δὲν Θὰ ἦσαν.

تعلیم

Τὰ ῥῶτα ἦσαν πολλὰ εἰς τὸ δωμάτιον. — Μὲ τὸν ἰδρῶτα τοῦ μετώπου του κερδίζει (قازانور) τὸν ἄρτον του. — Ἤναψε τὴν δᾴδα. — Ἔφερε τὰς λαμπάδας. — Θὰ ἤμην εἰς τὴν οἰκίαν (ی تا σپیتی) τοῦ τραπεζίτου. — Ὁ Γεώργιος ἀνεχώρησεν ἀπὸ τὴν Τραπεζοῦντα. — Εἶδον τοὺς δύο ἐλέφαντας

τοῦ ζωολογικοῦ κήπου. — Ὁ Δημήτριος ὑπῆγεν (گیدیوردی) εἰς τὴν Κερασοῦντα. — Ἀγαπᾶτε τὰς ὄρνιθας; — Ἀγαπῶ τὰ κρέατα. — Δὲν θὰ ἦτο ἀπὼν (یوقجق). — Αἱ ἀψῖδες τῆς γεφύρας θὰ ἦσαν μεγάλαι. — Οἱ ὀδόντες του θὰ ἦσαν μέλανες (قاره). — Ἔφαγε (یدی اکل) τὸν πλακοῦντα τοῦ χωρικοῦ (کویلینك). — Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου θερμαίνουσι (ایصیتیر) τὴν γῆν. — Σὲ παρακαλῶ νὰ μοὶ κάμῃς τὴν χάριν ταύτην. — Ὅλοι ζῶμεν (یشارز) μὲ ἐλπίδας. — Δὲν ἀγαπῶ τὰς ἔριδας. — Θὰ ἦσθε φρόνιμοι καὶ ἐπιμελεῖς; — Θὰ ἤμεθα εὐτυχεῖς (مختار). — Ἀναγινώσκω (اوقورم) τὰς ἐφημερίδας τῆς Δευτέρας. — Ἔχετε τὴν κλεῖδα (τὸ κλειδί) τοῦ κιβωτίου; — Δὲν τὴν ἔχω. — Τὸ ἔνδυμά σας ἔχει κηλῖδας. — Δὲν θὰ ἦτο ὑπομονητικός; — Θὰ ἦτο ὑπομονητικὸς καὶ ἐπιμελής. — Ἔχασε (ضایع ایتدی) τὴν σφραγῖδα του. — Αἱ βαθμῖδες τῆς κλίμακος θὰ ἦσαν πολλαί.

ترجمه

چهارشنبه غزته‌سی اوقویورم. — دیمتری کیره‌سوندن کلدی (ἦλθε). — فیلرك خرطومی (ἡ προβοσκίς) اوزون اولهجق. — یورکی طرزونه‌کیندی. — شاکردلر درسخانه‌لرده اولهجق ایدی. — طاوشانلرك قنادلری وار. — چیرالری یاقدی (ἤναψε). — کونشك اشعه‌سی وار. — چوجغك دیشلری یوقدر. — آنلرده مرکب ایله کاغد اولهجق ایدی. — بو کونکی غزته‌لری بکا کتور (φέρε μοι). — اوطه‌نك آنختارلری بزده اولهجق ایدی. — خواجه‌لرك مهرلری آنده اولهجق ایدی. — سنه‌نك اللی ایکی هفته‌سی واردر.

قرائت

Πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν τὸ σχολεῖον, διότι εἰς αὐτὸ μανθά-

νομεν ὠφέλιμα πράγματα. — Τὰ σχολεῖα ἔχουσι κῆπον, αὐλήν, πολλὰ παράθυρα καὶ μεγάλας παραδόσεις. — Αἱ παραδόσεις ἔχουσι θρανία, εἰς τὰ ὁποῖα κάθηνται οἱ μαθηταί. — Οἱ διδάσκαλοι κάθηνται εἰς τὰς ἕδρας. — Οἱ μαθηταὶ γράφουσι μὲ τὴν κιμωλίαν ἐπάνω εἰς τοὺς πίνακας. — Ὅσοι μαθηταὶ εἶναι εἰς τὴν ἰδίαν τάξιν λέγονται συνταξιῶται· ὅλοι δὲ οἱ μαθηταὶ ἑνὸς σχολείου ὀνομάζονται συμμαθηταί. — Οἱ διδάσκαλοι δίδουσι βραβεῖα εἰς τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς. — Ὁ ἐπιμελὴς μαθητὴς μελετᾷ τὰ μαθήματά του. — Πρὶν ἀρχίσῃ τὸ μάθημα, οἱ μαθηταὶ πρέπει νὰ εὑρίσκωνται εἰς τὴν παράδοσίν των. — Ἐὰν θέλῃ τις νὰ προοδεύσῃ, πρέπει νὰ μελετᾷ. — Τὰ ἐπιμελῆ παιδία μελετῶσι καὶ προσέχουν εἰς τὸν διδάσκαλόν των. — Τὸ ὀκνηρὸν παιδίον μένει ὀπίσω εἰς τὰ μαθήματά του.

آنده	εἰς αὐτὸ	زیرا	Πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν سومیز دیوتی
حولی	ἡ αὐλὴ	فاندلی	μανθάνομεν اوکرنیرز ὠφέλιμα
آنلر	αἱ ὁποῖαι	دیوانخانه	πολλὰ چوق ἡ αἴθουσα
آنلرده	εἰς τὰ ὁποῖα	صره	ἡ παράδοσις درسخانه τὸ θρανίον
یازارلر	γράφουσι	کرسی	καθήνται اوتورلر ἡ ἕδρα
عینی‌کندیسی	ἡ ἰδία	نفر (جم)	εἰς τοὺς πίνακας لوحه‌لرده ὅσοι
جمله، هپ	ὅλοι	صنف آرقداشی	ἡ τάξις صنف συνταξιώτης
ویرلر	δίδουσι	درس آرقداشی	ἑνὸς برینك συμμαθητὴς
مطه‌لعه ایدر	μελετᾷ	مقدم	βραβεῖον مکافات ὁ ἐπιμελὴς
بدأ ایدر	ἀρχίζει	اول، اقدم	τὸ μάθημα درس πρὶν
درسخانه	ἡ παράδοσις		πρέπει νὰ εὑρίσκωνται بولنملرلر
ترقی ایتمك	νὰ προοδεύσῃ		ἐὰν θέλῃ τις ایسه اگر یسی ایستر

μελετῶσι ايدرلر	مطالعه
τὸ ὀκνηρὸν تنبل	
ὀπίσω كيرو	

جواب	مكالمه	سؤال
Πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν τὸ σχολεῖον.	Πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν τὸ σχολεῖον.	Τί πρέπει νὰ κάμωμεν τὸ σχολεῖον ;
Πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν τὸ σχολεῖον, διότι εἰς αὐτὸ μανθάνομεν ὠφέλιμα πράγματα.	Διατί πρέπει νὰ ἀγαπῶμεν τὸ σχολεῖον ;	
Τὸ σχολεῖον ἔχει κῆπον, αὐλήν, πολλὰ παράθυρα καὶ μεγάλας παραδόσεις.		Τί ἔχει τὸ σχολεῖον ;
Αἱ παραδόσεις ἔχουσι θρανία.		Τί ἔχουσιν αἱ παραδόσεις ;
Οἱ μαθηταὶ κάθηνται εἰς τὰ θρανία.		Ποῦ κάθηνται οἱ μαθηταί ;
Οἱ διδάσκαλοι κάθηνται εἰς τὰς ἕδρας.		Ποῦ κάθηνται οἱ διδάσκαλοι ;
Οἱ μαθηταὶ γράφουσι μὲ τὴν κιμωλίαν.		Μὲ τί γράφουσιν οἱ μαθηταί;
Γράφουσι μὲ τὴν κιμωλίαν ἐπάνω εἰς τοὺς πίνακας.		Ποῦ γράφουσι μὲ τὴν κιμωλίαν ;
Ὅσοι μαθηταὶ εἶναι εἰς τὴν ἰδίαν τάξιν ὀνομάζονται συνταξιῶται.		Ποῖοι ὀνομάζονται συνταξιῶται ;
Οἱ μαθηταὶ ἑνὸς σχολείου ὀνομάζονται συμμαθηταί.		Πῶς ὀνομάζονται οἱ μαθηταὶ ἑνὸς σχολείου ;
Οἱδιδάσκαλοιδίδουσι βραβεῖα.		Τί δίδουσιν οἱ διδάσκαλοι ;

Οἱ διδάσκαλοι δίδουσιβραβεῖα εἰς τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς.	Εἰς ποίους δίδουσι βραβεῖα οἱ διδάσκαλοι ;
Ὁ ἐπιμελὴς μαθητὴς μελετᾷ τὰ μαθήματά του.	Τί κάμνει ὁ ἐπιμελὴς μαθητής ;
Ὅταν ἀρχίσῃ τὸ μάθημα, οἱ μαθηταὶ πρέπει νὰ εὑρίσκωνται εἰς τὴν παράδοσίν των.	Πότε πρέπει οἱ μαθηταὶ νὰ εὑρίσκωνται εἰς τὴν παράδοσίν των ;
Ἐὰν θέλῃ τις νὰ προοδεύσῃ, πρέπει νὰ μελετᾷ.	Ἐὰν θέλῃ τις νὰ προοδεύσῃ, τί πρέπει νὰ κάμνῃ ;
Τὰ ἐπιμελῆ παιδία μελετῶσι καὶ προσέχουν εἰς τὸν διδάσκαλόν των.	Τί κάμνουν τὰ ἐπιμελῆ παιδία ;
Τὸ ὀκνηρὸν παιδίον μένει ὀπίσω εἰς τὰ μαθήματά του.	Τί κάμνει τὸ ὀκνηρὸν παιδίον ;

اون ایکنجی درس

تصریف ثالثدن مابعد

§ ٢٠٤ مادهٔ اصلیه‌لرینك آخری ν, ρ حرفلرندن بری اولان اسماء راطبه (ὑγρόληκτα) بروجه آتی تصریف اولنور :

مفرد			جمع		
کلمه آخری		قاشفجی‌فونی	کلمه آخری		قاشفجی‌فوشلری	احوال
ν	ὁ	πελεκὰν	ν-ες	οἱ	πελεκᾶν-ες	مجرد
ν-ος	τοῦ	πελεκᾶν-ος	ν-ων	τῶν	πελεκάν-ων	مضاف الیه
ν-ι	τῷ	πελεκᾶν-ι	σι	τοῖς	πελεκᾶ-σι	مفعول الیه
ν-α	τὸν	πελεκᾶν-α	ν-ας	τοὺς	πελεκᾶν ας	مفعول به
ν	ὦ	πελεκὰν	ν-ες	ὦ	πελεκᾶν-ες	منادی

دیکر منال

احوال	جمع: آیلر	کلمه آخری	مفرد: آی، شهر	کلمه آخری
مجرد	μῆν-ες οἱ	ν-ες	μήν ὁ	ν
مضاف الیه	μην-ῶν τῶν	ν-ῶν	μηνὸ-ς τοῦ	ν-ὸς
مفعول الیه	μη-σί τοῖς	σι	μην-ί τῷ	ν-ί
مفعول به	μῆν-ας τοὺς	ν-ας	μῆν-α τὸν	ν-α
منادی	μῆν-ες ὦ	ν-ες	μῆν ὦ	ν

دیکر منال

احوال	جمع: لیمانلر	کلمه آخری	مفرد: لیمان	کلمه آخری
مجرد	λιμέν-ες οἱ	έν-ες	λιμήν ὁ	-ήν
مضاف الیه	λιμέν-ων τῶν	έν-ων	λιμέν-ος τοῦ	έν-ος
مفعول الیه	λιμέ-σι τοῖς	έ-σι	λιμέν-ι τῷ	έν-ι
مفعول به	λιμέν-ας τοὺς	έν-ας	λιμέν-α τὸν	έν-α
منادی	λιμέν-ες ὦ	έν-ες	λιμήν ὦ	ήν

دیکر منال

احوال	جمع: فیشلر	کلمه آخری	مفرد: فیش	کلمه آخری
مجرد	χειμῶν-ες οἱ	ν-ες	χειμών ὁ	ν
مضاف الیه	χειμών-ων τῶν	ν-ων	χειμῶν-ος τοῦ	ν-ος
مفعول الیه	χειμῶ-σι τοῖς	σι	χειμῶν-ι τῷ	ν-ι
مفعول به	χειμῶν-ας τοὺς	ν-ας	χειμῶν-α τὸν	ν-α
منادی	χειμῶν-ες ὦ	ν-ες	χειμών ὦ	ν

دیکر منال

احوال	جمع: صابونلر	کلمه آخری	مفرد: صابون	کلمه آخری
مجرد	σάπων-ες οἱ	ν-ες	σάπων ὁ	ν
مضاف الیه	σαπών-ων τῶν	ν-ων	σάπων-ος τοῦ	ν-ος
مفعول الیه	σάπω-σι τοῖς	σι	σάπων-ι τῷ	ν-ι
مفعول به	σάπων-ας τοὺς	ν-ας	σάπων-α τὸν	ν-α
منادی	σάπων-ες ὦ	ν-ες	σάπων ὦ	ν

دیکر منال

احوال	جمع: بلبللر	کلمه آخری	مفرد: بلبل	کلمه آخری
مجرد	ἀηδόν-ες αἱ	όν-ες	ἀηδών ἡ	ών
مضاف الیه	ἀηδόν-ων τῶν	όν-ων	ἀηδόν-ος τῆς	όν-ος
مفعول الیه	ἀηδό-σι ταῖς	ό-σι	ἀηδόν-ι τῇ	όν-ι
مفعول به	ἀηδόν-ας τὰς	όν-ας	ἀηδόν-α τὴν	όν-α
منادی	ἀηδόν-ες ὦ	όν-ες	ἀηδών ὦ	ών

دیکر منال

احوال	جمع: قومشولر	کلمه آخری	مفرد: قومشو	کلمه آخری
مجرد	γείτον-ες οἱ	ον-ες	γείτων ὁ	ων
مضاف الیه	γειτόν-ων τῶν	όν-ων	γείτον-ος τοῦ	ον-ος
مفعول الیه	γείτο-σι τοῖς	ο-σι	γείτον-ι τῷ	ον-ι
مفعول به	γείτον-ας τοὺς	ον-ας	γείτον-α τὸν	ον-α
منادی	γείτον-ες ὦ	ον-ες	γεῖτον ὦ	ον

مفرد

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكَتِ	٥	تِ
مجرور	ذٰلِكَتِ-ـكَ	تا	تِ-ـكَ
مضاف إليه	ذٰلِكَتِ-ـوِ	تَهْ	تِ-ـوِ
مفعول إليه	ذٰلِكَتِ-ـيْ	تَيْ	تِ-ـيْ
مفعول به	ذٰلِكَتِ-ـهُ	تَهْ	تِ-ـهُ
منادى	ذٰلِكَتِ-ـكَ	تا	تِ-ـكَ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكَاتِ	٥	تُ
مجرور	ذٰلِكَاتِ-ـكُمْ	تُمْ	تُ-ـكُمْ
مضاف إليه	ذٰلِكَاتِ-ـهِمْ	تِهِمْ	تُ-ـهِمْ
مفعول إليه	ذٰلِكَاتِ-ـهِمْ	تِهِمْ	تُ-ـهِمْ
مفعول به	ذٰلِكَاتِ-ـهُمْ	تَهُمْ	تُ-ـهُمْ
منادى	ذٰلِكَاتِ-ـكُمْ	تُمْ	تُ-ـكُمْ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكَاتِ	٥	تُ
مجرور	ذٰلِكَاتِ-ـكُنَّ	تُنَّ	تُ-ـكُنَّ
مضاف إليه	ذٰلِكَاتِ-ـهِنَّ	تِهِنَّ	تُ-ـهِنَّ
مفعول إليه	ذٰلِكَاتِ-ـهِنَّ	تِهِنَّ	تُ-ـهِنَّ
مفعول به	ذٰلِكَاتِ-ـهُنَّ	تَهُنَّ	تُ-ـهُنَّ
منادى	ذٰلِكَاتِ-ـكُنَّ	تُنَّ	تُ-ـكُنَّ

دِيگر مثال

مفرد

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكَ	٥	كَ
مجرور	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ
مضاف إليه	ذٰلِكَ-ـوِ	كَهْ	كَ-ـوِ
مفعول إليه	ذٰلِكَ-ـيْ	كَيْ	كَ-ـيْ
مفعول به	ذٰلِكَ-ـهُ	كَهْ	كَ-ـهُ
منادى	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكُمْ	٥	كُمْ
مجرور	ذٰلِكُمْ-ـكُمْ	كُمْ	كُمْ-ـكُمْ
مضاف إليه	ذٰلِكُمْ-ـهِمْ	كُمِ	كُمْ-ـهِمْ
مفعول إليه	ذٰلِكُمْ-ـهِمْ	كُمِ	كُمْ-ـهِمْ
مفعول به	ذٰلِكُمْ-ـهُمْ	كُمَ	كُمْ-ـهُمْ
منادى	ذٰلِكُمْ-ـكُمْ	كُمْ	كُمْ-ـكُمْ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	كمّيت، بيّنة	كلمة آخري
م	ذٰلِكُنَّ	٥	كُنَّ
مجرور	ذٰلِكُنَّ-ـكُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـكُنَّ
مضاف إليه	ذٰلِكُنَّ-ـهِنَّ	كُنِّ	كُنَّ-ـهِنَّ
مفعول إليه	ذٰلِكُنَّ-ـهِنَّ	كُنِّ	كُنَّ-ـهِنَّ
مفعول به	ذٰلِكُنَّ-ـهُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـهُنَّ
منادى	ذٰلِكُنَّ-ـكُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـكُنَّ

دِيگر مثال

مفرد

الحوال	بُعْد، تباعد	كلمة آخري
م	ذٰلِكَ	٥	كَ
مجرور	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ
مضاف إليه	ذٰلِكَ-ـوِ	كَهْ	كَ-ـوِ
مفعول إليه	ذٰلِكَ-ـيْ	كَيْ	كَ-ـيْ
مفعول به	ذٰلِكَ-ـهُ	كَهْ	كَ-ـهُ
منادى	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	طوائف	كلمة آخري
م	ذٰلِكُمْ	٥	كُمْ
مجرور	ذٰلِكُمْ-ـكُمْ	كُمْ	كُمْ-ـكُمْ
مضاف إليه	ذٰلِكُمْ-ـهِمْ	كُمِ	كُمْ-ـهِمْ
مفعول إليه	ذٰلِكُمْ-ـهِمْ	كُمِ	كُمْ-ـهِمْ
مفعول به	ذٰلِكُمْ-ـهُمْ	كُمَ	كُمْ-ـهُمْ
منادى	ذٰلِكُمْ-ـكُمْ	كُمْ	كُمْ-ـكُمْ

دِيگر مثال

مفرد

الحوال	طوائف	كلمة آخري
م	ذٰلِكَ	٥	كَ
مجرور	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ
مضاف إليه	ذٰلِكَ-ـوِ	كَهْ	كَ-ـوِ
مفعول إليه	ذٰلِكَ-ـيْ	كَيْ	كَ-ـيْ
مفعول به	ذٰلِكَ-ـهُ	كَهْ	كَ-ـهُ
منادى	ذٰلِكَ-ـكَ	كَ	كَ-ـكَ

دِيگر مثال

جمع

الحوال	طوائف	كلمة آخري
م	ذٰلِكُنَّ	٥	كُنَّ
مجرور	ذٰلِكُنَّ-ـكُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـكُنَّ
مضاف إليه	ذٰلِكُنَّ-ـهِنَّ	كُنِّ	كُنَّ-ـهِنَّ
مفعول إليه	ذٰلِكُنَّ-ـهِنَّ	كُنِّ	كُنَّ-ـهِنَّ
مفعول به	ذٰلِكُنَّ-ـهُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـهُنَّ
منادى	ذٰلِكُنَّ-ـكُنَّ	كُنَّ	كُنَّ-ـكُنَّ

دِيگر مثال

دیکر مثال

	جمع			مفرد		
احوال	خطیبلر	کلمه آخری		خطیب		کلمه آخری
مجرد	ῥήτορ-ες	-ορ-ες	οἱ	ῥήτωρ	ὁ	-ωρ
مضاف الیه	ῥητόρ-ων	-όρ-ων	τῶν	ῥήτορ-ος	τοῦ	-ορ-ος
مفعول الیه	ῥήτορ-σι	-ορ-σι	τοῖς	ῥήτορ-ι	τῷ	-ορ-ι
مفعول به	ῥήτορ-ας	-ορ-ας	τοὺς	ῥήτορ-α	τὸν	-ορ-α
منادی	ῥήτορ-ες	-ορ-ες	ὦ	ῥήτορ	ὦ	-ορ

§ ٢٠٥ اسماء راطبه‌نك مفرد مجردلری مادهٔ اصلیه‌لرله تشکیل و بوحالده مادهٔ اصلیه‌نك حرف آخرندن اول واقع اولان صدالی حرف مقصور ایسه ممدود حرفه یعنی ε حرفی η حرفنه و ο حرفی ω حرفنه تحویل اولنور :

مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه	مجرد	مادهٔ اصلیه
خطیب ῥήτωρ	ῥήτορ	هوا ἀήρ	ἀέρ	آی μήν	μην

§ ٢٠٦ ὁ ἀήρ (هوا) کلمه‌سی یالکز مفرده مستعمل اولوب شو وجهله تصریف اولنور : مجرد ὁ ἀήρ ، مضاف الیه τοῦ ἀέρος ، مفعول الیه τῷ ἀέρι ، مفعول به τὸν ἀέρα ، منادی ὦ ἀήρ .

§ ٢٠٧ اسماء راطبه‌دن -ις حرفلریله منتهی اولوبده مضاف الیهلری -ιδος حرفلریله کتیریلان اسملرك مفرد مجردلری مادهٔ اصلیه‌یه ς حرفنك التحاقیله تشکیل اولنور. فقط بوتقدیرده مادهٔ اصلیه‌نك آخری بولنان ν حرفی مذکور ς حرفی اولنده واقع اولور ایسه حذف اولنور . ὁ κτείς (طراق) کلمه‌سنده ς حرفنك التحاقندن و ν حرفنك حذفندن صکره مادهٔ اصلیه‌سنده‌کی ε حرفی ει حرفلرینه تحویل ایدیلور :

مفرد مجرد	مادهٔ اصلیه		مفرد مجرد	مادهٔ اصلیه
طراق κτείς=κτεν-ς	κτεν	شعاع ἀκτίς=ἀκτιν-ς		ἀκτιν

§ ٢٠٨ اسماء راطبه‌دن برنجی هجالرنده مد اشارتی بولنانلرك مفرد منادالری مفرد مجردلرینه وایکنجی هجاسنده مد اشارتی بولنانلرك مفرد منادالری مادهٔ اصلیه‌لرینه مشابهدر .

§ ٢٠٩ مفعول الیهك جمعنده ν حرفی ς حرفی ماقبلنده واقع اولدیغی وقت حذف اولنور : ταῖς ἀηδόν-σι=ἀηδόσι (بلبلاره) .

§ ٢١٠ Ὁ μήν (آی، شهر) ὁ κτείς (طراق) ὁ ψάρ (صغرجق قوشی) ὁ φθείρ (بیت، کهله) کلمه‌لری مثالو تصریف ائلندن اولان سائر برهجالی اسملر دخی مفرد و جمع مضاف الیه ایله مفعول الیهلرنده آخر هجالری و سائر احوالرنده مادهٔ اصلیه‌لری اوزرینه مد اشارتی وضع اولنور. فقط παῖς (چوجق) کلمه‌لرینك جمع مضاف الیهلری قاعده‌دن مستثنا اوله‌رق παιδ-ων (چوجقلرك) ὁδούς (جیرا)، οὖς (قولاق)، Τρώς (ترؤآلی)، φώς (ضیا)، θώς (شغال، چقال) ὁδός، Τρῶ-ων، (ترؤآلیلرك) φῶ-ων، (ضیالرك) ὦτ-ων، (قولاقلرك) ὁδόδ-ων، (جیرالرك) θῶ-ων، (چقاللرك) کتیریلور .

§ ٢١١ ὁ μεγιστάν (قاشقچی قوشی) ὁ πελεκάν (وکیرادن بری) ὁ μήν- (آی، شهر) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ σπλήν (طالاق) ὁ λιμήν- (لیمان) ὁ χήν (قاز) ὁ πυρήν (چکردك) ὁ σωλήν (بوری، کنك) ὁ χειμών- (قیش) ὁ αὐχήν (بوغده)- ὁ ἀδήν (اکسه) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ ἀγών (باغلق، باغستان) ὁ ἀμπελών (عصر، فرن) ὁ αἰών، کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ πώγων (صقال) ὁ μήκων (خشخاش) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ σάπων- (صابون) ὁ ῥώθων، (چاك) ὁ κώδων، (افلاطون) ὁ Πλάτων، (برون دلیکی) ὁ κηδεμών، (قاعده) ὁ κανών تطبیقاً ἡ ἀηδών- (بلبل) کلمه‌سنه تطبیقاً ἡ εἰκών (تصویر)، ἡ χελιδών (قیرلانغیچ قوشی)، ὁ γείτων- (فوکشو وصی)، ἡ ἀκτίς- (قول) ὁ βραχίων، (محور) ὁ ἄξων کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ δελφίν (یونس بالغی) ἡ ῥίς، (برون) ἡ φθείρ- (بیت، کهله) کلمه‌سنه تطبیقاً ἡ χείρ (ال) ὁ σπινθήρ- (قیغلجم، شراره) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ σωτήρ، (یارطاغ آغزی، منفذ برکان) ὁ κρατήρ (ناجی)- ὁ ῥήτωρ (خطیب) کلمه‌سنه تطبیقاً ὁ αὐτοκράτωρ (ایمپراطور) ὁ πράκτωρ، (مأمور، وکیل، آجنته) کلمه‌لری تصریف اولنور .

Ὁριστική. صيغهٔ اخباريه

Ἐνεστώς. زمان حال

Δίδω	δίδομεν	ويريم ، ويريودم	ويريز ، ويريورز
δίδεις	δίδετε	ويريسك ، ويريورسك	ويريسكن ، ويريورسكن
δίδει	δίδουσι(ν)	ويرير ، ويريور	ويريرلر ، ويريورلر

Παρατατικός. حكايهٔ حال فى الماضى

Ἔδιδον	ἐδίδομεν	ويريردم ، ويريوردم	ويريردك ، ويريوردق
ἔδιδες	ἐδίδετε	ويريردك ، ويريوردك	ويريرايدىكن ، ويريوردىكن
ἔδιδε(ν)	ἔδιδαν	ويريردى ، ويريوردى	ويريرايدىلر ، ويريوردىلر

Ἀόριστος. ماضى

Ἔδωκα	ἐδώκαμεν	ويردم	ويردك
ἔδωκας	ἐδώκατε	ويردك	ويرديكن
ἔδωκε(ν)	ἔδωκαν	ويردى	ويرديلر

Μέλλων διαρκής. مستقبل دائمى

Θὰ δίδω	Θὰ δίδωμεν	ويرەجكم	ويرەجكن
Θὰ δίδῃς	Θὰ δίδητε	ويرەجكسك	ويرەجكسكن
Θὰ δίδῃ	Θὰ δίδωσι(ν)	ويرەجك	ويرەجكلر

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنى

Θὰ δώσω	Θὰ δώσωμεν	ويرەجكم	ويرەجكن
Θὰ δώσῃς	Θὰ δώσητε	ويرەجكسك	ويرەجكسكن
Θὰ δώσῃ	Θὰ δώσωσι(ν)	ويرەجك	ويرەجكلر

Γλῶσσα. تعليم

Δίδω σπλῆνας εἰς τὸν γείτονα. — Δίδεις τρεῖς σωλῆνας εἰς τὸν ἀδελφὸν τοῦ στιλβωτοῦ. — Δίδεις σάπωνας εἰς τοὺς

κρεωπώλας. — Δίδομεν χελιδόνας εἰς τοὺς ὀρνιθοθήρας. — Δίδετε ἀηδόνας εἰς τοὺς μεγιστᾶνας. — Δίδουσι τοὺς πελεκᾶνας εἰς τοὺς πράκτορας. — Ἔδιδον τὰς εἰκόνας εἰς τοὺς ζωγράφους (رسامل). — Ἔδιδες τὸν κώδωνα εἰς τὸν ῥήτορα. — Ἔδιδε τὸν δελφῖνα εἰς τὸν σωτῆρα τοῦ ἀδελφοῦ του. — Ἐδίδομεν τοὺς ἀμπελῶνας εἰς τοὺς κηπουρούς. — Ἐδίδετε τοὺς μήκωνας εἰς τὸν ψᾶρα (μαυροποῦλι, ψαρῶνι). — Ἔδιδαν τοὺς μήκωνας εἰς τὸν κηδεμόνα. — Τί ἔδωκας εἰς τὸν γείτονα; — Ἔδωκα εἰς τὸν γείτονα τὸν κτένα (τὸ κτένι). — Τί ἔδωκεν ὁ παντοιοπώλης εἰς τὸ παιδίον; — Ἔδωκε σάπωνα (σαποῦνι). — Ποῖοι ἔδωκαν τὸν ἄξονα τοῦ τροχοῦ (دينكل); — Ὑμεῖς (σεῖς) ἐδώκατε αὐτὸν εἰς τὸν ἀμαξοποιὸν (عربه جى). — Ἡμεῖς ἐδώκαμεν εἰς αὐτὸν μόνον (يالكز) τὴν ἅμαξαν. — Πόσα γρόσια θὰ δίδῃς τὸν μῆνα εἰς τὸν διδάσκαλόν σου; — Θὰ δίδω εἰς αὐτὸν εἴκοσι γρόσια τὴν ἑβδομάδα. — Ὁ τραπεζίτης θὰ δίδῃ ἑκατὸν λίρας τὸ ἔτος (τὸν χρόνον). — Θὰ δίδητε τὰ βιβλία τῶν μαθητῶν τῆς σχολῆς (τοῦ σχολείου); — Δὲν θὰ τὰ δίδωμεν ἡμεῖς, ἀλλ' οἱ γονεῖς των (اوبلرى). — Οἱ κηδεμόνες τῶν μαθητῶν θὰ δίδωσιν εἰς αὐτοὺς χρήματα (پارەلر). — Θὰ δώσω τοὺς πυρῆνας (τὰ κουκούτσια) τῶν ὀπωρικῶν εἰς τοὺς ὀπωροπώλας. — Τί θὰ μοὶ δώσητε; — Θὰ σοὶ δώσω τὴν χεῖρά μου. — Εἰς ποῖον θὰ δώσῃς τὴν εἰκόνα τοῦ Ἀπελλοῦ; — Δὲν θὰ τὴν δώσω εἰς κανένα. — Θὰ δώσωμεν τοὺς δελφῖνας εἰς τοὺς ἰχθυοπώλας. — Οἱ τραπεζῖται θὰ δώσωσι χρήματα εἰς τοὺς πτωχούς.

ترجمه

واپور آجنلرى پارەلرى ويردى . — چوجغه نه ويرديكز ؟ — كتابلرى

ویردم .— قازی ویردلمی؟— ویرمدم.— قوکشولر صابونلری ویردیلرمی ؟— ویردیلر.— یز اوك کراسی(τὸ ἐνοίκιον) ویردك .— برادرم آیده یکرمی غروش ویرر.— باغلغلری ویریرمیسك؟— بن ویریرم لکن برادرم ویرمز.— یز سنه ده یوز لیرا ویریرز .— سز قاچ لیرا ویریرسکز ؟ — یز آز پاره ویریرز لکن بقال ایله قصابلر چوق پاره ویریرلر.— چالشقان شاکردلره تصویرلری ویرمجك‌میسکز؟— هم تصویرلری همده بلبلری ویرمجکم . — پدرلری ایکی قاشقجی قوشی ویرمجکلر. — مناوه نه ویرمجکسك ؟ — یارمسنی ویرمجکم . — صیغرجق قوشلری ویرمجکز . — بالقجیلر یونس بالقلرنی ویرمجکلر . — سز نه ویرمجکسکز؟— یز امتعه (ἐμπορεύματα) ویرمجکز.— وابور لیمانه مواصلت ایندی (ἔφθασεν).— برونك ایکی دلیکی واردر.— تکرلکك (τοῦ τροχοῦ) دینکلنی ویرمجك .— مناوله المالری ویریردم .— یز آرمودلری (τὰ ἀπίδια) ویریردك.— کتابلرنی همشیرمسنك اوغلنه ویریردی.— طرافلری ویریرلردی.— سز طلافلری ویریردکز .— سن نه ویرردك ؟— بن کونکلری ویریردم .

قرائت

Τὸ κηρίον κατασκευάζεται συνήθως ١ ἐκ πάχους τῶν ζώων. Τὸ ἄλειμμα ٢ τοῦτο θερμαινόμενον τήκεται ٣ (λυόνει) καὶ μεταβάλλεται εἰς ῥευστόν ٤, ὡς τὸ ἔλαιον (καθὼς τὸ λάδι).Πρὸς κατασκευὴν λοιπὸν τῶν κηρίων τήκουσι (λυόνουσι ﻟﻴﻮﻧﻮﺳﻲ)τὸ ἄλειμμα ἐντὸς٥ μεγάλων λεβήτων٦· ἀφ'οὗ δὲ ταχῆ (λυώσῃ), πληροῦσι (γεμίζουσιν) ἐξ αὐτοῦ θήκας٧ ἐκ λευκοσιδήρου٨ (ἀπὸ τενεκέ), αἱ ὁποῖαι ἔχουσι τὸ γνωστὸν٩ σχῆμα τῶν κηρίων.Πρὸ τούτου ١٠ ὅμως θέτουσι١١ (βάζουσιν) ἐν τῷ μέσῳ١٢ τῶν θηκῶν νήματα١٣ βάμβακος (κλωστὰς βαμβακιοῦ) συνεστραμμένα ١٤, τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦσι ١٥ τὴν θρυαλλίδα ١٦ (τὸ φυτίλι).

١) علی‌العاده . ٢) ایچ یاغی ، شحم . ٣) اریر. ٤) مایع. ٥) ایچنده . ٦) قزان. ٧) محفظه، قاب . ٨) تنکه. ٩) معلوم ومعروف. ١٠) بوندن اول . ١١) وضع ایدرلر. ١٢) اورته‌سنده . ١٣) ایپلك . ١٤) بوکلمش ، قوریلمش. ١٥) تشکیل وترکیب ایدرلر. ١٦) فتیل .

جواب	مکالمه	سؤال
Τὸ κηρίον κατασκευάζεται συνήθως ἐκ πάχους τῶν ζώων.		Ἐκ τίνος κατασκευάζεται συνήθως τὸ κηρίον;
Τὸ ἄλειμμα θερμαινόμενον τήκεται (λυόνει).		Τὸ ἄλειμμα θερμαινόμενον τί γίνεται;
Μεταβάλλεται εἰς ῥευστόν, ὡς τὸ ἔλαιον (τὸ λάδι).		Καὶ εἰς τί μεταβάλλεται;
Τήκουσι (λυόνουσι) τὸ ἄλειμμα ἐντὸς μεγάλων λεβήτων.		Τί κάμνουσι λοιπὸν πρὸς κατασκευὴν τῶν κηρίων;
Πληροῦσι (γεμίζουσιν) ἐξ αὐτοῦ θήκας ἐκ λευκοσιδήρου.		Ἀφ' οὗ δὲ ταχῆ (λυώσῃ) τὸ ἄλειμμα, τί κάμνουσι;
Ἔχουσι τὸ γνωστὸν σχῆμα τῶν κηρίων.		Τί σχῆμα ἔχουσιν αἱ θῆκαι αὗται;
Θέτουσιν ἐν τῷ μέσῳ τῶν θηκῶν νήματα βάμβακος συνεστραμμένα.		Πρὸ τούτου ὅμως τί θέτουσιν ἐν τῷ μέσῳ τῶν θηκῶν;
Τὰ συνεστραμμένα ταῦτα νήματα ἀποτελοῦσι τὴν θρυαλλίδα.		Τί ἀποτελοῦσι τὰ συνεστραμμένα ταῦτα νήματα;

اون اوچنجی درس

تصریف ثالثدن مابعد

§ ٢١٢ مادهٔ اصلیه‌لری آخری ω, υ, ι, α حرفلرندن بری اولان اسملرك بعضیسنده مادهٔ اصلیه‌لری حرف آخری کلهٔ آخرینك حرف صوتیسیله اعلال صورتیله برلشمز بونلرو اسملره ἀσυναίρετα φωνηεντόληκτα اطلاق اولنور. بعضیسنده ایسه مادهٔ اصلیه‌لری حرف آخری صدالی حرف ایله باشلایان کلهٔ آخرینك حرف صوتیسیله یا احوالك کافه‌سنده وياخود احوالك بعضیسنده اعلال صورتیله برلشور . کافهٔ احواللنده اعلال واقع اولان اسملره ὁλοπαθῆ واحوالنك بعضیسنده اعلال واقع اولانلره ὁλιγοπαθῆ دینور . συνηρημένα συνηρημένα

§ ٢١٣ احواللنده اعلال واقع اولمیان اسملر بروجه آتی تصریف اولنور :

احوال	جمع فهرمانلر	جمع کلهٔ آخری	مفرد فهرمان	مفرد کلهٔ آخری
مجرد	ῥᾳ-ες	οἱ ω-ες	ῥᾴ-ως	ὁ ως
مضاف الیه	ῥᾳ-ων	τῶν ω-ων	ῥᾳ-ος	τοῦ ω-ος
مفعول الیه	ῥᾳ-σι	τοῖς ω-σι	ῥᾳ-ι	τῷ ω-ι
مفعول به	ῥᾳ-ας	τοὺς ω-ας	ῥᾳ-α	τὸν ω-α
منادی	ῥᾳ-ες	ὦ ω-ες	ῥᾴ-ως	ὦ ως

§ ٢١٤ Ὁ ῥᾴως (فهرمان) کلهسنه تطبیقاً ὁ Τρῳώς (ترؤالی) ὁ Θῶς, (چقل) ὁ Μίνως, (اسم خاص) کلهلری تصریف اولنور .

§ ٢١٥ احواللنده اعلال واقع اولان اسملر وجه آتی اوزره تصریف اولنور :

مفرد

	سقراط	کلهٔ آخری
مجرد	ὁ Σωκράτης	ης
مضاف الیه	Σωκράτε-ος = Σωκράτους	τοῦ ε-ος = ους
مفعو الیه	Σωκράτε-ι = Σωκράτει	τῷ ε-ι = ει
مفعو به	Σωκράτε-α = Σωκράτη(ν)	τὸν ε-α = η
منادی	Σώκρατες	ὦ ες

§ ٢١٦ Σωκράτης (سقراط) کلهسنه تطبیقاً -φάνης, -γένης, -λάμπης, -χάρης, -τέλης, -μήδης, -κράτης, -σθένης, -μένης, -κλῆς (-κλέ-ης) حرفلریله منتهی بالجمله اسماء خاصه تصریف اولنور . بو اسملرك مفعول بهی نهایتی -ην حرفلریله دخی کتیریلور . ومنادی حاللرنده مد اشارتی اوچنجی هجالرینه نقل اولنور (-κλῆς حرفلریله منتهی اسملر مستثنادر) .

§ ٢١٧ -κλῆς حرفلریله منتهی اسماء خاصه بروجه آتی تصریف اولنور :

مفرد

	بریقلی	کلهٔ آخری
مجرد	ὁ Περικλέ-ης = Περικλῆς	έ-ης = ῆς
مضاف الیه	τοῦ Περικλέε-ος = Περικλέους	έε-ος = ους
مفعول الیه	τῷ Περικλέε-ι Περικλέει = Περικλεῖ	έε-ι = ει
مفعول به	τὸν Περικλέε-α Περικλέα = Περικλῆ	έε-α = α
منادی	ὦ Περίκλεες = Περίκλεις	εες = εις

اسماء موصوفه‌یه مثال

مفرد

	سوریلده	کلهٔ آخری
مجرد	τὸ τεῖχος	ος
مضاف الیه	τοῦ τείχε-ος = τείχους	ε-ος = ους
مفعول الیه	τῷ τείχε-ι = τείχει	ε-ι = ει
مفعول به	τὸ τεῖχος	ος
منادی	ὦ τεῖχος	ος

جمع

	بلده‌سورلری	کلهٔ آخری
مجرد	τὰ τείχε-α = τείχη	ε-α = η
مضاف الیه	τῶν τείχέ-ων = τείχῶν	έ-ων = ῶν
مفعول الیه	τοῖς τείχε-σι	σι
مفعول به	τὰ τείχε-α = τείχη	ε-α = η
منادی	ὦ τείχε-α = τείχη	ε-α = η

مثل دیگر

جمع

مفرد				جمع			
اسم	صفت	فعل	کلمهٔ آخری	اسم	صفت	فعل	کلمهٔ آخری
ن	ـه	ـم	ـه	ن	ـه	ـم	ـه
ت	ـه	ـی	ـه	ت	ـه	ـید	ـه
او	ـه	—	ـه	ایشان	ـه	—	ـه
ن	ـه	ـم	ـه	ن	ـه	ـم	ـه
ت	ـه	ـی	ـه	ت	ـه	ـید	ـه
او	ـه	—	ـه	ایشان	ـه	—	ـه

مثل دیگر

جمع

مفرد				جمع			
اسم	صفت	فعل	کلمهٔ آخری	اسم	صفت	فعل	کلمهٔ آخری
ن	ـه	ـم	ـه	ن	ـه	ـم	ـه
ت	ـه	ـی	ـه	ت	ـه	ـید	ـه
او	ـه	—	ـه	ایشان	ـه	—	ـه
ن	ـه	ـم	ـه	ن	ـه	ـم	ـه
ت	ـه	ـی	ـه	ت	ـه	ـید	ـه
او	ـه	—	ـه	ایشان	ـه	—	ـه

§ ۲۱۰ — امثلهٔ — ـه‌ام ، (فارسی) کلمهٔ مثالِ ـه- مرکّبهٔ منفی

(۲) مسألهٔ پرسیدن اسم: مفرد جمع، مفعول به و مثالهای ـه‌ایم‌ایشان ـه‌ایم‌ایشان‌ـه‌ایم‌ایشان‌ـه‌ایم‌ایشان‌

ديكر مثال

جمع			مفرد		
احوال سوراله محاط بلده‌لر	كلمه آخرى	ايچ قلعه، سوراله محاط بلده	كلمه آخرى		
ε-αι = ῃ	τὰ	ἄστε-α = ἄστη	ν	τὸ	ἄστυ
ε-ων	τῶν	ἄστε-ων	ε-ως	τοῦ	ἄστε-ος (-ως)
ε-σι	τοῖς	ἄστε-σι	ε-ι = ει	τῷ	ἄστε-ι = ἄστει
ε-αι = ῃ	τὰ	ἄστε-α = ἄστη	ν	τὸ	ἄστυ
ε-αι = ῃ	τὰ	ἄστε-α = ἄστη	ν	ὦ	ἄστυ

§ ٢٢١ — اخطار — مفرد مضاف اليهلرى -εως حرفلريله كتيريلان و -ις، -υς، -υ- ياخود ι- حرفلريله نهايت بولان اسملرك مفرد وجمع مضاف اليهلرنده‌كى -ως و -ων- كلمه آخرلرى مد اشارتلرينك وضعى خصوصنده مقصور عد اولنور.

§ ٢٢٢ Ὁ μῦς (فاره) كلمه‌سنه تطبيقاً ἡ ὀρῦς (ميشه آغاجى) ὁ ἰχθύς، (بالق) ὁ βότρυς، (بل) ἡ ὀσφύς، (قاش) ἡ ὀφρύς، (قدرت) ἡ ἰσχύς، (اوزوم صالقمى) ὁ στάχυς، (باشاق) ὁ ἁλιεύς- (بالقجى) كلمه‌سنه تطبيقاً ὁ ἱππεύς، (راهب) ὁ ἱερεύς، (فرال) ὁ βασιλεύς (آتلى، سوارى) οἱ γονεῖς، (كاتب) ὁ γραμματεύς، (ترجمان) ὁ διερμηνεύς، (اوبن) ὁ Ὀδυσσεύς، (اسم خاص) ἡ πόλις- (شهر، بلده) كلمه‌سنه تطبيقاً ὁ πρύτανις، (رئيس) ὁ ὄφις، (كاهن، فالجى) ὁ μάντις (دارالفنون ناظرى) ἡ ὕβρις، (قوت، قدرت) ἡ πίστις، (ايمان) ἡ δύναμις، (سوكه، شتم) ἡ αἴσθησις، (فرق وتميز، قوهٔ مدركه) ἡ κρίσις، (فيلان) ἡ τίγρις، (حس، حاسه) ἡ πρᾶξις، (فعل، عمل) ἡ ὄψις، (بكز، يوز، چهره) ὁ πρέσβυς، (اندازه) كلمه‌سنه تطبيقاً ὁ πέλεκυς (بالطه) ὁ πῆχυς- (سفير) τὸ ἄστυ- (سور اله محاط بلده، ايچ قلعه) كلمه‌سنه تطبيقاً τὸ σίναπι، (خردال تخمى) τὸ πέπερι، (بوبر پيپرى) τὸ κόμμι، (ضمغ) كلمه‌لرى تصريف اولنور.

(ملاحظات عموميه)

§ ٢٢٣ كرك مفرد وكرك جمعده تصريف ثالث اسملرينك مؤنثلرى آخرلرى مذكر آخرلرينك عينيدر.

§ ٢٢٤ تصريف ثالث اسملرينك آخرلرنده واقع ῃ، ῳ، ῳς حرفلرى مقصوردر.

§ ٢٢٥ تصريف ثالث اسملرينك جمع مفعول اليهى نهايتنه σι حرفلرينك كتيرلمسيله تشكيل اولنور. اكر جمع مفعول اليهدن صكره صدالى حرف اله باشلار بركلمه واقع اولور ايسه مذكور σι حرفلرينه برده ν حرفى علاوه اولنوب σιν اولور.

لغات

بوسنه	ἐφέτος	اولطه	ἡ ὁρμιά (ἡ βόλτα)
قپانجه	ἡ παγίς	كوزقپاغى	τὸ βλέφαρον
دارالفنون	τὸ πανεπιστήμιον	بوسنه‌خانه	τὸ ταχυδρομεῖον
آغ	Τὸ δίκτυον		
قلم	ἡ γραφίς (ἡ πέναα)		

تعليم

Τί ἔδωκαν εἰς τοὺς ἁλιεῖς; — Ἔδωκαν δίκτυα καὶ ὁρμιὰς (βόλτας). — Ποῖος ἦλθεν; — Ἦλθεν ὁ πρέσβυς μὲ τὸν διερμηνέα του. — Πόσαι εἶναι αἱ αἰσθήσεις; — Αἱ αἰσθήσεις εἶναι πέντε. — Τὰ φύκη τῆς θαλάσσης εἶναι ὠφέλιμα εἰς τὸν βῆχα. — Οἱ ἱππεῖς θὰ δώσωσι τὰ σκεύη. — Ἔχομεν πολλὰ κέρδη ἐφέτος. — Τὰ τείχη τῆς πόλεως ἔχουσιν ὕψος εἴκοσι πήχεων. — Οἱ ἰχθυοπῶλαι δὲν εἶχον ἰχθῦς χθές. — Τί θὰ ἐδίδετε εἰς τοὺς μάντεις; — Θὰ ἔδιδον τοὺς βόας τῶν ἱππέων. — Δὲν θὰ δώσω τὰς δρῦς εἰς τοὺς γονεῖς του. — Ἔλαβον τὴν ἐπιστολὴν τοῦ πρυτάνεως τοῦ πανεπιστημίου.

— Οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν ἰχθύων δὲν ἔχουσι βλέφαρα. — Ἡ οὐρὰ τοῦ μυὸς (τοῦ ποντικοῦ) εἶναι μακρὰ καὶ δὲν ἔχει τρίχας. — Τοὺς μῦς (τοὺς ποντικοὺς) συλλαμβάνομεν (πιάνομεν) μὲ παγίδας. — Ποῦ εἶναι αἱ γραφίδες (αἱ πέννας) τῶν μαθητῶν; — Θὰ σᾶς τὰς δώσωσι τὸ ἑσπέρας.

ترجمه

دارالفنون ناظرینك مکتوبلرینی بوسته‌خانه‌یه ویردیکزمی؟ — خیر ویرمدم. — نیچون ویرمدیکز؟ — پارن ویره‌جکم. — دکز اونلری اوکسوروکه فائده‌لیدر. — سوربلده‌نك ارتفاعی یکرمی بش آرشوندر. — ترجمانلرك افرنکلری وارایدی. — بالفعیلره نه ویره‌جکلر ایدی؟ — آغ ایله اونطه‌لر ویره‌جکلرایدی. — اوزوم صاتقملرینی چوجقلره ویردیلر. — فاره‌لری قپانجه ایله طوتاریز. — بوسنه چوق کارلری واردر. — ایوبخری سومه‌لی‌یز. — بالفلرك کوز قپاقلری وارمی؟ — یوقدر. — سوارلرك آتلرینه آربه ویره‌جکلر ایدی.

قرائت

Κατ' ἀρχὰς οἱ ἄνθρωποι ἔγραφον μὲ καλάμους· ἔπειτα ἤρχισαν νὰ γράφωσι μὲ πτερὰ χηνός, γυπός, κύκνου καὶ ἄλλων πτηνῶν (πουλιῶν). Εἰς τὴν ἀρχὴν δὲ τοῦ παρόντος αἰῶνος ἐφευρέθησαν αἱ μεταλλικαὶ γραφίδες, τὰς ὁποίας κατασκευάζουσι (κάμνουσιν) ἐκ χάλυβος (ἀπὸ χάλυβα). — Πρὶν σπείρωμεν τοὺς σπόρους, πρέπει νὰ καλλιεργῶμεν τὴν γῆν, δῆλα δὴ νὰ σκάπτωμεν αὐτὴν μὲ τὸ ἄροτρον. Οἱ βόες ἢ οἱ ἵπποι σύρουσι τὸ ἄροτρον. Τὸ ὑννίον σχίζει τὴν γῆν καὶ σχηματίζει αὔλακας. Ἀφ' οὗ οἱ ἀγροὶ (τὰ χωράφια) καλλιεργηθῶσι, σπείρομεν εἰς αὐτοὺς τοὺς κόκκους τοῦ σίτου (τοῦ σιταριοῦ). Ἡ σπορὰ γίνεται κατὰ Ὀκτώβριον ἢ Νοέμ-

βριον. Διὰ νὰ μὴ τρώγωσι τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) τὸν σῖτον (τὸ σιτάρι), ὁ γεωργὸς κλείει τὰς αὔλακας καὶ ἔπειτα μὲ ἕνα βαρὺν ξύλινον κύλινδρον καταπατεῖ τὸ χῶμα. Μετὰ ταῦτα περιμένει τὴν ἐποχὴν τοῦ θερισμοῦ.

Κατ' ἀρχὰς	ابتدا	ἔγραφον	یازارلردی	ἔπειτα صکره
ἤρχισαν	باشلادیلر	τὸ πτερὸν	قناد ﷺ توی	ἡ ἀρχὴ باشلانغیج، بدایت
τοῦ παρόντος	حاضرك	ἐφευρέθησαν	اختراع اولندیلر	μεταλλικὸς معدنی
ὁ χάλυψ	جلیك	πρὶν	σπείρω دن اول	ἀκρ، تخم آتارم
ὁ σπόρος	تخم	πρέπει	καλλιεργῶ لازم‌کلور	آراضی‌یی ایشلرم
δῆλα δή	یعنی	σκάπτω	τὸ ἄροτρον قازارم	صبان
σύρουσι	چکرلر	τὸ ὑννίον	σχίζει صبان دمیری	یارار، شق ایدر
σχηματίζει	تشکیل‌ایدر	ἡ αὔλαξ	ὁ ἀγρὸς اولك صبان جدولی	ترلا
ὁ κόκκος	دانه	ὁ σῖτος	ἡ σπορὰ بغدای	تخم آتمسی
γίνεται	اولور	κατὰ	κλείει ده، آتاده	قپایور
βαρὺς	آغر	ξύλινος	ὁ κύλινδρος اخشابدن معمول	اسطوانه
καταπατεῖ	چیکنر، باصار	τὸ χῶμα	μετὰ طیراق	صکره
περιμένει	منتظر اولور	ἡ ἐποχὴ	ὁ θερισμὸς موسم، وقت	حصاد

سؤال	مکالمه	جواب
Μὲ τί ἔγραφον κατ' ἀρχὰς οἱ ἄνθρωποι;		Κατ' ἀρχὰς οἱ ἄνθρωποι ἔγραφον μὲ καλάμους.
Ἔπειτα μὲ τί ἤρχισαν νὰ γράφωσιν;		Ἔπειτα ἤρχισαν νὰ γράφωσι μὲ πτερὰ χηνός, γυπός, κύκνου καὶ ἄλλων πτηνῶν.
Πότε ἐφευρέθησαν αἱ μεταλλικαὶ γραφίδες (πέννας);		Εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ παρόντος αἰῶνος ἐφευρέθησαν αἱ μεταλλικαὶ γραφίδες.

Ἐκ τίνος (ἀπὸ τί) κατασκευάζουσι τὰς μεταλλικὰς γραφίδας (πένας);	Τὰς μεταλλικὰς γραφίδας (πένας) κατασκευάζουσιν ἐκ χάλυβος (ἀπὸ χάλυβα).
Πότε πρέπει νὰ καλλιεργῶμεν τὴν γῆν;	Πρὶν σπείρωμεν τοὺς σπόρους πρέπει νὰ καλλιεργῶμεν τὴν γῆν.
Ἀφ' οὗ οἱ ἀγροὶ (τὰ χωράφια) καλλιεργηθῶσι, τί κάμνομεν;	Ἀφ' οὗ οἱ ἀγροὶ (τὰ χωράφια) καλλιεργηθῶσι, σπείρομεν εἰς αὐτοὺς τοὺς κόκκους τοῦ σίτου.
Πότε γίνεται ἡ σπορά;	Ἡ σπορὰ γίνεται κατὰ Ὀκτώβριον ἢ Νοέμβριον.
Διὰ νὰ μὴ τρώγωσι τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) τὸν σῖτον, τί κάμνει ὁ γεωργός;	Ὁ γεωργὸς κλείει τὰς αὐλακας διὰ νὰ μὴ τρώγωσι τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) τὸν σῖτον.
Ἔπειτα τί κάμνει;	Ἔπειτα καταπατεῖ τὸ χῶμα.
Μὲ τί καταπατεῖ τὸ χῶμα;	Καταπατεῖ τὸ χῶμα μὲ ἕνα βαρὺν ξύλινον κύλινδρον.
Μετὰ ταῦτα τί περιμένει;	Μετὰ ταῦτα περιμένει τὴν ἐποχὴν τοῦ θερισμοῦ.

اون دردنجی درس

اسماء موصوفهٔ سماعیه

§ ٢٢٦ سائر اسملره تطبیقاً تصریف اولنمیان اسملره ἀνώμαλα οὐσιαστικὰ یعنی اسماء موصوفهٔ سماعیه اطلاقی اولنور. مذکور اسملر بونلردر:

اولا > مفرد مضاف الیهلری ερος- حرفلریله کتیریلان و مفرد مجردلری ηρ

حرفلریله منتهی اولان اسملردن بعضیسی در بونلرك بعض احواللنده ε حرفی حذف اولنور:

§ ٢٢٧ Ἡ θυγάτηρ (کریه) کلمسنه تطبیقاً ὁ πατὴρ (پدر) کلمه‌لری تصریف اولنور. ἡ μήτηρ, (والده) ἡ γαστήρ, (قارن، بطن) کلمه‌لری تصریف اولنور. Ἡ γαστὴρ کلمسنك مناداسی ὦ γαστὴρ کتیریلور.

ثانیاً > احواللدن بعضیسی بشقه تصریف اوزره تصریف اولنان اسملردر:

§ ٢٢٨ Ἡ ἠχὼ (عکس صدا) کلمسنه تطبیقاً ἡ πειθὼ (قاندیرمه، اقناع) ἡ Σαπφώ, (لحوصه) ἡ λεχώ, (مدللی جزیره‌سنده متولد برشاعرهٔ شهیره‌نك اسمیدر) ἡ Κλειώ, (اسم خاص) ἡ Ἐρατώ, (اسم خاص) کلمه‌لری تصریف اولنورلر.

ثالثاً > حروف هجا ترتیبی اوزره مندرج اتیده‌کی اسماء سماعیه‌در:

Ἄρης (ε- اسم خاص), τοῦ Ἄρεως (Ἄρεος یاخود), τῷ Ἄρει, τὸν Ἄρη(ν), ὦ Ἄρες (ὦ Ἄρης یاخود).

κύων (ὁ, ἡ- كَلْب، كَوْبك), τοῦ κυνός, τῷ κυνί, τὸν κύνα, ὦ κύον. — ج οἱ κύνες, τῶν κυνῶν, τοῖς κυσί(ν), τοὺς κύνας, ὦ κύνες.

μάρτυς (ὁ, ἡ- شاهد), τοῦ μάρτυρος, τῷ μάρτυρι, τὸν μάρτυρα, ὦ μάρτυς. — ج οἱ μάρτυρες, τῶν μαρτύρων, τοῖς μάρτυσι(ν), τοὺς μάρτυρας, ὦ μάρτυρες.

ναῦς (ἡ- سفينة), τῆς νεώς, τῇ νηΐ, τὴν ναῦν, ὦ ναῦ. — ج αἱ νῆες, τῶν νεῶν, ταῖς ναυσί(ν), τὰς ναῦς, ὦ νῆες.

νύξ (ἡ- ليل، ظلمة), τῆς νυκτός, τῇ νυκτί, τὴν νύκτα, ὦ νύξ. — ج αἱ νύκτες, τῶν νυκτῶν, ταῖς νυξί(ν), τὰς νύκτας, ὦ νύκτες.

νῶτος (ὁ- و τὸ νῶτον- ظهر، قفا), τοῦ νότου الى اخره. — ج τὰ νῶτα.

οὖς (τὸ- فولاق، كوش), τοῦ ὠτός, τῷ ὠτί, τὸ οὖς, ὦ οὖς. — ج τὰ ὦτα, τῶν ὤτων, τοῖς ὠσί, τὰ ὦτα, ὦ ὦτα.

ποῦς (ὁ- قدم، اياق), τοῦ ποδός, τῷ ποδί, τὸν πόδα, ὦ ποῦς. — ج οἱ πόδες, τῶν ποδῶν, τοῖς ποσί, τοὺς πόδας, ὦ πόδες.

πρεσβευτής (ὁ- سفير) τοῦ πρεσβευτοῦ الى اخره. — ج οἱ πρέσβεις, τῶν πρέσβεων, τοῖς πρέσβεσι, τοὺς πρέσβεις.

πῦρ (τὸ- آتش), τοῦ πυρός, τῷ πυρί, τὸ πῦρ, ὦ πῦρ. — ج τὰ πυρά, τῶν πυρῶν, τοῖς πυροῖς, τὰ πυρά, ὦ πυρά.

πῦρ (آتش) كلمه‌سنك جمعى مشعله معناسنه دلالت ايدر .

σταθμός (ὁ- موقف ج قوناق، منزل ج وزن), τοῦ σταθμοῦ الى اخره . — ج οἱ σταθμοί (موقفلر) — τὰ σταθμά (اوزان).

ὕδωρ (τὸ- صو), τοῦ ὕδατος, τῷ ὕδατι, τὸ ὕδωρ, ὦ ὕδωρ. —

γάλα (τὸ- سود), τοῦ γάλακτος, τῷ γάλακτι, τὸ γάλα, ὦ γάλα. — ج τὰ γάλακτα, τῶν γαλάκτων, τοῖς γάλαξι, τὰ γάλακτα, ὦ γάλακτα.

γόνυ (τὸ- ركبة), τοῦ γόνατος, τῷ γόνατι, τὸ γόνυ, ὦ γόνυ. — ج τὰ γόνατα, τῶν γονάτων, τοῖς γόνασι, τὰ γόνατα, ὦ γόνατα.

γραῦς (ἡ- عجوزه قاری), τῆς γραός, τῇ γραΐ, τὴν γραῦν, ὦ γραῦ. — ج αἱ γρᾶες, τῶν γραῶν, ταῖς γραυ-σί, τὰς γραῦς, ὦ γρᾶες.

γυνή (ἡ- قاری), τῆς γυναικός, τῇ γυναικ-ί, τὴν γυναῖκ-α, ὦ γύναι. — ج αἱ γυναῖκ-ες, τῶν γυναικ-ῶν, ταῖς γυναιξί(ν), τὰς γυναῖκ-ας, ὦ γυναῖκ-ες.

δεσμός (ὁ- رابطه، بند، بغ), τοῦ δεσμοῦ الى اخره. — ج οἱ δεσμοί, καὶ τὰ δεσμά.

δόρυ (τὸ- حربه), τοῦ δόρατος, τῷ δόρατι, τὸ δόρυ, ὦ δόρυ. — ج τὰ δόρατα, τῶν δοράτων, τοῖς δόρασι, τὰ δόρατα, ὦ δόρατα.

ἔγχελυς (ἡ- يلان بالغى), τῆς ἐγχέλυος, τῇ ἐγχέλυϊ, τὴν ἔγχελυν, ὦ ἔγχελυ. — ج αἱ ἐγχέλεις, τῶν ἐγχέλεων, ταῖς ἐγχέλεσι, τὰς ἐγχέλεις, ὦ ἐγχέλεις.

Ζεύς (ὁ- اسم خاص), τοῦ Διός, τῷ Διΐ, τὸν Δία, ὦ Ζεῦ.

ζυγός (ὁ- و τὸ ζυγόν- زوج، جفت), τοῦ ζυγοῦ الى اخره. — ج τὰ ζυγά, τῶν ζυγῶν الى اخره .

θρίξ (ἡ- قيل), τῆς τριχός, τῇ τριχί, τὴν τρίχα, ὦ θρίξ. — ج αἱ τρίχες, τῶν τριχῶν, ταῖς θριξί, τὰς τρίχας, ὦ τρίχες.

SISMANOGLIO MEGARO

جم τὰ ὕδατα, τῶν ὑδάτων, τοῖς ὕδασι, τὰ ὕδατα, ὦ ὕδατα.

φρέαρ (τὸ- قویو، بئر), τοῦ φρέατος, τῷ φρέατι, τὸ φρέαρ, ὦ φρέαρ. — جم τὰ φρέατα, τῶν φρεάτων, τοῖς φρέασι, τὰ φρέατα, ὦ φρέατα.

§ ٢٢٨ — اخطار — Τὸ φρέαρ (قویو، بئر) کلمه‌سنه تطبیقاً τὸ στέαρ کلمه‌لری تصریف اولنور .

φῶς (τὸ- ایشق، ضیا), τοῦ φωτός, τῷ φωτί, τὸ φῶς, ὦ φῶς. — جم τὰ φῶτα, τῶν φώτων, τοῖς φωσί, τὰ φῶτα, ὦ φῶτα.

χείρ (ἡ- دست، ال), τῆς χειρός, τῇ χειρί, τὴν χεῖρα, ὦ χείρ. — جم αἱ χεῖρες, τῶν χειρῶν, ταῖς χερσί, τὰς χεῖρας, ὦ χεῖρες.

رابعاً > کندولرینه مخصوص برطرزده تصریف اولنان وعلی‌الاکثر السنهٔ اجنبیه‌دن آلنمش اولان بعض اسملردر :

Ἰησοῦς (ὁ- حضرت عیسی), τοῦ Ἰησοῦ, τῷ Ἰησοῦ, τὸν Ἰησοῦν, ὦ Ἰησοῦ.

Μωϋσῆς (ὁ- حضرت موسی), τοῦ Μωϋσέως, τῷ Μωϋσῇ, τὸν Μωϋσῆν, ὦ Μωϋσῆ.

Μηνᾶς (ὁ- اسم خاص), τοῦ Μηνᾶ, τῷ Μηνᾷ, τὸν Μηνᾶν, ὦ Μηνᾶ.

§ ٢٢٩ اشبو اسملره تطبیقاً ὁ Κοσμᾶς, (اسم خاص) ὁ Θωμᾶς (اسم خاص) ὁ Φωκᾶς, (اسم خاص) ὁ Μανασσῆς, (اسم خاص) ὁ Πολυζώης, (اسم خاص) اسملری تصریف اولنورلر .

خامساً > یالکز مفرد یاخود جع اولهرق استعمال اولنان اسملردر . یونلر دخی اولا > یورطی اسملری‌در . مثلا : τὰ Χριστούγεννα (ولادت حضرت عیسی) وسائره . ثانیاً > اسماء خاصه‌دن جعلسیدر . مثلا : Ἀθῆναι, Ἀπόλλων, Ζεύς

ὁ χαλκὸς (باقر) > ثالثاً . Δελφοί معدن جوهری اسملری‌در . مثلا : ὁ σίδηρος, (تمور) وقس علیه البواقی . رابعاً > αἱ δυσμαί (غرب، مغرب) τὰ ἐγκαίνια, (باغرصاق) τὰ ἔγκατα, (یر، ارض) ἡ γῆ, (رسم کشاد) τὸ μέλι, (ایلك بهار) τὸ ἔαρ, (کوز) τὸ νέκταρ, (زیتون یاغی) τὸ ἔλαιον, (بال) .

سادساً > τὸ ὄφελος, (τὸ ὄνειρον = رؤیا) τὸ ὄναρ (نفع، فائده) τὸ ἥπαρ, (قره جکر) اسملری‌در که یونلر یالکز مفرد مجرد ایله مفعول به احوالنده استعمال اولنورلر .

سابعاً > لایتغیر اولان اسملردر . یونلر دخی أولا > الفبا حرفلرینك اسملریدر . مثلا : τοῦ βῆτα — τὸ βῆτα, τοῦ ἄλφα — τὸ ἄλφα وقس علیه البواقی . ثانیاً > ὁ Ἀδάμ (حضرت ادم) τὸ Πάσχα, (پاسغالیا) اسملریدر .

تعلیم

Αἱ θυγατέρες τῶν γειτόνων δίδουσιν εἰς τοὺς πτωχοὺς τὸ γάλα τῆς αἰγός. — Ποῦ εἶναι οἱ βόες τῆς γυναικός; — Εἶναι εἰς τὸν κῆπον τῆς μητρός σας. — Ἔχετε τοὺς κύνας τοῦ χωρικοῦ; — Δὲν ἔχομεν τοὺς κύνας τοῦ χωρικοῦ, ἀλλὰ τὰς αἶγας τοῦ κηπουροῦ. — Οἱ μάρτυρες θὰ ἦναι εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου. — Ποῦ εἶναι οἱ ποιμένες; — Οἱ ποιμένες εἶναι εἰς τὰ ὄρη (ς τὰ βουνά). — Τὸ ὕδωρ (τὸ νερὸ) τοῦ φρέατος (τοῦ πηγαδιοῦ) τῆς οἰκίας σας (τοῦ σπητιοῦ σας) εἶναι πολὺ καλόν. — Αἱ γυναῖκες τῶν χωρικῶν ἔχουσι πρόβατα καὶ κύνας. — Χθὲς τὴν νύκτα τῷ ἔδωκα τὰ δίκτυα καὶ τὰς ὁρμιὰς τοῦ φίλου τοῦ πατρός μου. — Εἶδον (کوردم) τὰ τείχη τῆς πόλεως.

SISMANOGLIO MEGARO

ترجمه

دون كيجه نره‌ده ايديكز ؟ — قوكشوكزك دوستنده ايدم . — جوبانلر نره‌ده‌در ؟ — جوبانلر طاغلرده‌در . — والده‌سنك شاهدلرى دمير يولى موقفنده اوله‌جق . — برادركزك كريمه‌لرى بكينك سودينى فقرايه ويررلر . — قوجه‌قارينك اوكوزلرى بدرينك باغجه‌سنده‌در . — كلبلرى كويلىلره ويردك . — قيونك صوبى طاتلىدر . — بلده‌نك سورلرينى كورديكزمى ؟ — كوردم ، ارتفاعى يكرمى بر آرشون اوله‌جق . — جوبانلرك بكيلرى بورلده دكلدر .

قرائت

Οἱ στάχυες μεταφέρονται εἰς τὸ ἀλώνιον, καὶ ἐκεῖ χωρίζονται οἱ κόκκοι ἀπὸ τὸ ἄχυρον. Ἀφ' οὗ ὁ σῖτος χωρισθῇ ἀπὸ τὸ ἄχυρον, ὁ μὲν σῖτος μεταφέρεται εἰς τὸν σιτοβολῶνα διὰ νὰ χρησιμεύσῃ κατόπιν εἰς τροφὴν τῶν ἀνθρώπων, τὸ δὲ ἄχυρον εἰς τὸν ἀχυρῶνα διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τροφὴν τῶν ζώων. Ἀκολούθως ὁ μυλωθρὸς (ὁ μυλωνᾶς) ἀλέθει τὸν σῖτον καὶ μεταβάλλει αὐτὸν εἰς ἄλευρον. Ἔπειτα κοσκινίζομεν τὸ ἄλευρον μὲ λεπτὸν κόσκινον καὶ τοιουτοτρόπως χωρίζεται αὐτὸ ἀπὸ τοῦ πιτύρου. Τὸ πίτυρον χρησιμεύει εἰς τροφὴν τῶν ζώων.

Μεταφέρονται نقل اولنورلر τὸ ἀλώνιον خرمان τὸ ἄχυρον صمان
χωρίζω آيرمق ὁ σιτοβολών انبارى ذخيره χρησιμεύω يارامق
κατόπιν صوكره ὁ ἀχυρών صمانلق ἀκολούθως بعده
ὁ μυλωθρὸς دكرمنجى ἀλέθω اوكوتمك μεταβάλλω تحويل ايتمك
τὸ ἄλευρον اون ، دقيق τὸ πίτυρον كپك κοσκινίζω الهمك
λεπτὸν اينجه κόσκινον الك τοιουτοτρόπως بو وجهله

سؤال	مكالمه	جواب
Ποῦ μεταφέρονται οἱ στάχυες;		Οἱ στάχυες μεταφέρονται εἰς τὸ ἀλώνιον.
Τί γίνονται οἱ στάχυες εἰς τὸ ἀλώνιον;		Εἰς τὸ ἀλώνιον οἱ κόκκοι χωρίζονται ἀπὸ τὸ ἄχυρον.
Ἀφ' οὗ ὁ σῖτος χωρισθῇ ἀπὸ τὸ ἄχυρον, ποῦ μεταφέρεται;		Ἀφ' οὗ ὁ σῖτος χωρισθῇ ἀπὸ τὸ ἄχυρον, μεταφέρεται εἰς τὸν σιτοβολῶνα.
Διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τί;		Διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τροφὴν τῶν ἀνθρώπων.
Ποῦ μεταφέρεται τὸ ἄχυρον;		Τὸ ἄχυρον μεταφέρεται εἰς τὸν ἀχυρῶνα.
Διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τί;		Διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τροφὴν τῶν ζώων.
Τί κάμνει ὁ μυλωθρὸς (ὁ μυλωνᾶς);		Ὁ μυλωθρὸς (ὁ μυλωνᾶς) ἀλέθει τὸν σῖτον.
Εἰς τί μεταβάλλει τὸν σῖτον;		Μεταβάλλει τὸν σῖτον εἰς ἄλευρον.
Πῶς κοσκινίζομεν τὸ ἄλευρον;		Τὸ ἄλευρον κοσκινίζομεν μὲ λεπτὸν κόσκινον.
Εἰς τί χρησιμεύει τὸ πίτυρον;		Τὸ πίτυρον χρησιμεύει εἰς τροφὴν τῶν ζώων.

SISMANOGLIO MEGARO

اون بشنجی درس

صفت

§ ٢٣٠ صفتلر اسماء موصوفه‌یه اسناد اولنور و بوسببه مبنی اسماء موصوفه ایله «کیفیت» «کمیت» «احوال» خصوصلرنده مطابقتلری لازم کلور. بناءعلیه اسماء موصوفه مثلو صفتلرك دخی «کیفیت» «کمیت» «احوال» «تصریف»کی درت خاصه‌سی واردر (§ ٩٥).

§ ٢٣١ صفتلردن بعضیسنك اوچ «کیفیتی» یعنی مذکر ومؤنث و «جنس‌ثالث» خاصه‌سی اولوب هر کیفیتك کندینه مخصوص بر کلمه آخری واردر. بونلره τριγενῆ καὶ τρικατάληκτα (اوچ کیفیتلی واوچ منتهالی) تسمیه اولنور. مثال: καλ-ός (ایو—مذکر), καλ-ή (ایو—مؤنث), καλ-όν (ایو—جنس ثالث). بعضیسنك اوچ «کیفیتی» اولوب مذکر ایله مؤنثه بشقه وجنس ثالثه بشقه اوله‌رق مختلف ایکی کلمه آخری واردر. بونلره τριγενῆ καὶ δικατάληκτα (اوچ «کیفیتلی وایکی منتهالی) دینور. مثال: ὁ καὶ ἡ ἀληθ-ής (صحیح—هم مذکر وهم مؤنث), τὸ ἀληθ-ές (صحیح— جنس ثالث). بعضیسنك ایکی «کیفیتی» ایله برکلمه آخری واردر یعنی هم مذکر وهم مؤنث اوله‌رق استعمال اولنور و بو ایکی کیفیتنه مخصوص برکلمه آخری واردر. بونلره διγενῆ καὶ μονοκατάληκτα (ایکی کیفیتلی وبرمنتهالی) اطلاق اولنور. مثال: μώψ (قصیرالبصر), ἅρπαξ (غاصب).

§ ٢٣٢ Τριγενῆ καὶ τρικατάληκτα ἐπίθετα یعنی مذکر ومؤنث وجنس‌ثالث خاصه‌لرینه مالك اولان وهرخاصه‌نك کندینه مخصوص برکلمه آخری بولنان صفتلر شونلردر:

اولا > ος حرفلریله منتهی صفتلرك اکثریسی‌درکه بونلرك مؤنثی α یاخود η حرفی وجنس ثالثی ον حرفلریله کتیریلور. ος حرفلرینك ماقبلنده صدالی حرف یاخود ρ حرفی واقع اولان مذکر صفتلرك مؤنثی α وعکسی تقدیرده η حرفیله

تشکل ایدر. مثال: καθαρ-ός, καθαρ-ά, .—νέ-ον, νέ-α, (کنج) νέ-ος, καθαρ-όν (تمیز) σοφ-ός, σοφ-ή, σοφ-όν. (عالم).

§ ٢٣٣ ος حرفلریله منتهی صفتلرك مذکر ایله جنس ثالثی ایکنجی ومؤنثی برنجی تصریفه تطبیقاً وجه آتی اوزره تصریف اولنور:

مذکر	Δίκαι-ος, δικαί-ου, δικαί-ῳ, δίκαι-ον, ὦ δίκαι-ε (عادل).	
جمع	Δίκαι-οι, δικαί-ων, δικαί-οις, δικαί-ους, ὦ δίκαι-οι.	
مؤنث	Δικαί-ᾱ, δικαί ας, δικαί-ᾳ, δικαί-ᾱν, ὦ δικαί-ᾱ.	
جمع	Δίκαι-αι, δικαί-ων, δικαί-αις, δικαί-ᾱς, ὦ δίκαι-αι.	
جنس‌ثالث	Δίκαι-ον, δικαί-ου, δικαί-ῳ, δίκαι-ον, ὦ δίκαι-ον.	
جمع	Δίκαι-ᾰ, δικαί-ων, δικαί-οις, δίκαι-ᾰ, ὦ δίκαι-ᾰ.	

§ ٢٣٤ ος حرفلریله نهایتلنان وایکنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنان صفتلرك مؤنثلری اولوبده برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنان مؤنث صفتلرك مفرد مجرد، مفعول‌به، منادالری نهایتنده‌کی α حرفی ممدوددر: δικαίᾳ, δικαίᾳν, ὦ δικαίᾳ.

§ ٢٣٥ ος حرفلریله منتهی مذکر صفتلرك مؤنثلری اولوبده برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنان مؤنث صفتلرك جمع مضاف الیهی‌اوزرینه وضعی لازمکلان مد اشارتی مذکر جمع مضاف‌الیهك قبلی هجاسی اوزرنده ایسه مؤنث جمع مضاف الیهك عینی‌هجاسنه وضع اولنور. بوایسه ١٥٧ نجی فقره‌ده‌کی قاعده‌یه مخالف اوله‌رق واقع اولور. مثال: مذکر جمع مضاف الیه: τῶν δικαίων — οἱ δίκαιοι, مؤنث جمع مضاف الیه: αἱ δίκαιαι, τῶν δικαίων.

ثانیاً > οῦς حرفلریله منتهی مذکر صفتلردرکه بونلرك مؤنثی ᾱ یاخود ᾱ حرفی وجنس ثالثی οῦν حرفلریله کتیریلور. οῦς حرفلرینك ماقبلنده ρ حرفی واقع اولان مذکرصفتلرك مؤنثی ᾱ وعکسی تقدیرده ᾱ حرفیله تشکیل اولنور. مثال: σιδηρε-ος=σιδηροῦς, σιδηρέ-α=σιδηρᾶ, σιδήρε-ον=σιδηροῦν, χρύσε-ος=χρυσοῦς, χρυσέ-α=χρυσῆ, χρύσε-ον=χρυσοῦν (یوردن معمول) (التوندن معمول).

§ ٢٣٦ εος=οῦς حرفلریله منتهی صفتلرك مذکرایله جنس ثالثی «اعلاللامش» ایکنجی ومؤنثی « اعلاللامش » برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنور :

مذکر Χρύσ-εος=χρυσοῦς, χρυσ-έου=χρυσοῦ, χρυσ-έῳ=χρυσῷ, χρύσ-εον=χρυσοῦν, ὦ χρύσ-εος=χρυσοῦς.

جمع Χρύσ-εοι=χρυσοῖ, χρυσ-έων=χρυσῶν, χρυσ-έοις=χρυσοῖς, χρυσ-έους=χρυσοῦς, ὦ χρύσ-εοι=χρυσοῖ.

مؤنث Χρυσ-έα=χρυσῆ, χρυσ-έας=χρυσῆς, χρυσ-έᾳ=χρυσῇ, χρυσ-έαν=χρυσῆν, ὦ χρυσ-έα=χρυσῆ.

جمع Χρύσ-εαι=χρυσαῖ, χρυσ-έων=χρυσῶν, χρυσ-έαις=χρυσαῖς, χρυσ-έας=χρυσᾶς, ὦ χρύσ-εαι=χρυσαῖ.

جنس ثالث Χρύσ-εον=χρυσοῦν, χρυσ-έου=χρυσοῦ, χρυσ-έῳ=χρυσῷ, χρύσ-εον=χρυσοῦν, ὦ χρύσ-εον=χρυσοῦν.

جمع Χρύσ-εα=χρυσᾶ, χρυσ-έων=χρυσῶν, χρυσ-έοις=χρυσοῖς, χρύσ-εα=χρυσᾶ, ὦ χρύσ-εα=χρυσᾶ.

مذکر Σιδήρ-εος=σιδηροῦς, σιδηρ-έου=σιδηρ-οῦ, σιδηρ-έῳ=σιδηρῷ, σιδήρ-εον=σιδηροῦν, ὦ σιδήρ-εος=σιδηροῦς.

جمع Σιδήρ-εοι=σιδηροῖ, σιδηρ-έων=σιδηρῶν, σιδηρ-έοις=σιδηροῖς, σιδηρ-έους=σιδηροῦς, ὦ σιδήρ-εοι=σιδηροῖ.

مؤنث Σιδηρ-έα=σιδηρᾶ, σιδηρ-έας=σιδηρᾶς, σιδηρ-έᾳ=σιδηρᾷ, σιδηρ-έαν=σιδηρᾶν, ὦ σιδηρ-έα=σιδηρᾶ.

جمع Σιδήρ-εαι=σιδηραῖ, σιδηρ-έων=σιδηρῶν, σιδηρ-έαις=σιδηραῖς, σιδηρ-έας=σιδηρᾶς, ὦ σιδήρ-εαι=σιδηραῖ.

جنس ثالث Σιδήρ-εον=σιδηροῦν, σιδηρ-έου=σιδηροῦ, σιδηρ-έῳ

=σιδηρῷ, σιδήρ-εον=σιδηροῦν, ὦ σιδήρ-εον=σιδηροῦν.

جمع Σιδήρ-εα=σιδηρᾶ, σιδηρ-έων=σιδηρῶν, σιδηρ-έοις=σιδηροῖς, σιδήρ-εα=σιδηρᾶ, ὦ σιδήρ-εα=σιδηρᾶ.

§ ٢٣٦ εος=οῦς حرفلریله منتهی صفتلرك مذکر، مؤنث، جنس ثالثلرنده اعلال اولنان ایکی صدالی حرفلردن هیچ برنده مد اشارتی بولنمدیغی حالده اعلال صورتیله متشکل هجالر اوزرینه دائما (˜) اشارتی وضع اولنور. بوایسه ٧١ نجی فقره‌دهکی قاعده‌یه مخالفدر . مثال : χρύ-σε-ον=χρυ-σοῦν, χρύ-σε-ος=χρυ-σοῦς, الخ .

ثالثاً > πλοῦς حرفلریله منتهی صفتلردرکه مؤنثی πλόη وجنس ثالثی πλοῦν حرفلریله نهایتلنور. مثال : (یالن قات) ἁπλοῦς, ἁπλόη, ἁπλοῦν .

§ ٢٣٧ πλοῦς حرفلریله منتهی صفتلر مذکر، مؤنث، جنس ثالثلرنده فقرهٔ سابقه‌دهکی χρυσοῦς کلمه‌سنه تطبیقاً اعلال صورتیله تصریف اولنور. مثال: διπλό-ος=διπλοῦς, διπλό-η=διπλόη, διπλό-ον=διπλοῦν (ایکی قات)

رابعاً > υς حرفلریله نهایتلنان صفتلردرکه مؤنثی εῖα و جنس ثالثی ὺ حرفلریله منتهی اولور. مثال : (سریع) ταχύς, ταχεῖα, ταχύ .

§ ٢٣٨ υς حرفلریله منتهی صفتلرك مذکر ایله جنس ثالثی اوچنجی تصریفك بعض احوالنده اعلال واقع اولان (§ ٢١٩) اسملرینه ومؤنثی برنجی تصریفك اعلالسز اسملرینه تطبیقاً تصریف اولنور :

مذکر Γλυκύ-ς, γλυκέ-ος, γλυκέ-ι=γλυκεῖ, γλυκύ-ν, ὦ γλυκύ(ς) (طاتلو) .

جمع Γλυκέ-ες=γλυκεῖς, γλυκέων, γλυκέ-σι(ν), γλυκεῖς, ὦ γλυκέ-ες=γλυκεῖς.

مؤنث Γλυκεῖα, γλυκείας, γλυκείᾳ, γλυκεῖαν, ὦ γλυκεῖα.

جمع Γλυκεῖαι, γλυκειῶν, γλυκείαις, γλυκείᾳς, ὦ γλυκεῖαι.

جنس ثالث Γλυκύ, γλυκέ-ος, γλυκέ-ι=γλυκεῖ, γλυκύ, ὦ γλυκύ.

جمع Γλυκέ-α, γλυκέ-ων, γλυκέ-σι(ν), γλυκέα, ὦ γλυκέα.

خامساً > εις حرفلریله منتهی صفتلردرکه مؤنّث εσσᾰ وجنس ثالثی εν حرفلریله نهایتلنور . مثال : (لطیف) χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν .

§ ٢٣٩ εις حرفلریله نهایت بولان صفتلرك مذکر ایله جنس ثالثی اوچنجی ومؤنّثی برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنور :

مذکر	Χαρίεις, χαρίεντ-ος, χαρίεντ-ι, χαρίεντ-α, ὦ χαρίεν.
جمع	Χαρίεντ-ες, χαριέντ-ων, χαρίε-σι(ν), χαρίεντ-ας, ὦ χαρίεντ-ες.
مؤنث	Χαρίεσσ-ᾰ, χαριέσσ-ης, χαριέσσ-ῃ, χαρίεσσ-ᾰν, ὦ χαρίεσσ-ᾰ.
جمع	Χαρίεσσ-αι, χαριεσσ-ῶν, χαριέσσ-αις, χαριέσσ-ας, ὦ χαρίεσσ-αι.
جنس ثالث	Χαρίεν, χαρίεντ-ος, χαρίεντ-ι, χαρίεν, ὦ χαρίεν.
جمع	Χαρίεντ-α, χαριέντ-ων, χαρίε-σι(ν), χαρίεντ-α, ὦ χαρίεντ-α.

سادساً > Πᾶς (هرکس) صفتی اولوب مؤنّثی πᾶσᾰ و جنس ثالثی πᾶν کتیریلو اشبو صفتلك مذکر ایله جنس ثالثی اوچنجی ومؤنّثی برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنور :

مذکر	Πᾶς, παντ-ός, παντ-ί, πάντ-α.
جمع	Πάντ-ες, πάντ-ων, πᾶ-σι, πάντ-ας.
مؤنث	Πᾶσα, πάσης, πάσῃ, πᾶσαν.
جمع	Πᾶσαι, πασῶν, πάσαις, πάσας.
جنس ثالث	Πᾶν, παντ-ός, παντ-ί, πᾶν.
جمع	Πάντ-α, πάντ-ων, πᾶ-σι, πάντ-α.

سابعاً > Μέλᾰς (سیاه) و τάλᾰς (بیچاره) صفتلری اولوب مؤنّثلری τάλαινᾰ و μέλαινᾰ وجنس ثالثلری τάλᾰν و μέλᾰν کتیریلور. بو صفتلرك مذکر ایله جنس ثالثلری اوچنجی ومؤنّثلری برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنور:

مذکر	Μέλᾰς, μελᾰν-ος, μέλαν-ι, μέλαν-α, ὦ μέλαν.

جمع	Μέλαν-ες, μελάν-ων, μέλα-σι(ν), μέλαν-ας, ὦ μέλαν-ες.
مؤنث	Μέλαινα, μελαίνης, μελαίνῃ, μέλαιναν, ὦ μέλαινα.
جمع	Μέλαιναι, μελαινῶν, μελαίναις, μελαίνᾱς, ὦ μέλαιναι.
جنس ثالث	Μέλαν, μέλαν-ος, μέλαν-ι, μέλαν, ὦ μέλαν.
جمع	Μέλανα, μελάν-ων, μέλα-σι(ν), μέλανα, ὦ μέλανα.

§ ٢٤٠ مذکری اوچنجی تصریف اوزره تصریف اولندیغی حالده کندیلری برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنان بالجمله مؤنّث صفتلرك مجرد ، مفعول به ، منادی احوالنده‌کی α حرفی مقصوردر : γλυκύς, γλυκεῖᾰ (طاتلو) — χαρίεις, χαρίεσσα, (لطیف) — وفس علیه البواقی .

§ ٢٤١ مذکری اوچنجی تصریف اوزره تصریف اولندیغی حالده کندیلری برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنان بالجمله مؤنّث صفتلرك جمع مضاف الیهنه (˘) وضع اولنور. برنجی تصریفدن اولان اسماء موصوفه‌ده واقع اولدیغی کبی (§ ١٥٧). مثال : πᾶσαι, πασῶν—γλυκεῖαι, γλυκειῶν وسائره .

§ ٢٤٢ Δίκαιος (عادل) صفتنه تطبیقاً λευκὸς (بیاض) γυμνός, (قوتلی) τυφλός, (کور، اعمی) λεπτός, (ایجه ، دقیق، خرده) δειλός, (چیلاق، عریان) στενός, (طار، انسز) κενός, (بوش، خالی) ἴσος, (مساوی) μόνος, (یالکز) ὅλος, (بتون) ποικίλος, (متنوع) λίθινος, (طاشدن معمول) κοῦφος, (خفیف، سبك § بوش، اساسسز) μαχρός, (صاغ، یمین § مستعد) φανερός, (ظاهر، آشکار) ψυχρός, (صوغق، بارد) λαμπρός, (پارلاق، لامع) ξηρός, (قورو، خشك) πικρός, (آجی، مر) ὑγρός, (ناملی، نمناك) θαρραλέος, (جسور) ἐπιτήδειος, (اوجده‌کی، باشده‌کی) ἐναντίος, (مخالف، مغایر) ὅμοιος, (بکزر، مشابه) ἄξιος, (شایان § مقتدر) τίμιος, (ناموسلی) ἀναγκαῖος, (لازم ، مقتضی) σπουδαῖος, (مهم § معتنا) οἰκεῖος, (نکلیفسز، لاابالی § مخصوص) صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٤٣ Χρύσεος = χρυσοῦς (آلتوندن معمول) صفتنه تطبیقاً

(ماڤی) κυάνεος=κυανοῦς, (کوشدن معمول) ἀργύρεος=ἀργυροῦς
(یاقوتی معمول ، نحاسی) χάλκεος=χαλκοῦς (لاجوردی کتاندن معمول) λίνεος=λινοῦς,
(یوکدن معمول) μάλλινος صفتلری تصریف اولنورلر . (ارغوانی) πορφύρεος=πορφυροῦς, ἐρέεος=ἐρεοῦς,

§ ٢٤٤ Ἁπλοῦς (یالن قات) صفتنه تطبیقاً διπλοῦς (ایکی قات)
ἑπταπλοῦς, (درت قات) τετραπλοῦς, (اوچ قات) τριπλοῦς, (یدی قات)
δεκαπλοῦς, (اون قات) صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٤٥ Γλυκὺς (طاتلو) صفتنه تطبیقاً βαθὺς (درین، عمیق)
βαρύς, (آغر، ثقیل) βραχύς, (قیصه، قصیر) δασύς, (کثیرالشعر § کثیرالاشجار §
صیق § سرت ، غلیظ) εὐθύς, (طوغری ، مستقیم) θρασύς, (جی یروا ،
متهور) πλατύς, (سیوری، تیز، حاد) παχύς, (سمیز، سامن) ὀξύς, (انلو
عریض ، بول) τραχύς, (سرت، خشن) θῆλυς, (دیشی، مؤنث) ἥμισυς,
(یارم ، یاری، نصف ، نیم — جنس ثالث جمع مجردی ἡμίση=τὰ ἡμίσεα)
صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٤٦ Χαρίεις (لطیف) صفتنه تطبیقاً πτερόεις (قنادلی، πτερωτὸς)
σκιόεις, (کولکه‌لی ، ظلیل σκιερὸς) ἀστερόεις, (کواکب ایله مملو)
صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٤٧ « کیفیت » « کیت » « احوال » خصوصلرنده صفتك معطوف
اولدیغی اسم موصوف ایله مطابقتی لازم کلور یعنی اسم موصوفك مذکر و یا
مؤنث و یاخود جنس ثالث، مفرد و یا جمع اولدیغنه نظراً صفتك دخی مذکر و یا
مؤنث ویاخود جنس ثالث، مفرد ویا جمع اولمسی اقتضا ایدر. مثال : ὁ μανδύας
ἡ ἀδελφή του εἶναι πλουσία, (خرقه کثیشدر) εἶναι πλατὺς
(همشیره‌سی زنکیندر) τὸ παιδίον μου εἶναι φρόνιμον, (جوجغم اوصلودر)
(شاکردلری جالشقاندر) Οἱ μαθηταί του εἶναι ἐπιμελεῖς,
(برادرکزك کریه‌لری کوزلدر) αἱ θυγατέρες τοῦ ἀδελφοῦσας εἶναι ὡραῖαι,
(یاغجه‌کزك آغاجلری یوکسکدر). τὰ δένδρα τοῦ κήπου σας εἶναι ὑψηλά,

تعلیم

Ὁ κύων μου (ὁ σκύλος μου) εἶναι γέρων. — Τὸ φρέαρ (τὸ πηγάδι) εἶναι βαθύ. — Τὸ δάσος εἶναι σκιόεν (σκιερόν). — Οἱ ἀγροί μας εἶναι μεγάλοι (τὰ χωράφια μας εἶναι μεγάλα). — Τὰ ἄνθη σας εἶναι ὡραῖα. — Ὁ κῆπός σου εἶναι μικρός. — Ὁ πατήρ μου ἔλαβε τὰ ἡμίση τῶν χρημάτων. — Τὸ ἐργαστήριον τοῦ παντοιοπώλου εἶναι λίθινον. — Εὖρον (بولدم ηὗρα) τὸ κενὸν βαλλάντιον (تهی کیسه یاخود τὴν ἄδειαν σακκοῦλαν) τὸ ἄδειο πουγγί).—Τὸ δωμάτιον εἶναι ὑγρόν. — Τὰ σκεύη εἶναι ἀργυρᾶ. — Ἡ θύρα δὲν εἶναι σιδηρᾶ. — Οἱ γονεῖς του εἶναι δίκαιοι. — Ἡ περισκελίς μου εἶναι στενή (τὸ πανταλώνι μου εἶναι στενόν).— Ἡ ἡμέρα εἶναι λαμπρά. — Ὁ λαγωὸς εἶναι δειλός. — Ὁ ἄνεμος εἶναι ἐναντίος. — Ἡ εὐθεῖα ὁδὸς εἶναι ἡ συντομωτέρα. — Θαυμάζω (نکاه انداز حیرت اولورم) τὸν ἀστερόεντα οὐρανόν.

ترجمه

روزکار مخالفدر. — پانطالونم طاردر . — قیو دمیر دکلدر. — آوانی کوش دکل . — اوطه‌سی رطوبتلیدر. — پاره کیسه‌سنی بولدم . — قیو دریندر. — ترلالرمز بیوکدر. — باغجه‌نك کوچکدر. — پدرم پاره‌نك نصفنی آلدی . — ابوینی عادلدر. — اورمان کولکه‌لیدر. — پدرم اختیاردر. — چیچکلریکز کوزلدر. — مناوبه دکانی کارکیردر. — طاوشان قورقاقدر. — طریق مستقیم انك قیصه بولدر.

قرائت

Τὸ φθινόπωρον ὁ γεωργὸς ὀργόνει καὶ σπείρει κόκκους σίτου, οἱ ὁποῖοι βλαστάνουσι καὶ παράγουσι τοὺς στάχυς. Τὸ θέρος οἱ στάχυες ὡριμάζουσι καὶ οἱ θερισταὶ θερίζουσιν αὐ-

τούς. Ἔπειτα οἱ στάχυες ἀλωνίζονται εἰς τὸ ἀλῶνι καὶ ἐκεῖ χωρίζονται οἱ κόκκοι τοῦ σίτου (τοῦ σιταριοῦ) ἀπὸ τὰ ἄχυρα. Ἀκολούθως ὁ μυλωθρὸς ἀλέθει τοὺς κόκκους τοῦ σίτου καὶ μεταβάλλει αὐτοὺς εἰς ἄλευρον (ἀλεῦρι). Ἀπὸ τὸ ἄλευρον ὁ ἀρτοποιὸς κατασκευάζει ἄρτον. Διὰ νὰ κατασκευάσῃ ἄρτον ὁ ἀρτοποιός, ἀναμιγνύει (ἀνακατόνει) τὸ ἄλευρον μὲ ὕδωρ καὶ ζυμόνει αὐτό. Μετὰ τὸ ζύμωμα ὁ ἀρτοποιὸς χωρίζει τὸ ζυμάρι εἰς τεμάχια (κομμάτια), τὰ ὁποῖα βάλλει μέσα εἰς θερμὸν (ζεστὸν) κλιβανον (φοῦρνον)· εἰς τὸν κλιβανον τὸ ζυμάρι ψήνεται καὶ τοιουτοτρόπως γίνεται ὁ ἄρτος (τὸ ψωμί).

Ὁ γεωργὸς	جفتجی اورغونی	οἱ ὁποῖοι	جفت سورر	کله (آنلر)
βλαστάνω	حصوله کتورم	παράγω	فلیز سورم	کاله ایررم
ὁ θεριστὴς	اوراقجی	θερίζω	اکین بیچرم	خرمنده دوکلورم
ἀναμιγνύω	خلط ومزج ایدرم	ζυμόνω	یوغرم	ζύμωμα	یوغرمه
τὸ ζυμάρι	خمیر	τεμάχιον	بارچه	βάλλω	فورم
μέσα	ایچری	ὁ κλιβανος	فرون	ψήνεται	پیشر
γίνεται	اولور				

جواب	مکاله	سؤال
Τὸ φθινόπωρον ὁ γεωργὸς ὀργόνει καὶ σπείρει κόκκους σίτου.		Τί κάμνει τὸ φθινόπωρον ὁ γεωργός;
Οἱ κόκκοι τοῦ σίτου βλαστάνουσι καὶ παράγουσι στάχυς.		Τί γίνονται οἱ κόκκοι τοῦ σίτου (τοῦ σιταριοῦ);
Τὸ θέρος οἱ στάχυες ὡριμάζουσι.		Πότε ὡριμάζουσιν οἱ στάχυες;
Οἱ θερισταὶ θερίζουσι τοὺς στάχυς.		Οἱ θερισταὶ τί κάμνουσι τοὺς στάχυς;

Ἔπειτα τί γίνονται οἱ στάχυες;

Ἔπειτα οἱ στάχυες ἀλωνίζονται.

Ποῦ ἀλωνίζονται οἱ στάχυες;

Οἱ στάχυες ἀλωνίζονται εἰς τὸ ἀλῶνι.

Εἰς τὸ ἀλῶνι τί γίνονται οἱ κόκκοι τοῦ σίτου;

Εἰς τὸ ἀλῶνι οἱ κόκκοι τοῦ σίτου χωρίζονται ἀπὸ τὰ ἄχυρα.

Ἀκολούθως τί γίνεται;

Ἀκολούθως ὁ μυλωθρὸς ἀλέθει τοὺς κόκκους τοῦ σίτου.

Εἰς τί μεταβάλλει ὁ μυλωθρὸς (ὁ μυλωνᾶς) τοὺς κόκκους τοῦ σίτου;

Μεταβάλλει τοὺς κόκκους τοῦ σίτου εἰς ἄλευρον (ἀλεῦρι).

Ἀπὸ τὸ ἄλευρον τί κατασκευάζει ὁ ἀρτοποιὸς (ὁ ψωμᾶς);

Ἀπὸ τὸ ἄλευρον ὁ ἀρτοποιὸς κατασκευάζει ἄρτον (ψωμί).

Διὰ νὰ κατασκευάσῃ ὁ ἀρτοποιὸς ἄρτον τί κάμνει;

Διὰ νὰ κατασκευάσῃ ἄρτον ὁ ἀρτοποιὸς ἀναμιγνύει (ἀνακατόνει) τὸ ἄλευρον μὲ ὕδωρ (νερό).

Ἔπειτα τί κάμνει;

Ἔπειτα ζυμόνει αὐτό.

Μετὰ τὸ ζύμωμα τί κάμνει ὁ ἀρτοποιός;

Μετὰ τὸ ζύμωμα ὁ ἀρτοποιὸς χωρίζει τὸ ζυμάρι εἰς τεμάχια (κομμάτια).

Τί κάμνει τὰ τεμάχια ταῦτα;

Τὰ βάλλει μέσα εἰς θερμὸν κλιβανον (εἰςζεστὸν φοῦρνον).

Εἰς τὸν κλιβανον (᾽ς τὸν φοῦρνον) τί γίνεται τὸ ζυμάρι;

Εἰς τὸν κλιβανον (᾽ς τὸν φοῦρνον) τὸ ζυμάρι ψήνεται καὶ τοιουτοτρόπως γίνεται ὁ ἄρτος (τὸ ψωμί).

SISMANOGLIO MEGARO

اون آلتنجی درس

صفتدن مابعد

§ ٢٤٨ اوچ «کیفیتی» اولوب مذکر ایله مؤنثنده بشقه وجنس ثالثنده بشقه اوله‌رق مختلف «ایکی منتهالی» یعنی ایکی کلمه آخری اولان صفتلر یونلردر :

اولا > مذکر ایله مؤنثنده ος وجنس ثالثنده ον حرفلریله منتهی بر جوق صفتلر : ὁ καὶ ἡ ἥσυχος, τὸ ἥσυχον (ساکن، سکونتلی).

§ ٢٤٩ ος حرفلریله منتهی «ایکی‌منتهالی» صفتلر علی‌الاکثر مرکب یاخود مرکب کلمه‌لردن مشتق اولانلردر. مثال : ὁ καὶ ἡ ἄδικος, τὸ ἄδικον (حقایتسز) ὁ καὶ ἡ διάφορος, τὸ διάφορον (مختلف -διᾰ-φέρω فعلندن اشتقاق ایلمشدر). بسیط اولانلردن یونلردر: ἀγροῑκος (قبا، خویرات) ἀκόλουθος, (آردی صره کیدن، معیت مأموری) βάναυσος, (قبا، غلیظ) βάρβαρος, (باربار، تربیه‌سز) βάσκανος, (نظر دکدیریجی) ἔρημος, (تنها، خالی) ἥμερος, (وحشی اولمیان، مؤنس § حلیم، ملایم) ἥρεμος, (ساکن، سکونتلی) ἥσυχος, (غیرمضطراب، اوصلو، ساکن) κίβδηλος, (قلب، ساخته، فاسد) κολοβός, (مجدوع) λᾰ́λος, (ایشلغامش-آراضی) χέρσος, (کوزه، لافزن).

§ ٢٥٠ ος حرفلریله منتهی اولوبده «ایکی منتهالی» اولان صفتلر ایکنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنورلر .

ثانیا > مذکر ایله مؤنثنده ης وجنس ثالثنده ες حرفلریله نهایت بولانلر. مثال: ὁ καὶ ἡ ἀληθής, τὸ ἀληθές (کرچك، صحیح). بوصفتلر احوالنده اعلال واقع اوله‌رق اوچنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنورلر :

مذکر ایله مؤنث Ἀληθής, ἀληθέ-ος=ἀληθοῦς, ἀληθέ-ι=ἀληθεῖ, ἀληθέ-α=ἀληθῆ, ὦ ἀληθές.

جمع Ἀληθέ-ες=ἀληθεῖς, ἀληθέ-ων=ἀληθῶν, ἀληθέ-σι(ν), ἀληθέ-ους=ἀληθεῖς, ὦ ἀληθέ-ες=ἀληθεῖς.

جنس ثالث Ἀληθές, ἀληθέ-ος=ἀληθοῦς, ἀληθέ-ι=ἀληθεῖ, ἀληθές, ὦ ἀληθές.

جمع Ἀληθέ-α=ἀληθῆ, ἀληθέ-ων=ἀληθῶν, ἀληθέ-σι(ν), ἀληθέ-α=ἀληθῆ, ὦ ἀληθέ-α=ἀληθῆ.

§ ٢٥١ ης- حرفلریله منتهی اولوبده ایکنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان صفات مرکبه‌نك مفرد مناداسیله جنس ثالثنده مد اشارتی اوچنجی وجمع مضاف الیهنده بعدالاعلال ایکنجی هجایه نقل اولنور . مثال : ὁ καὶ ἡ συν-ήθης, τὸ σύν-ηθες (معتاد § عادی)— مناداسی ὦ σύν-ηθες — جمع مضاف الیهی τῶν συνηθέ-ων=συνήθων (برینه § ١٣٣) کتیریلور. ους- حرفلریله نهایت بولان صفتلر مستثنادر. مثال : ὁ καὶ ἡ εὐώδης, τὸ εὐῶδες (کوزل قوقولی ، خوشبو) . — مناداسی ὦ εὐῶδες — جمع مضاف الیهی τῶν εὐωδέ-ων=εὐωδῶν کتیریلور .

ثالثاً > مذکر ایله مؤنثنده ων- وجنس ثالثنده ον- حرفلریله منتهی صفتلر. مثال : ὁ καὶ ἡ ἐλεήμων, τὸ ἐλεῆμον (صدقه ویرر اولان ، متصدق) . یونلر اوچنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنورلر :

مذکر ایله مؤنث Ἐλεήμων, ἐλεήμ-ονος, ἐλεήμον-ι, ἐλεήμον-α, ὦ ἐλεῆμον.

جمع Ἐλεήμον-ες, ἐλεημόν-ων, ἐλεήμο-σι(ν), ἐλεήμο-υς, ὦ ἐλεήμον-ες.

جنس ثالث Ἐλεῆμον, ἐλεήμον-ος, ἐλεήμον-ι, ἐλεῆμον, ὦ ἐλεῆμον.

جمع Ἐλεήμον-α, ἐλεημόν-ων, ἐλεήμο-σι(ν), ἐλεήμο-να, ὦ ἐλεήμον-α.

§ ٢٥٢ ων- حرفلریله منتهی اولوبده ایکنجی هجاسنده مد اشارتی بولنان صفات مرکبه‌نك مفرد مناداسیله جنس ثالثنده مد اشارتی اوچنجی هجایه نقل اولنور . مثال : ὁ καὶ ἡ εὐ-δαίμων, τὸ εὖ-δαιμον, ὦ εὖ-δαιμον

(بختيار، مسعود) .— φρων- حرفلريله نهايتلنان وافعال مركبه‌دن مشتق اولان صفتلر مستنادر .مثال: ὁ καὶ ἡ παρά-φρων, ὦ παρά-φρον, τὸ παρά-φρον (مختل‌الشعور، مجنون), ὁ καὶ ἡ ἐπι-στήμων, ὦ ἐπιστῆμον, τὸ ἐπιστῆμον (متفنن).— ἐπίσταμαι (برشيئه عارف اولمق) فعلندن اشتقاق ايلمشدر .

§ ٢٥٣ صفات مذكوره‌دن بشقه اوچ «كيفيتلى» و «ايكى منتهالى» صفتلر شونلردر :

اولا > ις-, υς- حرفلريله منتهى اولوب اسماء موصوفه‌دن و ὀδούς (ديش) ايله ποῦς (آياق) كلمه‌لرندن مركب صفتلردركه جمله‌سى اوچنجى تصريفه تطبيقاً وعلى‌الاكثر اشتقاق ايتدكلرى اسماء موصوفه كبى تصريف اولنورلر. مثال : ὁ καὶ ἡ φιλόπατρις, τὸ φιλόπατρι, اليه مضاف φιλοπάτριδος, ὁ καὶ ἡ εὔδοτρυς, τὸ εὔδοτρυ (ايو اوزومى اولان) مفعول به εὔδοτρυν, اليه مضاف εὐδότρυος, ὁ καὶ ἡ μονόδους, τὸ μονόδουν (برديشلى) مفعول به μονόδοντος, اليه مضاف — ὁ καὶ ἡ δίπους, τὸ δίπουν (ايكى آياقلى) مفعول به δίποδος, اليه مضاف .

ثانياً > Νοῦς (عقل) ايله χρόα (رنك) اسملرندن مركب و -ους, -ουν حرفلريله منتهى بعض صفتلردركه ايكنجى تصريفه تطبيقاً اعلال صورتيله تصريف اولنورلر :

مذكر ايله مؤنث	Εὔνο-ος=εὔνους, εὐνό-ου=εὔνου, εὐνό-ῳ=εὔνῳ, εὔνο-ον=εὔνουν (خيرخواه § مساعد)
جمع	Εὔνο-οι=εὔνοι (١), εὐνό-ων— εὔνων, εὐνόοις = εὔνοις, εὐνό-ους=εὔνους.
جنس ثالث	Εὔνο-ον=εὔνουν, εὐνό-ου=εὔνου, εὐνό-ῳ=εὔνῳ, εὔνο-ον=εὔνουν.

(١) اعلال صورتيله حاصل اولان برهجا قاعدةً ممدود عد اولنور ايسه‌ده بوراده شاذ اولەرق مقصور عد اولنمغله (ˉ) اشارتى εὔνοι كلمه‌سى اوزرينه وضع اولنمشدر .

جمع Εὔνο-α (يرينه εὔνα), εὐνό-ων=εὔνων, εὐνό-οις=εὔνοις, εὔνο-α.

§ ٢٥٤ Εὔνους (خيرخواه § مساعد) كلمه‌سى كبى ايله νοῦς χρόα كلمه‌لرندن مركب سائر صفتلرده دخى اعلال واقع اولديغى وقت مفرد مجردلرنده مد اشارتى قنغى هجا اوزرنده موضوع بولنور ايسه سائر احوالنده يه اوهجاده مذكور اشارت ابقا اولنور. بوايسه ٧٩ نجى فقره‌دەكى قاعده‌يه مخالفدر .

§ ٢٥٥ جنس ثالث صفات مركبه جمعك مجرد، مفعول به، منادى احوالنده «اعلال» واقع اولماز. مثلا : ἄχρους=ἄχρουν (رنكسز) ἄχροον=ἄχρουν (رنكسز-جمع) .— εὔπλοα, (سير وسفرلرى قولاى اولانلر-جمع) εὔπλοον=εὔπλουν (سهيل السير والسفر) .

§ ٢٥٦ χάνεον=χανοῦν (سبد) كلمه‌سنده و εον=οῦν, εος=οῦς حرفلريله منتهى صفتلرده «اعلال» واقع اولديغى وقت مفرد وجمعك مجرد، مفعول به، منادى احوالنده ٨١ نجى فقره‌دەكى قاعده‌يه خلاف اولەرق مد اشارتى احوال مذكوره‌نك آخر هجاسنه نقل وضع اولنور. مثلا: χρύσεος=χρυσοῦς (آلتوندن معمول) χρύσεον, χρύσεοι=χρυσοῖ, (آلتوندن معمول اولانلر) χρύσεων=χρυσοῦν (آلتوندن معمول-جنس ثالث) .

§ ٢٥٧ οον=οῦν, οος=οῦς حرفلريله نهايتلنان صفات مركبه‌ده «اعلال» واقع اولدقدن صكره مفرد وجمعك مضاف اليه ايله مفعول اليه وجمعك مفعول به احوالنده مد اشارتى صفات مذكوره‌نك ايكنجى هجاسنه نقل و وضع اولنور. مثلا : قاعدةً εὔνοῦ دينه‌جك يرده εὔνου=εὔνοου و (εὐνῷ يرينه) εὐνῷ=εὐνόῳ و (εὐνῶν يرينه) εὐνῶν=εὐνόων و (εὐνοῖς يرينه) εὔνοις=εὐνόοις و (εὐνοῦς يرينه) εὔνους=εὐνόους دينلمشدر .

§ ٢٥٨ ٧ نجى فقره‌دەكى قاعده‌يه مخالف اولەرق «اعلال» صورتيله تشكيل اولنان وكلمه آخرنده بولنان αι و οι مركب حرف صوتيلرى ممدود عد اولنورلر فقط εὔνοι (خيرخواهلر) و εὔπλοι (سهيل السير والسفر اولانلر) كلمه‌لرينك نهايتنده واقع οι حرفلرى مستثنا اولەرق حروف مقصوره‌دن معدوددرلر. بناءعليه

شو ایکی کلمه‌نك برنجی هجالرینی تشکیل ایدن εὖ حرفلری اوزرینه قاعدةً περισπωμένη (~) اشارتی وضع اولنور .

§ ٢٥٩ Ἥσυχος (ساکن، سکونتلی) کلمه‌سنه تطبیقاً (بدکار، بدفعال، شریر) κακοποιὸς ,(طوغرماز، جوجغی اولماز ، عقیم § حاصلاتسز، غیرمثمر) ἄγονος, (اولمز ، لایموت § باقی) ἀθάνατος, (خلاف قانون ، غیرمشروع) ἄνομος, (تجربه‌سز، عجمی ، مبتدی § بی‌بایان) ἔνδοξος, (شانلو، شهرتشعار) ἄπειρος, (تبعه، زیردست) ὑπήκοος, (مکار، دساس) πανοῦργος, (ایکیز، توأم) δίδυμος, (بیچ، ولدزنا) νόθος, (ماعه مخصوص § مؤلم) πένθιμος, (جنکاور) μάχιμος, (آجیق وبلوطسز) χρήσιμος, (ابدی، ازلی) αἰώνιος, (ناکهانی) αἰφνίδιος, (ولادته متعلق) γενέθλιος, (دائروی § تحریرات عمومیه) ἐγκύκλιος, (هرسنه حلول ایدن) βόρειος, (جنازه‌یه متعلق) ἐπικήδειος, (سنوی) ἐτήσιος, (بتون برسنه دوام ایدن یاخود هرسنه واقع اولان) ἐπέτειος, ἐνιαύσιος, تصریف اولنورلر .

§ ٢٦٠ Ἀληθὴς (کرچك ، صحیح) کلمه‌سنه تطبیقاً σαφὴς واضح ، (کال دقت ایدن ، مدقق ، مقید) ἀκριβής, (خصم، مصرح) συγγενής, (منفی اولمیان) ἀσφαλής, (امین) ἀσεβής, (افرنجی) ἐγκρατής, (پرهیزکار) ἀσθενής, (کاذب ، ساخته) ψευδής, (فوتسز، ضعیف § خسته) αὐτ-άρκης, (طولو، مملو § مکمل) πλήρης, (مطیع) εὐπειθής, (اهل قناعت) αὐθ-άδης, (کستاخ) εὐ-ώδης, (کوزل قوقولی ، خوشبو) κακο-ήθης, (سوء اخلاق صاحبی، بد اخلاق) ὑγιής, (صاغ صاغلام، سالم) εὐφυής, (ذکی) صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٦١ Ἐλεήμων (متصدق) کلمه‌سنه تطبیقاً μνήμων, (قوهٔ حافظه‌سی جوق اولان) σώφρων, (عفیف ، پرهیزکار) νοήμων, (عقللی ، درایتلی) ἀ-γνώμων, (مرحمتلو، رحیم) οἰκτίρ-μων, εὐ-δαίμων, (نانکور ، کافر نعمت) ἀ-πράγμων, (قیدسز، غافل)

(بختیار، مسعود) ἄφρων, (عقلسز، احمق) ἐπι-λήσμων, (اونوتغان، فراموشکار — ἐπι-λανθάνομαι اونوتمق فعلندن مشتق)صفتلری تصریف اولنورلر

§ ٢٦٢ Φιλόπατρις (وطنپرور) کلمه‌سنه تطبیقاً εὐ-ελπις, (امیدوار) σύν-οφρυς, (لطافتسز) ἀ-χαρις, (قاشلری چاتق اولان § یوزی اکشی، عبوس الوجه) ἄπους, (πολυίχθυος کثیر السمك — مضاف الیهی) πολύ-ἰχθυς, (آیاقسز) صفتلری تصریف اولنورلر .

§ ٢٦٣ Εὔνους (خیرخواه § مساعد، موافق) کلمه‌سنه تطبیقاً δύσνους, (بدخواه) κακόνους, (بدخواه) κρυψίνους, (فکر ومقصدینی کتم ایدن) τρίχρους, (عقلی خفیف ، سبکمغز) κουφόνους, (اوچ رنکلی) ποικιλόχρους, (متنوع الالوان، آلاجه) صفتلری تصریف اولنورلر.

تعلیم

Ἡ μήτηρ μου εἶναι εὐτυχής. — Αἱ ἀδελφαί του δὲν εἶναι εὐτυχεῖς. — Τὰ ὑποδήματά σου (چیزمه‌لر) εἶναι παλαιὰ (اسکی). — Οἱ πολῖται εἶναι εὐδαίμονες. — Δὲν ἀγαπῶ τὰ κακοήθη παιδία. — Οἱ συγγενεῖς μου δὲν εἶναι ἀσθενεῖς. — Οἱ μαθηταὶ εἶναι εὐπειθεῖς καὶ ἐπιμελεῖς. — Ἔλαβον τὴν ἐγκύκλιον τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐσωτερικῶν (داخلیه نظارتنك). — Εἶδον τὴν αἰδήμονα (τὴν ἐντροπαλῆ) θυγατέρα τοῦ μάρτυρος. — Οἱ ὑπήκοοι τοῦ κράτους (دولتك) εἶναι φιλοπάτριδες. — Δὲν ἔχω ἐπιλήσμονας μαθητάς. — Εἶδον τοὺς διδύμους υἱοὺς τοῦ γείτονος. — Δὲν πρέπει νὰ εἰμεθα ἀγνώμονες. — Τὸ ἀνάστημά του εἶναι ἄχαρι.— Οἱ λόγοι του δὲν εἶναι ἀληθεῖς. — Τὰ ῥόδα (τὰ τριαντάφυλλα) εἶναι εὐώδη ἄνθη. — Ἔχει μικρὸν πόδα (μικρὸ ποδάρι). — Τὸ ψῦχος εἶναι δριμὺ (شدید). — Τὸ δάσος ἔχει δρῦς.— Τὰ φύλλα εἶναι ξηρά. — Ἡ φωνὴ τῆς θυγατρός σας εἶναι γλυκεῖα. — Οἱ ὀδόντες μου εἶναι

SISMANOGLIO © MEGARO

λευκοὶ (τὰ δόντια μου εἶναι ἄσπρα). — Τὰ παράθυρα τοῦ μικροῦ δωματίου εἶναι ποικιλόχροα. — Δὲν ἔχω τὴν τρίχρουν ταινίαν (κορδέλλαν). Ἡ λίμνη εἶναι πολύϊχθυς (ἔχει πολλὰ ψάρια). — Ἐλυπήθην (تأسف ايتدم) διὰ τὴν αἰφνίδιον ἀναχώρησιν (عزيمت) τοῦ φίλου μου. — Οἱ σάκκοι εἶναι πλήρεις (γεμᾶτοι). — Ἔχετε τὸν ἄπειρον ὑπηρέτην (خدمكار) τοῦ ἐμπόρου; — Δὲν τὸν ἔχω. — Ποῖον ὑπηρέτην ἔχετε; — Ἔχω τὸν ἥσυχον ὑπηρέτην τοῦ πατρός μου.

ترجمه

كلر كوزل قوقولى جيچكلردر . — صغوق شدتلودر . — كريمه‌سنك سسى طاتليدر. — ديشلريكز بياضدر. — كوچك اوطه‌نك پنجره‌لرى آلاجه‌در. — اوچ رنكلى‌قوردمله سزده دكلى؟ — بنده يالكزايكنه ايله يوكسوك (ἡ δακτυλήθρα) وار. — دوستمزك آب‌آنسز عزيمتنه تأسف ايتدم. — جوللر طولو دكلى؟ — جوللر بوشدر (κενοί — ἄδειοι). — بنده ايكى عجمى خدمتكار وار. — كولمز كثير السمكدر. — اياغى كوچكدر. — لطافتسز رنكى وار. — ايكى همشيره‌سى مسعوددر. — شاهدك محجوب فيزيى كوردم. — طلبه مطيع ومقدمدرلر. — توتونجنك ايكيز اوغللرى واردر. — بد اخلاق چوجغلرى سوم. — چيزمه‌لرى اسكيدر. — اقرباسى خسته دكل.

قرائت

Ἡ μηλέα ἀνθεῖ τὴν ἄνοιξιν. — Τὰ φύλλα τῆς μηλέας ἔχουσι σχῆμα ὠοειδές. — Οἱ ξυλουργοὶ μεταχειρίζονται τὸ ξύλον τῆς μηλέας διὰ νὰ κατασκευάζωσι διάφορα ἔπιπλα — Μὲ τὰ μῆλα κάμνομεν γλυκύσματα. — Τὰ μῆλα εἶναι οἱ καρποὶ τῆς μηλέας. — Ἡ ἐλαία εἶναι δένδρον ἀειθαλές. — Τὰ φύλλα τῆς ἐλαίας ἔχουσι σχῆμα ἐπίμηκες. — Αἱ ἐλαῖαι

ὡριμάζουσι τὸ φθινόπωρον καὶ τότε πίπτουσιν ἀπὸ τὸ δένδρον. — Τὸ ἔλαιον ἐξάγομεν ἀπὸ τὰς ὡρίμους ἐλαίας, τρίβοντὲς αὐτὰς εἰς τὸ ἐλαιοτριβεῖον. — Τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας εἶναι σκληρὸν καὶ χρήσιμον εἰς τὴν ξυλουργίαν.

Ἡ μηλέα	آغاجى ال	ἀνθεῖ	چيچك آچار	τὸ σχῆμα	شكل
ὠοειδὲς	بيضى	ὁ ξυλουργὸς	طوغرامه‌جى	διάφορα	انواع
ἔπιπλα	اثاث بيتيه	γλυκύσματα	طاتليلر	ἡ ἐλαία	زيتون آغاجى
ἀειθαλὲς	داءًا يشيل	τὸ φύλλον	يابراق	ἐπίμηκες	مستطيل
ὡριμάζουσι	كاله واررلر	πίπτουσι	دوشرلر	ἔλαιον	زيتون ياغى
ἐξάγομεν	چيقاررز	ὥριμος	اولغون، اولمش	τρίβοντες	ازرك
αὐτὰς	آنلرى	ἐλαιοτριβεῖον	ياغخانه	τὸ ξύλον	اودون
σκληρὸς	قتى، سرت	χρήσιμος	ايشه يارار	ἡ ξυλουργία	طوغرامه‌جيلق

سؤال	مكالمه	جواب
Πότε ἀνθεῖ ἡ μηλέα;		Ἡ μηλέα ἀνθεῖ τὴν ἄνοιξιν.
Τί σχῆμα ἔχουσι τὰ φύλλα τῆς μηλέας;		Τὰ φύλλα τῆς μηλέας ἔχουσι σχῆμα ὠοειδές.
Ποῖοι μεταχειρίζονται τὸ ξύλον τῆς μηλέας;		Οἱ ξυλουργοὶ (οἱ μαραγκοὶ) μεταχειρίζονται τὸ ξύλον τῆς μηλέας.
Τί κατασκευάζουσιν οἱ ξυλουργοὶ μὲ τὸ ξύλον τῆς μηλέας;		Μὲ τὸ ξύλον τῆς μηλέας οἱ ξυλουργοὶ κατασκευάζουσι διάφορα ἔπιπλα.
Τί κάμνομεν μὲ τὰ μῆλα;		Μὲ τὰ μῆλα κάμνομεν γλυκύσματα.
Τί εἶναι τὰ μῆλα;		Τὰ μῆλα εἶναι οἱ καρποὶ τῆς μηλέας.

Τί δένδρον εἶναι ἡ ἐλαία;	Ἡ ἐλαία εἶναι δένδρον ἀειθαλές.
Πότε ὡριμάζουσιν αἱ ἐλαῖαι;	Αἱ ἐλαῖαι ὡριμάζουσι τὸ φθινόπωρον.
Καὶ τότε τί γίνονται;	Τότε πίπτουσιν ἀπὸ τὰδένδρα.
Τί ἐξάγομεν ἀπὸ τὰς ὡρίμους ἐλαίας;	Ἀπὸ τὰς ὡρίμους ἐλαίας ἐξάγομεν τὸ ἔλαιον.
Πῶς ἐξάγομεν τὸ ἔλαιον;	Τὸ ἔλαιον ἐξάγομεν τρίβοντες τὰς ἐλαίας.
Ποῦ τρίβομεν τὰς ἐλαίας;	Τὰς ἐλαίας τρίβομεν εἰς τὸ ἐλαιοτριβεῖον.
Πῶς εἶναι τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας;	Τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας εἶναι σκληρόν.
Εἰς τί εἶναι χρήσιμον τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας;	Τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας εἶναι χρήσιμον εἰςτὴν ξυλουργίαν.

اون يدنجى درس

صفتدن مابعد

§ ٢٦٤ هم مذكر همده مونث اولهرق استعمال اولنان وانجق بركله آخرى بولنان صفتلر بونلردر :

اولا > اسماء موصوفهدن مشتق اولوبده آنلره تطبيقاً تصريف اولنان بعض مركب صفتلر — مثال : ὁ καὶ ἡ ἄπαις (مضاف اليهى ἄπαιδος) .

ثانياً > ξ-، ψ-، ας-، (مضاف اليهى -άδος) ης-، (مضاف اليهى -ητος) حرفلرله منتهى برجوق صفتلر — مثال: φύλαξ (بكجى، حافظ، محافظ) μύωψ، (قصير البصر — مضاف اليهى μύωπος) φυγάς، (قاچقين ، فرارى) πλάνης، (اوتهيه برويه كزن، طولاشان، سيار) βλάξ، (احمق، ابله، بودالا) .

§ ٢٦٥ بركله آخرى اولان آتيدهكى صفتلر مشتق اولدقلرى اسماء موصوفهيه تطبيقاً تصريف اولنورلر : μακρόχειρ (اللرى اوزون اولان ، دراز دست) ῥίψασπις، (ازمنهٔ مقدمهده قالقانى آتوب محاربهدن فرار ايتمش اولان § آلچق، ناموسسز) ὑψαύχην، (اكسهسنى يوقارى قالديران، متكبر، متعظم) λευκόθριξ، (ساچى ياخود صقالى بياض اولان) μακροπώγων، (اوزون صفاللى) φιλόγελως، (كولهيى سون ، خنده پرور) ἅρπαξ، (غاصب) νομάς، (بادیهنشين ، خيمه نشين) .

صفات سماعيه

§ ٢٦٦ صفات سماعيه اوچدر : μέγας (بيوك، كبير، عظيم) πρᾶος، (حليم، مظلوم) πολύς، (چوق، كثير، وافر) .

§ ٢٦٧ Μέγας (بيوك) اله πολύς (كثير) صفتلرى وجه آتى اوزره تصريف اولنورلر :

مفرد

ὁ	ἡ	τὸ	ὁ	ἡ	τὸ
μέγας	μεγάλη	μέγα	πολύς	πολλή	πολύ
μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
μέγαν	μεγάλην	μέγα	πολύν	πολλήν	πολύ
μεγάλε	μεγάλη	μέγα	πολύ(ς)	πολλή	πολύ
(μέγα)					

جمع

οἱ	αἱ	τὰ	οἱ	αἱ	τὰ
μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα	πολλοί	πολλαί	πολλά
μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα	πολλούς	πολλάς	πολλά
μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα	πολλοί	πολλαί	πολλά

§ ٢٦٨ Πρᾷος (حليم، مظلوم) صفتنك مؤنثی πραεῖα وجنس ثالثی πρᾷον كتيريلوب مفرد مذكرايله جنس ثالثی ايكنجی ومؤنثی برنجی تصريفه تطبيقاً تصريف اولنور ايسه‌ده جمع مذكر ايله جنس ثانی خلاف قاعده برصورتده وجه آتی اوزره تصريف اولنور :

مذكر	Πρᾷος, πρᾴου, πρᾴῳ, πρᾷον, ὦ πρᾷε.	
جمع	Πρᾷοι, πρᾴων (πραέων و), πραέσι, πρᾴους, ὦ πρᾷοι.	
مؤنث	Πραεῖα, πραείας, πραείᾳ, πραεῖαν, ὦ πραεῖα.	
جمع	Πραεῖαι, πραειῶν, πραείαις, πραείας, ὦ πραεῖαι.	
جنس ثالث	Πρᾷον, πρᾴου, πρᾴῳ, πρᾷον, ὦ πρᾷον.	
جمع	Πραέα, πραέων, πραέσι, πραέα, ὦ πραέα.	

صفتلرك درجاتی

§ ٢٦٩ صفتلر اوچ درجه اوزره اسماء موصوفه‌نك معناسنی افاده ايدرلر : براسم موصوفك برحال وكيفيتی اولديغنی واوحال وكيفيته مالك ديكراسم موصوفه مناسبتی اولديغنی اشعار ايدن صفته ἐπίθετον πρώτου βαθμοῦ يعنی برنجی درجه‌دن صفت ياخود θετικὸν (مثبت) اطلاق اولنور . مثال : ὁ ἀδάμας εἶναι πολύτιμος λίθος (الماس ذی‌قيمت طاشدر) . — معنای وصفيده تفضيل يعنی براسم موصوفك ديكر اسمه مقايسه صورتيله فضل و رجحانی افاده ايدن صفته συγκριτικὸν يعنی ايكنجی درجه‌دن صفت ياخود ἐπίθετον δευτέρου βαθμοῦ (تفضيل) دينور. مثال: ὁ ἀδάμας εἶναι πολυτιμότερος τοῦ σμαράγδου (الماس زمرددن دها قيمتليدر) . — معنای مبالغه افاده ايدن صفته ἐπίθετον ὑπερθετικὸν يعنی اوچنجی درجه‌دن صفت ياخود τρίτου βαθμοῦ (مبالغه) تسميه اولنور. مثال: ὁ ἀδάμας εἶναι πολυτιμότατος τῶν λίθων ὅλων (الماس باجمله طاشلرك دها قيمتليسيدر) .

§ ٢٧٠ تفضيل ايله مبالغه معناسنی افاده ايدن صفتلرك ايكيسنه برلكده παραθετικὰ (قياسيه) دينور . بونلر هم مؤنث وهمده جنس ثالث اوله‌رق استعمال اولنور وهر « كيفيته » مخصوص بركلمه آخری كتيريلور .

§ ٢٧١ صفات قياسيه‌دن « اسم تفضيلك » تشكيليجون صفات مثبته‌نك مادهٔ اصليه‌سنه مذكر ايجون τερος ومؤنث ايجون τέρα وجنس ثالث ايجون τερον حرفلری الحاق اولنور. و «اسم مبالغه» تشكيليجون صفات مثبته‌نك مادهٔ اصليه‌سنه مذكر ايجون τατος ومؤنث ايجون τάτη وجنس ثالث ايجون τατον حرفلری لاحق اولنور. مثلا: πικρὸ-ς (آجی) πικρό-τερος, (دها آجی) πικρό-τατος (الك آجی) . πικρο-τέρα, πικρό-τερον — πικρό-τατος, πικρο-τάτη, πικρό-τατον.

§ ٢٧٢ ος حرفلريله منتهی صفات مثبته‌نك قياسيه‌لری ς حرفنك حذفی و -τερος -τατος, حرفلرينك التحاقيله تشكيل اولنورلر . صفات مذكوره‌نك مادهٔ اصليه‌لری نهايتنده‌كی ο حرفنك مافبلنده واقع اولان هجا طبيعی ياخود وضعیتی اعتباريله ممدود ايسه مذكور ο حرفی ابقا اولنوروهجای مذكوره مقصور ايسه ο حرفی ω حرفنه تحويل ايديلور. (§ ٢٨ ٢٩ ٣٠) . مثال :

ξηρὸ-ς (قوری)	ξηρό-τερος (دها قوری)	ξηρό-τατος (الك قوری)
κωφὸ-ς (صاغر)	κωφό-τερος (دها صاغر)	κωφό-τατος (الك صاغر)
ἐνδοξο-ς (شانلی)	ἐνδοξό-τερος (دها شانلی)	ἐνδοξό-τατος (الك شانلی)
στενὸ-ς (طار)	στενώ-τερος (دها طار)	στενώ-τατος (الك طار)
σοφὸ-ς (عالم)	σοφώ-τερος (دها عالم)	σοφώ-τατος (الك عالم)

— شاذ اوله‌رق φίλος (محب، عزيز) صفتنك قياسيه‌سی تشكيليجون مادهٔ اصليه‌سنك برينه « اصل » نه -τερος, -τατος حرفلری الحاق اولنور : φιλ-τερος, φιλ-τατος φιλ-ος (اعز) .

§ ٢٧٣ υς حرفلريله منتهی صفات مثبته‌نك قياسيه‌لری تشكيلنده ς حرفی حذف اولنور . مثال :

ταχ-ὺς (سريع) ταχύ-τερος (دها سريع) ταχύ-τατος (الك سريع) .

§ ٢٧٤ -εις حرفلريله نهايتلنان صفات مثبته‌نك قياسيه‌لری -εις حرفلرندن ς حرفنك حذفيله وτερος- -τατος- حرفلرينك التحاقيله تشكيل اولنورلر. مثال: χαρι-εις (لطيف) χαρι-έσ-τερος (دها لطيف) χαρι-έσ-τατος (الك لطيف) .

§ ٢٧٥ -ης- حرفلریله منتهی صفات مثبتهنك قیاسیه‌لری تشکیلنده مذکور ης حرفلرندن η حرفی ε حرفنه تحویل اولندقدن صکره -τερος, -τατος حرفلری لاحق اولور. مثال : εὐτυχ-ής (بختیار), εὐτυχ-έ-σ-τερος (دها بختیار) εὐτυχ-έ-σ-τατος (الك بختیار).

§ ٢٧٦ -ων- حرفلریله نهایتلنان صفات مثبتهنك قیاسیه‌لری مذکور ων حرفلرندن ω حرفنك ο حرفنه تحویلی و -τερος -τατος, الهبرابر ν حرفندن صکره ες حرفلرینك دخی التحاقیله تشکیل اولنورلر . مثال :
εὐδαίμ-ων (مسعود), εὐδαιμ-ο-ν-έσ-τερος (دها مسعود), εὐδαιμ-ο-ν-έσ-τατος (الك مسعود).

§ ٢٧٧ آتیده‌کی صفات مثبتهنك «قیاسیه‌لری» بالاده بیان اولنان قاعده‌لره مخالف برصورنده تشکیل اولنور :

مثبت		اسم تفضیل	اسم مبالغه	
καλὸς	ایو	καλλίτερος یاخود καλλίων		καλλιστος
κακὸς	فنا	χειρότερος	» χείρων - χείριστος,	κάκιστος
μέγας	بیوك	μεγαλείτερος	» μείζων	μέγιστος
μικρὸς	کوچك	μικρότερος	» ἐλάσσων-ἐλάχιστος,	μικρότατος
πολὺς	کثیر	περισσότερος	» πλείων	πλεῖστος
ὀλίγος	قلیل	ὀλιγώτερος	» ἥττων	ὀλίγιστος

§ ٢٧٨ Μέλας (سیاه) صفت مثبتهسنك درجات قیاسیه‌لری μελάν-τερος و μελάν-τατος کتیریلور .

§ ٢٧٩ بعض «صفات قیاسیه» ظروف و حروف جر واسطه‌سیله تشکیل اولنورلر . مثلا :

ἄνω	یوقاری	ἀνώ-τερος دها یوقاری اولان	ἀνώ-τατος اولان یوقاری	الك
κάτω	آشاغی	κατώ-τερος دها آشاغی اولان	κατώ-τατος اولان آشاغی	الك
ἀπὸ	اوزاق	ἀπώ-τερος دها اوزاق اولان	ἀπώ-τατος اولان اوزاق	الك
ἐγγὺς	یاقین	ἐγγύ-τερος دها یاقین اولان	ἐγγύ-τατος اولان یاقین	الك

ἔνδον	ایچری	ἐνδό-τερος دها ایچری اولان	ἐνδό-τατος اولان ایچری	الك
πλησίον	یاقین	πλησι-έστερος دها یاقین اولان	πλησι-έστατος اولان یاقین	الك
πρὸ	اول،اقدم	πρό-τερος اولکی، مقدمکی	πρώτιστος اولکی، مقدمکی	الك
ὑπὲρ	فوق	ὑπέρ-τερος فائق	ὑπέρτατος فائق	الك
		ὕσ-τερος صکره‌کی	ὕσ-τατος صکره‌کی	الك

§ ٢٨٠ صفات «قیاسیه» دن صکره کتابت عالیه‌ده «مضاف الیه» ولسان متداول الله عوام ناس زبانده ἀπὸ حرف جریله برابر «مفعول به» کتیریلور. مثال : εἶναι μικρότερος τοῦ πατρός μου یاخود εἶναι μικρότερος ἀπὸ τὸν πατέρα μου (پدرمدن کوچکدر).

تعلیم

Ἡ πρωΐα (τὸ πρωΐ وقتی صباح، صباح) ἢ τὸ θερμή· ἡ ἑσπέρα (τὸ βράδυ وقتی آخشام، آخشام) ἢ τὸ θερμοτέρα. — Ἦτο ἡ θερμοτάτη νὺξ (νύκτα) τοῦ ἔτους (τοῦ χρόνου). — Ἡ οἰκία μου εἶναι ὑψηλοτέρα τῆς ἰδικῆς σου (τὸ σπῆτί μου εἶναι ὑψηλότερον ἀπὸ τὸ ἰδικόν σου). — Εἶμαι ὁ εὐτυχέστατος ἄνθρωπος τοῦ κόσμου. — Ἡ Μαρία εἶναι ὡραιοτέρα τῆς Ἑλένης (ἀπὸ τὴν Ἑλένην)· εἶναι ἡ ὡραιοτάτη τῶν ἀδελφῶν της (ἀπὸ τὰς ἀδελφάς της). — Τὸ σχολεῖον τοῦτο εἶναι πολὺ ὑψηλόν, ὑψηλότερον πάντων τῶν ἄλλων σχολείων τῆς χώρας ταύτης (ἀπὸ ὅλα τὰ ἄλλα σχολεῖα τῆς χώρας ταύτης). — Ἡ ἐνάτη (طقوزنجی) Ἰουνίου εἶναι ἡ μακροτάτη (الك اوزون) τῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους, ἡ δὲ ἐνάτη Δεκεμβρίου ἡ βραχυτάτη (الك قیصه). —Τὸ ῥόδον (τὸ τριανταφύλλον) εἶναι τὸ ὡραιότατον πάντων τῶν ἀνθέων (ἀπὸ ὅλα τὰ ἄνθη). — Ὁ Δημήτριος εἶναι ὁ κάλλιστος φίλος μου. — Ἡ οἰκία σας δὲν εἶναι τόσον παλαιὰ ὅσον ἡ τοῦ γείτονός σας.—Ἔχει καλλιτέραν μελάνην;

SISMANOGLIO MEGARO

— Ἡ μελάνη του εἶναι χειροτέρα. — Ἔχομεν περισσότερα χρήματα.

ترجمه

صباح صیحاق ایدی آخشام دها صیحاق اولهجق . — دون سنهنك اك صیحاق کونی ایدی . — النی (ἡ Ἑλένη) دنیانك اك بختلی قزی ایدی . — ماریا (ἡ Μαρία) همشیرهلر ینك اك کوزلیدر . — حزیرانك یکرمی ایکنجی کونی سنهنك اك اوزون کونیدر . — کانون اولك یکرمی ایکیسی اك قیصه کوندر . — وقت پارهدن قیمتلیدر (πολύτιμος) . — فورشون ییوردن آغیردر لکن ییور فورشوندن فائدهلیدر . — اك زنکین آدملر دائما مسعود دکلدرلر . — بعضاً (ἐνίοτε) فقرا جوجقلری زنکینلرك جوجقلرندن دها چالشقاندرلر . — کویك حیواناتك اك صادقیدر (πιστὸς) . — بو (τοῦτο) طاغ دها یوکسکدر . — بلدهنك اك یوکسك خانهسی . — اك ایو فهوه یمنده (ἡ Τεμένη) بیتر (φύεται) . — کانون ثانی اك صغوق آیدر . — فوطی (ὁ Φώτιος) اك ایو دوستمدر .

قرائت

Ὁ βάτραχος ζῇ καὶ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς καὶ ἐντὸς τοῦ ὕδατος (μέσα 'ς τὸ νερό)· διὰ τοῦτο ὀνομάζεται ἑρπετὸν ἀμφίβιον.— Τὸ σῶμα τοῦ βατράχου εἶναι πλατὺ καὶ γυμνόν, τὸ δὲ χρῶμα τοῦ δέρματός του εἶναι πράσινον ἢ τεφρὸν (στακτερόν).— Οἱ δύο πρόσθιοι πόδες (τὰ δύο ἐμπροσθινὰ ποδάρια) τοῦ βατράχου ἔχουσιν ἀνὰ τέσσαρας δακτύλους καὶ εἶναι βραχεῖς (κοντοί), οἱ δὲ ὀπίσθιοι (ὀπισινοὶ) ἔχουσιν ἀνὰ πέντε καὶ εἶναι μακρότεροι· διὰ τοῦτο ἐπὶ τῆς ξηρᾶς (ἐπάνω εἰς τὴν ξηράν) δὲν βαδίζει (δὲν περιπατεῖ), ἀλλὰ πηδᾷ. — Ὁ βάτραχος τρώγει σκώληκας (σκουλήκια) καὶ ἔντομα, καὶ διὰ τοῦτο

εἶναι ὠφέλιμον καὶ ἀβλαβὲς ζῷον. — Οἱ βάτραχοι κοάζουσι (φωνάζουσι). — Κατὰ τὸν χειμῶνα οἱ βάτραχοι κρύπτονται ἐντὸς τοῦ πηλοῦ. — Ὁ βάτραχος ὅταν γεννᾶται, ὁμοιάζει πρὸς ἰχθύν (μὲ ψάρι).

ὁ βάτραχος	قربغه	ζῇ	اوزرینه، اوزرنده
ἡ ξηρὰ	قره، یر	ἐντὸς	ایچنده
ἀμφίβιος	اکلی، عریض	τὸ σῶμα	جسم ﷺ کوده
γυμνὸς	دری، جلد	τὸ χρῶμα	رنك، لون
πράσινος	اوندهکی	πρόσθιος	کول رنکنده
ὁ ποῦς	پارمق	ὁ δάκτυλος	دردر
βραχὺς	بشر	ὀπίσθιος	آرقهدهکی
μακρὸς	صیچرارم	βαδίζω	یورورم، مشی ایدرم
τρώγω	حشرات	ὁ σκώληξ	قورد
ὠφέλιμος	باغیرلر (قربغه حفنده)	ἀβλαβὴς	ضرر سز
κρύπτομαι	طوغار، تولدایدر	γεννᾶται	اختفا ایدرم
ὁμοιάζει	بکزر		

سؤال	مكالمه	جواب
Διατί ὁ βάτραχος ὀνομάζεται ἑρπετὸν ἀμφίβιον ;		Διότι ζῇ καὶ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς καὶ ἐντὸς τοῦ ὕδατος.
Πῶς εἶναι τὸ σῶμα τοῦ βατράχου ;		Τὸ σῶμα τοῦ βατράχου εἶναι πλατὺ καὶ γυμνόν.
Πῶς εἶναι τὸ χρῶμα τοῦ δέρματός του ;		Τὸ χρῶμα τοῦ δέρματός του εἶναι πράσινον ἢ τεφρόν.
Πόσους δακτύλους ἔχουσιν οἱ δύο πρόσθιοι πόδες τοῦ βατράχου ;		Οἱ δύο πρόσθιοι πόδες τοῦ βατράχου ἔχουσιν ἀνὰ τέσσαρας δακτύλους.

Πῶς εἶναι οἱ δύο πρόσθιοι πόδες τοῦ βατράχου;	Εἶναι βραχεῖς (κοντοί).
Πόσους δακτύλους ἔχουσιν οἱ ὀπίσθιοι πόδες τοῦ βατράχου;	Οἱ ὀπίσθιοι πόδες τοῦ βατράχου ἔχουσιν ἀνὰ πέντε δακτύλους.
Πῶς εἶναι οἱ δύο ὀπίσθιοι πόδες τοῦ βατράχου;	Εἶναι μακρότεροι.
Πῶς βαδίζει (περιπατεῖ) ὁ βάτραχος ἐπὶ τῆς ξηρᾶς;	Ὁ βάτραχος δὲν βαδίζει (δὲν περιπατεῖ) ἐπὶ τῆς ξηρᾶς, ἀλλὰ πηδᾷ.
Διατί δὲν βαδίζει (δὲν περιπατεῖ) ὁ βάτραχος, ἀλλὰ πηδᾷ;	Διότι οἱ πρόσθιοι πόδες του εἶναι βραχεῖς (κοντοί), οἱ δὲ ὀπίσθιοι μακρότεροι.
Τί τρώγει ὁ βάτραχος;	Ὁ βάτραχος τρώγει σκώληκας καὶ ἔντομα.
Διατί ὁ βάτραχος εἶναι ὠφέλιμον καὶ ἀβλαβὲς ζῶον;	Διότι τρώγει σκώληκας καὶ ἔντομα.
Τί κάμνουν οἱ βάτραχοι;	Οἱ βάτραχοι κοάζουσι.
Ποῦ κρύπτονται οἱ βάτραχοι κατὰ τὸν χειμῶνα;	Κατὰ τὸν χειμῶνα οἱ βάτραχοι κρύπτονται ἐντὸς τοῦ πηλοῦ.
Πρὸς τί (μὲ τί) ὁμοιάζει ὁ βάτραχος ὅταν γεννᾶται;	Ὁ βάτραχος ὅταν γεννᾶται ὁμοιάζει πρὸς ἰχθὺν (μὲ ψάρι).

اون سكزنجى درس

صفات عدديه

§ ٢٨١ اشخاص ايله اشيانك عدديه دلالت ايدن كلمه ἀριθμητικὰ ἐπίθετα يعنى صفات عدديه اطلاق اولنور .

§ ٢٨٢ صفات عدديه ايكى نوعدر بريسى اشخاص ايله اشيانك عددينى على الاطلاق ارائه ايدن صفتلردر . يونلره ἀπόλυτα يعنى اصليه دينور . مثال : Ἡ ὥρα ἔχει ἑξήκοντα λεπτά (ساعت آلتمش دقيقه در) .— ديكرى اشخاص ايله اشيانك يكديكرينه نسبةً عددجه اولان صيره يا رتبه لرينه دلالت ايدن صفتلردر . يونلره τακτικὰ يعنى رتبه تعبير اولنور . صفات اصليه يونلردر :

1 εἷς, μία, ἕν بر — 2 δύο ايكى — 3 τρεῖς, τρία اوچ — 4 τέσσαρες, τέσσαρα درت — 5 πέντε بش — 6 ἕξ آلتى — 7 ἑπτὰ يدى — 8 ὀκτὼ سكز — 9 ἐννέα طقوز — 10 δέκα اون — 11 ἕνδεκα اون بر — 12 δώδεκα اون ايكى — 13 δεκατρεῖς-τρία اون اوچ — 14 δεκατέσσαρες, δεκατέσσαρα اون درت — 15 δεκαπέντε اون بش — 16 δεκαἕξ اون آلتى — 17 δεκαεπτὰ اون يدى — 18 δεκαοκτὼ اون سكز — 19 δεκαεννέα اون طقوز — 20 εἴκοσι يكرمى — 21 εἴκοσι εἷς, εἴκοσι μία, εἴκοσι ἕν يكرمى بر — 22 εἴκοσι δύο يكرمى ايكى — 23 εἴκοσι τρεῖς, εἴκοσι τρία يكرمى اوچ — εἴκοσι τέσσαρες, εἴκοσι τέσσαρα يكرمى درت — 25 εἴκοσι πέντε يكرمى بش — 26 εἴκοσι ἕξ يكرمى آلتى — 27 εἴκοσι ἑπτὰ يكرمى يدى — 28 εἴκοσι ὀκτὼ يكرمى سكز — 29 εἴκοσι ἐννέα يكرمى طقوز — 30 τριάκοντα اوتوز — 40 τεσσαράκοντα قرق — 50 πεντήκοντα اللى — 60 ἑξήκοντα آلتمش — 70 ἑβδομήκοντα يتمش — 80 ὀγδοήκοντα سكسان — 90 ἐνενήκοντα طقسان — 100 ἑκατὸν يوز — 200 διακόσιοι, διακόσιαι, διακόσια ايكيوز — 300 τριακόσιοι,

αι, α اوچيوز — 400 τετρακόσιοι, αι, α درتيوز — 500 πεντακόσιοι, αι, α آلتيوز — 600 ἑξακόσιοι, αι, α يديوز — 700 ἑπτακόσιοι, αι, α سكزيوز — 800 ὀκτακόσιοι, αι, α طقوزيوز — 900 ἐνεακόσιοι, αι, α 1,000 χίλιοι, χίλιαι, χίλια يك — 1,000,000 ἓν ἑκατομμύριον برمليون

§ ٢٨٣ اخطار — عوام ناس لسانده εἷς يرينه μία — ἕνας يرينه μιὰ يرينه μία — ἕν يرينه ἕνα — ἑξι يرينه ἕξ — ἐννιά يرينه ἐννέα — τριάκοντα — πεντήκοντα — σαράντα يرينه τεσσαράκοντα — τριάντα يرينه ἑβδομήκοντα — ἑξήντα يرينه ἑξήκοντα — πενήντα يرينه ἐνενήκοντα — ὀγδόντα يرينه ὀγδοήκοντα — ἑβδομήντα يرينه ἑκατομμύριον — ἐνενήντα ميليونه كلمه‌لرى استعمال اولنورلر.

§ ٢٨٤ صفات اصليه‌دن εἷς (بر) كلمه‌سنك اوچ «كيفيتى» يعنى مذكر و مؤنث وجنس ثالث اولوب مفرد و τρεῖς, (اوچ) τέσσαρες, (درت) كلمه‌لرينك اوچ «كيفيتى» وايكى كلمه آخرى اولوب يالكز جمع اوله‌رق وجه آتى اوزره تصريف اولنورلر :

جمع			مفرد		
جنس ثالث	مذكر	مؤنث	ثالث	مذكر	مؤنث
τέσσαρα	τέσσαρες	τρία	τρεῖς	ἓν	μία
τεσσάρων	τεσσάρων	τριῶν	τριῶν	ἑνὸς	μιᾶς
τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)	ἑνὶ	μιᾷ
τέσσαρα	τέσσαρας	τρία	τρεῖς	ἕν	μίαν

§ ٢٨٥ Δύο (ايكى) كلمه‌سى وπέντε (بش) ايله ἑκατὸν (يوز) داخل اولدقلرى حالده بشدن يوزه قدر صفات اصليه تصريف اولنمازلر. Διακόσια (ايكيوز) داخل اولديغى حالده ايكيوزدن برمليونه قدر صفات اصليه اوچ «كيفيت» اوزره اوچ كلمه آخرى ايله يالكز جمع اوله‌رق بروجه آتى تصريف اولنورلر :

جمع مذكر	جمع مؤنث	جمع جنس ثالث	
οἱ διακόσιοι	αἱ διακόσιαι	τὰ διακόσια	مجرد
τῶν διακοσίων	τῶν διακοσίων	τῶν διακοσίων	مضاف اليه
τοῖς διακοσίοις	ταῖς διακοσίαις	τοῖς διακοσίοις	مفعول اليه
τοὺς διακοσίους	τὰς διακοσίας	τὰ διακόσια	مفعول به

§ ٢٨٦ Εἷς, ἓν (بر), ἑπτά, (يدى) ἑκατόν, (يوز) صفات اصليه‌لرايله بونلردن مشتق كلمانك حرف اولنه ἡ δασεῖα (ʽ) اشارتى وضع اولنور.

§ ٢٨٧ Εἷς (بر) صفت اصليه‌سنه تطبيقاً بوندن مركب اولان οὐδείς (هيچ بر), μηδείς, (كيسه) و τρεῖς, (اوچ) ايله (درت) صفات اصليه‌لرينه تطبيقاً بونلردن مركب اولان δεκατρεῖς (اون اوچ), δεκατέσσαρες, (اون درت) εἰκοσιτρεῖς, (يكرمى اوچ) εἰκοσιτέσσαρες, (يكرمى درت) وسائره بروجه آتى تصريف اولنورلر :

جنس ثالث	مؤنث	مذكر	جنس ثالث	مؤنث	مذكر
οὐδέν	οὐδεμία	οὐδείς	μηδέν	μηδεμία	μηδείς
οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός	μηδενός	μηδεμιᾶς	μηδενός
οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί	μηδενί	μηδεμιᾷ	μηδενί
οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδένα	μηδένα	μηδεμίαν	μηδέν

جنس ثالث	مذكر ايله مؤنث	جنس ثالث	مذكر ايله مؤنث
δεκατέσσαρα	δεκατέσσαρες	δεκατρία	δεκατρεῖς
δεκατεσσάρων	δεκατεσσάρων	δεκατριῶν	δεκατριῶν
δεκατέσσαρας	δεκατέσσαρας	δεκατρία	δεκατρεῖς

§ ٢٨٨ صفات رتبيه صفات اصليه‌دن متشكل و اكثريسى τος ياخود στὸς حرفلريله منتهى اولوب جمله‌سنك اوچ «كيفيت» ايله اوچ كلمه آخرى واردر. مذكر ايله جنس ثالثدن اولانلر ايكنجى ومؤنث اولانلر برنجى تصريفه تطبيقاً تصريف اولنورلر.

صفات رتبيه

Πρῶτος	برنجی	εἰκοστὸς	یکرمنجی
δεύτερος	ایکنجی	τριακοστὸς	اوتوزنجی
τρίτος	اوچنجی	τεσσαρακοστὸς	قرقنجی
τέταρτος	دردنجی	πεντηκοστὸς	للنجی
πέμπτος	بشنجی	ἑξηκοστὸς	آلتمشنجی
ἕκτος	آلتنجی	ἑβδομηκοστὸς	یتمشنجی
ἕβδομος	یدنجی	ὀγδοηκοστὸς	سکسانجی
ὄγδοος	سکزنجی	ἐνενηκοστὸς	طقسانجی
ἔνατος	طقوزنجی	ἑκατοστὸς	یوزنجی
δέκατος	اونجی	διακοσιοστὸς	ایکی یوزنجی
ἑνδέκατος	اون برنجی	τριακοσιοστὸς	اوچ یوزنجی
δωδέκατος	اون ایکنجی	τετρακοσιοστὸς	درت یوزنجی
δέκατος τρίτος	اون اوچنجی	πεντακοσιοστὸς	بشیوزنجی
δέκατος τέταρτος	اون دردنجی	ἑξακοσιοστὸς	التی یوزنجی
δέκατος πέμπτος	اون بشنجی	ἑπτακοσιοστὸς	یدی یوزنجی
δέκατος ἕκτος	اون آلتنجی	ὀκτακοσιοστὸς	سکز یوزنجی
δέκατος ἕβδομος	اون یدنجی	ἐνεακοσιοστὸς	طقوز یوزنجی
δέκατος ὄγδοος	اون سکزنجی	χιλιοστὸς	بیکنجی
δέκατος ἔνατος	اون طقوزنجی		

صفات رتبيه‌نك تصريفاتی

برنجی تصریفه		ایکنجی تصریفه		ایکنجی تصریفه تطبیقاً	
مؤنث	جنس ثالث	مذکر	مؤنث	جنس ثالث	مذکر
δευτέρα	δεύτερον	Δεύτερος	πρώτη	πρῶτον	Πρῶτος
δευτέρας	δευτέρου	δευτέρου	πρώτης	πρώτου	πρώτου
δευτέρᾳ	δευτέρῳ	δευτέρῳ	πρώτῃ	πρώτῳ	πρώτῳ
δευτέραν	δεύτερον	δεύτερον	πρώτην	πρῶτον	πρῶτον

تعليم

Ὁ μὴν (ὁ μήνας) εἶναι τὸ δωδέκατον μέρος (قسم) τοῦ ἔτους (τοῦ χρόνου). — Σήμερον εἶναι ἡ δεκάτη ἕκτη Μαρτίου. — Φριδερῖκος ὁ δεύτερος ἦτο βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας.— Ὁ Ἰανουάριος εἶναι ὁ πρῶτος μὴν (μήνας) τοῦ ἔτους. — Ἡ ἡμέρα ἔχει εἴκοσι τέσσαρας ὥρας, καὶ ἡ ὥρα ἑξήκοντα (ἑξῆντα) λεπτά. — Ἔλαβον δέκα ὀκτὼ λίρας ὀθωμανικάς. — Ἔδωκαν εἰς τὸν ἀδελφόν μου πεντακόσια γρόσια. — Ὁ γείτων σας ἔχει δέκα πέντε βόας. — Ὁ ἐξάδελφός του (عمجه‌زاده - خاله‌زاده - ییزاده) ἔχει χίλια πρόβατα.— Ὁ κηπουρὸς τοῦ τραπεζίτου εἶναι τριάκοντα ἐτῶν (τριάντα χρόνων). — Πόσας ἑβδομάδας ἔχει τὸ ἔτος; — Τὸ ἔτος ἔχει πεντήκοντα (πενῆντα) δύο ἑβδομάδας. — Ἡ πόλις μας ἔχει εἴκοσι χιλιάδας κατοίκων.

ترجمه

پدرینك ایکی بیك قویونی وار. — خاله‌زاده‌مك اوتوز بش طاوشانی وار. — برهفته یدی کوندر، — لوندره (τὸ Λονδῖνον) شهرینك تقریباً آلتی ملیون نفوسی واردر. — بر آی سنه‌نك اون ایکیده برقسمیدر. — صنفمك دردنجیسی‌یم. — کانون ثانی سنه‌نك اون برنجی آییدر. — مایس سنه‌نك اوچنجی آییدر. — یدی‌یجق قیه ترہ یاغیله بش اوقه اوچبوز اللی درهم (δράμια) پیتر ویره‌جکلر. — ایکنجی فره‌دریك پروسیا قرالی ایدی. — بر یجق اوقه شکر ایله ایکی اوقه قهوه آلدم. — بوکون مارتك ایکیسیدر. — بیوك پدرمك درت اوی واردر. — بیوك والده‌سنك ایکی باغی وار ایدی. — ایکی اوغلم وار. — دردنجی قاتده کوچك براوطه‌ده اوطورر (κάθηται).

قرائت

Ἡ περιστερὰ εἶναι πτηνὸν (πουλὶ) ἀθῶον καὶ ἡμερώτατον. — Αἱ περιστεραὶ γεννῶσι πολλάκις τοῦ ἔτους (τοῦ χρόνου) ἀνὰ δύο μικρὰ ᾠὰ (αὐγά). — Οἱ ἄνθρωποι μεταχειρίζονται τὰς περιστερὰς ὡς ταχυδρόμους· στέλλουσιν ἐπιστολὰς δένοντες αὐτὰς εἰς τὸν λαιμὸν ἢ εἰς τοὺς πόδας αὐτῶν. — Τὸ κρέας τῶν περιστερῶν εἶναι νοστιμώτατον. — Αἱ περιστεραὶ ζῶσιν ἐντὸς τῶν περιστερεώνων καὶ τρώγουσι σπόρους. — Αἱ ἄγριαι περιστεραὶ κατοικοῦσιν εἰς τὰς κοιλότητας τῶν βράχων καὶ εἰς τὰς ὀπὰς (τρύπας) τῶν τοίχων. — Ἡ περιστερὰ εἶναι μικροτέρα τῆς ὄρνιθος (ἀπὸ τὴν ὄρνιθα). — Ἡ περιστερὰ ἔχει μεγάλας πτέρυγας καὶ διὰ τοῦτο πετᾷ πολὺ ταχέως (ὀγλίγωρα).

ἡ περιστερὰ کوکرجین	ἄθῶος	ἥμερος معصوم	مونس، اهلی
πολλάκις دفعه جوق	ταχυδρόμος	στέλλω ییلر	کوندرم
δένω	ὁ λαιμὸς یغلامق	νόστιμος یومن	لذیذ
ὁ περιστερεών کوکرجینلك	ἄγριος مونس اولیان	κατοικῶ وحشی،	اقامت ایدرم
ἡ κοιλότης چوف فوغوق،	ὁ βράχος	ὀπὴ قیا	دلیك
ὁ τοῖχος	ὄρνις دیوار	πτέρυξ طاوق	قناد، جناح
πετᾷ	πολὺ اوچار	ταχέως چوق	چابوق، سریعاً

سؤال	مكالمه	جواب
Τί εἶναι ἡ περιστερά;		Ἡ περιστερὰ εἶναι πτηνὸν (πουλὶ) ἀθῶον καὶ ἡμερώτατον.
Ποσάκις (قاچ دفعه) τοῦ ἔτους γεννῶσιν αἱ περιστεραί;		Αἱ περιστεραὶ γεννῶσι πολλάκις τοῦ ἔτους.

Ἀνὰ πόσα ᾠὰ γεννῶσι;	Γεννῶσιν ἀνὰ δύο μικρὰ ᾠά.
Οἱ ἄνθρωποι ὡς τί μεταχειρίζονται τὰς περιστεράς;	Οἱ ἄνθρωποι μεταχειρίζονται τὰς περιστερὰς ὡς ταχυδρόμους.
Πῶς στέλλουσιν ἐπιστολάς;	Στέλλουσιν ἐπιστολὰς δένοντες αὐτὰς εἰς τὸν λαιμὸν ἢ εἰς τοὺς πόδας τῶν περιστερῶν.
Πῶς εἶναι τὸ κρέας τῶν περιστερῶν;	Τὸ κρέας τῶν περιστερῶν εἶναι νοστιμώτατον.
Ποῦ ζῶσιν αἱ περιστεραὶ καὶ τί τρώγουσι;	Αἱ περιστεραὶ ζῶσιν ἐντὸς τῶν περιστερεώνων καὶ τρώγουσι σπόρους.
Ποῦ κατοικοῦσιν αἱ ἄγριαι περιστεραί;	Αἱ ἄγριαι περιστεραὶ κατοικοῦσιν εἰς τὰς κοιλότητας τῶν βράχων καὶ εἰς τὰς ὀπὰς τῶν τοίχων.
Ἡ περιστερὰ εἶναι μεγαλητέρα ἢ μικροτέρα τῆς ὄρνιθος;	Ἡ περιστερὰ εἶναι μικροτέρα τῆς ὄρνιθος.
Ἡ περιστερὰ ἔχει μικρὰς ἢ μεγάλας πτέρυγας;	Ἡ περιστερὰ ἔχει μεγάλας πτέρυγας.
Πῶς πετᾷ ἡ περιστερά;	Ἡ περιστερὰ πετᾷ πολὺ ταχέως.
Διατί ἡ περιστερὰ πετᾷ πολὺ ταχέως (ὀγλίγωρα);	Ἡ περιστερὰ πετᾷ πολὺ ταχέως, διότι ἔχει μεγάλας πτέρυγας.

اون طقوزنجی درس

ضمائر

§ ٢٨٩ كلامده اسملرك مقامنه قائم اولان كلمه ἀντωνυμίαι يعنى ضمائر اطلاق اولنور . بناءً عليه اسملر مثلو ضميرلرك « كيفيت » « كميت » « احوال » « تصريف » تفرعاتى واردر .

§ ٢٩٠ ضميرلرك سكز نوعى واردر . بونلر دخى προσωπικαί (شخصيه) ἀλληλοπαθεῖς, (ملكيه) κτητικαί, (ضمائر مطاوعت) αὐτοπαθεῖς, (ضمائر مشاركت) ἐρωτηματικαί, (استفهاميه) ἀόριστοι, (ضمائر مبهمه يعنى مبهمات) δεικτικαί, (اشاريه) ἀναφορικαί, (ضمائر موصوله) در .

ضمائر شخصيه

§ ٢٩١ تكلمده اوچ شخص تفريق و تميز اولنور : اولا < تكلم ايدن شخصدر بوكا πρῶτον πρόσωπον (متكلم) . ثانياً < شخص متكلمك توجيه خطاب ايتديكى شخصدر بوكا δεύτερον πρόσωπον (مخاطب) . ثالثاً < بحث اولنان شخصدر بوكا τρίτον πρόσωπον (غائب) اطلاق اولنور . اشخاص ثلثه ضميرلرك « شخصيه » تسميه اولنمسى بوسببه مبنيدر .

§ ٢٩٢ ضمائر شخصيه بروجه آتى تصريف اولنورلر :

جمع			مفرد		
مخاطب	متكلم		مخاطب		متكلم
σύ	ἡμεῖς	ن	σύ	σ	ἐγώ
σῶν	ἡμῶν	ن	σοῦ	σου	μοῦ یا ἐμοῦ
σφῶν	ἡμῖν	ن	σοί	σοι	μοί یا ἐμοί
σφᾶς	ἡμᾶς	ن	σέ	σε	μέ یا ἐμέ

جمع			غائب		مفرد
جنس ثالث	مؤنث	مذكر		جنس ثالث	مؤنث	مذكر
آنلر	αὐταί	αὐτοί	او	αὐτό	αὐτή	αὐτός
آنلرك	αὐτῶν	αὐτῶν	آنك	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
آنلره	αὐταῖς	αὐτοῖς	آكا	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
آنلرى	αὐτάς	αὐτούς	آنى	αὐτό	αὐτήν	αὐτόν

§ ٢٩٣ لسان متداولده ἐμοί يرينه ἐμέ ياخود εἰς ἐμέ—εἰς ἐμένα يرينه ἡμῖν—μᾶς يرينه ἡμῶν—ἐμεῖς يرينه ἡμεῖς—ἐμένα يرينه σοί—ἐσύ يرينه σύ—μᾶς ياخود ἐμᾶς يرينه ἡμᾶς—εἰς ἡμᾶς يرينه ὑμῶν—ἐσεῖς يرينه ὑμεῖς—ἐσένα يرينه σέ—εἰς ἐσένα ياخود εἰς σέ يرينه—σας ياخود ἐσᾶς يرينه ὑμᾶς—εἰς ἐσᾶς يرينه ὑμῖν كتيريلور .

§ ٢٩٤ Αὐτός (او) ضمير غائبك مفرد و جمع مجردلرندن ماعدا كافهٔ احواللده αὐ حرفلرى حذف اولنوب فعللرك ماقبلنه ياخود مابعدينه واسملرك يالكز مابعدينه واصل اولنه‌رق استعمال اولنور . بوحالده αὐ حرفلرينك حذفندن صكره باقى قالان حرفلر حروف تعريف مثلو وجه آتى اوزره تصريف اولنورلر . — (بالاده ذكرى سبق ايتديكى وجهله حرف تعريفلر دائما اسملرك ماقبلنه وضع اولنوب معنالرينى تعيين وتحديد ايتدكلرى خاطردن بعيد اولماملىدر) . مثال : εἶναι φίλος σου, (آنى ويرمك) δός το, (آنى تأديب ايتدم) τὸν ἐτιμώρησα (دوستكدر — ٦١ نجى فقره‌يه مراجعت اولنه) :

جمع				مفرد	
جنس ثالث	مؤنث	مذكر	جنس ثالث	مؤنث	مذكر
αὐτά	αὐταί	αὐτοί	αὐτό	αὐτή	αὐτός
τῶν	τῶν	τῶν	τοῦ	τῆς	τοῦ
τοῖς	ταῖς	τοῖς	τῷ	τῇ	τῷ
τά	τάς	τούς	τό	τήν	τόν

§ ٢٩٥ كلامده ذكرى بحث اولنمش بر شخص ياخود بر شيئك ذكرى تكرار ايتمامك ايچون

مذكور شخص ياخود شيئك يرينه جوق كره ضمير شخصيّ غائب قائم اولور وبوحالده ضمير مذكوره ἐπαναληπτικὴ (مكرر) دينور. مثال : εἶδον τὸν Παῦλον (پاولو ايله اوغلنى كوردم). بومثالده αὐτοῦ ضميرى τοῦ Παύλου يرينه وضع اولنمشدر.

§ ٢٩٦ ضمير شخصيّ غائب حرف تعريف ايله كتيريلديكى وقت ὁ ἴδιος (كندى) معناسنى افاده ايدر. مثال : Φρονῶ τὰ αὐτὰ μὲ σέ (سنكله هم افكارم). بومثالده τὰ αὐτὰ عبارەسى τὰ ἴδια يرينه وضع اولنمشدر.

تعليم

Ποῖον ἀγαπᾷ (سور) ὁ πατήρ σου ; — Ὁ πατήρ μου ἀγαπᾷ τὰ τέκνα του. — Τί ἔκαμεν (ياپدى) ὁ ὑπηρέτης (خدمتكار) του ; — Ὁ ὑπηρέτης του ἐδραπέτευσε (فرار ايتدى). — Πωλῶ (صاتارم) τοὺς κύνας μου (τοὺς σκύλους μου). — Ὁ φίλος μου πωλεῖ (صاتار) τοὺς ἵππους του (τὰ ἄλογά του). — Πωλοῦμεν (صاتارز) τὰς οἰκίας μας (τὰ σπήτια μας). — Πωλεῖς (صاتارسن) τὰς ἀμπέλους σου ; — Δὲν τὰς πωλῶ. — Πωλεῖτε (صاتارسكز) τοὺς κήπους των. — Πωλοῦσι τὰ οἰκόπεδά μας (عرصه لريمزى). — Θά σοι ἔδιδα χρήματα ἐὰν ἦσο (اولسيدك) ἐπιμελέστερος. — Θέλετε νά μοι δώσητε τὸ μολυβδοκόνδυλόν σας (قورشون قلمكزى) ; — Ναί, θὰ σᾶς τὸ δώσω. — Φέρετέ μοί το. — Μή το φέρετε. — Τῷ ἔδωκε τὰ βιβλία μου ; — Δὲν τῷ τα ἔδωκεν. — Ὁ διδάσκαλος θὰ δώσῃ βραβεῖα (مكافات) εἰς τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς. — Ἔχετε τὸ κονδυλομάχαιρόν σας (قلمتراشكزى) ; — Τὸ ἔχω. — Σᾶς παρακαλῶ νὰ μοί το δώσητε. — Ποῖος εἶναι ἐκεῖ ; — Ἐγὼ εἶμαι· δὲν εἶναι αὐτός. — Ὁ ἀδελφός μου καὶ ἐγὼ ἠκούσαμεν (ايشتدك) τὸν κρότον (كورولتيى). — Ποῖος ἔδωκε τὴν σφαῖραν (طوپ) ; σὺ ἢ αὐτός ; — Ἐγὼ δὲν τὴν ἔδωκα. —

Σὺ ἔδειρας (دووديك ، ضرب ايتدك) τὸ παιδίον. — Ποῖος ; ἐγώ ; — Ναί, σὺ αὐτός. — Τίς ἔθραυσεν (ἔσπασε قيردى) τὸν κάλαμον ; — Ὁ ὑπηρέτης τὸν ἔθραυσε (τὸν ἔσπασε).

ترجمه

پدرم سنى سور. — كتابلرى بكا ويرديلر. — باغنى صاتماز. — سنى مدح ايدرم (ἐπαινῶ). — نى ديكليورميسكز (ἀκούετε) ؟ — قورشون قلمكزى بكا ويرديكزمى ؟ — سزه ويرمدم. — كيمه ويرديكز ؟ — خواجه كزه ويردم. — المايى سن آلدك. — كورولتيى ايشتدى. — طوپى ويرەجك ايدى. — پارەلرى كيم ويرەجك ، بنى يوقسه سنمى ؟ — برادرى كنديسندن كنجدر. — عرصه مزى صاتارز. — چوجغى سن دووديك. — اوراده كيم وار ؟ — بن ايم ، او دكل. — خدمتكار آينەيى قيردى. — خواجه چالشقان شاكردلرى چوق سور. — بن دخى آنلرى چوق سورم. — آتى كيم صاتدى (ἐπώλησε) ؟ — قومشومز ايكى آتى صاتدى. — كيم صاتون آلدى (ἠγόρασε) ؟ — ايكيسنيده بانكرك اوغلى آلدى.

قرائت

Τὰ ζῷα, τὰ ὁποῖα κατοικοῦσι πλησίον τοῦ ἀνθρώπου, ὀνομάζονται κατοικίδια ζῷα. — Ὁ ἵππος (τὸ ἄλογον), ὁ ὄνος, ὁ βοῦς (τὸ βῶδι), ὁ κύων (ὁ σκύλος), ἡ κάμηλος (ἡ καμήλα) καὶ ἄλλα βοηθοῦσι τὸν ἄνθρωπον εἰς τὰς ἐργασίας του. — Τὸ πρόβατον, ἡ αἴξ (τὸ κατσίκι), ὁ χήν (ἡ χῆνα), ἡ ὄρνις (ἡ ὄρνιθα) καὶ ἄλλα χρησιμεύουσιν εἰς τροφὴν τοῦ ἀνθρώπου. — Ὅσα ζῷα ζῶσι μακρὰν τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰ ὄρη (ς τὰ βουνὰ) καὶ ἐντὸς τῶν δασῶν (μέσα εἰς τὰ δάση) λέγονται ἄγρια, καθὼς ὁ λέων, ἡ τίγρις, ὁ λύκος, ἡ ἄρκτος, ὁ πάνθηρ, ἡ ὕαινα, ἡ λεοπάρδαλις καὶ ἄλλα πολλά. — Τὰ ἄγρια ζῷα λέ-

SISMANOGLIO MEGARON

γονται καὶ σαρκοφάγα, διότι τρέφονται μὲ τὰς σάρκας ἄλλων ζώων. — Ὅσα ζῷα ἔχουσι τέσσαρας πόδας ὀνομάζονται τετράποδα. Τοιαῦτα εἶναι ἡ γαλῆ (ἡ γάτα), ὁ ἐλέφας, ἡ καμηλοπάρδαλις καὶ ἄλλα. — Τὰ πτηνὰ (τὰ πουλιὰ) λέγονται δίποδα, διότι ἔχουσι δύο πόδας (ποδάρια). Πτηνὰ εἶναι ὁ ἀετός, ὁ ἀλέκτωρ (ὁ πετεινός), ἡ νῆσσα (ἡ πάπια) καὶ ἄλλα. —Ὅσα ζῷα ἕρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς (ἐπάνω εἰς τὴν γῆν) ὀνομάζονται ἑρπετά. Τοιαῦτα εἶναι οἱ ὄφεις καὶ αἱ σαῦραι. — Οἱ ἰχθύες (τὰ ψάρια) ζῶσιν ἐντὸς τοῦ ὕδατος (μέσα 'ς τὸ νερό). — Ἀμφίβια λέγονται τὰ ζῷα, τὰ ὁποῖα ζῶσι καὶ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς (ἐπάνω εἰς τὴν ξηράν) καὶ ἐντὸς τοῦ ὕδατος.

Ὅσα	(جمع) نفر	πλησίον	یاقین کاتوکیدیون بیتی
βοηθῶ	یاردم ایدرم	μακρὰν	دیلور (جمع) لغونتای اوزاق
ἄγρια	حیوانات وحشیه	ὁ πάνθηρ	صرتلان ἡ ὕαινα یوز، پارس
ἡ λεοπάρδαλις	یلنك	σαρκοφάγος	آکل اللحم ΚΤ τετράποδον درت آیاقلی حیوان
ἡ καμηλοπάρδαλις	زرافه	δίποδον	یرده سورینك ایکی آیاقلی حیوان
ἑρπετὸν	زاحف	ὁ ὄφις	کرتکله ἡ σαῦρα یلان

جواب	مکالمه	سؤال
Ὅσα ζῷα κατοικοῦσι πλησίον τοῦ ἀνθρώπου ὀνομάζονται κατοικίδια.		Ποῖα ζῷα ὀνομάζονται κατοικίδια;
Ὁ ἵππος, ὁ ὄνος, ὁ βοῦς, ὁ κύων, ἡ κάμηλος καὶ ἄλλα βοηθοῦσι τὸν ἄνθρωπον εἰς τὰς ἐργασίας του.		Ποῖα ζῷα βοηθοῦσι τὸν ἄνθρωπον εἰς τὰς ἐργασίας του;

Τὰ ζῷα ταῦτα χρησιμεύουσιν εἰς τροφὴν τοῦ ἀνθρώπου.

Ὅσα ζῷα ζῶσι μακρὰν τοῦ ἀνθρώπου λέγονται ἄγρια.

Τὰ ἄγρια ζῷα ζῶσιν εἰς τὰ ὄρη καὶ ἐντὸς τῶν δασῶν.

Ὁ λέων, ἡ τίγρις, ὁ λύκος, ἡ ἄρκτος, ὁ πάνθηρ, ἡ ὕαινα, ἡ λεοπάρδαλις εἶναι ζῷα ἄγρια.

Διότι τρέφονται μὲ τὰς σάρκας ἄλλων ζώων.

Ὅσα ἔχουσι τέσσαρας πόδας.

Ἡ γαλῆ, ὁ ἐλέφας, ἡ καμηλοπάρδαλις εἶναι τετράποδα.

Τὰ πτηνὰ ἔχουσι δύο πόδας.

Τὰ πτηνὰ λέγονται δίποδα.

Ὁ ἀετός, ὁ ἀλέκτωρ, ἡ νῆσσα (ἡ πάπια) εἶναι πτηνά.

Ὅσα ζῷα ἕρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς ὀνομάζονται ἑρπετά.

Οἱ ὄφεις καὶ αἱ σαῦραι εἶναι ἑρπετά.

Οἱ ἰχθύες ζῶσιν ἐντὸς τοῦ ὕδατος.

Εἰς τί χρησιμεύουσι τὸ πρόβατον, ἡ αἴξ, ὁ χήν, ἡ ὄρνις καὶ ἄλλα;

Ποῖα ζῷα λέγονται ἄγρια;

Ποῦ ζῶσι τὰ ἄγρια ζῷα;

Ποῖα ζῷα εἶναι ἄγρια;

Διατί τὰ ἄγρια ζῷα λέγονται καὶ σαρκοφάγα;

Ποῖα ζῷα ὀνομάζονται τετράποδα;

Ποῖα εἶναι τετράποδα;

Πόσους πόδας ἔχουσι τὰ πτηνά;

Πῶς λέγονται τὰ πτηνά;

Ποῖα εἶναι πτηνά;

Πῶς ὀνομάζονται τὰ ζῷα, τὰ ὁποῖα ἕρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς;

Ποῖα εἶναι ἑρπετά;

Ποῦ ζῶσιν οἱ ἰχθύες;

Ποῖα ζῷα λέγονται ἀμφίβια; Ἀμφίβια λέγονται τὰ ζῷα, τὰ ὁποῖα ζῶσι καὶ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς καὶ ἐντὸς τοῦ ὕδατος.

یکرمنجی درس

مطاوعت ضمیرلری

§ ٢٩٧ Αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίαι یعنی مطاوعت ضمیرلری فاعلك فعلی یئه فاعله رجعت ایتدیکنه دلالت ایدوب مجرد الهٔ منادی احوالی بوقدر . ضمائر مذکوره متکلم الهٔ مخاطبنك مذکر ومؤنث اوله‌رق ایکی و غائبنك مذکر، مؤنث ، جنس ثالث اوله‌رق اوچ «کیفیتی» اولوب بروجه آتی تصریف اولنورلر :

احوال	مفرد متکلم	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	κεμοῦ	ἐμαυτῆς	ἐμαυτοῦ
مفعول الیه	κεμοί	ἐμαυτῇ	ἐμαυτῷ
مفعول به	κεμέ	ἐμαυτήν	ἐμαυτόν
	جمع متکلم	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	κεμῶν	ἡμῶν αὐτῶν	ἡμῶν αὐτῶν
مفعول الیه	κεμῖν	ἡμῖν αὐταῖς	ἡμῖν αὐτοῖς
مفعول به	κεμᾶς	ἡμᾶς αὐτὰς	ἡμᾶς αὐτοὺς
	مفرد مخاطب	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	κεσοῦ	σεαυτῆς	σεαυτοῦ
مفعول الیه	κεσοί	σεαυτῇ	σεαυτῷ
مفعول به	κεσέ	σεαυτήν	σεαυτόν
	جمع مخاطب	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	κεσῶν	ὑμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν
مفعول الیه	κεσῖν	ὑμῖν αὐταῖς	ὑμῖν αὐτοῖς
مفعول به	κεσᾶς	ὑμᾶς αὐτὰς	ὑμᾶς αὐτοὺς

احوال	مفرد غائب	جنس ثالث	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	کندیسنك	(ἑ)αὐτοῦ	(ἑ)αὐτῆς	(ἑ)αὐτοῦ
مفعول الیه	کندیسنه	(ἑ)αὐτῷ	(ἑ)αὐτῇ	(ἑ)αὐτῷ
مفعول به	کندیسنی	(ἑ)αὐτὸ	(ἑ)αὐτὴν	(ἑ)αὐτὸν
	جمع غائب	جنس ثالث	مؤنث	مذکر
مضاف الیه	کندیلرینك	(ἑ)αὐτῶν	(ἑ)αὐτῶν	(ἑ)αὐτῶν
مفعول الیه	کندیلرینه	(ἑ)αὐτοῖς	(ἑ)αὐταῖς	(ἑ)αὐτοῖς
مفعول به	کندیلرینی	(ἑ)αὐτὰ	(ἑ)αὐτὰς	(ἑ)αὐτοὺς

§ ٢٩٨ مطاوعت ضمیرلری ضمائر شخصیه‌نك کلمه‌سیله ترکیبندن متشکل اولمشلردر. مثال : ἐμὲ αὐτὸν = ἐμαυτὸν — σὲ αὐτὸν = σεαυτὸν وقس علیه البواقی .

§ ٢٩٩ مطاوعت‌ضمیرلرینك مفرد مخاطبی‌الهٔ مفردوجمع غائبی (ἑ) حرفنك حذفیله دخی‌کتیریلور. مثلا : σεαυτοῦ یرینه ἑαυτοῦ—σαυτοῦ یرینه αὐτοῦ الخ.

§ ٣٠٠ بعضاً مطاوعت ضمیرلرینك غائبی متکلم الهٔ مخاطبی مقامنه قائم اولور . مثال : ἑαυτὸν ἔβλαψα یرینه ἐμαυτὸν ἔβλαψα (کندی‌کندیمی اضرارایتدم) θὰ βλάψητε ἑαυτοὺς یرینه θὰ βλάψητε ὑμᾶς αὐτούς, (کندی کندیکزی اضرار ایده‌جکسکز) دیلور .

§ ٣٠١ عوام ناس لسانده مطاوعت ضمیرلری ماقبلنه مذکر حرف تعریفك ومابعدینه ضمائر شخصیه‌نك التحاقیله اوچ «کیفیت» اوزره یعنی مذکر، مؤنث ، جنس ثالث اوله‌رق استعمال اولنورلر :

مفرد متکلم	مذکر، مؤنث، جنس ثالثه مخصوص	جمع متکلم
τοῦ ἑαυτοῦ μου	کندیمك	τῶν ἑαυτῶν μας
εἰς τὸν ἑαυτόν μου	کندیمه	εἰς τοὺς ἑαυτούς μας
τὸν ἑαυτόν μου	کندیمی	τοὺς ἑαυτούς μας
مفرد مخاطب	مذکر، مؤنث، جنس ثالثه مخصوص	جمع متکلم
τοῦ ἑαυτοῦ σου	کندیکك	τῶν ἑαυτῶν σας
εἰς τὸν ἑαυτόν σου	کندیکه	εἰς τοὺς ἑαυτούς σας
τὸν ἑαυτόν σου	کندیکی	τοὺς ἑαυτούς σας

SISMANOGLIO MEGA

مفرد مؤنث	مذكر	جنس ثالثه مخصوص مفرد غائب
τοῦ ἑαυτοῦ της	κندیسنك	τοῦ ἑαυτοῦ του
εἰς τὸν ἑαυτόν της	κندیسنه	εἰς τὸν ἑαυτόν του
τὸν ἑαυτόν της	κندیسنی	τὸν ἑαυτόν του

مذكر ومؤنث جنس ثالثه مخصوص جمع غائب	
τῶν ἑαυτῶν των	κندیلرینك
εἰς τοὺς ἑαυτούς των	κندیلرینه
τοὺς ἑαυτούς των	κندیلرینی

قرائت

Τὸ κυριώτατον ١ προϊὸν ٢ τῶν δένδρων εἶναι τὰ ξύλα, τὰ ὁποῖα μεταχειριζόμεθα ٣ εἰς τὰς οἰκοδομάς, ٤ εἰς ναυπηγίαν ٥ πλοίων καὶ εἰς κατασκευὴν διαφόρων ἐπίπλων. — Οἱ ξυλοκόποι ٦ κόπτουσι τοὺς κορμοὺς ٧ τῶν δένδρων, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἑτοιμάζονται ٨ αἱ δοκοὶ ٩ καὶ αἱ σανίδες. ١٠ — Τὰ ξύλα χρησιμεύουσι ١١ καὶ εἰς θέρμανσιν. ١٢ — Ἀπὸ τὰ ξύλα κατασκευάζονται καὶ οἱ ξυλάνθρακες (τὰ κάρβουνα). ١٣ — Ὁ φλοιὸς ١٤ τῆς δρυὸς ١٥ εἶναι χρησιμώτατος ١٦ εἰς τὴν βυρσοδεψικήν. ١٧ — Ἀπὸ τοὺς φλοιοὺς τῆς φιλλύρας ١٨ (φλαμουριᾶς) καὶ τῆς πτελέας ١٩ (φτελιᾶς) κατασκευάζουσι ψιάθους (ψάθας) ٢٠ καὶ ἄλλα. — Οἱ ἀνθρακεῖς (οἱ καρβουνάριδες) ٢١ κατασκευάζουσι τοὺς ἄνθρακας ἀπὸ τὰ ξύλα.

١) باشلیجه . ٢) محصول . ٣) استعمال ایدرز . ٤) بنالره . ٥) سفینه انشاسی . ٦) اودون باریجی . ٧) آغاج کوتوکلرینی . ٨) حاضرلانورلر . ٩) کیریشلر . ١٠) تخته‌لر . ١١) ایشه یارارلر . ١٢) ایصیتمقلق، تسخین . ١٣) کومورلر . ١٤) فبوق . ١٥) میشه آغاجی . ١٦) ایشه یارار — اسم مبالغه . ١٧) دباغت . ١٨) اخلامور آغاجی . ١٩) فره آغاج . ٢٠) حصیر . ٢١) کومورجیلر .

جواب	مکالمه	سؤال
Τὸ κυριώτατον προϊὸν τῶν δένδρων εἶναι τὰ ξύλα.		Ποῖον εἶναι τὸ κυριώτατον προϊὸν τῶν δένδρων;
Τὰ ξύλα μεταχειριζόμεθα εἰς τὰς οἰκοδομάς.		Εἰς τί μεταχειριζόμεθα τὰ ξύλα;
Εἰς ναυπηγίαν πλοίων καὶ εἰς κατασκευὴν διαφόρων ἐπίπλων.		Εἰς τί ἄλλο μεταχειριζόμεθα τὰ ξύλα;
Οἱ ξυλοκόποι κόπτουσι τοὺς κορμοὺς τῶν δένδρων.		Ποῖοι κόπτουσι τοὺς κορμοὺς τῶν δένδρων;
Ἀπὸ τοὺς κορμοὺς τῶν δένδρων ἑτοιμάζονται αἱ δοκοὶ καὶ αἱ σανίδες.		Τί ἑτοιμάζονται ἀπὸ τοὺς κορμοὺς τῶν δένδρων;
Τὰ ξύλα χρησιμεύουσι καὶ εἰς θέρμανσιν.		Εἰς τί ἄλλο χρησιμεύουσι τὰ ξύλα;
Διὰ τοῦτο δὲν πρέπει νὰ καταστρέφωμεν τὰ δένδρα.		Διὰ τοῦτο τί δὲν πρέπει νὰ κάμωμεν;
Οἱ ξυλάνθρακες κατασκευάζονται ἀπὸ τὰ ξύλα.		Ἀπὸ τί κατασκευάζονται οἱ ξυλάνθρακες;
Ὁ φλοιὸς τῆς δρυὸς εἶναι χρησιμώτατος εἰς τὴν βυρσοδεψικήν.		Εἰς τί εἶναι χρησιμώτατος ὁ φλοιὸς τῆς δρυός;
Τὰς ψιάθους κατασκευάζουσιν ἀπὸ τοὺς φλοιοὺς τῆς φιλλύρας καὶ τῆς πτελέας.		Ἀπὸ τί κατασκευάζουσι τὰς ψιάθους (τὰς ψάθας);
Οἱ ἀνθρακεῖς κατασκευάζουσι τοὺς ἄνθρακας ἀπὸ τὰ ξύλα.		Ἀπὸ τί κατασκευάζουσιν οἱ ἀνθρακεῖς τοὺς ἄνθρακας;

SISMANOGLIO MEGARO

یکرمی برنجی درس

ضمیر مشارکت

§ ٣٠٢ Ἀλληλοπαθὴς ἀντωνυμία یعنی ضمیر مشارکت ایکی یاخود ایکیدن زیاده اشخاص بیننده مقابلهً واقع اولان فعلی بیان ایدوب مذکر، مونث، جنس ثالثه مخصوص اولهرق یالکز جمع مضاف الیه ، مفعول الیه ، مفعول به احوالیله کتیریلور و وجه آتی اوزره تصریف اولنور :

	جمع جنس ثالث	جمع مؤنث	جمع مذکر
مضاف الیه	بری برلرینك	ἀλλήλων	ἀλλήλων
مفعول الیه	بری برلرینه	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις
مفعول به	بری برلرینی	ἄλληλα	ἀλλήλας

§ ٣٠٣ عوام ناس لسانده ضمیر مشارکت μεταξύ یاخود ἀναμεταξύ (بینده، میانده) کلهسنه ضمائر شخصیهنك التحاقیله یاخود ὁ εἷς, ἡ μία, τὸ ἕν (بر، بك) کلهلرینك کتیریلور. مثال : μεταξύ μας یاخود ἀναμεταξύ μας (بیمزده) μεταξύ σας, یاخود μεταξύ των, (بینکزده) ἀναμεταξύ σας (بینلرنده) ἀναμεταξύ των, یاخود ὁ εἷς τὸν ἄλλον (یکدیکرینی) ὁ ἕνας τὸν ἄλλον (یکدیکر یله).

ضمائر ملکیه

§ ٣٠٤ ضمائر ملکیه تملك معناسنی افاده یعنی برشخصك برشیئه منصرف اولدیغنه دلالت ایدرلر .

§ ٣٠٥ ضمائر شخصیهنك مضاف الیهلری ضمائر ملکیه مقامنده استعمال اولنورلر شویلهکه مالك (بن) یاخود (بز) اولدیغی حالده μου یاخود ἡμῶν، و مالك (سن) یاخود (سز) اولدیغی تقدیرده σου یاخود ὑμῶν، ومالك (او) یاخود (آنلر) اولدقلری حالده αὐτοῦ یاخود αὐτῆς, یاخود του της,

ضمائر شخصیهلری کتیریلور. مثال : τοῦτο εἶναι τὸ ἔνδυμά μου (روبهم بودر) , μελετᾶτε τὰ μαθήματά σας (درسلریکزی مطالعه ایدیکز) .

§ ٣٠٦ متصرفك تملکی اهمیتلی وملتزم برصورتده بیان اولنمسی اقتضا ایتدیکی یاخود ضمیر ملکی معطوف اولدیغی اسم موصوف ایله برابر ایراد اولنمدیغی حالده و یا جامع الاضداد احوالی واقع اولدیغی تقدیرده ἰδικός, ἰδική, ἰδικόν (کندی) صفت ملکیهسی آخرینه ضمائر شخصیهنك برهجالی مضاف الیهلری ربط اولنهرق استعمال اولنور یاخود لسان قدیمك ضمائر ملکیهسی کتیریلور. مثال : ἐγὼ ἔχω τὰ ἰδικά μου (=τὰ ἐμὰ) βιβλία καὶ σὺ τὰ ἰδικά σου (=τὰ σὰ) (بنده کندی کتابلرم وسنده کندی کتابلرك وار)-ἡ μὲν ἰδική μας (=ἡ ἡμετέρα) σχολὴ εἶναι μεγάλη, ἡ δὲ ἰδική σας (=ἡ ὑμετέρα) μικρὰ (بزم کندی مکتبمز بیوك وسزك کندی مکتبکز کوچکدر).

§ ٣٠٧ لسان قدیمك ضمائر ملکیهسی شونلردر :

احوال	مفرد جنس ثالث	مفرد مؤنث	مفرد مذکر
مجرد	بمکی	ἐμόν	ἐμή	ἐμός
مضاف الیه	بمکنك	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ
مفعول الیه	بمکنه	ἐμῷ	ἐμῇ	ἐμῷ
مفعول به	بمکنی	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν
احوال	جمع جنس ثالث	جمع مؤنث	جمع مذکر
مجرد	بمکیلر	ἐμά	ἐμαί	ἐμοί
مضاف الیه	بمکیلرك	ἐμῶν	ἐμῶν	ἐμῶν
مفعول الیه	بمکیلره	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς
مفعول به	بمکیلری	ἐμά	ἐμάς	ἐμούς
احوال	مفرد جنس ثالث	مفرد مؤنث	مفرد مذکر
مجرد	سنکی	σόν	σή	σός
مضاف الیه	سنکینك	σοῦ	σῆς	σοῦ
مفعول الیه	سنکینه	σῷ	σῇ	σῷ
مفعول به	سنکینی	σόν	σήν	σόν

مالك بر — مفرد متکلم — جمع متکلم — مالك بر — مفرد مخاطب — مالك بر — مفرد مخاطب

احوال	جمع مخاطب	جمع جنس ثالث	جمع مؤنث	جمع مذكر
مجرد	سنكلر	σά	σαί	σοί
مضاف اليه	سنكلرك	σῶν	σῶν	σῶν
مفعول اليه	سنكلره	σοῖς	σαῖς	σοῖς
مفعول به	سنكلرى	σά	σάς	σούς

مالك بر — جمع مخاطب

احوال		مفرد جنس ثالث	مفرد مؤنث	مفرد مذكر
مجرد	بزمكى	ἡμέτερον	ἡμετέρα	ἡμέτερος
مضاف اليه	بزمكينك	ἡμετέρου	ἡμετέρας	ἡμετέρου
مفعول اليه	بزمكينه	ἡμετέρῳ	ἡμετέρᾳ	ἡμετέρῳ
مفعول به	بزمكينى	ἡμέτερον	ἡμετέραν	ἡμέτερον

مالك متعدد-مفرد مذكر

احوال		جمع جنس ثالث	جمع مؤنث	جمع مذكر
مجرد	بزمكلر	ἡμέτερα	ἡμέτεραι	ἡμέτεροι
مضاف اليه	بزمكلرك	ἡμετέρων	ἡμετέρων	ἡμετέρων
مفعول اليه	بزمكلره	ἡμετέροις	ἡμετέραις	ἡμετέροις
مفعول به	بزمكلرى	ἡμέτερα	ἡμετέρας	ἡμετέρους

مالك متعدد-جمع مذكر

احوال		مفرد جنس ثالث	مفرد مؤنث	مفرد مذكر
مجرد	سزكى	ὑμέτερον	ὑμετέρα	ὑμέτερος
مضاف اليه	سزكينك	ὑμετέρου	ὑμετέρας	ὑμετέρου
مفعول اليه	سزكينه	ὑμετέρῳ	ὑμετέρᾳ	ὑμετέρῳ
مفعول به	سزكينى	ὑμέτερον	ὑμετέραν	ὑμέτερον

مالك متعدد-مفرد مذكر مخاطب

احوال		جمع جنس ثالث	جمع مؤنث	جمع مذكر
مجرد	سزكلر	ὑμέτερα	ὑμέτεραι	ὑμέτεροι
مضاف اليه	سزكلرك	ὑμετέρων	ὑμετέρων	ὑμετέρων
مفعول اليه	سزكلره	ὑμετέροις	ὑμετέραις	ὑμετέροις
مفعول به	سزكلرى	ὑμέτερα	ὑμετέρας	ὑμετέρους

مالك متعدد-جمع مذكر مخاطب

خلاصه

	السنه	مذكر	مؤنث	جنس ثالث
مالك بر بنكى	قديم	ὁ ἐμός,	ἡ ἐμή,	τὸ ἐμόν,
	متداول	ὁ ἰδικός μου,	ἡ ἰδική μου,	τὸ ἰδικόν μου,
مالك بر بنكلر	قديم	οἱ ἐμοί,	αἱ ἐμαί,	τὰ ἐμά,
	متداول	οἱ ἰδικοί μου,	αἱ ἰδικαί μου,	τὰ ἰδικά μου,
مالك متعدد بزمكى	قديم	ὁ ἡμέτερος,	ἡ ἡμετέρα,	τὸ ἡμέτερον,
	متداول	ὁ ἰδικός μας,	ἡ ἰδική μας,	τὸ ἰδικόν μας,
مالك متعدد بزمكلر	قديم	οἱ ἡμέτεροι,	αἱ ἡμέτεραι,	τὰ ἡμέτερα,
	متداول	οἱ ἰδικοί μας,	αἱ ἰδικαί μας,	τὰ ἰδικά μας,
مالك بر سنكى	قديم	ὁ σός,	ἡ σή,	τὸ σόν,
	متداول	ὁ ἰδικός σου,	ἡ ἰδική σου,	τὸ ἰδικόν σου,
مالك بر سنكلر	قديم	οἱ σοί,	αἱ σαί,	τὰ σά,
	متداول	οἱ ἰδικοί σου,	αἱ ἰδικαί σου,	τὰ ἰδικά σου,
مالك متعدد سزكى	قديم	ὁ ὑμέτερος,	ἡ ὑμετέρα,	τὸ ὑμέτερον,
	متداول	ὁ ἰδικός σας,	ἡ ἰδική σας,	τὸ ἰδικόν σας,
مالك متعدد سزكلر	قديم	οἱ ὑμέτεροι,	αἱ ὑμέτεραι,	τὰ ὑμέτερα,
	متداول	οἱ ἰδικοί σας,	αἱ ἰδικαί σας,	τὰ ἰδικά σας,
مالك بر آنكى	متداول	ὁ ἰδικός του,	ἡ ἰδική του,	τὸ ἰδικόν του,
مالك بر آنكلر	متداول	οἱ ἰδικοί του,	αἱ ἰδικαί του,	τὰ ἰδικά του,
مالك متعدد آنلركى	متداول	ὁ ἰδικός των,	ἡ ἰδική των,	τὰ ἰδικά των,
مالك متعدد آنلركلر	متداول	οἱ ἰδικοί των,	αἱ ἰδικαί των,	τὰ ἰδικά των,

§ ٣٠٨ لسان قديم ضمائر ملكيه‌سنك غائبي مستعمل اولميوب مقامنه ضمائر مطاوعتك غائب مضاف اليهلرى قائم اولور. مثال: ἡ μήτηρ αὐτοῦ (كندى والدمسى), τὰ βιβλία αὐτῶν, (كندى كتابلرى), ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, (كندى برادرى), αἱ βελόναι αὐτῆς, (كندى ايكنه‌لرى).

SISMANOGLIO MEGARO

تعليم

Ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας. — Ἡ οἰκία σας εἶναι ὡραιοτέρα τῆς ἰδικῆς μου (ἀπὸ τὴν ἰδικήν μου), ἀλλ᾽ ὁ κῆπός μου εἶναι ὡραιότερος τοῦ ἰδικοῦ σας (ἀπὸ τὸν ἰδικόν σας). — Ἀνέγνωσα (اوقودم) τὴν ἐπιστολήν σας καὶ τὴν ἰδικήν του. — Προτιμᾶτε (ايدرميسكز) τὴν ἄμπελόν σας τῆς ἰδικῆς μου (τὸ ἀμπέλι σας ἀπὸ τὸ ἰδικόν μου); — Ναί, προτιμῶ (ايدرم) τὴν ἰδικήν μου τῆς ἰδικῆς σας (ἀπὸ τὴν ἰδικήν σας). — Ποῖος ἵππος εἶναι ὁ ἰδικός σας; — Τὰ δωμάτιά σας εἶναι μεγαλείτερα τῶν ἰδικῶν μας (ἀπὸ τὰ ἰδικά μας), ἀλλὰ τὰ ἰδικά μας εἶναι ὑψηλότερα. — Εὑρίσκω (بولبورم) τὸν κῆπόν σας πολὺ μικρόν. — Μὲ συγχωρεῖτε (عفو ايدرسكز), δὲν εἶναι μικρότερος τοῦ ἰδικοῦ σας. — Εἶναι τόσον (او قدر) μέγας (μεγάλος) ὅσον ὁ τοῦ γείτονός μου (قومشومكى). — Ποῦ εἶναι ὁ καλαμός σου, καὶ ποῦ εἶναι ὁ ἰδικός μου; — Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

ترجمه

باغچه‌كزى پك كوچك بولبورم . — عفو ايدرسكز ، سزكندن كوچك دكلدر . پدرمكى قدر بيوكدر . — قلمك نره‌دەدر ؟ — بوراده‌در . — مركبم سزكندن دها سياهدر . — برادرك الديوانلرى (τὰ χειρόκτια) بياندر . همشيره‌سنكلر صاريدرلر (κίτρινα) . — آلش ويريش ايله (ἡ λῃῳοδοσία) زراعت (ἡ γεωργία) نافعدر (ὠφέλιμος) . — زراعت انسانى بسلر (τρέφει) . — آلیش ويريش انسانلرى زنكين (πλούσιος) ايدر . — خانه‌كزى بكنه ترجيح ايدرم . — ايشته (ἰδού) اوچ قلم . — اوطه‌كز برادرمك اوطه‌سندن دها بيوكدر .

قرائت

Ὁ Ἥλιος ἔδυσεν, ١ ἡ δρόσος ٢ τῆς νυκτὸς πίπτει, ٣ καὶ ὁ ἀὴρ γίνεται δροσερώτερος. ٤ Τὰ ἄνθη ٥ κλίνουσι ٦ τὴν κεφαλήν των ἐπὶ τοῦ λεπτοῦ ٧ στελέχους των. ٨ Οἱ νεοσσοὶ ٩ ἀναπαύονται ١٠ ὑπὸ τὰς πτέρυγας ١١ τῆς ὄρνιθος. Τὰ μικρὰ πτηνὰ ἔπαυσαν ١٢ τὸ κελάδημά των· ١٣ κοιμῶνται ١٤ ἐπὶ τῶν κλάδων, ١٥ καὶ ἕκαστον αὐτῶν ἔκρυψε τὴν κεφαλὴν ὑπὸ τὴν πτέρυγά του. Αἱ μέλισσαι δὲν βομβοῦσι πλέον πέριξ ١٦ τῆς κυψέλης ١٧ οὐδὲ μεταξὺ τῶν ἀνθέων τοῦ αἰγοκλήματος ١٨ (ἁγιοκλήματος), ἐτελείωσαν ١٩ τὰ ἔργα των καὶ ἀναπαύονται κεκλεισμέναι ٢٠ εἰς τὰς κυψέλας των. Τὰ πρόβατα κατεκλίθησαν ٢١ (ἐπλάγιασαν) ἐπὶ τῶν μαλακῶν ٢٢ δερμάτων των, ٢٣ καὶ τὰ βελάσματά των ٢٤ δὲν ἀντηχοῦσι ٢٥ πλέον ἐπὶ τῶν λόφων. ٢٦ Δὲν ἀκούονται πλέον αἱ φωναὶ τῶν παιδίων, τὰ ὁποῖα παίζουσιν. Οἱ ἄνθρωποι ἐξηπλώθησαν ٢٧ ἐπὶ τῶν κλινῶν των ٢٨ καὶ τὸ βρέφος ٢٩ κοιμᾶται εἰς τὰς ἀγκάλας ٣٠ τῆς μητρός του.

١) غروب ايتدى . ٢) جى، زاله، شبنم. ٣) دوشيور، سقوط ايدير. ٤) دها سرين . ٥) چيچكلر. ٦) باشلرينى اكرلر . ٧) اينجه . ٨) نبات صابى . ٩) يليلر. ١٠) استراحت ايدرلر. ١١) قناد، جناح . ١٢) كسديلر، طوردىرديلر . ١٣) جيولدى . ١٤) اويويورلر ، اويقوده‌درلر . ١٥) دالدرك اوزرنده. ١٦) اطرافنده. ١٧) آرى قوانى. ١٨) خانم الى، (چيچك). ١٩) يتيرديلر ، اكمال ايتديلر. ٢٠) قپانمش . ٢١) ياتديلر. ٢٢) يوموشاق . ٢٣) درى ، جلد . ٢٤) مه‌مه‌لر. ٢٥) عكس صدا ايتمزلر . ٢٦) باغرلر ، تپه‌لر . ٢٧) اوزاتديلر . ٢٨) يتاقلرى اوزرنده . ٢٩) طفل نوزاد . ٣٠) قوجاق ، آغوش .

جواب	مكالمه	سؤال
Ὁ Ἥλιος ἔδυσε.		Τί ἔκαμεν ὁ Ἥλιος;
Ἡ δρόσος τῆς νυκτὸς πίπτει.		Τί κάμνει ἡ δρόσος τῆς νυκτός;
Ὁ ἀὴρ δροσίζει.		Τί κάμνει ὁ ἀήρ;
Κλίνουσι τὴν κεφαλήν των ἐπὶ τοῦ λεπτοῦ στελέχους των.		Τὰ ἄνθη ἐπὶ τίνος κλίνουσι τὴν κεφαλήν των;
Οἱ νεοσσοὶ ἀναπαύονται.		Τί κάμνουσιν οἱ νεοσσοί;
Ἀναπαύονται ὑπὸ τὰς πτέρυγας τῆς ὄρνιθος.		Ποῦ ἀναπαύονται;
Τὰ μικρὰ πτηνὰ ἔπαυσαν τὸ κελάδημά των.		Τὰ μικρὰ πτηνὰ τί ἔκαμαν;
Κοιμῶνται ἐπὶ τῶν κλάδων.		Ἐπὶ τίνος κοιμῶνται;
Ἔκρυψε τὴν κεφαλήν του.		Καὶ τί ἔκαμε ἕκαστον αὐτῶν;
Ὑπὸ τὴν πτέρυγά του.		Ποῦ ἔκρυψε τὴν κεφαλήν του;
Δὲν βομβοῦσι πλέον πέριξ τῆς κυψέλης.		Αἱ μέλισσαι τί δὲν κάμνουσι πλέον;
Ἀναπαύονται εἰς τὰς κυψέλας των.		Ποῦ ἀναπαύονται;
Τὰ πρόβατα κατεκλίθησαν (ἐπλάγιασαν).		Τὰ πρόβατα τί ἔκαμαν;
Ἐπὶ τῶν μαλακῶν δερμάτων των.		Ποῦ κατεκλίθησαν (ἐπλάγιασαν;
Δὲν ἀντηχοῦσι πλέον ἐπὶ τῶν λόφων.		Τί γίνονται τὰ βελάσματά των;
Δὲν ἀκούονται πλέον.		Τί γίνονται αἱ φωναὶ τῶν παιδων;
Ἐξηπλώθησαν ἐπὶ τῶν κλινῶν των.		Οἱ ἄνθρωποι τί ἔκαμαν;

Κοιμᾶται εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς μητρός του.	Τὸ βρέφος τί κάμνει;

یکرمی ایکنجی درس

ضمائر استفهامیه

§ ٣٠٩ براسم موصوفك حال وكيفيت ياخود كيتى حقنده واقع اولان اسئله Ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι يعنى ضمائر استفهاميه دنيلان كلمات واسطه‌سيله ايراد اولنور. ضمائر مذكوره بونلردر: ποῖος; ποία; ποῖον; (قنغى، كيم، نه § نه درلو، نه مقوله) πόσος; πόση; πόσον; (ne) τί; (كيم) τίς; (ne قدر).

§ ٣١٠ ضمائر استفهاميه‌دن ποῖος ايله اوج «كيفيتى» ايله اوج كلمه آخرى اولوب مذكر ايله جنس ثانى ايكنجى ومؤنثى برنجى تصريفه تطبيقاً تصريف اولنور. Τίς; ضمير استفهاميسنك اوج «كيفيتى» اولوب مذكر، مؤنث، جنس ثالث اوله‌رق كتيريلور وايكى كلمه آخرى اولوب وجه آتى اوزره تصريف اولنور:

جمع جنس ثالث	مفرد جنس ثالث	جمع مذكر ايله مؤنث	مفرد مذكر ايله مؤنث
نه‌لر τίς;	نه τίνα;	كيملر τί;	كيم τίνες;
نه‌لرك τίνος;	نه‌نك τίνος;	كيملرك τίνων;	كيمك τίνος;
نه‌لره τίσι(ν);	نه‌يه τίνι;	كيملره τίσι(ν);	كيمه τίνι;
نه‌لرى τίνας;	نه‌يى τί;	كيملرى τίνας;	كيمى τίνα;

§ ٣١١ ذكرى سبق ايدن ضمائر استفهاميه‌دن بشقه πότερος; ποτέρα; πότερον (ايكيسندن قنغيسى) ضمير استفهاميسى وارايسه‌ده لسان متداوله ποῖος ἀπὸ τοὺς(τὰς,τὰ) ياخود τίς ἐκ τῶν δύο مستعمل دكلدر. بونك يرينه كتيريلور. اشبو ضميرك اوج «كيفيتى» ايله اوج كلمه آخرى اولوب مذكر ايله جنس ثانى ايكنجى ومؤنثى برنجى تصريف اوزره تصريف اولنور.

SISMANOGLIO MEGARO

ضمائر مبهمه (مبهمات)

§ ٣١٢ غیرمعین برشخص ایله برشیئدن ویا برشیئك معین اولمیان حال وکیفیتندن بحث اولندیغی یاخود برشخص ایله برشئی صورت غیر معینه‌ده ارائه ایدلك استلدیکی حالده ἀντωνυμίαι ἀόριστοι یعنی ضمائر مبهمه استعمال اولنورلر . ضمائر مذکوره بونلردر: τίς (بری، بریسی) τί, (برنسنه، برشئی) ὅστις, ὅτι (هرکس، هربری) ποῖος, ποία, ποῖον (بشقه‌سی، دیکری) ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον, (هرکس) ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο, (بشقه‌سی، دیکری) ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον (ایکیسندن بری یاخود دیکری) ἑκάτερος, ἑκατέρα, ἑκάτερον (آیری اولرق، ایکیسیده) ἀμφότεροι, ἀμφότεραι, ἀμφότερα, (ایکیسیده) οὐδέτερος, οὐδετέρα, οὐδέτερον, (ایکیسندن هیچ بری، دیکری) οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν (هیچ برکیسه، فرد واحد) μηδείς, μηδεμία, μηδέν, (هیچ برکیسه ، کیسه) . πᾶς, πᾶσα, πᾶν, (هپ§هر)

§ ٣١٣ Τίς (بریسی) τί, (برنسنه، برشئی) ضمیرینك اوچ «کیفیتی» وایکی کلمه آخری اولوب ٦١ نجی فقره‌ده بیان اولندیغی وجهله مد اشارتی ماقبلنده واقع کلمه‌یه نقل اولنور ووجه آتی اوزره تصریف ایدیلور :

جمع جنس‌ثالث	مفرد جنس‌ثالث	جمع مذکرایله‌مؤنث	مفرد مذکرایله‌مؤنث
τινά بعض شیلر	τινί برشئیه	τινές بعضلر	τίς بریسی
τινῶν بعض شیلرك	τινός برشئیك	τινῶν بعضلرك	τινός بریسنك
τισί(ν) بعض‌شیلره	τινί برشئیه	τισί(ν) بعضلره	τινί بریسنه
τινά بعض شیلری	τί برشئی	τινάς بعضلری	τινά بریسنی

§ ٣١٤ Δεῖνα (فلان) ضمیرینك اوچ «کیفیتی» و برکلمه آخری اولوب شووجهله تصریف اولنور یاخود کافهٔ احوالنده غیر منصرف قالور :

جمع مذکر، مؤنث، جنس‌ثالث	مفرد مذکر، مؤنث، جنس‌ثالث
οἱ, αἱ, τὰ δεῖνα فلانلر	ὁ, ἡ, τὸ δεῖνα فلان مجرد
τῶν δεῖνων فلانلرك	τοῦ, τῆς, τοῦ δεῖνος فلانك مضاف‌الیه
(εἰς τοὺς δεῖνα)	τῷ, τῇ, τῷ δεῖνι فلانه مفعول‌الیه
τοὺς, τὰς, τὰ δεῖνα فلانلری	τὸν, τὴν, τὸ δεῖνα فلانی مفعول‌به

§ ٣١٥ ضمائر مبهمه‌نك سائری (μηδείς, οὐδείς ضمیرلرندن ماعدا) اوچ « کیفیتی » واوچ کلمه آخری اولان صفتلره تطبیقاً تصریف اولنور . μηδείς, οὐδείς ضمیرلری ایسه εἷς (بر) کلمه‌سنه تطبیقاً تصریف اولنورلر (§ ٢٨٧) .

§ ٣١٦ Ἀμφότεροι (ایکیسیده) ἔνιοι, (بعضلر) ضمیرلری یالکز جمع اولهرق استعمال اولنورلر :

	جمع جنس‌ثالث	جمع مؤنث	جمع مذکر
ایکیسیده	ἀμφότερα	ἀμφότεραι	ἀμφότεροι
ایکیسنك‌ده	ἀμφοτέρων	ἀμφοτέρων	ἀμφοτέρων
ایکیسنه‌ده	ἀμφοτέροις	ἀμφοτέραις	ἀμφοτέροις
ایکیسنی‌ده	ἀμφότερα	ἀμφοτέρας	ἀμφοτέρους

	جمع جنس‌ثالث	جمع مؤنث	جمع مذکر
بعضلر	ἔνια	ἔνιαι	ἔνιοι
بعضلرك	ἐνίων	ἐνίων	ἐνίων
بعضلره	ἐνίοις	ἐνίοις	ἐνίοις
بعضلری	ἔνια	ἐνίας	ἐνίους

§ ٣١٧ سالف‌الذکر ضمائر مبهمه‌دن بشقه عوام ناس لسانده آتیده‌کی ضمیرلر دخی مستعملدر : τάδε (فلان) κἄπποιος, (برکیسه) μερικοί, (بعضلر) κανείς, (هیچ کیسه) κἀθείς, κἀθεμία, κἄθε, (هرکس ، هربری) . بونلردن κἄθε ایله τάδε ضمیرلری تصریف اولنمیوب هیئت اصلیه‌لریله و حرف تعریفلرك انحافیله کتیریلور : ὁ τάδε, ἡ τάδε, τὸ τάδε, τοῦ τάδε, — . ὁ κἄθε, ἡ κἄθε, τὸ κἄθε, τοῦ κἄθε, τῆς κἄθε, τῆς τάδε Κἄππους ضمیرینك اوچ «کیفیتی» اولوب مؤنثی κἀππαία وجنس ثالثی κἄππουν کتیریلور و مذکر ایله جنس ثالثی ایکنجی و مؤنثی برنجی تصریفه تطبیقاً تصریف اولنور (مد اشارتی حقنده ٥٦ نجی فقره‌یه مراجعت اولنه) . Μερικοί ضمیرینك اوچ « کیفیتی » اولوب مؤنثی μερικαί وجنس ثالثی μερικά کتیریلور ویالکز

جمع اولەرق استعمال اولنور. مذكر ايله جنس ثالثى برنجى و مؤنثى ايكنجى ترتيب اوزره تصريف ايدلور . — Κανείς ضميرينك مؤنثى καμμία و جنس ثالثى καθείς, καθεμία, καθέν و κανέν اعداد اصليەسندن مركب اولمرينه مبنى يونلره تطبيقاً تصريف اولنورلر : κανενός, καμμία, καμμιᾶς, κανέν, κανενός, καθείς, καθενός, καθεμία, καθεμιᾶς, الخ .

تعليم

Εἶδον (كوردم) σήμερον (بوگون) τὸν δεῖνα. — Ποῖος εἶσαι σύ ; — Τίς ἦλθε ; — Διὰ ποίας μελάνης (مە ποιας لوغى μελάνην) γράφεις (يازارسن) ; — Ποῖον ἐκ τῶν ἵππων (ἀπὸ τὰ ἄλογα) ἐπωλήσατε (صاتدىكز) ; — Ποῖον ἐκ τούτων τῶν χρωμάτων εἶναι τὸ καλλιστον ; — Τίς ἐκ τῶν μαθητῶν σας (ἀπὸ τοὺς μαθητάς σας) εἶναι ὁ ἐπιμελέστατος ; — Ἰδοὺ διάφοροι εἰκόνες· ποίαν θὰ ἐκλέξητε (انتخاب ايدەجكسكز) ; — Τίς εἶναι εἰς τὴν θύραν ; — Τίνα ἀγαπᾶτε περισσότερον ; — Εἰς τίνα ὁμιλεῖτε ; — Εἰς τίνα θὰ δώσητε τοῦτον τὸν ὡραῖον κονδυλοφόρον (قلم قلمى) ; — Μὲ τί ἔδειρε τὸν σκύλον ; — Εἶναί τις εὐτυχὴς (بختيار) ὅταν εἶναι εὐχαριστημένος (ممنون) ;

ترجمه

طلبه كزدن بعضلرى بوراده در . — ايكيسنيده تأديب ايتدم (ἐτιμώρησα). — ساڭلرى حقنده فنا سويلمه. — ەشوآدملرى طانيورميسكز (γνωρίζετε)؟ — بعضيسنى طانيورم (γνωρίζω) . — قلملرندن برينى بكا ويرـ . — انسانلرك هپسى قرنداشدر. — يكديكرينه معاونت ايتمكه مجبوردرلر . — جناب حق انسانلرى برلرينى سومك (διὰ νὰ ἀγαπῶσι) و يكديكرينه معاونت ايتمك ايچون (διὰ νὰ βοηθῶσιν) يارادمدى (ἔπλασε) .

قرائت

Ὁ ἄνεμος δὲν εἶναι ἄλλο τι παρὰ κίνησις ١ τοῦ ἀέρος. Οἱ κυριώτεροι ٢ ἄνεμοι εἶναι : ὁ Βορρᾶς, ὅστις εἶναι συνήθως٣ ψυχρότερος, ٤ ἐπειδὴ ἔρχεται ἐκ τῶν ψυχρῶν χωρῶν καὶ τῆς κατεψυγμένης ٥ ζώνης. ٦ — Ὁ Νότος, ٧ ὁ ὁποῖος εἶναι θερμός, ٨ ἰδίως ٩ τὸ θέρος, ἐπειδὴ πνέει ١٠ ἐκ τῆς διακεκαυμένης ζώνης ١١ ἢ ἐκ χωρῶν πολὺ θερμοτέρων τῶν ἰδικῶν μας. — Ὁ Ἀνατολικὸς ١٢ ἄνεμος, ὅστις εἶναι θερμότατος, ἐπειδὴ πνέει ἐκ τῆς μεγάλης ἠπείρου ١٣ τῆς Ἀσίας, ὅπου ὀλίγαι θάλασσαι ὑπάρχουσιν. ١٤ — Ὁ Δυτικὸς ١٥ ἄνεμος ἢ ὁ ζέφυρος, ١٦ ὅστις εἶναι ὑγρότατος ١٧ καὶ μᾶς φέρει συχνὰ ١٨ βροχήν, ὁ ὁτι πνέει ἐκ τοῦ ἀνατολικοῦ ὠκεανοῦ, ὅθεν ١٩ προέρχεται ٢٠ μέγα ποσὸν ٢١ ἀτμῶν. ٢٢ Ὅταν δὲ οἱ σροδροὶ ٢٣ ἄνεμοι συναντήσωσι ٢٤ καθ'ὁδὸν ٢٥ πυκνὰ ٢٦ νέφη, ἐμποδίζονται ٢٧ ὑπὸ τούτων, ὀλιγοστεύει ٢٨ ὁ ὁρόμος των٢٩ καὶ ἀναγκάζονται ٣٠ νὰ καταβαίνωσιν ٣١ ἐκ τοῦ ὕψους ٣٢ ἐπὶ τὴν Γῆν ὡς ἀνεμοστρόβιλοι. ٣٣

١) حركت . ٢) پاشليجه . ٣) علىالعاده . ٤) دها بارد . ٥) بارد . ٦) منطقه . ٧) لدوس . ٨) صيجاق . ٩) باخصوص . ١٠) اسر، هبوب ايدر. ١١) منطقهٔ حاره . ١٢) كون طوغيسى يلى . ١٣) قره ، بر، قطعه . ١٤) موجوددرلر. ١٥) غربى . ١٦) نسيم ، بادصبا . ١٧) پك رطوبتلى . ١٨) صيقجه، ايكيده‌برده. ١٩) اورادن . ٢٠) جيقار ج حاصل اولور. ٢١) مقدار. ٢٢) بخار. ٢٣) شديد. ٢٤) تصادف ايتدكلرى وقت . ٢٥) اثناى راهده . ٢٦) صيق ، كثيف. ٢٧) منع اولنورلر. ٢٧) آزالور. ٢٩) يول، فوشيش. ٣٠) مجبور اولورلر. ٣١) ايمكه. ٣٢) يوكسكلك، ارتفاع. ٣٣) قصيرغه .

جواب	مكالمه	سؤال
Ὁ ἄνεμος εἶναι κίνησις τοῦ ἀέρος.		Τί εἶναι ὁ ἄνεμος;
Ὁ Βορρᾶς, ὁ Νότος, ὁ Ἀνατολικὸς καὶ ὁ Δυτικός.		Ποῖοι εἶναι οἱ κυριώτεροι ἄνεμοι;
Ὁ Βορρᾶς εἶναι συνήθως ψυχρότερος.		Πῶς εἶναι συνήθως ὁ Βορρᾶς;
Ἐπειδὴ ἔρχεται ἐκ τῶν ψυχρῶν χωρῶν.		Διατί εἶναι ψυχρότερος;
Ὁ Νότος εἶναι θερμός, ἰδίως τὸ θέρος.		Πῶς εἶναι ὁ Νότος;
Ἐπειδὴ πνέει ἐκ χωρῶν πολὺ θερμοτέρων τῶν ἰδικῶν μας.		Διατί εἶναι θερμός;
Ὁ Ἀνατολικὸς ἄνεμος εἶναι θερμότατος.		Πῶς εἶναι ὁ Ἀνατολικὸς ἄνεμος;
Ἐπειδὴ πνέει ἐκ τῆς μεγάλης ἠπείρου, τῆς Ἀσίας.		Διατί εἶναι θερμότατος;
Ὁ Δυτικὸς ἄνεμος εἶναι ὑγρότατος.		Πῶς εἶναι ὁ Δυτικὸς ἄνεμος;
Μᾶς φέρει συχνὰ βροχήν.		Τί μᾶς φέρει συχνὰ ὁ Δυτικὸς ἄνεμος;
Διότι πνέει ἐκ τοῦ ἀνατολικοῦ ὠκεανοῦ.		Διατί φέρει συχνὰ βροχήν;
Ἀπὸ τὸν ἀνατολικὸν ὠκεανὸν προέρχεται μέγα ποσὸν ἀτμῶν.		Ἀπὸ τὸν ἀνατολικὸν ὠκεανὸν τί προέρχεται;
Ἐμποδίζονται ὑπὸ τῶν νεφῶν,		Ὅταν οἱ σφοδροὶ ἄνεμοι συν-

ὀλιγοστεύει ὁ δρόμος των καὶ ἀναγκάζονται νὰ καταβαίνωσιν ἐκ τοῦ ὕψους ὡς ἀνεμοστρόβιλοι.	αντήσωσι καθ' ὁδὸν πυκνὰ νέφη, τί γίνονται;

یکرمی اوچنجی درس

ضمائر اشارتیه (اسماء اشارت)

§ ٣١٨ قریب یاخود بعید برمحله بولنان برشخص یا برشئی ارائه ایتمك و بر اسم موصوفك کیمنی یاخود کیفیتنی کوسترمك ایچون کتیریلان کلمه لره οὗτος, αὕτη, τοῦτο : δεικτικαὶ یعنی ضمائر اشارتیه دیلور که بونلردر : (بو) ὅδε, ἥδε, τόδε, (او) ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο, (شو) . اشبو ضمیرلر وجه آتی اوزره تصریف اولنورلر :

مفرد				جمع			
جنس ثالث	مؤنث	مذکر		جنس ثالث	مؤنث	مذکر	
ταῦτα	αὕτη	οὗτος	بو	αὗται	οὗτοι	بونلر	
τούτων	ταύτης	τούτου	بونك	τούτων	τούτων	بونلرك	
τούτοις	ταύτῃ	τούτῳ	بونا	τούτοις	ταύταις	بونلره	
ταῦτα	ταύτην	τοῦτο	بونی	τούτους	ταύτας	بونلری	
ἐκεῖνα	ἐκείνη	ἐκεῖνος	او	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	آنلر	
ἐκείνων	ἐκείνης	ἐκείνου	اونك	ἐκείνων	ἐκείνων	آنلرك	
ἐκείνοις	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ	اونا	ἐκείνοις	ἐκείναις	آنلره	
ἐκεῖνα	ἐκείνην	ἐκεῖνον	اونی	ἐκείνους	ἐκείνας	آنلری	
τάδε	ἥδε	τόδε	شو	οἵδε	αἵδε	شونلر	
τῶνδε	τῆσδε	τοῦδε	شونك	τῶνδε	τῶνδε	شونلرك	
τοῖσδε	τῇδε	τῷδε	شونا	τοῖσδε	ταῖσδε	شونلره	
τάδε	τήνδε	τόδε	شونی	τούσδε	τάσδε	شونلری	

SISMANOGLIO MEGARO

§ ٣١٩ ὅδε, ἥδε, τόδε ضميری حرف تعريف ايله ὁ كلمه‌سندن مركب اولوب يالاده كورلديكی وجهله حرف تعريف مثلو تصريف اولنور . بوضمير يالكز لسان قديمده مستعمل اولوب كوز اوكنده بولنان ياخود اويله عد اولنان شئي كوسترر .

§ ٣٢٠ οὗτος (αὐτός) ضميری قريب و ἐκεῖνος ضميری بعيد برمحله بولنان اشخاص ايله اشيايي ارائه ايتكده استعمال اولنور .

§ ٣٢١ سالف‌الذكر اشارت ضميرلرندن بشقه ὁ ἄλλος, ἡ ἄλλη, τὸ ἄλλο (شويله ، بويله ، بومقوله) τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(ν), (بشقه‌سی) τόσος, τόση, τόσον, (اوقدر ، بوقدر ، شوقدر) τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν) (اولقدر) كلماتی دخی ضمائر اشارتيه‌دن معدود اولوب بونلرك مذكر ايله جنس ثالثلری ايكنجی ومؤنثلری برنجی ترتيب اوزره تصريف اولنور . فقط τοσαύτη ايله τοιαύτη كلمه‌لرينك جعلری αὗται كلمه‌سنه تطبيقاً تصريف اولنور :

§ ٣٢٢ ضمائر شخصيه‌نك غائبي اولان αὐτός, αὐτή, αὐτό كلمه‌لری ضمائر اشارتيه مقامنده لسان عوامده استعمال اولنور (٢٣٩ نجی صحيفه‌يه مراجعت اولنه) . مثال ; Αὐτὸς εἶναι ὁ ἀδελφός σου (برادرك بومیدر) ؟

ضمائر موصوله

§ ٣٢٣ برشخص يا برشئي ياخود بونلرك كيت يا كيفيتنی خاطره كتيرمك ايچون استعمال اولنان كلماته Ἀντωνυμίαι ἀναφορικαί يعنی ضمائر موصوله اطلاق اولنور . بونلردخی سكزدر : ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον — ὅστις, ἥτις, ὅ,τι—ὅς, ἥ, ὅ (كيم‌كه-نه‌كه) — ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ — ὁπόσος, ὁπόση, ὁπόσον—(نقدر ، هرنقدر) ὅσος, ὅση, ὅσον (نقدر) ὁποῖος, ὁποίᾳ, ὁποῖον — οἷος, οἵᾳ, οἷον (اويله‌كه ، نصل‌كه) .

§ ٣٢٤ Ὅστις ضميرندن ماعدا ضمائر موصوله‌نك جمله‌سی مذكر ، مؤنث ، جنس ثالث اوله‌رق اوچ « كيفيتی » و هركيفيته مخصوص اوچ كلمه آخری ايله

كتيريلوب مذكر ايله جنس ثالث اولانلر ايكنجی ومؤنث اولانلر برنجی ترتيب اوزره تصريف اولنورلر . ὅστις ضميری ايسه ὅς ايله τις ضمير مبهمندن مركب اولوب بروجه آتی تصريف اولنور :

جمع			مفرد		
جنس ثالث	مؤنث	مذكر	جنس ثالث	مؤنث	مذكر
ἅτινα	αἵτινες	οἵτινες	ὅ,τι	ἥτις	ὅστις
ὧντινων	ὧντινων	ὧντινων	οὑτινος	ἡστινος	οὑτινος
οἷστισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)	ᾧτινι	ἧτινι	ᾧτινι
ἅτινα	ἅστινας	οὕστινας	ὅ,τι	ἥντινα	ὅντινα

§ ٣٢٥ ضمير موصول اولان ὅ,τι (نه كه) كلمه‌سيله حرف ربط اولان ὅτι (كه) كلمه‌سنك يكديكرندن تفريق وتميزی ضمننده برنجيسنه (,) اشارتی وضع اولنمشدر (ὅτι—ὅ,τι) .

§ ٣٢٦ ضمائر موصوله‌نك كافه‌سی اوزرينه ̓ (δασεῖα) اشارتی وضع اولنور .

§ ٣٢٧ ὁποῖος و οἷος, ὁπόσος, ὅσος, Ὅστις ضمائر موصوله‌لری نهايتنه ابهام معناسنی شامل اولان δήποτε اداتی ربط اولنوب مد اشارتی مذكور δήποτε اوزرينه ابقا اولنور : ὅστιςδήποτε (هركيم) ,ὁσοςδήποτε (هر نقدر ، هرنه مقدار) ,ὁποιοςδήποτε (هرنه درلو ، هرنه‌كونه ، هرنصل) الخ .

ضمائر نسبيه

§ ٣٢٨ ضمائر استفهاميه ، مبهمه و اشارتيه ايله موصوله‌يه يكديكرينه اولان مناسبتلرينه مبنی Ἀντωνυμίαι συσχετικαί يعنی « ضمائر نسبيه » اطلاق اولنور . بونلر يا شخص ياخود شئي و يا بونلرك كيفيتلرينی وياخود حال وكيفيتلرينی بيان ايدوب بروجه آتی تعداد ايديلور :

شخصی یا شئی مین ضمائر نسبیه

استفهامیه	ضمائر مبهمه	ضمائر اشارتیه	ضمائر موصوله
τίς		αὐτὸς	
δεῖνα,	πᾶς,	οὗτος	ὁποῖος
τίς; οὐδείς,	μηδείς,	ἐκεῖνος	ὅς
ποῖος; ἕκαστος,	ἄλλος,	ὅδε	ἔστις
ἕτερος,	ἑκάτερος	ὁ ἄλλος	
οὐδέτερος	ἀμφότεροι		

کمیتی مین ضمائر نسبیه

τόσος	——	ὅσος
πόσος; τοσοῦτος		ὁπόσος

حال وکیفیتی مین ضمائر نسبیه

			οἷος
ποῖος;	ποιὸς	τοιοῦτος	ὁποῖος

§ ٣٢٩ ضمائر نسبیه ایکی شخصك یا ایکی شئیك یکدیکرینه اولان مناسبت وارتباطنی بیان ایتدیکلرندن کلامده ایکیشر کتیریلور .

§ ٣٣٠ عوام ناس لساننده τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτος ضمیرلری مقامنده τέτοιος, τέτοια, τέτοιον کلمه‌لری مستعملدر .

تعلیم

Δότε μοι (بکا ویریکز) ἐκεῖνο τὸ βιβλίον. — Οὗτος εἶναι ὁ κάλαμός μου. — Ταῦτα εἶναι τὰ μολυβδοκόνδυλά σας. — Εἶναι ὁ κῆπος οὗτος τῆς θείας σας (عمه‌نك بغچه‌سی) ; — Ἐκεῖνος ὅστις εἶναι ἐπιμελὴς θὰ λάβῃ (آلاجق) ἓν καλὸν βιβλίον. — Τὰ χειρόκτια (τὰ γάντια) ταῦτα εἶναι λευκὰ (ἄσπρه), ἐκεῖ-

να δὲ κίτρινα. — Ἡ γεωργία καὶ τὸ ἐμπόριον εἶναι ἐπίσης ὠφέλιμα εἰς τὸν ἄνθρωπον. — Ἡ γεωργία μᾶς τρέφει, τὸ δὲ ἐμπόριον μᾶς πλουτίζει. — Ὁ υἱός μου εἶναι φιλόπονος (چالشقان مقدم), τοῦθ' ὅπερ μὲ εὐχαριστεῖ. — Εὐτυχὴς ὁ πατήρ, τοῦ ὁποίου τὰ τέκνα εἶναι καλά. — Ὅ,τι θέλεις νά σοι κάμωσιν οἱ ἄλλοι, τοῦτο κάμνε καὶ σὺ εἰς αὐτούς.

ترجمه

بوجوجق چالشقاندر . — اوآغاج بك یوکسکدر . — بوالبسه‌کز کوزلدر . — اکمکی اوجوجقلره ویردم . — بوکتابلری چالشقان شاگردلره ویرمجکم . — او جوجغك ابوینی ایو آدملردر . — قازلرینك یورطه‌لری بك بیوکدر . — قنغی باغجه‌یی صاتون المق ایستیورسکز (θέλετε νὰ ἀγοράσητε) ؟ — قومشومك باغجه‌سنی آلمق ایستیورم . — بیوکی‌در ؟ — بك بیوك دکلدر . — کیمی آرایورسکز (ἐχάσατε)؟ — برادرمی آرایورم (ζητῶ). — نه غائب ایتدیکز (ζητεῖτε)؟ — اوطه‌مك آنخناریني غائب ایتدم (ἔχασα) . — کاغدکزی نردن (πόθεν) صاتون آلیورسکز (ἀγοράζετε) ؟ — کاغدجیدن (ὁ χαρτοπώλης) صاتون آلیورم (ἀγοράζω) . — آنده کوزل فیلر وارمی ؟ .

قرائت

Ἡ βροχὴ δὲν εἶναι ἄλλο τι παρὰ πυκνὰ νέφη συστελλόμενα ١ ὑπὸ τοῦ ψύχους, τὰ ὁποῖα ἕνεκα ٢ τοῦ ἰδίου βάρους٣ πίπτουσιν ٤ ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ μόρια, ٥ ὀνομαζόμενα σταγόνες. ٦ Τὰ μικρὰ ἐκεῖνα νέφη, τὰ ὁποῖα βλέπομεν παρὰ πολὺ ἀνυψούμενα, ٧ καὶ στιβαζόμενα ٨ ἀλλεπάλληλα, προμηνύουσι ٩ βροχήν. Ὅταν δὲ ὁ ὁρίζων κατὰ τὴν ἀνατολὴν ἢ δύσιν τοῦ Ἡλίου εἶναι χρώματος ١٠ ὠχροῦ ١١ ἢ ὑποκιτρίνου, ١٢ εἶναι ἀπόδειξις ١٣ ὅτι ὑπάρχει ποσότης ١٤ ἀτμῶν ἐν τῇ ἀ-

τμοσφαίρᾳ, τοῦτο δὲ προμηνύει κακοκαιρίαν· ١٥ ἀλλ' ὅταν τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος εἶναι ζωηροῦ ١٦ ἐρυθροῦ ١٧ χρώματος, τότε ὑπάρχουσιν ὀλίγοι ἀτμοὶ ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ, τοῦτο προσημαίνει ١٨ καλοκαιρίαν ١٩.

١) جكبلان ، ثقلص ايدن . ٢) طولايى ، نانى . ٣) آغرلق ، ثقلت . ٤) دونمرلر. ٥) ذره . ٦) داملە ، قطره . ٧) صعود ايدن . ٨) استيف اولنان، يغديريلان ، تراكم ايدن . ٩) اولدن خبر ويرلر، دلالت ايدرلر. ١٠) رنك ، لون . ١١) صرارمش، صولق . ١٢) صاريمتراق. ١٣) اثبات، دليل . ١٤) مقدار. ١٥) فنا هوا . ١٦) بارلاق . ١٧) قيرمزى ، احمر. ١٨) بيلديرير، دلالت ايدر. ١٩) كوزل هوا .

سؤال	مكالمه	جواب
Τί εἶναι ἡ βροχή;	Ἡ βροχὴ δὲν εἶναι ἄλλο τι παρὰ πυκνὰ νέφη συστελλόμενα ὑπὸ τοῦ ψύχους.	
Τί γίνονται τὰ πυκνὰ ταῦτα νέφη;	Πίπτουσιν ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ μόρια.	
Ἕνεκα τίνος πίπτουσιν ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ μόρια;	Ἕνεκα τοῦ ἰδίου βάρους των.	
Πῶς ὀνομάζονται τὰ μόρια ταῦτα;	Ὀνομάζονται σταγόνες.	
Ποῖα νέφη προμηνύουσι βροχήν;	Τὰ μικρὰ ἐκεῖνα νέφη, τὰ ὁποῖα βλέπομεν παρὰ πολὺ ἀνυψούμενα καὶ στοιβαζόμενα ἀλλεπαλλήλα.	

سؤال	مكالمه	جواب
Τί πρᾶγμα προμηνύει τὴν κακοκαιρίαν;	Ὅταν ὁ ὁρίζων κατὰ τὴν ἀνατολὴν ἢ δύσιν τοῦ Ἡλίου εἶναι χρώματος ὠχροῦ ἢ ὑποκιτρίνου.	
Καὶ τοῦτο τί ἀπόδειξις εἶναι;	Εἶναι ἀπόδειξις ὅτι ὑπάρχει ποσότης ἀτμῶν ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ.	
Τί πρᾶγμα σημαίνει καλοκαιρίαν;	Ὅταν τὸ μέρος τοῦ ὁρίζοντος εἶναι ζωηροῦ ἐρυθροῦ χρώματος.	
Καὶ τότε ὑπάρχουσι πολλοὶ ἀτμοὶ ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ;	Τότε ὑπάρχουσιν ὀλίγοι ἀτμοὶ ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ.	

يكرمى دردنجى درس

فعل

§ ٣٣١ برشخصك ياخود برشئيك ايشلديكنى يا چكديكنى يعنى فاعل يا مفعول اولديغنى و ياخود بونلرك برحالده بولندقلرينى افاده ايدن كلمه‌لر ρήματα (افعال) دينور . مثلا : διδάσκω (تدريس ايدرم) ، ἐνδύομαι (تلبس ايدرم) ، κοιμῶμαι (اويورم) .

§ ٣٣٢ فاعل ياخود مفعول اولان شخص يا سويليان و يا سويلنلان وياخود آنلدن بحث اولنان ذات اولور. سويليان شخصى ارائه ايدن فعلك شكلنه πρῶτον δεύτερον πρόσωπον (متكلم) وسويلنلان ذاتى كوسترن فعلك شكلنه πρόσωπον (مخاطب) وآنلدن بحث اولنان شخصى ارائه‌رايدن فعلك شكلنه τρίτον πρόσωπον (غائب) تعبير اولنور . مثلا : γράφ-ω (يازيورم) ، γράφ-ομεν (يازيورز) ، γράφ-εις (يازيورسن) ، γράφ-ετε (يازيورسكز) ، γράφ-ει (يازيور) ، γράφ-ουσι (يازيورلر) .

§ ٣٣٣ فاعل یاخود مفعول یر ویاخود متعدد اولور. برشخصه یاخود برشئیه اسناد اولنان فعلك شكلنه ἑνικὸς ἀριθμὸς (مفرد) ومتعدد اشخاصه یاخود شئیلره عطف اولنان فعلك شكلنه πληθυντικὸς ἀριθμὸς (جمع) اطلاق اولنور. مثال: μελετῶ τὸ μάθημά μου (درسمی مطالعه ایدیورم) ἀναγινώσκουσιν ἐφημερίδας, (غزته اوقویورلر).

§ ٣٣٤ برشخصك یاخود برشئیك ایشلدیكنه یعنی فاعلك فعلی آخره تجاوز ایلدیكنه دلالت ایدن فعله ῥῆμα ἐνεργητικὸν (فعل معلوم) دینور. مثال: λούω τὸν Δημήτριον (دیمتری یی یقایورم، غسل ایدیورم).

§ ٣٣٥ برشخصك یاخود برشئیك متأثر اولدیغنی یعنی مفعول بولندیغنی بیان ایدن فعله ῥῆμα παθητικὸν (فعل مجهول) تعبیر اولنور. مثلا: λούομαι ὑπὸ τοῦ Φωτίου (فوطی طرفندن یقانیورم، اغتسال ایدیورم یعنی بنی فوطی یقایور).

§ ٣٣٦ برشخصك یاخود برشئیك فعلی یه اوشخصه یاخود اوشئیه رجعت ایتدیكنی افاده ایدن فعله ῥῆμα μέσον (فعل مطاوعت) دینور مثال: χτενίζομαι (طرانیورم یعنی كندی كندیمی طرانیورم).

§ ٣٣٧ برشخصك یاخود برشئیك نه ایشلدیكنی ونه ده متأثر اولدیغنی یعنی نه فاعل نه ده مفعول اولدیغنی بیان ایتیوب انجق برحالده بولندیغنی افاده ایدن فعله ῥῆμα οὐδέτερον (فعل لازم) اطلاق اولنور. مثلا: ὑγιαίνομεν (صحت وعافیتده یز یعنی صحت وعافیت حالنده بولنورز).

§ ٣٣٨ فعلك فاعل یا مفعول اولدیغنه و یاخود نه فاعل نده مفعول اولیان برحالده بولندیغنه دلالت ایدن خاصه‌سنه διάθεσις τοῦ ῥήματος (بنای فعل) دینور. فعللرك بنالری درتدر: διάθεσις ἐνεργητικὴ (بنای معلوم) διάθεσις παθητικὴ, (بنای مجهول) διάθεσις μέση, (بنای مطاوعت) διάθεσις οὐδετέρα, (بنای لازم).

§ ٣٣٩ بنای فعل درت ایسه‌ده بونلره دلالت ایتمك ایچون فعلك انتهای ایکی شكل وصورتده اوه‌رق كتیریلور. اشبو شكللره φωναί (اصوات) تعبیر اولنوب

یرنجیسی بالخاصه بنای معلوم ایله بنای لازمه مخصوص اولوب ω- حرفیله نهایتلنور و ἐνεργητικὴ φωνὴ (صوت معلوم) دنیلور. مثال: λύ-ω (چوزیورم-بنای معلوم), ζ-ω (یشایورم-بنای لازم). — ایکنجیسی باشلیجه بنای مجهول ایله بنای مطاوعته و بعضاً بناء لازمه دخی مخصوص اولوب -μαι حرفلریله انتها بولور و παθητικὴ φωνὴ (صوت مجهول) تعبیر اولنور. مثال: διώκο-μαι (قوغلیورم - بنای مجهول), χτενίζο-μαι (طرانیورم - بنای مطاوعت) κοιμῶ-μαι (اویویورم-بنای لازم).

§ ٣٤٠ فعلك وقوعبولدیغی زمانلرینه دلالت ایدن فعل شكللرینه χρόνοι (ازمنه) اطلاق اولنور. بونلر دخی یدی اولوب بروجه آتی تعداد اولنور: Ἀόριστος, (حال) Παρατατικός, (حكایهٔ حال فی الماضی) Ἐνεστὼς (ماضی) Μέλλων διαρκής, (مستقبل دائمی یعنی مستقبل مضارع) Μέλλων, στιγμιαῖος (مستقبل آنی یعنی مستقبل مطلق), Παρακείμενος (ماضیٔ نقلی) Ὑπερσυντελικός, (حكایهٔ ماضیٔ نقلی).

§ ٣٤١ «حال» برفعلك الحالة هذه دوام ایتدیكنی بیان ایدر. مثال: Γράφω ἐπιστολὴν πρὸς τὸν πατέρα μου (پدرمه مكتوب یازیورم). — «حكایه حال فی الماضی» برفعلك زمان ماضیده واقع اولدیغنی افاده ایدر. مثال: Ἀνεγίνωσκον τὸ βιβλίον σας (كتابكزی اوقویوردیم). — «ماضی» یكمش زمانده برفعلك واقع اولدیغنی افاده ایدر. مثال: ἔστειλα τὰ χρήματα (پاره‌لری كوندردم). — «مستقبل دائمی» استقبالده صورت دائمه یاخود مكرره‌ده برفعلك واقع اوله‌جغنی بیان ایدر. مثال: Εἰς τὸ ἑξῆς θὰ σᾶς γράφω (بوندن بویله سزه یازارم). — «مستقبل آنی» استقبالده برفعلك موقتاً وقوعبوله‌جغنی بیان ایدر. مثال: Αὔριον θὰ σᾶς εἰδοποιήσω (یارین سزه خبر ویره‌جكم). — «ماضیٔ نقلی» اكمال اولنمش برفعلی بیان ایدر. مثال: Ἔχω γράψει τὴν ἐπιστολήν (مكتوبی یازمشم). — «حكایهٔ ماضیٔ نقلی» زمان ماضیده اولمش بتمش برفعلدن اول اكمال واتمام اولنمش برفعلی افاده ایدر. مثال: Εἶχον ἀναχωρήσει, ὅτε σὺ ἔφθασες (سن واصل اولدیغك وقت بن عزیمت ایتمشیدم).

§ ٣٤٢ زمانلردن بالكز برشكل وصورتده كتيرلديكندن بونلره ἀόριστος, παρατατικός, ἐνεστὼς يالكز برشكل وصورتده كتيرلديكندن بونلره ἁπλοῖ χρόνοι (ازمنهٔ بسيطه) و μέλλων ὑπερσυντελικός, παρακείμενος, اولهرق استعمال اولنديغندن بونلره σύνθετοι χρόνοι (ازمنهٔ مركبه) تعبير اولنور .

§ ٣٤٣ فعلك فاعل يا مفعول اولديغنه و ياخود نه فاعل ونه ده مفعول اولان برحالده بولنديغنه دلالت ايدن خاصه‌سنه διάθεσις τοῦ ῥήματος (بناى فعل) تسميه اولنديغى بالاده ذكر اولنمشيدى (§٣٣٩). اشته فعلك شوخاصه‌سى يا حقيقى يا مترقب يا قابل وياخود آمر صورتلريله واقع اولديغنى ارائه ايدر درت شكلى اولور و بونلره ἐγκλίσεις (صورتلر ـ مفردى ἔγκλισις صورت) دينور. « صورتلرك » اسملرى شونلردر: ὁριστικὴ (صورت اخباريه) ὑποτακτικὴ, (صورت انشائيه) εὐκτικὴ, (صورت تمنيه) προστακτικὴ, (صورت امريه). « صورت اخباريه » برشيئك حقيقةً واقع اولديغنى بيان ايدر. « صورت انشائيه» فعلك نتيجه‌سنه مترقب ومنتظر اولنديغنى ارائه ايدر . « صورت تمنيه » تمنى و آرزو معناسنى افاده ايدر . « صورت امريه » امر ورجا بيان ايدر .

§ ٣٤٤ « صورتلر» دن بشقه فعلك ايكى شكلى دها واردر . بريسنه ἀπαρέμφατον (مصدر) وديكرينه μετοχὴ (فرع فعل) تعبير اولنور. شخص وعدد بيان ايتميان و حرف تعريف ايله كتيريلوب غير منصرف براسم موصوف كبى جمله‌يه وضع اولنان فعلك شكلنه ἀπαρέμφατον (مصدر) اطلاق اولنور . هم فعل همده صفت مقامنه قائم اولان فعلك شكلنه μετοχὴ يعنى فرع فعل دينور . « مصدر » ايله « فرع فعل » بجمعاً ῥηματικὰ ὀνόματα (اسماء فعليه) تعبير اولنور .

§ ٣٤٥ برفعلك متكلم، مخاطب ياخود غائب — مفرد ياخود جمع — معلوم، مجهول ياخود فعل مطاوعت اولديغنه وقتى صيغه وزمانلرن بولنديغنه دلالت ايدن اشكال وصورتلرينك هيئت مجموعه‌سنه ἡ συζυγία τοῦ ῥήματος (فعل‌بلى) تسميه اولنور. فعل بابلرى ايكيدر . بريسى فعل معلوم زمان حالتك شخص متكلمى

ω- حرفيله منتهى اولوب ايكنجى هجالرنده مد اشارتى بولنان فعللرى وديكرى زمان حال شخص متكلمى اعلال صورتيله تشكل ايدوب ω حرفيله نهايتلنان وبرنجى هجالرنده ω اوزرنده (¯) اشارتى بولنان فعللرى شاملدر. برنجيسنه مثال : λύ-ω (جوزيورم). ايكنجيسنه مثال : τιμ-άω=τιμ-ῶ (حرمت ورعايت ايديورم) . — فعل بابلرينك برنجيسنه ἡ συζυγία τῶν βαρυτόνων و ايكنجيسنه ἡ συζυγία τῶν περισπωμένων (اعلاللى فعللرك بابى) اطلاق اولنور .

§ ٣٤٦ اسملرك تصريفنده اولديغى مثلو فعللرك تصريفنده دخى فعل ايكى قسمه آيريلور. فعل تصريف اولنوركن تغير ايتميان قسمنه τὸ θέμα (مادهٔ اصليه) وفعلك تصريفنده تغير ايدن قسم منتهاسنه ἡ κατάληξις (كلمه آخرى) ومادهٔ اصليه‌نك نهايت حرفنه ὁ χαρακτὴρ تسميه اولنور. مثال: γράφ-ω (يازيورم) فعلنك مادهٔ اصليه‌سى γράφ وكلمه آخرى ω ومادهٔ اصليه‌سنك نهايت حرفى φ حرفيدر .

§ ٣٤٧ فعللرده مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى يا حرف صوتى، يا حرف صوتىٔ مركب، يا ἄφωνα يعنى بسبتون صداسز تسميه اولنان π, τ, κ, γ, δ, θ, φ, χ حرفلرندن برى و يا ὑγρὰ يعنى راطبه تعبير اولنان ρ, λ, μ, ν حرفلردن برى اولور . بناءً عليه فعللر مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفنه نظراً φωνηεντόληκτα (مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى صدالى حرف (υ, ι) ياخود حرف صوتىٔ مركب اولانلر) ἀφωνόληκτα, (مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى ὑγρόληκτα, يعنى بسبتون صداسز اولان حرفلردن برى اولانلر) ἄφωνα (مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى حروف راطبه‌دن برى اولانلر) تسميه اولنور .

§ ٣٤٨ Φωνηεντόληκτα βαρύτονα يعنى مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى صدالى حرف اولان (υ, ι) ياخود حرف صوتىٔ مركب وايكنجى هجالرى اوزرنده مد اشارتى بولنان فعللر وجه آتى اوزره تصريف اولنورلر :

Ῥῆμα ἐνεργητικόν. فعل معلوم

Ὁριστική. صورت اخباريه

Ἐνεστώς. حال	Παρατατικός. حكايهٔ حال فى الماضى	Ἀόριστος. ماضى
λύ-ω	ἔλυ-ον جوزيوردم	ἔλυ-σα جوزدم
λύ-εις	ἔλυ-ες جوزيوردك	ἔλυ-σας جوزدك
λύ-ει	ἔλυ-ε جوزيوردى	ἔλυ-σε(ν) جوزدى
λύ-ομεν	ἐλύ-ομεν جوزيوردق	ἐλύ-σαμεν جوزدك
λύ-ετε	ἐλύ-ετε جوزيوردكز	ἐλύ-σατε جوزديكز
λύ-ουσι(ν)	ἔλυ-ον جوزيوردلر	ἔλυ-σαν جوزديلر

Μέλλων διαρκής. مستقبل دائمى	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنى
θὰ λύ-ω جوزەجكم	θὰ λύ-σω جوزەجكم
θὰ λύ-ῃς جوزەجكسك	θὰ λύ-σῃς جوزەجكسك
θὰ λύ-ῃ جوزەجك	θὰ λύ-σῃ جوزەجك
θὰ λύ-ωμεν جوزەجكز	θὰ λύ-σωμεν جوزەجكز
θὰ λύ-ητε جوزەجكسكز	θὰ λύ-σητε جوزەجكسكز
θὰ λύ-ωσι(ν) جوزەجكلر	θὰ λύ-σωσι(ν) جوزەجكلر

Παρακείμενος. ماضى نقلى	Ὑπερσυντελικός. حكايهٔ ماضى نقلى
ἔχω λύ-σῃ جوزمشم	εἶχον λύ-σῃ جوزمشيدم
ἔχεις λύ-σῃ جوزمشسك	εἶχες λύ-σῃ جوزمشيدك
ἔχει λύ-σῃ جوزمش	εἶχε λύ-σῃ جوزمشيدى
ἔχομεν λύ-σῃ جوزمشز	εἴχομεν λύ-σῃ جوزمشيدك
ἔχετε λύ-σῃ جوزمشكز	εἴχετε λύ-σῃ جوزمشيديكز
ἔχουσι λύ-σῃ جوزمشلر	εἶχον λύ-σῃ جوزمشيديلر

Ὑποτακτική. صورت انشائيه

Ἐνεστώς. حال	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنى
νὰ λύ-ω جوزەيم	νὰ λύ-σω جوزەيم
νὰ λύ-ῃς جوزەسك	νὰ λύ-σῃς جوزەسك
νὰ λύ-ῃ جوزه	νὰ λύ-σῃ جوزه
νὰ λύ-ωμεν جوزەلم	νὰ λύ-σωμεν جوزەلم
νὰ λύ-ητε جوزەسكز	νὰ λύ-σητε جوزەسكز
νὰ λύ-ωσι(ν) جوزەلر	νὰ λύ-σωσι(ν) جوزەلر

Εὐκτική. صورت تمنيه

Παρατατικός. حكايهٔ حال فى الماضى	Ἀόριστος. ماضى
νὰ ἔλυ-ον جوزه ايدم	θὰ ἔλυ-ον جوزەجك ايدم
νὰ ἔλυ-ες جوزه ايدك	θὰ ἔλυ-ες جوزەجك ايدك
νὰ ἔλυ-ε(ν) جوزه ايدى	θὰ ἔλυ-ε(ν) جوزەجك ايدى
νὰ ἐλύ-ωμεν جوزه ايدك	θὰ ἐλύ-ωμεν جوزەجله ايدك
νὰ ἐλύ-ετε جوزه ايديكز	θὰ ἐλύ-ετε جوزەجك ايديكز
νὰ ἔλυ-ον جوزه ايديلر	θὰ ἔλυ-ον جوزەجك ايديلر

ماضينك ديكر شكلى

ἤθελον λύ-σῃ	جوزەجك ايدم	ἠθέλομεν λύ-σῃ	جوزەجك ايدك
ἤθελες λύ-σῃ	جوزەجك ايدك	ἠθέλετε λύ-σῃ	جوزەجك ايديكز
ἤθελε λύ-σῃ	جوزەجك ايدى	ἤθελον λύ-σῃ	جوزەجك ايديلر

Προστακτική. صورت امريه

Ἐνεστώς. حال	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنى
λύ-ε جوز	λῦ-σον جوز
ἄς λύ-ῃ جوزسون	ἄς λύ-σῃ جوزسون
λύ-ετε جوزيكز	λύ-σατε جوزيكز
ἄς λύ-ωσι جوزسونلر	ἄς λύ-σωσι جوزسونلر

Ἀπαρέμφατος. مصدر

Ἐνεστώς. حال		Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی	
λύ-ειν	جوزمك	λύ-σειν	چوزمجك اولمق

Μετοχή. فرع فعل

		Ἐνεστώς. اسم فاعل	Ἀόριστος. ماضی
مذكر	مجرد	λύ-ων, جوزن	λύ-σας, (اولان) جوزمش
	مضاف اليه	λύ-οντος. جوزمك	λύ-σαντος. جوزمشك
مؤنث	مجرد	λύ-ουσα, »	λύ-σασα, »
	مضاف اليه	λυ-ούσης. »	λυ-σάσης. »
جنس ثالث	مجرد	λύ-ον, »	λύ-σαν, »
	مضاف اليه	λύ-οντος. »	λύ-σαντος. »

§ ٣٤٩ Λύω (جوزيورم) فعلنه تطبيقاً آتيدهكی فعللر تصريف اولنورلر : μηνύω (خبر كوندريورم § جاغريورم ، جلب ايديورم). — δακρύω (كوزمدن ياش كلبور، كوز يانی دوكيورم، اشكريز اولبورم). — κωλύω (مانع اولبورم). — ἰσχύ-ω (حكمی جاری اولمق، مرعی اولمق). — ἐνδύ-ω (كيديريورم، اكسا ايديورم). — δεσμεύ-ω (زنجيره فوريورم ، بغره اوريورم § قيد و بند ايديورم). — τοξεύ-ω (اوق آتيورم ، اوق ايله اوريورم). — φυτεύ-ω (ديكبورم ، غرس ايديورم). — πιστεύ-ω (اينانيورم ، اعتقاد ايديورم § اعتماد ايديورم). — ὑπηρετέω (آولايورم ، آو اوريورم § برشی قوغالايورم ، برشئيك پشينه دوشبورم). — συμβουλεύ-ω (نصيحت ويريورم). — ἐνεδρεύ-ω (بوصی يه ياتيورم). — νηστεύ-ω (اورج طوتيورم § برهيز ايديورم). — πτωχεύ-ω πτωχαίν-ω (فقير ايديورم § فقير دوشبورم، فقرحاله دوچار اولبورم). — παύ-ω (طوردريورم ، توقيف ايديورم § منع، مكث ايديورم ، كسبورم § عزل ايديورم § ال چكبورم ، فارغ اولبورم § طوريورم ، دينبورم). — ἡ βροχὴ ἔπαυσε (ياغمور دينمدی). — κινδυνεύ-ω (مخاطره ده، تهلكه يه دوچار اولبورم). — ἱκετεύ-ω (نياز وتضرع ايديورم). — θεραπεύ-ω (شفا ويريورم § معالجه ، تداوی ايديورم).

تعليم

Εἶσαι προσκεκλημένος (مدعو) εἰς τὴν ἑσπερίδα (مسامره) τοῦ γείτονος; — Δὲν εἶμαι. — Τί ἔκαμνες χθές, ὅτε ἤστραπτε (شمسك چاقديغی) καὶ ἐβρόντα (كوك كورلديكی وقت)؛ — Ἤκουον τὰς βροντὰς καὶ ἀστραπάς. — Μόλις (هنوز § انجق) εἶχεν ἀνατείλῃ (طلوع ايتمشدی) ὁ Ἥλιος. — Ἐγὼ πάντοτε συμβουλεύομαι (استشاره ايدرم) τοὺς φίλους μου. — Ἐργάζου πρῶτον καὶ ἔπειτα ἀναπαύου (استراحت ايت). — Τίς μ' ἐζήτησε (آرادی); — Ὁ διδάσκαλος σ' ἐζήτησεν. — Ὁ ἀληθὴς ἀγαπᾶται (سويلور) παρὰ πάντων. — Τὸ παιδίον κοιμᾶται (اويور). — Πλησίον τῆς οἰκίας μου κτίζεται (ياپلمور بنا، انشا اولنيور) σχολεῖον. — Καθ' ἑκάστην (هر كون) νίπτω τὸ πρόσωπον καὶ τὰς χεῖρας καὶ κτενίζω τὴν κεφαλήν μου. — Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἀδελφός σου; — Ὁ ἀδελφός μου ὀνομάζεται Ἰωάννης. — Ὁ υἱός μου ἀκούει τὰς συμβουλάς σας. — Θὰ φυτεύσωσι μερικὰ δένδρα εἰς τὸν κῆπον τοῦ θείου μου. — Νὰ ἐνδύσητε τὰ παιδία σας.

ترجمه

آدیكز ندر؟ — آدم اسكندردر. — فومشونك مسامره‌سنه دعوتلی‌میسكز؟ — اوت افندم (Κύριε) دعوتلیم. — دون شمسك چاقديغی وكوك كورلديكی وقت نه يابيور ايدك؟ — يدرمه مكتوب يازيوردم. — عموجه‌كزك نصيحتلرينی دكليورميسكز؟ — دكليورم (آنلری τὰς يعنی نصيحتلرينی). — ابتدا ايشله صكره راحت ايت. — بی كيم آرادی؟ — او صاحبی سزی و برادرلركزی آرادی. — چوجق نه يابيور؟ — چوجق اويويور. — برهفته برهيز ايتدك. — بيوك يدرمك باغچه‌سنه يكرمی بش آغاج ديكديلر. — پنجره‌نك جامنی كيم قيردی؟ — همشيره‌مك كوچك قيزی قيردی. — هر كون يتاقدن قالقديغم وقت يوزيمی و اللريمی يقارم.

قرائت

Ὁ βάμβαξ ١ (τὸ βαμβάκι) εἶναι καρπὸς ٢ φυτοῦ τινος, τὸ ὁποῖον εἰς μὲν τὰς λίαν θερμὰς χώρας γίνεται ὑψηλός, ٣ εἰς δὲ τὰς εὐκράτους ٤ οὐδέποτε φθάνει εἰς τὸ αὐτὸ ὕψος καὶ τὴν αὐτὴν στερεότητα. ٥ Εἰς ἐκείνας μὲν ἡ βαμβακιὰ ٦ γίνεται δένδρον, εἰς ταύτας δὲ θάμνος, ἀλλὰ πάντοτε μένει τὸ ἴδιον φυτόν. Ἡ βαμβακιὰ ὁμοιάζει ٧ πρὸς μεγάλην μολόχην ٨ καὶ ἔχει πολλοὺς κλῶνας· ٩ τὰ δὲ φύλλα της εἶναι κεχωρισμένα ١٠ ὡς τὰ τῆς ἀμπέλου ١١, καὶ τὰ ἄνθη της σχεδὸν ١٢ τόσον μεγάλα ὅσον τὰ τοῦ κρίνου, ١٣ καὶ λευκά, κοκκινωπὰ ١٤ ἢ κίτρινα ١٥ ὄντα, ١٦ σχηματίζουσιν εἶδός τι κελυφῶν, ١٧ τὰ ὁποῖα ἀφ' οὗ ὡριμάσωσιν, ١٨ ἀνοίγουσι καὶ περιέχουσι ١٩ τοὺς σπόρους καὶ τὸν βάμβακα τοῦ ἐμπορίου. Τὸ πολύτιμον ٢٠ τοῦτο φυτὸν σχηματίζει μικροὺς θυσάνους ٢١ (φούντας), οἵτινες ἐκτυλίσσονται ٢٢ (ξετυλίσσονται) ἐνόσῳ ٢٣ προχωρεῖ ٢٤ ἡ ὡρίμανσις. ٢٥ Σπείρουσι ٢٦ δὲ τοὺς σπόρους τῆς βαμβακιᾶς ὡς τοὺς φασιόλους (τὰ φασούλια). ٢٧

١) پموق، قطن. ٢) میوه، ثمره. ٣) پوکسك. ٤) معتدل. ٥) قنبلق، صلابت ﷺ متانت. ٦) پموق آغاجی. ٧) بکزر ، مشابهی وار. ٨) ابه‌کوبجی. ٩) دال . ١٠) آیرلمش اولان . ١١) باغ ﷺ آصمه ، کروتم . ١٢) همان ، تقریباً. ١٣) زنبق. ١٤) قیرمزیمسی، قیرمزیيه مائل، قیزلجه . ١٥) صاری . ١٦) اوه‌رق. ١٧) قبوق. ١٨) اولق، کاله ایرمك. ١٩) حاوی، شامل اولق. ٢٠) ذی‌قیمت، قیمتلو. ٢١) صیجاق، پوسکول . ٢٢) آیجق، پایمق . ٢٣) چه. ٢٤) ایلرولدکجه. ٢٥) اولمه، کاله ایرمه. ٢٦) اکك، تخم آغاق. ٢٧) فاصولیه.

سؤال	مكالمه	جواب
Τί εἶναι ὁ βάμβαξ ;		Ὁ βάμβαξ εἶναι καρπὸς φυτοῦ τινος.
Εἰς ποίας χώρας γίνεται ὑψηλός ;		Εἰς τὰς λίαν θερμὰς χώρας γίνεται ὑψηλός.
Εἰς τὰς εὐκράτους χώρας τί γίνεται ;		Οὐδέποτε φθάνει εἰς τὸ αὐτὸ ὕψος καὶ εἰς τὴν αὐτὴν στερεότητα.
Πρὸς τί ὁμοιάζει ἡ βαμβακιά;		Ὁμοιάζει πρὸς μεγάλην μολόχην.
Ἔχει πολλοὺς κλῶνας ;		Ἔχει πολλοὺς κλῶνας.
Πῶς εἶναι τὰ φύλλα της ;		Τὰ φύλλα της εἶναι κεχωρισμένα.
Πῶς εἶναι τὰ ἄνθη της ;		Εἶναι τόσον μεγάλα ὅσον τὰ τοῦ κρίνου.
Τί χρῶμα ἔχουσι τὰ ἄνθη της ;		Εἶναι λευκά, κοκκινωπὰ ἢ κίτρινα.
Τί σχηματίζουσι τὰ ἄνθη της ;		Σχηματίζουσιν εἶδός τι κελυφῶν.
Ἀφ' οὗ ὡριμάσωσι τὰ κελύφη, τί γίνονται ;		Ἀνοίγουσι καὶ περιέχουσι τοὺς σπόρους καὶ τὸν βάμβακα τοῦ ἐμπορίου.
Τί σχηματίζει τὸ φυτὸν τοῦτο;		Μικροὺς θυσάνους (φούντας).
Τί γίνονται οἱ θύσανοι οὗτοι ;		Ἐκτυλίσσονται.
Πότε ἐκτυλίσσονται ;		Ἐνόσῳ προχωρεῖ ἡ ὡρίμανσις.
Πῶς σπείρουσι τοὺς σπόρους τῆς βαμβακιᾶς ;		Ὡς τοὺς φασιόλους (τὰ φασούλια).

SISMANOGLIO MEGARO

یکرمی بشنجی درس

Ῥῆμα παθητικόν. فعل مجهول

Ὁριστική صورت اخباریه

Ἐνεστώς. حال	Παρατατικός. حکایه حال فی الماضی	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی
λύ-ομαι جوزیلیورم	ἐ-λυ-όμην جوزیلیورایدم	θὰ λύ-ωμαι جوزیله جکم
λύ-εσαι جوزیلیورسك	ἐ-λύ-εσο جوزیلیور ایدك	θὰ λυ-θῇς جوزیله جکسك
λύ-εται جوزیلیور	ἐ-λύ-ετο جوزیلیور ایدی	θὰ λυ-θῇ جوزیله جك
λυ-όμεθα جوزیلیورز	ἐ-λυ-όμεθα جوزیلیور ایدق	θὰ λυ-θῶμεν جوزیله جکز
λύ-εσθε جوزیلیورسکز	ἐ-λύ-εσθε جوزیلیور ایدیکز	θὰ λυ-θῆτε جوزیله جکسکز
λύ-ονται جوزیلیورلر	ἐ-λύ-οντο جوزیلیور ایدیلر	θὰ λυ-θῶσι(ν) جوزیله جکلر

Ἀόριστος. ماضی	Μέλλων διαρκής. مستقبل دائمی
ἐ-λύ-θην جوزلدم	θὰ λύ-ωμαι جوزیله جکم
ἐ-λύ-θης جوزلدك	θὰ λύ-ησαι جوزیله جکسك
ἐ-λύ-θη جوزلدی	θὰ λύ-ηται جوزیله جك
ἐ-λύ-θημεν جوزلدك	θὰ λυ-ώμεθα جوزیله جکز
ἐ-λύ-θητε جوزلدیکز	θὰ λύ-ησθε جوزیله جکسکز
ἐ-λύ-θησαν جوزلدیلر	θὰ λύ-ωνται جوزیله جکلر

Παρακείμενος. ماضی نقلی	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی
εἰμαι λε-λυ-μένος, -η, -ον.	θὰ λυ-θῶ جوزیله جکم
εἶσαι » » »	θὰ λυ-θῇς جوزیله جکسك
εἶναι » » »	θὰ λυ-θῇ جوزیله جك
εἴμεθα λε-λυ-μένοι, -αι, -α.	θὰ λυ-θῶμεν جوزیله جکز
εἶσθε » » »	θὰ λυ-θῆτε جوزیله جکسکز
εἶναι » » »	θὰ λυ-θῶσι(ν) جوزیله جکلر

جوزلنمش اسم

Ὑπερσυντελικός. حکایه ماضی نقلی

ἤμην λε-λυ-μένος, -η, -ον.	
ἦσο » » »	
ἦτο » » »	
ἤμεθα λε-λυ-μένοι, -αι, -α.	
ἦσθε » » »	
ἦσαν » » »	

ماضینك دیکر شکلی

εἶχον λυ-θῇ	
εἶχες λυ-θῇ	
εἶχε λυ-θῇ	
εἴχομεν λυ-θῇ	
εἴχετε λυ-θῇ	
εἶχον λυ-θῇ	

Ὑποταχτική. صورت انشیه

Ἐνεστώς. حال	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی
νὰ λύ-ωμαι جوزیلیم	νὰ λυ-θῶ جوزیلیم
νὰ λύ-ησαι جوزیلیسك	νὰ λυ-θῇς جوزیلیسك
νὰ λύ-ηται جوزیله	νὰ λυ-θῇ جوزیله
νὰ λυ-ώμεθα جوزیلیم	νὰ λυ-θῶμεν جوزیلیم
νὰ λύ-ησθε جوزیلیسکز	νὰ λυ-θῆτε جوزیلیسکز
νὰ λύ-ωνται جوزیلیلر	νὰ λυ-θῶσι(ν) جوزیلیلر

Εὐκτική. صورت تمنیه

Παρατατικός. حکایه حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی
νὰ ἐ-λυ-όμην جوزیله ایدم	θὰ ἐ-λυ-όμην جوزیله جك ایدم
νὰ ἐ-λύ-εσο جوزیله ایدك	θὰ ἐ-λύ-εσο جوزیله جك ایدك
νὰ ἐ-λύ-ετο جوزیله ایدی	θὰ ἐ λύ-ετο جوزیله جك ایدی
νὰ ἐ-λυ-ώμεθα جوزیله ایدك	θὰ ἐ λυ-ώμεθα جوزیله جك ایدك
νὰ ἐ-λύ-εσθε جوزیله ایدیکز	θὰ ἐ-λύ-εσθε جوزیله جك ایدیکز
νὰ ἐ-λύ-οντο جوزیله ایدیلر	θὰ ἐ-λύ-οντο جوزیله جك ایدیلر

ماضینك دیکر شکلی

ἤθελον λυ-θῇ	ἠθέλομεν λυ-θῇ جوزیله جك ایدك
ἤθελες λυ-θῇ	ἠθέλετε λυ-θῇ جوزیله جك ایدیکز
ἤθελε λυ-θῇ	ἤθελον λυ-θῇ جوزیله جك ایدیلر

SISMANOGLIO MEGARO

صورت امریه .Προστακτική

مستقبل آتی .Μέλλων στιγμιαῖος حال .Ἐνεστώς

چوزل	λύ-σου	جوزل	λύ-ου
چوزلسون	ἂς λυ-θῇ	جوزلسون	ἂς λύ-ηται
چوزلکز	λυ-θῆτε	جوزلکز	λύ-εσθε
چوزلسونلر	ἂς λυ-θῶσι	جوزلسونلر	ἂς λύ-ωνται

مصدر .Ἀπαρέμφατος

مستقبل آتی .Μέλλων στιγμιαῖος حال .Ἐνεστώς

چوزیلهجك اولمق	λυ-θῆναι	جوزلمك	λύ-εσθαι

فرع فعل .Μετοχή

ماضی .Ἀόριστος اسم مفعول .Ἐνεστώς

چوزلمش اولان	λυ-θείς,	جوزیلن	λυ-όμενος,	مذکر مجرد
چوزلمش اولانك	λυ-θέντος.	چوزیلنك	λυ-ομένου.	مذکر مضاف الیه
»	λυ-θεῖσα,	»	λυ-ομένη,	مؤنث مجرد
»	λυ-θείσης.	»	λυ-ομένης.	مؤنث مضاف الیه
»	λυ-θέν,	»	λυ-όμενον,	جنس ثالث مجرد
»	λυ-θέντος.	»	λυ-ομένου.	جنس ثالث مضاف الیه

ماضی نقلی .Παραχείμενος

چوزلمش	λε-λυ-μένος,	مجرد	مذکر
چوزلمشك	λε-λυ-μένου.	مضاف الیه	
»	λε-λυ-μένη,	مجرد	مؤنث
»	λε-λυ-μένης.	مضاف الیه	
»	λε-λυ-μένον,	مجرد	جنس ثالث
»	λε-λυ-μένου.	مضاف الیه	

(ملاحظات)

§ ٣٥٠ بالاده λύω (چوزیورم) فعلنك « معلوم » و «مجهول» تصریفلرندن مستقبل اولدیغی وجهله مادهٔ اصلیهلرینك نهایت حرفی صدالی حرف اولان وایکنجی هجالری اوزرنده (᾽) ὀξεῖα اشارتی بولنان فعللر ایله بالجمله افعال سائره « معلوم » و « مجهول » تصریفلرنده وصیغهٔ اخباریهلری « حکایهٔ حال فی الماضی» و « ماضی » زمانلرنده اکر افعال مذکوره صدالسز حرف ایله بدأ ایدرلر ایسه مادهٔ اصلیهلرینك ماقبلنه ε حرفی الحاق اولنور و بوکا συλλαβικὴ αὔξησις یعنی « ازدیادهجائی » دینور. مثال : λύ-ω (چوزیورم) ,ἔ-λυ-ον (چوزیور ایدم) ,ἔ-λυ-σα (چوزدم) ,ἐ-λύ-θην (چوزلدم) ,ἐ-λυ-όμην (چوزلیور ایدم). واکر افعال مذکوره صدالی حرف ایله یاخود حرف صوتیٔ مرکبله باشلارلر ایسه حرف اوللری زیرده کی جدولده کوسترلدیکی وجهله دیکر حرفه تحویل اولنور و بوکا χρονικὴ αὔξησις یعنی « ازدیاد زمانی » تعبیر ایدیلور. مثال : ἀ-κού-ω (ایشیدیورم) ,ἤ-κου-ον (ایشیدیورایدم) ,ἤ-κου-σα (ایشتدم) ,ἠ-κου-όμην (ایشیدلیور ایدم) ,ἠ-κού-σθην (ایشیدلدم) .

ᾳ	حرفی	η	حرفنه	و	αι	حرفلری	ᾐ	حرفنه	تحویل اولنور		
ε	»	η	»	و	αυ	»	ηυ	»	»	»	»
ο	»	ω	»	و	ευ	»	ηυ	»	»	»	»
				و	οι	»	ῳ	»	»	»	»

مثال: ἠ-γόρασα, (صاتون آلیورایدم) ἠ-γόραζον, (صاتون آلیورم) ἀ-γοράζω (صاتون آلدم) ,ἠλ-πιζον (امید ایدیورایدم) ἐλ-πίζω, (امید ایدیورم) ὠ-νόμαζον, (آدقویورایدم) ὀ-νομάζω, (آدقویورم) ἠλ-πισα, (امید ایتدم) ᾐ-σθανόμην, (حس ایدیورایدم) αἰ-σθάνομαι, (حس ایدیورم) ὠ-νόμασα, (آدقودم) ηὖ-ξανον, (آرتیورایدم) αὐ-ξάνω, (آرتیورم) ᾐ-σθάνθην, (حس ایتدم) εὔ-χομαι, (خیردعا ایدیورم ≈ تمنی ایدیورم) ηὐ-ξησα, (آرتردم) ηὐ-χόμην, (خیردعا ایدیورایدم ≈ تمنی ایدیورایدم) ηὐ-χήθην, (خیردعا ایتدم≈

ایکنجیی (۲۷ حرفلرندن عبارت) ۶٫۷٫۳٫۸ حرفلرندن برری اولان فعللرده فوعفعلت مجهول « ماضی نقلی » تشکیل ایچون ماده اصلیه‌لرینه حرف اول تعاقب ایتدکدن صکره برده ٤ حرفی علاوه اولنور . مثال : س-ۇلا (سولامق) کتیرلور .

§ ۳۵۸ ۶٫۷ با اوج صدادن حرفله باشلیان فعللرك فوع فعل مجهول ماضی نقلیسی (جوزلری) (جوزلق) .

§ ۳۵۹ تنبیه—برفعل ی, و, ۵ حرفی تشدیدلرینك برری الله بدأ ایدر ایسه ، ی, تد, ک حرفلرینك برینه ایکنجیسی (۲۷ حرفلرندن عبارت) ۶٫۷٫۳٫۸ حرفلرندن برری اولان فعللرده فوعفعلت مجهول « ماضی نقلیسی » تشکیل ایچون ماده اصلیه‌لرینك حرف اول حرکه‌سنه برده ۲ ایله ۲٫ ۲٫ ۲٫

¶ ۲۶۲ ای و ۷ن۵ حروف جری نهایتده‌کی ۷ حرفی آخرنده حرفی جر جمعنده بسط و بیان اولنه‌جغی وجهله مفرد حرفله تعویل اولنور ایسه‌لرده «ازدیاد» و ٤ حرفله کتیرلن «تناهض» کیفیتلری واقع اولدقده مذکور ۷ حرفی دیکر برحرفله مقابله اولنوب هیئت اصلیه‌سیله اخذ اولنور . مثال : ωηλεωνοv (نصحت ایدرلرایسه) , τωτ-ηπ-ηέ (ایکیسه دوشیورم ¶ دوچار اولیورم) ٤٧-ηπ-ηέ (ایکیسه دوشدم ¶ دوچار اولدم) .

¶ ۲۶٤ نتیجه — آخرنده فعلی‌ده علامتی یعنی حروفی جردن اول «ازدیاد» :جردن اول وسکره «ازدیاد» ایله «تناهض» واقع اولور : πλγνο-ιγ (تصدیق نصحت ایدرم) , γγπαπ-ηγ (تصدیق—نصحت ایدیور ایدم) , γγπαπλγκ-ηγ (تصدیق — نصحت ایتدم) , γγπαπλγκωνο-ηγ (تصدیق — نصحت اولنمش) , ηγπαπλγκωνο-ηγ (تصدیق — نصحت ایتدم) , γγπαπλγκωνο-ηγ (تصدیق — نصحت اولنمش) , γ

(اصلاح ایدبور ایدم) ἐπ-ην-ωρθωμένος, (اصلاح ایتدم) ἐπ-ην-ώρθησα, (اسکی حالنه ارجاع اولنمش ، اصلاح اولنمش) ἀν-έχομαι, (تحمل ایدبورم) ἠν-ειχόμην, (تحمل ایدبور ایدم) .

§ ٣٦٦ Εὖ یا δυς حرفلریله ترکیب اولنمش فعللرده اکر مذکور حرفلردن صکره حرف صوتی واقع اولور ایسه « ازدیاد » ایچون « تضاعف » داخلاً واکر حرف غیر صوتی بولنور ایسه « ازدیاد » ایچون « تضاعف » خارجاً وقوعبولور: εὐ-αρεστῶ (مقبوله کچبورم) εὐ-ηρέστουν, (مقبوله کچبور ایدم) δυς-αρεστῶ, (مقبوله کچمیورم § کوجندیریورم) δυς-ηρέστουν, (کوجنمش ، خاطرمانده) δυς-ηρεστημένος, (کچمیور ایدم § کوجندیریور ایدم) εὐ τυχῶ, (اقباله نائل اولیورم ، بختیار اولیورم) εὐ-τύχουν, (ادبارمسعالته مضایقه یه دوچار اولیورم) δυς-τυχῶ, (سعالته ومضایقه ده ایدم) δυ-δυς-τύχουν, .

§ ٣٦٧ زیرده‌کی فعللرك صیغهٔ اخباریه‌سی ماضی مجهولی و فرع فعللرینك مجهول ماضیٔ تقلیلی مادهٔ اصلیه‌یه σ حرفنك علاوه‌سیله تشکیل اولنورلر : (یوارلاییورم) κυλίω, (قازیورم ، حك ایدیورم) ξύω, (جذب ایدیورم) ἑλκύω, (توکوریورم) πτύω, (صارصیورم) σείω, (ایشیدیورم ، طویورم) ἀκούω, (یقاییورم ، غسل ایدیورم) λούω, (اوریورم ـ فیریی ـ جالیورم) χρύω, (فیریورم ، کسرایدیورم) θραύω, (یاغلاییورم ، تدهین ایدیورم) χρίω, (قپاییورم ، سد ایدیورم) κλείω, وسائره مثال : κυλί-ω (یوارلاییورم) ἐ-κυλίσ-θην, (یوارلاندم) κε-κυλισ-μένος, (یوارلانمش) .

§ ٣٦٨ باجله فعللرك ε- یاخود ει- حرفلریله منتهی « غائب » لرندن صکره صدالی حرف ایله باشلار برکله کتیرلدیکی وقت مذکور ε- وει- حرفلری نهایتنه εὐφωνικὸν یعنی آهنك حرفی تسمیه اولنان ν حرفی الحاق اولنور . مثال : ἔβλαψεν αὐτὸς ἑαυτὸν (کندی کندیه ضرر ایتدی) .

تعلیم

Ἡ ἀρετὴ εἶναι τὸ μέγιστον ἀγαθόν. — Ἡ μετριοφροσύνη (اعتدال فکر § تواضع ، محویت) στολίζει (زینت ویرر ، تزیین ایدر) τοὺς νέους. — Ὁ βίος τοῦ ἀνθρώπου εἶναι βραχύς. — Ὁ χρυσὸς καὶ ὁ ἄργυρος δὲν δύνανται νὰ καταστήσωσι (ایتمك ، حالنه کتیرمك) τὸν ἄνθρωπον εὐτυχῆ. — Τὸ μέλαν (τὸ μαῦρο سیاه) καὶ τὸ λευκὸν (τὸ ἄσπρο) εἶναι δύο χρώματα ἀντίθετα (متضاد ، ضد یرر ینه صداولان) . — Ὁ ἄρτος πωλεῖται τεσσαράκοντα πέντε παράδες ἡ ὀκὰ (قه). — Ὁ σίδηρος καὶ ὁ χάλυψ εἶναι πολυτιμότεροι τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ ἀργύρου (ἀπὸ τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον). — Ἡ Γεωγραφία (جغرافیا) εἶναι πολὺ ὠφέλιμος ἐπιστήμη. — Τὰ λευκὰ ἐνδύματα εἶναι τὸ σύμβολον τῆς ἀθῳότητος.

ترجمه

رومجه (ἑλληνικά, ῥωμαϊκα) اوکرنیورمیسکز ؟ — اوت افندم رومجه وفرانسزجه (γαλλικὰ) اوکرنیورم. — ترکجه (τουρκικὰ) بیلورمیسکز؟ — اوت ، بیلورم . — معلمکز کیمدر ؟ — اسکندر بك در . — شمدی معلمکز مکتبده‌میدر؟ — خیر افندم کزمکه چیقدی (ἐξῆλθεν εἰς περίπατον) . — والدهم الك اول (ἡ πρώτη) استانبوله (εἰς Κωνσταντινούπολιν) واصل اولدی (ἔφθασε) . — بوکتابی اوقومغه (νὰ ἀναγνώσητε) وقتکز وارمی ؟ — بوکون وقتم یوق یارین یاخود اوبرکون (μεθαύριον) اوقورم . — نصلسکز ؟ — بك یورغونم (κουρασμένος) . — نه یاپدیکز ؟ — بتون کیجه کوزلرمی قپامدم (δὲν ἔκλεισα) . — نه‌کز وار ایدی ؟ — باشم آغریوردی (εἶχον κεφαλόπονον باش آغریم وار ایدی) . — دوه قوشنك (ἡ στρουθοκάμηλος) نه‌سی وار؟ — دوه قوشنك بك قیصه قنادلری واردر.

— بوینی (ὁ λαιμός) وبجاقلری (αἱ κνῆμαι) نصلدر ؟— بجاقلری یوکسك وبوینی اوزوندر .— چوجقلریکرك کوزلری مائی و صاچلری (ἡ κόμη—τὰ τετράδια) صاریدر (μαλλιὰ ξανθή, ξανθά).— شاکردلرك دفترلری (καθαρὰ) تمیزدر .— محویت (ἡ μετριοφροσύνη) کوزل برفضیلتدر .— بیاض البسه یکناهلغك علامتیدر (τὸ ἔμβλημα).— آوروپا (ἡ Εὐρώπη) آسیادن (ἡ Ἀσία) کوچکمیدر یوکسکدر؟— آوروپا آسیادن چوق کوچکدر .

قرائت

Συνέχεια. مابعد

Τὸ φυτὸν τοῦτο (ὁ βάμβαξ) ζῇ τρία ἔτη εἰς τὰς θερμοτέρας χώρας, καὶ τὸ δεύτερον ἔτος δίδει πλουσίαν ١ συγκομιδήν. ٢ Ἀφ' οὗ συναθροίσωσι ٣ τὸν βάμβακα, καθαρίζουσιν ٤ αὐτὸν καὶ τὸν ἐμπορεύονται ٥ κατὰ δέματα ٦ πολλῶν ὁκάδων. Ἕνεκα τῆς λεπτότητος ٧ καὶ καθαρότητός ٨ του ὁ βάμβαξ τῆς Ἀμερικῆς εἶναι πολυτιμότερος. Πρὸ τῆς ἀνακαλύψεως ٩ τῆς Ἀμερικῆς, οἱ Εὐρωπαῖοι ١٠ προυμηθεύοντο ١١ αὐτὸν ἐκ τῆς Περσίας, ١٢ Αἰγύπτου, ١٣ Συρίας ١٤ καὶ τινων νήσων τοῦ Αἰγαίου πελάγους. — Οἱ Σῖναι ١٥ (οἱ Κινέζοι) ἔκπαλαι ١٦ γνωρίζοντες ١٧ τὸν βάμβακα, κατασκευάζουσιν ἐξ αὐτοῦ ὑφάσματα ١٧ καὶ χάρτην. ١٩

١) زنکین ، مغمول ﷺ کنیز، پول ، مبذول . ٢) دوشیرمه ، حصاد . ٣) طویلامق، دوشیرمك. ٤) تمیزلمك، تطهیر، تنظیف ایتمك. ٥) آنکله الیش ویرش ایدرلر، اجرای تجارت ایدرلر. ٦) بالیه، دنك. ٧) ایتجه‌لك، رفت. ٨) تمیزلك. ٩) کشف . ١٠) اوروپالیلر . ١١) تدارك ایتمك . ١٢) ایران . ١٣) مصر. ١٤) سوریه . ١٥) چینلیلر . ١٦) اوتدن برو ، من القدیم . ١٧) بیلمك . ١٨) غاشلر . ١٩) کاغد .

سؤال	مكالمه	جواب
Πόσα ἔτη ζῇ ὁ βάμβαξ (τὸ βαμβάκι) ;		Τὸ φυτὸν τοῦτο ζῇ τρία ἔτη.
Εἰς ποίας χώρας ζῇ τρία ἔτη;		Εἰς τὰς θερμοτέρας χώρας.
Τὸ δεύτερον ἔτος τί δίδει τὸ φυτὸν τοῦτο ;		Δίδει πλουσίαν συγκομιδήν.
Ἀφ' οὗ συναθροίσωσι τὸν βάμβακα τί τὸν κάμνουσι ;		Τὸν καθαρίζουσι καὶ τὸν ἐμπορεύονται κατὰ δέματα πολλῶν ὁκάδων.
Τίνος ἕνεκα ὁ βάμβαξ τῆς Ἀμερικῆς εἶναι πολυτιμότερος ;		Ἕνεκα τῆς λεπτότητος καὶ καθαρότητός του.
Πρὸ τῆς ἀνακαλύψεως τῆς Ἀμερικῆς οἱ Εὐρωπαῖοι ἐκ τίνων μερῶν προυμηθεύοντο τὸν βάμβακα ;		Ἐκ τῆς Περσίας, Αἰγύπτου, Συρίας καὶ τινων νήσων τοῦ Αἰγαίου πελάγους.
Τί κάμνουσιν οἱ Σῖναι ἔκπαλαι ἐκ τοῦ βάμβακος ;		Κατασκευάζουσιν ἐκ τοῦ βάμβακος ὑφάσματα καὶ χάρτην.

یکرمی آلتنجی درس

ایکنجی هجالرنده مد اشارتی بولنان فعللر بابندن مابعد

§ ٣٦٩ مادهٔ اصلیه‌لرینك نهایت حرفی ττ (یاخود σσ) ، κ، γ، χ، π، β، φ، τ، δ، θ، ζ حرفلرندن برى اولان فعلره ἀφωνόληκτα تسمیه اولنور • یونلر آتیده‌کی ترتیب اوزره تصریف اولنورلر :

Ῥῆμα ἐνεργητικόν. فعل معلوم

Ὁριστική. صورت اخباريه

Ἐνεστώς. حال

قاندیرمیورم	اووبورم	اوریورم
πειθ-ω	τριβ-ω	πλέκ-ω
πειθ-εις	τριβ-εις	πλέκ-εις
πειθ-ει	τριβ-ει	πλέκ-ει
πειθ-ομεν	τριβ-ομεν	πλέκ-ομεν
πειθ-ετε	τριβ-ετε	πλέκ-ετε
πειθ-ουσι	τριβ-ουσι	πλέκ-ουσι

Παρατατικός. حکایهٔ حال فی الماضی

قاندیرمیوردم	اووبوردم	اوریوردم
ἐ-πειθ-ον	ἔ-τριβ-ον	ἔ-πλεκ-ον
ἔ-πειθ-ες	ἔ-τριβ-ες	ἔ-πλεκ-ες
ἔ-πειθ-ε	ἔ-τριβ-ε	ἔ-πλεκ ε
ἐ-πειθ-ομεν	ἐ-τριβ-ομεν	ἐ-πλέκ-ομεν
ἐ-πειθ-ετε	ἐ-τριβ-ετε	ἐ-πλέκ-ετε
ἔ-πειθ-ον	ἔ-τριβ-ον	ἔ-πλεκ-ον

Ἀόριστος. ماضی

قاندیردم	اووردم	اوردم
ἔ-πει(θ-σ)σα	ἔ-τρι(β-σ)ψα	ἔ-πλε(κ-σ)ξα
ἔπεισας	ἔτριψας	ἔπλεξας
ἔπεισε	ἔτριψε	ἔπλεξε
ἐπείσαμεν	ἐτρίψαμεν	ἐπλέξαμεν
ἐπείσατε	ἐτρίψατε	ἐπλέξατε
ἔπεισαν	ἔτριψαν	ἔπλεξαν

Μέλλων διαρκής. مستقبل دائمی

قاندیرمجم	اووجم	اورمجکم
θὰ πειθ-ω	θὰ τριβ-ω	θὰ πλέκ-ω
θὰ πειθ-ῃς	θὰ τριβ-ῃς	θὰ πλέκ-ῃς
θὰ πειθ-ῃ	θὰ τριβ-ῃ	θὰ πλέκ-ῃ
θὰ πειθ-ωμεν	θὰ τριβ-ωμεν	θὰ πλέκ-ωμεν
θὰ πειθ-ητε	θὰ τριβ-ητε	θὰ πλέκ-ητε
θὰ πειθ-ωσι	θὰ τριβ-ωσι	θὰ πλέκ-ωσι

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قاندیرمجم	اووجم	اورمجکم
θὰ πει(θ-σ)σω	θὰ τρι(β σ)ψω	θὰ πλέ(κ-σ)ξω
θὰ πείσῃς	θὰ τρίψῃς	θὰ πλέξῃς
θὰ πείσῃ	θὰ τρίψῃ	θὰ πλέξῃ
θὰ πείσωμεν	θὰ τρίψωμεν	θὰ πλέξωμεν
θὰ πείσητε	θὰ τρίψητε	θὰ πλέξητε
θὰ πείσωσι	θὰ τρίψωσι	θὰ πλέξωσι

Παρακείμενος. ماضی نقلی

قاندیرمشم		اووشم		اورمشم	
ἔχω	πείσῃ	ἔχω	τρίψῃ	ἔχω	πλέξῃ
ἔχεις	πείσῃ	ἔχεις	τρίψῃ	ἔχεις	πλέξῃ
ἔχει	πείσῃ	ἔχει	τρίψῃ	ἔχει	πλέξῃ
ἔχομεν	πείσῃ	ἔχομεν	τρίψῃ	ἔχομεν	πλέξῃ
ἔχετε	πείσῃ	ἔχετε	τρίψῃ	ἔχετε	πλέξῃ
ἔχουσι	πείσῃ	ἔχουσι	τρίψῃ	ἔχουσι	πλέξῃ

SISMANOGLIO MEGARO

Ὑπερσυντελικός. حکایهٔ ماضی نقلی

	اورمش ایدم		اوومش ایدم		قاندیرمش ایدم
εἶχον	πλέξῃ	εἶχον	τρίψῃ	εἶχον	πείσῃ
εἶχες	πλέξῃ	εἶχες	τρίψῃ	εἶχες	πείσῃ
εἶχε	πλέξῃ	εἶχε	τρίψῃ	εἶχε	πείσῃ
εἴχομεν	πλέξῃ	εἴχομεν	τρίψῃ	εἴχομεν	πείσῃ
εἴχετε	πλέξῃ	εἴχετε	τρίψῃ	εἴχετε	πείσῃ
εἶχον	πλέξῃ	εἶχον	τρίψῃ	εἶχον	πείσῃ

Ὑποτακτική. صورت انشائیه

Ἐνεστώς. حال

اورم	اووم	قاندیرم
νὰ πλέχω	νὰ τρίβω	νὰ πείθω
νὰ πλέχῃς	νὰ τρίβῃς	νὰ πείθῃς
νὰ πλέχῃ	νὰ τρίβῃ	νὰ πείθῃ
νὰ πλέχωμεν	νὰ τρίβωμεν	νὰ πείθωμεν
νὰ πλέχητε	νὰ τρίβητε	νὰ πείθητε
νὰ πλέχωσι	νὰ τρίβωσι	νὰ πείθωσι

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

اورم	اووم	قاندیرم
νὰ πλέξω	νὰ τρίψω	νὰ πείσω
νὰ πλέξῃς	νὰ τρίψῃς	νὰ πείσῃς
νὰ πλέξῃ	νὰ τρίψῃ	νὰ πείσῃ
νὰ πλέξωμεν	νὰ τρίψωμεν	νὰ πείσωμεν
νὰ πλέξητε	νὰ τρίψητε	νὰ πείσητε
νὰ πλέξωσι	νὰ τρίψωσι	νὰ πείσωσι

Εὐκτική. صورت تمنیه

Παρατατικός. حکایهٔ حال فی الماضی

اوره ایدم	اووه ایدم	قاندیره ایدم
νὰ ἔπλεκον	νὰ ἔτριβον	νὰ ἔπειθον
νὰ ἔπλεκες	νὰ ἔτριβες	νὰ ἔπειθες
νὰ ἔπλεκε	νὰ ἔτριβε	νὰ ἔπειθε
νὰ ἐπλέκωμεν	νὰ ἐτρίβωμεν	νὰ ἐπείθωμεν
νὰ ἐπλέκετε	νὰ ἐτρίβετε	νὰ ἐπείθετε
νὰ ἔπλεκον	νὰ ἔτριβον	νὰ ἔπειθον

Ἀόριστος. ماضی

اوره‌جك ایدم	اووه‌جق ایدم	قاندیره‌جق ایدم
θὰ ἔπλεκον	θὰ ἔτριβον	θὰ ἔπειθον
θὰ ἔπλεκες	θὰ ἔτριβες	θὰ ἔπειθες
θὰ ἔπλεκε	θὰ ἔτριβε	θὰ ἔπειθε
θὰ ἐπλέκωμεν	θὰ ἐτρίβωμεν	θὰ ἐπείθωμεν
θὰ ἐπλέκετε	θὰ ἐτρίβετε	θὰ ἐπείθετε
θὰ ἔπλεκον	θὰ ἔτριβον	θὰ ἔπειθον

ماضیلك دیگر شكلی

ἤθελον	πλέξῃ	ἤθελον	τρίψῃ	ἤθελον	πείσῃ
ἤθελες	πλέξῃ	ἤθελες	τρίψῃ	ἤθελες	πείσῃ
ἤθελε	πλέξῃ	ἤθελε	τρίψῃ	ἤθελε	πείσῃ
ἠθέλομεν	πλέξῃ	ἠθέλομεν	τρίψῃ	ἠθέλομεν	πείσῃ
ἠθέλετε	πλέξῃ	ἠθέλετε	τρίψῃ	ἠθέλετε	πείσῃ
ἤθελον	πλέξῃ	ἤθελον	τρίψῃ	ἤθελον	πείσῃ

SISMANOGLIO MEGARO

Προστακτική. صورت امریه

Ἐνεστώς. حال

قاندیرمق	اووق	اور
πειθ-ε	τριβ-ε	πλέκ-ε
ἂς πειθ-ῃ	ἂς τριβ-ῃ	ἂς πλέκ-ῃ
πειθ-ετε	τριβ-ετε	πλέκ-ετε
ἂς πειθ-ωσι	ἂς τριβ-ωσι	ἂς πλέκ-ωσι

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قاندیرمق	اووق	اورمك
πεῖσον (πειθ-σον)	τρῖψον (τριβ-σον)	πλέξον(πλέκ-σον)
ἂς πείσῃ	ἂς τρίψῃ	ἂς πλέξῃ
πείσατε	τρίψατε	πλέξατε
ἂς πείσωσι	ἂς τρίψωσι	ἂς πλέξωσι

Ἀπαρέμφατος. مصدر

Ἐνεστώς. حال

قاندیرمق	اووق	اورمك
πειθ-ειν	τριβ-ειν	πλέκ-ειν

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قاندیرمجق اولمق	اووجق اولمق	اورمجك اولمق
πείσειν	τρίψειν	πλέξειν

Μετοχή. فرع فعل

Ἐνεστώς. اسم فاعل

قاندیران	اووان	اورن
πειθ-ων,	τριβ-ων,	مجرد πλέκ-ων,
πειθ-οντος.	τριβ-οντος.	مضاف اليه πλέκ-οντος.
πειθ-ουσα,	τριβ-ουσα,	مجرد πλέκ-ουσα,
πειθ-ούσης.	τριβ-ούσης.	مضاف اليه πλεκ-ούσης.

قاندیرمش	اوومش	اورمش
πειθ-ον,	τριβ-ον,	مجرد πλέκ-ον,
πειθ-οντος.	τριβ-οντος.	مضاف اليه πλέκ-οντος.

Ἀόριστος. ماضی

قاندیرمش	اوومش	اورمش
πεισ-ας,	τρῖψ-ας,	مجرد πλέξ-ας,
πεισ-αντος.	τρίψ-αντος.	مضاف اليه πλέξ-αντος.
πεισ-ασα,	τρίψ-ασα,	مجرد πλέξ-ασα,
πεισ-άσης.	τριψ-άσης.	مضاف اليه πλεξ-άσης.
πεῖσ-αν,	τρῖψ-αν,	مجرد πλέξ-αν,
πεισ-αντος.	τρίψ-αντος.	مضاف اليه πλέξ-αντος.

تعليم

Ὁ Ἀπελλῆς ἦτο ζωγράφος (رسام). — Ὁ Σωκράτης ἦτο φιλόσοφος (حكيم، فيلسوف). — Ὁ Κικέρων ἦτο ῥήτωρ. — Ὁ πατήρ του εἶναι ἰατρός (طبيب); — Ὄχι, κύριε, εἶναι δικηγόρος (دعوى وكيلى). — Τίς εἶναι ἐκεῖνος ὁ κύριος; — Εἶναι ὁ διδάσκαλος τῆς σχολῆς μας (τοῦ σχολείου μας). — Περιμένομεν (بكلرز، منتظرز) τὸν φίλον μας ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν. — Ὁ γραμματεὺς (كاتب) τοῦ τραπεζίτου λαμβάνει τριακοσίας εἴκοσι λίρας κατ' ἔτος (τὸν χρόνον). — Οἱ ὁμιλοῦντες ἄνευ σκέψεως (دشونمدن، دوشونمك) κάμνουσι πολλὰ σφάλματα (خطالر). — Πρέπει νὰ σᾶς ἀποχαιρετίσω (سزه وداع ايتمليم) διότι πλησιάζει ἡ ὥρα τῆς ἀναχωρήσεως (عزيمت) τοῦ ἀτμοπλοίου (واپورك). — Πολλοὶ πτωχοὶ ἄνθρωποι ζῶσι μόνον μὲ ἄρτον καὶ τυρὸν (مه ψومی ايله پنير). — Ἠγόρασα πέντε ὀκάδας μήλων (مڵا). — Δότε μοι πολὺν ἄρτον καὶ ὀλίγον κρέας. — Κάμνετε πάρα πολὺν κρότον. — Πόσα τέκνα ἔχει ἡ θεία

σας; — Ἡ θεία μου ἔχει δύο ἄρρενα καὶ τρία θήλεα τέκνα (δύο ἀρσενικὰ καὶ τρία θηλυκά). — Ἐφάγετε πολλὰ κεράσια.—Δὲν ἔχομεν ἀρκετὸν (كافى، وافى) چوق، خيلى) καιρόν.—Ὁ πατήρ μου ἔχει πολλοὺς φίλους. — Ὅτε ἡ ἀδελφή μου ἦτο κόρη (قز) ἑπταετὴς (يدى سنه‌لك ἑπτὰ ἐτῶν—χρόνων) ἔζη μετὰ τῆς μητρός μου (μὲ τὴν μητέρα μου) ἐν Φαναρίῳ (فنار). — Ἔχετε ὡρολόγιον χρυσοῦν ἢ ἀργυροῦν; — Γνωρίζετε τὸν Ὀθωμανὸν πρεσβευτήν; — Ναί, κύριε, τὸν γνωρίζω. — Αὔριον εἶναι ἑορτή. — Ὁ ἀδελφός σας εἶναι νέος πεπροικισμένος (متصف) μὲ πνεῦμα (عقل) καὶ κρίσιν (فوة مدركه، فوة تميز). — Ἐπώλησα τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιόν μου δέκα λίρας. — Ὁ ἐξάδελφός μου εἶναι ὑπάλληλος (مأمور) ἐν τῷ ταχυδρομείῳ (εἰς τὸ ταχυδρομεῖον پوسته‌خانه‌يه). — Ὁ τραπεζίτης φορεῖ πάντοτε μεταξωτὰς περικνημῖδας (كالتسايس كيبر، تلبس ايدر) (چوراب). — Αἱ ἀδελφαί μου καὶ ἐγὼ περιεπατήσαμεν μίαν ὥραν μὲ τὸ φῶς τῆς σελήνης. — Τίνες εἶναι οἱ κύριοι οὗτοι; — Ὁ μὲν εἷς (ἕνας) εἶναι διδάσκαλος τῆς καλλιγραφίας (حسن خط معلمى)، ὁ δὲ ἕτερος (ὁ ἄλλος) ἀργυραμοιβὸς (صراف صرّافى). — Ἂς ὑπάγωμεν (كيدهم) εἰς τὸ ἑστιατόριον (εἰς τὴν τραπεζαρίαν يمك اوطه‌سنه، طعامخانه‌يه). — Δὲν ἔχω ποσῶς (διόλου) ὄρεξιν· ἔχω κεφαλαλγίαν (κεφαλόπονον باش آغريسى).

ترجمه

عمچه‌زاده‌مك اوغلى كله‌جك (τὴν προσεχῆ) صالى عزيمت ايده‌جك (θὰ ἀναχωρήσῃ) . — فريستوف قولومب (ὁ Χριστόφορος Κολόμβος) آمريقايى (τὴν Ἀμερικὴν) كشف ايتدى (ἀνεκάλυψε) . — قهوه آلتيدن صكره (μετὰ τὸ πρόγευμα) پوسته‌خانه‌يه كيده‌جكم (θὰ ὑπάγω). — اقشام يمكدن اول (πρὸ τοῦ δείπνου) كليكز (ἔλθετε). — آجيسكز (πεινᾶτε;).—

خير صوسزيم (διψῶ) .— بكا بر پارچه ات، برآز اكمك وبرقدح صو وبريكز . — پدرم بكا برآلتون ساعت وبردى. — كوش ساعتمى صاتدم. — اون آرشون چوقه (ἐριοῦχον—τσόχαν) صاتون آلدى .— اوچ اوقه كيراز آله‌جقسكز.

قرائت

Ὁ ἀδάμας ١ εἶναι ὀρυκτὸν ٢ πολυτιμότατον, εὑρισκόμενον ἐντὸς ٣ τῶν ἄμμων ٤ ἐν Ἰνδικῇ ٥ καὶ Ἀμερικῇ. Ὁ ἀδάμας εἶναι ἄχρους ٦ καὶ διαφανής. ٧ Εὑρίσκονται ὅμως καὶ ἀδάμαντες, ἔχοντες χρῶμα ἐρυθρόν ٨ (κόκκινον), κίτρινον καὶ μάλιστα ٩ μέλαν (μαῦρον). Ὁ ἀδάμας χαράσσει ١٠ τὴν ὕαλον (τὸ γιαλί) ١١ καὶ πάντα τὰ ὀρυκτά. Τριβόμενος δὲ ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτοῦ κόνεως ١٢ γίνεται γωνιώδης ١٣ καὶ ἀνταναχλᾷ ١٤ λαμπρότατα τὸ φῶς, ἀκτινοβολεῖ ١٥ καὶ παρουσιάζει ١٦ ὡραιότατα χρώματα. Ἕνεκα τῆς ἰδιότητος ١٧ ταύτης οἱ ἀδάμαντες εἶναι πολυτιμότατοι καὶ χρησιμεύουσιν ١٨ εἰς κοσμήματα. ١٩ Ὑπάρχουσιν ἀδάμαντες μεγάλοι, ἔχοντες μεγίστην ἀξίαν. ٢٠

١) الماس . ٢) معدنى . ٣) ايجنده . ٤) قوم ، ريك . ٥) هندستان . ٦) رنكسز . ٧) شفاف . ٨) قيرمزى، احمر . ٩) بيله ، حتى . ١٠) يارمق، شق ايتمك . ١١) جام ، زجاج . ١٢) توز، غبار كول ، رماد . ١٣) كوشه‌لى، زاويوى . ١٤) عكس ايتديرمك . ١٥) پرتو افشان اولمق . ١٦) برازـ ارائه ايتمك . ١٧) خاصه ، خاصيت . ١٨) يارامق . ١٩) تزيينات . ٢٠) دكر، قيمت .

سؤال	جواب	مكالمه
Τί εἶναι ὁ ἀδάμας;	Ὁ ἀδάμας εἶναι ὀρυκτὸν πολυτιμότατον.	

SISMANOGLIO MEGARO

Ποῦ εὑρίσκονται οἱ ἀδάμαντες;	Ἐν Ἰνδικῇ καὶ Ἀμερικῇ.
Πῶς εἶναι ὁ ἀδάμας;	Ὁ ἀδάμας εἶναι ἄχρους καὶ διαφανής.
Εὑρίσκονται καὶ ἀδάμαντες ἔχοντες χρῶμα;	Εὑρίσκονται καὶ ἀδάμαντες ἔχοντες χρῶμα ἐρυθρόν, κίτρινον καὶ μάλιστα μέλαν.
Ὁ ἀδάμας τί κάμνει;	Χαράσσει τὴν ὕαλον καὶ πάντα τὰ ὀρυκτά.
Τριβόμενος ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτοῦ κόνεως τί γίνεται;	Γίνεται γωνιώδης καὶ ἀνταναακλᾷ λαμπρότατα τὸ φῶς.
Τί ἄλλο κάμνει;	Ἀκτινοβολεῖ καὶ παρουσιάζει ὡραιότατα χρώματα.
Εἰς τί χρησιμεύουσιν οἱ ἀδάμαντες;	Χρησιμεύουσιν εἰς κοσμήματα.

یکرمی یدنجی درس

درس سابقدن مابعد

Ῥῆμα παθητικόν. فعل مجهول

Ὁριστική صورت اخباریه

Ἐνεστώς. حال

قاتیورم	اووليورم	اورليورم
πειθ-ομαι	τριβ-ομαι	πλέκ-ομαι
πειθ-εσαι	τριβ-εσαι	πλέκ-εσαι
πειθ-εται	τριβ-εται	πλέκ-εται
πειθ-όμεθα	τριβ-όμεθα	πλεκ-όμεθα
πειθ-εσθε	τριβ-εσθε	πλέκ-εσθε
πειθ-ονται	τριβ-ονται	πλέκ-ονται

Παρατατικός. حكايه حال فى الماضى

قاتيور ايدم	اووليور ايدم	اورليور ايدم
ἐ-πειθ-όμην	ἐ-τριβ-όμην	ἐ-πλεκ-όμην
ἐ-πείθ-εσο	ἐ-τρίβ-εσο	ἐ-πλέκ-εσο
ἐ-πείθ-ετο	ἐ-τρίβ-ετο	ἐ-πλέκ-ετο
ἐ-πειθ-όμεθα	ἐ-τριβ-όμεθα	ἐ-πλεκ-όμεθα
ἐ-πείθ-εσθε	ἐ-τρίβ-εσθε	ἐ-πλέκ-εσθε
ἐ-πείθ-οντο	ἐ-τρίβ-οντο	ἐ-πλέκ-οντο

Ἀόριστος. ماضى

قاندم	اووندم	اورندم
ἐ-πείσ-θην	ἐ-τρίφ-θην	ἐ-πλέχ-θην
ἐ-πείσ-θης	ἐ-τρίφ-θης	ἐ-πλέχ-θης
ἐ-πείσ-θη	ἐ-τρίφ-θη	ἐ-πλέχ-θη
ἐ-πείσ-θημεν	ἐ-τρίφ-θημεν	ἐ-πλέχ θημεν
ἐ-πείσ-θητε	ἐ-τρίφ-θητε	ἐ πλέχ-θητε
ἐ-πείσ-θησαν	ἐ-τρίφ-θησαν	ἐ-πλέχ-θησαν

Μέλλων διαρκής. مستقبل دائمى

قانه جغم	اووله جغم	اورله جكم
θὰ πειθ-ωμαι	θὰ τριβ-ωμαι	θὰ πλέκ-ωμαι
θὰ πειθ-ῃσαι	θὰ τριβ-ῃσαι	θὰ πλέκ-ῃσαι
θὰ πειθ-ῆται	θὰ τριβ-ῆται	θὰ πλέκ-ῆται
θὰ πειθ-ώμεθα	θὰ τριβ-ώμεθα	θὰ πλεκ-ώμεθα
θὰ πειθ-ῆσθε	θὰ τρίβ-ῆσθε	θὰ πλέκ-ῆσθε
θὰ πειθ-ωνται	θὰ τριβ-ωνται	θὰ πλέκ-ωνται

SISMANOGLIO MEGARO

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قانه جغم	اوولهجغم	اورلهجكم
θὰ πεισ-θῶ	θὰ τριφ-θῶ	θὰ πλεχ-θῶ
θὰ πεισ-θῇς	θὰ τριφ-θῇς	θὰ πλεχ-θῇς
θὰ πεισ-θῇ	θὰ τριφ-θῇ	θὰ πλεχ-θῇ
θὰ πεισ-θῶμεν	θὰ τριφ-θῶμεν	θὰ πλεχ-θῶμεν
θὰ πεισ-θῆτε	θὰ τριφ-θῆτε	θὰ πλεχ-θῆτε
θὰ πεισ-θῶσι	θὰ τριφ-θῶσι	θὰ πλεχ-θῶσι

Παρακείμενος. ماضیٔ نقلی

قانمش م	اوولمش م	اورلمش م
πε-πεισμένος, -η, -ον.	εἶμαι	εἶμαι
εἶσαι	εἶσαι	εἶσαι
εἶναι	εἶναι	εἶναι
εἴμεθα	εἴμεθα	εἴμεθα
εἶσθε	εἶσθε	εἶσθε
εἶναι	εἶναι	εἶναι

Ὑπερσυντελικός. حکایهٔ ماضیٔ نقلی

قانمش ابدم	اوولمش ابدم	اورلمش ابدم
πε-πεισμένος, -η, -ον.	ἤμην	ἤμην
ἦσο	ἦσο	ἦσο
ἦτο	ἦτο	ἦτο
ἤμεθα	ἤμεθα	ἤμεθα
ἦσθε	ἦσθε	ἦσθε
ἦσαν	ἦσαν	ἦσαν

حکایهٔ ماضیٔ نقلنك دیکر شکلی

εἶχον	πλεχθῇ	εἶχον	τριφθῇ	εἶχον	πεισθῇ
εἶχες	πλεχθῇ	εἶχες	τριφθῇ	εἶχες	πεισθῇ
εἶχε	πλεχθῇ	εἶχε	τριφθῇ	εἶχε	πεισθῇ
εἴχομεν	πλεχθῇ	εἴχομεν	τριφθῇ	εἴχομεν	πεισθῇ
εἴχετε	πλεχθῇ	εἴχετε	τριφθῇ	εἴχετε	πεισθῇ
εἶχον	πλεχθῇ	εἶχον	τριφθῇ	εἶχον	πεισθῇ

Ὑποτακτική. صورت انشیه

Ἐνεστώς. حال

قانه م	اوولهم	اورلهم
νὰ πειθ-ωμαι	νὰ τριβ-ωμαι	νὰ πλέχ-ωμαι
νὰ πειθ-ησαι	νὰ τριβ-ησαι	νὰ πλέχ-ησαι
νὰ πειθ-ηται	νὰ τριβ-ηται	νὰ πλέχ-ηται
νὰ πειθ-ώμεθα	νὰ τριβ-ώμεθα	νὰ πλεχ-ώμεθα
νὰ πειθ-ησθε	νὰ τριβ-ησθε	νὰ πλέχ-ησθε
νὰ πειθ-ωνται	νὰ τριβ-ωνται	νὰ πλέχ-ωνται

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قانه م	اوولهم	اورلهم
νὰ πειθ-θῶ	νὰ τριφ-θῶ	νὰ πλεχ-θῶ
νὰ πειθ-θῇς	νὰ τριφ-θῇς	νὰ πλεχ-θῇς
νὰ πειθθῇ	νὰ τριφ-θῇ	νὰ πλεχ-θῇ
νὰ πειθ-θῶμεν	νὰ τριφ-θῶμεν	νὰ πλεχ-θῶμεν
νὰ πειθ-θῆτε	νὰ τριφ-θῆτε	νὰ πλεχ-θῆτε
νὰ πειθθῶσι	νὰ τριφ-θῶσι	νὰ πλεχ-θῶσι

SISMANOGLIO MEGARO

Εὐκτική. صورت تمنیه

Παρατατικός. حکایهٔ حال فی الماضی

قانه ایدم	اووله ایدم	اوریله ایدم
νὰ ἐ-πειθ-όμην	νὰ ἐ-τριβ-όμην	νὰ ἐ-πλεκ-όμην
νὰ ἐ-πείθ-εσο	νὰ ἐ-τρίβ-εσο	νὰ ἐ-πλέκ-εσο
νὰ ἐ-πείθ-ετο	νὰ ἐ-τρίβ-ετο	νὰ ἐ-πλέκ-ετο
νὰ ἐ-πειθ-ώμεθα	νὰ ἐ-τριβ-ώμεθα	νὰ ἐ-πλεκ-ώμεθα
νὰ ἐ-πείθ-εσθε	νὰ ἐ-τρίβ-εσθε	νὰ ἐ-πλέκ-εσθε
νὰ ἐ-πείθ-οντο	νὰ ἐ-τρίβ-οντο	νὰ ἐ-πλέκ-οντο

Ἀόριστος. ماضی

قانه‌جق ایدم	اووله‌جق ایدم	اوریله‌جك ایدم
θὰ ἐ-πειθ-όμην	θὰ ἐ-τριβ-όμην	θὰ ἐ-πλεκ-όμην
θὰ ἐ-πείθ-εσο	θὰ ἐ-τρίβ-εσο	θὰ ἐ-πλέκ-εσο
θὰ ἐ-πείθ-ετο	θὰ ἐ-τρίβ-ετο	θὰ ἐ-πλέκ-ετο
θὰ ἐ-πειθ-ώμεθα	θα ἐ-τριβ-ώμεθα	θὰ ἐ-πλεκ-ώμεθα
θὰ ἐ-πείθ-εσθε	θὰ ἐ-τρίβ-εσθε	θὰ ἐ-πλέκ-εσθε
θὰ ἐ-πείθ-οντο	θὰ ἐ-τρίβ-οντο	θὰ ἐ-πλέκ-οντο

ماضینك دیگر شکلی

قانه‌جق ایدم		اووله‌جق ایدم		اوریله‌جك ایدم	
ἤθελον	πειθ-ῆ	ἤθελον	τριβ-ῆ	ἤθελον	πλεκ-ῆ
ἤθελες	πειθ-ῆς	ἤθελες	τριβ-ῆς	ἤθελες	πλεκ-ῆς
ἤθελε	πειθ-ῆ	ἤθελε	τριβ-ῆ	ἤθελε	πλεκ-ῆ
ἠθέλομεν	πειθ-ῶμεν	ἠθέλομεν	τριβ-ῶμεν	ἠθέλομεν	πλεκ-ῶμεν
ἠθέλετε	πειθ-ῆτε	ἠθέλετε	τριβ-ῆτε	ἠθέλετε	πλεκ-ῆτε
ἤθελον	πειθ-ῶσι	ἤθελον	τριβ-ῶσι	ἤθελον	πλεκ-ῶσι

Προστακτική. صورت امریه

Ἐνεστώς. حال

قان	اوول	اورل
πειθ-ου	τριβ-ου	πλέκ-ου
ἄς πείθ-ηται	ἄς τριβ-ηται	ἄς πλέκ-ηται
πείθ-εσθε	τρίβ-εσθε	πλέκ-εσθε
ἄς πείθ-ωνται	ἄς τριβ-ωνται	ἄς πλέκ-ωνται

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قان	اوول	اورل
πεί(θσ)σου	τρί(πσ)ψου	πλέ(κσ)ξου
ἄς πεισθῇ	ἄς τριφθῇ	ἄς πλεχθῇ
πεισθῆτε	τριφθῆτε	πλεχθῆτε
ἄς πεισθῶσι	ἄς τριφθῶσι	ἄς πλεχθῶσι

Ἀπαρέμφατος. مصدر

Ἐνεστώς. حال

قانمق	اوولمق	اورلمك
πειθ-εσθαι	τρίβ-εσθαι	πλέκ-εσθαι

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی

قانه‌جق اولمق	اووله‌جق اولمق	اوریله‌جك اولمق
πεισ-θῆναι	τριφ-θῆναι	πλεχ-θῆναι

Μετοχή. فرع فعل

Ἐνεστώς. اسم مفعول

	قانان	اوولان	اوریلن
مذکر مجرد	πειθ-όμενος,	τριβ-όμενος,	πλεκ-όμενος,
مذکر مضاف الیه	πειθ-ομένου.	τριβ-ομένου.	πλεκ-ομένου.

SISMANOGLIO MEGARO

مؤنث	مجرد	πλεκ-ομένη,	τριβ-ομένη,	πειθ-ομένη,
	مضاف اليه	πλεκ-ομένης.	τριβ-ομένης.	πειθ-ομένης.
جنس ثالث	مجرد	πλεκ-όμενον,	τριβ-όμενον,	πειθ-όμενον,
	مضاف اليه	πλεκ-ομένου.	τριβ-ομένου.	πειθ-ομένου.

ماضى. Ἀόριστος

	قاعش اولان	اوولمش اولان	اورلمش اولان	
مذكر	مجرد	πει(θ-θ)σ-θείς,	τρι(β-θ)φ-θείς,	πλε(κ-θ)χ-θείς,
	مضاف اليه	πεισ-θέντος.	τριφ-θέντος.	πλεχ-θέντος.
مؤنث	مجرد	πεισ-θεῖσα,	τριφ-θεῖσα,	πλεχ-θεῖσα,
	مضاف اليه	πεισ-θείσης.	τριφ-θείσης.	πλεχ-θείσης.
جنس ثالث	مجرد	πεισ-θὲν,	τριφ-θὲν,	πλεχ-θὲν,
	مضاف اليه	πεισ-θέντος.	τριφ-θέντος.	πλεχ-θέντος.

ماضى نقلى. Παρακείμενος

	قاعش	اوولمش	اورلمش	
مذكر	مجرد	πεπεισ-μένος,	τετριμ-μένος,	πεπλεγ-μένος,
	مضاف اليه	πεπεισμένου.	τετριμμένου.	πεπλεγμένου.
مؤنث	مجرد	πεπεισ-μένη,	τετριμ-μένη,	πεπλεγ-μένη,
	مضاف اليه	πεπεισμένης.	τετριμμένης.	πεπλεγμένης.
جنس ثالث	مجرد	πεπεισ-μένον,	τετριμ-μένον,	πεπλεγ-μένον,
	مضاف اليه	πεπεισμένου.	τετριμμένου.	πεπλεγμένου.

(ملاحظات)

§ ٣٧٠ مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى صدامز حرف اولان فعللرك ازمنهٔ بسيطه‌لرى مادهٔ اصليه‌لرينك نهايت حرفى صدالى حرف اولان فعللرك ازمنهٔ بسيطه‌لرينه الحاق اولنان حرفلرك علاوه‌سيله تشكل ايدرلر. فقط افعال مذكوره‌نك « زمان حال » ايله « حكايهٔ حال فى الماضى » دن ماعدا ازمنهٔ سائره‌سنده مادهٔ اصليه‌نك نهايت حرفيله آتيده‌كى تحويلات وقوعه گلور :

اولا > حروف دماغيه‌دن اولان μ, γ, χ حرفلرى و ττ (ياخود σσ) حرفلرى (بعضاً ζ حرفى دخى) فعل معلوم ماضيسنده σ حرفيله برلشوب ξ حرفنه وماضئ مجهولده θ حرفنك ماقبلنده واقع اولدقلرى وقت χ حرفنه وفعل مجهول فرع فعلنك ماضئ نقليسنده μ حرفنك ماقبلنده بولندقلرى وقت γ حرفنه تحويل اولنورلر. مثال: ἔπλεκ-σα = ἔπλε-ξα (اوردم), ἐπλέκ-θην = ἐπλέ-χθην (اورلدم), πεπλεκ-μένος = πεπλεγ-μένος (اورلمش).

ثانياً > حروف شفويه‌دن اولان φ, π, β حرفلريله ππ حرفلرى فعل معلوم ماضيسنده σ حرفيله برلشوب ψ حرفنه وفعل مجهول ماضيسنده θ حرفى ماقبلنده واقع اولدقلرى وقت φ حرفنه وفعل مجهولك فرع فعلى ماضئ نقليسنده μ حرفى ماقبلنده بولندقلرى وقت μ حرفنه تحويل اولنورلر.

ثالثاً > حروف سنيه‌دن اولان τ, θ, δ حرفلريله ζ حرفى فعل معلوم ماضيسنده σ حرفى ماقبلنده واقع اولدقلرى وقت حذف و فعل مجهولك فرع فعلى ماضيسيله ماضئ نقليسنده θ و μ حرفلرى ماقبلنده بولندقلرى وقت σ حرفنه تحويل اولنورلر.

§ ٣٧١ تنبيه — ιζω- حرفلريله نهايلنان فعللر ι حرفيله يازيلورلر. فقط آتيده‌كى فعللر مستثنادر: ἀθροίζω (طوپلارم، جمع ايدرم), δανείζω (اقراض ايدرم), ὀλολύζω, (γρινιάζω - مبرلدانورم) γρύζω, (محتاج اولورم) χρῄζω, (فغان وفرياد ايدرم), γογγύζω (آه وانين ايدرم).

تعليم

Τίς ἔθραυσε (ἔσπασε قيردى) τὴν γάστραν (ساقى); — Ἔπεσε (دوشدى) κάτω. — Φέρε μοι δύο ποτήρια καὶ δύο κοχλιάρια. — Τὸ δωμάτιόν σας εἶναι κεκλεισμένον διὰ κλειδὸς (κλεισμένον μὲ κλειδί). — Ποῦ εἶναι τὸ μελανοδοχεῖον (مركب حقه‌سى، ديويت); — Ἂς καθίσωμεν (اوتورهلم) εἰς τὸ γεῦμα (يمك، طعام). — Παρετηρήσατε (باقدق، دقت ايتمك) ἐκεῖνον τὸν ἄνθρω-

πον μὲ τὴν μέλαιναν κόμην (μὲ τὰ μαῦρα μαλλιά). — Πρέπει νὰ ἀγοράσητε ἄλλο ἁλατοδοχεῖον (آلاتره طوزلق). — Τίνα ἐφωνάξατε; — Ὑπῆγα εἰς τὸ ἰχθυοπωλεῖον, δὲν ἠγόρασα ὅμως ἰχθῦς, διότι ἐπωλοῦντο ἀκριβά (پاهالی). — Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε ποῦ εἶναι ὁ ἀχυρών (صمانلق); — Εἶναι πλησίον τοῦ ἀμαξοστασίου (عربه‌لق). — Φώναξον τὸν γαλακτοπώλην (سودجی), διὰ νὰ ἀγοράσητε μίαν ὀκὰν γάλακτος.

ترجمه

عموجه‌م خانه‌سنی و بنمکنی صاندی. — برادرلری شرفنه (πρὸς τιμὴν) بر ضیافت ویردیلر. — اونك و برادرنك مکتوبنی دون آلدم. — نه یازدیلر؟ — برقاچ کونه قدر استانبوله کله‌جکلرینی یازدیلر. — شوجیزمه‌لره (ὑποδήματα) باق. — قاچه آلدیکز؟ — ایکی لیرایه آلدم. — پك پهالی دکلمی؟ — برقاچ‌کون اول خانه‌مده برافدیغکز کتابی بولدم. — فرنك اوزومنی (φραγκοστάφυλον) سوم. — طادی چوق اکشیدر. — اياغمده بردیکن وار. — یاغمور یاغیور (βρέχει). — البسه‌لرم ایصلاندی (ἐβράχησαν). — عموجه‌مك اوغلی سزك بکا ویردیکز نصیحتی (συμβουλήν) طوتدی. — دوستم تصویرینی آلدی. — بورایه قالدی. — کوکسم آغریور (πονεῖ). — پدرك ایله بنکی یارین صباح سیاحت ایده‌جکلر. — صیره کیمکدر؟ — صیره بندر. — دها صیره سزك دکلدر.

قرائت

Ἡ καμήλος εἶναι μέγα ζῷον, τοῦ ὁποίου τὸ σῶμα καλύπτεται ١ (σκεπάζεται) ὑπὸ τριχῶν ξανθοῦ χρώματος. Ἡ κεφαλὴ τῆς καμήλου εἶναι ἐπιμήκης ٢ καὶ ἄσχημος, ٣ ἀναλόγως ٤ δὲ τοῦ σώματος μικρά. Τὰ ὦτα (αὐτιὰ) εἶναι ἐπίσης (ایضا، کذلك) μικρά, τὸ δὲ ἄνω ٥ χεῖλος ٦ μακρὸν καὶ εἰς τὸ μέσον ٧ ἐσχισμένον ٨. Ὁ λαιμὸς ٩ αὐτῆς εἶναι μακρὸς καὶ

καμπύλος, ١٠ ἡ οὐρὰ μετρία ١١ καὶ εἰς τὸ ἄκρον ١٢ θυσανωτή, ١٣ οἱ δὲ πόδες μακροί, εἰς τὸ ἄκρον πλατεῖς καὶ σαρκώδεις ١٤ καὶ σχίζονται εἰς δύο χηλάς. ١٥ Ἐπὶ τῆς ράχεως ἡ κάμηλος φέρει ἕνα ὕβον, ١٦ ὅστις σχηματίζεται ἐκ λίπους. Ὑπάρχουσι καὶ κάμηλοι φέρουσαι δύο ὕβους ἐπὶ τῆς ράχεως. Ἡ κάμηλος εἶναι ζῷον ἥμερον ١٧ καὶ ὑπομονητικόν, ١٨ ἀλλ' ἐνίοτε ١٩ ἔχει μεγάλην ἰσχυρογνωμοσύνην. ٢٠

١) اورتلمك ج قابلانمق. ٢) مستطیل. ٣) جرکین. ٤) نسبةً. ٥) یوقاری. ٦) دوداق. ٧) اورتمسنده. ٨) یارق. ٩) بویون. ١٠) منحنی. ١١) اورته، وسطی. ١٢) اوج. ١٣) صچاقلی، پوسکوللی. ١٤) اتلی. ١٥) حیوانلرك یارق طرنغی. ١٦) اکریلك، اعوجاج. ١٧) وحشی اولمیان، مونس. ١٨) صبرلو، صبور. ١٩) بعض دفعه، بعضاً. ٢٠) عناد، معندلك.

سؤال	مکالمه	جواب
Τί εἶναι ἡ κάμηλος;		Ἡ κάμηλος εἶναι μέγα ζῷον.
Ὑπὸ τινος καλύπτεται τὸ σῶμα τῆς καμήλου;		Τὸ σῶμα τῆς καμήλου καλύπτεται ὑπὸ τριχῶν ξανθοῦ χρώματος.
Πῶς εἶναι ἡ κεφαλὴ τῆς καμήλου;		Εἶναι ἐπιμήκης καὶ ἄσχημος.
Ἀναλόγως τοῦ σώματός της πῶς εἶναι ἡ κεφαλή της;		Ἡ κεφαλὴ τῆς καμήλου εἶναι μικρὰ ἀναλόγως τοῦ σώματός της.
Πῶς εἶναι τὰ ὦτά της;		Εἶναι ἐπίσης μικρά.
Πῶς εἶναι τὸ ἄνω χεῖλος;		Εἶναι μικρὸν καὶ εἰς τὸ μέσον ἐσχισμένον.
Πῶς εἶναι ὁ λαιμὸς τῆς καμήλου;		Εἶναι μακρὸς καὶ καμπύλος.

Μετρία καὶ εἰς τὸ ἄκρον θυσανωτή.	Πῶς εἶναι ἡ οὐρὰ τῆς καμήλου;
Οἱ πόδες της εἶναι μακροί, εἰς τὸ ἄκρον πλατεῖς καὶ σαρκώδεις.	Πῶς εἶναι οἱ πόδες της;
Φέρει ὕβον.	Τί φέρει ἐπὶ τῆς ῥάχεως ἡ κάμηλος;
Ὁ ὕβος σχηματίζεται ἐκ λίπους.	Ἐκ τίνος σχηματίζεται ὁ ὕβος;
Εἶναι ζῷον ἥμερον καὶ ὑπομονητικόν.	Τί ζῷον εἶναι ἡ κάμηλος;
Ἐνίοτε ἔχει μεγάλην ἰσχυρογνωμοσύνην.	Τί ἔχει ἐνίοτε ἡ κάμηλος;

یکرمی سکزنجی درس

§ ٣٧٢ مادهٔ اصلیه‌لری ει, αι, ῃ, ῳ, υ حرفلرندن برینی حاوی و یاخود λλ- حرفلریله منتهی اولان افعال راطبه‌تك (§ ٣٤٧ ὑγρόληκτα) زمان «حال» ایله «حکایهٔ حال فی‌الماضی» لری حروفات مذکوره ایله تشکل ایدرلر. مثال: ὑραίν-ω (طوقوبورم) ὔραιν-ον (طوقوبور ایدم), ἀγγελλ-ω (اشعار ایدیورم), ἤγγελλ-ον (اشعار ایدیور ایدم). افعال مذکوره‌نك ازمنهٔ سائرهسنده λλ, ει, αι, ῃ, ῳ, υ حرفلری λ, ε, ξ, ῃ, ῳ, υ حرفلرینه تحویل اولنورلر. مثال: ὕραν α (طوقودم) ὑραν-θην (نسج اولندم), ὑρασ-μένος (منسوج), ἤγγειλα (اخبار ایتدم).

§ ٣٧٣ افعال راطبه‌تك ماضیٔ معلوملری α- حرفیله تشکیل و مادهٔ اصلیه‌لرنده‌کی ξ, ῃ, ῳ, υ حرفلری ξ, ῃ, ῳ, υ حرفلرینه و ε حرفی ει حرفنه تحویل اولنور. مثال: κρίν-ω (فرق وتمییز ایدیورم § فصل دعوا ایدیورم) حکم ایدیورم

— مادهٔ اصلیه‌سی -κριν (در) ἔκριν-α, (حکم ایتدم) πλύν-ω, (یقایورم — مادهٔ اصلیه‌سی -πλυν (در) ἔπλυν-α, (یقادم) ὑραίν-ω, (طوقویورم — مادهٔ اصلیه‌سی -ὑραν (در) ὕραν-α, (طوقودم) σπείρ-ω, (اکمك تخم آتمك — مادهٔ اصلیه‌سی -σπερ (در) ἔσπ-ει-ρ α, (اکدم):

فرع‌فعل	مصدر	امریه	انشائیه	اخباریه
κρίν-ας			νὰ κρίν-ω	ἔ-κριν-α
		κρῖν-ον	νὰ κρίν-ῃς	ἔ-κριν-ας
κρίν-ασα	κρῖναι	ἄς κρίν-ῃ	νὰ κρίν-ῃ	ἔ-κριν-ε(ν)
κρῖν-αν			νὰ κρίν-ωμεν	ἐ-κρίν-αμεν
		κρίν-ατε	νὰ κρίν-ῃτε	ἐ-κρίν-ατε
		ἄς κρίν-ωσι(ν)	νὰ κρίν-ωσι(ν)	ἔ-κριν-αν

§ ٣٧٤ افعال راطبه‌تك برهجالی مادهٔ اصلیه‌لرنده‌کی ε حرفی ماضیٔ مجهول ایله فرع فعلك مجهول ماضیٔ نقایسنده α حرفنه منقلب اولور. مثال: δέρ-ω (دوکیورم), ἐδάρ-θην (دوکلدم), δεδαρ-μένος (دوکلمش).

§ ٣٧٥ Κρίν-ω (حکم ایدیورم) κλίν-ω, (میل ایدیورم § تصریف ایدیورم), πλύν-ω, (یقایورم) τείν-ω, (کریورم، چکوب اوزادیورم) فعللری ماضیٔ مجهوللریله مجهول فرع فعل ماضیٔ نقلیلرنده ν حرفی حذف اولنور: κρίν-ω (حکم ایدیورم), ἐ-κρί-θην (حکم اولندم), κε-κρι-μένος (حکم اولنمش).

§ ٣٧٦ مادهٔ اصلیه‌لرینك نهایت حرفی ν اولان افعال راطبه فرع‌فعلنك مجهول ماضیٔ نقلیلرنده مذکور ν حرفی μ حرفنك ماقبلنده واقع اولدیغی وقت علی‌العاده σ حرفنه وبعضاً μ حرفنه تحویل اولنور: μιαίν-ω (تلویث ایدیورم — مادهٔ اصلیه‌سی -μιαν (در) με-μιασ-μένος, (ملوث) ξηραίν-ω, (قورودیورم — مادهٔ اصلیه‌سی -ξηραν (در) ἐ-ξηρα-μένος, (قورودلمش).

SISMANOGLIO MEGARO

تعليم

Ἡ Εὐρώπη, ἡ Ἀσία ἡ Ἀφρικὴ (آفريقا), ἡ Ἀμερικὴ (آمريقا) καὶ ἡ Αὐστραλία (اوسترالیا) εἶναι τὰ πέντε μέρη τοῦ κόσμου. — Ἡ Σουηδία (السوج) καὶ ἡ Νορβηγία (نوروج) ὀνομάζονται καὶ Σκανδιναυία. — Ὁμιλοῦμεν περὶ Ἀμερικῆς καὶ οὐχὶ περὶ Ἀφρικῆς. — Ἡ Ἰταλία (ايتاليا) εἶναι κῆπος τῆς Εὐρώπης. — Ἡ Ἰαπωνία (جاپونيا) καὶ ἡ Κίνα (چين) εἶναι μέρη τῆς Ἀσίας. Τὸ βόρειον (شمالی) μέρος τῆς Εὐρώπης περιέχει τὴν Σουηδίαν, Νορβηγίαν, Δανιμαρκίαν (دانيمارقه), Ἀγγλίαν (انكلتره) καὶ Ρωσίαν (روسيا). — Θὰ ὑπάγωμεν μετά τινας ἡμέρας εἰς τὴν Ἑλβετίαν (اسويجره). — Ἡ Σικελία (سيجليا) εἶναι ὁ σιτοβολὼν (ذخيره آبارى) τῆς Ἰταλίας. — Αἱ Ἄλπεις εἶναι ὑψηλότεραι τῶν Πυρηναίων. — Ὁ πάππος μου ζῇ εἰς τὴν Καλκούτταν (كلكته).

ترجمه

سامودلر (οἱ Σαμογέται) باشليجه جيك (ὠμὸς) بالق اله كنديلرينى بسلرلر . — والدهم بوحكايه‌يى نقل ايتدى (διηγήθη) . — بو آرمودلر اولمش كورينيورلر . — خانم والده‌كزك بكا يازمش اولديغى مكتوبك صورتى (τὸ ἀντίγραφον) لفاً (ἐγχείστως) كوندريورم . — بوجيكلر ايو فوفيورلر . — بيوك والدهم كندى مكتوبلرينى كنديسى يازار ايدى . — اختيار خانهم بى كندى جوجغى كبى سور . — بو افنديلرى هيچ بر وقتده خانه‌كزده كورمدم . — كيلردر ؟ — يكنلرمدر .

قرائت

Συνέχεια. درس سابقدن مابعد

Ἡ κάμηλος ζῇ ἕως τριάκοντα ἔτη. Ἡ θήλεια ١ (ἡ θηλυκιὰ) κατ' ἔτος γεννᾷ ἓν νεογνόν, ٢ τὸ ὁποῖον θηλάζει ٣ (βυζάνει). Ἡ κάμηλος τρώγει χόρτα, ἀκάνθας καὶ ἄλλας τροφάς, τὰς ὁποίας μηρυκάζει٤ (ἀναμασσᾷ)· διὰ τοῦτο δὲ ἀνάγεται ٥ εἰς τὴν τάξιν τῶν μηρυκαστικῶν (كويش كتيرىجى، حيوانات مجتره). Ἡ κάμηλος εἶναι ζῷον χρησιμώτατον, διότι τὸ κρέας αὐτῆς εἴς τινα μέρη τρώγεται καὶ τὸ γάλα της πίνεται. Ἐκ τῶν τριχῶν αὐτῆς κατασκευάζονται ὑφάσματα ἀδιάβροχα ٦ καὶ ἐκ τοῦ δέρματος βύρσαι ٧ (πετσιά). Εἶναι δὲ ἡ κάμηλος καὶ ζῷον φορτηγόν. ٨ Ὅταν θὰ φορτώσωσιν ٩ ἢ θὰ ἐκφορτώσωσιν ١٠ αὐτήν, γονατίζει. ١١ Ἡ κάμηλος πρὸ πάντων ١٢ εἶναι χρησιμωτάτη εἰς τὰς ἀμμώδεις ١٣ καὶ ἀνύδρους ١٤ ἐρήμους, ١٥ τὰς ὁποίας μόνη αὐτὴ δύναται νὰ διέλθῃ, ١٦ διότι ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας ἀντέχει ١٧ εἰς τὴν πεῖναν καὶ τὴν δίψαν.

١) دينى. ٢) توزاد، ياورى. ٣) مه امك. ٤ (كويش كتيرمك. ٥) عائد اولمق. ٦) ايجنه ياغمور چكمز اولان. ٧) دباغت اولنمش درى. ٨) يوك طاشيمغه مخصوص، يوك طاشير ڇ يوك حيوانى. ٩) يوكلتمك. ١٠) يوكى ايندرمك. ١١) ديز جوكمك، ديز اوزره اوتورمق. ١٢) بالخصيص، بالخاصه. ١٣) قومسال ١٤) صويى اولمايان، فورى. ١٥) چول، بيابان. ١٦) ايچمدن چكمك. ١٧) طيانمق.

سؤال	مكالمه	جواب
Πόσα ἔτη ζῇ ἡ κάμηλος;		Ἡ κάμηλος ζῇ ἕως τριάκοντα (τριᾶντα) ἔτη.
Πόσα γεννᾷ ἡ θήλεια κατ' ἔτος;		Γεννᾷ ἓν νεογνόν.
Τί κάμει τὸ νεογνόν της;		Τὸ θηλάζει (τὸ βυζάνει).

Τί τρώγει ἡ κάμηλος ;

Τί καμνει τὰς τροφὰς ταύτας;
Εἰς ποίαν τάξιν ἀνάγεται ἡ κάμηλος ;
Τί ζῷον εἶναι ἡ κάμηλος ;
Διατί εἶναι χρησιμώτατον ζῷον ;

Τί κατασκευάζονται ἐκ τῶν τριχῶν τῆς καμήλου ;
Τί κατασκευάζονται ἐκ τοῦ δέρματος τῆς καμήλου ;
Τί ζῷον εἶναι ἡ κάμηλος ;
Ὅταν θὰ φορτώσωσιν ἢ θὰ ἐκφορτώσωσι τὴν κάμηλον, αὐτὴ τί κάμνει ;
Εἰς τίνα μέρη πρὸ πάντων εἶναι χρησιμωτάτη ἡ κάμηλος ;
Διατί μόνη ἡ κάμηλος δύναται νὰ διέλθῃ τὰς ἀμμώδεις καὶ ἀνύδρους ἐρήμους ;

Τρώγει χόρτα, ἀκάνθας καὶ ἄλλας τροφάς.
Τὰς ἀναμασσᾷ (μηρυκάζει).
Εἰς τὴν τάξιν τῶν μηρυκαστικῶν.
Ζῷον χρησιμώτατον.
Δ ότι τὸ κρέας αὐτῆς εἰς τινα μέρη τρώγεται καὶ τὸ γάλα της πίνεται.
Κατασκευάζονται ὑφάσματα ἀδιάβροχα.
Κατασκευάζονται βύρσαι.

Εἶναι ζῷον φορτηγόν.
Ἡ κάμηλος γονατίζει, ὅταν θὰ φορτώσωσιν ἢ θὰ ἐκφορτώσωσιν αὐτήν.
Εἰς τὰς ἀμμώδεις καὶ ἀνύδρους ἐρήμους, τὰς ὁποίας μόνη αὐτὴ δύναται νὰ διέλθῃ.
Διότι ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας ἀντέχει εἰς τὴν πεῖναν καὶ τὴν δίψαν.

یکرمی طقوزنجی درس

§ ٣٧٧ مادهٔ اصلیه‌لرینك نهایت حرف علی الاکثر بسیتون صداسز حرفلردن وبعضاً حروف راطبه‌دن برى اولان فعللرده مادهٔ اصلیه‌لرندن معلومی -ον ومجهولی

-ην حرفلریله منتهی ایکی « ماضی » تشکل ایدر و بونلره سائر ماضیلردن تفریق وتمیز اولنمق ایچون δεύτεροι ἀόριστοι (ایکنجی ماضیلر) ودها تخصیص وتصریح ضمننده معلومنه ἀόριστος δεύτερος ἐνεργητικὸς (ایکنجی ماضیٔ معلوم) ومجهولنه δεύτερος παθητικὸς ἀόριστος (ایکنجی ماضیٔ مجهول) تعبیر اولنور. معلومنه مثال: ἐγ-κατ-έ-λειψ-α (زنك ایدیورم) ἐγ-κατα-λείπω و ἐγ-κατ-έ-λιπ-ον (زنك ایتدم). مجهولنه مثال : βλάπτ-ομαι (متضرر اولیورم), ἐ-βλάβ-ην و ἐ-βλάφθ-ην, (متضرر اولدم) .

§ ٣٧٨ سالف الذکر ایکنجی ماضیٔ معلومك نهایت حرفلری صیغهٔ اخباریه‌ده اشبو صیغه‌لرك حکایهٔ حال فی‌الماضیسنده‌کی وسائر صیغه‌لرده ایسه اوصیغه‌لرك معلوم زمان حالنده‌کی نهایت حرفلرینه مطابق اوله‌رق کتیریلور . فقط مصدر الله فرع فعلك زمان حالی نهایت حرفلرینه مد اشارتی وضع اولنور :

فرع فعل	مصدر	صورت امریه	صورت انشائیه	صورت اخباریه
			νὰ φύγ-ω	ἔφυγ-ον
		φύγ-ε	νὰ φύγ-ῃς	ἔφυγ-ες
φυγ-εῖν	φυγ-όν	ἂς φύγ-ῃ	νὰ φύγ-ῃ	ἔφυγ-ε(ν)
			νὰ φύγ-ωμεν	ἐφύγ-ομεν
		φύγ-ετε	νὰ φύγ-ητε	ἐφύγ ετε
		ἂς φύγ-ωσι(ν)	νὰ φύγ-ωσι(ν)	ἔφυγ-ον

§ ٣٧٩ ایکنجی ماضیٔ مجهول برنجیسی‌کی تصریف اولنور فقط برنجیسنده‌کی θ حرف ایکنجیسنده حذف ایدیلور :

فرع فعل	مصدر	صورت امریه	صورت انشائیه	صورت اخباریه
			νὰ βλαβ-ῶ	ἐβλάβ-ην
βλαβ-εἰς		βλάβ-ηθι	νὰ βλαβ-ῇς	ἐβλάβ-ης
βλαβ-εῖσα	βλαβ-ῆναι	ἂς βλαβ-ῇ	νὰ βλαβ-ῇ	ἐβλάβ-η
βλαβ-έν			νὰ βλαβ-ῶμεν	ἐβλάβ-ημεν
		βλαβ-ῆτε	νὰ βλαβ ῆτε	ἐβλάβ-ητε
		ἂς βλαβ-ῶσι	νὰ βλαβ-ῶσι	ἐβλάβ-ησαν

SISMANOGLIO MEGARO

§ ٣٨٠ مادهٔ اصلیه‌لری نهایت حرفی بسبتون صداسز حرفلردن بری اولان آتیده‌کی فعللرك ایکنجی ماضیٔ مجهوللرنده مادهٔ اصلیه‌لرنده‌کی ε حرفی α حرفنه تحویل اولنور : τρέπ-ω (تغییر وتحویل ایدیورم) ἐ-τράπ-ην (تحویل و تغییر اولندم) στρέφ-ω (دوندیریورم ، چویریورم) ἐ-στράφ-ην (دوندم ، چویرلدم) τρέφ ω (بسلیورم) ἐ-τράφ-ην (بسلندم) βρέχ-ω (اصلاتیورم) ἐ-βράχ-ην (اصلاندم) .

§ ٣٨١ مادهٔ اصلیه‌لری برهجالی اولوب نهایت حرفی حروف راطبه‌دن بری اولان فعللرك ایکنجی ماضیٔ مجهوللرنده دخی مادهٔ اصلیه‌لرینك ε حرفی α حرفنه منقلب اولور. مثال : ἐ-σταλ-ην (کوندرلدم — مادهٔ اصلیه‌سی στελ-)در.

قرائت

Ἡ καφφέα ١ εἶναι μικρὸν δένδρον, τὰ ἄνθη τοῦ ὁποίου ὁμοιάζουσι πρὸς τὰ τοῦ ἰάσμου ٢ (γιασουمیوﷺ) καὶ εὐωδιάζουσιν.٣ Ὁ καρπὸς τῆς καφφέας εἶναι ἐρυθρός, ὁμοιάζων πρὸς κεράσιον. Ἐντὸς τοῦ καρποῦ ὑπάρχουσι δύο σπόροι σκληροί, ٤ ἔχοντες χρῶμα πράσινον. ٥ Οἱ σπόροι οὗτοι εἶναι οἱ κόκκοι ٦ τοῦ καφφέ, τοὺς ὁποίους φρύγουσιν ٧ ἕως οὗ λάβωσι χρῶμα καστανόν. ٨ Ἐὰν καῶσιν οἱ κόκκοι, μεταβάλλονται εἰς ἀνθρακας ٩ καὶ ἀποβάλλουσι ١٠ τὴν γεῦσιν ١١ καὶ τὸ ἄρωμα ١٢ αὐτῶν. Τοὺς πεφρυγμένους κόκκους ἀλέθουσιν ١٣ ἐντὸς μύλου ١٤ καὶ μεταβάλλουσιν αὐτοὺς εἰς κόνιν. Ὅταν ὁ καφφὲς πίνηται μετρίως, ١٥ εἶναι τονωτικὸς ١٦ καὶ ὠφέλιμος. ١٧

١) قهوه آغاجی . ٢) یاسمین . ٣) کوزل قوقی . ٤) سرت ، فنی . ٥) چیبل. ٦) دانه. ٧) قاورمق. ٨) کستانه رنکنده اولان، قرال . ٩) کومر. ١٠) اوزرندن چیقارمق. ١١) طاد، لذت. ١٢) کوزل قوقو، رایحه. ١٣) اوکوتمك، طحن ایتمك . ١٤) دکرمان . ١٥) اعتدال اوزره ، معتدلانه . ١٦) قوت ویریجی، مقوی. ١٧) فائده‌لی، استفاده‌یی موجب .

سؤال	مکالمه	جواب
Τί εἶναι ἡ καφφέα ;		Ἡ καφφέα εἶναι μικρὸν δένδρον.
Πρὸς τί ὁμοιάζουσι τὰ ἄνθη τῆς καφφέας ;	Πρὸς τὰ ἄνθη τοῦ ἰάσμου (τοῦ γιασουμیوﷺ).	
Πῶς εἶναι ὁ καρπὸς τῆς καφφέας ;		Εἶναι ἐρυθρὸς (κόκκινος).
Πρὸς τί ὁμοιάζει ;		Ὁμοιάζει πρὸς κεράσιον.
Τί ὑπάρχει ἐντὸς τοῦ καρποῦ ;		Ὑπάρχουσι δύο σπόροι σκληροί.
Τί χρῶμα ἔχουσιν οἱ σπόροι οὗτοι ;		Ἔχουσι χρῶμα πράσινον.
Τί κάμνουσι τοὺς σπόρους τοῦ καφφέ ;		Τοὺς φρύγουσιν ἕως οὗ λάβωσι χρῶμα καστανόν.
Ἐὰν καῶσιν οἱ κόκκοι τοῦ καφφέ, εἰς τί μεταβάλλονται ;		Μεταβάλλονται εἰς ἄνθρακας καὶ ἀποβάλλουσι τὴν γεῦσιν καὶ τὸ ἄρωμα αὐτῶν.
Τοὺς πεφρυγμένους κόκκους τί κάμνουσιν ;		Ἀλέθουσιν ἐντὸς μύλου καὶ μεταβάλλουσιν αὐτοὺς εἰς κόνιν.
Ὅταν ὁ καφφὲς πίνεται μετρίως, τί εἶναι ;		Εἶναι τονωτικὸς καὶ ὠφέλιμος.

اوتوزنجی درس

اعلاللانمش فعللرك بابلری

§ ٣٨٢ فعل معلوم زمان حالنك شخص متكلمی اعلال صورتيله تشكل ايدوب ω حرفيله نهايتلنان و برنجی هجالرنده يعنی ω اوزرنده (˘) اشارتی بولنان فعللری شامل اولان بابه συζυγία τῶν συνῃρημένων (اعلاللانمش فعللرك بابی) اطلاق اولنديغی بالاده بسط و بيان اولنمش ايدی (§ ٣٤٥) . اشته مادهٔ اصليه‌لری نهايت حرفی ο ,ε ,α حرفلرندن برى اولان معلوم ومجهول فعللرك « حال » ايله « حكايهٔ حال فی الماضيسنده » مذكور حرفلر كلمه آخری اولنده بولنان حرف صوتی ياخود حرف صوتیٔ مركب ايله برلشوب اعلال واقع اولور و وجه مشروح اوزره كثير يلان فعللره συνῃρημένα ῥήματα (اعلاللانمش فعلر) ياخود περισπώμενα ῥήματα (زمان حال شخص متكلملری نهايتی اوزرينه (˘) اشارتی بولنان فعلر) تعبير اولنور .

§ ٣٨٣ مادهٔ اصليه‌لری نهايت حرفنه نظراً اعلاللانمش فعلر اوچ بابه تقسيم اولنور . Πρώτη συζυγία تسميه اولنان برنجی باب ‑άω و Δευτέρα συζυγία دنيلان ايكنجی باب ‑έω و Τρίτη συζυγία تعبير اولنان اوچنجی باب ‑όω حرفلريله منتهی فعللری شاملدر .

§ ٣٨٤ معلوم ومجهول . « حال » ايله « حكايهٔ حال فی الماضی » زمانلرنده و بونلردن متشكل سائر زمانلرده اعلال وجه آتی اوزره وقوعه كلور :

اوچنجی باب	ايكنجی باب	برنجی باب
οω = ω	εω = ω	αο, αω = ω
(١) οει = οι	εε, εει = ει	αε = α
ου, οε, οο, οου = ου	εο, εου = ου	αη, αει = ᾳ
οη = η	εη = η	αου = ω ياخود ου

(١) ياكز « مصدر » ده οειν و οου حرفلری برنجی باب اعلال صورتيله منقلب اولور .

اعلاللانمش فعللرك برنجی بابی

Ῥῆμα ἐνεργητικόν. فعل معلوم

Ὁριστική. صورت اخباريه

Ἐνεστώς. حال	Παρατ. حكايهٔ حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی
سويورم	سويور ايدم	سودم
ἀγαπ(άω)ῶ	ἠγάπ(αο)ων	ἠγάπησα
ἀγαπ(άει)ᾷς	ἠγάπ(αε)ας	ἠγάπησας
ἀγαπ(άει)ᾷ	ἠγάπ(αε)α	ἠγάπησε
ἀγαπ(άο)ῶμεν	ἠγαπ(άο)ῶμεν	ἠγαπήσαμεν
ἀγαπ(άε)ᾶτε	ἠγαπ(άε)ᾶτε	ἠγαπήσατε
ἀγαπ(άου)ῶσι	ἠγάπ αο)ων	ἠγάπησαν

M. διαρκ. مستقبل دائمی	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنی	Παρακείμ. ماضیٔ نقلی
سوه‌جكم	سوه‌جكم	سومشم
θὰ ἀγαπ(άω)ῶ	θὰ ἀγαπήσω	ἔχω ἀγαπήσῃ
θὰ ἀγαπ(άῃ)ᾷς	θὰ ἀγαπήσῃς	ἔχεις ἀγαπήσῃ
θὰ ἀγαπ(άῃ)ᾷ	θὰ ἀγαπήσῃ	ἔχει ἀγαπήσῃ
θὰ ἀγαπ(άω)ῶμεν	θὰ ἀγαπήσωμεν	ἔχομεν ἀγαπήσῃ
θὰ ἀγαπ(άῃ)ᾶτε	θὰ ἀγαπήσητε	ἔχετε ἀγαπήσῃ
θὰ ἀγαπ(άω)ῶσι	θὰ ἀγαπήσωσι	ἔχουσιν ἀγαπήσῃ

Ὑποτακτική. صورت انشائيه

مستقبل آتی سوم	حال سوم	Ὑπερσυντ. حكايهٔ ماضیٔ نقلی. سومشيدم
νὰ ἀγαπήσω	νὰ ἀγαπ άω)ῶ	εἶχον ἀγαπήσῃ
νὰ ἀγαπήσῃς	νὰ ἀγαπ(άῃ)ᾷς	εἶχες ἀγαπήσῃ
νὰ ἀγαπήσῃ	νὰ ἀγαπ(άῃ)ᾷ	εἶχε(ν) ἀγαπήσῃ
νὰ ἀγαπήσωμεν	νὰ ἀγαπ(άω)ῶμεν	εἴχομεν ἀγαπήσῃ
νὰ ἀγαπήσητε	νὰ ἀγαπ(άῃ)ᾶτε	εἴχετε ἀγαπήσῃ
νὰ ἀγαπήσωσι	νὰ ἀγαπ(άω)ῶσι	εἶχον ἀγαπήσῃ

SISMANOGLIO MEGARO

Εὐκτική. صورت تمنيه

ماضنك ديكر شكلى	Ἀόριστος. ماضى	Παρατ. حكايهٔ حال فى الماضى
سوءجك ايدم	سوءجك ايدم	سوء ايدم
ἤθελον ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγάπ(αο)ων	νὰ ἠγάπ(αο)ων
ἤθελες ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγάπ(αε)ας	νὰ ἠγάπ(αε)ας
ἤθελεν ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγάπ(αε)α	νὰ ἠγάπ(αε)α
ἠθέλομεν ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγαπ(άο)ῶμεν	νὰ ἠγαπ(άο)ῶμεν
ἠθέλετε ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγαπ(αε)ᾶτε	νὰ ἠγαπ(άε)ᾶτε
ἤθελον ἀγαπήσῃ	θὰ ἠγάπ(αο)ων	νὰ ἠγάπ(αο)ων

Προστακτική. صورت امريه

Ἀπαρέμφατος. مصدر	Ἐνεστώς. حال	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنى
Ἐνεστώς. حال	سو	سو
سومك	ἀγάπ(αε)α	ἀγάπησον
ἀγαπ(άει)ᾷν	ἂς ἀγαπ(άῃ)ᾷ	ἂς ἀγαπήσῃ
Μέλ. στιγ. مستقبل آنى	ἀγαπ(άε)ᾶτε	ἀγαπήσατε
سوجك اولق	ἂς ἀγαπ(άω)ῶσι	ἂς ἀγαπήσωσι
ἀγαπήσειν		

Μετοχή. فرع فعل

سون	Ἐνεστώς. اسم فاعل	سون
ἀγαπ(άω)ῶν,	ἀγαπ(άου)ῶσα,	ἀγαπ(άο)ῶν,
ἀγαπ(άο)ῶντος.	ἀγαπ(αού)ώσης.	ἀγαπ(άο)ῶντος.
سومش	Ἀόριστος. ماضى	سومش
ἀγαπήσας,	ἀγαπήσασα,	ἀγαπῆσαν,
ἀγαπήσαντος.	ἀγαπησάσης.	ἀγαπήσαντος.

Ῥῆμα παθητικόν. فعل مجهول

Ὁριστική صورت اخباريه

Ἐνεστώς. حال	Παρατ. حكايهٔ حال فى الماضى	Ἀόριστος. ماضى
سولیورم	سولیور ايدم	سولدم
ἀγαπ(άο)ῶμαι	ἠγαπ(αό)ώμην	ἠγαπήθην
ἀγαπ(άε)ᾶσαι	ἠγαπ(άε)ᾶσο	ἠγαπήθης
ἀγαπ(άε)ᾶται	ἠγαπ(άε)ᾶτο	ἠγαπήθη
ἀγαπ(αό)ώμεθα	ἠγαπ(αό)ώμεθα	ἠγαπήθημεν
ἀγαπ(άε)ᾶσθε	ἠγαπ(άε)ᾶσθε	ἠγαπήθητε
ἀγαπ(άο)ῶνται	ἠγαπ(άο)ῶντο	ἠγαπήθησαν

Μ.διαρκ. مستقبل دائمى	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنى	Παρακειμ. ماضى نقلى
سوله جكم	سوله جكم	سولمش يم
θὰ ἀγαπ(άο)ῶμαι	θὰ ἀγαπηθῶ	εἶμαι
θὰ ἀγαπ(άε)ᾶσαι	θὰ ἀγαπηθῇς	εἶσαι
θὰ ἀγαπ(άε)ᾶται	θὰ ἀγαπηθῇ	εἶναι
θὰ ἀγαπ(αό)ώμεθα	θὰ ἀγαπηθῶμεν	εἴμεθα
θὰ ἀγαπ(άε)ᾶσθε	θὰ ἀγαπηθῆτε	εἶσθε
θὰ ἀγαπ(άο)ῶνται	θὰ ἀγαπηθῶσι	εἶναι

ἠγαπημένος, -η, -ον.

Ὑπερσυντελικός. نقلى حكايهٔ ماضىٔ	حكايهٔ ماضىٔ نقلنك ديكر شكلى
سولمش ايدم	سولمش ايدم
ἤμην	εἶχον ἀγαπηθῇ
ἦσο	εἶχες ἀγαπηθῇ
ἦτο	εἶχε ἀγαπηθῇ
ἤμεθα	εἴχομεν ἀγαπηθῇ
ἦσθε	εἴχετε ἀγαπηθῇ
ἦσαν	εἶχον ἀγαπηθῇ

» » »
» » »
» » »
ἠγαπημένοι, -αι, -α.
» » »
» » »

Ὑποτακτική. صورت انشائیه

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی	Ἐνεστώς. حال
سوله‌م	سوله‌م
νὰ ἀγαπηθῶ	νὰ ἀγαπ(άο)ῶμαι
νὰ ἀγαπηθῇς	νὰ ἀγαπ(άε)ᾶσαι
νὰ ἀγαπηθῇ	νὰ ἀγαπ(άε)ᾶται
νὰ ἀγαπηθῶμεν	νὰ ἀγαπ(άο)ώμεθα
νὰ ἀγαπηθῆτε	νὰ ἀγαπ(άε)ᾶσθε
νὰ ἀγαπηθῶσι	νὰ ἀγαπ(άο)ῶνται

Εὐκτική. صورت تمنیه

Ἀόριστος. ماضی	Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی	ماضینك دیگر شکلی
سوله‌جك ایدم	سوله ایدم	سوله‌جك ایدم
θὰ ἠγαπ(άο)ώμην	νὰ ἠγαπ(άο)ώμην	ἤθελον ἀγαπηθῇ
θὰ ἠγαπ(άε)ᾶσο	νὰ ἠγαπ(άε)ᾶσο	ἤθελες ἀγαπηθῇ
θὰ ἠγαπ(άε)ᾶτο	νὰ ἠγαπ ἀε)ᾶτο	ἤθελε ἀγαπηθῇ
θὰ ἠγαπ(άο)ώμεθα	νὰ ἠγαπ(άο)ώμεθα	ἠθέλομεν ἀγαπηθῇ
θὰ ἠγαπ(άε)ᾶσθε	νὰ ἠγαπ(άε)ᾶσθε	ἠθέλετε ἀγαπηθῇ
θὰ ἠγαπ(άο)ῶντο	νὰ ἠγαπ(άο)ῶντο	ἤθελον ἀγαπηθῇ

Προστακτική. صورت امریه		Ἀπαρέμφατος. مصدر
Ἐνεστώς. حال	Μ.στιγμ. مستقبل آنی	Ἐνεστώς. حال
سول	سول	سولك
ἀγαπ(άου)ῶ	ἀγαπήσου	ἀγαπ(άε)ᾶσθαι
ἂς ἀγαπ(άε)ᾶται	ἂς ἀγαπηθῇ	Μ. στιγμ. مستقبل آنی
ἀγαπ(άε)ᾶσθε	ἀγαπηθῆτε	سوله‌جك اولق
ἂς ἀγαπ(άο)ῶνται	ἂς ἀγαπηθῶσι	ἀγαπηθῆναι

Μετοχή. فرع فعل

Παρακείμ. ماضیٔ نقلی	Ἀόριστος. ماضی	Ἐνεστώς. اسم مفعول
سولمش	سولمش اولان	سولن
ἠγαπημένος,	ἀγαπηθείς,	ἀγαπ(άο)ώμενος,
ἠγαπημένου.	ἀγαπηθέντος.	ἀγαπ(άο)ωμένου.
ἠγαπημένη,	ἀγαπηθεῖσα,	ἀγαπ(άο)ωμένη,
ἠγαπημένης.	ἀγαπηθείσης.	ἀγαπ(άο)ωμένης.
ἠγαπημένον,	ἀγαπηθέν,	ἀγαπ(άο)ώμενον,
ἠγαπημένου.	ἀγαπηθέντος.	ἀγαπ(άο)ωμένου.

مذکر

مؤنث

جنس ثالث

Φραίτ

Ἡ ἐλαία ١ εἶναι δένδρον ἀειθαλές· ٢ τὰ φύλλα αὐτῆς ἔχουσι σχῆμα ٣ ἐπίμηκες καὶ χρῶμα ἄνωθεν μὲν πράσινον, κάτωθεν δὲ σκοῦρον. ٤ Κατὰ τὸν Μάϊον ἡ ἐλαία καλύπτεται ὑπὸ πολλῶν ἀνθέων μικρῶν καὶ λευκῶν, ἐκ τῶν ὁποίων γίνεται ὁ καρπός, ἡ ἐλαία (ἐλιά). Ὁ καρπὸς τῆς ἐλαίας ἔχει σχῆμα ὠοειδὲς ٥ καὶ κατὰ πρῶτον μὲν εἶναι πράσινος, περιέχων χυμὸν ٦ πικρὸν ٧ καὶ λευκόν, ἔπειτα γίνεται κοκκινωπός, καὶ τέλος μετὰ τὴν τελείαν ٨ ὡρίμανσιν μέλας (μαῦρος), γλυκὺς καὶ ἐλαιοῦχος. ٩ Αἱ ἐλαῖαι ὡριμάζουσι τὸ φθινόπωρον καὶ τότε πίπτουσιν ἀφ' ἑαυτῶν ἐκ τοῦ δένδρου. Τὰς ἀώρους ١٠ ἐλαίας ταριχεύομεν ١١ ἐντὸς ἅλατος ἢ ὄξους ١٢ (ξυδιοῦ)· ἐκ δὲ τῶν ὡρίμων ἐξάγομεν ١٣ ἔλαιον, ١٤ τρίβοντες αὐτὰς ἐν τοῖς ἐλαιοτριβείοις. ١٥ Τὸ ἔλαιον μεταχειριζόμεθα εἰς τὰ φαγητά, εἰς τὰς λυχνίας καὶ εἰς τὴν κατασκευὴν σάπωνος. Τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας εἶναι σκληρὸν καὶ χρήσιμον εἰς τὴν ξυλουργίαν.

SISMANOGLIO MEGARO

١) زيتون آغاجی. ٢) ياز قيش يبرافلرنی دوكيان آغاج، دائما يشيل اولان. ٣) شكل. ٤) قويو رنك. ٥) يمورطه شكلنده، بيضی. ٦) عصاره. ٧) آجی. ٨) مكمل، تام. ٩) ياغی حاوی، زيتی. ١٠) اولمامش، خام. ١١) طوزلامق. ١٢) سركه. ١٣) جيفارمق. ١٤) زيتون ياغی. ١٥) ياغخانه.

جواب	مكالمه	سؤال
Ἡ ἐλαία εἶναι δένδρον ἀειθαλές.		Τί εἶναι ἡ ἐλαία;
Ἔχουσι σχῆμα ἐπίμηκες.		Τί σχῆμα ἔχουσι τὰ φύλλα αὐτῆς;
Ἄνωθεν μὲν πράσινον, κάτωθεν δὲ σκοῦρον.		Καὶ τί χρῶμα;
Καλύπτεται ὑπὸ πολλῶν ἀνθέων μικρῶν καὶ λευκῶν.		Τί γίνεται κατὰ τὸν Μάϊον ἡ ἐλαία;
Ἐκ τῶν ἀνθέων γίνεται ὁ καρπός.		Ἐκ τῶν ἀνθέων τούτων τί γίνεται;
Ὀνομάζεται ἐλαία (ἐλιά).		Πῶς ὀνομάζεται ὁ καρπός;
Ἔχει σχῆμα ὠοειδές.		Τί σχῆμα ἔχει ὁ καρπὸς τῆς ἐλαίας;
Εἶναι πράσινος, περιέχων χυμὸν πικρὸν καὶ λευκόν.		Κατὰ πρῶτον πῶς εἶναι ὁ καρπὸς τῆς ἐλαίας;
Ἔπειτα γίνεται κοκκινωπός.		Ἔπειτα τί γίνεται;
Γίνεται μέλας (μαῦρος), γλυκὺς καὶ ἐλαιοῦχος.		Καὶ τέλος μετὰ τὴν τελείαν ὡρίμανσιν τί γίνεται;
Τὸ φθινόπωρον, ὅτε πίπτουσιν ἀφ' ἑαυτῶν ἐκ τοῦ δένδρου.		Πότε ὡριμάζουσιν αἱ ἐλαῖαι;

Τὰς ταριχεύομεν ἐντὸς ἅλατος ἢ ὄξους.	Τί κάμνομεν τὰς ἀώρους ἐλαίας;
Ἐξάγομεν ἔλαιον.	Ἐκ τῶν ὡρίμων ἐλαιῶν τί ἐξάγομεν;
Τρίβοντες τὰς ἐλαίας ἐν τοῖς ἐλαιοτριβείοις.	Πῶς ἐξάγομεν τὸ ἔλαιον;
Εἰς τὰ φαγητά, εἰς τὰς λυχνίας καὶ εἰς τὴν κατασκευὴν σάπωνος.	Εἰς τί μεταχειριζόμεθα τὸ ἔλαιον;
Σκληρὸν καὶ χρήσιμον εἰς τὴν ξυλουργίαν.	Πῶς εἶναι τὸ ξύλον τῆς ἐλαίας;

اوتوز برنجی درس

اعلالاتمش فعللرك ايكنجی بابی

Ῥῆμα ἐνεργητικόν. فعل معلوم

Ὁριστική. صورت اخباريه

Ἐνεστώς. حال	Παρατ. حكايهٔ حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی
صاتيورم	صاتيور ايدم	صاتدم
πωλ(έω)ῶ	ἐπώλ(εο)ουν	ἐπώλησα
πωλ(έει)εῖς	ἐπώλ(εε)εις	ἐπώλησας
πωλ(έει)εῖ	ἐπώλ(εε)ει	ἐπώλησε
πωλ(έο)οῦμεν	ἐπωλ(έο)οῦμεν	ἐπωλήσαμεν
πωλ(έε)εῖτε	ἐπωλ(έε)εῖτε	ἐπωλήσατε
πωλ(έου)οῦσι	ἐπώλ(εο)ουν	ἐπώλησαν

Παρακειμ. ماضیٔ نقلی	Μέλ.στιγ. مستقبل آنی	M. διαρ. مستقبل دائمی
صانعشم	صانعجم	صانعجم
ἔχω πωλήσῃ	θὰ πωλήσω	θὰ πωλ(έω)ῶ
ἔχεις πωλήσῃ	θὰ πωλήσῃς	θὰ πωλ(έῃ)ῇς
ἔχει πωλήσῃ	θὰ πωλήσῃ	θὰ πωλ(έῃ)ῇ
ἔχομεν πωλήσῃ	θὰ πωλήσωμεν	θὰ πωλ(έω)ῶμεν
ἔχετε πωλήσῃ	θὰ πωλήσητε	θὰ πωλ(έῃ)ῆτε
ἔχουσι πωλήσῃ	θὰ πωλήσωσι	θὰ πωλ(έω)ῶσι

Ὑπερσυντ. حکایهٔ ماضیٔ نقلی	Ὑποτακτική. صورف انشائیه	
صانعش ایدم	حال صانعم	مستقبل آنی صانعم
εἶχον πωλήσῃ	νὰ πωλ(έω)ῶ	νὰ πωλήσω
εἶχες πωλήσῃ	νὰ πωλ(έῃ)ῇς	νὰ πωλήσῃς
εἶχε πωλήσῃ	νὰ πωλ(έῃ)ῇ	νὰ πωλήσῃ
εἴχομεν πωλήσῃ	νὰ πωλ(έω)ῶμεν	νὰ πωλήσωμεν
εἴχετε πωλήσῃ	νὰ πωλ(έῃ)ῆτε	νὰ πωλήσητε
εἶχον πωλήσῃ	νὰ πωλ(έω)ῶσι	νὰ πωλήσωσι

Εὐκτική. صورت تمنیه

Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی	ماضینك دیکرشكلی
صانه ایدم	صانعجق ایدم	صانعجق ایدم
νὰ ἐπώλ(εο)ουν	θὰ ἐπώλ(εο)ουν	ἤθελον πωλήσῃ
νὰ ἐπώλ(εε)ῄς	θὰ ἐπώλ(εε)ῄς	ἤθελες πωλήσῃ
νὰ ἐπώλ(εε)ῄ	θὰ ἐπώλ(εε)ῄ	ἤθελε πωλήσῃ
νὰ ἐπωλ(έο)οῦμεν	θὰ ἐπωλ(έο)οῦμεν	ἠθέλομεν πωλήσῃ
νὰ ἐπωλ(έε)ῆτε	θὰ ἐπωλ(έε)ῆτε	ἠθέλετε πωλήσῃ
νὰ ἐπώλ(εο)ουν	θὰ ἐπώλ(εο)ουν	ἤθελον πωλήσῃ

Προστακτική. صورت امریه

Ἐνεστώς. حال	Μέλ. στιγμ. مستقبل آنی
صات	صات
πώλ(εε)ει	πώλησον
ἂς πωλ(έῃ)ῇ	ἂς πωλήσῃ
πωλ(έε)εῖτε	πωλήσατε
ἂς πωλ(έω)ῶσι	ἂς πωλήσωσι

Ἀπαρέμφατος. مصدر

Ἐνεστώς. حال	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنی
صانمق	صانعجق اولمق
πωλ(έει)εῖν	πωλήσειν

Μετοχή. فرع فعل

Ἐνεστώς. اسم فاعل		
صاتان	صاتان	صاتان
πωλ(έω)ῶν,	πωλ(έου)οῦσα,	πωλ(έο)οῦν,
πωλ(έο)οῦντος.	πωλ(εού)ούσης.	πωλ(έο)οῦντος.
Ἀόριστος. ماضی	صانمش	صانمش
πωλήσας,	πωλήσασα,	πωλήσαν,
πωλήσαντος.	πωλησάσης.	πωλήσαντος.

Ῥῆμα παθητικόν. فعل مجهول

Ὁριστική. صورت اخباریه

Ἐνεσσώς. حال	Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی
صاتلیورم	صاتلیور ایدم	صاتلدم
πωλ(έο)οῦμαι	ἐπωλ(εό)ούμην	ἐπωλήθην
πωλ(έε)εῖσαι	ἐπωλ(έε)εῖσο	ἐπωλήθης
πωλ(έε)εῖται	ἐπωλ(έε)εῖτο	ἐπωλήθη
πωλ(εό)ούμεθα	ἐπωλ(εό)ούμεθα	ἐπωλήθημεν
πωλ(έε)εῖσθε	ἐπωλ(έε)εῖσθε	ἐπωλήθητε
πωλ(έο)οῦνται	ἐπωλ(έο)οῦντο	ἐπωλήθησαν

SISMANOGLIO MEGARO

Παρακειμ. ماضی نقلی	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنی	M.διαρκ. مستقبل دائمی
صائمش یم	صائمه جزم	صائمه جزم
εἶμαι	θὰ πωλη(θῶ	θὰ πωλ(έο)ῶμαι
εἶσαι	θὰ πωληθῇς	θὰ πωλ(έε)ᾶσαι
εἶναι	θὰ πωληθῇ	θὰ πωλ(έε)ᾶται
εἴμεθα	θὰ πωληθῶμεν	θὰ πωλ(εό)ώμεθα
εἶσθε	θὰ πωληθῆτε	θὰ πωλ(έε)ᾶσθε
εἶναι	θὰ πωληθῶσι	θὰ πωλ(έο)ῶνται

πωλημένος, -η, -ον.

Ὑπερσυντελικός. حکایهٔ ماضی نقلی	حکایهٔ ماضی نقلنك دیکرشکلی
صائمش ایدم	صائمش ایدم
ἤμην πωλημένος, -η, -ον.	εἶχον πωληθῇ
ἦσο » » »	εἶχες πωληθῇ
ἦτο » » »	εἶχε πωληθῇ
ἤμεθα πωλημένοι, -αι, -α.	εἴχομεν πωληθῇ
ἦσθε » » »	εἴχετε πωληθῇ
ἦσαν » » »	εἶχον πωληθῇ

Ὑποτακτική. صورت انشائیه

Ἐνεστώς. حال	Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنی
صائمه یم	صائمه یم
νὰ πωλ(έο)ῶμαι	νὰ πωληθῶ
νὰ πωλ(έε)ᾶσαι	νὰ πωληθῇς
νὰ πωλ(έε)ᾶται	νὰ πωληθῇ
νὰ πωλ(εό)ώμεθα	νὰ πωληθῶμεν
νὰ πωλ(έε)ᾶσθε	νὰ πωληθῆτε
νὰ πωλ(έο)ῶνται	νὰ πωληθῶσι

Εὐκτική. صورت تمنیه

Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی	Ἀόριστος. ماضی	ماضینك دیکرشکلی
صائمه ایدم	صائمه جق ایدم	صائمه جق ایدم
νὰ ἐπωλ(εό)ούμην	θὰ ἐπωλ(εό)ούμην	ἤθελον πωληθῇ
νὰ ἐπωλ(έε)εῖσο	θὰ ἐπωλ(έε)εῖσο	ἤθελες πωληθῇ
νὰ ἐπωλ(έε)εῖτο	θὰ ἐπωλ(έε)εῖτο	ἤθελε πωληθῇ
νὰ ἐπωλ(εό)ούμεθα	θὰ ἐπωλ(εό)ούμεθα	ἠθέλομεν πωληθῇ
νὰ ἐπωλ(έε)εῖσθε	θὰ ἐπωλ(έε)εῖσθε	ἠθέλετε πωληθῇ
νὰ ἐπωλ(έο)οῦντο	θὰ ἐπωλ(έο)οῦντο	ἤθελε πωληθῇ

Προστακτική. صورت امریه

Ἐνεστώς. حال	M.στιγμ. مستقبل آنی
صائل	صائل
πωλ(έου)οῦ	πωλήσου
ἃς πωλ(έη)ᾶται	ἃς πωληθῇ
πωλ(έε)εῖσθε	πωληθῆτε
ἃς πωλ(έω)ῶνται	ἃς πωληθῶσι

Ἀπαρέμφατος. مصدر

Ἐνεστώς. حال	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنی
صائلق	صائله جق اولمق
πωλ(έε)εῖσθαι	πωληθῆναι

Μετοχή. فرع فعل

Ἐνεστώς, اسم مفعول	Ἀόριστος. ماضی	Παρακειμ. ماضی نقلی
صائلان	صائلمش اولان	صائلمش
مذکر πωλ(εό)ούμενος, πωλ(εο)ουμένου.	πωληθείς, πωληθέντος.	πωλημένος, πωλημένου.
مؤنث πωλ(εο)ουμένη, πωλ(εο)ουμένης.	πωληθεῖσα, πωληθείσης.	πωλημένη, πωλημένης.
جنس ثالث πωλ(εό)ούμενον, πωλ(εο)ουμένου.	πωληθέν, πωληθέντος.	πωλημένον, πωλημένου.

SISMANOGLIO MEGARO

قرائت

Πολλάκις, ١ ἐν ᾧ ὁ οὐρανὸς εἶναι αἴθριος, ٢ βλέπομεν ὅτι τὸ φῶς τῆς Σελήνης ὀλίγον κατ' ὀλίγον ٣ ἀμαυροῦται, ٤ ὁ δὲ δίσκος ٥ αὐτῆς σκοτίζεται ٦ ὁτὲ ٧ μὲν ὅλος, ὁτὲ δὲ κατὰ μέρος. Τὸ φαινόμενον ٨ τοῦτο διαρκοῦν ٩ ὀλίγον χρόνον παρέρχεται, ١٠ ἡ δὲ Σελήνη ἀναφαίνεται ١١ λαμπρά, ὡς πρότερον. ١٢ Ὅμοιον ١٣ φαινόμενον παρατηρεῖται ἐνίοτε καὶ ἐπὶ τοῦ Ἡλίου· ἐνῷ δηλαδὴ οὗτος λάμπει, αἴφνης ١٤ τὸ φῶς αὐτοῦ ἀμαυροῦται καὶ γίνεται ἐπὶ τῆς γῆς τοσοῦτον σκότος, ١٥ ὥστε καὶ ἀστέρες ἀνατέλλουσιν ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἀλλὰ καὶ τὸ φαινόμενον τοῦτο ὀλίγον διαρκεῖ· ὁ δὲ Ἥλιος ἐμφανίζεται μετ' ὀλίγον λαμπρὸς καὶ ἀκτινοβόλος. Τὰ φαινόμενα ταῦτα ὀνομάζονται ἐκλείψεις ١٧ τῆς Σελήνης καὶ τοῦ Ἡλίου. Ὅτε ἡ Σελήνη εὑρίσκεται εἰς εὐθεῖαν γραμμὴν ١٨ μεταξὺ τῆς Γῆς καὶ τοῦ Ἡλίου, κρύπτει καθ' ὁλοκληρίαν ١٩ ἢ ἐν μέρει ٢٠ τὸν Ἥλιον καὶ τότε συμβαίνει ἔκλειψις αὐτοῦ ὁλικὴ ٢١ ἢ μερική· ٢٢ Ὅτε δὲ ἡ Γῆ εὑρίσκηται εἰς εὐθεῖαν γραμμὴν μεταξὺ τοῦ Ἡλίου καὶ τῆς Σελήνης, καλύπτει διὰ τῆς σκιᾶς αὐτῆς τὴν Σελήνην ὁλόκληρον ἢ ἐν μέρει· τότε δὲ συμβαίνει ἔκλειψις Σελήνης ὁλικὴ ἢ μερική. Αἱ ἐκλείψεις τῆς Σελήνης συμβαίνουσι μόνον κατὰ τὴν Πανσέληνον· ٢٣ αἱ δὲ τοῦ Ἡλίου κατὰ τὴν νέαν Σελήνην.

١) چوق دفعه . ٢) آچیق وبلوطسز هوا. ٣) آزار آزار. ٤) قرارمق. ٥) طبله، دیسی ج قرص آفتاب، قرص ماه. ٦) قرارمق. ٧) کاه، بعض دفعه. ٨) عجائب، غرائب. ٩) سورمك، دوام ایتمك. ١٠) بچمك. ١١) یڼه کورنمك، تکرار ظهور ایتمك . ١٢) کالاول . ١٣) بکزر، مشابه . ١٤) یردن یره، آنسزین. ١٥) قرانلق، ظلمت. ١٦) کورنمك. ١٧) کونش طوتلمسی، کسوف —

آی‌طوتلمسی، خسوف. ١٧) خط مستقیم. ١٩) کاملاً. ٢٠) قسماً. ٢١) کلی. ٢٢) جزئی. ٢٣) آیك اون دردی، بدر .

سؤال	مکالمه	جواب
Τί βλέπομεν πολλάκις, ἐν ᾧ ὁ οὐρανὸς εἶναι αἴθριος;		Ὅτι τὸ φῶς τῆς Σελήνης ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἀμαυροῦται.
Ὁ δὲ δίσκος αὐτῆς τί γίνεται;		Σκοτίζεται, ὁτὲ μὲν ὅλος, ὁτὲ δὲ μέρος αὐτοῦ.
Πόσον διαρκεῖ τὸ φαινόμενον τοῦτο;		Διαρκεῖ ὀλίγον χρόνον.
Ἀκολούθως τί γίνεται;		Παρέρχεται.
Ἡ δὲ Σελήνη τί γίνεται;		Ἀναφαίνεται λαμπρά, ὡς πρότερον.
Ὅμοιον φαινόμενον καὶ ἐπὶ τίνος παρατηρεῖται ἐνίοτε;		Παρατηρεῖται ἐνίοτε καὶ ἐπὶ τοῦ Ἡλίου.
Πῶς συμβαίνει τὸ φαινόμενον τοῦτο;		Ἐν ᾧ ὁ Ἥλιος λάμπει, αἴφνης τὸ φῶς αὐτοῦ ἀμαυροῦται.
Καὶ τότε τί γίνεται ἐπὶ τῆς γῆς;		Γίνεται ἐπὶ τῆς Γῆς τοσοῦτον σκότος, ὥστε καὶ ἀστέρες ἀνατέλλουσιν ἐν τῷ οὐρανῷ.
Τὸ φαινόμενον τοῦτο πόσον διαρκεῖ;		Τὸ φαινόμενον τοῦτο διαρκεῖ ὀλίγον.
Ὁ Ἥλιος μετ' ὀλίγον τί γίνεται;		Ὁ Ἥλιος μετ' ὀλίγον ἐμφανίζεται λαμπρὸς καὶ ἀκτινοβόλος.
Τὰ φαινόμενα ταῦτα πῶς ὀνομάζονται;		Ὀνομάζονται ἐκλείψεις τῆς Σελήνης καὶ τοῦ Ἡλίου.
Ὅταν ἡ Σελήνη εὑρίσκεται εἰς		Ἡ Σελήνη κρύπτει καθ' ὁλο-

εὐθεῖαν γραμμὴν μεταξὺ τῆς Γῆς καὶ τοῦ Ἡλίου, τί γίνεται;
Καὶ τότε τί συμβαίνει;
Ὅταν δὲ ἡ Γῆ εὑρίσκεται εἰς εὐθεῖαν γραμμὴν μεταξὺ τοῦ Ἡλίου καὶ τῆς Σελήνης τί γίνεται;
Καὶ τότε τί συμβαίνει;

Πότε συμβαίνουσιν αἱ ἐκλείψεις τῆς Σελήνης;

Πότε συμβαίνουσιν αἱ ἐκλείψεις τοῦ Ἡλίου;

κληρίαν ἢ ἐν μέρει τὸν Ἥλιον.
Ἔκλειψις Ἡλίου ὁλικὴ ἢ μερική.
Ἡ Γῆ καλύπτει διὰ τῆς σκιᾶς αὐτῆς τὴν Σελήνην ὁλόκληρον ἢ ἐν μέρει.

Ἔκλειψις Σελήνης ὁλικὴ ἢ μερική.
Αἱ ἐκλείψεις τῆς Σελήνης συμβαίνουσι μόνον κατὰ τὴν Πανσέληνον.
Αἱ ἐκλείψεις τοῦ Ἡλίου συμβαίνουσι κατὰ τὴν νέαν Σελήνην.

اوتوز ایکنجی درس

اعلاللامش فعللرك اوچنجی بابی

Ῥῆμα ἐνεργητικόν. فعل معلوم

Ὁριστική. صورت اخباریه

Ἀόριστος. ماضی	Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی	Ἐνεστώς. حال
اضرار ایتدم	اضرار ایدیور ایدم	اضرار ایدیورم
ἐζημίωσα	ἐζημί(οο)ουν	ζημι(όω)ῶ
ἐζημίωσας	ἐζημί(οε)ους	ζημι(όει)οῖς
ἐζημίωσε	ἐζημί(οε)ου	ζημι(όει)οῖ
ἐζημιώσαμεν	ἐζημι(όο)οῦμεν	ζημι(όο)οῦμεν
ἐζημιώσατε	ἐζημι(όε)οῦτε	ζημι(όε)οῦτε
ἐζημίωσαν	ἐζημί(οο)ουν	ζημι(όου)οῦσι

Παρακειμ. ماضیٔ نقلی	Μέλ.στιγμ. مستقبل آنی	M. διαρκ. مستقبل دائمی
اضرار ایتمش	اضرار ایدهجکم	اضرار ایدهجکم
ἔχω ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσω	θὰ ζημι(όω)ῶ
ἔχεις ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσῃς	θὰ ζημι(όῃ)οῖς
ἔχει ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσῃ	θὰ ζημι(όῃ)οῖ
ἔχομεν ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσωμεν	θὰ ζημι(όω)ῶμεν
ἔχετε ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσητε	θὰ ζημι(όῃ)ῶτε
ἔχουσιν ζημιώσῃ	νὰ ζημιώσωσι	θὰ ζημι(όω)ῶσι

Ὑποτακτική. صورت انشائیه

مستقبل آنی اضرار ایدهم	حال اضرار ایدهم	Ὑπερσυντ. حکایهٔ ماضیٔ نقلی اضرار ایتمش ایدم
νὰ ζημιώσω	νὰ ζημι(όω)ῶ	εἶχον ζημιώσῃ
νὰ ζημιώσῃς	νὰ ζημι(όῃ)οῖς	εἶχες ζημιώσῃ
νὰ ζημιώσῃ	νὰ ζημι(όῃ)οῖ	εἶχε ζημιώσῃ
νὰ ζημιώσωμεν	νὰ ζημι(όω)ῶμεν	εἴχομεν ζημιώσῃ
νὰ ζημιώσητε	νὰ ζημι(όῃ)ῶτε	εἴχετε ζημιώσῃ
νὰ ζημιώσωσι	νὰ ζημι(όω)ῶσι	εἶχον ζημιώσῃ

Εὐκτική. صورت تمنیه

ماضینك دیکر شکلی اضرار ایدهجك ایدم	Ἀόριστος. ماضی اضرار ایدهجك ایدم	Παρατ. حکایهٔ حال فی الماضی اضرار ایده ایدم
ἤθελον ζημιώσῃ	θὰ ἐζημί(οο)ουν	νὰ ἐζημί(οο)ουν
ἤθελες ζημιώσῃ	θὰ ἐζημί(οε)ους	νὰ ἐζημί(οε)ους
ἤθελεν ζημιώσῃ	θὰ ἐζημί(οε)ου	νὰ ἐζημί(οε)ου
ἠθέλομεν ζημιώσῃ	θὰ ἐζημι(όο)οῦμεν	νὰ ἐζημι(όο)οῦμεν
ἠθέλετε ζημιώσῃ	θὰ ἐζημι(όε)οῦτε	νὰ ἐζημι(όε)οῦτε
ἤθελον ζημιώσῃ	θὰ ἐζημί(οο)ουν	νὰ ἐζημί(οο)ουν

SISMANOGLIO MEGARON

'Απαρέμφατος. مصدر

'Ενεστώς. حال

اضرار ايتمك

ζημι(όει)οῦν

Μέλ. στιγ. مستقبل آنى

اضرار ايدمجك اولمق

ζημιώσειν

اضرار ايدن

ζημι(όο)οῦν,

ζημι(όο)οῦντος.

اضرار ايمش

ζημιῶσαν,

ζημιώσαντος.

Προστακτική. صورت امريه

'Ενεστώς. حال

اضرار ايت

ζημί(οε)ου

ἂς ζημι(όῃ)οῖ

ζημι(όε)οῦτε

ἂς ζημι(όω)ῶσι

Μέλ.στιγμ. مستقبل آنى

اضرار ايت

ζημίωσον

ἂς ζημιώσῃ

ζημιώσατε

ἂς ζημιώσωσι

Μετοχή. فرع فعل

'Ενεστώς. اسم فاعل

ζημι(όου)οῦσα,

ζημι(οού)οῦσης.

'Αόριστος. ماضى

ζημιώσασα,

ζημιωσάσης.

'Ρῆμα παθητικόν. فعل مجهول

'Οριστική. صورت اخباريه

'Αόριστος. ماضى

متضرر اولدم

ἐζημιώθην

ἐζημιώθης

ἐζημιώθη

ἐζημιώθημεν

ἐζημιώθητε

ἐζημιώθησαν

Παρατ. حكايهٔ حال فى الماضى

متضرر اولبور ايدم

ἐζημι(οό)ούμην

ἐζημι(όε)οῦσο

ἐζημι(όε)οῦτο

ἐζημι(οό)ούμεθα

ἐζημι(όε)οῦσθε

ἐζημι(όο)οῦντο

'Ενεστώς. حال

متضرر اولبورم

ζημι(όο)οῦμαι

ζημι(όε)οῦσαι

ζημι(όε)οῦται

ζημι(οό)ούμεθα

ζημι(όε)οῦσθε

ζημι(όο)οῦνται

Παρακείμ. ماضى نقلى

متضرر اولمش

εἶμαι

εἶσαι

εἶναι

εἴμεθα

εἶσθε

εἶναι

ζημιωμένος, -η, -ον.

حكايهٔ ماضى نقلنك ديكر شكلى

متضرر اولمش ايدم

εἶχον ζημιωθῆ

εἶχες ζημιωθῆ

εἶχε ζημιωθῆ

εἴχομεν ζημιωθῆ

εἴχετε ζημιωθῆ

εἶχον ζημιωθῆ

Μέλ.στιγμ. مستقبل آنى

متضرر اولهجغم

θὰ ζημιωθῶ

θὰ ζημιωθῆς

θὰ ζημιωθῇ

θὰ ζημιωθῶμεν

θὰ ζημιωθῆτε

θὰ ζημιωθῶσι

M.διαρκ. مستقبل دائمى

متضرر اولهجغم

θὰ ζημι(όω)ῶμαι

θὰ ζημι(όῃ)ῶσαι

θὰ ζημι(όῃ)ῶται

θὰ ζημι(οώ)ώμεθα

θὰ ζημι(όῃ)ῶσθε

θὰ ζημι(όω)ῶνται

Ὑπερσυντελικός. حكايهٔ ماضى نقلى

متضرر اولمش ايدم

ἤμην ζημιωμένος, -η, -ον.

ἦσο » » »

ἦτο » » »

ἤμεθα ζημιωμένοι, -αι, -α.

ἦσθε » » »

ἦσαν » » »

Ὑποτακτική. صورت انشائيه

Μέλλων στιγμιαῖος. مستقبل آنى

متضرر اولهجم

νὰ ζημιωθῶ

νὰ ζημιωθῇς

νὰ ζημιωθῇ

νὰ ζημιωθῶμεν

νὰ ζημιωθῆτε

νὰ ζημιωθῶσι

'Ενεστώς. حال

متضرر اولهجم

νὰ ζημι(όω)ῶμαι

νὰ ζημι(όῃ)ῶσαι

νὰ ζημι(όῃ)ῶται

νὰ ζημι(οώ)ώμεθα

νὰ ζημι(όῃ)ῶσθε

νὰ ζημι(όω)ῶνται

SISMANOGLIO MEGARO

Εὐκτική. صورت تمنيه

ماضنك ديكر شكلى	Ἀόριστος. ماضى	Παρατ. حكايهٔ حال فى الماضى
متضرر اولهجق ايدم	متضرر اولهجق ايدم	متضرر اوله ايدم
ἤθελον ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(οό)ούμην	νὰ ἐζημι(οό)ούμην
ἤθελες ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(όε)οῦσο	νὰ ἐζημι(όε)οῦσο
ἤθελε ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(όε)οῦτο	νὰ ἐζημι(όε)οῦτο
ἠθέλομεν ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(οό)ούμεθα	νὰ ἐζημι(οό)ούμεθα
ἠθέλετε ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(όε)οῦσθε	νὰ ἐζημι(όε)οῦσθε
ἤθελον ζημιωθῇ	θὰ ἐζημι(όο)οῦντο	νὰ ἐζημι(όο)οῦντο

Ἀπαρέμφατος. مصدر	Προστακτική. صورت امريه	
Ἐνεστώς. حال	M.στιγμ. مستقبل آتى	Ἐνεστώς. حال
متضرر اولمق	متضرر اول	متضرر اول
ζημι(όε)οῦσθαι	ζημιώσου	ζημι(όου)οῦ
M. στιγμ. مستقبل آتى	ἄς ζημιωθῇ	ἄς ζημι(όε)οῦται
متضرر اولهجق اولمق	ζημιώθητε	ζημι(όε)οῦσθε
ζημιωθῆναι	ἄς ζημιωθῶσι	ἄς ζημι(όο)ῶνται

Μετοχή. فرع فعل

Παρακειμ. حكايهٔ نقلى	Ἀόριστος. ماضى	Ἐνεστώς. اسم مفعول	
متضرر	متضرر اولمش	متضرر	
ζημιωμένος,	ζημιωθείς,	ζημι(οό)ούμενος,	مذكر
ζημιωμένου.	ζημιωθέντος.	ζημι(οο)ουμένου.	
ζημιωμένη,	ζημιωθεῖσα,	ζημι(οο)ουμένη,	مؤنث
ζημιωμένης.	ζημιωθείσης.	ζημι(οο)ουμένης.	
ζημιωμένον,	ζημιωθέν,	ζημι(οό)ούμενον,	جنس ثالث
ζημιωμένου.	ζημιωθέντος.	ζημι(οο)ουμένου.	

قرائت

Ἀμπελουργός τις ἀσθενήσας βαρέως καὶ μέλλων νὰ ἀποθάνῃ ἐφώναξε τὰ τέκνα του καὶ εἶπεν εἰς αὐτά· «Ἐπειδὴ τέκνα μου πλησιάζω ν' ἀποθάνω, σᾶς ἐφώναξα νὰ σᾶς δώσω τὴν εὐχήν μου καὶ νὰ σᾶς εἴπω ὅτι ὅλη ἡ κατάστασίς μας εὑρίσκεται εἰς τὴν ἄμπελόν μας (ς τὸ ἀμπέλι μας)». Τὰ δὲ παιδία, ἐπειδὴ ἐνόμισαν ὅτι ὁ πατήρ των εἶχε κεκρυμμένον θησαυρόν τινα εἰς μέρος τι τῆς ἀμπέλου, ἔσκαψαν μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρός των ὅλην τὴν ἄμπελον μὲ πολλὴν προθυμίαν. Καὶ θησαυρὸν μὲν βεβαίως δὲν εὗρον οὗτοι, ἡ ἄμπελος ὅμως, ἐπειδὴ ἐσκάφη ὑπ' αὐτῶν πολὺ καλά, ἔκαμε τὸν χρόνον ἐκεῖνον πάρα πολλὰ σταφύλια. — Ἡ ἐπιμέλεια εἶναι εἰς τοὺς ἀνθρώπους μέγας θησαυρός.

۱) باغجى. ۲) خسته اولمق. ۳) آغر صورتده. ٤) خير دعا. ٥) ثروت، مال. ٦) دفينه. ۷) باغ. ۸) خواهش كرمبت، سعى وغيرت. ۹) شبهسز واقعا، فى الحقيقه.

سؤال	مكالمه	جواب
Τίς ἠσθένησε βαρέως;		Ἀμπελουργός τις ἠσθένησε βαρέως.
Ἀσθενήσας βαρέως τί ἔκαμε;		Ἐφώναξε τὰ τέκνα του.
Καὶ τί εἶπεν εἰς αὐτά;		«Σᾶς ἐφώναξα νὰ σᾶς δώσω τὴν εὐχήν μου».
Τί ἄλλο εἶπεν εἰς τὰ τέκνα του;		Ὅτι ὅλη ἡ κατάστασίς του εὑρίσκεται εἰς τὴν ἄμπελόν του.

SISMANOGLIO MEGARO

Τὰ δὲ παιδία του τί ἐνόμισαν;
Εἰς τί μέρος;
Καὶ τί ἔκαμαν;
Πότε τὴν ἔσκαψαν;

Εὗρον θησαυρόν;
Ἡ ἄμπελος τί ἔκαμε τὸν χρόνον ἐκεῖνον;
Διατί ἔκαμε πάρα πολλὰ σταφύλια;

Τί εἶναι ἡ ἐπιμέλεια;

Ὅτι ὁ πατήρ των εἶχε κεκρυμμένον θησαυρόν τινα.
Εἰς τι μέρος τῆς ἀμπέλου.
Ἔσκαψαν ὅλην τὴν ἄμπελον.
Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρός των.
Θησαυρὸν βεβαίως δὲν εὗρον.
Πάρα πολλὰ σταφύλια.

Ἐπειδὴ ἐσκάφη πολὺ καλὰ ὑπὸ τῶν τέκνων τοῦ ἀμπελουργοῦ.
Ἡ ἐπιμέλεια εἶναι μέγας θησαυρός.

اوتوز اوچنجی درس

افعال سماعیه

§ ٣٨٥ سائر فعللره تطبیقاً تصریف اولنمیان فعللره ἀνώμαλα ῥήματα یعنی افعال سماعیه اطلاق اولنور. افعال مذکورهنك باشلیجه‌لری حروف هجا ترتیبی اوزره شونلردر:

Ἁμαρτάνω یاخود ἁμαρτῶ, خطا ایدرم § کناه ایشلرم ἥμαρτησα ἥμαρτον § کناه ایشلدم توبه!

Ἀναβαίνω یوقاری یه چیقارم § یورم, θ' ἀναβῶ (θ' ἀνέβω), یینه‌جکم ἀνέβην (ἀνέβηκα) یندم, ἀνάβηθι یاخود ἀνάβα (ἀνέβα) یین, ἂς ἀναβῇ یینسون, ἀναβῆτε (ἀνέβατε) یینکز, ν' ἀναβῶ یینه‌یم, ἀναβάς, ἀναβάντος, ἀναβᾶσα, ἀναβάσης, ἀναβάν, ἀναβάντος یینمش.

Ἀναγινώσκω اوقورم, θ' ἀναγνώσω اوقویه‌جغم, ἀνέγνωσα اوقودم, ἀνεγνώσθην اوقوندم, ἀνεγνωσμένος اوقونمش.

Ἀνοίγω آچیورم, ἤνοιγον آچیوردم, ἤν-οιξα یاخود ἀν-έῳξα آچدم, ἠν-οίχθην و ἀνε-ῴχθην آچلدم, ἠν-οιγμένος یاخود ἀν-ε-ῳγμένος آچلمش.

Ἀποθνήσκω ایدرم وفات اولورم, θ' ἀποθάνω اوله‌جکم, ἀπέθανον اولدم.

Ἀρέσκω بکنورم, مقبوله گرم § بکندرم, ἤρεσα بکندم.

Αὐξάνω ایدرم تکثر § زیید ایدرم, آرتررم, ηὔξησα آرتردم, ηὐξήθην آرتردم, ηὐξημένος آرتمش.

Ἀφήνω ایدرم ترك, براقیرم, ἄφηνον براقیوردم, ἄφησα یاخود ἀφῆκα براقدم, ἀφέθην براقلدم, ἀφειμένος براقلمش.

Βάλλω ایدرم وضع, قورم, θὰ βάλω قویه‌جغم, ἔβαλον قودم, ἐβλήθην وضع اولندم, βεβλημένος موضوع.

Βαρύνομαι اوصانورم § اوشنورم, θὰ βαρεθῶ اوشنه‌جکم, βεβαρημένος اوشمش.

Βλέπω کوریورم, εἶδον (εἶδα) کوردم, ἰδὲ (ὄψαι) کور, ἰδὼν کورمش, θὰ ἴδω (θὰ ὄψῶ) کوره‌جکم.

Βόσκω اوتلارم § اوتلادیرم, رعی ایدرم, ἐβόσκησα اوتلادم, θὰ βοσκήσω اوتلایه‌جغم.

Γδέρνω یوزرم, حیوانك دریسنی چیقاررم, θὰ γδάρω یوزه‌جکم, ἔγδαρα یوزدم.

Γηράσκω اختیارلانورم, θὰ γηράσω اختیارلانه‌جغم, ἐγήρασα اختیارلاندم, γεγηρακώς, γεγηρακότος· γεγηρακυῖα, γεγηρακυίας· γεγηρακός, γεγηρακότος اختیارلانمش.

Γίνομαι ایدرم ایدا, اولورم, برحال پیدا اولدم, θὰ γένω اوله‌جغم, νὰ γένω اوله‌یم, γένε اول, γεγενημένος اولمش.

Γυρνῶ یردم ,جویردم طولاشدیردم دونم، طولاشدیرمق عودت ایدرم , θὰ γυρίσω جکم ,جویرمك , ἐγύρισα یردم ,جویر .

Δέρνω یردم ضرب ,دوکرم , θὰ δείρω جکم ,دوکمك , ἔδειρα دوکدم .

Δεικνύω یردم ارائه ,کوسترم، کوسترمك، ἔδειξα کوستردم، ἐδείχθην کوسترلدم، δεδειγμένος کوسترلمش .

Διδάσκω یردم تعلیم ,اوقودرم، تدریس ایدرم ق اوکردرم، ἐδίδαξα تدریس ایتدم , ἐδιδάχθην تدرس ایتدم , δεδιδαγμένος تدریس اولنمش .

Δίδω یرمك , ἔδωσα یاخود ἔδωκα ویردم , θὰ δώσω جکم ,ویرمك , νὰ δώσω ویرم , δὸς ,ویر , ἂς δώσῃ ویرسون , ἐδόθην یرلدم ,ویرلمك , δεδομένος ویرلمش .

Δύναμαι, δύνασαι, δύναται, δυνάμεθα, δύνασθε, δύνανται مقتدر اولمق ,اقتدارلی وار، مقتدر ایدهبیلورم، اقتدارم وار، ἠδυνήθην یاخود ἐδυνήθην مقتدر اولدم، δύνασθαι اقتداری اولمق، δυνάμενος مقتدر .

Ἐβγαίνω یرمك خروج ایدرم، چیقارم، θὰ ἐβγω جکمك ,چیقمق، ἐβγῆκα چیقدم، ἔβγα چیق , ἐβγᾶτε چیقکز .

Εἶμαι یم (۱۰۶، ۱۲۰، ۱۶۱، ۱۷۳ صحیفه‌لرینه مراجعت اولنه), εἶναι یاخود ἐστὶ(ν) در , εἶναι یاخود εἰσὶ(ν) درلر , ἔσο اول، ἂς εἶναι یاخود ἔστω اولسون، ἔστε اولنکز، ἂς εἶναι اولسونلر، εἶναι اولمق، ὤν (ὄντος مذکر مضاف الیهی), οὖσα (οὔσης مؤنث مضاف الیهی), ὄν (ὄντος جنس ثالث مضاف الیهی), ὑπῆρξα یاخود ἔγινα اولدم .

Ἐμβαίνω یرمك دخول ایدیورم , گیریورم، θὰ ἐμβω جکمك , گیرمك , ἐμβῆκα گیردم , ἔμβα گیر, ἐμβᾶτε گیریکز , ἐμβασμένος مدخول .

Ἐντρέπομαι یرمك اوتانمق، θὰ ἐντραπῶ جکمك اوتانمق .

Ἔρχομαι یورم کلمك، θὰ ἔλθω جکمك، ἦλθον (ἦλθα) دم کلمك، ἐλθὲ کل، ἐλθέτω کلسون، ἔλθετε کلیکز، ἐλθέτωσαν کلسونلر (ἔλα کل، ἂς ἔλθῃ کلسون، ἔλᾶτε کلیکز، ἂς ἔλθουν کلسونلر), νὰ ἔλθω یم کلمك.

Εὑρίσκω یرلرم، بولورم , θὰ εὕρω جکمك ,بولمق , εὑρῆκα یاخود εὗρον (ηὗρα) دم بولمق , εὑρέθην بولندم , εὑρημένος بولنمش .

Εὔχομαι یرمك ایلمك، تمنی ایتمك , θὰ εὐχηθῶ جکمك ,تمنی ایدهجك , ηὐχήθην تمنی ایتدم .

Ζώνω یرمك قوشادرمق , θὰ ζώσω جکمك ,قوشادهجق , ἔζωσα دم قوشانمق , ἐζώσθην قوشانمق , ἐζωσμένος قوشانمش .

Θάπτω یرمك دفن ایدرم، کومرم , θὰ θάψω جکمك ,کومهجك , ἔθαψα دم کومك , ἐτάφην دم کومك , τεθαμμένος مدفون .

Θέλω یرمك ایستمك , ἤθελον یردم ایستمك , ἠθέλησα دم ایستمك , θὰ θελήσω جکمك ایستهیهجك .

Θέτω یرمك وضع ایتمك، قورمق , θὰ θέσω جکمك ,قویهجق , ἔθηκα یاخود ἔθεσα دم قویمق , θέσον یاخود θὲς ایت وضع , ἐτέθην دم قونلمق , θὰ τεθῶ جکمك ,قونلهجق , τεθειμένος موضوع .

Κάθημαι یرمك اوتورمق، قعود ایتمك , ἐκαθήμην یردم اوتورمق , θὰ καθήσω جکمك ,اوتورهجق , ἐκάθησα دم اوتورمق , κάθου اوتور , καθήσθαι اوتورمق , καθήμενος اوتوران .

Καίω یرمك احراق ایتمك، یاقارم , θὰ καύσω جکمك ,یاقهجق , ἔκαυσα دم یاقمق , ἐκάην (ἐκάηκα) دم یانمق , κεκαυμένος (καμμένος) یانمش .

Κάμνω یرمك یاپمق , θὰ κάμω جکمك ,یاپهجق , ἔκαμα دم یاپمق , κάμνε یاپ .

Καταβαίνω یرمك نزول ایتمك، اینمك , κατέβην (κατέβηκα) دم اینمك , θὰ καταβῶ (θὰ κατέβω) جکمك ,اینهجك , καταβάς, καταβάντος, καταβᾶσα, καταβάσης, καταβάν, καταβάντος دم اینمش , νὰ καταβῶ جکمك ,اینهیم , κατάβηθι یاخود κατάβα (κατέβα) این , ἂς καταβῇ اینسون , καταβῆτε (κατεβᾶτε) اینکز .

Κερδίζω یرمك قازانمق , θὰ κερδίσω جکمك ,قازانهجق , ἐκέρδησα دم قازانمق , ἐκερδήθην دم قازانلمق , κερδισμένος (κερδημένος) قازانلمش .

Κλαίω یرمك آغلامق , θὰ κλαύσω جکمك ,آغلهیهجق , ἔκλαυσα دم آغلامق , κεκλαυμένος (κλαμμένος).

Κόπτω كسرم، قطع ايدرم, θὰ κοπῶ جكم كسله.

Λαμβάνω آلورم, θὰ λάβω جكم آله, ἔλαβον آلدم, ἐλήφθην آلندم, εἰλημμένος آلنمش.

Λέγω ديرم, θὰ εἰπῶ جكم ديه, εἶπον ياخود εἶπα ديدم.

Μαζόνω طوبلامق، جع ايدرم, θὰ μαζώξω جكم طوبلايه.

Μανθάνω (μαθαίνω) اوكرنورم ﷺ خبر آلورم ﷺ تحصيل ايدرم, θὰ μάθω جكم اوكرنه, ἔμαθον اوكرندم.

Μιγνύω قاريشديرمق، خلط ومزج ايدرم, θὰ μίξω جكم قاريشديره, ἔμιξα قاريشديردم, ἐμίχθην قاريشديرلدم, μεμιγμένος مزوج.

Ξερνῶ قوصارمق، ق ايدرم, θὰ ξεράσω جكم ق ايده.

Ὀμνύω يمين ايدرم, θὰ ὀμώσω جكم يمين ايده.

Παίρνω آلورم, θὰ πάρω جكم آله, ἐπῆρα ياخود πῆρα آلدم.

Πάσχω (παθαίνω) دوجار اولورم ﷺ مضطرب اولورم, ἔπαθον چكدم.

Περνῶ كچرمك، مرور ايدرم, θὰ περάσω جكم كچه, ἐπέρασα كچدم.

Πετῶ اوچارمق، طيران ايدرم, θὰ πετάξω جكم اوچه, ἐπέταξα اوچدم.

Πηγαίνω ياخود ὑπάγω كيدرم, θὰ ὑπάγω (θὰ πάγω) جكم كيده, ὑπῆγα كيتدم, ὕπαγε (πήγαινε) كيت.

Πίνω ايچمك، ايچرمك, θὰ πίω (θὰ πιῶ) جكم ايچه, ἔπιον (ἤπια) ايچدم, ἐπόθην (ἐπιόθην) ايچلدم.

Πίπτω (πέφτω) دوشمك, θὰ πέσω جكم دوشه, ἔπεσον دوشدم.

Πλέω يوزمك ﷺ كمى ايله سفر ايدرم, θὰ πλεύσω جكم يوزه, ἔπλευσα يوزدم.

Πνέω نفس آلمق ﷺ اسرمك، هبوب ايدرم, θὰ πνεύσω جكم نفس آله, ἔπνευσα نفس آلدم.

Πρήσχω شيشيرمك, θὰ πρήξω جكم شيشيره, θὰ πρησθῶ جكم شيشه.

Ῥέω آقارم, θὰ ῥεύσω جكم آقاجغم, ἔρρευσα آقدم.

Ῥίπτω آتارم, θὰ ῥίψω (θὰ ῥίξω) جكم آتمجغم.

Σβήνω سوندرمك, θὰ σβήσω جكم سوندره, ἔσβησα ياخود ἔσβεσα سوندردم, ἐσβέσθην سوندم, ἐσβεσμένος سوغمش.

Σέβομαι حرمت ايدرم, θὰ σεβασθῶ جكم حرمت ايده, ἐσεβάσθην حرمت ايتدم.

Σηκώνομαι قالقيورم, θὰ σηκωθῶ جكم قالقه, ἐσηκώθην قالقدم, σήκω قالق, σηκωθῆτε قالقيكز.

Σήπομαι (σαπίζω) چورمك, ἐσάπησα چوريدم, θὰ σαπίσω جكم چوريه, σεσηπώς, σεσηπότος, σεσηπυῖα, σεσηπυίας, σεσηπός, σεσηπότος چوريش.

Σπείρω (σπέρνω) اكرمك، تخم آتارم, θὰ σπείρω جكم اكه, θὰ σπαρῶ (θὰ σπαρθῶ) جكم اكله, ἐσπαρμένος اكلش.

Στέκω ياخود στέκομαι طورمق, θὰ σταθῶ جكم طوره, ἐστάθην طوردم, στῆθι (στάσου) طور, στῆτε (σταθῆτε) طوريكز, στήτω (ἂς σταθῇ) طورسون, στήτωσαν (ἂς σταθῶσι) طورسونلر.

Στέλλω (στέλνω) ارسال ايدرم، كوندرمك, θὰ στείλω جكم كوندره, θὰ σταλῶ جكم كوندريله.

Στήνω ديكمك، قورارم ﷺ قوراجغم, θὰ στήσω قوراجغم, ἔστησα قوردم, ἐστήθην قورلدم, ἑστημένος قورلمش.

Στρέφω دونديرمك، چويرمك, θὰ στρέψω جكم چويره, ἔστρεψα چويردم, θὰ στραφῶ جكم چويريله.

Συμβαίνει (فعل غير منصرف — وقوعبولور، واقع اولور), συνέβαινε, وقوعبولدى ايدى θὰ συμβῇ جق وقوعبوله, وقوعبولدى, συμβάς, συμβάντος, συμβᾶσα, συμβάσης, συμβάν, συμβάντος واقع.

Τραβῶ چكمك, θὰ τραβήξω جكم چكه, ἐτράβηξα چكدم.

Τρέφω بسلرم, θὰ θρέψω بسلهجكم, θὰ τραφῶ بسلنهجكم, τεθραμμένος (θραμμένος ياخود θρεμμένος) بسلنمش.

Τρέχω قوشارم, θὰ τρέξω قوشاجغم, ἔτρεξα قوشدم, τρέχε قوش (τρέχα قوش, τρεχᾶτε قوشكز).

Τρώγω يم, θὰ φάγω يهجكم, θὰ φαγωθῶ يهنهجكم, ἔφαγον يدم, ἐφαγώθην يلدم.

Ὑπόσχομαι وعد ايدرم, θὰ ὑποσχεθῶ وعد ايدهجكم, ὑπεσχέθην وعد ايتدم, ὑπόσχου, ὑποσχέθητι وعد ايت, ὑπεσχημένος موعود.

Φαίνομαι كورينورم, θὰ φανῶ كورينهجكم, ἐφάνην كورندم.

Φέρω (φέρνω) كتورم, ἤνεγκα كتيردم, ἠνέχθην معاملهايتدم ⁊ كتيرلدم.

Φεύγω قاچارم, θὰ φύγω قاچاجغم, ἔφυγον (ἔφυγα) قاچدم, φεῦγε قاچ (φεῦγα قاچ, φευγᾶτε قاچكز).

Φθάνω يتشيرم, θὰ φθάσω يتشهجكم, ἔφθασα يتشدم.

Χαίρω سوينورم, θὰ χαρῶ سوينهجكم, ἐχάρην (ἐχάρηκα) سوندم, χαῖρε سوين, χαίρετε سوينكز, (χάρου سوين, χαρῆτε سوينكز), χαρούμενος مسرور, سوينمش, مبتهج.

Χάνω ضايع ايدرم, θὰ χάσω ضايع ايدهجكم, ἔχασα ضايع ايتدم, ἐχάθην ضايع اولدم, χαμένος ضايع اولمش.

Χορταίνω طويورم ⁊ طويوررم, θὰ χορτάσω طويهجم, ἐχόρτασα طويدم.

Χύνω دوكرم, ارافه ايدرم ⁊ اصاغه ايدرم, ἔχυνον ياخود ἔχεον دوكدم, ἔχυσα دوكدم, ἐχύθην دوكلدم, κεχυμένος (χυμένος) دوكلمش.

Ψεύδομαι يالان سويلرم, θὰ ψευσθῶ يالان سويليهجكم, ἐψεύσθην يالان سويلدم.

Ψήνω طبخ ايدرم, يشيرم, θὰ ψήσω يشيرهجكم, ἔψησα يشيردم, ἐψήθην يشندم, ἐψημένος (ψημένος) يشمش.

قرائت

Τὸ πρόβατον εἶναι, ὡς ὁ βοῦς καὶ ἡ ἀγελάς, μηρυκαστικὸν ζῷον (حيوان مجتر) καὶ ὠφελιμώτατον εἰς τὸν ἄνθρωπον. Ἡ ἄνω σιαγὼν (چكه) τοῦ προβάτου δὲν ἔχει ἔμπροσθεν ὀδόντας. Ἕκαστος τῶν τεσσάρων ποδῶν του ἔχει δύο δακτύλους, τοὺς ὁποίους περιβάλλουσιν ὄνυχες ὡς ὑποδήματα. Τὰ πρόβατα διαφέρουσι μεταξύ των κατὰ τὸ ἀνάστημα (بوى، قامت) καὶ τὰ μικρὰ ἢ βραχέα σκέλη των (بجاقلر) εἰς τὰς διαφόρους χώρας, εἰς τὰς ὁποίας εὑρίσκονται. Καὶ ἀλλαχοῦ μὲν τὸ τρίχωμα αὐτῶν, τὸ ὁποῖον λέγεται ἔριον (μαλλί), εἶναι μικρόν, πυκνὸν καὶ μαλακόν, ἀλλαχοῦ δὲ παλιν βραχὺ καὶ τραχύ. Πρόβατά τινα ἔχουσιν οὐρὰς μακράς, ἄλλα δὲ πλατείας. Τὰ ἄρρενα (τὰ ἀρσενικὰ) πρόβατα λέγονται κριοὶ (قوچ), καὶ ἔχουσιν ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτῶν δύο μεγάλα κέρατα, τὰ δὲ θηλυκὰ ἀμνάδες· ζῶσι δὲ τὰ πρόβατα δώδεκα ἕως δεκατέσσαρα ἔτη. Ἡ ἀμνὰς μένει ἔγκυος πέντε μῆνας καὶ γεννᾷ εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἕκτου μηνὸς ἓν (ἐνίοτε δὲ καὶ δύο), τὸ ὁποῖον λέγεται ἀμνὸς (ἀρνίον).

سؤال	مكالمه	جواب
Τί ζῷον εἶναι τὸ πρόβατον;		Εἶναι ζῷον μηρυκαστικόν.
Ποῖα ἄλλα ζῷα εἶναι μηρυκαστικά;		Ὁ βοῦς, ἡ ἀγελὰς καὶ ἄλλα.
Τὸ πρόβατον εἶναι ὠφέλιμον εἰς τὸν ἄνθρωπον;		Εἶναι ὠφελιμώτατον.
Ἔχει ὀδόντας ἡ ἄνω σιαγὼν τοῦ προβάτου;		Ἡ ἄνω σιαγὼν τοῦ προβάτου δὲν ἔχει ὀδόντας.

SISMANOGLIO MEGARO

Ἕκαστος τῶν τεσσάρων ποδῶν τοῦ προβάτου πόσους δακτύλους ἔχει ;	Ἕκαστος τῶν τεσσάρων ποδῶν τοῦ προβάτου ἔχει δύο δακτύλους.
Κατὰ τί διαφέρουσι τὰ πρόβατα μεταξύ των εἰς τὰς διαφόρους χώρας, ἐν ταῖς ὁποίαις εὑρίσκονται ;	Διαφέρουσι κατὰ τὸ ἀνάστημα καὶ τὰ μακρὰ ἢ βραχέα σκέλη των.
Πῶς λέγεται τὸ τρίχωμα τῶν προβάτων ;	Λέγεται ἔριον (μαλλί).
Πῶς εἶναι τὸ ἔριον (τὸ μαλλί) τῶν προβάτων ;	Ἀλλαχοῦ μὲν εἶναι μακρόν, πυκνὸν καὶ μαλακόν, ἀλλαχοῦ δὲ πάλιν βραχὺ καὶ τραχύ.
Τὰ ἄρρενα (τὰ ἀρσενικὰ) πρόβατα πῶς λέγονται ;	Τὰ ἄρρενα πρόβατα λέγονται κριοί.
Τί ἔχουσι τὰ ἄρρενα πρόβατα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτῶν ;	Ἔχουσιν ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτῶν δύο μεγάλα κέρατα.
Πῶς λέγονται τὰ θηλυκά ;	Λέγονται ἀμνάδες.
Πόσα ἔτη ζῶσι τὰ πρόβατα ;	Δώδεκα ἕως δεκατέσσαρα ἔτη.
Πόσους μῆνας μένει ἔγκυος ἡ ἀμνάς ;	Ἡ ἀμνὰς μένει ἔγκυος πέντε μῆνας.
Πότε γεννᾷ ἡ ἀμνάς ;	Ἡ ἀμνὰς γεννᾷ εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἕκτου μηνός.
Πόσα γεννᾷ ;	Ἕν, ἐνίοτε δὲ καὶ δύο.
Πῶς λέγεται ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον γεννᾷ ἡ ἀμνάς ;	Λέγεται ἀμνὸς (ἀρνίον).

اوتوز دردنجی درس

حرف جر

§ ٣٨٦ اسملرك وضميرلر ايله فعللرك اولنه وضع اولنوبده بونلرك « مكان » « زمان » وسائر خصوصلرنجه واقع اولان مناسباتنه دلالت ايدن كلمه‌يه πρόθεσις (حرف جر) تعبير اولنور : ἔρχομαι ἐκ τῆς οἰκίας (اودن كلیورم) προ-φυλάττω τὴν οἰκίαν μου, (اوه كيدیورم) ὑπάγω εἰς τὴν οἰκίαν, (خانه‌مى محافظه ايدرم) τὸ βιβλίον εἶναι ἐπὶ τῆς τραπέζης, (كتاب سفره اوزرنده‌در) . بوصوتك مثالده حرف جرى ἐπὶ τράπεζα (سفره) اسم موصوفنك ماقبلنه وضع اولنه‌رق كتابك بولندیغی یری بیلدیرر .

§ ٣٨٧ حروف جر ایکی نوع اولوب پریسی کلماتك ماقبلنه یا آیری یاخود برلكده ودیكری یالكز آیری وضع اولنور . برنجیسنه مثال : ἐπὶ γῆς (ارض اوزرنده) ἐπίγειος (یر اوزرنده بولنان ، ارضی) . ایكنجیسنه مثال : ἄνευ ἐλπίδος (بلا امید) .

§ ٣٨٨ حروف جرك برنجی نوعی اون سكز اولوب (حروف جر اصلیه) دینلور و بر یاخود ایکی هجالی اولهرق كتیریلور . برهجالی حروف جر ایکی هجالی حروف جر آلتیدر : ἐν, εἰς, ἐκ, σύν, πρός, πρό : اون ایکیدر : ἀνά, κατά, δι:ά, μετά, παρά, ἀντί, ἐπί, περί, ἀπό, ὑπό, ὑπέρ, ἀμφί.

§ ٣٨٩ حروف جرك ایکنجی نوعی اون اولوب بونلره καταχρηστικαὶ προθέσεις (حروف جر مجازیه) اطلاق اولنور و بر یا ایکی و یاخود اوچ هجالی اولهرق كتیریلور . حروف جر مجازیه شونلردر : ἄνευ (بلا ، سز) ἕνεκα, (قدر ، دكین ، الی) ἕως, ἄχρι(ς), μέχρι(ς), (ایچون ، مبنی ، لاجل) ἕνεκεν (ماعدا ، غیری ، مستثنا) πλήν, (بلا ، سز) χωρίς, (ایچون ، لاجل) χάριν, (كبی ، مثلو) ὡς, μὰ τὸν Θεὸν) μά, (والله ، بالله) .

§ ٣٩٠ Ἐν حرف جری مفعول الیه ایله صله‌لنوب ترجمه‌ده « ایچنده »

« ده » « اله » « ظرفنده » معنالرینی افاده ایدر . ἐν Γαλατᾳ (غلطه‌ده) ἐν ἑνὶ λόγῳ,(برحفته ظرفنده) ἐν μιᾷ ἑβδομάδι, (عبادتله) ἐν προσευχῇ, (الحاصل، خلاصهٔ کلام) ἐν ἀγνοίᾳ, (بیلمه‌رك) ἐν γνώσει, (بیلمه‌رك) ἐν παιδείᾳ καὶ παραταξει, (دیدیه واخشام اله) .

§ ٣٩١ Εἰς حرف جری مفعول به اله صله‌لنوب ترکیده « حرکت » و « قرار » معناسنه دلالت ایدن « ه » و « ده » ادات‌لرینك معنالرینی مفیددر : ἐφθασεν εἰς ἡλικίαν, (مکتبه کیدیورم) ὑπάγω εἰς τὸ σχολεῖον παίζει μὲ τὰ παιδία εἰς τὸν, (سن رشد وغیزه واصل اولمش) κρίσεως θὰ ἤναι ἐδῶ εἰς δέκα ἡμέρας, (چوجغلر اله باغه‌ده اویناپور) κῆπον ἔλαβον τὰ χρήματά μου εἰς δύο δόσεις, (اون کونده بوراده اوله‌جقدر) (پاره‌لریمی ایکی تقسیطده آلدم) τοῦτο δὲν εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν μου, (بو المده دکل) ἔφαγα εἰς τοῦ ἀδελφοῦ μου, (برادرمده یعنی برادرمك خانه‌سنده طعام ایتدم) εἰς τὴν ζωήν μου δὲν τὸ εἶδον, (عمرمده کورمدم) εἰς ὑγίειαν σας, (والله، بالله) εἰς τὸν Θεόν μου, (عشقکزه) .

§ ٣٩٢ Ἐκ حرف جری مضاف الیه اله صله‌لنوب ترکیده « دن » « اله » « یی » ادات‌لرینك معنالرینه دلالت ایدر: ἔρχομαι ἐκ Κωνσταντινουπόλεως (درسعادتدن کلیورم) ἐξ ἀριστερῶν, (صاغدن) ἐκ δεξιῶν, (صولدن) ἐξ ἐναντίας, (بالعکس) ἐκτοτε, (اوزماندن بری) ἐκ συμφώνου, (بالاتفاق) ἐκ πείρας, (بالتجربه) .

§ ٣٩٣ Σὺν حرف جری مفعول الیه اله صله‌لنوب « برابر » « برلکده » « اله » معنالرینی افاده ایدر: σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις (چولوق چوجق اله).

§ ٣٩٤ Πρὸς حرف جری مضاف الیه، مفعول الیه یاخود مفعول به اله صله‌لنور. مضاف الیه اله صله‌لندیغی وقت اولا منسوبیت معناسنی افاده ایدر : πρὸς μητρὸς θεῖος, (یدر طرفندن = عموجه، عم) πρὸς πατρὸς θεῖος (والده طرفندن = دایی) . ثانیاً بین معناسنی متضمندر : πρὸς Θεοῦ, (الله ایچون) .— مفعول الیه اله صله‌لندیغی وقت ضم وعلاوه معناسنه دلالت ایدر :

πρὸς τούτοις (بونلره علاوةً = بوندن بشقه). مفعول‌به اله صله‌لندیغی حالده اولا برطرفه توجه معناسنی شاملدر : πρὸς ἀνατολὰς (شرق جهتنه = شرقاً) πρὸς ὑμᾶς, (غرب طرفنه = غرباً) . ثانیاً زمان معناسنی مفیددر : πρὸς τὸ ἑσπέρας, (شمدیلك) πρὸς τὸ παρὸν (اخشام اوستی) . ثالثاً سبب ، علت یاخود نیت و مقصد معنالرینه دلالت ایدر : πρὸς ὄφελός του (منفعتنه) πρὸς ἀνταμοιβὴν τῶν ὑπηρεσιῶν του, (خدماتنه مکافاة) πρὸς χάριν του. (خاطر یچون) . Πρὸς حرف جری اولنه ὡς کلمه‌سی کتیریلدکده « نسبتة ، نسبتله، قیاساً، کوره، نظراً، باقیجه، کلنجه، قالیرسه، یانده، عندنده، جه، ده » معنالرینی متضمندر : ὡς πρὸς ἐκεῖνον (اکا کلنجه) ἠγόρασα τὸ ἐριοῦχον (τὴν τσόχαν), (کله بکله) λέξιν πρὸς λέξιν πρὸς ἑξήκοντα γρόσια τὸν πῆχυν, (چوقه‌نك آرشونی آلتمش غروشه صاتون آلدم) ἔγραψα πρὸς τὸν υἱόν του, (اوغلنه یازدم) .

§ ٣٩٥ Πρὸ حرف جری مضاف الیه اله صله‌لنوب « اونه، ایلرو، و ، اول، اقدم، ...دن اول معنالرینی شاملدر : πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν (کوز اوکنده) πρὸ μεσημβρίας, (چند کون اقدم) πρό τινων ἡμερῶν, (اوکله‌دن اول) .

§ ٣٩٦ Ἀνὰ حرف جری مفعول به اله صله‌لنوب توزیع وتقسیم معناسنی متضمندر : ἀνὰ τριάκοντα γρόσια (اوتوزر غروش) . اشبو حرف جر کلماتك ماقبلنه وضع اولنوب انلر اله برلشدیکی وقت « یوقاری » معناسنی مفیددر : ἀναβαίνω (یوقاری چیقارم) .

§ ٣٩٧ Κατὰ حرف جری مضاف الیه یاخود مفعول به اله صله‌لنور . مضاف الیه اله صله‌لندیغی وقت « اشاغیده » « علیهنده » معناسنه دلالت ایدر : κατ' αὐτοῦ, (یرده) κατὰ γῆς (علیهنه) . مذکور حرف جر مفعول به اله صله‌لندیغی وقت متعدد معنالری شامل ایسه‌ده علی‌الاکثر «موفقت» و«مطابقت» معناسنی متضمندر: κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν,(نظامه توفیقاً) κατὰ τὸν νόμον: (اثنای راهده) καθ'ὁδόν, (آراً وبحراً) διὰ ξηρᾶς καὶ διὰ θαλάσσης,

κατὰ τὴν συνήθειάν του, (عادتی اوزره) κατ'ἐμέ, (بنجه، بکا کوره) κατὰ γράμμα, (حروف هجا ترتیبی اوزره) κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν, (حرف بحرف، حرفیاً) .

§ ٣٩٨ Διὰ حرف جری مفعول به ایله صله‌لندیغی وقت « ایچون » و مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « ایله » « دن » معنالرینه دلالت ایدر : Ἐλάβε βραβεῖον διὰ τὴν ἐπιμέλειάν του, (سعی واقدامنه مبنی مکافات آلدی) βλέπομεν διὰ τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἀκούομεν διὰ τῶν ὤτων, (کوزلر ایله کورر وقولاقلر ایله ایشیدیرز) διὰ θαλάττης, (دکزدن، بحراً) διὰ ξηρᾶς, (قره‌دن ، برآ) δι' ἐξόδων του, (کندی مصرفیله) διὰ νυκτός, (یا اراده شاهانه) δι' Αὐτοκρατορικοῦ διατάγματος, (الی الابد) διὰ παντός, (قید حیات ایله) διὰ βίου, (کیمسه‌لین، کیمسه وقتنده) δι' ὑπόθεσιν, διὰ τῆς ἀγορᾶς, (الله عشقنه) δι' ἀγάπην Θεοῦ, (مصلحة) (چارشو ایچندن) .

§ ٣٩٩ Μετὰ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « ایله » «برابر» ومفعول به ایله صله‌لندیغی وقت « صکره » معناسنی شاملدر : ἐξῆλθον εἰς περίπατον μετὰ τοῦ πατρός μου, (پدرم ایله کزمکه چیقدم) μετὰ τρία ἔτη, (اوچ سنه‌دن صکره) .

§ ٤٠٠ Παρὰ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « یرطرفدن » « دن » معناسنه دلالت ایدر : παρ' ἐμοῦ ἔμαθες ταῦτα (بولری بندن اوکرندك) . مفعول به ایله صله‌لندیغی وقت « قارشی ، خلاف » معناسنی متضمندر : παρὰ τὸν κανόνα (خلاف قاعده) . « فریت » معناسنی دخی شاملدر : παρὰ τὴν Ὑψηλὴν Πύλην (باب عالی فرینده) . — مذکور حرف جر مفعول الیه ایله صله‌لندیغی وقت « یان » « نزد » معنالرینی افاده وبیان ایدر : ἡ ὥρα ἐργάζεται παρ' ἐμοί (ساعت بکیه بش وار) εἴκοσι γρόσια παρὰ πέντε (یکرمی غروشدن اون پاره اکسیك) δέκα παράδες παρ' ὀλίγον, (آزقالدی)

παρ' ἐλπίδα, (خلاف مأمول) παρ' ἡμέραν, (ایکی کونده بر) πάρα πολύ, (پك چوق) .

§ ٤٠١ Ὑπὸ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « دن » معناسنی متضمندر : διδάσκομαι ὑπὸ τοῦ πατρός μου (پدرمدن درس آلیورم) . مفعول به ایله صله‌لندیغی وقت « زیر » « تحت » معناسنی شاملدر : ὑπὸ τὸ παράθυρον (پنجره‌نك آلتنده) .

§ ٤٠٢ Ἐπὶ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « اوزرنده » « اوستنده » معناسنه دلالت ایدر : τὸ βιβλίον εἶναι ἐπὶ τῆς τραπέζης (کتاب سفره اوزرنده‌در) . مذکور حرف جر مفعول الیه ومفعول به ایله دخی صله‌لنوب متعدد معنالرینی متضمندر : ἐπὶ ζωῆς του (مدت عمرنده) ἐπὶ τῆς διοικήσεώς του, (عصرنده) ἐπὶ τῆς ἐποχῆς του, (زمان اداره‌سنده) ; ἐπὶ τίνι σκοπῷ (نه مقصده مبنی) .

§ ٤٠٣ Ἀντὶ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لنوب «یرینه » « مقابل » معناسنی شاملدر : ἀντὶ τοῦ πατρὸς ἦλθεν ὁ υἱός του (پدری یرینه مخدومی کلدی) .

§ ٤٠٤ Περὶ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « دائر » «نسبت» « مناسبت » ومفعول به ایله صله‌لندیغی وقت « اطرافنده » « تقریباً » معنالرینی مفیددر : δὲν ἔλαβον καμμίαν εἴδησιν περὶ τῆς ὑποθέσεως ταύτης (بو ایشه دائر هیچ برخبر آلمدم) ἡ γῆ κινεῖται περὶ τὸν ἥλιον, (ارض شمس اطرافنده حرکت ایدر) περὶ ὥραν δεκάτην, (ساعت اون صولرنده) περὶ τοὺς τριάκοντα, (اوتوزه یاقین) .

§ ٤٠٥ Ἀπὸ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لنوب « تفریق » و« تبعید » معناسنی متضمندر : ترکجه‌یه « دن » اداتیله نقل وترجمه اولنور: ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν (باشدن آیاغه قدر، سراپا). Ἀπὸ حرف جری لسان متداولده مفعول‌به ایله صله‌نور : τί θέλεις ἀπὸ ἐμέ (بندن نه ایستیورسك) .

§ ٤٠٦ Ὑπὲρ حرف جری مضاف الیه ایله صله‌لندیغی وقت « فوقنده »

تحقنده، لهنده، ایچون، منفعتنه» ومفعول به ایله صه‌لندیغی وقت « ...دن زیاده » معناسنه دلالت ایدر : ὑπὲρ τῶν σχολῶν τῆς κοινότητος (جماعت مکتبلری منفعتنه), ὑπὲρ ἐμοῦ, (لهمده) ὑπὲρ τοὺς ἑξήκοντα, (یوزدن زیاده) .

§ ٤٠٧ نهایت حرفلری حرف صوتی اولان حروف جرك مابعدینه صدالی حرف ایله بدأ ایدر برکلمه کتیرلدیکی وقت حروف جرك حرف صوتی منتهای حذف اولنور . مثال : ἐπί و بعضاً πρό, περί حروف جری مستثنادر . περι-γράφω (وصف وتعریف ایدرم) περι-ἔγραψα, (وصف وتعریف ایتدم) προ-τείνω, προ-ἔτεινα, (تکلیف ایدرم) (تکلیف ایتدم) .

§ ٤٠٨ Ἐκ حرف جری صدالی حرف ایله باشلار برکلمه‌نك مقابلنه کتیرلدیکی وقت κ حرفی ξ حرفنه منقلب اولور : ἐκ-τείνω (تمدید ایدرم) ἐξ-έτεινα, (تمدید ایتدم) .

§ ٤٠٩ صدالی حرف ایله نهایتلنان برحرف جردن صکره ρ حرفیله بدأ ایدر برکلمه کتیرلدیکی واشبو کلمه ایله مذکور حرف جر برلشدیکی وقت ρ حرفی تکرر ایدر : ῥίπτω (آتارم) ἀπο-ῥ ίπτω, (رد ایدرم) .

§ ٤١٠ Ἐν و σὺν حروف جری سائر کلمات ایله برلشدیکی و β, π, φ, ψ حرفلرینك مقابلنده واقع اولدیغی وقت μ حرفنه و γ, χ, ξ, κ حرفلرینك مقابلنده بولندیغی وقت γ حرفنه و β, μ, ρ, λ حرفلری مقابلنده λ, μ, ρ حرفلرینه تحویل اولنور. فقط ἐν حرف جرینك ν حرفی ρ حرفنك مقابلنده واقع اولدیغی وقت تغیر وتحویل اولنماز : ἐμ-βάλλω (ایچری قورم) ἐμ-ψυχος, (ایچنه دوشرم) ἐμ-πίπτω, σύμ-φωνος, (متفق § موافق) συλ-λέγω, (ذی روح) σύγ-χυσις, (مؤلف) συγ-γραφεύς, (تشویش) (طوپلارم ، دوشیرم) ἐμ-μένω, (طوررم ، ثبات کوسترم ، اصرار ایدرم) συρ ράπτω, (یرایر دیکرم) ἐν-ράπτω, (ایچنه دیکرم) .

§ ٤١١ Ἐν حرف جری σ, ζ حرفلرندن برایه باشلار برکلمه ایله برلشدیکی وقت مذکور حرف جرك ν حرفی ایقا اولنور : ἐν-ζυγος (نیر مایه‌سیله یوغورلش), ἐν-σκήπτω, .

§ ٤١٢ Σὺν حرف جری σ حرفیله بدأ ایدوبده اشبو σ حرفندن صکره صدالی حرف واقع اولان کلمه ایله برلشدیکی وقت مذکور حرف جرك ν حرفی σ حرفنه تحویل اولنور : συσ-σίτιον (چوق کشی برلکده طعام ایتدکلری یمك صفره‌سی) .

§ ٤١٣ Σὺν حرف جری σ حرفیله بدأ ایدوبده اشبو σ حرفندن صکره صدالسز حرف واقع اولدیغی یاخود ζ حرفیله باشلار برکلمه ایله برلشدیکی وقت مذکور حرف جرك ν حرفی حذف اولنور . مثال : συ-ζάω (برابر یاشارم) συ-στροφή, .

قرائت

Ὅλον ١ τὸ σύμπαν ٢ διαιρεῖται εἰς δύο μέρη, τὸν Οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν. Οὐρανὸς εἶναι τὸ ἄπειρον ٣ τοῦτο διάστημα ٤ τοῦ αἰθέρος, ٥ τὸ ὁποῖον βλέπομεν ὑπεράνω ٦ τῆς Γῆς, καὶ τὸ ὁποῖον διαιρεῖται εἰς δύο μέρη, τουτέστι ٧ τὸ στερέωμα ٨ καὶ τὴν ἀτμόσφαιραν. ٩ Καὶ στερέωμα μὲν ὀνομάζεται τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ Οὐρανοῦ, ἐν τῷ ὁποίῳ ὑπάρχει ὁ Ἥλιος, ἡ Σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες. Ἀτμόσφαιρα δὲ εἶναι ὁ ἀήρ, ὅστις περικαλύπτει ١٠ τὴν Γῆν καὶ ἐν τῷ ποίῳ κατοικοῦσι τὰ πτηνὰ καὶ σχηματίζονται τὰ νέφη. ١١ Ὁ Ἥλιος εἶναι ὁ μεγαλοπρεπὴς ١٢ ἐκεῖνος ἀστήρ, ١٣ τὸν ὁποῖον ὁ Θεὸς ἐδημιούργησεν, ἵνα φωτίζῃ τὸν κόσμον, καὶ ὅστις παράγει τὸ φῶς καὶ τὴν θερμότητα. ١٤ Ἡ Σελήνη εἶναι σφαῖρα προωρισμένη ١٥ εἰς τὸ νὰ φωτίζῃ ἡμᾶς τὴν νύκτα λαμβάνουσα τὸ φῶς της παρὰ τοῦ Ἡλίου. Οἱ ἀστέρες διαιροῦνται εἰς ἀπλανεῖς ١٦ καὶ πλανήτας. ١٧ Οἱ πλανῆται εἶναι ἀστέρες ἔχοντες πορείαν ١٨ περιοδικὴν ١٩ καὶ κεκανονισμένην ٢٠ ἐκ τούτων δὲ ἀνεκάλυψαν μέχρι σήμερον ὑπὲρ τοὺς ἑκατόν.

Οἱ κομῆται ٢١ εἶναι ἀστέρες ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μόνον φαινόμενοι.

١) بتون . ٢) عالم، جهان . ٣) صوكى يوق، بى‌پايان . ٤) ساحه، فضا. ٥) اثير . ٦) يوقارى . ٧) يعنى . ٨) قبهٔ سما . ٩) هواى محيط، جو هوا. ١٠) اطرافى سترايدر . ١١) بلوط، سحاب . ١٢) طنطنه‌لى، محتشم ﷺ پارلاق، لامع. ١٣) كوكب . ١٤) حرارت . ١٥) من‌الازل تقدير اولنمش ﷺ مخصوص . ١٦) ثابت، غير محترك. ١٧) سياره . ١٨) كيدش، روش ﷺ حركت، سير. ١٩) دورى، مغنى . ٢٠) منتظم. ٢١) كيسودار، ذوذنب .

جواب	مكالمه	سؤال
Ὅλον τὸ σύμπαν διαιρεῖται εἰς δύο μέρη, τὸν Οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν.	Εἰς πόσα μέρη διαιρεῖται ὅλον τὸ σύμπαν;	Εἰς πόσα μέρη διαιρεῖται ὅλον τὸ σύμπαν;
Οὐρανὸς εἶναι τὸ ἄπειρον τοῦτο διάστημα τοῦ αἰθέρος, τὸ ὁποῖον βλέπομεν ὑπεράνω τῆς Γῆς.	Τί εἶναι Οὐρανός;	Τί εἶναι Οὐρανός;
Διαιρεῖται εἰς δύο μέρη, τουτέστι τὸ στερέωμα καὶ τὴν ἀτμόσφαιραν.	Τὸ διάστημα τοῦτο τοῦ αἰθέρος εἰς πόσα μέρη διαιρεῖται;	Τὸ διάστημα τοῦτο τοῦ αἰθέρος εἰς πόσα μέρη διαιρεῖται;
Στερέωμα ὀνομάζεται τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ Οὐρανοῦ, ἐν τῷ ὁποίῳ ὑπάρχει ὁ Ἥλιος, ἡ Σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες.	Ποῖον μέρος τοῦ Οὐρανοῦ ὀνομάζεται στερέωμα;	Ποῖον μέρος τοῦ Οὐρανοῦ ὀνομάζεται στερέωμα;
Ἀτμόσφαιρα εἶναι ὁ ἀήρ, ὅστις περικαλύπτει τὴν Γῆν.	Τί εἶναι ἀτμόσφαιρα;	Τί εἶναι ἀτμόσφαιρα;

جواب	مكالمه	سؤال
Ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ κατοικοῦσι τὰ πτηνά.	Ποῖοι κατοικοῦσιν ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ;	Ποῖοι κατοικοῦσιν ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ;
Ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ σχηματίζονται τὰ νέφη.	Τί σχηματίζονται ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ;	Τί σχηματίζονται ἐν τῇ ἀτμοσφαίρᾳ;
Ὁ Ἥλιος εἶναι ὁ μεγαλοπρεπὴς ἐκεῖνος ἀστήρ, τὸν ὁποῖον ὁ Θεὸς ἐδημιούργησεν, ἵνα φωτίζῃ τὸν κόσμον.	Τί εἶναι ὁ Ἥλιος;	Τί εἶναι ὁ Ἥλιος;
Παράγει τὸ φῶς καὶ τὴν θερμότητα.	Τί παράγει ὁ Ἥλιος;	Τί παράγει ὁ Ἥλιος;
Ἡ Σελήνη εἶναι σφαῖρα.	Τί εἶναι ἡ Σελήνη;	Τί εἶναι ἡ Σελήνη;
Εἰς τὸ νὰ φωτίζῃ ἡμᾶς τὴν νύκτα.	Εἰς τί εἶναι προωρισμένη;	Εἰς τί εἶναι προωρισμένη;
Παρὰ τοῦ Ἡλίου.	Παρὰ τίνος λαμβάνει τὸ φῶς της;	Παρὰ τίνος λαμβάνει τὸ φῶς της;
Εἰς δύο· εἰς ἀπλανεῖς καὶ πλανήτας.	Εἰς πόσας τάξεις διαιροῦνται οἱ ἀστέρες;	Εἰς πόσας τάξεις διαιροῦνται οἱ ἀστέρες;
Ἔχουσι πορείαν περιοδικὴν καὶ κεκανονισμένην.	Τί πορείαν ἔχουσιν οἱ πλανῆται;	Τί πορείαν ἔχουσιν οἱ πλανῆται;
Ἐκ τούτων ἀνεκάλυψαν μέχρι σήμερον ὑπὲρ τοὺς ἑκατόν.	Πόσους ἐκ τῶν πλανητῶν ἀνεκάλυψαν μέχρι σήμερον;	Πόσους ἐκ τῶν πλανητῶν ἀνεκάλυψαν μέχρι σήμερον;
Οἱ κομῆται εἶναι ἀστέρες ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν φαινόμενοι.	Τί εἶναι οἱ κομῆται;	Τί εἶναι οἱ κομῆται;

SISMANOGLIO MEGARO

اوتوز بشنجی درس

ظرف

§ ٤١٤ برفعه اسناد اولنان وفعلك معناسنی دها برصورت حقیقیده تعین وتخصیص ایدن کلمه ἐπίρρημα (ظرف) اطلاق اولنور . مثال : αὔριον (یارین کلورم) ἔρχομαι (خلطه دون ایدم) , ζῶ καλῶς (ایو یاشارم) .

§ ٤١٥ ظرفلر صفتلرك وبعضاً دخی دیکر ظرفلرك معنالرینی تعین وتخصیص ایدرلر : πολὺ ταχέως (غایت مقدمدر) εἶναι λίαν ἐπιμελής : پولی مثالده λίαν ظرفی ظرفنك و πολὺ ظرفی ταχέως ظرفنك معناسنی تعین و تخصیص ایدر .

§ ٤١٦ ظرفلر «مكان» «زمان» «صورت» «كیت» معنالرینه دلالت ایدوب درت نوع اولور : τοπικά (ظروف مكان) , χρονικά (ظروف زمان) , τροπικά (ظروف صورتیه) , ποσωτικά (ظروف كیت) .

§ ٤١٧ ظروف مكان شونلردر : πού ; (نرهده) πόθεν ; (نرهدن) πόθι (نرهیه) , ἔξω (طیشاری) , ἐνταῦθα, ἐδῶ, (بورادهٔ بورایه) ἐκεῖ, (اورادهٔ اورایه) ἔσω, (ایچری یه) ἔσω, (ایچریدن، داخلا) ἔξωθεν, (خارجدن، خارجا) κάτωθεν, (آشاغی) κάτω, (یوقاریدن) ἄνωθεν, (یوقاری) ἄνω, ἐκεῖθεν, (اوراقدن) μακρόθεν, (اوراق) μακράν, (یاقین) πλησίον, ἀλλαχοῦ, ἀλλοῦ, (یرده) χαμαί, (یرلکده، یرایر) ὁμοῦ, (اورادن) πανταχοῦ, (هر یرده) ἀλλαχόθεν, (بشقه یردن) ἀλλαχοῦ (بشقه یرده) πανταχόθεν, (هر یردن) οὐδαμοῦ, (هیچ برطرفده) πανταχόθεν, ἐκεῖσε, (اطرافده) αὐτόθι, (اورادهٔ اورایه) αὐτοῦ (كوكسنه، سمانه) οὐρανόθεν, πέραν, (قارشوقارشویه) ἀντικρύ, (قارشو، قارشیده) κατεναντίον,

ὄπισθεν, (كیرو) ὀπίσω, (اوكده، اوكدن) ἔμπροσθεν, (قارشو یه اوتهیه) (كریدن، ارقهدن) وسائره .

§ ٤١٨ ظروف مكاندن θι و οῦ- حرفلریله منتهی اولانلر برطرفده «قرار» و θεν- حرفلریله نهایتلنان برطرفدن «حركت» و σε- یاخود δε حرفلریله منتهی اولانلر برطرفه طوغری «حركت» معناسنی متضمندرلر : ὁ Θεὸς εἶναι πανταχοῦ παρὼν ἔζησεν, (واجب تعالی حضرتلری هرطرفده حاضردر) αὐτόθι τριάκοντα ἔτη (اورادهٔ اوتوز سنه یاشادی) .

§ ٤١٩ ظروف زمان شونلردر : πότε (نه وقت ؟ نه زمان ؟) σήμερον, (بوكون) αὔριον, (یارین) ἐχθές یاخود χθές, (دون) νῦν یاخود τώρα, (شمدی) ὁπόταν, ἐπότε, ὅταν, ὅτε, (نه وقت كه، اول زمانكه، وقتاكه) πρωΐ, (صباح یه اركن) ἄμα, (اوآنده كه، كبی، متعاقب) πρίν, (اول، اقدم) ἀνέκαθεν, (ابتداسندن، اصلندن) ἐκτοτε, (او وقتدن برو) ἀρχῆθεν, (اوتهدن برو) ἀρχαιόθεν, (من القدیم و θεν- حرفلریله منتهی اولانلرك جمله سی) ἕως, μέχρι(ς), ἄχρι(ς), (علی التوالی) συνεχῶς, (قدر، دكین، تا، الی) πάντοτε, ἀεί, (دائما، هروقت) ἤδη, (شمدی، آرتق، آرتق شمدی، الآن) νύκτωρ, (كیجه لین، لیلاً) αἴφνης, (آنسزین، بغتةً) τέλος, (انهایت، بالاخره) πρώην, (سابقا) ἔτι, ἀκόμη, (دها، حالا) πάλαι, (τὸ) (اسكی زمانده، ازمنهٔ متقدمه ده) εἶτα, ὕστερον, ἔπειτα, (صكره، آندن صكره، بعد، ثم) εὐθύς, (درعقب، پس) νεωστί, (یكی، دمین) πέρυσι, (بكن سنه، بیلدیر) درحال) وسائره .

§ ٤٢٠ ظروف صورتیه شونلردر : πῶς ; (نصل، نوجهله؟) καλῶς, (ایو، ایوجه وςω- حرفلریله منتهی اولانلرك جمله سی) ἕξῆς, (نصلكه) ὅπως, (زیرده، آتیده) ἴσως, (سوریسیله، فوجافوج) σωρηδόν, (بلكه، احتمالكه) ναί, (اوت، نعم) μήν, (ادات نفی) οὐ, ὄχι, οὐχί, (خیر، یوق، لا) δέν, (یوق) πάντάπασι(ν), (قطعاً، اصلاً، قطعاً وقاطبةً) ὁμοῦ, (برلكده، برابر)

ἰδού, (كشكه) εἴθε, (مثل) οἷον, (يعنى ، ديمك اونوركه) δῆλα δή, ἤγουν, (بويله) οὕτω(ς), (بلا ، سز) χωρίς, (كبى ، مثلو ، مثل) καθώς, ὡς, (اشته بويله جه) τουρκιστί, (زنجه وبوكا مماثل ايسته- حرفلريله منتهى اولانلر) وساڑه.

ج ٤٢١ ظروف كيت شونلردر : ; ποσάκις (قاچ كره؟ و -άκις حرفلريله منتهى اولانلرك جمعى) ὀλίγον, (آز) πολύ, (چوق) μόνον, (يالكز) ἅπαξ, (بركره ، بردفعه) τοσοῦτον, (اوقدر) δίς, (ايكى كره) τρίς, (اوچ كره) τετράκις, (درت كره) δεκάκις, (اون كره) μόλις, (آنجق ، بالخاصه ، بخصوص ج اوت ، دخى ، بيله) μάλιστα, (كوچ ايله) πάλιν, αὖθις, (يه ، تكرار) σχεδόν, (همان ، تقريباً)

قرائت

Ἐν ᾧ ξυλοκόπος τις ἔκοπτε ξύλα πλησίον ποταμοῦ τινος, ἔπεσεν ὁ πέλεκύς του ἐντὸς τοῦ ὕδατος (مسا ٔ ς تو نερو)· ἐπειδὴ δὲ δὲν ἤξευρε πῶς νὰ τὸν ἐκβάλῃ ἐκάθησε παρὰ τὴν ὄχθην (صاحل) καὶ ἔκλαιε. Τότε ὁ Ἑρμῆς ἀκούσας τοὺς κλαυθμοὺς (τὰ κλαύματα) ἦλθε πρὸς αὐτὸν καὶ τὸν ἠρώτησε διατί κλαίει: «Διότι ἔπεσεν ὁ πέλεκύς μου εἰς τὸν ποταμόν,» εἶπεν ὁ πτωχὸς ξυλοκόπος. Καὶ εὐθὺς ὁ Ἑρμῆς εὐσπλαγχνισθεὶς αὐτὸν ἐβυθίσθη εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἔφερεν ἐπάνω χρυσοῦν πέλεκυν καὶ ἠρώτησε τὸν ξυλοκόπον: « Οὗτος εἶναι ὁ πέλεκύς σου, τὸν ὁποῖον ἔχασες;» Ἐπειδὴ δὲ ὁ ἄνθρωπος εἶπεν «οὐχί», ὁ Ἑρμῆς ἐβυθίσθη πάλιν καὶ ἔφερεν ἐπάνω πέλεκυν ἀργυροῦν, καὶ ἠρώτησε: « Μήπως εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου; » — « ὄχι », ἀπεκρίθη ὁ ξυλοκόπος· καὶ ὁ Ἑρμῆς ἐβυθίσθη καὶ τρίτην φορὰν εἰς τὸν ποταμόν, ἔφερεν ἐπάνω τὸν ἀληθῆ (ἀληθινὸν) πέλεκυν τοῦ ξυλοκόπου καὶ ἠρώτησεν αὐ-

τόν: «Εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου;» Ὁ ξυλοκόπος ἀπεκρίθη μετὰ χαρᾶς: «Ναί.»

جواب	مكالمه	سؤال
Ἔκοπτε ξύλα.		Τί ἔκοπτεν ὁ ξυλοκόπος;
Πλησίον ποταμοῦ τινος.		Ποῦ ἔκοπτε τὰ ξύλα;
Ἔπεσεν ὁ πέλεκυς αὐτοῦ ἐντὸς τοῦ ὕδατος.		Ἐν ᾧ ἔκοπτε τὰ ξύλα, τί ἔπεσεν ἐντὸς τοῦ ὕδατος;
Ἐκάθησε παρὰ τὴν ὄχθην καὶ ἔκλαιε.		Καὶ τί ἔκαμε τότε ὁ ξυλοκόπος;
Ἐπειδὴ δὲν ἤξευρε πῶς νὰ ἐκβάλῃ τὸν πέλεκύν του.		Διατί ἔκλαιε;
Ὁ Ἑρμῆς ἤκουσε τὰ κλαύματά του.		Ποῖος ἤκουσε τὰ κλαύματά του;
Ἦλθε πρὸς τὸν ξυλοκόπον καὶ τὸν ἠρώτησε διατί κλαίει;		Ἀκούσας ὁ Ἑρμῆς τὰ κλαύματατοῦξυλοκόπουτί ἔκαμε;
«Διότι», εἶπεν, «ἔπεσεν ὁ πέλεκύς μου εἰς τὸν ποταμόν».		Τί εἶπεν ὁ πτωχὸς ξυλοκόπος;
Ὁ Ἑρμῆς εὐσπλαγχνισθεὶς τὸν ξυλοκόπον ἐβυθίσθη εἰς τὸν ποταμόν.		Καὶ εὐθὺς τί ἔκαμεν ὁ Ἑρμῆς;
Ἔφερεν ἐπάνω χρυσοῦν πέλεκυν.		Τί ἔφερεν ὁ Ἑρμῆς ἐπάνω;
«Οὗτος εἶναι ὁ πέλεκυς, τὸν ὁποῖον ἔχασες;»		Τί ἠρώτησεν ὁ Ἑρμῆς τὸν ξυλοκόπον;
Ὁ ἄνθρωπος εἶπεν: «ὄχι.»		Τί εἶπεν ὁ ἄνθρωπος;
Ἐβυθίσθη πάλιν.		Τότε τί ἔκαμεν ὁ Ἑρμῆς;

Καὶ τί ἔφερεν ἐπάνω ;	Ἔφερεν ἐπάνω πέλεκυν ἀργυροῦν.
Τί ἠρώτησε τότε ὁ Ἑρμῆς ;	Τὸν ἠρώτησε· «Μήπως εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου ;»
Τί ἀπεκρίθη ὁ ξυλοκόπος ;	Ὁ ξυλοκόπος ἀπεκρίθη «ὄχι.»
Καὶ ὁ Ἑρμῆς τί ἔκαμε ;	Ἐβυθίσθη καὶ τρίτην φορὰν εἰς τὸν ποταμόν.
Καὶ τί ἔφερεν ἐπάνω ;	Ἔφερεν ἐπάνω τὸν ἀληθῆ πέλεκυν τοῦ ξυλοκόπου.
Τί ἠρώτησε τότε ὁ Ἑρμῆς ;	Ὁ Ἑρμῆς ἠρώτησε τότε τὸν ξυλοκόπον : «Εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου ;»
Καὶ τί ἀπεκρίθη ὁ ξυλοκόπος ;	Ὁ ξυλοκόπος ἀπεκρίθη μετὰ χαρᾶς : «Ναί.»

اوتوز آلتنجی درس

حرف ربط

§ ٤٢٢ برکلمه‌یی دیگر کلمه یاخود برجمله‌یی دیگر جمله ربط ایدن کلمه σύνδεσμος (حرف ربط) اطلاق اولنور .

§ ٤٢٣ حروف ربط اون نوعه تقسیم اولنور : σύνδεσμοι συμπλεκτικοί (فیاسیه) συλλογιστικοί, ἀντιθετικοί, διαζευκτικοί, (عاطفه حروف) χρονικοί, (شرطیه) ὑποθετικοί, (سببیه) αἰτιολογικοί, (زمانیه) ἐρωτηματικοί, (منوعیه) τελικοί, (تخصیصی) εἰδικός, (استفهامیه) .

§ ٤٢٤ « حروف عاطفه» شونلردن : καί (و، ایله، ده، هم، دخی) τέ, (ده، دخی) οὔτε, μήτε, μηδέ, οὐδέ, (نه...نه) .

§ ٤٢٥ Διαζευκτικοί شونلردر : ἤ (یا، یاخود) εἴτε — εἴτε, (کرك § یا...یا) .

§ ٤٢٦ Ἀντιθετικοί شونلردر : δέ (ایسه) μέν—δέ, (اشبو حروف ربط لسان رومی شیوه‌سنه مخصوص اولوب مقابللری ترکجه‌ده مفقوددر) ἀλλά, (لکن، انجق، فقط، ایسه) πλήν, (ماعدا، بشقه) ὅμως, (لکن § μ'ὅλον ὅτι, καίπερ, καίτοι, (اکرچه) ἄν καί, εἰ καί, (انجق) (هرنقدر) .

§ ٤٢٧ حروف قیاسیه شونلردر : ὥστε, (یوخاریده) ὅθεν, ἄρα, λοιπόν (پس، ایمدی) .

§ ٤٢٨ حروف سببیه شونلردر : διότι, ἐπειδή (چونکه، مادامکه، زیرا) ὅτι, (که) .

§ ٤٢٩ حروف شرطیه شونلردر : ἄν, ἐάν (اکر، ایسه) .

§ ٤٣٠ حروف زمانیه شونلردر : ὁπόταν, ὁπότε, ὅταν, ὅτε (نه زمان، نه وقت، نه زمانکه، نه وقتکه، وقتاکه، حین) ἅμα, (همانکه، عقیبنده) πρίν, (اول، اقدم) ἕως, μέχρι(ς), ἄχρι(ς) (قدر، دك، دکین) .

§ ٤٣١ Εἰδικὸς حرف ربطی ὅτι (که) کلمه‌سیدر : ἔγραψεν, ὅτι δὲν θὰ ἔλθῃ (کلمه‌جکنی یازدی) .

§ ٤٣٢ حروف منویه شونلردر : ὅπως, νά, ἵνα (که، ایچون، ضمننده) .

§ ٤٣٣ حروف استفهامیه شونلردر : ἄν, ἐάν (اکر) .

حروف ندا

§ ٤٣٤ حسیات متنوعه‌یی یاخود قلبك احوالنی مبین کلمات ἐπιφωνήματα یعنی « حروف ندا » تعبیر اولنور .

§ ٤٣٥ حروف ندا شونلردر :

اولا > θαυμαστικὰ یعنی حیرتی متضمن اولنلر . بونلر دخی ὦ, βαβαί, (زهی) در .

ثانیاً < σχετλιαστικὰ یعنی حزن وکدر یاخود حدث وغضب وسائره دلالت ایدنلر . بونلر دخی οὐαί, ἄχ, αἴ, φεῦ, ἀλλοίμονον, οἴμοι (آه آخ، ایواه) ! κρίμα (یازیق) در .

ثالثاً < παῦ, ἄ (آ یا) ἐκπληκτικὰ یعنی تعجبی متضمن اولنلر. بونلر دخی ἄ (آ یا) παράδοξον! (عجائب!) .

رابعاً < γελαστικὰ یعنی کولمه‌یی متضمن اولنلردر. بونلردخی ἀά, ἄ در.

خامساً < ἐπαινετικὸν یعنی تحسینی متضمن اولاندر. بودخی εὖγε (آفرین)در.

سادساً < ἀποτρεπτικὸν یعنی منعی متضمن اولاندر. بودخی ἄπαγε (حاشا)در.

سابعاً < κλητικὸν یعنی دعوتی متضمن اولاندر. بودخی ὦ (یا، ای) در.

قرائت

درس سابق قرائتندن مابعد

Τότε ὁ Ἑρμῆς ἐθαύμασε τὴν τιμιότητα τοῦ ἀνθρώπου, ἐπήνεσε τὴν φιλαλήθειαν (حقیقتچی ورلك) αὐτοῦ καὶ εἶπεν· « Ἰδοὺ ἔχεις τὸν πέλεκύν σου, ἀλλὰ λάβε καὶ τούτους τοὺς δύο ἄλλους διὰ τὴν τιμιότητά σου· » καὶ ἔπειτα ἔγεινεν ἀφανὴς (ἄφαντος غائب).

Ὁ ξυλοκόπος ἦλθεν ἔπειτα πρὸς τοὺς φίλους του καὶ διηγεῖτο πρὸς αὐτοὺς τὸ συμβάν. Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ἠθέλησε νὰ ἀπολαύσῃ τὰ αὐτά, καὶ λαβὼν τὸν πέλεκύν του, ἦλθεν εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἀφῆκεν αὐτὸν ἐπίτηδες νὰ πέσῃ εἰς τὸ ῥεῦμα· ἔπειτα δὲ ἐκάθησε παρὰ τὴν ὄχθην καὶ ἔκλαιε δυνατὰ διὰ νὰ τὸν ἀκούσῃ ὁ Ἑρμῆς. Ἐνεφανίσθη λοιπὸν ὁ Ἑρμῆς καὶ πρὸς αὐτόν, καὶ ἀκούσας τὴν αἰτίαν τοῦ κλαυθμοῦ του ἐβυθίσθη εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἔφερεν ἐπάνω χρυσοῦν πέλεκυν, καὶ ἠρώτησεν αὐτόν· «Μήπως εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου;» Ἐπειδὴ δὲ οὗτος μετὰ χαρᾶς ἀπεκρίθη·

«ναί, τῷ ὄντι αὐτὸς εἶναι,» ὁ Ἑρμῆς τόσον τὸν ἐμίσησε διὰ τὴν τοσαύτην ἀναίδειάν του, ὥστε ἐβυθίσθη πάλιν εἰς τὸν ποταμὸν μετὰ τοῦ χρυσοῦ πελέκεως, καὶ δὲν ἀνεφάνη πλέον. Οὕτω λοιπὸν ὁ δόλιος ἄνθρωπος ἔχασεν ὄχι μόνον τὸν χρυσοῦν πέλεκυν, τὸν ὁποῖον ἤλπιζε νὰ λάβῃ, ἀλλὰ καὶ τὸν ἰδικόν του καὶ τότε ἔκλαιε πραγματικῶς (كرچكدن).

سؤال	مكالمه	جواب
Τί ἔκαμε τότε ὁ Ἑρμῆς;		Ἐθαύμασε τὴν τιμιότητα τοῦ ξυλοκόπου.
Τί ἐπήνεσε;		Ἐπήνεσε τὴνφιλαλήθειάντου.
Καὶ τί εἶπεν ὁ Ἑρμῆς εἰς τὸν ξυλοκόπον;		Εἶπεν εἰς αὐτόν· « Ἰδοὺ ἔχεις τὸν πέλεκύν σου, ἀλλὰ λάβε καὶ τούτους τοὺς δύο ἄλλους διὰ τὴν τιμιότητά σου.
Ἔπειτα τί ἔγεινεν ὁ Ἑρμῆς;		Ἔγεινεν ἀφανὴς (ἄφαντος).
Πρὸς τίνας ἦλθεν ἔπειτα ὁ ξυλοκόπος;		Ἦλθε πρὸς τοὺς φίλους του.
Καὶ τί διηγεῖτο πρὸς αὐτούς;		Διηγεῖτο τὸ συμβάν.
Εἷς δὲ τῶν φίλων τοῦ ξυλοκόπου τί ἠθέλησε νὰ κάμῃ;		Ἠθέλησε νὰ ἀπολαύσῃ τὰ αὐτά.
Καὶ τί ἔκαμε;		Λαβὼν τὸν πέλεκύν του ἦλθεν εἰς τὸν ποταμόν.
Τί ἔκαμεν ἐλθὼν εἰς τὸν ποταμόν;		Ἀφῆκε τὸν πέλεκυν ἐπίτηδες νὰ πέσῃ εἰς τὸ ῥεῦμα.
Ἔπειτα δὲ ποῦ ἐκάθησε;		Παρὰ τὴν ὄχθην.
Καὶ τί ἔκαμε;		Καὶ ἔκλαιε δυνατά.

SISMANOGLIO MEGARO

Διατί ἔκλαιε δυνατά;	Διὰ νὰ τὸν ἀκούσῃ ὁ Ἑρμῆς.
Τί ἔκαμε λοιπὸν ὁ Ἑρμῆς;	Ἐνεφανίσθη λοιπὸν ὁ Ἑρμῆς καὶ πρὸς αὐτόν.
Ἔπειτα τί ἔκαμεν ὁ Ἑρμῆς;	Ἤκουσε τὴν αἰτίαν τοῦ κλαυθμοῦ του.
Ἀκούσας τὴν αἰτίαν τοῦ κλαυθμοῦ του, τί ἔκαμε;	Ἐβυθίσθη εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἔφερεν ἐπάνω χρυσοῦν πέλεκυν.
Τί ἠρώτησε τότε ὁ Ἑρμῆς;	«Μήπως εἶναι οὗτος ὁ πέλεκύς σου;»
Τί ἀπεκρίθη ἐκεῖνος;	Ἐκεῖνος ἀπεκρίθη μετὰ χαρᾶς «ναί, τῷ ὄντι αὐτὸς εἶναι.»
Τότε ὁ Ἑρμῆς τί τὸν ἔκαμε;	Τὸν ἐμίσησε.
Διατί τὸν ἐμίσησε;	Διὰ τὴν τοιαύτην ἀναίδειάν του.
Καὶ τότε τί ἔκαμεν ὁ Ἑρμῆς;	Ἐβυθίσθη πάλιν εἰς τὸν ποταμὸν μετὰ τοῦ χρυσοῦ πελέκεως καὶ δὲν ἀνεφάνη πλέον.
Τί ἔπαθε λοιπὸν οὕτω ὁ δόλιος ἄνθρωπος;	Ἔχασεν ὄχι μόνον τὸν χρυσοῦν πέλεκυν, τὸν ὁποῖον ἤλπιζε νὰ λάβῃ, ἀλλὰ καὶ τὸν ἰδικόν του.
Καὶ τότε τί ἔκαμνε;	Ἔκλαιε πραγματικῶς.

قرائت

Ἔλαφός τις ἀφ' οὗ ἔπιεν ὕδωρ εἴς τινα πηγὴν παρέμεινεν ἐκεῖ· βλέπουσα δὲ ἑαυτὴν κατοπτριζομένην εἰς τὸ ὕδωρ, ἐθαύμαζε μὲν τὰ κέρατά της καὶ μεγάλως ηὐχαριστεῖτο δι'

αὐτά, τοὐναντίον δὲ περιεφρόνει τὰς κνήμας της, αἵτινες τῇ ἐφαίνοντο πολὺ λεπταί· ἀλλ' ὅτε αἴφνης ἤκουσε τὸν θόρυβον τῶν κυνηγῶν, ἤρχισε νὰ τρέχῃ εἰς τὴν πεδιάδα καὶ διὰ τῆς εὐκινησίας της κατώρθωσε νὰ διαφύγῃ τοὺς κύνας. Τέλος εἰσῆλθεν εἰς τὸ δάσος, ὅπου περιεπλέχθησαν τὰ κέρατά της εἰς τοὺς κλάδους καὶ συνελήφθη ὑπὸ τῶν κυνῶν, οἵτινες τὴν κατεξέσχισαν σκληρῶς. Τότε δὲ ἀποθνήσκουσα εἶπε τοὺς θλιβεροὺς τούτους λόγους· «Πόσον εἶμαι δυστυχής, διότι τώρα μόλις μανθάνω πόσον μὲ ὠφέλει ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον περιεφρόνουν, καὶ πόσων δεινῶν αἴτιον ἔμελλε νὰ μοὶ γείνῃ ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον τόσον πολὺ ἐτίμων.»—Τὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα δὲν ἐκτιμῶμεν, ἀποδεικνύονται πολλάκις ὠφελιμώτερα ἐκείνων, τὰ ὁποῖα ἐπαινοῦμεν καὶ ὑπολῃπτόμεθα.

مكالمه

سؤال	جواب
Ποῖος ἔπιεν ὕδωρ;	Ἔλαφός τις ἔπιεν ὕδωρ.
Ποῦ ἔπιεν ὕδωρ;	Ἔπιεν ὕδωρ εἴς τινα πηγήν.
Ἀφ' οὗ ἔπιεν ὕδωρ, τί ἔκαμεν;	Παρέμεινεν εἰς τὴν πηγήν.
Ποῦ ἔβλεπεν ἑαυτήν;	Ἔβλεπεν ἑαυτὴν κατοπτριζομένην εἰς τὸ ὕδωρ.
Βλέπουσα δὲ ἑαυτὴν κατοπτριζομένην εἰς τὸ ὕδωρ τί ἔκαμνε;	Ἐθαύμαζε τὰ κέρατά της καὶ ηὐχαριστεῖτο μεγάλως δι' αὐτά.
Τί ἔκαμνε τὰς κνήμας της;	Τὰς περιεφρόνει, ἐπειδὴ τῇ ἐφαίνοντο πολὺ λεπταί.
Αἴφνης τί ἤκουσε;	Αἴφνης ἤκουσε τὸν θόρυβον κυνηγῶν.
Καὶ τί ἤρχισε νὰ κάμνῃ;	Ἤρχισε νὰ τρέχῃ.

SISMANOGLIO MEGARO

Ποῦ ;	Εἰς τὴν πεδιάδα.
Καὶ τί κατώρθωσι ;	Κατώρθωσε νὰ διαφύγῃ τοὺς κύνας.
Τέλος τί ἔκαμε ;	Εἰσῆλθεν εἰς τὸ δάσος.
Τί ἔγιναν τὰ κέρατά της ;	Περιεπλέχθησαν εἰς τοὺς κλάδους.
Καὶ τί ἐγένετο ;	Συνελήφθη ὑπὸ τῶν κυνῶν.
Τί τὴν ἔκαμαν οἱ κύνες ;	Τὴν κατεξέσχισαν σκληρῶς.
Ἀποθνήσκουσα τί εἶπε ;	Εἶπε θλιβεροὺς λόγους.
Πῶς ἀποδεικνύονται πολλάκις τὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα δὲν ἐκτιμῶμεν ;	Ὡφελιμώτερα ἐκείνων, τὰ ὁποῖα ἐπαινοῦμεν καὶ ὑπολήπτόμεθα.

قرائت

Πίθηκός τις παρετήρει προσεκτικῶς ἕνα ξυλουργὸν σχίζοντα τεμάχιον ξύλου διὰ δύο σφηνῶν, τὰς ὁποίας ἔθετε ἀλλεπαλλήλως εἰς τὸ ἄνοιγμα τοῦ σχιζομένου ξύλου. Ὁ ξυλουργὸς ἀφήσας τὸ ἔργον του ἠμιτελὲς ἀπῆλθε νὰ γευματίσῃ. Τότε δὲ ὁ πίθηκος εὑρὼν εὐκαιρίαν ἠθέλησε νὰ γίνῃ ξυλοσχίστης καὶ πλησιάσας εἰς τὸ ξύλον ἐξέβαλε μίαν σφῆνα, χωρὶς νὰ ἐνθέσῃ τὴν ἄλλην· ὥστε τὸ ξύλον, μὴ ἔχον τι, τὸ ὁποῖον νὰ κρατῇ αὐτὸ κεχωρισμένον, ἔκλεισεν εὐθὺς πάλιν, ἥρπασε τὸν πίθηκον ἀπὸ τῶν δύο ἐμπροσθίων ποδῶν καὶ τὸν ἐκράτει μέχρις οὗ ἐπανῆλθεν ὁ ξυλουργός. Οὗτος δὲ ἐπανελθὼν τὸν ἐτιμώρησεν αὐστηρῶς, διότι ἀνεμίχθη εἰς τὸ ἔργον του.—Δὲν πρέπει νὰ ἀναμιγνυώμεθα ποτὲ ἄνευ μεγάλης ἐπιφυλάξεως εἰς τὰς ὑποθέσεις τῶν ἄλλων.

جواب	مكالمه	سؤال
Πίθηκός τις παρετήρει προσεκτικῶς.		Τί ἔκαμνε πίθηκός τις ;
Παρετήρει ἕνα ξυλουργόν.	Τίνα παρετήρει ;	
Ἔσχιζε τεμάχιον ξύλου.	Τί ἔκαμνεν ὁ ξυλουργός ;	
Τὸ ἔσχιζε διὰ δύο σφηνῶν.	Διὰ τίνος ἔσχιζε τὸ ξύλον ;	
Τὰς ἔθετεν ἀλλεπαλλήλως.	Τί ἔκαμνε τὰς σφῆνας ;	
Εἰς τὸ ἄνοιγμα τοῦ σχιζομένου ξύλου.	Ποῦ τὰς ἔθετεν ;	
Ὁ ξυλουργὸς ἀφῆκε τὸ ἔργον του ἡμιτελές.	Ὁ ξυλουργὸς πῶς ἀφῆκε τὸ ἔργον του ;	
Ἀπῆλθε διὰ νὰ γευματίσῃ.	Ἀφήσας τὸ ἔργον του ἡμιτελὲς τί ἔκαμε ;	
Εὑρὼν εὐκαιρίαν ἠθέλησε νὰ γίνῃ ξυλοσχίστης.	Τότε τί ἔπραξεν ὁ πίθηκος ;	
Ἐπλησίασεν εἰς τὸ ξύλον.	Ποῦ ἐπλησίασε ;	
Ἐξέβαλε μίαν σφῆνα, χωρὶς νὰ ἐνθέσῃ τὴν ἄλλην.	Καὶ τί ἔκαμε ;	
Τὸ ξύλον ἔκλεισεν εὐθὺς πάλιν.	Ὥστε τί ἐγένετο ;	
Διότι δὲν εἶχέ τι τὸ ὁποῖον νὰ κρατῇ αὐτὸ κεχωρισμένον.	Διατί ἔκλεισεν εὐθὺς πάλιν ;	
Ἥρπασε τὸν πίθηκον.	Τί ἥρπασε τὸ ξύλον ;	
Ἀπὸ τῶν δύο ἐμπροσθίων ποδῶν καὶ τὸν ἐκράτει.	Ἀπό τινος μέρους ;	
Μέχρις οὗ ἐπανῆλθεν ὁ ξυλουργός.	Ἕως πότε τὸν ἐκράτει ;	

SISMANOGLIO MEGARO

Ἐπανελθὼν ὁ ξυλουργὸς τί ἔκαμε ;

Διατί τὸν ἐτιμώρησε ;

Ἐτιμώρησε τὸν πίθηκον αὐστηρῶς.

Διότι ἀνεμίχθη εἰς τὸ ἔργον του.

قرائت

Ὅνος τις τρέμων ἀπὸ τὸ ψῦχος (τὸ κρύον) ἐν τῷ μέσῳ τοῦ χειμῶνος ἐπεθύμει τὴν ἄνοιξιν. Ἀλλ' αὕτη ἦλθεν ἐγκαίρως καὶ ὁ ὄνος ἠναγκάσθη νὰ ἐργάζηται ἀπὸ πρωΐας μέχρις ἑσπέρας. Τοῦτο δὲν τῷ ἤρεσκεν, ἐπειδὴ ἦτο φύσει ὀκνηρὸς καὶ ἐπεθύμει νὰ ἔλθῃ τὸ καλοκαίριον. Ὅτε δὲ καὶ τοῦτο ἔφθασεν, ἐφώναξεν· «ὢ πόση ζέστη εἶναι! εἶμαι βρεγμένος ἀπὸ τὸν ἱδρῶτα· τὸ φθινόπωρον θὰ μοὶ συνέφερε πολὺ καλήτερον.» Ἀλλὰ καὶ πάλιν ἠπατήθη, διότι ἠναγκάζετο νὰ φέρῃ εἰς τὴν ἀγορὰν καλάθια γεμάτα μὲ ἀπίδια καὶ μῆλα, λάχανα καὶ διάφορα ἄλλα τρόφιμα (φαγώσιμα), καὶ δὲν ἀνεπαύετο, διότι μόλις εἶχε καιρὸν νὰ κοιμηθῇ. «Πόσον ἤμην μωρός, εἶπεν, ὅτε παρεπονούμην κατὰ τοῦ χειμῶνος· ἔτρεμον ἀπὸ τὸ ψῦχος, εἶναι ἀληθές, ἀλλὰ τοὐλάχιστον οὐδὲν ἄλλο εἶχον νὰ κάμνω παρὰ νὰ τρώγω καὶ νὰ πίνω, καὶ ἠδυνάμην νὰ πλαγιάζω ἡτύχως ὅλην τὴν ἡμέραν ἐπὶ τοῦ ἀχυρίνου στρώματός μου.

جواب	مكالمه	سؤال
Ὅνος τις ἔτρεμεν ἀπὸ τὸ ψῦχος.		Ποῖος ἔτρεμεν ἀπὸ τὸ ψῦχος ;
Ἐν τῷ μέσῳ τοῦ χειμῶνος.		Πότε ἔτρεμεν ἀπὸ τὸ ψῦχος ;
Ἐπεθύμει τὴν ἄνοιξιν.		Τρέμων ἀπὸ τὸ ψῦχος τί ἐπεθύμει ;
Ἡ ἄνοιξις ἦλθεν ἐγκαίρως.		Πότε ἦλθεν ἡ ἄνοιξις ;
Ἠναγκάσθη νὰ ἐργάζηται.		Καὶ τότε τί ἠναγκάσθη ὁ ὄνος νὰ κάμνῃ ;
Ἀπὸ πρωΐας μέχρις ἑσπέρας.		Πότε ;
Τοῦτο δὲν ἤρεσκε τῷ ὄνῳ.		Τοῦτο ἤρεσκε τῷ ὄνῳ ;
Ἐπειδὴ ἦτο φύσει ὀκνηρός.		Διατί δὲν ἤρεσκε ;
Ἐπεθύμει νὰ ἔλθῃ τὸ καλοκαῖρι.		Καὶ τί ἐπεθύμει ;
Ἐφώναξεν «ὢ πόση ζέστη εἶναι! εἶμαι βρεγμένος ἀπὸ τὸν ἱδρῶτα».		Ὅτε ἔφθασε τὸ καλοκαῖρι, τί ἐφώναξεν ὁ ὄνος ;
Εἶπεν ὅτι τὸ φθινόπωρον θὰ τῷ συνέφερε καλλίτερον.		Καὶ τί ἄλλο εἶπεν ;
Καὶ πάλιν ἠπατήθη.		Ἀλλὰ καὶ πάλιν τί συνέβη ;
Διότι ἠναγκάζετο νὰ φέρῃ εἰς τὴν ἀγορὰν καλάθια.		Διατί ἠπατήθη ;
Μὲ ἀπίδια, μῆλα, λάχανα.		Μὲ τί ἦσαν γεμάτα τὰ καλάθια ;
Καὶ μὲ διάφορα φαγώσιμα.		Καὶ μὲ τί ἄλλο ;

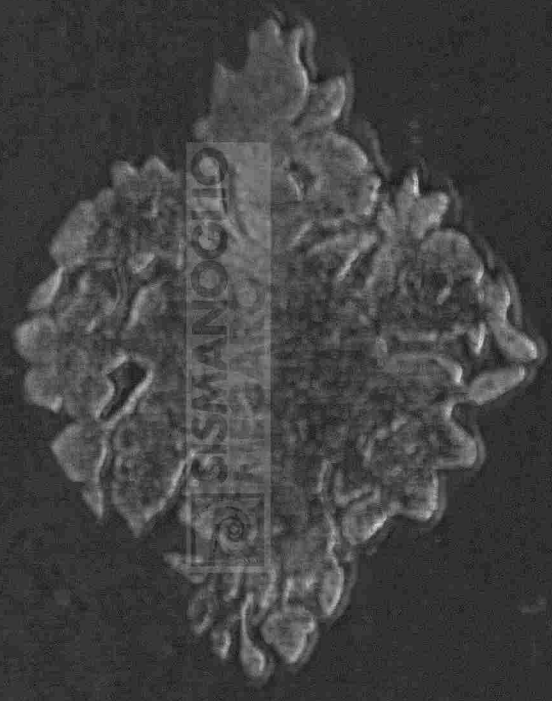
SISMANOGLIO MEGARO

Ὁ ὄνος ἀνεπαύετο;	Δὲν ἀνεπαύετο.
Διατί δὲν ἀνεπαύετο;	Διότι μόλις εἶχε καιρὸν νὰ κοιμηθῇ.
Τότε τί εἶπεν ὁ ὄνος;	«Πόσον ἤμην μωρός, εἶπεν, ὅτε παρεπονούμην κατὰ τοῦ χειμῶνος.»
Διατί παρεπονεῖτο κατὰ τοῦ χειμῶνος;	Διότι ἔτριβεν ἀπὸ τὸ ψῦχος.
Τί ἄλλο ἔκαμνε τὸν χειμῶνα;	Οὐδὲν ἄλλο εἶχε νὰ κάμῃ παρὰ νὰ τρώγῃ καὶ νὰ πίνῃ.
Καὶ τί ἄλλο ἠδύνατο νὰ κάμνῃ;	Ἠδύνατο νὰ πλαγιάζῃ ἡσύχως ὅλην τὴν ἡμέραν.
Ἐπὶ τίνος μέρους νὰ πλαγιάζῃ;	Ἐπὶ τοῦ ἀχυρίνου στρώματός του.

ΤΕΛΟΣ.

SISMANOGLIO MEGALE

MEGARO
SISMANOGLIO


SISMANDI